

Б.З.ХАЛИДОВ

УЧЕБНИК

Арабского Языка

МОСКВА 1974

Tyulemissov Madi مەدى ابو اصل

tmadi1@gmail.com

Предисловие	8
-----------------------	---

ВВОДНЫЙ КУРС.

Фонетика и письмо.

Общие сведения	13
Первый урок. Согласные <u>с</u> , <u>з</u> . Гласные. Согласный <u>р</u> . Согласные <u>у</u> , <u>й</u> . Письмо. Обозначение кратких гласных	17
Второй урок. Согласные <u>дж</u> , <u>к</u> , <u>л</u> . Письмо. Танвины	22
Третий урок. Согласный <u>ш</u> . Согласные <u>т</u> , <u>д</u> , <u>с</u> , <u>з</u> . Письмо	23
Четвёртый урок. Согласные <u>к</u> , <u>х</u> , <u>г</u> . Дифтонги. Письмо.	35
Пятый урок. Согласные <u>х</u> , (айн), <u>х</u> . Письмо.	41
Шестой урок. Согласный <u>г</u> (хамза). Письмо. Некоторые дополнительные замечания о слабых буквах.	49
Седьмой урок. Слог. О васловый хамзе. О хамзе артикля <u>ا</u> 'ал. Лунные и солнечные буквы.	53
Восьмой урок. Паузальная форма. Ударение. Об ассимиляции. Числовые значения букв.	57

ОСНОВНОЙ КУРС.

Грамматический строй арабского языка.

Свободная речь. Структура арабского слова. Корень и основы. Смысл слов.	63
Сложное предложение. Простое именное предложение. Предложение. Грамматический род имён	67

Третий урок. Категория определённости и неопределённости. Категория числа. Двойственное число.	73
Четвёртый урок. Множественное число. Правильная форма множественного числа. Ломаная форма множественного числа. Таблица личных местоимений. Указательные местоимения. Выделительное местоимение.	77
Пятый урок. Определение. Именное распространённое предложение. Имя относительное.	84
Шестой урок. Склонение имён. Образец трёхпадежного склонения. Склонение имён в двойственном числе и в правильной форме множественного числа. Именное сказуемое с предлогом	92
Седьмой урок. Предлоги. Значения некоторых предлогов. Спряжение глагола <i>جلس</i> в прошедшем времени. Текст <i>فى غرفة اللرس</i> 98	
Восьмой урок. Разновидности ломаной формы множественного числа. Склонение. Правила согласования. Текст <i>فى المكتبة</i> . . .	105
Девятый урок. Изафетное сочетание. Образец склонения имён в сопряженном состоянии. Местоимение <i>أى</i> . Спряжение глагола-отрицания <i>ليس</i> . Текст <i>فى الكلية</i>	116
Десятый урок. Слитные местоимения. Таблица слитных местоимений. Образец склонения существительных со слитными местоимениями. Спряжение глагола <i>كان</i> в прошедшем времени. . . .	126
Одиннадцатый урок. Двухпадежные имена. Образец склонения двухпадежных имён. Склонение имён, имеющих в конце <i>ى</i> или <i>ى</i> . Изафетное сочетание (продолжение). Текст <i>طشقند</i> . . .	137
Двенадцатый урок. Слитные местоимения с предлогами. Глагол. Первая порода трёхбуквенного глагола. Прошедшее время глагола. Таблица личных окончаний прошедшего времени глагола. Текст <i>والأقرباء العائلة</i>	148
Тринадцатый урок. Глагольное предложение. Дополнение. Слитные местоимения с глаголами. Текст <i>يوم أمس</i>	159
Четырнадцатый урок. Настояще-будущее время глагола. Таблица личных окончаний и приставок, при помощи которых образуются формы настоящего-будущего времени глагола. Образец спряжения.	170
Пятнадцатый урок. Однородные члены предложения. Глагольные предложения с однородными главными членами. Вторая порода. Пятая порода. Текст <i>يوم العمل</i>	180

- Шестнадцатый урок.** Обстоятельство. Четвёртая порода. Текст
زيارة المعلم 192
- Семнадцатый урок.** Наклонения. Условное наклонение. Повелительное наклонение. Обращение. Третья порода. Шестая порода.
Текст يوم الراحة 204
- Восемнадцатый урок.** Частицы, влияющие на подлежащее. Абсолютное отрицание. Седьмая порода. Восьмая порода. Текст
لكل وقت عمل 218
- Деятнадцатый урок.** Глаголы бытия и становления. Десятая порода. Девятая порода. XII—XV породы. Текст
الذئب والخروف الصغير 222
- Двадцатый урок.** Приложение. Заменительное и усилительное приложения. Обособленное приложение. Четырёхбуквенные глаголы. Первая порода и производные породы четырёхбуквенного глагола. Текст
حصة الأخبار 240
- Двадцать первый урок.** Повелительное наклонение производных пород. Отглагольные имена. Масдары Масдары I породы трёхбуквенного глагола. Таблица наиболее употребительных моделей масдаров I породы трёхбуквенного глагола. Масдары производных пород. Масдары четырёхбуквенных глаголов. Самодополнение. Имя однократности. Текст
السلام والصدقة 253
- Двадцать второй урок.** Сослагательное наклонение. Причастие. Таблица моделей, по которым образуются причастия. Текст
الصيد والدب 267
- Двадцать третий урок.** Имя прилагательное. Таблица наиболее употребительных моделей, по которым образуются имена прилагательные. Глаголы начинания и близости. Текст
فى القطار 280
- Двадцать четвёртый урок.** Степени сравнения имён прилагательных. Ограничение. Имя места и времени. Имя орудия. Текст
الغراب والثعلب 291
- Двадцать пятый урок.** Имя числительное. Количественные числительные первого десятка. Количественные числительные свыше 11. Местоимение
كم . Текст الجواد المسروق 303
- Двадцать шестой урок.** Порядковые числительные. Дробные числительные. Разделительные и кратные числительные. Обозначение процентов. Обозначение даты и времени суток. Названия месяцев Текст
موسكو 317

Двадцать седьмой урок. Правильные и неправильные глаголы. Удвоенные глаголы. Производные породы. Обороты исключения.	
Текст	فى مؤتمر الكتاب السوفياتيين 333
Двадцать восьмой урок. Хамзовые глаголы. Сложное предложение. Относительные местоимения. Определительные придаточные предложения	346
Текст	التصنيع باكورة الازدهار الاقتصادى
Двадцать девятый урок. Слабые глаголы. Глаголы, подобные правильным. Выражение удивления или восхищения. Подлежащие придаточные предложения. Сказуемые придаточные предложения.	
Текст	من كلمات جرجى زيدان 359
Тридцатый урок. Пустые глаголы. Спряжение I породы пустых глаголов в прошедшем времени. Настояще - будущее время пустых глаголов. Спряжение. Формы условного и повелительного наклонений. Причастия пустых глаголов. Производные породы пустых глаголов. Дополнительные придаточные предложения.	
Текст	نورية 370
Тридцать первый урок. Недостаточные глаголы. Спряжение I породы недостаточных глаголов в прошедшем времени. Настояще - будущее время недостаточных глаголов. Спряжение. Условное и повелительное наклонения. Причастия. Масдары и другие имена. Производные породы недостаточных глаголов.	
Выражение клятвы. Текст	طفيلي ومسافر 387
Тридцать второй урок. Условные придаточные предложения. Уступительные придаточные предложения. Прямая и косвенная речь.	
Вдвойне неправильные глаголы. Спряжение. Текст	قصة حبشية 404
Тридцать третий урок. О винительном падеже. Дополнения совместности. Отыменные имена. Абстрактные имена. Имена уменьшительные. Имена единичности. Имена места изобилия. Придаточные предложения времени. Придаточные предложения обстоятельства состояния. Придаточные предложения места.	
Текст	فى السيارة العامة 419
Тридцать четвёртый урок. Усиленное наклонение. Выражение пожелания. Глаголы хвалы и хулы. Неопределённо - личные предложения. Придаточные предложения образа действия. Придаточные предложения причины, цели и следствия. Особый тип простого предложения. Определение с двухсторонним согласованием. Текст	أم الخير 437
Тексты для чтения.	455
Арабско - русский словарь.	484
Русско - арабский словарь.	654

АННОТАЦИЯ

Учебник построен на материале современного арабского литературного языка и предназначается для студентов филологических факультетов университетов и педагогических институтов. Материал в учебнике расположен по возрастающей трудности, от простого к сложному. Учебник рассчитан на активное овладение учащимися арабским литературным языком. В нём излагаются литературные нормы произношения арабских звуков и правила письма арабскими буквами, грамматические правила, охватывающие все важнейшие явления морфологии и синтаксиса арабского языка. В учебнике около 3000 наиболее употребительных слов, представленных в поурочных несвязных и связных текстах, пословицах, поговорках, афоризмах, диалогах и в приложенных текстах. В конце приводятся словари: «Арабско-русский» и «Русско-арабский».

Арабский язык относится к семитской (семитической) языковой семье. Его литературная форма начала складываться еще до возникновения ислама; однако грамматические и произносительные нормы классического арабского языка были разработаны лишь в VIII—IX вв. н. э. Именно в этот период арабскими филологами были собраны и изучены фольклор и бедуинская поэзия, разработана грамматика, составлены лексикографические своды, создана теория стихосложения и т. д. В течение нескольких веков на этом классическом арабском языке создавалась богатейшая литература по всем отраслям знаний того времени. Это диктовалось жизнью, а также тогдашней политической обстановкой. Вместе с расширением арабского государства и распространением ислама арабский язык вышел далеко за пределы своей древней родины и распространился на огромной территории Ближнего и Среднего Востока, Северной Африки и Пиренейского полуострова. Классический арабский литературный язык долгое время играл роль международного языка в ряде стран мусульманского Востока.

Ещё в эпоху формирования классического языка в Аравии существовали многочисленные племенные диалекты и говоры, которые в какой-то мере отличались от литературного языка. В дальнейшем, в силу ряда исторических причин, нормы классического литературного языка оставались неизменными, тогда как народные говоры и диалекты изменялись и развивались по общим законам развития языков. С течением времени расхождения между диалектами и литературным языком становились все глубже и глубже. Дело дошло до того, что в наше время классический литературный язык стал малопонятным для простого неграмотного араба, говорящего только на своём местном диалекте. С другой стороны, современные диалекты арабского языка, территориально отдаленные друг от друга, существенно расходятся между собой как по фонетике, так и по лексике и грамматике. Таким образом, некоторые арабские диалекты в настоящее время стали как бы самостоятельными языками.

Что же касается современного литературного арабского языка, то он является новым вариантом классического языка, продуктом его развития в новых исторических условиях. Он стал формироваться в XIX веке сначала как язык прессы и публицистики, а затем в качестве языка новоарабской литературы, что было связано с ростом антифеодального и национально-освободительного движения в арабских странах и проникновением в них европейской культуры. В него для обозначения новых понятий и предметов современной техники, науки и культуры вошло много заимствований из европейских языков и неологизмов, созданных на базе исконной арабской лексики. Кроме того, в современном литературном арабском языке появились некоторые отклонения от классических норм в области грамматики, возникли новые обороты, получили большое развитие сложные предложения и т. д.

Современный литературный арабский язык является государственным языком во всех арабских странах (ОАР, Сирии, Ираке, Ливане, Саудовской Аравии, Йемене, Ливии, Тунисе, Алжире, Марокко, Судане, Иордании и др.) На этом языке создаётся новоарабская литература, издаются многочисленные газеты и журналы, звучат в эфире радиопередачи, ведётся преподавание в школах, произносятся речи и т. д. Он является важнейшим средством общения и сближения арабов в разных странах в их совместной борьбе за освобождение от колониального ига и национальное объединение против империалистических поработителей. В наше время значение арабского языка возрастает с каждым днём, и в связи с этим арабский язык изучается во многих странах мира, в том числе и в СССР.

* * *

Настоящий учебник составлен на материале современного литературного арабского языка и предназначается для студентов-арабистов I и II курсов востокведных факультетов вузов, т.е. для лиц, приступающих к серьёзному изучению этого языка. Поэтому данный учебник может быть использован также при обучении арабскому языку студентов-востоковедов, специализирующихся по иранистике или тюркологии и начинающих изучать арабский язык обычно со II или III курса.

Учебник состоит из двух частей: в в о д н о г о курса и о с н о в н о г о курса. В конце учебника даны связанные тексты для чтения и глоссарий. В вводном курсе, разделённом на 8 уроков, описывается произношение арабских звуков и излагаются правила письма арабскими буквами. Основной курс учебника состоит из 34 уроков. Он включает в себе грамматический материал, охватывающий все важнейшие элементы строя арабского литературного языка и использует лексический фонд примерно из 3000 наиболее употребительных слов в поурочных текстах, пословицах, поговорках, афо-

ризмах и диалогах. На этом же словарном материале построены в основном тексты, помещённые в конце учебника.

Учебный материал расположен в учебнике в порядке возрастающей трудности. Большое внимание уделяется активизации учебного материала, т. е. развитию навыков устной речи студентов.

Именно этой цели должны служить помещённые в учебнике диалоги и соответствующие упражнения (ответы на вопросы, пересказ содержания связанных текстов и т. д.).

Известно, что правильное понимание и, следовательно, правильное чтение неогласованного арабского текста достигаются лишь в результате хорошего знания грамматики и прочного усвоения правил произношения. С другой стороны, практикой доказано, что обучение взрослых иностранному языку базируется главным образом на сознательном усвоении законов грамматики изучаемого языка. Имея это в виду, автор старался везде, где это было возможно, уделять максимум внимания систематическому освещению грамматического строя арабского языка, помещая в каждом уроке достаточное количество грамматического материала с обстоятельным объяснением каждого правила. Целью автора было создание такого учебника, который дал бы возможность студенту, усвоившему его курс, вполне самостоятельно читать (пользуясь в нужных случаях словарём) арабские тексты любой трудности и поддерживать беседу (на бытовые, общественно-политические и другие темы) с арабом, говорящим на литературном арабском языке.

Вводный курс начинается с краткого ознакомления студентов с основными вопросами фонетики арабского языка и общими особенностями арабского письма. В дальнейшем в каждом уроке вводного курса даётся описание произношения звуков арабского языка (с применением русской транскрипции), после чего идёт раздел об арабских буквах, обозначающих эти звуки, а затем следуют упражнения для закрепления соответствующих правил произношения и письма. Такое построение уроков оправдано следующими соображениями. Опыт показывает, что начальное обучение студентов произнесению арабских звуков только при помощи транскрипции, т. е. без связи устных упражнений с арабским письмом, очень скоро делается скучным занятием и не даёт должного эффекта. Вместе с тем, хотя орфография должна помогать усвоению языка, однако целиком и полностью опираться на арабскую орфографию тоже нельзя, ибо она не отражает точно все арабские звуки, содержащиеся в словах.

В упражнениях вводного курса даны не только отдельные слова, но и словосочетания, а также простейшие предложения с тем, чтобы студенты, многократно упражняясь в произнесении и написании арабских слов, словосочетаний и предложений, прочно их запоминали, что должно оказаться очень полезным в дальнейшем, при прохождении материала основного курса.

В основном курсе с самого начала уделяется серьёзное внимание анализу структуры арабского слова, объяснению роли гласных, а также коренных и некоренных согласных в словообразовании и формообразовании. Это даёт возможность студентам пользоваться арабско-русскими словарями

с первых же уроков, т. е. до прохождения морфологии, и несколько облегчает усвоение последней. Поддача слов и словосочетаний в русской транскрипции продолжается в основном курсе до пятого урока включительно. Начиная с шестого урока, слова, словосочетания и предложения снабжаются огласовкой в соответствии с арабской традицией, т. е. с применением надстрочных и подстрочных знаков.

В каждом уроке вначале излагаются грамматические правила, которые иллюстрируются примерами; затем идут разнообразные упражнения для закрепления нового и углубления ранее пройденного грамматического и лексического материала. В зависимости от объёма урока и его трудности, а также от уровня подготовки студентов на полное усвоение материала одного урока может потребоваться от 4 до 14 учебных часов.

Языковой материал текстов, состоящих из отдельных фраз, не связанных общим содержанием, подобран (сообразно с грамматической темой данного урока) из арабских учебников и учебных пособий, из газет, журналов и произведений видных современных арабских писателей (Махмуда Теймура, Михаила Нуайме, Таха Хусейна, Мухаммеда Хусейна Хайкаля, Тауфика ал-Хакима, Бинт аш-Шати, Абдурахмана ал-Хамиси, Ахмеда Баха ад-дина и др.). Связные тексты также подобраны с таким расчётом, чтобы они были разнообразны по лексике и тематике и содержали в себе случаи, относящиеся к грамматическим правилам данного урока, причём лишь некоторые из этих текстов адаптированы; большинство же связных текстов приводится без изменений. Связные тексты даны с указанием источника.

Автор старался излагать законы фонетики, графики и грамматики арабского языка сообразно с требованиями современной науки о языке, стремясь отразить в учебнике свой 18-летний опыт преподавания арабского языка в Ташкентском государственном университете имени В. И. Ленина и используя в то же время достижения составителей других учебников арабского языка. В частности, автор использовал грамматики, словари, учебники и учебные пособия по арабскому языку советских, арабских, западных европейских и других лингвистов (Н. В. Юшманова, Д. В. Семёнов, К. В. Оде-Васильевой, Х. К. Баранова, Н. С. Каменского, Г. В. Церетел, А. А. Ковалёва, Г. Ш. Шарбатова; A. Socin, E. Harder, C. Caspari, W. Wright, H. Wehr, Ибн Малика, Ибн ал-Хаджиба, Аз-Замахшари, Ас-Саалиби, Ал-Майдани, Аш-Шартуни, Ал-Галайини, А. Умерова, С. Бикбулата, А. Мусуди и др.).

Тем не менее при практическом использовании данного учебника в нём могут быть обнаружены те или иные недостатки и упущения. Указания на такие недостатки и упущения, а также всякие замечания и советы преподавателей, студентов и других товарищей, пользующихся данным учебником или ознакомившихся с ним, будут с благодарностью приняты составителем.

Автор считает необходимым выразить свою искреннюю благодарность преподавателям восточного факультета ТашГУ, научным работникам Института востоковедения Академии Наук УзССР и коллективу преподавателей

кафедры арабской филологии восточного факультета ЛГУ за тщательное рецензирование учебника. полезные указания и советы. а также отдельные ценные замечания.

Кроме того, автор выражает свою глубокую признательность бывшему преподавателю кафедры арабской филологии ТашГУ господину Хамеду Мухаммеду Сулейману (ОАР), любезно просмотревшему арабские тексты учебника, а также доценту И. А. Киссену, который сделал ряд ценных замечаний и взял на себя труд по редактированию книги.

Б. З. Халидов

ФОНЕТИКА И ПИСЬМО. الكتابة والقراءة والتلفظ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.

Согласные. В литературном арабском языке всего двадцать восемь согласных звуков, которые сведены в следующую таблицу.

Таблица арабских согласных.

По месту образования По способу образования			Губные		Переднеязычные						Фарингальные		Гортанные
			Губно-губные	Губно-зубные	Между-зубные	Зубные	Эмфатич. зубные	Передне-нёбные			Средне-язычные	Язычковые	
Смычные	Шумные	Звонкие	б			д	Д						'хамза
		Глухие				т	Т		к	К			
	Аффрикаты							дж					
	Носовые сонанты		м			н							
Щелевые	Шумные	Звонкие			з	з	З			г	'айн		
		Глухие		ф	с	с	С	ш		х ✓	х	х	
	Сонанты		у					л	й				
Дрожащие сонанты								р					

Арабские согласные б, ф, м, т, д, с, з, н произносятся несколько мягче соответствующих согласных русского языка. Со-

гласные звуки *к, ш, й* произносятся значительно мягче, чем аналогичные русские согласные. Согласные *р* и *л* могут выступать в твёрдых и мягких вариантах.

Вместе с тем следующие 15 согласных звуков арабского языка совершенно отсутствуют в русском языке и поэтому требуют особого внимания:

губно-губной *й*;

междузубные *с, з*;

аффриката *дж*;

зубные эмфатические *т, д, с, з*;

язычковые *к, х, г*;

фарингальные *‘* (айн), *х, х*;

гортанный взрыв *’* (хамза).

Из этих специфических арабских согласных зубные эмфатические и язычковые являются твёрдыми, произносятся с напряжением органов речи и подъёмом задней части спинки языка.

В отличие от русского языка, арабские звонкие согласные в конце слов не оглушаются. Например: *китāб* книга.

Арабские согласные, особенно эмфатические зубные и язычковые, оказывают влияние на артикуляции соседних с ними гласных звуков.

Гласные и дифтонги. В арабском языке шесть гласных звуков (долгие — *ā, ī, ū*, краткие — *a, i, u*) и два дифтонга (*ай, аў*).

Гласные звуки классифицируются следующим образом:

Ряд	Передний	Средний	Задний
Подъём языка			
Верхний	<i>и, ī</i>		<i>у, ū</i>
Средний			
Нижний	← <i>а, ā</i> →		

Под влиянием согласных звуков гласные могут качественно изменяться, получая различные оттенки звучания. Например, в окружении эмфатических зубных и язычковых они приобретают низкий тон, а в окружении прочих согласных—высокий тон. При нахождении гласных между разнородными согласными влияние эмфатических зубных и язычковых согласных на гласные сильнее влияния других согласных. Краткие гласные менее устойчивы, чем долгие, которые всегда стремятся сохранить своё качество.

Письмо. Арабы пишут и читают справа налево. Арабский алфавит содержит двадцать восемь букв, которые обозначают согласные звуки, причём три из этих букв служат ещё для передачи долгих гласных. Краткие гласные на письме не обозначаются. Знак, служащий для обозначения гортанного взрыва (хамзы), в алфавит не входит.

Буквы имеют разные начертания, что зависит от того, стоят ли они отдельно или соединены с соседними буквами. Двадцать две буквы алфавита имеют по четыре начертания, а именно:

- отдельное, изолированное, не связанное с другими буквами;
- конечное, связанное с предыдущей буквой;
- серединное, связанное с обеих сторон;
- начальное, связанное с последующей буквой.

Шесть букв имеют по два начертания: отдельное и конечное. В начале слов они пишутся изолированно, а в середине слов—без какой-либо связи с последующими, а иногда и предыдущими буквами.

Некоторые буквы алфавита сходны по начертанию и различаются между собой лишь по количеству и расположению точек (над буквой или под буквой).

АРАБСКИЙ АЛФАВИТ.

№ № п п	Названия букв	Транс- крипция	Начертания			
			отдель- ное	конеч- ное	середин- ное	началь- ное
1	Алиф	а, а	ا	ا	—	—
2	Ба	б	ب	ب	ب	ب
3	Та	т	ت	ت	ت	ت
4	Са	с	ث	ث	ث	ث
5	Джим	дж	ج	ج	ج	ج
6	Ха	х	ح	ح	ح	ح
7	Ха	х	خ	خ	خ	خ
8	Дал	д	د	د	د	د
9	Заль	з	ذ	ذ	ذ	ذ
10	Ра	р	ر	ر	ر	ر
11	За	з	ز	ز	ز	ز
12	Син	с	س	س	س	س
13	Шин	ш	ش	ش	ش	ش
14	Сад	с	ص	ص	ص	ص
15	Дад	д	ض	ض	ض	ض
16	Та	т	ط	ط	ط	ط
17	За	з	ظ	ظ	ظ	ظ
18	Айц	,	ع	ع	ع	ع
19	Гайн	г	غ	غ	غ	غ
20	Фа	ф	ف	ف	ف	ف
21	Каф	к	ق	ق	ق	ق
22	Каф	к	ك	ك	ك	ك
23	Лам	л	ل	ل	ل	ل
24	Мим	м	م	م	م	م
25	Нун	н	ن	ن	ن	ن
26	Ха	х	ه	ه	ه	ه
27	Уау	у, у, ау	و	و	—	—
28	Йа	й, и, ай	ي	ي	ي	ي

ПЕРВЫЙ УРОК.

Согласные *с*, *з*.

Согласные *с*, и *з* являются междузубными шумными щелевыми звуками. Из них *с* — глухой, а *з* — звонкий. При их произнесении кончик языка, помещённый между верхними и нижними зубами, образует с краем верхних зубов плоскую щель, через которую пропускается струя выдыхаемого воздуха. В русском языке таких звуков нет. Они совпадают с соответствующими английскими звуками, обозначаемыми сочетанием двух букв *th*, например, в словах *(to) thank* благодарить, *there* там.

Примеры: *саба́т* твёрдость, стойкость, *за́т* обладающая.

Примечание. В арабских словах, вошедших в иранские и тюркские языки, междузубные согласные заменяются соответствующими простыми зубными *с* и *з*.

Гласные.

Противопоставление гласных по долготе и краткости имеет в арабском языке фонематический характер, т. е. связано с различением слов и их значений. Различаясь по долготе и краткости, арабские гласные (*a*), (*u*), (*y*) сбразуют шесть различных звуков: три долгих — *ā*, *ū*, *ī* и три кратких — *a*, *u*, *y*.

Эти гласные изменяются ещё и позиционно (под влиянием соседних согласных), и в результате получают разные варианты их звучания. В соседстве со смягчёнными согласными¹ гласные (*u*) и (*y*) не изменяются, но (*a*) звучит, как гласный переднего ряда и среднего подъёма, т. е. как открытого типа звук (*э*), долгий или краткий. Например: *та́ба* → *та́бэ* он раскаялся, *са́ла́м* → *са́ла́м* мир.

Согласный *р*.

Звук *р* — переднеязычный дрожащий сонант². При его произнесении вибрирует кончик языка, слегка загнутый и поднятый кверху. Арабский *р* в общем похож на русский твёрдый *р*, но иногда может произноситься мягко. Наиболее твёрдый вариант этого звука слышится перед гласными *a* и *y*. Например: *ра́бби* господа!, *ру́бба* много, часто. Но перед *u* он приближается к русскому мягкому *рь*: *ри́ба* ростовщичество.

Согласные *у*, *й*.

Согласный *й* — это губно-губной звонкий щелевой сонант. При его произнесении губы сближаются и выдвигаются вперёд, образуя широкую круглую щель. Задняя часть спинки языка

¹ Термином «смягчённые согласные» обозначаются согласные *б*, *ф*, *м*, *т*, *д*, *с*, *з*, *н*, *к*, *ш*, *й*, *дж*, а также междузубные и фарингальные согласные, которые противопоставляются твёрдым согласным.

² Сонанты, или сонорные согласные, — это звуки, в которых голос преобладает над шумом.

при этом приподнимается кверху, и поэтому арабский *й* имеет твёрдый оттенок. Звуки *ā*, *a* в соседстве с *й* произносятся как более задние гласные.

В русском языке такого звука нет. Арабский *й* соответствует английскому *w*, например, в слове *war* война. Примеры: *йазир* министр, *йасир* мягкий.

Согласный *й* является среднеязычным щелевым сонантом. Щель при его артикуляции образуется между средней частью спинки языка и твёрдым нёбом, тело языка продвигается вперёд больше, чем при произнесении русского *й*. Поэтому арабский *й* мягче русского *й*. Примеры: *йадй* моя рука, *йасибу* он прыгает.

Так как согласные звуки *й* и *й̣* в ряде случаев приближаются по своему характеру к гласным звукам, то их принято называть ещё полугласными звуками.

Ударение.

В арабском языке ударение падает большей частью на третий от конца слова слог (например, *йасибу*) или на второй от конца слог, если он долгий. При этом конечные гласные и танвины (окончания *-ун*, *-ан* и др.) принимаются в расчёт (например, *салām*—*салā-мун* мир)¹.

Письмо.

На письме долгие гласные обозначаются так называемыми слабыми буквами (ا، و، ي), т. е. *ā* обозначается буквой | алиф, *ū* — буквой و *вāū*, *ī* — буквой ي *йā*. Кроме того, *вāū* служит и для обозначения полугласного *ū*, а *йā* — для обозначения полугласного *ī*.

Звуки *б*, *т*, *с*, *н*, *й̣*, *й̤* обозначаются нижеследующими буквами, имеющими по четыре начертания:

Звуки	Начертания букв			
	отдельное	конечное	серединное	начальное
<i>б</i>	ب	ب	ب	ب
<i>т</i>	ت	ت	ت	ت
<i>с</i>	ث	ث	ث	ث
<i>н</i>	ن	ن	ن	ن
<i>й̣, й̤</i>	ي	ي	ي	ي

¹ О танвинах см. урок 2, а об ударении — урок 8.

Начальные и срединные начертания этих пяти букв одинаковы. Все они имеют форму зубца с остриём, направленным вверх. В начальном начертании соединительная часть справа отсутствует. В остальном они различаются только по количеству и расположению точек (над буквой или под буквой).

Начертания этих букв в изолированной позиции отличаются от их начертаний в конечной форме только отсутствием соединительной чёрточки справа.




Звуки *д*, *з*, *р*, *а*, *у*, *ю* обозначаются нижеследующими буквами, имеющими лишь по два начертания:




Звуки	Начертания букв	
	отдельное	конечное
<i>д</i>	د	ـ
<i>з</i>	ذ	ـذ
<i>р</i>	ر	ـر
<i>з</i>	ز	ـز
<i>а</i>	ا	ـا
<i>у, ю</i>	و	ـو

Из таблицы видно, что буквы, обозначающие согласные *д* и *з*, как и буквы, обозначающие *р* и *з*, попарно одинаковы. Они отличаются друг от друга лишь наличием или отсутствием точки наверху.

Обозначение кратких гласных.

Как сказано выше, для обозначения кратких гласных в арабском алфавите нет специальных букв. В коране, учебниках, а иногда и в поэзии для обеспечения правильного чтения текста краткие гласные обозначаются вспомогательными надстрочными и подстрочными знаками (харакатами), а именно:

краткий *а* обозначается знаком  (фатха),
 „ *и* „ „  (кесра),
 „ *у* „ „  (дамма).

Эти знаки ставятся прямо над или под буквой, обозначающей соответствующий согласный звук, за которым идёт данный краткий гласный. Например:  ба  бу  би

Сочетания этого же согласного с долгими гласными пишутся так: بَا бā بُو бӯ بِي бī

Отсутствие гласного после данного согласного обозначается знаком $_$ (сукун), который ставится над соответствующей буквой. Например: بَنَر бāзр семена.

Упражнение 1. Напишите по несколько раз вышеописанные одиннадцать букв.

Упражнение 2. Спишите, транскрибируйте и прочитайте вслух следующие сочетания букв и знаков:

а) $\text{بَ تَ ثَ دَ ذَ رَ زَ وَ نَ يَ}$
 $\text{با تا ثا دا ذا را زا وا نا يا}$

б) $\text{بُ تُ ثُ دُ ذُ رُ زُ وُ نُ يُ}$
 $\text{بو تو ثو دو ذو ро зо во но юо}$

в) $\text{بِ تِ ثِ دِ ذِ رِ زِ وِ نِ يِ}$
 $\text{بی تی ثی دی ذی ری زی وی نی یی}$

Упражнение 3. Спишите следующие слова, огласуйте их в соответствии с транскрипцией и прочитайте вслух:

- | | | | |
|----|------------------|---------------|-----------------------|
| а) | وِزَر | <i>ʔazara</i> | нести бремя |
| | وَرَد | <i>ʔarada</i> | прибывать |
| | وَرِث | <i>ʔarisa</i> | наследовать |
| | وَذَر | <i>ʔazara</i> | оставлять |
| | وَزَن | <i>ʔazana</i> | взвешивать |
| | وَرَب | <i>ʔaraba</i> | направлять наискось |
| б) | زَار | <i>zāra</i> | посещать; навещать |
| | دَار | <i>dāra</i> | вращаться; обращаться |
| | رَاوَد | <i>raʔada</i> | настойчиво просить |
| | وَاَزَر | <i>ʔazara</i> | помогать |

	زاد	zāda	увеличиваться
	راب	rāba	вызывать сомнение
	بادر	bādara	спешить
	ثابر	ṣābара	проявлять упорство
в)	ناب	nāba	замещать
	بان	bāna	быть ясным
	بدا	badā	являться, показываться
	تاب	tāba	каяться
	دنا	danā	приближаться
	نزا	nazā	прыгать, скакать
г)	بلر	badara	являться неожиданно
	نلر	nadara	быть редким
	برد	barada	быть холодным
	ثرد	ṣарада	крошить
	ثبت	ṣабата	быть твёрдым, непоколебимым
	بذر	bazara	сеять
	نذر	nazara	давать обет
	برز	baraза	выступать, появляться
	نبذ	naбаза	бросать
	نبت	nabата	расти
д)	ذو	zū	обладающий
	ورود	ūrūd	прибытие
	بروز	burūz	появление, выход
	دون	dūna	без
	ودود	ūdūd	любящий
	ثبوت	ṣubūt	твёрдость, непоколебимость
е)	ثريد	ṣarīd	похлёбка
	ترتيب	tartīb	порядок
	تنوير	tanūir	освещение
	تدريب	tadrīb	обучение, тренировка
	تدبير	tadbīr	мероприятие
	تثبيت	tasbīt	укрепление, упрочение

ж) بیان	байън	разъяснение
ديار	дийър	домъ
دارى	дърî	мой дом
نبى	набî	пророк
دنیا	дунйâ	мир, свет
يثب	йасибу	прыгает
بيوت	буйût	домъ
دنى	данî	близкий; низкий, подлый

Упражнение 4. Данные в транскрипции следующие слова напишите арабскими буквами, огласуйте их и прочитайте вслух:

барîд	почта	бâрид	холодный
бадр	полная луна	бард	холод
бадан	тело	бâдин	дородный, полный
дâр	дом	ъазн	вес
сâбит	стойкий	ъâрис	наследник
набât	растение	ъидâд	дружба, симпатия
ъâрид	прибывающий	тазъйр	подделка

Упражнение 5. Прочитайте, спишите и транскрибируйте следующие слова:

باب дверь, ناب клык, نار огонь, زاد провизия,
ذات обладающая, نور свет, دود черви, زور насилие,
بابى моя дверь, نارى мой огонь, زادى моя провизия.

ВТОРОЙ УРОК.

Согласные [^]дж, к, л.

Звук [^]дж—переднеязычная звонкая аффриката. В нем элемент [^]д и ж произносятся слитно, причём смычное начало [^]д не кончается взрывом, а мгновенно переходит в щелевой, очень мягкий звук ж. В русском языке такого звука нет.

Примеры: [^]джадîд новый, тâдъжîр купец, торговец.

Согласный к—это среднеязычный смычный шумный глухой звук. Он образуется смыканием средней части спинки языка с твёрдым нёбом. Арабский к очень близок к мягкому русскому къ, т. е. к звуку, который произносится, например, в словах кисть, кий, кепка и т. п.

Примеры: кâтаба писать (дословно: «он написал»), кабîр большой.

Звук *л*—переднеязычный щелевой боковой сонант. При его произнесении кончик и передняя часть языка прижимаются к верхним зубам и альвеолам, средняя часть спинки языка приподнята к твёрдому нёбу, а задняя часть спинки языка опущена. При этом выдыхаемый воздух проходит через широкие щели, образующиеся между боковыми краями языка и щеками.

Примеры: *лабйб* умный, *джалйл* великий.

Арабский *л* твёрже русского мягкого *ль*, произносимого, например, в словах *ель*, *лень*, хотя, вообще говоря, он всё же ближе к русскому мягкому *ль*, чем к твёрдому *л*. Наиболее твёрдый вариант этого арабского звука, близкий к русскому твёрдому *л*, слышится лишь в одном слове '*аллāху* (бог), но тот же звук *л* звучит мягко, т. е. почти как русский *ль*, если упомянутому слову предшествует какое-либо слово с конечным *и*: *биллāхи* ей-богу.

Письмо.

Звук *дж* на письме обозначается буквой *ج* *джйм*. Основная часть её начертания и точка внизу сохраняются во всех положениях, а росчерк пишется только в изолированной и конечной формах:

<i>дж</i>	<i>ج</i>	<i>ج</i>	<i>ج</i>	<i>ج</i>
-----------	----------	----------	----------	----------

В середине слова она пишется иногда в виде *ج* и часто уходит под предыдущую букву.

Звук *к* обозначается буквой *ك* *кайф*. Изолированная форма этой буквы отличается от её конечной формы лишь отсутствием соединительной чёрточки справа. Точно так же совпадают начальное и срединное начертания этой буквы, отличаясь друг от друга лишь наличием или отсутствием соединительной чёрточки.

Звук *л* обозначается буквой *ل* *лайм*, основной элемент которой одинаков для всех её начертаний. Росчерк её в конечном начертании уходит под строку:

<i>к</i>	<i>ك</i>	<i>ك</i>	<i>ك</i>	<i>ك</i>
<i>л</i>	<i>ل</i>	<i>ل</i>	<i>ل</i>	<i>ل</i>

У лā. В сочетании с алифом буква лāм пишется в виде вязи: У или

Для передачи звука м употребляется буква мīm, которая в изолированной и конечной формах имеет росчерк, уходящий под строку. Кружочек, как основной элемент, имеется во всех начертаниях:

м	م	م	م	م
---	---	---	---	---

Танвины.

Большинство имён в арабском языке употребляется с танвинными окончаниями (нунацией), т. е. в конце таких слов слышится звук н (нūн по-арабски), которому предшествует один из трёх кратких гласных. Танвины на письме не обозначаются. В коране, учебниках и т. п. танвины обозначаются следующими тремя специальными знаками (танвинами), которые представляют собою двойные харакаты:

Название	Произношение	Обозначение
танвин-фатха	-ан	أَ ; ىَ =
танвин-кесра	-ин	إِ =
танвин-дамма	-ун	أُ =

Например: نورٌ нūрун свет, نورٍ нūрин, نوراً нūран.

Упражнение 6. Напишите по несколько раз вышеописанные четыре буквы (م، ل، ك، ج).

Упражнение 7. Спишите, транскрибируйте и прочитайте вслух следующие буквы со знаками и сочетания букв:

а)	مَ	لَ	كَ	جَ
	ما	لا	كا	جا
б)	مُ	لُ	كُ	جُ
	مو	لو	كو	جو

ج ک ل م
جی کی لی می

Упражнение 8. Напишите каждое из следующих слов по три раза с разными танвинами и соответствующей огласовкой:

کتاب	kitāb	книга	مکتوب	макт'уб	письмо
کلام	kalām	фраза, речь	جبل	джабал	гора
کبیر	kabīr	большой	مداد	мид'ад	чернила

Упражнение 9. Спишите следующие слова, огласуйте их в соответствии с транскрипцией и прочитайте вслух:

- а)
- | | | |
|------|---------|----------------------------|
| وجب | yaḍḡaba | быть обязательным |
| جذب | ḍḡaba | притягивать |
| جمل | ḍḡamuḡa | быть красивым |
| وجد | yaḍḡada | находить |
| جاوز | ḍḡaḡaḡa | переходить |
| وجل | yaḍḡila | бояться |
| ولج | ḡalaḍḡa | входить |
| مجد | maḍḡada | быть славным |
| نتج | naḡaḍḡa | получаться в результате... |
- б)
- | | | |
|-------|-----------|-------------------------|
| تجاوز | taḍḡaḡaḡa | преступать предел |
| نجا | naḍḡa | спасаться |
| نما | naḡa | расти |
| نال | naḡa | получать |
| مال | maḡa | склоняться, наклоняться |
| كان | kaḡa | быть |
| رجا | raḍḡa | просить; надеяться |
| جلا | ḍḡala | становиться ясным |
| نام | naḡa | спать |

	مات	māta	умирать
	زال	zāla	переставать
в)	وكل	уакала	полагаться; поручать
	نزل	назала	сходить, слезать
	لزم	лазима	быть нужным
	كتب	катаба	писать
	كبر	кабура	быть большим
	كرم	карума	быть щедрым, благородным
	ملك	малака	владеть
	ولد	уалада	рожать
	ندم	надима	раскаиваться
	لبث	лабиса	пребывать
	كذب	казаба	лгать
	كمل	камула	быть совершенным
	ذكر	закара	упоминать; рассказывать
	ترك	тарака	оставлять
г)	جيل	джйлу ^н	поколение
	لجام	лиджй ^н мун	узда
	مجبور	маджб ^у рун	вынужденный
	منزل	манзилун	жилище, дом
	مملوك	мамл ^у кун	владение; раб
	ثمن	саманун	цена, стоимость
	جمال	джам ^а йлун	красота
	مجال	мадж ^а йлун	место, поприще
	زواج	за ^а йджун	брак, супружество
	مكر	макрун	хитрость
	ملك	мулкун	собственность
	ثمين	самй ^н ун	ценный, драгоценный

Упражнение 10. Данные в транскрипции следующие слова напишите арабскими буквами, огласуйте их и прочитайте вслух:

- | | |
|--------------------|------------------------|
| а) <i>йуджудун</i> | бытие |
| <i>мадждун</i> | слава |
| <i>мълун</i> | богатство |
| <i>мутарджимун</i> | переводчик |
| <i>джарун</i> | сосед |
| <i>раджулун</i> | мужчина |
| <i>таджайузун</i> | переход |
| <i>камълун</i> | совершенство |
| <i>муджазун</i> | лаконичный, краткий |
| <i>джадълун</i> | расписание |
| <i>джамълун</i> | красивый |
| <i>джанубун</i> | юг |
| б) <i>ка̣тибун</i> | пишущий, писатель |
| <i>ка̣римун</i> | Карим (собств. имя) |
| <i>йа̣унун</i> | день |
| <i>тамрун</i> | сухие финики |
| <i>мумкинун</i> | возможный |
| <i>тамр̣инун</i> | упражнение |
| <i>зам̣анун</i> | время |
| <i>йа̣м̣нан</i> | направо |
| <i>ман?</i> | кто? |
| <i>кас̣ирун</i> | многочисленный |
| <i>зам̣илун</i> | коллега |
| <i>ка̣унун</i> | бытие |
| <i>таркун</i> | оставление |
| <i>манд̣убун</i> | представитель |
| <i>так̣м̣илун</i> | довершение, дополнение |

мак̣анун

место

масалан

например

мā?

что?

Упражнение 11. Прочитайте ниже следующие словосочетания и фразы вслух, транскрибируйте их и огласуйте:

Образцы: { $\begin{array}{l} \text{جَوْلَ جَدِيد} \quad \text{джадуалун джадйидун} \text{ новое расписание} \\ \text{كَتَبَ كَرِيم} \quad \text{катаба каримун} \text{ Карим написал.} \end{array}$

كتاب كبير большая книга; جار جميل красивый сосед;
مكتوب نادر редкое письмо; يوم بارد холодный день;
كلام موجز лаконичная фраза; رجل بادن полный мужчина.

كریم مترجم. Карим—переводчик.
ما كتب كريم؟ Что написал Карим?
كتب مكتوبا. Он написал письмо.
ترك كامل كتابا. Камил оставил книгу.
من ترك؟ Кто оставил?
وجد كريم. Карим нашёл.

ТРЕТИЙ УРОК.

Согласный ш.

Согласный *ш* является переднеязычным шумным щелевым глухим звуком. При его произнесении между кончиком языка и альвеолами образуется щель, через которую проходит выдыхаемый воздух; средняя часть спинки языка слегка поднимается к твёрдому нёбу, что придаёт этому звуку оттенок мягкости. Арабский *ш* мягче русского *ш*; он звучит почти как *шь*.

Примеры: *Шадйидун* сильный, *башарун* человек.

Согласные *т, д, с, з*.

Звуки *т, д, с, з*—это переднеязычные эмфатические зубные согласные. Они отличаются от соответствующих простых зубных *т, д, с, з* тем, что при их артикуляции задняя часть спинки языка поднимается к мягкому нёбу, а органы речи бывают сильно напряжены. Из этих согласных *т* и *д* являются шумными смычными, а *с* и *з*—шумными щелевыми, причём *т* и *с*—глухие, а *д* и *з*—звонкие.

При произнесении *т* и *д* передняя часть спинки языка плотно смыкается с верхними зубами и альвеолами и затем энергично отрывается от них, когда раздаётся сильный шум взрыва. При произнесении же *с* и *з* между передней частью спинки языка и верхними зубами образуется узкая щель, через которую с шумом вроде свиста проходит выдыхаемая струя воздуха.

Эмфатические зубные—это твёрдые согласные с низким тоном и призвуком гласного *ы* или *о* (ср. русский *л* в словах *лыжа, лодырь*). Они несколько напоминают русские твёрдые *с, т, д, з*, в словах *сытый, соты, тыл, дым, добрый,зык*, но произносятся с гораздо бóльшим напряжением.

Эмфатические согласные влияют на соседние с ними мягкие согласные, которые в результате этого влияния приобретают твёрдый оттенок (напр., *с* в слове *сатрун* строка).

Соседние с эмфатическими зубными согласными гласные звуки *а* и *ä* отодвигаются назад, слегка огубляются и произносятся низким тембром.

Примеры: *баталун* герой, *йатанун* родина, *тäлибун* студент, *дарарун* вред, убыток, *тадäмунун* солидарность, *сабара* терпеть, *сäдара* конфисковать, *занна* думать, полагать, *зäлимун* тиран.

Гласные *и* и *й*, находясь рядом с эмфатическими зубными, становятся звуками среднего ряда верхнего подъёма и звучат вроде русского *ы*.

Примеры: *тиббун*→*тыббун* медицина, *димна*→*дымна* среди, *сирту*→*сырту* я стал, *басйрун*—*басырун* хорошо видящий,—*зиллун*→*зыллун* тень, *назйрун*→*назырун* подобный, одинаковый.

Гласные *у* и *ў*, находящиеся рядом с эмфатическими согласными, не изменяются.

Примеры: *туллабун* студенты, *зулмун* гнёт, *тирания*, *сууарун* портреты.

П р и м е ч а н и е. В арабских словах, вошедших в иранские и тюркские языки, эмфатические зубные *т* и *с* обычно заменяются соответствующими простыми зубными *т* и *с*, а эмфатические *д* и *з*—простым зубным *з*.

Письмо.

Звуки *с* и *ш* обозначаются соответственно буквами *س* и *ش*, которые имеют одинаковое начертание и отличаются друг от друга лишь тем, что буква *ش* имеет три точки наверху, в то время как буква *س* точек не имеет. Основная часть начертания этих букв—три зубца—сохраняется во всех положениях. Конечный росчерк пишется только в изолированном положении и в конце слов:

<i>с</i>	<i>س</i>	<i>س</i>	<i>س</i>	<i>س</i>
<i>ш</i>	<i>ش</i>	<i>ش</i>	<i>ش</i>	<i>ش</i>

В скорописи зубцы вытягиваются в линию: *س، س، س.*

Согласные *с* и *д* обозначаются соответственно буквами *ص* и *ض*.

Начертания у них совершенно одинаковы. Разница лишь в том, что у второй буквы имеется точка наверху. Конечные и изолированные формы имеют росчерк, который в точности подобен росчерку предыдущей пары букв:

<i>с</i>	<i>ص</i>	<i>ص</i>	<i>ص</i>	<i>ص</i>
<i>д</i>	<i>ض</i>	<i>ض</i>	<i>ض</i>	<i>ض</i>

Звуки *т* и *з* обозначаются соответственно буквами ط и ظ, которые имеют одинаковые начертания во всех положениях и отличаются друг от друга только наличием или отсутствием точки. Эти буквы связываются с другими буквами при помощи соединительной чёрточки и конечного росчерка не имеют:

т	ط	ط	ط	ط
з	ظ	ظ	ظ	ظ

Удвоение согласных.

В арабском языке каждый согласный может быть кратким или долгим (удвоенным). Удвоенные согласные встречаются в середине слова. В паузальной форме слов (см. стр. 58) удвоенные согласные могут оказаться и в конце слова.

Удвоенные согласные произносятся слитно, как один согласный звук, но более длительно или более напряжённо, чем соответствующие краткие согласные.

На письме удвоенный согласный обозначается одной буквой, но с особым надстрочным знаком ّ, который называется шаддой или ташдидом. Обычно в арабских текстах ташдида не пишутся. Исключением из этого правила являются коран, учебники, некоторые поэтические произведения и др.

Примеры: جَدًّا ^جджиддан очень, مَكْمَلٌ ^مмукаммалун совершенный, полный, لِكُلِّ ^لликуллин каждому, у каждого, سِرٌّ ^سсир-рун тайна.

Упражнение 12. Напишите по несколько раз вышеописанные шесть букв в изолированной форме.

Упражнение 13. Спишите, транскрибируйте и прочитайте вслух следующие сочетания букв:

- а) ظ ط ض ص ش س
 ظا طا ضا صا شا سا
 б) ظ ط ض ص ش س
 ظو طو ضو صو شو سو
 в) ظ ط ض ص ش س
 ظى طى ضى صى شى سى

Упражнение 14. Спишите, огласуйте и прочитайте вслух следующие слова:

- а) درس дараса учить, изучать
 لبس лабиса надевать
 شرب шариба пить
 شرك шарика быть соучастником
 درس дарсун изучение; урок
 لباس либасун одежда
 شرب шурбун питьё
 شريك шарйкун соучастник
 б) طلب талаба искать, требовать
 وطد ўаттада укреплять, упрочивать
 وصل ўасала приходить, прибывать
 نصر насара помогать
 طلب талабун искание, требование
 توطيد таўтйдун укрепление, упрочение
 وصول ўусўлун прибытие
 ناصر нйсирун помогающий; сторонник

в) ضرب	ḍараба	бить
ضل	ḍалла	блуждать, заблудиться
نظر	назара	смотреть
نظم	наззама	приводить в порядок, организо- вывать
ضرب	ḍарбун	побои, избиение
ضلال	ḍалālун	блуждание, отклонение от пути
نظر	назарун	взгляд
تنظيم	танзймун	приведение в порядок

Упражнение 15. Напишите арабскими буквами, огласуйте и прочитайте вслух следующие слова:

а)	саддун	заграждение, преграда
	сāлимун	здоровый
	суку̣тун	молчание
	раддун	возвращение; ответ
	табассумун	улыбка
	сирйālун	шаровары
б)	шāббун	юноша
	шабāбун	юность
	рашй̣дун	Рашид (собств. имя)
	шартун	условие
	шāйун	чай
	шаккун	сомнение
в)	бисāтун	ковёр
	табāшй̣рун	мел
	татай̣йурун	изменение; эволюция
	сатлун	ведро
	нашй̣тун	энергичный, активный
	тайарāнун	авиация

г)	даб̣абун	туман
	матарун	дождь
	дирсун	коренной зуб
	нид̣алун	борьба
	дам̣анун	обеспечение, гарантия
	д̣абитун	офицер
	мар̣идун	больной
	мадмунун	обеспеченный
д)	садрун	грудь
	масдарун	источник
	мас̣ирун	будущность; судьба
	нас̣ибун	доля, часть; участь
	с̣аб̣унун	мыло
	нас̣ирун	защитник, поборник
	манз̣ирун	предусмотренный
	на̣зирун	смотритель, заведующий
	низ̣амун	порядок, система; строй, режим
	манзарун	вид, панорама
	муктаззун	переполненный
	наджж̣ирун	плотник

Упражнение 16. Прочитайте, спишите, огласуйте и транскрибируйте следующие словосочетания и фразы:

رجل مريض больной мужчина;
 بدن سالم здоровое тело;
 بساط ثمين драгоценный ковёр;
 نضال شديد сильная борьба;
 نصيب كبير большая доля;
 نظام جديد новый порядок.

کَریم نجار.	Карим—плотник.
کَریم نشیط جدا.	Карим очень энергичен.
رشید طالب.	Рашид—студент.
رشید شاب نشیط.	Рашид—энергичный юноша.
وصل مکتوب.	Пришло письмо.
نظر رشید.	Рашид посмотрел.
طلب کَریم بیانا.	Карим требовал разъяснения.

ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.

Согласные $\underset{\vee}{\kappa}$, $\underset{\vee}{\chi}$, $\underset{\vee}{\zeta}$.

Звуки $\underset{\vee}{\kappa}$, $\underset{\vee}{\chi}$, $\underset{\vee}{\zeta}$ —шумные язычковые согласные. Из них $\underset{\vee}{\kappa}$ является смычным глухим, $\underset{\vee}{\chi}$ —щелевым глухим, $\underset{\vee}{\zeta}$ —щелевым звонким. Общим моментом артикуляций этих звуков является то, что при их произнесении язык отодвигается назад, и задняя часть спинки языка поднимается к самому концу мягкого нёба, смыкаясь с ним или образуя щель, причём органы речи обязательно напрягаются. Таких звуков в русском языке нет. Поскольку в их образовании участвует язычок, то их называют язычковыми согласными.

При произнесении согласного $\underset{\vee}{\kappa}$ задняя часть спинки языка, поднимаясь, плотно смыкается с концом мягкого нёба, и затем под напором выдыхаемого воздуха происходит резкое размыкание этого затвора. Арабский $\underset{\vee}{\kappa}$ —это твёрдый согласный, и на соседние с ним гласные он оказывает такое же влияние, как и эмфатические зубные.

Примеры: $\underset{\vee}{\kappa}ar\ddot{a}run$ решение, $\underset{\vee}{\kappa}akala$ переносить, $\underset{\vee}{\kappa}\ddot{a}la \rightarrow \underset{\vee}{\kappa}\ddot{a}la$ сказать, $\underset{\vee}{\kappa}\ddot{i}la \rightarrow \underset{\vee}{\kappa}\ddot{y}la$ сказано, $\underset{\vee}{\kappa}idrun \rightarrow \underset{\vee}{\kappa}\ddot{y}idrun$ котёл.

При артикуляции звука $\underset{\vee}{\chi}$ задняя часть спинки языка образует с язычком и мягким нёбом узкую щель, через которую с трением проходит струя воздуха, вследствие чего образуется звук, похо-

жий на слабый хрип. При артикуляции звука *з*, являющегося звонкой парой звука *х*, выходящая через указанную щель воздушная струя вызывает слабое дрожание язычка, что создаёт своеобразный шум. Звуки *х* и *з*—твёрдые и более глубокие по месту своего образования, чем звук *к*, и гласные в соседстве с ними звучат почти так же, как и в соседстве с согласным *к*.

Примеры: *хабарун* известие, *харйфун* осень, *насаха* переписывать, *гарбун* запад, *баллага* передавать, сообщать, *га́лин* доро́гой, *хидматун* служба, *гишишун* обман.

Дифтонги.

В арабском языке есть два дифтонга: *ай* и *ау*. В них краткий гласный *а* является наиболее звучным компонентом, а вторые компоненты приближаются к сонантам *й* и *у*, т. е. являются полугласными.

В соседстве с эмфатическими зубными и язычковыми согласными, а также после *р* и *й* в дифтонге *ай* произносится наиболее чёткий открытый гласный *а*, а в соседстве со смягченными согласными этот дифтонг произносится как *эй*.

Примеры: *сайфун* лето, *дайфун* гость, *гайзун* гнев, *райбун* сомнение; но: *сайфун*→*сэйфун* меч, *байтун*→*бэйтун* дом.

После твёрдых согласных краткий *а* в дифтонге *ау* отодвигается назад и слегка лабиализуется. Например: *каймун* племя, народ, *сайтун* голос, звук. Но после смягченных согласных гласный *а* не изменяется, и слышится чёткий дифтонг *ау*. Например: *даурун* оборот, очередь, *лау* если бы.

Письмо.

Звук *к* обозначается на письме буквой *ق* *каф*. Основной её элемент—кружочек с двумя точками наверху—имеется во всех начертаниях, а росчерк—только в изолированной и конечной формах.

Звук *ф* передаётся буквой *فی* *fā*, которая очень похожа на предыдущую букву с той лишь разницей, что у буквы *fā* не две, а одна точка над кружочком и росчерк мельче и прямее:

ك	ق	ق	ق	ق
ف	ف	ف	ف	ف

Звук *х* обозначается буквой *خ* *xā*, которая во всех начертаниях совпадает с буквой *ج* *ǧīm*, отличаясь от неё лишь расположением точки.

Звук *г* передаётся буквой *غ* *gāin*. Начальное и изолированное начертания этой буквы имеют общий элемент *غ*, который отличается от основного элемента *غ* срединного и конечного начертаний. Росчерк, похожий на росчерк буквы *ǧīm*, имеется в конечной и изолированной формах:

غ	غ	غ	غ	غ
---	---	---	---	---

Дифтонги *ай* и *аў* обозначаются на письме соответственно буквами *ی* и *و*, которым предшествует фатха. Например: *سَيْفٌ* *сайфун* меч, *قَوْمٌ* *каўмун* племя, народ.

Упражнение 17. Напишите по несколько раз вышеописанные четыре буквы.

Упражнение 18. Спишите, транскрибируйте и прочитайте вслух следующие сочетания букв:

а) ع ح ف ق
 غا خا فا قا

б)	ع	خ	ف	ق
	عو	خو	فو	قو
в)	ع	خ	ف	ق
	عى	خى	فى	قى

Упражнение 19. Спишите следующие слова, огласуйте их (в соответствии с транскрипцией) и прочитайте вслух:

а)	قصد	касада	направляться
	صدق	садака	быть правдивым
	سبق	сабака	обгонять
	قبل	кабила	принимать
	لقى	лакийя	встречать
	فقد	факада	утрачивать
	قلم	кадима	прибывать
	طرق	тарака	стучать
	تسلق	тасаллака	взбираться
	قتل	катала	убивать
	رقى	ракийя	подниматься
	نقد	накада	критиковать
б)	قطف	катафа	рвать
	وقف	џакафа	стоять
	فكر	факара	думать, мыслить
	فرش	фараша	стелить
	نفذ	нафаза	проникать
	وصف	џасафа	описывать
	فتش	фатташа	искать
	فتن	фатана	чаровать
	جفف	джаффафа	сушить
	خطف	хатифа	схватывать

в)	خرج	хараджа	выходить
	خلص	халаса	спасаться
	طبخ	табаха	варить, готовить
	دخل	дахала	входить
	خطر	хатара	приходить в голову
	خبر	хабура	быть осведомлённым
г)	غرس	гараса	сажать (деревья)
	غسل	гасала	мыть
	رغب	рагиба,	желать, хотеть
	تغير	тагаййара	изменяться
	بلغ	балага	достигать, доходить
	غرف	гарафа	черпать
	غادر	гадара	покидать
	غضب	гадиба	гневаться, сердиться
	تغفل	тагаффала	проявлять невнимательность
	نبغ	набага	быть талантливым

Упражнение 20. Данные в транскрипции следующие слова напишите рабскими буквами, огласуйте их и прочитайте вслух:

а)	калбун	сердце	касдун	стремление, цель
	камйсун	рубашка	йукъфун	стояние
	накшун	рисунок	накдун	критика
	таксун	погода	раксун	танец
	садикун	друг	рафйкун	товарищ
б)	фаркун	разница	фаджрун	заря
	назйфун	чистый	расйфун	тротуар
	сакфун	потолок	йасфун	описание
	нуфъзун	влияние	тифлун	дитя
в)	духълун	вход	хуръджун	выход

йасихун	грязный	хубзун	хлеб
мухлисун	искренний	шаймихун	высокий
матбахун	кухня	фаххун	западня
г) гарадун	цель	газйрун	обильный
гадабун	гнев	галибун	победитель
сагйрун	маленький	лагйун	болтовня, вздор
таблйгун	уведомление	сибгун	краска
д) кайфа	как?	сайрун	движение; ход
тайрун	птица	сайдун	охота, ловля
гайзун	гнев	кайзун	сильная жара, зной
хайфун	страх, опасение	файзун	победа, триумф
лайнун	цвет	майджун	волна

Упражнение 21. Прочитайте, спишите, огласуйте и транскрибируйте следующие словосочетания и фразы:

طقس جميل прекрасная погода; مطر غزير обильный дождь
بيت كبير большой дом; مكان شامخ высокое место;
طفل صغير маленькое дитя; صديق مخلص искренний друг.

خرج كريم. Карим вышел.
كريم صديقى. Карим—мой друг.
من دخل؟ Кто вошёл?
دخل رشيد. Вошёл Рашид.
غضب رفيقى. Мой товарищ разгневался.
قميصى نظيف. Моя рубашка чистая.
قصد بيتى. Он отправился в мой дом.

ПЯТЫЙ УРОК.

Согласные *х*, ' (айн), *х*.

Звуки *х*, ' (айн), *х* являются фарингальными щелевыми согласными. Они образуются в полости глотки (фаринкс) при её сужении, которое возникает вследствие движения всего тела языка назад и сокращения мускулов в стенке зева.

При артикуляции звуков *х* и ' (айн) сужение глотки происходит в её верхней части, и поэтому они называются верхнефарингальными. Глухой звук *х* образуется, когда выдыхаемый воздух проходит через сузившуюся глотку, вследствие чего возникает специфический шум, производящий на слух впечатление шипения в полости глотки. Если при этом участвует ещё и голос, то получается звук ' (айн), который является звонкой разновидностью звука *х*.

Примеры: *хизбун* партия, *йāдихун* ясный, *милхун* соль, 'илмун знание, наука, *ши'рун* стихотворение, *машрў'ун* план, проект, *йа'йун* сознание.

Гласные в соседстве с согласными *х* и ' (айн) не изменяются.

Однако гласный *у* в начальном слоге после этих согласных звучит более открыто, приближаясь к *о*. Например: 'умўмун → 'омўмун общность, *худўдун* → *ходўдун* пределы. То же самое происходит после согласного *к*: *кутнун* → *котнун* хлопок.

Звук *х* является нижнефарингальным согласным. При его артикуляции сужение глотки происходит в её нижней части, несколько выше голосовых связок. Проходя через сузившуюся полость глотки, выдыхаемый воздух трётся о стенки глотки, вследствие чего образуется шум, производящий акустическое впечатление придыхания. Этот звук похож на немецкий согласный *h* в слове *haben* иметь или на украинский согласный *г* в слове *гора*. Согласный звук *х* не оказывает влияния на соседние с ним гласные.

Примеры: *хум* они, *хазлун* шутка, *музāхаратун* демонстрация, *михнатун* профессия, *зāхиратун* явление.

Примечание. В арабских словах, заимствованных персидским языком, звуки *х* и *айн* не произносятся, хотя эти слова и сохраняют своё арабское написание. Согласный *х* произносится как *х*, а *айн* обычно выпадает, но в середине слова может заменяться звуком, похожим на гортанный взрыв.

Письмо.

Звук *х* обозначается буквой *ح* *хā*, которая во всех своих начертаниях совпадает с буквой *ح* *джīm* или *خ* *хā*, отличаясь от них лишь отсутствием точки. Точно так же буква *ع*, обозначающая звук *айн*, отличается от *غ* *гайн* только отсутствием точки.

Звук *х* обозначается буквой *و*, которая имеет четыре разных начертания, а именно:

و	و	و	و	و
---	---	---	---	---

В качестве изолированной формы иногда употребляется также начальное начертание этой буквы *و*.

Буква *و* (و) с двумя точками наверху *و* (*ā*) называется *та марбута* и обозначает звук *т* в конце имён.

Например: *جَرِيدَة* *джарйдатун* газета, *دَوْلَة* *даўлатун* государство.

Упражнение 22. Напишите по несколько раз вышеописанные три буквы во всех их начертаниях.

Упражнение 23. Спишите следующие слова, огласуйте их в соответствии с транскрипцией и прочитайте вслух:

а)	عقد	'акада	завязывать, связывать; созывать (съезд)
	عجل	'аджила	спешить
	قع	ка'ада	сидеть

	وزع	yazza'a	раздавать, распределять
	ودع	yadda'a	прощаться, провожать
	وضع	yada'a	класть, положить
	عرف	'ara [^] fa	знать
	عجب	'ad [^] ji [^] ba	удивляться
	ضعف	da'u [^] fa	быть слабым
	علق	'alla [^] ka	вешать; привязывать
	نفع	na [^] fa'a	быть полезным
	دافع	da [^] fa'a	защищать
б)	حدث	hada [^] sa	случаться, происходить
	حاول	ha [^] u [^] ala	пытаться
	ضحك	da [^] hi [^] ka	смеяться
	كدح	ka [^] da [^] ha	трудиться
	صاح	sa [^] ha	кричать
	حسب	ha [^] sa [^] ba	считать, исчислять
	حمل	ha [^] ma [^] la	нести, везти
	لحق	la [^] hi [^] ka	догонять, настигать
	فتح	fa [^] ta [^] ha	открывать
	لاح	la [^] ha	казаться; появляться
в)	هبط	ha [^] ba [^] ta	спускаться, сходить
	ذهب	za [^] ha [^] ba	идти, уходить
	فهم	fa [^] hi [^] ma	понимать
	نهض	na [^] ha [^] da	вставать
	توجه	ta [^] y [^] ad [^] ja [^] ha	направляться
	هز	ha [^] za	трясти
	وهب	y [^] ha [^] ba	дарить
	شهد	sha [^] hi [^] da	свидетельствовать, видеть
	ظهر	za [^] ha [^] ra	появляться
	نوه	na [^] y [^] u [^] ha	указывать, упоминать

Упражнение 24. Данные в транскрипции следующие слова напишите арабскими буквами, огласуйте их и прочитайте вслух:

- | | | | | |
|----|--------------------------------------|---------------------------|-----------------------|--------------------------|
| а) | ʼа [^] дж [^] йбун | удивительный,
чудесный | ʼаз [^] йзун | дорого́й |
| | ʼāмилун | рабочий | ʼāлимун | знающий; учё-
ный |
| | муʼаллимун | учитель | шаʼбун | народ |
| | саʼбун | трудный | макʼадун | стул, скамейка |
| | баʼй [^] дун | далёкий | мумтиʼун | интересный |
| | ша́риʼун | улица | йāсиʼун | широкий, про-
сторный |
| б) | хйбрун | чернила | хулйун | сладкий |
| | хāлун | состояние,
положение | хāррун | жаркий |
| | нахйфун | худой | тахлйлун | анализ |
| | на [^] джахун | успех | мисбāхун | лампа |
| | лаухун | доска | фаллāхун | крестьянин |
| в) | хуйа | он | хийа | она |
| | хунā | здесь | хунāка | там |
| | сахлун | лёгкий | маиххурун | известный |
| | муд [^] жтахидун | старательный | йад [^] жхун | лицо |
| | джāхун | сан, высокое
положение | танбйхун | предупрежде-
ние |
| г) | михфазатун | портфель | мимсахатун | тряпка |
| | тāйилатун | стол | массāхатун | резинка |
| | гурфатун | комната | нāфизатун | окно |
| | мактабатун | библиотека | муʼаллима-
тун | учительница |
| | захратун | цветок | тāлибатун | студентка |
| | куллиййатун | факультет | джāмиʼатун | университет |

Упражнение 25. Прочитайте, спишите огласуйте и транскрибируйте следующие словосочетания и фразы

عامل نشيط	энергичный рабочий;
معلم عالم	знающий учитель;
كتاب عجيب	чудесная книга;
شارع واسع	широкая улица;
مكان بعيد	далёкое место;
عالم مشهور	известный учёный;
معلمة عالمة	знающая учительница;
مكتبة كبيرة	большая библиотека;
غرفة واسعة	просторная комната;
طاولة نظيفة	чистый стол.
هنا جامعة.	Здесь университет.
هناك كلية.	Там факультет.
ذهب محمود.	Махмуд ушёл.
من هو؟	Кто он?
هو طالب مجتهد.	Он старательный студент.
من هي؟	Кто она?
هي طالبة مجتهدة.	Она старательная студентка.

ШЕСТОЙ УРОК.

Согласный , (хамза).

Звук , (хамза) является гортанным смычным глухим согласным. Он образуется вследствие полного смыкания и затем быстрого размыкания голосовых связок под напором воздуха, который резким толчком вырывается через голосовую щель, в результате чего возникает слабо слышный шум взрыва вроде лёгкого покашливания.

Этот звук, обычно называемый «гортанным взрывом» или «гортанной смычкой», слышится перед или после произнесения какого-либо гласного. Аналогичный звук имеется в немецком

языке (ср. 'offen открытый). Но в отличие от немецкого, в арабском языке хамза является самостоятельной фонемой. В русском языке такого звука нет.

Гласные в соседстве с хамзой произносятся так же, как при сочетании их со смягчёнными согласными. Хамза и айн, как и всякие другие согласные, могут удваиваться.

Примеры: 'амрун дело, приказание, ра'сун голова, ра'йсун глава, председатель, саййи'ун плохой.

Письмо.

Звук , (хамза) на письме обозначается знаком ء, называемым хамзой. Знак этот в алфавит не вошёл и употребляется большей частью в сочетании с буквами ا, و, ي, служащими как бы подставками для него.

В начале слова подставкой для хамзы служит алиф, причём с фатхой и даммой хамза пишется над алифом, а с кесрой—под алифом:

أ'а; أ'у; ا'и.

Примеры: أَنْتَ 'анта ты, أُذُنٌ 'узнун ухо, اِذْنٌ 'изнун разрешение.

В середине и конце слова хамза ставится над алифом, если она следует за фатхой или сама огласована фатхой. Например:

سَأَلَ са'ала спрашивать, مَأْمُولٌ ма'мүлун ожидаемый, كَرَأَ кара'а

читать, مَسْأَلَةٌ мас'алатун вопрос. Подставкой для хамзы служит و если она следует за даммой или сама огласована даммой. На-

пример: سُؤَالٌ су'әлун вопрос, مُؤْتَمَرٌ му'тамарун конференция.

مَوْءِنَةٌ ма'үнатун запас (пищи), провиант.

Хамза пишется над ي (без точек во всех начертаниях), если она следует за кесрой или сама огласована кесрой. Например:

مئات *mi'ātun* сотни, بئر *bi'rūn* колодец, سئِلَ *su'ila* спрошено, ظمى *зами'а* он жаждал.

Конечная хамза после сукуна или долгих гласных *ā, ū, ī* (ا, و, ي), а также срединная хамза после долгого *ā* перед кратким *a* пишется отдельно, без какой-либо подставки. Например: *جُزْءٌ* *джуз'ун* часть, *أَنْشَاءٌ* *'иншā'ун* создание, *مَمْلُوءٌ* *мам-*

лū'ун полный, *رَدِيءٌ* *радī'ун* плохой, *سَاعَلْ* *sā'ала* обращаться с вопросом.

Знак мадда ~. Начальный долгий гласный *ā* с хамзой обозначается алифом с маддой над ним: *آ*. Например: *آخِرٌ* *'āхирун* последний. Мадда может употребляться и в середине слова. Например: *مَأْخِذٌ* *ма'āхизу* источники. В отличие от других дополнительных знаков, мадда всегда пишется, т. е. не может опускаться.

Некоторые дополнительные замечания о слабых буквах.

1. Как было указано выше, буква *ي* служит для передачи звуков *ī, ū* и дифтонга *ай*. Кроме того, она в форме *ـي* (алиф *максūра*) обозначает долгий гласный *ā* в конце слов. Например:

مُوسَى *Mūsā* Моисей, *رَمَى* *рамā* он бросил, *إِلَى* *'илā* в, на и т. п. Если за таким алифом следует местоимённый суффикс, то алиф *максūра* пишется как обычный алиф: *رَمَاهُ* *рамāху* он бросил его.

2. Буква *و* служит для передачи звуков *ū, ū* и дифтонга *ау*. Кроме того, в некоторых словах встречается обозначение

посредством буквы و долгого гласного ā, хотя в современном литературном языке этого избегают. Например: حياة хайā-тун (совр. حياة) жизнь.

3. В некоторых словах долгий гласный ā хотя и произносится, но на письме не обозначается, т. е. алиф не пишется. Например: هذا хāзā этот и т. п.

4. В следующих случаях конечный алиф пишется, но не произносится: а) в глагольном окончании كتبوا: وا ката-бū они написали; б) в некоторых словах с окончанием танвин-фатха: عصا 'асан палка и в винительном падеже имён мужского рода с тем же окончанием: رسماً рāсман официально.

Упражнение 26. Спишите следующие слова, огласуйте их в соответствии с транскрипцией и прочитайте вслух:

а)	أخذ	'ахаза	брать
	أنار	'анāра	освещать
	أثر	'āсара	выбирать, предпочитать
	بدأ	бада'а	начинать
	هنا	ханна'а	поздравлять
	يئس	йа'иса	отчаиваться
	أتى	'атā	приходить
	أكل	'акала	есть, съедать
	اتجه	'итта [^] джаха	направляться
	تأمر	та'āмара	советоваться; устраивать заговор
	نشأ	наша'а	возникать, происходить
	جاء	д [^] жа'а	приходить
	أبطأ	'абта'а	медлить
	رأى	ра'ā	видеть
б)	أدب	'адабун	воспитание; литература

أم	'уммун	мать
مبدأ	мабда'ун	начало; принцип
مؤرخ	му'аррихун	историк
رؤوس	ру'усун	головы
ردىء	радй'ун	плохой
عبء	'иб'ун	бремя, тяжесть
مملوء	мамлў'ун	полный
وفاء	ўафā'ун	верность
إنسان	'инсāнун	человек
أخت	'ухтун	сестра
مألوف	ма'лўфун	привычный
مؤتمر	му'тамарун	съезд, конференция
حائط	хā'итун	стена
آخر	'āхару	другой
شئ	шай'ун	вещь
سوء	сў'ун	зло; беда
إمضاء	'имдā'ун	подпись

Упражнение 27. Данные в транскрипции следующие слова напишите арабскими буквами, огласуйте их и прочитайте вслух:

- а) 'амара велеть, приказывать
'атфа'а тушить, гасить
та'ассара испытывать влияние
шā'а желать, хотеть
'азхара показывать
'иттахāда объединяться
'āхāза пенять, упрекать
'абā отказываться
- б) 'абун отец
'ардун земля; пол

'уджратун	заработная плата
лу'лу'ун	жемчуг
кирā'атун	чтение
самā'ун	небо
шāти'ун	берег
дāфи'ун	тёплый
'ахлан ѓа сахлан	добро пожаловать!
'ахун	брат
фа'сун	топор
мас'алатун	вопрос, проблема
мā'идатун	стол (обеденный)
'имлā'ун	диктовка
масā'ун	вечер
бут'ун	медлительность
даѓ'ун	свет

Упражнение 28. Прочитайте, спешите, огласуйте и транскрибируйте следующие словосочетания и фразы:

أمر عجيب	удивительное дело;
فأس كبير	большой топор;
إنسان بارز	выдающийся человек;
أخ عزيز	дорогой брат;
شيء رديء	плохая вещь;
رئيس آخر	другой председатель.
أبي معلم.	Мой отец—учитель.
أنت طالب.	Ты студент.
هي أختي.	Она моя сестра.
جاء أخى.	Мой брат пришёл.
سأل محمود.	Махмуд спросил.
قرأ كريم.	Карим читал.
هذا درس سهل.	Это—лёгкий урок.

СЕДЬМОЙ УРОК.

Слог.

В литературном арабском языке слогообразующими являются краткие и долгие гласные. В дифтонгах слогообразующим является первый компонент *а*, а вторые компоненты—*й* и *у*—приближаются по своему характеру к согласным. Слог бывает кратким, если он открытый и кончается кратким гласным (например: *фа и*), и долгим—открытым, если он кончается долгим гласным (например: *ка́-ла* он сказал), или закрытым (например: *су́л-хун* мир). Следовательно, всякий закрытый слог (в том числе и дифтонг) является долгим. Наконец, бывают и сверхдолгие слоги, т. е. закрытые слоги с долгим гласным, например, первый слог слова *ша́б-бун* юноша.

Слог содержит в себе один гласный звук и обязательно начинается с согласного, причём только с одного какого-либо согласного. Следовательно, в литературном арабском языке невозможны слова с гласным началом вроде русского слова *окно* и слова со стечением двух или трёх согласных в начале слова, т. е. такие, как, например, русские слова *благо*, *страх* и т. п.

В классическом арабском языке двусогласное начало в заимствованных словах устранялось либо вставкой вспомогательного гласного звука между первым и вторым согласным (например: *بليناس* *балй́насу* Плиний), либо прибавлением к началу слова вспомогательного слога, состоящего из хамзы и краткого гласного (например: *أفلاطون* *'афла́тýну* Платон).

О васловой хамзе.

Стечение двух согласных в начале арабских слов устраняется одним из следующих вспомогательных слогов, состоящих из хамзы и одного из кратких гласных:

'а-, 'у-, 'и-.

На письме эти слоги обозначаются алифом со знаком васла *ﻻ* над ним: *أ*. Этот сложный знак читается с соответствующей огла-

совкой. Например: ^{اِسْمُ} ^{بْنِ} ^{ابْنِ} ^{يُ}бнун (сын) вместо ^{بْنِ} ^{بْنِ}бнун; ^{اِسْمُ} ^{يُ}смун (имя) вместо ^{سَمِ} ^{سَمِ}смун; ^{اَكْتُبْ} ^{اَكْتُبْ}ктуб (пиши) вместо ^{اَكْتُبْ} ^{اَكْتُبْ}ктуб и т. п.

Эти вспомогательные слоги удерживаются только в начале предложения и в середине предложения после значительных пауз. Но в середине предложения на стыке двух слов, если паузы нет, указанные слоги выпадают, хотя на письме от них сохраняется **алиф**, однако без васлы, которая обычно опускается.

На стыке двух слов, когда вспомогательный слог не произносится, двусогласное начало второго слова устраняется путем присоединения к нему конечного гласного предыдущего слова. Например:

ка́лак-ту́б Он сказал: «Пиши».

Если же предыдущее слово оканчивается на согласный звук, то к концу этого слова прибавляется краткий гласный *и*. Напри-

мер, слова ^{مَنْ} ^{مَنْ}ман кто? и ^{غُلَامٌ} ^{غُلَامٌ}гула́мун мальчик в следую-

щих фразах читаются так: ^{مَنْ} ^{مَنْ}ма-ни́б-ну-ху Кто его сын?

^{غُلَامٌ} ^{غُلَامٌ}гу-ла́-му-ни́с-му-ху ^{يَاْخُ-يَاْ} ^{يَاْخُ-يَاْ}мальчик, имя которо-
го *Яхья*.

Хамза в вышеуказанных вспомогательных слогах называется **васловой**, т. е. соединительной (по-арабски: ^{هَمْزَةُ الْوَصْلِ} ^{هَمْزَةُ الْوَصْلِ}) в противоположность обычной, неотпадающей хамзе, которая называется **разделительной** (по-арабски: ^{هَمْزَةُ الْقَطْعِ} ^{هَمْزَةُ الْقَطْعِ}).

О хамзе артикля *al* 'ал.

В арабском языке имеется определённый артикль *al* 'ал, который присоединяется к началу имён. Хамза у него тоже является васловым и, следовательно, произносится только в начале предложений, а также в начале изолированных слов и словосочетаний. В середине же предложений или словосочетаний, на стыке двух слов, она вместе со своей огласовкой выпадает. При этом стечение двух согласных в начале второго слова устраняется, как сказано выше, путем присоединения к началу этого слова конечного гласного предыдущего слова или какого-нибудь вспомогательного гласного, если предыдущее слово оканчивается на согласный звук.

Например, слова *كتاب* мактубун письмо, *كتاب* китабун книга, *مسلمون* муслимуна мусульмане с определённым артиклем *al* пишутся и произносятся: *المكتوب* 'ал-мактубу, *الكتاب* 'ал-китабу, *المسلمون* 'ал-муслимуна, а в сочетании с предшествующими словами *катаба*, 'уктуб, мин, хум эти слова звучат так:

<i>كتب المكتوب</i>	<i>катабал-мактуба</i>	Он написал письмо.
<i>اكتب المكتوب</i>	<i>'уктубил-мактуба</i>	Напиши письмо.
<i>من الكتاب</i>	<i>минал-китаби</i>	Из книги.
<i>هم المسلمون</i>	<i>хумул-муслимуна</i>	Они, мусульмане,...

В первом примере стечение двух согласных после выпадения звуков 'а артикля 'ал устранено путем прибавления конечного гласного *a* слова *катаба он написал* к началу слова *л-мактуба*, а в остальных трёх—путём прибавления гласных (соответственно *и, а, у*) к концу слов, стоящих перед словами *л-мактуба, л-китаби, л-муслимуна*, т. е. к словам: *'уктуб напиши, мин от, из, хум они*.

Как было сказано выше, знак васла **ص** в обычном тексте опускается, и остаётся один алиф без этого знака. Однако в следующих случаях опускается также и алиф: а) в артикле **ال** 'ал после предлога **ل** *ли* к (например: **للكاتب** *ли л-к'а-тиби писателю*); б) в слове **اسم** *имя* после предлога **ب** *би* с, в формуле **بسم الله** *б'исми л-л'ахи во имя Аллаха*; в) в слове

ابن *сын* между собственными именами сына и отца (например: **عمر بن الخطاب** 'Омару бну л-хаттаб *Омар, сын Хаттаба*).

Перед именем с определённым артиклем **ال** конечные долгие гласные *ū* и *ā* в предлогах **فى** *ф'и* в, на, **على** 'алā *над*, **إلى** *илā*, в, к, **хатта** до заменяются соответствующими краткими гласными, т. е. звуками *и* и *а*. Например: **فى البيت** *фи л-байти в доме, дома*, **على المقعد** 'ала л-мак'ади *на стуле*, **إلى المكتبة** *хатта л-йа'уми до сегодняшнего дня*, **حتى اليوم** 'ила л-мактабати *в библиотеку*.

Лунные и солнечные буквы.

Солнечными принято называть следующие 14 букв, обозначающих переднеязычные согласные:

ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

Остальные 14 букв алфавита называются лунными.

Если слово, к которому присоединяется определённый артикль **ال**, начинается с какой-либо солнечной буквы, то при произнесении этого слова происходит полная ассимиляция (уподобление) звука **ل** определённого артикля начальному солнечному соглас-

ному данного слова.¹ Но в случае встречи буквы **ل** определённого артикля с начальной лунной буквой слова такой ассимиляции не происходит. Примеры:

شَمْسُ *шáмсу* солнце → الشَّمْسُ 'аш-шáмсу,

طَرِيقُ *тарйкун* дорога, путь → الطَّرِيقُ 'ат-тарйку,

но:

قَمَرٌ *кáмарун* луна → الْقَمَرُ 'ал-камару,

كِتَابٌ *китāбун* книга → الْكِتَابُ 'ал-китāбу.

Буква **ل** определённого артикля **ال** никогда не опускается, и даже в словах с начальным солнечным **ل** (вроде لوح *ла́ухун* доска, لبن *лабанун* молоко и т. п.) она пишется:

اللَّبَنُ، اللَّوْحُ

Единственным исключением из этого правила является тот случай, когда перед артиклем стоит предлог **ل**, а слово начина-

ется с буквы **ل**, например: لِلْبَن، لِلْوَح

При наличии определенного артикля **ال** танвин в конце слова исчезает. Например: كِتَابٌ *китāбун*, но الْكِتَابُ 'ал-китāбу.

¹ Поскольку буквы арабского алфавита, за исключением **ا، و، ي**, обозначают только согласные звуки, то термины «буква» и «согласный звук» в арабской грамматике в сущности почти равнозначны. Поэтому, когда желательно не отрываться от арабской графики, в учебнике употребляется по традиции термин «буква» вместо термина «согласный звук», а также термины «трёхбуквенный», «четырёхбуквенный» и т. п.

Упражнение 29. Спишите, транскрибируйте и прочитайте вслух следующие слова и фразы:

ابنة дочь.

امرؤ мужчина.

امراة женщина;

قال اسمه أحمد. Он сказал: «Имя его—Ахмед».

قال امرؤ هذا ابني. Мужчина сказал: «Это мой сын».

قالت امراة هذه ابنتي. Женщина сказала: «Это моя дочь».

Упражнение 30. Спишите следующие слова и транскрибируйте, а затем напишите их с определённым артиклем, транскрибируйте и прочитайте вслух:

درس، جدول، مكتبة، طالب، سطر، صبر، هزل، فائدة، ضرر،
شرق، غرب، أدب، كلام، ثبات، عالم، نور، ذات، زاد، وطن،
حزب، خبر، تنبيه، ظن، يوم، لؤلؤ، قميص، رفيق، إنسان.

Упражнение 31. Из нижеследующих пар слов составьте словосочетания по образцу: كتاب المعلم *китабу л-муаллими* книга учителя, огласуйте их и транскрибируйте:

طالب، دفتر؛ معلمة، محفظة؛ رفيق، قميص؛ باب، غرفة؛
حائط، بيت.

Упражнение 32. Прочитайте и огласуйте следующие словосочетания:

في غرفتي	<i>fī gūrfatī</i>	в моей комнате
في الغرفة	<i>fi l-gūrfati</i>	в комнате
على طاولتي	<i>alā tāuilatī</i>	на моём столе
على الطاولة	<i>alā t-tāuилати</i>	на столе
إلى بيتي	<i>'ilā bāytī</i>	в мой дом
إلى البيت	<i>'ила л-бāйти</i>	в дом
من منزلي	<i>min mānzilī</i>	из моей квартиры
من المنزل	<i>мина л-мāнзили</i>	из - квартиры.

Упражнение 33. Напишите слова: الكلية، الجامعة، المعلم، العالم в сочетании с одним из предлогов: الشارع، الرجل، الطالب، الرس، حتى، إلى، من، فى، إلى، على، حتى، لـ и транскрибируйте их.

Упражнение 34. Прочитайте вслух и огласуйте следующие фразы:

كتب الطالب. <i>kāṭaba t-tālibu</i>	Студент написал.
قرأت الطالبة. <i>kāra'ati t-tālibatu</i>	Студентка прочитала.
عاش السلام. <i>āsha s-salāmu</i>	Да здравствует мир!
عاشت الصداقة. <i>āshati s-sadāqatu</i>	Да здравствует дружба!
السلام عليكم. <i>'as-salāmu 'alāyikum</i>	Мир Вам! Привет Вам!
إلى اللقاء. <i>'ila l-liqā</i>	До свидания!

ВОСЬМОЙ УРОК.

Паузальная форма.

В литературном арабском языке слова произносятся чётко, полностью, со всеми конечными краткими гласными и танвинами. Однако, если после слова делается пауза (остановка), то его конечные звуки -а, -и, -у, -ин, -ун, а также -тун, -ту (в словах, оканчивающихся на -атун, -ату) отбрасываются. Эта же так называемая «паузальная форма» слов употребляется обычно и при разговоре (на современном литературном языке). Примеры:

Нормальная форма

Паузальная форма

كتب *kāṭaba*

كَتَبَ *kāṭab*

من الكتاب *мина л-китāби*

مِنَ الْكِتَابِ *мина л-китāб*

سُلَيْمَانُ *Сулаймāну*

سُلَيْمَانَ *Сулаймāн*

فى بيت *фй байтин*

فِي بَيْتٍ *фй байт*

مُحَمَّدٌ مُحَمَّدун

مُحَمَّدٌ Muxámmad

فَاطِمَةُ Фāтимату

فَاطِمَةُ Фāтима

مَدْرَسَةٌ мāдрасатун

مَدْرَسَةٌ мāдраса

سِرٌّ сиррун

سِرٌّ сирр

Примечание. В иранских и тюркских языках арабские слова употребляются обычно в паузальной форме Слова с окончанием *-атун* и *-ату* либо сохраняют *т*, либо утрачивают его Например, слова دولة *dā'ulātун* государство, ملّة *mīllātун* нация народ употребляются в форме دولت *da'ulat*, ملت *mīllat*, т. е. сохраняют звук *т*, который передаётся уже алфавитной буквой *ت*. Но слова إدارة *idārātун* управление, محكمة *māhкаматун* суд и т. п. вошли в эти языки в паузальной форме اداره *idāra*, محكمه *махкама* и т. д. Наречия на *-ан* обычно сохраняют это окончание Например: رسماً *rāsман* официально, تخميناً *тахмīнан* приблизительно и т. д. Слова на *-а'у* вроде صحراً *сахра'у* пустыня вместе с окончанием *у* отбрасывают также и хамзу (ср. صحراً *сахра*)

Ударение.

Арабское словесное ударение является силовым, т. е. ударный слог в слове (по отношению к безударным слогам) выделяется большей силой гласного звука. Правила постановки ударения сформулированы применительно к полному составу арабских слов, т. е. с учётом окончаний слов. Эти правила сводятся к следующему:

1. Ударение никогда не падает на последний слог.
2. В двухсложных словах ударение всегда бывает на первом слоге. Примеры: *зāр-фун* обстоятельство, *кā-ла* он сказал, *хīл-фун* союз.
3. В многосложных словах ударение падает на предпоследний слог, если он долгий (открытый или закрытый). Примеры:

ман-ду-бун представитель; делегат, фа-кй-рун бедный, 'ис-тиг-
 лă-лун эксплуатация, 'а-кăл-лу малейший, рас-мий-йун офици-
 альный, ба-да-йй-йун бедуин, бедуинский.

Ударение падает на третий от конца слог в следующих слу-
 чаях: а) если предпоследний слог краткий и слово содержит в
 себе три слога; б) если слово содержит в себе четыре и более
 слогов и третий от конца слог долгий (открытый или закрытый).
 Примеры: *ка-та-ба он написал, гă-ла-тун ошибка, тă-ли-бун*
студент, та-кă-та-бў они (м. р.) переписывались, та-хăм-ма-
ла переносить, му-хăн-ди-сун инженер, му-та-бă-ди-лун взаим-
ный, му-та-рăн-ни-мун поющий.

Если третий от конца слог удлинённого приставками и окон-
 чаниями слова является кратким, то ударение может отходить
 дальше к началу слова: *ка-та-ба-тă они обе написали.*

Однако в глагольных формах типа 'ин-ка-ла-ба он перевер-
 нулся и 'ин-ка-либ перевернись (VII порода), 'ик-та-са-ба он
 приобрёл и 'ик-та-сиб приобретай (VIII порода) ударение всегда
 падает на второй от начала слог.

4. При изменении числа слогов в слове ударение может пере-
 мещаться на другой слог. Например, при прибавлении оконча-
 ний двойственного числа и окончаний правильной формы множест-
 венного числа имён мужского и женского рода, а также личных
 окончаний глаголов ударение передвигается на второй от конца
 долгий слог—открытый или закрытый.

Примеры:

<i>тăлибун</i>	студент	<i>тăлибăни</i>	два студента
<i>мухăндисун</i>	инженер	<i>мухандисўна</i>	инженеры
<i>тăлибатун</i>	студентка	<i>тăлибăтун</i>	студентки
<i>ка-таба</i>	он написал	<i>катабтум</i>	вы (м. р.) на- писали
<i>так-тубу</i>	ты ешь	<i>тактўбўна</i>	вы едите

Прибавление окончания женского рода -*атун* или -*ату*, как
 правило, не вызывает перемещения ударения: *тăлибатун сту-*

дѣнтка, Ф́атимату (женск. собств. имя). Но в некоторых случаях наблюдается передвижение его на последующий слог: *ма́ктабатун* или *макта́батун* библиотека.

В многосложных словах бывает и второстепенное ударение, которое падает только на долгий слог (либо на самый последний, либо на слог, предшествующий ударному слогу). Например: *та́либатунā* наша студентка, *ка́табатā* они обе написали, *мухан-дису́на* инженеры.

При паузальном чтении место ударения в слове не меняется. Например: *йаку́л*, *'ака́лл*. *та́либ*, *муха́ндис* и т. п.

Об ассимиляции.

Как было указано раньше, звук *л* определённого артикля *ال* подвергается полной регрессивной ассимиляции,¹ если слово, перед которым стоит артикль, начинается солнечным согласным звуком, причём это фонетическое явление не вносит изменений в написание слова.

То же самое имеет место на стыке двух слов—у конечного сукунированного звука *н* (реже *л*) первого при встрече этого звука с начальным согласным *й*, *у*, *л*, *м*, или *р* последующего слова. Например:

مِنْ يَدِهِ	мий йа́дихи	из его руки,
مِنْ وَلِيِّ	миу уа́лиййин	от покровителя.
مِنْ لَدُنْهُ	мил ла́дунху	с его стороны,
مِنْ رَفِيقِ	мир ра́фйкин	от товарища.
هَلْ رَأَيْتَ	ха́р ра'а́йта	Видел ли ты?

¹ Ассимиляция называется регрессивной, если предшествующий звук уподобляется последующему. В противном случае она называется прогрессивной. Прогрессивная ассимиляция тоже встречается в арабском языке, (см. пункты «б» и «в» в уроке 18), но сравнительно редко.

В некоторых случаях это фонетическое явление отражается в написании слова:

مِمَّا (مِنْ + مَا) мим-мā от того, что...,

أَلَّا (أَنْ + لَا) 'ал-лā чтобы не... и др.

Далее, бывает полное уподобление звонкого согласного *д* глухому *т* на стыке корня глагола и его личных окончаний. Например: *حمدت* хамйтта ты похвалил вместо хамидта.

Кроме того, встречается и частичная ассимиляция согласных: так, переднеязычный носовой согласный *н* переходит в губно-губной носовой согласный *м* под влиянием последующего губно-губного смычного *б*. Например: *منبع* мāmба'ун источник. Тот же переднеязычный звук *н* под действием нёбного смычного *к* или язычкового *к* произносится как заднеязычный носовой сонант.

Например: *ضنك* дāнкун крайняя нищета, *منقار* минкāрун клюв.

Под влиянием шумного звонкого согласного предшествующий ему глухой согласный несколько озвончается. Например, под влиянием согласного *д* звуки *ш* и *с* в словах *تشديد* ташдидун усиление и *تصديق* тасдйкун подтверждение произносятся соответственно как звуки, близкие к *ж* и *з*.

Упражнение 35. Прочитайте следующие слова вслух (сначала со всеми окончаниями, а затем в паузальной форме), спишите их, транскрибируйте и расставьте ударения:

قُطْن، خَوْف، عَالِم، نُور، كَرِيم، طَرِيق، مَحْمُود، مَجْبُور، وَقُوف،

وَجَد، ذَهَب، مَكْتَب، مَشْهُور، مُسْلِمُونَ، مُحَفَظَة، مُعَلِّمَة، دَرَجَة،

فِي الْكُلِّيَّة، إِلَى الْجَامِعَة، فَلَاح، فَلَا حَانَ.

Упражнение 36. Прочитайте вслух и транскрибируйте следующие слова и словосочетания; затем расставьте в них ударения:

لَنْ يَدْخُلَ مِنْ وَارِثٍ مَنْ رَمَى، هَلْ رَوَى، عَمَّنْ، عَمَّا، وَجَدْتُ،
وَلَيْتُ قَعَدْتَنِي، مِنْبَرٍ، أَصْدَارٍ، قَصْدٌ.

* *

Числовые значения букв.

На основании древнесемитского порядка букв в алфавите за ними закреплены следующие числовые значения:

أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ي
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ك	ل	م	ن	س	ع	ف	ص	ق	
20	30	40	50	60	70	80	90	100	
ر	ش	ت	ث	خ	ذ	ض	ظ	غ	
200	300	400	500	600	700	800	900	1000	

Для облегчения запоминания числовых значений букв они группируются в следующие 8 искусственных слов:

أَبْجَد، هَوَز، حَطِي، كَلَمَن، سَعْفَصْ، قَرَشَتْ، ثَخَذْ، ضَظْغ

Этот порядок букв используется для обозначения деления какого-либо текста на пункты (статьи, разделы и т. п.). Числовые значения* букв применяются в хронологии, астрономии, математике и т. п.

Буквы, обозначающие число, пишутся связно, справа налево, и над ними сверху проводятся горизонтальная черта. Примеры:

لَب - 32, لَو - 36, غَظَنَح - 1958 и т. п.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ
СТРОЙ АРАБСКОГО
ЯЗЫКА.

الصرف والنحو واللغة

ПЕРВЫЙ УРОК. الدرس الأول

О частях речи.

Арабские филологи по традиции делят все слова арабского языка на три больших группы: **إِسْم** — имена, **فَعْل** — глаголы,

حَرْف — частицы. В группу имён входят существительные, прилагательные, числительные, местоимения и причастия. К глаголам относятся всевозможные глагольные формы, а к частицам — определённый артикль, предлоги, союзы, междометия и пр.

СТРУКТУРА АРАБСКОГО СЛОВА.

Корень и коренные согласные.

В арабском языке корень слова состоит только из согласных звуков, которые составляют как бы скелет слова. Корень слова обычно выражает некое основное (первичное) значение (чаще всего понятие какого-либо действия, предмета, признака и т. п.). Гласные звуки в составе слова модифицируют значение корня и выражают грамматические отношения. Изменение структуры слова путём чередования гласных (внутренняя флексия) является характерной особенностью морфологии арабского языка.

Для примера возьмём корень **كتب** *к^тб* с основным значением *письмо; писание* (т. е. понятие действия *писать*). От этого корня путём изменения гласных (при сохранении последовательности согласных) можно образовать нижеследующие слова, различные

по форме и конкретному лексическому значению, но связанные между собой общностью корня и основного (первичного) значения:

катаба	он написал;
кутиба	написано;
катб	писание;
кутуб	книги;
китаб	книга;
ка̣тиб	пишущий и т. п.

Арабский корень чаще всего состоит из трёх, реже четырёх или пяти согласных и называется соответственно трёхбуквенным (трёхсогласным), четырёхбуквенным (четырёхсогласным) и пятибуквенным (пятисогласным). Глаголы бывают трёхбуквенными и четырёхбуквенными. Например: كتب *катаба* *писать*, ترجم *та̣рджама* *переводить* (с одного языка на другой). Имена бывают трёхбуквенные, четырёхбуквенные и пятибуквенные. Например: رجل *раджулун* *мужчина*, جفَلَ *джа̣хфалун* *огромная армия*, سفرجل *сафа̣рджалун айва*. Кроме того, в арабском языке имеется несколько двухбуквенных имён, например: دم *да̣мун* *кровь*, فم *фа̣мун* *рот* и др.

Корень называется правильным, если он состоит из р а з н ы х согласных, как это имеет место в приведённых выше примерах. Если корень содержит в себе два одинаковых согласных, то он называется удвоенным. Например: ظن *за̣нна* *полагать*, أم *'уммун* *мать*. При наличии в корне хамзы, он называется хамзовым. Например: قرأ *ка̣ра'а* *читать*, شىء *шай'ун* *вещь*. Когда в корне имеются так называемые «слабые» буквы (ا، و، ي)، то он называется слабым. Например: وجد *йа̣джада* *находить*, خشى *ха̣шийа* *бояться*, قول *ка̣йулун* *высказывание; слово*, يوم *йа̣ймун* *день*, ويل *йа̣йлун* *горе, беда* и т. п.

Некоренные согласные.

Кроме коренных букв, слово может иметь в своём составе и некоренные, служебные буквы (обозначающие соответствующие звуки), которые прибавляются к первообразным именам и глаголам для словообразования и словоизменения. Служебных букв всего десять, и они объединены в мнемонической фразе:

أَلْيَوْمَ تَنْسَاهُ с ироническим значением «сегодня забудешь это».

Следует иметь в виду, что в этой фразе под *و، ا* —разумеются как согласные, так и долгие гласные, а под *ت* —также и

о. Например: слова *كتاب* книга, *مكتوب* письмо и *مكتبة* библиотека образованы от одного корня *كتب* *ктб* путем прибавления к нему некоренных букв (соответственно: *و، ا* и *م* и *ة*).

При изучении арабского языка чрезвычайно важно научиться быстро находить корень любого слова, что достигается постепенно, по мере усвоения правил арабской морфологии. Здесь, особенно в начальном периоде занятий арабским языком, полезно помнить указанные десять некоренных букв. Легче всего найти корень можно тогда, когда учащемуся уже известны два или несколько слов, образованных от искомого корня. Например, корнем слов

قادر сильный и *قُتِرَ* сила будет *قـ*, а для слов *قَصْد* цель,

стремление, намерение, مَقْصُود цель, *اِفْتِصَاد* умеренность;

экономика корнем является *قـ* и т. д.

Знание коренных согласных слова необходимо, в частности, для овладения техникой пользования словарями арабского языка. В них слова расположены в алфавитном порядке корней, которые образуют гнезда, включающие в себя все производные от данного корня слова. При этом гнездо начинается с самой простейшей формы трёхбуквенного глагола—формы 3 лица единственного числа мужского рода прошедшего времени. Из-за отсутствия в арабском языке настоящего инфинитива в современных европейских словарях и учебниках арабского языка указанная

выше форма глагола условно принимается за инфинитив. Например, слова *كتاب، مكتوب، كتب، مكتبة* и т. п. следует искать в гнезде *كَتَبَ*, в начале которого стоит простейшая глагольная форма *كَتَبَ* *kátaba* *писать* (буквально: он написал).

О типах слов.

Для систематизации разнообразных морфологических форм и для общего наименования типов слов арабские филологи употребляют в качестве модели корень *فَعَلَ* *делать*. Любое слово моделируется следующим способом: коренные буквы данного слова последовательно заменяются коренными буквами корня *فَعَلَ*, причём некоренные буквы и огласовки остаются без изменения

Например, говорят: слово *كَتَبَ* *писать* образовано по типу *فَعَلَ*, слово *كِتَاب* *книга*—по типу *فِعَال*, а *مَكْتَبَةٌ* *библиотека*—по типу *مَفْعَلَةٌ* и т. п.

В случае моделирования четырёхбуквенного или пятибуквенного корня в моделях этих корней их четвёртый и пятый коренные согласные заменяются третьим коренным согласным корня *فَعَلَ*, т. е. согласным *ل*. Например, модель слова *تَرْجَمَ* будет *فَعَّلَلَ*, а модель слова *جَحْمَرَش* — *فَعَّلِلَ* и т. п.

Следует особо отметить, что подавляющее большинство имён в арабском языке составляют имена, образованные от глагольных корней (чаще всего путём прибавления некоренных согласных и путем изменения внутренних гласных).

Упражнение 1. Запишите в свои словарики все слова, знакомые вам из предыдущих уроков, расположив их в алфавитном порядке корней

Упражнение 2. Определите, какие коренные буквы (корни) объединяют следующие группы слов, и найдите все эти слова в словаре:

а) *إِغْلَامٌ، تَغْلِيمٌ، مُعَلِّمٌ، مَعْلُومٌ، عَالِمٌ، عَالِمٌ، عَلِمَ، عَلِمَ*

б) اِسْتَعْمَلَ، مَعَمَلٌ، مُعَامَلَةٌ، عَامِلٌ، عَمَلٌ

в) رَحْمَانٌ، مَرَحُومٌ، مَرْحَمَةٌ، رَحْمَةٌ، رَحِيمٌ

г) مُسْتَحْكَمٌ، حَكُومَةٌ، حَكِيمٌ، حِكْمَةٌ، مَحْكُومٌ، حَاكِمٌ، حُكْمٌ

д) اِسْتِكْمَالٌ، تَكْمِيلٌ، مُكْمَلٌ، كِمَالَةٌ، كَمَلٌ، كَمَالٌ

е) مُحَمَّدٌ، مَحْمُودٌ، أَحْمَدٌ، حَمِيدٌ، حَمْدٌ

Упражнение 3. Определите коренные и некоренные буквы нижеследующих слов и затем найдите все эти слова в словаре:

بادن، بروز، بیان، جلیل، جمیل، شدید، مصباح، سلام، صداقة،
مأمول، مسألة، رئیس، عجیب، مقعد، نافذة، غرفة، مشهور

ВТОРОЙ УРОК. الدَّرْسُ الثَّانِي

Простое предложение.

В литературном арабском языке, так же как и в русском, простые предложения делятся на нераспространённые (состоящие из одних главных членов — подлежащего и сказуемого) и распространённые, т. е. имеющие в своем составе второстепенные члены (определения, дополнения, обстоятельства).

Предложение называется глагольным, если в нём сказуемое выражено глаголом. Например:

كتب رشيد. *kātaba Rašīdun* Рашид написал.

В случае если сказуемое выражено каким-либо именем, предложение называется именным. Например:

الكتاب كبير. *'al-kitābu kabīrun* (Эта) книга большая.

Простое именное предложение.

В именном предложении глагол-связка в настоящем времени отсутствует; сказуемое согласуется в числе и падеже с подлежащим, которое стоит в начале предложения. Если сказуемое может изменяться по родам, то оно согласуется с подлежащим в роде. Подлежащее может быть выражено существительным, местоимением, субстантивированным словом и др. Сказуемое обычно выражается прилагательным, причастием, существительным, местоимением и прочими именами. Что касается интонации, то повествовательное именное предложение произносится с постепенным понижением высоты голоса к концу.

Примеры:

رشيد طالب.	<i>Rašīdun tālibun</i>	Рашид—студент.
فاطمة طالبة.	<i>Fātimatu tālibatun</i>	Фатима—студентка.
أنت معلم.	<i>'анта му'аллимун</i>	Ты учитель.
أنت معلمة.	<i>'анти му'аллиматун</i>	Ты учительница.
هو عامل.	<i>hu'ya 'āmilun</i>	Он рабочий.
هي عاملة.	<i>hi'ya 'āmilatun</i>	Она работница.
هذا كتاب.	<i>hāza kitābun</i>	Это —книга.
هذه جريدة.	<i>hāzihī d̲j̲arīdatun</i>	Это—газета.

Вопросительное предложение.

Вопрос выражается при помощи вопросительной интонации, а также при помощи следующих вопросительных слов: а) местоимений

مَنْ *ман кто?*, مَا *мā что?*; б) наречий أَيْنَ *'айна где?*,

مَتَى *матā когда?* и др.; в) частиц هَلْ *хал разве, ли*, أ *'а ли*, разве, которые ставятся в начале предложения.

Например:

ما هذا؟ Что это?

مَنْ هُوَ؟ Кто он?

أَيْنَ سَلِيمٌ؟ Где Салим?

مَتَى ذَهَبَ؟ Когда он ушёл?

هَلْ هُوَ عَامِلٌ؟ Рабочий ли он? (Разве он рабочий?)

أَأَنْتَ فَلَاحٌ؟ Крестьянин ли ты? (Разве ты крестьянин?)

Альтернативный вопрос выражается при помощи вопросительной частицы *هَلْ* *хал* или *أَ* *'а* в значении *ли* и частицы *أَمْ* *'ам* или *أَوْ* *'ау* в значении *или*.

Например:

أَعَامِلٌ هُنَاكَ أَمْ فَلَاحٌ؟ Рабочий (ли) там или крестьянин?

هَلْ هُوَ نَشِيطٌ أَمْ لَا؟ Энергичен (ли) он или нет?

هَلِ الْكُتُبُ صَعْبَةٌ أَوْ سَهْلَةٌ؟ Трудный (ли) (этот) урок или лёгкий?

Грамматический род имён.

В арабском языке имеется два грамматических рода: мужской и женский. Основным морфологическим показателем женского рода является окончание *ة* (*ә*) (та марбута). Кроме того, есть ещё два окончания женского рода: некоренные *آء* - *ä'y* и *ى* - *ä*, которые употребляются сравнительно редко.

Примеры:

جريدة	джаридатун	газета,
صحراء	сахра'у	пустыня,
بشرى	бушра	радостная весть.

Имена, обозначающие лиц женского пола и животных-самок, независимо от их окончания, всегда относятся к женскому роду. Следовательно, не только امرأة 'имра'атун женщина, حبلی хублā беременная, ناقة нāкатун верблюдица и т. п., но и слова вроде عروس 'арусун невеста, أم 'уммун мать, أخت 'ухтун сестра и т. п. тоже являются именами женского рода.

Без какого-либо внешнего (морфологического) признака к женскому роду относятся также и следующие имена:

а) Названия городов, селений, стран и народов. Например: بغداد багдāду Багдад, مصر мйсру Египет, الروس 'ар-рўсу русские и т. п.

б) Названия парных частей тела: يد идун рука, رجل рйджлун нога и т. п.

в) Названия ветров, огня, войны, солнца и др., например: نار нāрун огонь, ریح рйхун ветер, حرب хāрбун война, شمس шāмсун солнце, دار дāрун дом и т. п.

Остальные имена, как правило, относятся к мужскому роду. Например:

كتاب	китāбун	книга,
بيت	бāйтун	дом.

Но есть ещё имена общего рода, которые относятся то к мужскому, то к женскому роду. Например:

حال	хāлун	положение, состояние,
سوق	сўкун	рынок, базар.

Некоторые имена с окончанием ة, вроде خليفة халйфатун^v преемник, халиф, относятся к мужскому роду (как означающие лиц мужского пола).

Упражнение 4. Прочитайте, спишите, транскрибируйте и переведите на русский язык следующие предложения:

هذا لوح- هذا اطباشير. هذه ممسحة. هذه محفظة. ماهذا؟ هذا دفتر.
ماهذه؟ هذه مساحة. هل هذه مسطرة. لا. هل هذه خريطة؟ نعم.

هذا حبر وتلك محبرة. هذه ريشة وذلك قلم. أهذه مجلة أم جريدة؟
هذه ورقة. أهذا كتاب أم دفتر؟ هذا دفتر. هذه طاولة؟ لا، هذه خزانة.
هذا كرسي. هذا مقعد. أهذا مصباح؟ نعم، هذا مصباح. هذا باب
وتلك نافذة. هذا حائط وذلك حائط أيضا. هذا سقف وهذه أرض.
كريم طالب. زينب طالبة. هوشاب. هي شابة. هل هونشيط؟
نعم، هونشيط جدا. هل هي نشيطة؟ نعم، هي أيضا نشيطة. من
أنت؟ أنا معلم. أنت معلمة. من هو؟ هو عامل. من هي؟ هي عاملة.
هل هو مجتهد؟ لا، هو كسلان. هل هي كسلى؟ لا، هي مجتهدة.
أنا فلاح. هل أنت فلاح؟ نعم، أنا فلاح. أفلح هو أم عامل. هو عامل.
من أنت؟ أنت طالبة؟ لا، أنا معلمة.

СЛОВА: كلمات

دفتر	дафтарун	тетрадь
محبرة	михбаратун	чернильница
مسطرة	мистаратун	линейка
مجلة	маджаллатун	журнал
خريطة	харйта [^] тун	карта
ريشة	рйшатун	перо
نلك	зайлика	(вон) тот
تلك	тайлка	(вон) та
لا	ла	нет
نعم	на'ам	да
قلم	каламун	карандаш
خزانة	хизанатун	шкаф
شاب	шайббун	юноша

كسلان (كسلى)	каслайну (ж.р. касла)	ленивый
سقف	сакфун	потолок
أنا	'anā	я
و	ya	и, а
ورقة	yāракатун	лист бумаги
شابة	шāббатун	девушка
نشيط	нашйтун	энергичный, активный
أرض	'ārдуn	земля; пол
أيضا	'āyдан	также

Упражнение 5. Ответьте на вопросы:

ما هذا؟ ماهذه؟ من أنت؟ من انت؟ من هو؟ من هي؟

Упражнение 6. Составьте шесть предложений по образцам, имеющимся в тексте.

Упражнение 7. Переведите на арабский язык следующие предложения:

(Вот) это—стол. (Вот) это—стул. (Вон) то—шкаф. Карта ли это? Да, это карта. Стена ли это? Нет, это дверь. Что это? Это—окно. (Вон) то—лампа. (Вот) это—газета, а (вон) то— журнал. Ты учитель. Я студент. Кто он? Он рабочий. Ты крестьянин. Учительница ли она? Да, она учительница. Она работница или крестьянка? Студент ли ты? Нет, я рабочий. Старателен ли он? Да, он старателен. Она энергична?

Упражнение 8. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующую пословицу:

العين بصيرة واليد قصيرة. 'ал-'āйну басйратун ya л -йāду касйратун.

диалог; حوار

— هذا طباشير.	— ما هذا؟
— هذه مساحة.	— ما هذه؟
— هو طالب.	— من هو؟

- هل هو مجتهد؟ — نعم. هو مجتهد.
 — هل كريم مجتهد ايضا؟ — لا. هو كسلان.
 — من هي؟ — هي طالبة.
 — أين العامل؟ — ذهب إلى البيت.
 — أين المعلم؟ — هو في الغرفة.

الدرس الثالث ТРЕТИЙ УРОК.

Категория определённости и неопределённости.

Имена употребляются с определённым артиклем *ال* 'ал или без него, причём наличие определённого артикля влечёт за собой отсутствие танвина и наоборот. Имя употребляется с артиклем *ال* и не имеет танвина, если оно обозначает предмет или лицо, уже известные в процессе речи или по контексту. Такое имя находится в так называемом «определённом состоянии». Но когда речь идёт о неопределённом (неизвестном) предмете или лице, имя употребляется без определённого артикля и, как правило, с танвином. В этом случае имя находится в «неопределённом состоянии».

Примеры:

كِتَابٌ *kitābun* книга (какая-то).

الْكِتَابُ 'ал-китāбу книга (определённая).

Таким образом, артикль *ال* имеет некоторый оттенок указательного значения. Это особенно видно в слове *اليوم* 'ал-йāйума сегодня от *يوم* йāйумун день. Кроме того, артикль может выражать собирательное значение: *إنسان* 'инсāну человек, а *الانسان* 'ал-'инсāну род человеческий; люди. Иногда артикль указывает на единственный в своём роде предмет: *الشمس* 'аш-шāмсу солнце и т. п.

Кроме имён с артиклем *ال*, в определённом состоянии находятся ещё все собственные имена, личные и указательные местоимения и некоторые другие слова, не имеющие артикля.

Подлежащее, стоящее в начале именного предложения, употребляется, как правило, в определённом состоянии, а сказуемое — в неопределённом.

Примеры:

البيت الكبير	'ал-байту каб̄ирун	Дом большой.
الغرفة الكبيرة	'ал-гурфату каб̄иратун	Комната большая.
محمد عامل	мухаммадун 'амилун	Мухаммед — рабочий.
هو فلاح	ху'уа фаллāхун	Он крестьянин.
هذه قرية	хāзихи қарйатун	Это — село.

Категория числа.

В арабском языке имеются три грамматических числа: единственное, двойственное и множественное.

Двойственное число.

Форма двойственного числа употребляется тогда, когда речь идёт о двух лицах или предметах. Она образуется от формы единственного числа мужского и женского рода путём отбрасывания танвина и прибавления окончания *ان -āни*. При этом буква *о* у имён женского рода заменяется буквой *т*.

Примеры:

طالب	тāлибун	студент	طالبان	тāлибāни	два студента;
طالبة	тāлибатун	студентка	طالبتان	тāлибатāни	две студентки;
كتاب	китāбун	книга	كتابان	китāбāни	две книги.

При прибавлении определённого артикля форма двойственного числа не изменяется:

الطالبان - 'at-tālibāni	два студента (определённые).
الكتابان - 'al-kitābāni	две книги (определённые).

При образовании формы двойственного числа конечные хамза и алиф обычно превращаются в و -у, а конечный ى (алиф мак-сūra) — в ى -й.

Например: صحراوان - saḥrā'ūni пустыня - صخرى saḥrī'y пустыни, عصا 'asa' палка - عصاوان 'asa'ūni две палки, معنى ма'на' значение - معنيان ма'найāni два значения.

Упражнение 9. Образуйте форму двойственного числа от имён:

معلمة، معلم، عالم، غرفة، لوح

Упражнение 10. Прочитайте, спишите, транскрибируйте и переведите на русский язык следующие предложения.

البيت بعيد. الجامعة قريبة. الدرس سهل. المسألة صعبة. الكتاب قديم. المحفظة جديدة. الكرسي صغير. الطاولة كبيرة. الغرفة نظيفة. النافذة وسخة. هل الباب مفتوح؟ لا. الباب مقفل. هل النافذة مفتوحة؟ نعم. النافذة مفتوحة. الحائط ابيض. الورقة بيضاء. هل اللوح اسود ام ابيض؟ اللوح اسود. الطاولة سوداء. البابان مفتوحان. النافذتان مقفلتان. هل هما مفتوحتان؟ لا.

الطالب مجتهد. الطالبة مجتهدة. كريم شاب. زينب شابة. هو جالس. هي جالسة. هل هو حسن؟ نعم، هو حسن. هي حسنة ايضا. أنت قوى. انا ضعيفة. انت جميلة. كريم ومحمود طالبان. زينب وفاطمة طالبتان. الطالبان مجتهدان. الطالبتان مجتهدتان. الشابان ظريفتان. هما جالسان.

СЛОВА: كلمات

بعيد	ba'īdun	далёкий	نظيف	naẓīfun	чистый
قريب	qarībun	близкий	وسخ	ūāsīxun	грязный
سهل	sāxhun	лёгкий	مفتوح	maftūxun	открытый
صعب	sā'ibun	трудный	مقفّل	mūkfalun	запертый, закрытый
قديم	qadīmun	старый	قوى	qayūīyūn	сильный
أسود	'asūdū (ж. saūdā'ū)	чёрный	ضعيف	ḍa'īfun	слабый
ابيض	'abīādū (ж. baydā'ū)	белый	حسن	ḥāsanun	хороший; красивый
جميل	ḡjamīlun	красивый	ظريف	zarīfun	остроумный
هما	humā	они (оба, обе)	جالس	ḡjālisun	сидящий

هو جالس Он сидит.

Упражнение 11. Ответьте на следующие вопросы:

هل البيت قريب؟ هل الجامعة بعيدة أم قريبة؟ هل الدرس سهل أم صعب؟ هل الطاولة جديدة؟ هل النافذة نظيفة؟ هل الباب مقفل؟ هل الطاولة بيضاء؟ هل الطالب ضعيف؟ هل الطالبة قوية؟ هل كريم حسن؟ هل الشابان نشيطان؟ هل الشابتان قويتان؟

Упражнение 12. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Мел белый. Доска чёрная. (Этот) портфель большой. (Эта) газета новая. (Эта) лампа маленькая. (Эта) карта старая. (Этот) журнал новый. (Эти) комнаты (обе) большие. (Эти обе) стены белые. Карим—юноша. Он остроумен. Зайнаб сильная. Фатима старательная. (Этот) рабочий сильный. Салим—крестьянин. Он хороший. Она ленивая. Ты слабый. (Эта) крестьянка красивая. (Эти) работницы (обе) энергичные.

Упражнение 13. Составьте предложения из следующих слов, подобрав подлежащие из правого столбца и сказуемые—из левого столбца. Поставьте подлежащие и сказуемые в соответствующем состоянии, роде и числе:

غزير، جميل، سالمان، بعيد،	طقس، مطر، كلية، صديق،
ظريفي، قريب، نشيط، مريضان.	كاتب، نجار، مكتبة، مترجم.

Упражнение 14. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующую пословицу:

الحركة بركة. *'al-xāraḳatu báraḳatun*

ДИАЛОГ. حوار

— أنا فى الغرفة.	— أين أنت؟
— لا. الباب مفتوح.	— هل الباب مقفل؟
— هما مقفلتان	— هل النافذتان مفتوحتان أم مقفلتان؟
— نعم. هما بيضاوان،	— هل هما بيضاوان؟
— هنا. هما جالسان.	— أين محمود وكريم؟
— نعم. هما قويان ونشيطان.	— هل هما قويان؟

ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК. الدَّرْسُ الرَّابِعُ

Множественное число.

Формы множественного числа употребляются, когда речь идёт о трёх и более предметах или лицах. Имеются правильная и ломаная формы множественного числа.

Правильная форма множественного числа.

Правильная форма множественного числа мужского рода образуется от формы единственного числа имён, обозначающих лиц мужского пола, путём отбрасывания танвина и прибавления

окончания *ونا* - ون.

Примеры:

معلم *му'аллимун* учитель — معلمون *му'аллимūна* учителя;
فلاح *фалләхун* крестьянин — فلاحون *фалләхūна* крестьяне.

Как исключение из этого правила встречаются отдельные факты образования правильной формы множественного числа мужского рода от имён, обозначающих неодушевлённые предметы. Например:

سنة *синūна* годы от سنة *сāнатун* год.

Правильная форма множественного числа женского рода образуется от формы единственного числа имён, обозначающих лиц женского пола, путём отбрасывания окончания *ة* -*атун* и прибавления окончания *ات* -*ātун*.

Например:

معلمة *му'аллиमतун* учительница,
معلمات *мү'аллимātун* учительницы;
فلاحة *фалләхатун* крестьянка,
فلاحات *фалләхātун* крестьянки.

Кроме того, правильная форма множественного числа женского рода образуется от целого ряда имён женского или мужского рода, обозначающих неодушевлённые предметы.

Примеры:

لغة *лугатун* язык — لغات *лугātун* языки;
محصول *махсūлун* урожай — محصولات *махсūlātун* урожан.

Если при этом имя женского рода оканчивается на *ة* -*ā* или *ى* -*āy*, то хамза превращается в *و* *y*, а *ى* -*ā*—в *اي* *ay*.

Например:

صحراء *saḫrā'y* пустыня — صحراوات *saḫrā'ū* тун пустыни;
 ذكرى *zīkrā* воспоминание — ذكريات *zīkrā'ātun* воспомина-
 ния.

Ломаная форма множественного числа.

Наиболее широко употребляется в арабском языке так назы-
 аемая ломаная форма множественного числа. Она образуется
 не прибавлением какого-нибудь окончания к форме единственного
 числа, а путём «ломки» внутренней структуры слова, главным
 образом путём изменения в слове его гласных звуков.

Примеры:

كتاب *kitābun* книга — كتب *kūṭubun* книги;
 خبر *ḫābarun* известие — أخبار *'aḫbārūn* известия;
 طالب *tālibun* студент — طلاب *tuḷlābun* или
 طلبة *tālabātun* студенты.

Таблица личных местоимений.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3.	Мужск.	هو <i>hū'a</i> он	هما <i>hūmā</i> они	هم <i>hūm</i> они
	Женск.	هي <i>hī'a</i> она	(оба, обе)	هن <i>hūnni</i> они
2.	Мужск.	أنت <i>'ánta</i> ты	أنتما <i>'ántumā</i>	أنتم <i>'ántum</i> вы
	Женск.	أنت <i>'ánti</i> ты	вы (оба, обе)	انتن <i>'ántūnna</i> вы
1.	Мужск. и Женск.	أنا <i>'ānā</i> я	(нет)	نحن <i>nāḫnu</i> мы

Указательные местоимения.

Простые указательные местоимения для указания на близкие предметы следующие:

Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
Мужск.	ذا <i>zā</i> этот	ذان <i>zāni</i> эти (оба)	أولاء <i>'ulā'i</i> эти
Женск.	ذی <i>zī</i> , ذه <i>zih</i> эта, تا <i>tā</i> , ته <i>teh</i> тихи	تان <i>tāni</i> эти (обе)	

Указательные местоимения для указания на отдалённые предметы представляют собою сочетания простых указательных местоимений ذا, ذان, تا, تان, أولاء с частицей ك *ka* или с вставкой ل *l* между простым указательным местоимением и частицей ك *ka*.

Например: ذاك *zāka* или ذلك *zālika* тот и т. п.:

Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
Мужск.	ذاك <i>zāka</i> , ذلك <i>zālika</i> тот	ذانك <i>zānika</i> те (оба)	أولئك <i>'ulā'ika</i> те
Женск.	تاك <i>tāka</i> , تلك <i>tālika</i> та	تانك <i>tānika</i> те (обе)	

Для указания на близкие предметы обычно употребляют сочетания простых указательных местоимений с так называемой частицей предупреждения ها *hā*. Например: هذا *hāzā* этот, هذه *hāzih* эта и т. д.:

Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
Мужск.	هذا <i>hāza</i> этот	هذان <i>hāzāni</i> эти (оба)	هؤلاء <i>hā'ulā'i</i> эти
Женск.	هذه <i>hāzih</i> эта	هاتان <i>hātāni</i> эти (обе)	

ضمير الفصل

Из предыдущего урока известно, что имя, выступающее в роли сказуемого, как правило, ставится в неопределённом состоянии. Однако иногда сказуемое может быть выражено также именем в определённом состоянии, если обозначаемый этим именем предмет уже известен говорящим лицам. Тогда, с целью выделить и подчеркнуть сказуемое, между ним и подлежащим ставится личное местоимение 3-го лица, которое согласуется с подлежащим в роде и числе.

Пример:

هذه هي القرية. Вот это то (самое) село.

Упражнение 15. Образуйте правильную форму множественного числа соответствующего рода от следующих имён:

مُدرّس، مُدرّسة، فنان، فنانة، كلمة، درجة، امتحان

Упражнение 16. Прочитайте, спишите, транскрибируйте и переведите на русский язык следующие предложения:

هم معلمون. أنتم مهندسون. نحن مصورون. المعلمون حاضرون.
الموظفون أيضا حاضرون. المهندسون غائبون. المصورون مشغولون.
المؤرخون مشهورون. الملاحون ماهرون. هل هم نجارون؟ لا. هم خياطون. هن معلمات. أنتن فلاحات. المعلمات غائبات.
الفلاحات حاضرات. العاملات عاقلات. هل أنتن خياطات؟ نعم. نحن خياطات.
هؤلاء مترجمون. أما أولئك فهم مدرسون. نحن شبان. أنتن شبابات. هؤلاء هم الطلاب. هذه هي الكلية. أولئك هم الممثلون.

هما طالبان. هما طالبتان. أنتما متعلمان. أنتما متعلمتان. أنتما طالبان؟ لا. نحن متعلمتان. ذاك فلاحان. تانك فلاحتان. هذان عاملان. العاملان قويان. هاتان عاملتان. العاملتان قويتان. هل هما ظريفتان؟ نعم، هما ظريفتان. هذان بيتان. هاتان حجرتان. ذاك بابان. وتانك نافذتان. النافذتان بيضاوان.

كلمات

مهندس	мух ^а ндисун	инженер
مصور	мус ^а йуирун	художник
مؤرخ	му'аррихун	историк
نجار	наджж ^а рун	плотник
خياط	хайй ^а тун	портной
ملاح	малл ^а хун	морьяк; капитан корабля
مترجم	мут ^а рджимун	переводчик
حاضر	х ^а дирун	присутствующий
غائب	га'ибун	отсутствующий
عاقل	'акилун	умный
مشغول	машг ^у лун	занятый
مشهور	машх ^у рун	известный
ماهر	м ^а хирун	искусный; мастер
أما... فـ	'амма...фа	что касается...,то...
مدرس	муд ^а ррисун	преподаватель, педагог
متعلم	мута'аллимун	учащийся, ученик
حجرة	х ^у джратун	комната
موظف	му'й ^а ззафун	служащий
شبان	шубб ^а нун	юноши
شابات	ш ^а бб ^а тун	девушки
فنان	фанн ^а нун	художник; артист
ممثل	мума'ссилун	актёр, артист

Упражнение 17. Ответьте на следующие вопросы:

من أنتم؟ هل أنتم مهندسون أم مصورون؟ من هم؟ أهم
 خياطون أم نجارون؟ هل الخياطون مشغولون؟ هل أنتم شبان؟
 هل أنتم طلاب؟ من أنتم؟ هل أنتم معلمات أم خياطات؟ هل

العاملات مجتهدات؟ هل هن غائبات أم حاضرات؟ من هما؟ هل هما عاملان؟ من أنتما؟ هل أنتما طالبتان؟ هل الشابان عاقلان؟ هل الفلاحان ضعيفتان؟ هل الكتابان مفتوحان؟

Упражнение 18. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Мы плотники. Вы портные. Они портнихи. Они (м. р.) переводчики, вы (м. р.) преподаватели. (Эти) крестьяне заняты. (Эти) крестьянки энергичные. Мы историки. Вы работницы. (Эти) художники известны. Вы учителя или инженеры? Они (м.р.) учащиеся. Они (ж. р.) тоже учащиеся. (Эти) девушки старательны. (Эти) юноши (оба) остроумны. Студенты присутствуют. Студентки отсутствуют. Это—юноши. Это—девушки. Учительницы (обе) заняты. Двери (обе) закрыты. (Эти) столы (оба стола) чёрные.

Упражнение 19. Составьте предложения из нижеследующих слов, подобрав подлежащие из правого столбца и сказуемые—из левого столбца, Поставьте подлежащие и сказуемые в соответствующем состоянии, роде и числе. Незнакомые слова найдите по словарю:

محبوبون، ماهرات، فاضلات،
سالمون، عاقل، عميقان، جديد

فنان، خياط، مدرس، ملاح
مؤرخ، بئر، اكتشافان

Упражнение 20. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующую пословицу:

اليوم سلام وغدا كلام. 'al-īā'ūma salāmūn ūa gādan kalāmūn.

حوار

- | | |
|----------------------------|--|
| — نحن طالبان، | — من أنتما؟ |
| — نعم. هو حاضر، جالس هناك. | — أين محمود؟ هل هو حاضر؟ |
| — لا. هما حاضرتان. | — أين زينب وفاطمة؟ هل هما غائبتان اليوم؟ |
| — هما ممثلتان. | — هل هما مدرستان أم فنانتان؟ |
| — هم موظفون. | — من هم؟ |
| — نعم. المهندسون حاضرون. | — هل المهندسون حاضرون؟ |
| — هم جالسون فى هذه الغرفة. | — أين الفنانون؟ |
| — لا. نحن طالبات. | — هل أنتم مدرسات؟ |

Определение.

Определение обозначает признак определяемого слова. В арабском языке употребляются согласованные и несогласованные определения.

В качестве согласованного определения употребляются прилагательные, причастия, относительные имена, порядковые числительные и указательные местоимения. Все они, кроме указательных местоимений, ставятся после определяемого и согласуются с ним в роде, числе, падеже и состоянии.

Примеры:

بيت جديد	<i>báйтун джадйудун</i>	новый дом (какой-то);
غرفة جديدة	<i>гурфатун джадйидатун</i>	новая комната (какая-то);
البيت الجديد	<i>'ал-бáйтун л-джадйиду</i>	новый дом (определённый);
الغرفة الجديدة	<i>'ал-гурфату л-джадйидату</i>	новая комната (определённая).

Согласование в состоянии является обязательным признаком определительного словосочетания. И поэтому, если в последних двух примерах отбросить артикль *ال* у определения, то получится уже не определительное, а предикативное словосочетание, т. е. предложение:

البيت جديد	<i>'ал-бáйтун джадйудун</i>	Дом новый.
الغرفة جديدة	<i>'ал-гурфату джадйидатун</i>	Комната новая.

Указательные местоимения, выступая в роли определения, ставятся впереди определяемого слова и согласуются с ним в роде, числе и определённом состоянии (так как указательные местоимения всегда находятся в определённом состоянии). В двойственном числе они согласуются с определяемыми в падеже (см. ниже).

Примеры:

هذا الطالب	<i>hāza t-tālibu</i>	этот студент,
هذه الطالبة	<i>hāzihī t-tālibātu</i>	эта студентка,
هذان الطالبان	<i>hāzānī t-tālibānī</i>	эти студенты (оба),
هاتان الطالبتان	<i>hātānī t-tālibatānī</i>	эти студентки (обе),
هؤلاء المعلمون	<i>hā'ulā' u l-mu'allimūna</i>	эти учителя,
هؤلاء المعلمات	<i>hā'ulā' u l-mu'allimātu</i>	эти учительницы и т. п.

Если в этих определительных словосочетаниях отбросить артикль *ال* у определяемого слова и нарушить, таким образом, согласование компонентов словосочетания в определённом состоянии, то опять-таки получатся законченные фразы:

هذا طالب. *hāzā tālibun* Это—студент.

هذه طالبة. *hāzihī tālibātun* Это—студентка.

Именное распространённое предложение.

В простом именном предложении один или оба его главных члена могут иметь при себе определения. В этих случаях простое именное предложение, распространяясь, может строиться по следующим моделям:

هذا الطالب نشيط. (Этот) студент энергичен. (Простое нераспространённое предложение).

Распространённые именные предложения.

هذا الطالب نشيط. Этот студент энергичен.

هذا الطالب المجتهد نشيط. Старательный студент энергичен.

هذا الطالب المجتهد نشيط. Этот старательный студент энергичен.

هذا الطالب المجتهد شاب نشيط. Этот старательный студент—энергичный юноша.

Имя относительное.

Подавляющее большинство качественных прилагательных в арабском языке образовано от глагольных корней по разнообразным типовым формам (моделям): *فَاعِلٌ*, *فَعِيلٌ* и т. п.

Например: *كَبِيرٌ* большой, *وَاسِعٌ* широкий, просторный, *أَحْمَرٌ* красный и т. д. Это—так называемые «собственно прилагательные».

Кроме того, в арабском языке имеются ещё имена прилагательные относительные (так называемые «имена относительные»). Они образуются от существительных путём прибавления к ним окончания *ي* - *иййун* (ж.р. *يَّة* - *иййатун*). Такие прилагательные обозначают принадлежность, происхождение, материал, из которого сделан предмет, и прочие относительные признаки.

Например:

مِصْرِي *мисриййун* египетский, египтянин;

مِصْرِيَّة *мисриййатун* египетская, египтянка (от *مِصر* *мисру* Египет);

ذَهَبِي *захабиййун* золотой (от *ذَهَب* *захабун* золото) и т. п.

Если существительное оканчивается на *ا* или *ي* -, то при присоединении к нему окончания *ي* - эти конечные гласные превращаются в краткие гласные, и между ними и окончанием *ي* - вставляется согласный *و* *у*.

Например, от слов:

دنيا	dúnîā	мир, свет
آسيا	'āсийā	Азия
فرنسا	фарāнсā	Франция
معنى	ма'нан	значение, смысл

соответственно будут:

دنيوى	дунйаўиййун	светский, мирской;
آسيوى	'āсийаўиййун	азиатский;
فرنسوى	фарансаўиййун	французский,
معنوى	ма'наўиййун	смысловой.

Употребляются ещё формы دُنيَاوى, آسيَاوى, т. е. формы, сохраняющие долгий гласный ā, после которого следует окончание ى-ўиййун, а также формы типа فَرَنْسِى, в которых конечный гласный ā отпадает совершенно.

При образовании имени относительного от слова, оканчивающегося на ۀ, окончание ۀ отбрасывается.

Например:

سياسة	сийāсатун	политика
مدينة	мадйнатун	город
سياسى	сийāсиййун	политический;
مدنى	маданййун	городской, цивилизованный.

В последнем примере имеет место ещё изменение огласовки внутри слова.

В существительных типа سنة sāнатун год, لغة лугатун язык и т. п. после отбрасывания окончания ۀ прибавляется окончание ى-ўиййун: سنوى санаўиййун годичный, годовой, لغوى лугаўий-

йун языковой, лексический. С помощью этого же окончания образуются имена относительные от существительных типа أب 'абун отец, أخ 'ахун брат и т. п.: أبوى 'абайыййун отцовский, أخوى 'ахайыййун братский и т. п.

Иногда имя относительное образуется с помощью окончания انى - āниййун. Например: روح rūхун душа, дух — روحانى rūхāниййун духовный наряду с روحى rūхыййун духовный, душевный.

Упражнение 21. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

هذا القلم طويل. هذه الريشة قصيرة. هذا اللوح أسود. تلك الطاولة سوداء. هل ذاك القلم أسود؟ لا. هو أحمر. هل تلك الورقة بيضاء؟ لا. هي صفراء. ما هذا؟ هذا كرسي جديد. هذه منضدة عتيقة. هذا مصباح كهربائي. المصباح الكهربائي منير. هذا كتاب عربى. ذلك كتاب روسى. هذا نص عربى طويل. اللغة العربية صعبة. اللغة الروسية أيضا صعبة. وأما اللغة الفارسية فهي سهلة. هذه جريدة روسية. تلك مجلة فرنسوية. «برافدا» صحيفة يومية. هذه المجلة الانجليزية شهرية. هذه خريطة كبيرة. ههنا الاتحاد السوفياتى. الاتحاد السوفياتى مملكة عظيمة. هذا الرفيق طالب روسى. هذه الرفيقة طالبة أذربكية. من هو؟ هو عربى. هو إفريقى. أنت روسى. الطالب العربى ذكى. الطالبة الروسية ذكية. هو مهندس شاب. أنت طبيبة شابة. هذا الرجل القوى عامل سوفياتى. هو شيوعى. أنت كولхозى. هذا المصرى فلاح تعاونى. هما مهندسان مصريان. هذان الطالبان ضعيفان. هاتان الطالبتان قويتان. هؤلاء المعلمون مجتهدون. المدرسون العاقلون كثيرون. هؤلاء المعلمات مجتهدات. أولئك الفلاحات القويات سالمات.

کلمات

طویل	таўйълун	длинный
أحمر (حمرا)	'āḥmaru (ж. ḥamrā'u)	красный
أصفر (صفرا)	'āsḥfaru (ж. saḥfrā'u)	жёлтый
عربی	'arabīyīyун	арабский, араб
انجلیزی	'ind̠jilīzīyīyун	английский
فارسی	fārisīyīyун	персидский
منضلة	mīndaḍatун	стол
عتیق	'atīkун	старый
منیر	munīрун	яркий
کهربائی	kaḥrabā'īyīyун	электрический
روسی	rusīyīyун	русский
شهری	shaḥrīyīyун	ежемесячный
نص	nāṣсун	текст
برافدا	birāḍḍā	«Правда»
صحيفة	saḥīḥfatун	газета
یومی	īyūmīyīyун	ежедневный
ذکی	ḏakīyīyун	проницательный, умный
شیوعی	shūyū'īyīyун	коммунист, коммунисти- ческий
شاب	shābbун	молодой
کولخوزی	kūlxūzīyīyун	колхозник
تعاونی	ta'īyūnīyīyун	кооперативный
آزبکی	'uzbakīyīyун	узбекский, узбек
إفريقي	'ifrīkīyīyун	африканский, африканец
کثیر	kaṣīрун	многочисленный, много
اتحاد	'ittihādун	союз
سوفیاتی	sūḥḥfātīyīyун	советский
الاتحاد السوفیاتی		Советский Союз

مملكة	<i>māmлакатун</i>	государство
طبيب	<i>tabībун</i>	врач
عظيم	<i>‘azīмун</i>	великий, огромный
ها	<i>xā</i>	вот
ههنا	<i>xāхунā</i>	вот здесь
أى	<i>‘ay</i>	то есть

Упражнение 22. Ответьте на следующие вопросы:

أقصير هذا القلم أم طويل؟ أهذا اللوح أسود أم أبيض؟ هل هذا مصباح كهربائي؟ هل هذا الكتاب فرنسوى أو إنجليزى؟ هل هذه جريدة عربية؟ أهذه الورقة صفراء أم بيضاء؟ هل هذه منضدة جديدة؟ هل هذه مجلة شهرية؟ هل اللغة العربية سهلة؟ هل هو مهندس شاب؟ أأنت عامل سوفياتى؟ هل أنت مامدرسان فرنسويان؟ هل هاتان العاملتان ذكيتان؟ هل هؤلاء النجارون سالمون؟ هل أولئك الفلاحات جميلات؟

Упражнение 23. Письменно переведите на арабский язык следующие словосочетания:

лёгкое дело, трудный урок, старое расписание, здоровый мужчина, учёная женщина, больной юноша, чистая рубашка, дорогой друг, далёкое место.

Упражнение 24. Переведите на арабский язык следующие предложения.

Эта тетрадь новая. Это перо длинное. Это лёгкий урок. Это трудная задача. Это тесная комната. (Эта) чёрная доска большая. Эта длинная стена белая. (Этот) старый стол чёрный. Эта лампа яркая. Это—электрическая лампа. Это—арабский текст. Этот текст длинный. Эта английская газета ежедневная. Этот французский журнал ежемесячный. Ты знающий врач. Он молодой инженер. Этот остроумный юноша—русский. Эта остроумная девушка—арабка. Эти русские педагоги (оба) известны. Те старательные учительницы молоды. Эти известные учителя—египтяне.

Упражнение 25. Спишите следующие предложения, причём вместо точек вставьте (в нужном роде, числе и состоянии) имена, которые напечатаны справа:

а) هذا ... عالم. هذه ... عالمة.
تلك ... بعيدة. ذلك ... قريب.
هؤلاء ... ماهرون. أولئك ...
ماهرات.

بيت، خياط، نجار، جامعة،
مدرس، طبيبة

ب) هو طالب ... هي طالبة ... هذه
ساعة ...
هذا بيت ... هذا باب ... هذا
شارع ...
هذه نافذة ... هذه خزانة ...

عريض، مقفل، خشبي، مجتهد،
مفتوح، صفراء، نشيط، ذهبي

Упражнение 26. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть пословицу:

'الـحق سـيـنـى قـاطـع. 'al-xákku sáifun kâtī'un

حوار

— هذا الدرس سهل.	— أهذا الدرس سهل أم صعب؟
— أنا روسى وأما هو فعربى.	— أنت روسى أم عربى؟
— لا. هو مصور.	— أهذا الرفيق طبيب؟
— هذا الرجل كولوخوزى.	— من هذا الرجل؟
— الجريدة العربية على الطاولة	— أين الجريدة العربية؟
الكبيرة.	
— نعم. هى يومية.	— هل هذه الجريدة يومية؟
— هى فى تلك الخزانة الجديدة.	— أين المجلة الانجليزية؟
— نعم. هم سالمون.	— هل هؤلاء الفلاحون المجتهدون

سالمون؟
٩١

ШЕСТОЙ УРОК. الدَّرْسُ السَّادِسُ

Склонение имён.

В арабском языке есть три падежа: именительный, родительный и винительный. Основная масса имён склоняется по этим трём падежам. Однако некоторые имена склоняются лишь по двум падежам, так как у них форма винительного падежа совпадает с формой родительного падежа.

Образец трёхпадежного склонения

Состояние	Падеж	Мужской род	Женский род	Окончание
Неопределённое	И.	طالِبٌ	طالِبَةٌ	- -ун
	Р.	طالِبٍ	طالِبَةٍ	- -ин
	В.	طالِبًا	طالِبَةً	- -ан
Определённое	И.	الطالِبُ	الطالِبَةُ	- -у
	Р.	الطالِبِ	الطالِبَةِ	- -и
	В.	الطالِبَ	الطالِبَةَ	- -а

Склонение имён в двойственном числе и в правильной форме множественного числа.

Имена в форме двойственного числа, в отличие от имён в форме единственного числа, имеют только две падежные формы — форму именительного и форму родительно-винительного падежа:

	Неопр. состояние		Опр. состояние		
Падеж	Мужск. род	Женск. род	Мужск. род	Женск. род	Окончание
И.	طالِبَانِ	طالِبَتَانِ	الطالِبَانِ	الطالِبَتَانِ	-āni -āni
Р.-В.	طالِبَيْنِ	طالِبَتَيْنِ	الطالِبَيْنِ	الطالِبَتَيْنِ	-āyini -āyini

Аналогично склоняются также имена в правильной форме множественного числа мужского и женского рода, т. е. у них тоже формы винительного и родительного падежей совпадают:

Род	Падеж	Неопр. состояние	Опр. состояние	Окончание
Мужск.	И.	فَلَاحُونَ	الْفَلَاحُونَ	-ūna -ūna
	Р.-В.	فَلَاحِينَ	الْفَلَاحِينَ	-īna -īna
Женск.	И.	فَلَاحَاتُ	الْفَلَاحَاتُ	-ātu -ātu
				-ātu -ātu
	Р.-В.	فَلَاحَاتِ	الْفَلَاحَاتِ	-ātini -ātini
				-āti -āti

Соответствующие формы родительного-винительного падежа двойственного числа указательных местоимений следующие:

هَٰذَيْنِ и ذَيْنِكَ для мужского рода, هَاتَيْنِ и تَيْنِكَ для женского рода.

В форме именительного падежа ставятся: подлежащее, именное

сказуемое и согласованные с ними определения, что видно из примеров, приведённых в предыдущих уроках.

Имя ставится в форме родительного падежа в двух случаях: 1) после другого управляющего имени (см. урок 9-й) и 2) после предлога. Например: *فِي الْغُرْفَةِ* в комнате, *إِلَى الْمَصْنَعِ* на завод и т. п.

Именное сказуемое с предлогом.

Сказуемое может быть выражено также существительным в форме родительного падежа с предлогом *فِي*, *عَلَى* или др. Такое сказуемое можно трактовать как именную часть составного сказуемого, если считать, что связка *есть* в таком предложении опущена.

Примеры:

سَلِيمٌ فِي الْقَرْيَةِ. Салим в селе.

الْعَامِلَةُ فِي الْمَعْمَلِ. Работница на фабрике.

الْكِتَابُ عَلَى الْمُنْضَدَةِ. Книга на столе.

В этой же функции могут употребляться собственно наречия:

الْكِتَابُ هُنَا. Книга здесь.

В именных предложениях указанного типа подлежащее может стоять и после сказуемого. В таких случаях подлежащее ставится, как правило, в неопределённом состоянии, причём логическое ударение падает на сказуемое.

Примеры:

فِي الْغُرْفَةِ مِنْضَدَةٌ وَعَلَى الْمِنْضَدَةِ كِتَابٌ. В комнате (находится) стол, а на столе—книга.

هُنَا كِتَابٌ. Здесь книга.

Если перед сказуемым стоит предлог **لـ**, то сказуемое выражает наличие чего-либо у кого-либо, и при переводе на русский язык такого рода предложений обычно употребляется слово **есть (имеется)**. Например:

لِلْمُعَلِّمِ كِتَابٌ у учителя (есть, имеется) книга.

Если же порядок слов в предложении такого типа обычный (т. е. если подлежащее стоит перед сказуемым), то предложение выражает принадлежность предмета лицу:

الْكِتَابُ لِلْمُعَلِّمِ. (Эта) книга принадлежит учителю.

Упражнение 27. Просклоняйте следующие имена в единственном числе:

دولة، جريدة، شعب، مترجم

Упражнение 28. Просклоняйте следующие имена в двойственном числе и в правильной форме множественного числа:

ماهر، خياط، فنان، مهندس

Упражнение 29. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

أين المعلم؟ هو في الشارع. أين المعلمة؟ هي في البيت. من يوجد في هذه الغرفة؟ هنا معلم وطلاب. ماذا يوجد هنا؟ هنا يوجد لوح وطباشير. أين الكتاب؟ الكتاب في الخزانة. المحفظة على الطاولة. في تلك المحفظة دفتر. في هذه المجلة قصة طويلة. للمعلم صديق قديم. للعامل شقة جميلة. في هذه الشقة حجرتان. في تينك الحجرتين بابان. أين المعطف؟ المعطف على المشجب. القبة أيضا هناك. أين سليم؟ سليم هنا. رأيت هذين العاملين. ذهب محمود إلى الكلية. رجع سليم من موسكو. هو عاش هناك. جلس المعلم مع الشابتين المجتهدتين. من رأيت؟ رأيت مدرسا. هو ذهب إلى الجامعة مع المعلمين والمعلمات. مع من جلست

للمعلم صديق؟ هل للعامل شقة؟ إلى أين ذهب محمود؟ من أين رجع سليم؟ أين عاش هو؟ مع من جلس ذلك الشاب؟ هل رأيت مدرسا؟ من رأيت أيضاً؟ مع من جلست؟ مع من ذهب الرئيس؟

Упражнение 31. Составьте пять предложений по образцам, имеющимся в тексте.

Упражнение 32. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Он на заводе. Она на фабрике. Крестьяне в селе. Газета на столе. Тетрадь на стуле. Арабская книга в большом шкафу. Красный карандаш в том портфеле. Карта на стене. На этом столе (находится) два больших портфеля. На тех двух столах книги и журналы. Салим сидел с двумя художниками. Я видел историков. Рабочий ушёл на завод.

Упражнение 33. Спишите следующие предложения, огласуйте их и поставьте слова, заключённые в скобки, в нужных падежных формах:

عاش المدرسون فى (هذان البيتان). فى (هاتان المجلتان) قصة. رأيت (الفلاحتان الجميلتان). رأيت (المتعلمون والمتعلمات). ذهب محمود مع (الشابان النشيطان). جلس سليم مع (الكولخوزيون).

Упражнение 34. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) فِى الْإِعَادَةِ إِفَادَةٌ.

(٢) لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءٌ.

(٣) اَلْعِلْمُ فِى الصُّوْرِ لَا فِى السُّطُورِ.

حوار

— وعلیکم السلام. اهلا وسهلا!

— شکراً. طیب. وکیف أنتم؟

— هو فى تحفة الدرس.

— السلام علیکم!

— کیف حالکم؟

— أشکرکم، طیب ایضاً. وأین

المعلم؟

- عفوًا، أين الطلاب؟ — الطلاب أيضًا هناك.
 — ادق الجرس؟ — نعم، من زمان.
 — أين محمود؟ — ذهب إلى البيت. هو مريض.
 — متى ذهب؟ — الآن فقط.
 — من يوجد في تلك الغرفة؟ — هناك فاطمة.
 — أين زينب؟ — هي في النادي.
 — إلى أين ذهب سليم؟ — إلى موسكو.
 — إلى اللقاء؟ — إلى اللقاء.

كلمات

- كيف حالكم؟ Как вы поживаете?
 طيب хорошо
 شكرًا благодарю
 من زمان уже давно
 نادي (النَّادِي) клуб
 أشكركم Благодарю Вас.
 عفوًا простите!
 دق الجرس Прозвенел звонок.
 فقط только
 إلى اللقاء До свидания.

السَّابِعُ الدَّرْسُ СЕДЬМОЙ УРОК.

Предлоги.

В арабском языке имеются:

1) Собственно предлоги — فِي в, نَا на, إِلَى в, نَا на, ك к, دَا до, عَلَى

نَا на, نَاد над, مِنْ от, إِز из, س с, حَتَّى до и др.

2) Наречные предлоги — *فَوْقَ* над, *تَحْتَ* под, *وَرَاءَ* за, *أَمَامَ* перед, *بَيْنَ* между, среди, *عِنْدَ* у, при, *قَبْلَ* до, *بَعْدَ* после и др., которые, выступая в роли предлогов, употребляются в форме винительного падежа. В значении наречий некоторые из них принимают формы именительного или родительного падежей. При этом они могут сочетаться с собственно предлогами *من*, *إلى* и др.

Примеры:

بَعْدَ الدَّرْسِ после урока, *بَعْدُ* ещё, потом, *قَبْلَ الإِمْتِحَانِ* до экзамена,

مِنْ قَبْلُ раньше, прежде, *إِلَى الْأَمَامِ* вперед и т. п.

Поскольку в арабском языке всего только три падежа, то предлоги служат для уточнения и дифференциации падежных значений. Так, конкретизируя и уточняя значение родительного падежа, предлоги выражают пространственные, временные, причинные, целевые и другие отношения.

Значения некоторых предлогов.

فِي обозначает местонахождение предметов, место или время действия (состояния). Например: *فِي الْمَصْنَعِ* на заводе, *فِي الْبَيْتِ* в доме, *فِي الْقَدِيمِ* в старину, в древности и т. п.

عَلَى обозначает то же, что и предлог *فِي*, но со значением нахождения на чём-либо или над чем-либо, тогда как *فِي* обозначает нахождение внутри чего-либо. Например: *عَلَى الْأَرْضِ* на земле.

إِلَى обозначает место или лицо, к которому направлено действие: إِلَى الْمَعْلَمِ إِلَى الشُّوقِ إِلَى الْجَامِعَةِ в университет, на базар, к учителю и т. п.; а также обозначает предел действия: إِلَى مُوسْكُو в Москву или до Москвы.

حَتَّى обозначает предел действия во времени и пространстве: حَتَّى الصَّبَاحِ до утра, حَتَّى الْجَامِعَةِ до университета.

مِنْ обозначает: а) исходный пункт действия: مِنَ الْجَبَلِ с горы, مِنَ الْغَابَةِ из леса, مِنْ مُوسْكُو из Москвы; б) материал, из которого сделан предмет: خَاتَمٌ مِنْ ذَهَبٍ золотое кольцо; в) принадлежность к совокупности или выделение из неё: طَائِفَةٌ مِنَ الْمُتَقَفِّينَ группа интеллигентов и т. д.

بِ обозначает орудие или сопровождение действия: بِالْعَصَا ударил палкой, هَرُولٌ بِالْعَصَا побежал с палкой, بِالْقَاهِرَةِ: (فِي) в Каире.

مَعَ обозначает совместность действия: مَعَ الْمُتَرَسِّسِ с преподавателем.

لِ обозначает принадлежность, обладание, цель, причину и т. д. и часто выражает падежные значения, соответствующие

значениям русских родительного и дательного падежей. Примеры: **مَصَانِعُ لِلْوَرَقِ** бумажные фабрики, **تُرْبَةٌ صَالِحَةٌ لِلزَّرَاعَةِ** почва, годная для возделывания, **لِلْمُعَلِّمِ كِتَابٌ** у учителя есть книга, **قَالَ لِلطَّالِبِ** он сказал студенту.

عِنْدَ обозначает нахождение у кого-либо, вблизи кого или чего-либо: **عِنْدَ الْمُعَلِّمِ** у учителя.

Предлог **كَ** как служит для сравнения: **كَالنَّارِ** как огонь.

عَنْ выражает значения русских предлогов *от, из, с, о, об*: **عَنْ طَيْبٍ خَاطِرٍ** от чистого сердца, **عَنِ الْيَمِينِ** с правой стороны. В значении *о, об* предлог **عَنْ** употребляется после глаголов со значением *спрашивать* и т. п.

Например: **سَأَلَ عَنْ سَلِيمٍ** Он спросил о Салиме.

Спряжение глагола **جَلَسَ** сидеть в прошедшем времени.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3.	Мужск.	جَلَسَ	جَلَسَا	جَلَسُوا
	Женск.	جَلَسَتْ	جَلَسَتَا	جَلَسْنَ
2	Мужск.	جَلَسْتَ	جَلَسْتُمَا	جَلَسْتُمْ
	Женск.	جَلَسْتِ		جَلَسْتُنَّ
1.	Мужск. и Женск.	جَلَسْتُ	нет	جَلَسْنَا

Для обозначения действия, совершающегося в данный момент, часто употребляется именное предложение с причастием (о причастии см. урок 22-й) в роли сказуемого. Например:

سَلِيمٌ جَالِسٌ *Салим сидит* (буквально: *Салим—сидящий*).

Причастие может иметь при себе и зависимые от него слова:

هُوَ جَالِسٌ عَلَى الْمَقْعَدِ *Он сидит на стуле.*

Отрицательная форма сказуемого именного предложения образуется с помощью глагола-отрицания لَيْسَ (ж. р. لَيْسَتْ) *не (есть)*. При этом глаголе именная часть сказуемого ставится либо в форме винительного падежа, либо в форме родительного падежа с предлогом بِ *би*.

Например:

سَلِيمٌ لَيْسَ جَالِسًا } *Салим не сидит.*
سَلِيمٌ لَيْسَ بِجَالِسٍ }

Упражнение 35. Проспрягайте глаголы *خرج، كتب، ذهب* в прошедшем времени.

Упражнение 36. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующий текст:

في غرفة الدرس

نحن في غرفة الدرس. هنا يوجد لوح وطاولات ومقاعد للجلوس. وعلى الحائط صورة لينين وخريطة كبيرة. بجوار النافذة توجد منضدة صغيرة وكرسی للمعلم. وعلى هذه المنضدة مجبرة وقلم. الطباشير والممسحة على اللوح. الطلاب جالسون. والطالبات جالسات أيضا. محمود ليس حاضرا. هو غائب. فاطمة أيضا ليست بحاضرة. هي في البيت. محمود مريض. هو عند

الطبيب. فاطمة ليست بمريضة. هل يوجد هنا دكتور؟ أين زينب؟ هاهي ذى جالسة خلف نادية. هما شابتان نشيطتان. هما كومسوموليتان. كوليا جالس على المقعد الامامى بجانب سليم. هما صديقان مخلصان. هما جالسان معاً.

وبعد قليل دخل المعلم. هاهو ذا بين الطلاب. خرج محمود الى اللوح. هو واقف امام المعلم. سأل المعلم عن كلمة عربية. فأجاب محمود على الفور. وبعد ساعة دق الجرس فخرج الطلاب من غرفة الدرس الى الدهليز. وبعد الدرس ذهب المعلم الى البيت. الطلاب ذهبوا الى الملعب. الطالبات ذهبن الى السينما. وأما زينب ونادية فذهبتا الى الحديقة.

كلمات

غُرْفَةُ الدَّرْسِ аудитория

وُصُورَةٌ портрет

مَلْعَبٌ стадион

سِينَمَا кино

دَهْلِيْزٌ коридор

حَدِيقَةٌ сад, парк

طَبِيبٌ، دُكْتُورٌ врач, доктор

هَاهُذَا вот он

جُلُوسٌ сидение

بِجَوَارٍ вблизи

مَعَاً вместе

نُزْهَةٌ прогулка

خَلْفَ за

مُخْلِصٌ искренний

مَقْعَدٌ (مَقَاعِدُ مَن.) стул, скамья

كُومْسُومُولِيّ комсомол

عَلَى الْفَوْرِ немедленно

وَقَفَ стоять

أَجَابَ отвечать

بَعْدَ قَلِيلٍ через некоторое время

دَخَلَ войти, входить

بِجَانِبٍ рядом с

هَاهُنَا вот она

Упражнение 37. Ответьте на следующие вопросы:

أَيْنَ أَنْتُمْ؟ ماذا يوجد فى غرفة الدرس؟ أين المنضدة؟ ماذا يوجد على المنضدة؟ هل الطلاب جالسون أم واقفون؟ هل الطلاب حاضرون؟ هل فاطمة حاضرة؟ من هو الغائب؟ هل زينب سالمة؟ مع من جالسة هي؟ مع من جالس كوليا؟ أين المعلم؟ من خرج إلى اللوح؟ كيف أجاب محمود؟ إلى أين ذهب الطلاب والطالبات بعد الدرس؟

Упражнение 38. Составьте шесть предложений, употребляя разные предлоги.

Упражнение 39. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Стул за дверью. Линейка под столом. Лампа над шкафом. В том шкафу (имеются) журналы. Студент у преподавателя. Махмуд сидит среди студенток. Я сидел рядом с Колей. За Надей сидел Салим. Надя возвратилась из библиотеки. Учитель вошёл. Он вернулся из Москвы с теми двумя студентами. Коля вышел из клуба и пошёл домой. Крестьянин идёт в лес. Рабочий возвращается с завода.

Упражнение 40. Подготовьте рассказ на тему «В аудитории»

Упражнение 41. Спишите следующие предложения, вставив вместо точек нужные предлоги, и огласуйте каждое предложение:

الطبيب ... المريض. جلس الطالب ... المعلم. محمود جالس ...
الغرفة. المعلم جالس ... الكرسي. زينب ذاهبة ... النادي. عاش
محمود ... تلك المدينة. هو واقف ... المدرس. ذهبت الطالبة ...

الحديقة.... الامتحان جلست... المكتبة... الليل. ذهب الطالب...
النادى... المصورين.

Упражнение 42. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие пословицы:

١ أَلْعَلُّمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ.

٢ النِّجَاةُ فِي الصِّدْقِ.

ВОСЬМОЙ УРОК. الدَّرْسُ الثَّامِنُ

Разновидности ломаной формы множественного числа.

Ломаная форма множественного числа имеет много разновидностей. Имена одного и того же типа могут иметь несколько разновидностей ломаной формы множественного числа. Например, для имён типа فاعِل существует до 15 разновидностей ломаной

формы множественного числа: فُعْلَان, فَوَاعِلُ, فَعَلَاءُ, فَعَلَةٌ, فَعَالُ, فَعَالٌ

и т. д.

Примеры:

طالب студент طُلَّابٌ или طَلَبَةٌ студенты;

عالم учёный; عُلَمَاءُ учёные;

فارس всадник فُرْسَانٌ или فَوَارِسُ всадники.

Запомнить все эти разнообразные разновидности ломаной формы множественного числа—задача нелёгкая. Однако здесь

помогает словарь, а также то, что отдельные типы имён образуют ломаную форму множественного числа вполне закономерно.

Например, имена прилагательные типа **أَفْعَلٌ** (ж. р. **فَعْلَاءٌ**), обозначающие цвет или физический недостаток, образуют лома-

ную форму множественного числа по модели **فَعْلٌ** для обоих родов.

Примеры:

أَحْمَرٌ красный (ж. р. **حَمْرَاءٌ**) — мн. ч. **حُمْرٌ** красные;
أَعْرَجٌ хромой (ж. р. **عَرَجَاءٌ**) — мн. ч. **عُرَجٌ** хромые.

Имена существительные типа **فَعْلَةٌ** или **فَعَلَةٌ** образуют ломаную форму множественного числа обычно по модели **فُعْلٌ**, а существительные типа **فَعْلَةٌ** — по модели **فُعِلٌ**.

Примеры:

أُمَّةٌ нация, народ — мн. ч. **أُمَمٌ** нации, народы;
دَوْلَةٌ государство — мн. ч. **دُولٌ** государств;
مِلَّةٌ народ, нация — мн. ч. **مِلَلٌ** народы, нации.

Четырёхбуквенные имена (окончание **ō** в счёт не идёт) образуют ломаную форму множественного числа по модели **فَعَالِلٌ** (включая **مَفَاعِلٌ**, **أَفَاعِلٌ**, **فَوَاعِلٌ** и т. п.).

Примеры:

а) все четыре буквы коренные: **جَحْفَلٌ** огромная армия → **جَحَافِلٌ**;

б) первая или вторая буква некоренные: مَنْزِلٌ жилище → مَنَازِلُ;

نَوَافِذُ окно → نَافِذَةٌ; مَرَّاحُلُ → مَرَحَلَةٌ стадия; أَصَابِعُ → أَصْبَعُ палец.

Пятибуквенные имена образуют ломаную форму множественного числа по модели فَعَالِيلُ (включая مُفَاعِيلُ, أَفَاعِيلُ и т. п.).

При этом предпоследние гласные ā (ا) или ū (و) превращаются в ī (ي).

Примеры:

سُلْطَانٌ властитель → سُلَاطِينُ; مِفْتَاحٌ ключ → مِفَاتِيحُ;

عَصَافِيرُ → عَصْفُورٌ воробей; مَسَاكِينُ → مُسَكِينٌ несчастный.

Некоторые пятибуквенные имена иностранного происхождения образуют ломаную форму множественного числа по модели فَعَالِلَةٌ.

Примеры:

أَسَاتِذَةٌ → أُسْتَاذٌ учитель; профессор;

تَلَامِيذٌ или تَلَامِيذَةٌ → تَلِمِيذٌ ученик; студент.

Если имя состоит больше чем из пяти букв, то оно при образовании ломаной формы множественного числа преобразуется в четырёхбуквенное имя, т. е. его первые четыре буквы остаются, а остальные отбрасываются. Например:

عُنْدَلِيبٌ соловей → عُنَادِلُ соловьи.

Ниже приводятся ещё некоторые наиболее употребительные модели ломаной формы множественного числа (с примерами):

№№	Модель	Примеры		
1.	أَفْعَالٌ	طَرَفٌ	сторона	→ أَطْرَافٌ
		وَقْتُ	время	→ أَوْقَاتٌ
		حِزْبٌ	партия	→ أَحْزَابٌ
		قُفْلٌ	замок	→ أَقْفَالٌ
		شَرِيفٌ	знатный	→ أَشْرَافٌ
		صَاحِبٌ	товарищ, друг	→ أَصْحَابٌ
2.	فُعُولٌ	أَمْرٌ	дело	→ أُمُورٌ
		عِلْمٌ	знание	→ عُلُومٌ
		أَسَدٌ	лев	→ أَسُودٌ
		جُنْدٌ	войско	→ جُنُودٌ
		مَلِكٌ	король	→ مُلُوكٌ
3.	فُعُولٌ	كِتَابٌ	книга	→ كُتُبٌ
		جَدِيدٌ	новый	→ جُدُدٌ
		أَسَاسٌ	основа	→ أُسُسٌ
		مَدِينَةٌ	город	→ مَدَنٌ
		رَسُولٌ	посланец	→ رُسُلٌ

№№	Модель	Примеры		
4.	فِعَالٌ	رَجُلٌ	мужчина	→ رَجَالٌ
		جَمَلٌ	верблюд	→ جِمَالٌ
		بَحْرٌ	море	→ بَحَارٌ
		قَصْعَةٌ	блюдо	→ قِصَاعٌ
		كَبِيرٌ	большой	→ كِبَارٌ
5.	أَفْعَالٌ	رِجْلٌ	нога	→ أَرْجُلٌ
		بَحْرٌ	море	→ أَبْحَرٌ
6.	أَفْعَلَةٌ	لِبَاسٌ	одежда	→ أَلْبِسَةٌ
		جَنَاحٌ	крыло	→ أَجْنِحَةٌ
		رَغِيفٌ	лепёшка	→ أَرْغِفَةٌ
7.	فُعَلَاءٌ	عَالِمٌ	учёный	→ عُلَمَاءٌ
		زَعِيمٌ	вождь	→ زُعَمَاءٌ
8.	أَفْعَلَاءٌ	صَدِيقٌ	друг	→ أَصْدِقَاءٌ
9.	فُعَلَانٌ	بَلَدٌ	страна, город	→ بُلْدَانٌ
		شُجَاعٌ	храбрый	→ شُجْعَانٌ

№№	Модель	Примеры
10.	فَعَائِلٌ جَرِيدَةٌ	газета → جَرَائِدٌ
	رِسَالَةٌ	письмо → رَسَائِلٌ
	عَجُوزٌ	старуха → عَجَائِزٌ
11.	فَعْلَى مَرِيضٌ	больной → مَرَضَى
12.	فَعَالَى صَحْرَاءُ	пустыня → صَحَارَى
	هَدِيَّةٌ	подарок → هَدَايَا

Склонение.

1) Имена в ломаной форме множественного числа с танвинными окончаниями склоняются так же, как подобные им имена единственного числа.

2) Имена в ломаной форме множественного числа моделей 11 и 12 по падежам не изменяются.

3) Остальные модели ломаной формы множественного числа имеют двухпадежное склонение (см. ниже).

Правила согласования.

Если определяемое слово выражено именем существительным в ломаной форме множественного числа, обозначающим лицо, то определение согласуется с ним полностью: в роде, числе, падеже и состоянии.

Примеры:

الرِّجَالُ الْعُقَلَاءُ умные мужчины,

النِّسَاءُ الْعَاقِلَاتُ умные женщины,

رِجَالٌ كَثِيرُونَ многие мужчины (какие-то).

Если же определяемое слово выражено именем существительным в ломаной форме множественного числа или в правильной форме множественного числа женского рода, обозначающим предмет, а не лицо, то определение ставится в форме единственного числа женского рода.

Примеры:

الْبُيُوتُ الْجَدِيدَةُ новые дома (опред.),

الْمَقَالَاتُ الْمُفِيدَةُ полезные статьи (опред.),

بُيُوتٌ جَدِيدَةٌ новые дома (какие-то),

مَقَالَاتٌ مُفِيدَةٌ полезные статьи (какие-то).

Вышеуказанные правила согласования распространяются и на указательные местоимения, выступающие в роли определения, а также на именное сказуемое. Разница только в том, что сказуемое, согласно общему закону, ставится в неопределённом состоянии.

Примеры:

هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ عُقْلَاءٌ Эти мужчины умные.

هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ عَاقِلَاتٌ Эти женщины умные.

هَذِهِ الْبُيُوتُ جَدِيدَةٌ Эти дома новые.

هَذِهِ الْمَقَالَاتُ مُفِيدَةٌ Эти статьи полезные.

Упражнение 43. Пользуясь словарём, найдите ломаные формы множественного числа следующих имён и выпишите их значения:

طفل، غرفة، مسكن، حادثة، ساكن

Упражнение 44. Пользуясь словарём, найдите формы единственного числа следующих имён, которые даны в ломаной форме множественного числа, и выпишите их значения:

عملة، شوارع، شعراء، مصابيح، مشاريع

Упражнение 45. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

هذه النوافذ مفتوحة. تلك الأبواب مقفلة. الكتب السياسية هنا كثيرة وأما الكتب الأدبية فقليلة. هنا كثير من الكتب باللغات الوطنية والأجنبية. هناك قليل من الكتب الانجليزية. هذه المصانع جديدة. فى تلك المعامل كثير من العمال. أولئك العمال نشطاء. هؤلاء الفتيان مثقفون. هؤلاء الفتيات ذكيات. اليوم فى الحدائق كثير من الناس.

كلمات

كثير من ...	много...	ناس	люди
أبواب	двери	فتاة	девущка; девочка (мног. фَتَيَات)
فتيان	юноши (ед. فتى)	وطنى	национальный
مثقّف	культурный, образованный	أجنبي	иностранный
قليل من ...	мало...	أدبى	литературный
نشطاء	активисты		

Упражнение 46. Переведите на арабский язык следующие словосочетания:

политические партии, ежедневные газеты, арабские страны, маленькие дети, чистые комнаты, умные крестьяне, образованные рабочие, старательные девушки.

فى المكتبة

نحن فى المكتبة. فى هذه المكتبة كثير من الكتب المطبوعة والمخطوطة. هنا توجد مؤلفات أدبية و علمية باللغات الروسية والأزبكية والعربية. هذه هى قاعة المطالعة. هى واسعة ونيرة. هنا طاولات وكراسى وخزانات للكتب. على تلك الطاولات محابر ومصابيح كهربائية. و على الحيطان خرائط وصور. الطلاب جالسون حول الطاولات. هم مشغولون بالقراءة والكتابة. واما الطالبات فهن جالسات حول المنضدة بالقرب من أولئك الطلاب. فاطمة جالسة بجوار محمود. سليم جالس بجانب كولينيا.

هناك منضدة كبيرة. و على هذه المنضدة عدد كبير من الصحف والمجلات باللغات الوطنية والأجنبية. اليوم فى الصحف كثير من الأخبار الجديدة. فى صحيفة «برافدا» توجد مقالة طويلة عن الصداقة والعلاقات الودية بين الشعوب. العلاقات الودية ضرورية لصالح الشعوب.

جلس الطلاب فى المكتبة ساعة أو ساعتين ثم ذهبوا إلى الجامعة. وكذلك الطالبات ماجلسن طويلا بل ذهبن إلى هناك.

كلمات:

مَطْبُوعٌ	{	напечатанный, пе- чатный	حَوْلَ	вокруг
مَخْطُوطٌ		рукописный	صَدَاقَةٌ	дружба
قَاعَةُ الْمَطَالَعَةِ		читальный зал	عَلَاقَاتُ	отношения, связи
وُصُورٌ		портреты	ضَرُورِيٌّ	крайне необхо- димый

قراءة чтение وكذلك так же и

كتابة письмо بل а; но, напротив

حيطان стены نير светлый

عدد число كرسي стулья

عدد كبير من... много... محابر чернильницы

صالح интерес بالقرب (من) вблизи (от)

ساعة час صحف газеты

ساعتين два часа ودی дружественный

ثم потом شعوب народы

مؤلفات сочинения, произведения أو или

ما не طويلاً долго

Упражнение 48. Ответьте на следующие вопросы:

ماذا يوجد فى المكتبة؟ هل توجد هناك قاعة المطالعة؟ ماذا
يوجد فى قاعة المطالعة؟ ماذا على الحيطان؟ أين الطلاب
والطالبات؟ من الجالسة بالقرب من محمود؟ من الجالس بجانب
كوليا؟ ماذا يوجد على المنضدة الكبيرة؟ هل توجد الأخبار
الجديدة فى الصحف؟ إلى أين ذهب الطلاب والطالبات من المكتبة؟

Упражнение 49. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Большие окна закрыты. Эти двери новые. Те комнаты просторные. В этом доме много комнат. Электрические лампочки яркие. Большие шкафы в коридоре. Русские книги в шкафу. Арабские книги на столе. Эти столы красивые. Друзья сидят среди учеников. Те учёные заняты чтением. (Эти) юноши проникательны. Ежедневных газет в арабских странах много. В этом городе мало больших парков. Между советскими народами существует (имеются) дружественные отношения.

Упражнение 50. Подготовьте рассказ на тему « В библиотеке ».

Упражнение 51. Спишите следующие предложения, вставив вместо точек подходящие имена в нужном роде, числе, падеже и состоянии (имена помещены справа):

الآلِيسَة ... فِي الْخَزَانَةِ. الْمَجَلَّات ... عَلَى الْمَنْضَدَةِ.	فارسی، عربی،
الکتاب ... فِي الْمَحْفَظَةِ.	
هناك عدد كبير من الكتب ... العلماء...	هذه، جديد،
فِي الْجَامِعَةِ.	شهري،
الشبان ... فِي الْأَمَام. ... الْبُيُوت ... نيرة. فِي هَذِهِ	مصری، واسع،
الْمَدِينَةِ كَثِيرٌ مِنَ الشُّوَارِع ...	قديم،
هناك قليل من المصانع ...	نشيط، عريض

Упражнение 52. Составьте пять предложений, употребив в них имена в ломаной форме множественного числа.

Упражнение 53. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) عَالِمٌ بِلَا عَمَلٍ كَسَحَابٍ بِلَا مَطَرٍ.

(٢) وَعَدٌ بِلَا وَفَاءٍ عَدَاوَةٌ بِلَا سَبَبٍ.

(٣) فِي بَعْضِ الْقُلُوبِ عُيُونٌ.

حوار

- السلام عليكم! — وعليكم السلام!
 — كيف حالكم؟ — شكراً، بخير. وأنتم كيف حالكم؟
 — الحمد لله. حسناً. هل عندك — لا. لا جديد.
 أخبار جديدة؟
 — لمن هذه المجلة؟ — هذه المجلة للمدرس.
 — متى رجع المدرس؟ — رجع أمس.
 — هل المدرس من موسكو؟ — لا. هو من قرية قريبة من
 موسكو.
 — إلى أين ذهب الطلاب؟ — هم ذهبوا إلى السينما.
 — أين الطالبات؟ — هن في الملعب.
 — إلى اللقاء؟ — إلى اللقاء؟

كلمات

بَخَيْرٍ	хорошо	لِمَنْ	чей?
أَمْسٍ	вчера	لَا جَدِيدَ	Ничего нового.
حَسَنًا	хорошо	الْحَمْدُ لِلَّهِ	Слава богу.

الْدَّرْسُ التَّاسِعُ ДЕВЯТЫЙ УРОК.

Изафетное сочетание.

В арабском языке широко употребляются определительные сочетания двух имён, связанных друг с другом по способу управления. В таких сочетаниях первое, основное, имя требует, чтобы второе имя стояло в форме родительного падежа. Второе имя определяет первое имя, которое ставится сообразно с контекстом в любой падежной форме, не может иметь при себе артикля **ال** и

танвинов, а в форме двойственного и правильной форме множественного числа теряет конечный *нун*. В русской научной литературе принято говорить, что в таких словосочетаниях первое(основное) имя находится в сопряжённом состоянии с последующим именем, стоящим в форме родительного падежа¹.

Примеры:

مُدرِّسُ الجامعةِ преподаватель университета,

مُدرِّسَا الجامعةِ два преподавателя университета,

مُدرِّسُو الجامعةِ преподаватели университета.

Первое имя такой пары становится вполне определённым, если второе имя снабжено артиклем *ال* или является собственным именем. Тогда это первое имя может выступать в роли подлежащего, стоящего в начале предложения.

Примеры:

بَيْتُ الْعَامِلِ جَدِيدٌ Дом рабочего (определённый дом) новый.

غُرْفَةُ سَلِيمٍ وَاسِعَةٌ Комната Салима (определённая комната) просторна (я).

Первое имя не вполне определённо, т. е. оно лишь выделяется из совокупности, если второе имя не имеет при себе артикля:

هَذَا بَيْتُ عَامِلٍ Это—дом рабочего (какого-то рабочего)

¹ Такое сочетание арабы обозначают термином *إِضَافَةٌ* «присоединение, добавление» (лат. *status constructus*). Отсюда происходят вошедшие в русский язык и применяемые в данном учебнике лингвистические термины «изафет» и «изафетный», употребляемые также в иранистике и тюркологии.

Изафетное сочетание является тесно объединённой синтаксической парой, не допускающей вставки каких-нибудь слов между её компонентами. Вот почему согласованное определение к первому имени изафетного сочетания ставится после второго имени, т. е. после несогласованного определения (стоящего в форме родительного падежа без предлога).

Примеры:

دَفْتَرُ الطَّالِبِ الْجَدِيدِ новая тетрадь студента... (обёрнута бумагой);

دَفْتَرُ الطَّالِبِ هَذَا эта тетрадь студента... (находится у меня);

مِحْفَظَةُ الْمَعْلَمِ الْجَدِيدَةِ новый портфель учителя... (мне нравится);

مِحْفَظَةُ الْمَعْلَمِ هَذِهِ этот портфель учителя... (мне нравится).

Второе, т. е., определяющее, имя изафетного сочетания само в свою очередь может определяться третьим именем в форме родительного падежа без предлога. последнее—четвёртым именем и т. д. Так получается изафетная цепь, цепь несогласованных определений в форме родительного падежа без предлога, из которых только последнее определение может иметь при себе артикль *ال*, а все предыдущие определения не имеют при себе ни артикля *ال*, ни танвинов.

Примеры:

أُخْتُ مُعَلِّمِ الْمَنْرَسَةِ сестра учителя школы,

كِتَابُ أُخْتِ مُعَلِّمِ الْمَنْرَسَةِ книга сестры учителя школы.

Однако изафетная цепь из многих звеньев не одобряется стилистическими нормами языка. Вследствие этого взамен изафетных сочетаний применяются также и несогласованные опре-

зеления с предлогами *فِي*, *لِ*, *مِنْ* (или *بِ*), т. е.. наряду с

сочетаниями типа *ثَوْبٌ قُطْنٌ* „хлопчатобумажная одежда“,

صَدِيقُ مَحْمُودٍ „друг Махмуда“, *سَهْرُ اللَّيْلِ* „бодрствование но-

чью“, возможны сочетания типа *ثَوْبٌ مِنْ قُطْنٍ*, *صَدِيقٌ لِمَحْمُودٍ*,

سَهْرٌ فِي اللَّيْلِ и т. п.

Примеры:

عَضُو الْحَزْبِ الشُّيُوعِيِّ فِي الْإِتِّحَادِ член Коммунистической пар-
тии Советского Союза,

السُّوفِيَّاتِي

اللَّجْنَةُ الْمَرْكَزِيَّةُ لِلْحَزْبِ الشُّيُوعِيِّ Центральный Комитет Ком-
мунистической партии Со-
ветского Союза.

لِلْإِتِّحَادِ السُّوفِيَّاتِي

К этому способу прибегают особенно часто в тех случаях, когда согласованное определение к первому имени необходимо поставить впереди несогласованного определения. Например, говорят:

الْقَوَاتُ الْمَحَرِّكَةُ لِلثَّوْرَةِ движущие силы революции, вместо

قَوَاتُ الثَّوْرَةِ الْمَحَرِّكَةُ.

В последней конструкции есть опасность неправильного её чтения, если согласовать последнее слово с предпоследним, что привело бы к ошибочному пониманию всего словосочетания, а именно: *силы движущей революции*.

Образец склонения имён в сопряжённом состоянии.

Падеж	Ед. число		Дв. число		Мн. число	
	Примеры	Оконч.	Примеры	Оконч.	Примеры	Оконч.
И.	مُتَرَسِّسٌ الْجَامِعَةُ	-y	مُتَرَسِّسَا الْجَامِعَةِ	-ā -ī	مُتَرَسِّسُو الْجَامِعَةِ	-ū -ī
Р.	مُتَرَسِّسٌ الْجَامِعَةُ	-u	مُتَرَسِّسِي الْجَامِعَةِ	-ī -ay(u)	مُتَرَسِّسِي الْجَامِعَةِ	-ī -ī
В.	مُتَرَسِّسٌ الْجَامِعَةُ	-a				

Примечание. В форме родительного-винительного падежа двойственного числа для устранения стечения двух согласных к окончанию *ay* перед **ال** прибавляется гласный *u*.

Местоимение **أَيُّ**.

Местоимение **أَيُّ**, ж. **أَيَّةٌ**, «какой?; какой бы ни, любой» употребляется в сопряжённом состоянии с последующим именем, стоящим в форме родительного падежа. Обычно это местоимение согласуется с определяющим его именем в роде, но употребляется и без согласования.

Примеры:

أَيُّ كِتَابٍ؟ *какая книга?*

أَيَّةُ جَامِعَةٍ؟ *какой университет?*

أَيُّ لُغَةٍ؟ *какой язык?*

Спряжение глагола-отрицания **لَيْسَ** не (есть), нет.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	لَيْسَ	لَيْسَا	لَيْسُوا
	Женск.	لَيْسَتْ	لَيْسَتَا	لَيْسْنَ
2	Мужск.	لَسْتُ	لَسْتُمَا	لَسْتُمْ
	Женск.	لَسْتِ		لَسْتَنَّ
1	Мужск.	لَسْتُ	нет	لَسْنَا
	и Женск.			

Как видно из таблицы, во всех формах 1 и 2 лица и в форме 3 лица женского рода множественного числа **ليس** утрачивает коренной согласный **ي**. Личные окончания те же, что и в обычном глаголе прошедшего времени, хотя по своему значению **ليس** является отрицательным глаголом-связкой настоящего времени.

Упражнение 54. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения

باب البيت مفتوح. نافذة الغرفة مقفلة. هذا دفتر محمود.
 هذه منضدة المعلم. هنا قلم الرصاص. هناك قلم الحبر. فاطمة
 تلميذة المدرسة الابتدائية. تلامذة المدرسة الثانوية في الملعب.
 طلاب المعهد في حديقة البلدة. كوليا طالب معهد المعلمين
 والمعلمات. هوليس ضعيفا، بل هوقوى جدا. اليوم كوليا
 ومحمود ليسا بحاضرين. هماطالبا كلية الجغرافية. هم ليسوا

مهندسين. رجع طلاب الكلية من الجامعة. هم أولاد العمال والفلاحين والمثقفين. ابواب العلم فى الاتحاد السوفياتى مفتوحة أمام جميع المواطنين. عاش هذا الرفيق فى مدينة موسكو وهى عاصمة الاتحاد السوفياتى. هو عامل محطة توليد الكهرباء. أنا عامل مصنع الجرارات الضخم. هل أنت مدير المصنع؟ لا. أنا لست بمدير المصنع.

كلمات

قَلَمُ الرِّصَاصِ карандаш

قَلَمُ الْحَبْرِ ручка, авторучка

كُلِّيَّةُ الْجُغْرَافِيَّةِ географический факультет

جَرَّارَةٌ трактор

مُؤَاطِن соотечественник, гражданин

ضَخْمٌ огромный, большой

أَبْتِدَائِيٌّ начальный

جَدًّا очень

جَمِيعٌ весь, все

مَحَطَّةٌ станция

بَلَدَةٌ город

مدير директор

معهد институт

ثانوى второй ступени

عاصمة столица

توليد генерация

محطة توليد الكهرباء электростанция

Упражнение 55. Ответьте на следующие вопросы:

هل النافذة مفتوحة؟ اليس الباب مقفلاً؟ أليس هنا قلم الحبر؟
أين الطلاب؟ فى أية حديقة؟ من هو كوليما؟ فى أى معهد هو؟
هل هو ضعيف؟ هل هما حاضران؟ من أين رجع طلاب الكلية؟
فى أية مدينة عاش ذلك الرفيق؟ أليس هو مدير المصنع؟

Упражнение 56. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующий текст:

فى الكلية

هنا كلية العلوم الشرقية. وهى تقع فى عمارة ضخمة بشارع
نوائى. فى هذه الكلية مكتبة وقاعة للمطالعة وقاعة للاجتماع وغرفة
للمعلمين و غرف للدرس وغرف لكراسى اللغات والآداب
الشرقية و مقصف (بوفيه). وفى الكلية عدة أقسام: القسم
العربى والقسم الايرانى والقسم الهندى والقسم الصينى وقسم
تاريخ البلدان الشرقية. هنا يوجد عدد كبير من الأساتذة

اللازمين لتدريس اللغات والآداب والتاريخ. وفى مكتبة الكلية كثير من الكتب المدرسية والجرائد والمجلات فى مختلف اللغات.

أنا طالب الصف الأول من القسم العربى. محمود و سليم طالبا الصف الثانى من هذا القسم. مريم ونادية طالبتا الصف الثانى من القسم الهندى. طلاب القسمين الهندى والصينى فى قاعة المطالعة. وطالبات القسم العربى أيضا هناك. هن لسن من المتأخرات. فى غرفة المعلمين كثير من مدرسى اللغات الأجنبية. هم جالسون مع معلمى التاريخ. فى غرفة عميد الكلية لا يوجد أحد. هو الآن عند مدير الجامعة.

كلمات

عِمَارَةٌ здание

غُرَفٌ комнаты

الأَوَّلُ первый

تَدْرِيسٌ преподавание

لازِمٌ нужный, необходимый

كُلِّيَّةُ الْعُلُومِ الشَّرْقِيَّةِ восточный факультет

أَدَبٌ (мн. آدَابٌ) литература

صَفٌّ (мн. صُفُوفٌ) курс

أَحَدٌ	один, кто-либо
مَتَأَخِّرٌ	отстающий
اجْتِمَاعٌ	собрание
عِدَّةٌ	несколько
الثَّانِي	второй
إِيرَانِيٌّ	иранский
(تَقَعُ ж.р.) يَقَعُ	находится, расположен
كُرْسِيٌّ	(مِنْ. كُرَاسِيٌّ) кафедра
قِسْمٌ	(مِنْ. أَقْسَامٌ) отделение
عَمِيدُ الْكَلِّيَّةِ	декан факультета
مُدِيرُ الْجَامِعَةِ	ректор университета
حَائِطٌ	(مِنْ. حِيطَانٌ) стена
مَقْصَفٌ (بُوفيه)	буфет
مُخْتَلِفٌ	различный
تَارِيخٌ	история
صِينِيٌّ	китайский

Упражнение 57. Ответьте на следующие вопросы:

أين تقع كلية العلوم الشرقية؟ ماذا يوجد فى تلك الكلية؟
أية أقسام توجد هناك؟ هل هناك كثير من الأساتذة؟ ماذا يوجد
فى مكتبة الكلية؟ طالب أى صف أنت؟ من أى صف مريم ونادية؟
أين الطلاب والطالبات؟ من يوجد فى غرفة المعلمين؟ أين
عميد الكلية؟

Упражнение 58. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Коля—друг Салима. Дом Махмуда далеко (находится). Библиотека института близко (находится). Стены зала белые. Они рабочие тракторного завода. Работница электростанции энергичная. Студенты—на городском стадионе. Сады этого города красивы. Студент вышел из комнаты ректора университета. Ты не инженер. Они не артисты. Ты преподаватель китайского языка. Преподаватели арабского языка находятся у декана факультета.

Упражнение 59. Составьте пять предложений, употребив в них изафетные сочетания.

Упражнение 60. Подготовьте рассказ на тему «На факультете».

Упражнение 61. Переведите на русский язык грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) اَلسَّلَامُ عَلَيَّ السَّلَامَةِ وَسَبَبُ اَلْاِسْتِقَامَةِ.

(٢) الكَذِبُ دَاءٌ وَالصِّدْقُ شِفَاءٌ.

(٣) اَلْاَعْمَالُ بِخَوَاتِمِهَا.

ДЕСЯТЫЙ УРОК. الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

Слитные местоимения.

В отличие от так называемых „раздельных“ местоимений *هو он, أنت ты* и т. д., в арабском языке имеются ещё „слит-“

ные" местоимения, или местоименные суффиксы, которые присоединяются к различным частям речи.

Таблица слитных местоимений.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	أ - -ху	هُمَا - -хумā	هُمْ - -хум
	Женск.	هَا - -хā		هُنَّ - -хунна
2	Мужск.	كَ - -ка	كُما - -кумā	كُهم - -кум
	Женск.	كِ - -ки		كُنَّ - -кунна
1	Мужск. и Женск.	ي - -ā	нет	نا - -нā

Соединённые с существительными, слитные местоимения выражают принадлежность и соответствуют русским притяжательным местоимениям.

Примеры:

كِتَابُهُ его книга.

كِتَابُكَ твоя книга.

В этих случаях существительные, подобно первым компонентам изафетных сочетаний, стоят в сопряжённом состоянии и могут принимать любые падежные окончания, а слитные местоимения являются как бы определениями к ним, т. е. они аналогичны вторым компонентам изафетных сочетаний. Например:

هَذَا كِتَابُ سَلِيمٍ وَهَذَا دَفْتَرُهُ Это—книга Салима, а это—его тетрадь.

Как и в изафетных сочетаниях, существительные со слитными местоимениями являются определёнными и поэтому согласованные с ними определения ставятся в определённом состоянии:

كِتَابُهُ الْكَبِيرُ его большая книга,

كِتَابُهُ هَذَا эта его книга (например, эта его книга находится у меня.).

Образец склонения существительных со слитными местоимениями.

Падеж	Ед. число		Дв. число		Мн. число	
	Пример	Оконч.	Пример	Оконч.	Пример	Оконч.
И.	مَعْلَمُكَ	-y	مَعْلَمَاكَ	-ā	مَعْلَمُوكَ	-ū
Р.	مَعْلَمِكَ	-u	مَعْلَمَيْكَ	-ay	مَعْلَمَيْكَ	-ī
В.	مَعْلَمَكَ	-a				

Существительные со слитным местоимением 1-го лица единственного числа не изменяются по падежам; это же слитное местоимение, присоединяясь к существительным, стоящим в форме двойственного числа или в правильной форме множественного числа мужского рода, звучит как *ي-ya*, а в форме родительно-винительного падежа согласный *y* удваивается и окончание произносится не как *-ya*, а как *-īya*.

Падеж	Ед. число	Дв. число	Мн. число
И.	مَعْلَمِي	مَعْلَمَايَ	مَعْلَمُونِي
Р.-В.		مَعْلَمَيْنِي	مَعْلَمُونِي

В **слитных** местоимениях 3-го лица ^{هُ}, ^{هِيَ}, ^{هُمَا}, ^{هُنَّ} **крайний** гласный *у* у согласного *о*-х ассимилируется (уподобляется) предшествующему гласному *и* (или *ū*) :

كِتَابُهُنَّ, كِتَابُهُمَا, كِتَابُهُ

При присоединении слитных местоимений к именам, оканчивающимся на *ё*, конечное *ё* заменяется обычным алфавитным **ت**:

جَرِيدَتُهُ → جَرِيدَةٌ его газета,

سَاعَتُهُ → سَاعَةٌ его часы.

При склонении в сопряжённом состоянии к именам **أَبُ** ^{أَخٌ} *отец* " *брат* прибавляются долгие гласные, которые являются показателями падежа:

И.	أَبُو	و-ū
Р.	أَبِي	ى-ī
В.	أَبَا	ا-ā

Примеры: ^{أَبُو عَلِيٍّ} *отец Али*; ^{مَعَ أَبِي عَلِيٍّ} *с отцом Али*;
^{أَخُوهُ} *его брат*; ^{عِنْدَ أَخِيهِ} *у его брата*; ^{رَأَيْتُ أَبَاكَ} *я видел твоего отца*.

По этому же образцу склоняется также слово **ذُو** *обладающий, обладатель*: И. — ذُو, Р. — ذِي, В. — ذَا. Форма множественного числа *от* него: И. — ذَوُو, Р. - В. — ذَوِي; форма *жен-*

ского рода: ذَاتٌ; форма множественного числа женского рода:

И. — خَوَات. Р. - В — خَوَاتٍ. Слово ذُو с последующими существительными, стоящими в форме родительного падежа, обычно образует имена прилагательные:

ذُو عَقْلٍ *разумный.*

ذَاتُ الْجَمَالِ *красивая.*

В точно такой же роли словообразовательных элементов могут выступить слова أَبٌ и أَخٌ:

أَبُو الْهَوْلِ *сфинкс (букв.: отец ужаса),*

أَخُو الْفَهْمِ *понятливый, проницательный.*

Слово غَيْرٌ *иное, другое; не, без* также употребляется в сопряжённом состоянии с последующими именами, стоящими в форме родительного падежа, или со слитными местоимениями того числа и рода, которого требует предшествующее связанное с ними имя. От последнего зависит также падежная форма самого слова غَيْرِ.

Примеры:

هناك عَمِيدُ الْكَلِيَّةِ وَغَيْرُهُ. *Там декан факультета и другие.*

رَأَيْتُ فَاطِمَةَ وَنَادِيَةَ وَغَيْرَهُمَا. *Я видел Фати му, Надю и других.*

جَلَسَ مَعَ الطُّلَّابِ وَغَيْرِهِمْ. *Он сидел со студентами и другими.*

При перечислении после слова *غير* со слитным местоимением может стоять несогласованное определение к нему, выраженное существительным в форме множественного числа с предлогом

مِنْ из.

Например:

ذَهَبَ مُحَمَّدٌ وَ سَلِيمٌ وَ سُلَيْمَانٌ *Махмуд, Салим. Сулейман и другие студенты ушли.*
وَ غَيْرُهُمْ مِنَ الطُّلَابِ.

Слово *غير* сообщает прилагательным отрицательное значение:

غَيْرُ بَعِيدٍ *недалёкий.*

Спряжение глагола *كَانَ* *быть* в прошедшем времени.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	كَانَ <i>kāna</i>	كَانَا <i>kānā</i>	كَانُوا <i>kānū</i>
	Женск.	كَانَتْ <i>kānat</i>	كَانَتَا <i>kānatā</i>	كَانْنَ <i>kūnna</i>
2	Мужск.	كَانْتَ <i>kūnta</i>	كَانْتُمَا <i>kūntu-mā</i>	كَانْتُمْ <i>kūntum</i> كَانْتُنَّ <i>kun-tūnna</i>
	Женск.	كَانْتِ <i>kūnti</i>		
1	Мужск. } и Женск. }	كَانْتُ <i>kūntu</i>	нет	كَانَّا <i>kūnnā</i>

كَانَ (наст.-буд. время: يَكُونُ йаку́ну) употребляется в именном предложении как глагол-связка в прошедшем и будущем временах (в настоящем времени связки не бывает; см. выше). При этом именная часть сказуемого ставится в форме винительного падежа.

Примеры:

كَانَ سَلِيمٌ طَالِبًا. Салим был студентом.

يَكُونُ سَلِيمٌ طَالِبًا. Салим будет студентом.

Этот глагол употребляется и в самостоятельном значении:

كَانَ ذَلِكَ فِي يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ الصَّيْفِ الْقَائِظِ. Это было в один из знойных летних дней.

Упражнение 62. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

بيته قريب. حجرتك ضيقة. معطفها الجديد جميل. بذلته القديمة ليست جميلة. رفيقكما ليس حاضرا. اسمه سليم. هو ذو عقل وفهم. سكن أخوكم في غرفة رفيقه. محمود وكوليا جالسان في غرفتهما. الطالبات جالسات في غرفتهن. كلامكن صحيح. بعد الدرس ذهب معلموهم إلى بيوتهم. نزل المهندس من سيارته فدخل منزله. كان ذلك في السنة الماضية. ما كان بيتي بعيدا. هي في حجرتها الخاصة. كانت زينب جالسة على الديوان قرب منضدتها. سكنت أمها في بيت خشبي غير كبير. كنت أنا ورفيقتي عند معلمتي. كنا أمس في بيت صديقنا. هويكون طياراً. مارأيكم، أكان هذا الخبر صحيحاً؟ اليوم الطقس جميل. وأما بالأمس فكان رديئاً.

كلمات

بَدَلَةٌ (بَدْلَةٌ=)	КОСТЮМ
دِيْوَانٌ	диван
قُرْبٌ	вблизи
رَأْيٌ	взгляд, мнение
مَا رَأَيْكُمْ؟	Как ваше мнение?
دَخَلَ الْبَيْتَ	Он вошёл в дом.
ضَيْقٌ	тесный; узкий
سَكَنَ	жить
نَزَلَ	сходить, слезать
أَمْسٍ	} вчера
بِالْأَمْسِ	
خَاصٌّ	специальный, личный
مَاضٍ (الْمَاضِي)	прошлый
مَنْزِلٌ	квартира, дом
كَلَامٌ	связные слова, фраза
سَيَّارَةٌ	автомашина

صَحِيحٌ правильный; здоровый

طَيَّارٌ лётчик

رَدِيءٌ плохой, скверный

Упражнение 63. Ответьте на следующие вопросы:

ما اسمك؟ هل حجرتك واسعة؟ أين سكن أخونا؟ أين محمود وكوليا؟ إلى أين ذهب معلموهم؟ من أين نزل المهندس؟ متى كان ذلك الأمر؟ أما كان بيتك قرب المعهد؟ أين زينب؟ أين سكنت أمها؟ أين كنتم أمس؟ هل كان الطقس جميلاً؟

Упражнение 64. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Твой друг — историк. Мой товарищ — художник. Его комната светлая. Их (м. р.) школа далеко. Ваш (ж. р.) институт близко. Наша улица широкая. Парк нашего города большой. Шапка моего отца чёрная. Костюм вашего брата красивый. Её пальто чёрное. Они (дв. ч.) сидят в комнате своего отца. Окно было открыто. Дверь была закрыта. Комната его была чистой.

Упражнение 65. Составьте шесть предложений, употребив в них слитные местоимения.

Упражнение 66. Спишите предложения, огласуйте и поставьте слова, данные в скобках, в нужном роде, падеже и состоянии, присоединив к ним соответствующие слитные местоимения:

هذا كتاب أمك وهذه (محفظة). هذه منضدة المعلم وهذا (كرسى). جلست زينب مع (أخ). أين ذاك الطالب و (أب)؟ ذهب سليم إلى المكتبة مع (معلمون). سكن فى شقته (جميل). قبعته على طاولة (أخت). أين قميصها (نظيف)؟

(١) الدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهِ.

(٢) طُولُ التَّجَارِبِ زِيَادَةٌ فِي الْعَقْلِ.

حوار

— صَبَّاحَ النُّورِ، يَا إِيْفَان!

أَهلاً وَ سَهلاً. تفضل!

— شكراً. حالى طيب و صحتى

جيدة. و كيف أنت؟

— كلاهما سالمان، الحمد لله.

إلى أين أنت ذاهب؟ أماحدث

شئ؟

— كنت فى القرية.

— فى قرية إيفانوفكا.

— نعم، كنت معلماً فى مدرستها.

— لا. أنا ولدت فى هذه المدينة.

— فى تلك البناية، فى منزلنا الجديد.

— فى شارع لينين وجيراننا محمود

و كوليا وغيرهما من العمال.

— فى مصنع الجرارات. أنا الآن

مهندس.

— لا. هى ربة البيت.

— مع السلامة! وإلى اللقاء.

— صَبَّاحَ الْخَيْرِ!

— أشكرك. كيف حالك يا صديقى؟

هل أنت صحيح؟

— حالى طيب أيضاً. كيف صحة

أبيك و أمك؟

— إلى العمل. نعم، ماحدث شئ.

أين كنت أمس؟

— فى أية قرية؟

— هل سكنت فيها سابقاً؟

— أأنت من تلك القرية؟

— أين تسكن؟

— أين هو منزلكم الجديد؟

— فى أى مصنع تعمل؟

— هل زوجتك عاملة أيضاً؟

— إلى اللقاء!

كلمات

صَبَّاحَ الْخَيْرِ	} доброе утро
صباح النور	
صَحَّةٌ	здоровье
حَدَثَ	случаться
شَيْءٌ	вещь; что-нибудь, ничего
رَبَّةُ الْبَيْتِ	домохозяйка
مَعَ السَّلَامَةِ	всего хорошего; до свидания
تَفَضَّلْ!	пожалуйста!
جَيِّدٌ	хороший
الْحَمْدُ لِلَّهِ	слава богу
سَابِقًا	раньше
فِيهَا	в ней
زَوْجَةٌ	жена, супруга
جَارٌ	(جِيرَانٌ мн.) сосед
يَا إِيفَانَ!	о, Иван!
كِلَاهُمَا	они оба

تَسْكُنُ ты (м.р.) живёшь

تَعْمَلُ ты (м.р.) работаешь

وُلِدْتُ я родился (-ась)

بِنَايَةٍ здание

ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК. الْثَّرْسُ الْهَادِى عَشَرَ

Двухпадежные имена.

Особенностью двухпадежных имён является то, что они в неопределённом состоянии не принимают танвинов и имеют всего два падежных окончания: *-u* в именительном падеже и *-ā* в родительно-винительном (косвенном) падеже. Но в определённом состоянии с артиклем *ال* и в сопряжённом состоянии (с последующим именем, стоящим в форме родительного падежа, или со слитным местоимением) двухпадежные имена становятся трёхпадежными.

Образец склонения двухпадежных имён.

Падеж	Неопред. состояние	Опред. состояние	Сопряж. состояние
И.	أَفْضَلُ	الْأَفْضَلُ	أَفْضَلُ النَّاسِ
Р.	} أَفْضَلِ	الْأَفْضَلِ	أَفْضَلِ النَّاسِ
В.		الْأَفْضَلَ	أَفْضَلَ النَّاسِ

К двухпадежным именам относятся следующие:

1. Прилагательные, образованные по моделям **فَعْلَانُ** и **أَفْعَلُ**.

Например: **أَكْبَرُ** самый большой, величайший, **أَفْضَلُ** наилучший, наидостойнейший, **جَوْعَانُ** голодный (ж. р. **جَوْعَى**).

2. Собственные имена с окончанием **ةٌ**. Например: **فَاطِمَةُ**

فاتима, **مَكَّةُ** Мекка, **دِجْلَةُ** Тигр (река), **طَلْحَةُ** Талха (мужск. собств. имя).

3. Собственные имена женского рода без окончания **ة**, например, **مِصْرُ** Египет, или такие имена лиц женского пола, как:

زَيْنَبُ Зайнаб, **سُعَادُ** Су'ад. Но трёхбуквенные имена с сукунированным средним коренным согласным колеблются: **هِنْدُ**

(двухпадежн.) или **هِنْدُ** Хинд (трёхпадежн.).

4. Собственные имена мужского рода:

а) с окончанием **انْ**: **عُثْمَانُ** Осман, **سُلَيْمَانُ** Сулейман;

б) образованные по модели **فَعْلُ**: **عُمَرُ** Омар, **زُحْلُ** Сатурн;

в) имеющие форму глагола: **أَحْمَدُ** Ахмед, **يَزِيدُ** Йезид;

г) иноязычного происхождения: **يُوسُفُ** Иосиф, **إِبْرَاهِيمُ** Ав-

раам и т. п. (за исключением трёхбуквенных, например: **نُوحُ** Ной)

5. Существительные и прилагательные с некоренным окончанием **اء**. Например. **صَحْرَاءُ** пустыня, **حُمْرَاءُ** красная. Сюда

же относятся имена в ломаной форме множественного числа с указанным окончанием: *أَصْدِقَاءُ* мудрецы, *أَشْيَاءُ* друзья, *أَشْيَاءُ* вещи.

6. Имена в ломаной форме множественного числа типа *مَفَاعِيلُ* 'فَوَاعِلُ, *مَفَاعِيلُ* 'فَعَالِلُ и т. п. Например: *عَوَاصِمُ* столицы, *مَصَابِيحُ* школы, *دَرَاهِمُ* деньги, *مَصَابِيحُ* лампы и т. п.

Склонение имён, имеющих в конце

ا или ي.

Имена с конечным ا или ي, например: *عَصَا* 'асан палка, *مُوسَى* мусā фāтан юноша (с *ال* : 'ал-'асā, 'ал-фатā), *مُوسَى* мусā Моисей и т. п., по падежам не изменяются. Например:

ضَرَبَ بِالْعَصَا. Он ударил палкой.

ذَهَبَ مُوسَى مَعَ الْفَتَى. Моисей ушёл с юношей.

У имён с конечным ي - типа *القاضي* судья, *المعاني* значения (без *ال* : *قاضي*, *معاني*) форма родительного падежа совпадает с формой именительного падежа:

И. } *الْمَعَانِي، الْقَاضِي، مَعَانٍ، قَاضٍ*
Р. }

В. *الْمَعَانِي، الْقَاضِي، مَعَانِي، قَاضِيًا*

Изафетное сочетание

(продолжение).

При помощи изафетных сочетаний выражаются разнообразные отношения между предметами и явлениями, что связано с семантикой сочетаемых имён:

1. Отношение принадлежности предмета: а) лицу, названному вторым именем, например:

كِتَابُ سَلِيمٍ книга Салима,

или: б) другому предмету, например:

حَائِطُ الْبَيْتِ стена дома.

2. Определение, т. е. второе имя, может обозначать материал, из которого сделан предмет, названный первым именем:

خَاتَمٌ ذَهَبٍ золотое кольцо,

ثَوْبٌ قُطْنٍ хлопчатобумажная одежда.

3. Определение называет предмет другим, более конкретным именем, т. е. соответствует русскому приложению:

مَدِينَةُ الْقَاهِرَةِ город Каир,

نَهْرُ الْبَيْلِ река Нил.

4. Отношение части к целому или принадлежность предметов к какой-либо совокупности:

جَذْعُ شَجَرَةٍ ствол дерева,

بَعْضُ الرِّفَاقِ некоторые товарищи,

أَكْثَرُ النَّاسِ большинство людей,

كُلُّ النَّاسِ все люди

فِي جَمِيعِ الْحُقُولِ во всех областях.

5. Если определяемое—отглагольное имя (имя действия, причастие), то изафетное сочетание выражает:

а) отношение субъекта к действию или состоянию:

اِنْتَصَارُ شَعْبِنَا победа нашего народа,

تَقَدُّمُ الثَّقَافَةِ прогресс культуры;

б) отношение объекта к действию (принменное дополнение):

قَائِلُ الْحَقِّ говорящий правду,

تَوْطِيدُ السَّلَامِ упрочение мира

в) время действия:

رِحْلَةُ الشِّتَاءِ путешествие зимой.

6. Служит для конкретизации и уточнения значения первого компонента, выраженного качественным именем прилагательным или причастием:

حَسَنُ الْوَجْهِ прекраснoликий, с красивым лицом,

حَسَنُ الْخُلُقِ хорошего характера, с хорошим характером,

نَافِذُ النَّظَرَةِ проницательного взгляда, с проницательным взглядом.

В последнем случае первое имя может принимать артикль ال, выступая в функции определения, оно согласуется с предшеств-

вующим существительным, как обычное прилагательное. тогда как второй компонент изафетного сочетания всегда остаётся без изменения, т. е. в форме родительного падежа:

هَذَا رَجُلٌ حَسَنُ الْوَجْهِ. Это прекраснолицый мужчина
(какой-то).

دَخَلَ الرَّجُلُ الْحَسَنُ الْوَجْهَ. Вошёл прекраснолицый мужчина.

دَخَلَتِ الْمَرْأَةُ الْحَسَنَةُ الْوَجْهَ. Вошла прекраснолицая женщина.

Упражнение 68. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

صديقى قصير القامة وأسود العينين. هو شديد الاحترام للناس.
جاركم طويل القامة، هزيل الجسم. هو تعب وبحاجة إلى الراحة.
فاطمة طالبة حسنة الخلق وجملة النشاط. هى سكنت فى بغداد
وهى عاصمة العراق. يسكن مدرسوننا فى منازل جديدة التعمير.
ذهبت مع مصطفى إلى منزل احمد. هو عمل فى موسكو. سافر
سليمان مع زفر إلى بيروت ودمشق و غيرهما من عواصم
البلدان العربية. سكنوا فى بيت قريب من حديقة كثة الأشجار.

كلمات

قَامَةٌ рост

طَوِيلٌ длинный

شَدِيدٌ сильный

إِحْتِرَامٌ уважение

كثّ густой

هو بحاجة إلى الراحة ему нужен отдых

هزيل худой

جمّ обильный

جمّ النشاط полный энергии

أشجار деревья

تعِب усталый, утомлённый

عمل он работал

جسم тело

يَسْكُن зд.: живут

زُفَر Зуфар (имя собств.)

تَعْمِير строительство

سَافَرَ отправляться, ехать

Упражнение 69. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующий текст:

طشقند

طشقند مدينة قديمة كسمرقند و بخارا و غيرها من بلاد
آسيا الوسطى. طشقند عاصمة أوزبكستان السوفياتية. هي
مدينة جميلة، عامرة، كثيرة الأشجار والأزهار والمياه. وفي نفس

البلدة وضواحيها كثير من الحدائق والمتنزهات، وفيها عدد كبير من المدارس الابتدائية والثانوية ومعاهد العلوم والمكتبات والمتاحف والمسارح ودور السينما والنوادي وغيرها من المؤسسات الثقافية.

في طشقند جامعة كبيرة، فيها عدة كليات: كلية التاريخ وكلية الجغرافية وكلية العلوم الشرقية الخ.. وفي مكتبتها الأساسية كثير من الكتب المطبوعة والمخطوطة باللغات الوطنية والأجنبية. ومكتبات الكليات مزودة بأحدث الكتب والمجلات العلمية.

المجمع العلمي لأزبكستان السوفياتية يقوم بتشكيل الأمور العلمية في الجمهورية، وهو يضم عدة معاهد للدراسات العلمية في شتى الميادين كمعهد التاريخ ومعهد الدراسات الشرقية ومعهد اللغة والآداب وغير ذلك. وفي هذه المدينة جمعية لتنوير العامة ونشر الثقافة بين الرجال والنساء عن طريق المحاضرات والبحوث العلمية.

وفي وسط ميدان فسيح بنائية ضخمة وهي دار الأوبرا باسم الشاعر نوائي. وأمام دار الأوبرا بين الأشجار والأزهار فوارة كبيرة. وتجاه دار الأوبرا، في شارع لينين، فندق جديد ضخم معد لاستقبال الضيوف.

طشقند مدينة عديدة السكان. شوارعها الجديدة عريضة وبنياتها شاهقة. فيها كثير من السيارات والآلات وتوبيسات والقطر الكهر بائية (الترام) والمصانع والمعامل الخ..

كلمات

عَامِرٌ	благоустроенный, цветущий
مَاءٌ	(мн. مِيَاهُ) вода
مَنْزَعٌ	парк; место гулянья
مَوْسَسَةٌ	учреждение
ثَقَافِيٌّ	культурный
مَزُودٌ	снабжён; укомплектован
يَقُومُ بِـ	осуществляет
مَعْهَدُ الْبَرَّاسَاتِ الشَّرْقِيَّةِ	Институт востоковедения
شَتَّى	разные, различные
تَنْوِيرٌ	просвещение
نَشْرٌ	распространение
دَارُ الْأُوبرَا	оперный театр
أُوبرَا	опера
آسِيَا	Азия
وَسْطَى	средняя
نَفْسٌ	сам

دور السينما	кинотеатры
(إلى آخره) الخ	и т. д.
أحدث	новейший
يضم	объединяет
عامّة	масса
جمعية	общество
طريق	путь, дорога
وسط	середина
فوّارة	фонтан
معدّ	готовый
أزهار	цветы (ед. زهرة)
ضاحية	(мн. ضواحي) окрестность
متحف	(мн. متاحف) музей
مسرح	(мн. مسارح) сцена, театр
أساسي	фундаментальный
المجمع العلمي	Академия наук
جمهورية	республика

مِیدَانٌ	(مِیَادِینُ) (мн.)	площадь; область
مُحَاضِرَةٌ	(مُحَاضِرَاتٌ) (мн.)	лекция
بَحْثٌ	(بُحُوثٌ) (мн.)	обсуждение. изучение
فَسِیحٌ		широкий, просторный
نُجَاهٌ		напротив
فُنْدُقٌ		гостиница
اِسْتِقْبَالٌ		встреча. приём
شَاهِقٌ		высокий
عَدِیدٌ		многочисленный
تَرَامٌ		трамвай
اَوْتُوْبِیسٌ		автобус
ضِیْفٌ	(ضُیُوفٌ) (мн.)	гость
قَطَارٌ	(قُطَرٌ) (мн.)	поезд

Упражнение 70. Ответьте на следующие вопросы:

أى بلاد آسیا الوسطی قديمة؟ أية بلدة هی عاصمة ازبکستان؟
 هل هی عامرة؟ ماذا یوجد فی هذه البلدة؟ هل توجد فیها
 جامعة؟ أية کلیات توجد فی الجامعة؟ ماذا یوجد فی مكتبة

الجامعة؟ بأى أمور يقوم المجمع العلمى؟ أية معاهد توجد فى هذا المجمع؟ هل توجد فى طشقند دار الأوبرا؟ أين هى؟ ماذا امام دار الأوبرا؟ أين الفندق الجديد؟

Упражнение 71. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Брат Фатимы — преподаватель арабского языка. Её отец жил в Самарканде. Он высокого роста. Ваш сосед худой. Он утомлён. Твой друг полон энергии. Он сидит с Сулейманом. Омар — мужчина с хорошим характером. Зайнаб возвратилась в Ташкент. Она раньше работала в Академии наук. Некоторые рабочие подобны учёным. Мы были вчера в театре. Гости живут в новой гостинице.

Упражнение 72. Составьте пять предложений, употребив в них двухпадежные имена, изафетные сочетания и слитные местоимения.

Упражнение 73. Подготовьте рассказ на тему «Ташкент»

Упражнение 74. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) مَنْ أَفْضَلَ الْعُلُومِ الْعَمَلُ بِالْمَعْلُومِ.

(٢) الْعِلْمُ شَجَرَةٌ وَالْعَمَلُ ثَمَرُهَا.

الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК.

Слитные местоимения с предлогами.

В соединении с предлогами слитные местоимения соответствуют русским личным местоимениям с предлогами (или без предлогов) в косвенных падежах.

Например:

منه^{٢٠} от него,

عنك^{٢١} о тебе.

При присоединении слитных местоимений к предлогам إِلَى 'ilā, عَلَى 'alā, لَدَى ladā конечный долгий гласный ā у этих предлогов заменяется дифтонгом ай, и после этого прибавляется

слитное местоимение: إِلَيْهَا 'ilāyḥā к ней, عَلَيْنَا 'alāynā на

нас, لَدَيْكُمْ ladāyḥum у вас и т. п. Слитное местоимение 1-го

лица при этом звучит как اِيَّاي 'ilāyī; إِلَيَّ 'ilāyī ко мне, عَلَيَّ

'alāyī на мне, لَدَيَّ ladāyī у меня. Так же звучит слитное

местоимение 1-го лица с предлогом فِي fī: فِيَّ fīyī во мне.

Что же касается четырех слитных местоимений 3-го лица

هُنَّ, هُمْ, هِيَ, هُوَ, то у них гласный у (дамма) под влиянием предшествующего долгого гласного ī или дифтонга ай (см. урок

10) заменяется гласным и (кесрой): فِيهِ fīyī в нём, لَدَيْهِ ladāyī

у него, إِلَيْهِم 'ilāyihim к ним (дв. ч.), عَلَيْهِم 'alāyihim

на них. فِيهِن fīyihinna в них (ж. р.) и т. д.

При присоединении слитных местоимений к предлогу ل он

меняет свою огласовку на фатху: لَكَ, لَنَا, لَهُ и т. д., за исключением того случая, когда к нему прибавляется слитное

местоимение 1-го лица единственного числа: لِي || لِي.

Если существительное, управляемое предлогом, заменяется соответствующим слитным местоимением, то предложения типа

لِلْمُعَلِّمِ كِتَابٌ فِي الْغُرْفَةِ مِنْضَدَةٌ В комнате (находится) стол.

У учителя есть (имеется) книга. Учитель имеет книгу принимаю следующий вид:

فيها منضدة. В ней (находится) стол.

له كتاب. { У него есть (имеется) книга.
Он имеет книгу.

كان له كتاب. У него была книга.

Предлог في выражает нахождение чего-либо или кого-либо в определённом месте, предлог ل — принадлежность кому-либо

(в смысле обладания), предлоги عند у, при, لدى у, при, مع с — принадлежность кому-либо с оттенком наличия (в частности, предлог مع — с оттенком наличия с собой).

Примеры:

عنده كتاب. | У него есть книга (в наличии).
لديه كتاب. |

معه كتاب. У него есть книга (с собой).

Для выражения отрицания в таких предложениях употребляется глагол-отрицание ليس не (есть); нет или частица ما (в том же значении).

Примеры:

ليس له صديق. У него нет друга.

ما عنده كتاب. У него нет книги.

ليست (ليس) فيها منضدة. В ней нет стола.

При усиленном отрицании наличия у кого-либо обоих предметов перед вторым именем ставится другое отрицание—*لا* не с союзом *و* и:

لَا مَعْنِي كِتَابٌ وَلَا دَفْتَرٌ У меня нет ни книги, ни тетради

Глагол.

Глагол обозначает действие (состояние) лица или предмета. В арабском языке глагол является важнейшей частью речи, так как, кроме богатства форм самих глаголов, основная масса имён образована и образуется от глагольных корней.

Глаголы бывают трёхбуквенные и четырёхбуквенные. Это — первообразные глаголы. От них путём перегласовки, т. е. изменения их гласных звуков, а также посредством прибавления некоренных или удвоения коренных согласных звуков образуются производные глаголы, или, как принято их называть, производные породы глаголов. Вместе с изменением форм глаголов более или менее закономерно изменяются также их первичные значения, причём каждая порода имеет ряд свойственных ей значений, на которые будет указано ниже, при описании пород глаголов.

Трёхбуквенные глаголы могут иметь до 15 пород, из которых наиболее употребительные первые 10. Четырёхбуквенные глаголы могут иметь лишь 4 породы. Европейские и русские лингвисты обозначают породы глаголов римскими цифрами, а арабы представляют их наглядно, в виде форм глагола *فَعَلَ*. Например:

I *فَعَلَ* - первая порода трёхбуквенного глагола, II *فَعَّلَ* - вторая порода, III *فَاعَلَ* - третья порода и т. д.

Любая порода глагола имеет формы прошедшего (совершенного) и настоящего-будущего (несовершенного) времени, которые изменяются по числам, родам, лицам, залогам и наклонениям. Арабские глаголы не имеют формы инфинитива. Поэтому в европейских и русских учебниках и словарях арабского языка в качестве условного инфинитива обычно даётся простейшая форма глагола, а именно: форма 3-го лица единственного числа мужского рода прошедшего времени.

Например:

كَتَبَ *писать* (буквально: он написал).

Первая порода трёхбуквенного глагола.

Как было сказано выше, I порода глагола имеет модель (тип):

فَعَلَ

Примеры: كَتَبَ, ذَهَبَ, خَرَجَ и т. п.

Большинство глаголов этой породы (около 80%) относится к данному типу. Остальные имеют модель فَعَّلَ или فَعَّلْ (с изменением огласовки второго коренного согласного на кресру или дамму). Например: شَرَبَ *пить*, كَرَّمَ *быть благородным, щедрым*, فَرِحَ *радоваться* и т. п.

Глаголы типа فَعَلَ или فَعَّلَ бывают и переходными и непе-

реходными, а глаголы типа فَعَّلْ - только непереходными. Непереходный глагол превращается в переходный при помощи управления предлогом (например: ذَهَبَ *уходить*, а ذَهَبَ بِ *уносить*) или образования от этого глагола производного глагола II или IV породы (см. ниже).

Прошедшее время глагола.

Прошедшее время арабского глагола обозначает главным образом такое действие, которое совершилось в прошлом, т. е. до момента речи, и обычно соответствует по своему значению

прошедшему времени русского глагола совершенного вида. Однако прошедшее время арабского глагола может обозначать также незаконченное действие, совершавшееся в прошлом, и действие, которое совершается вообще, т. е. всегда и постоянно.

Например:

كَتَبَ رَاشِدٌ *Raшиd написал или Рашиd писал.*

Таблица личных окончаний прошедшего времени глагола.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	ـَ	ـَا	ـُوا
	Женск.	ـَتْ	ـَتَا	ـُنَّ
2	Мужск.	ـْتْ	} ـْتُمَا	ـْتُمْ
	Женск.	ـِتْ		ـِتْنِ
1	Мужск. и Женск.	ـْتُ	нет	ـْنَا

Формы прошедшего времени I породы правильного трёхбуквенного глагола образуются от исходной формы (основы), т. е. от формы 3-го лица единственного числа мужского рода, путём замены конечного гласного — соответствующими личными окончаниями (образец спряжения см. в 7 уроке).

Для выражения отрицания в прошедшем времени употребляется частица **ما** не. Например: **ما كَتَبَ** Он не писал.

Формы страдательного залога образуются от форм действительного залога путём замены гласного звука у второго коренного согласного гласным *и* (кесрой) и гласного звука у первого коренного согласного — гласным *у* (даммой). Например: كُتِبَ *написан* (кем-то).

С формой прошедшего времени глагола может употребляться частица *قَدْ*, которая придаёт глаголу значение законченности действия в прошлом и переводится на русский язык наречием *уже*.

Например: قَدْ كُتِبَ *Он уже написал.*

Упражнение 75. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

له بدلة سوداء ولها معطف جميل. مالونه؟ لونه أخضر. هل لك قبة سوداء؟ لا. لى قبة خضراء. لنا ألبسة جميلة. ليست لها مظلة بيضاء. ماذا يوجد فى جيبك؟ فى جيبى قلم. أليس معك فلم الحبر؟ مالك ياسليم؟ أنت حزين؟ هل أنت مريض؟ لا. أنا لست حزينا ولا مريضا. أنا تعب جدا وبحاجة إلى الراحة. هل فى غرفتك أريكة؟ أجل. فيها أريكة مريحة. تعال هنا، هاهى ذى أريكة، تفضل! لى صديق مخلص وله كتاب مدرسى جديد. كانت عندك مجلة «الهلal»، فهل توجد معك الآن؟ هات تلك المجلة! عندى صحيفة «برافدا»، هاهى ذى. أرجع أبوك من موسكو؟ لا. مارجع بعد. أما معك دراهم؟ بلى، عندى نقود كثيرة.

هَاتِ داي!

لَوْنِ цвет

لِمَ почему?

أَخْضَرُ (ж. р. خَضْرَاءُ)
зелёный

بَعْدُ ещё

تعالِ приди! подойди!

مُخْلِصٌ искренний

حَزِينٌ печальный

أَرِيكَةُ диван

نُقُودٌ наличные деньги

مُرِيحٌ удобный

بَلَى да, конечно (употребляют, когда отвечают на вопросы, содержащие в себе отрицание).

كِتَابُ مَتَرَسِي́ учебник

جَيْبٌ карман

هَاهِيْ ذِي вот она

مَالِكٌ؟
مَا بِكَ؟ } Что с тобой?

مِظَلَّةٌ зонт

أَجَلَ да

Упражнение 76 Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующий текст:

العائلة والأقرباء

عائلتنا كبيرة. هي مؤلفة من عدة اشخاص ولكل منهم شغل. لنا منزل كبير ونير، يقع فى قلب المدينة. لى أب وأم. أبى يعمل فى معمل النسيج. هو من خبراء المعمل. أمى معلمة اللغة الروسية

فى المدرسة الثانوية. أنا طالب كلية الآداب فى الجامعة. لى أخ واخت ايضا. أختى طالبة معهد المعلمين والمعلمات. وأما أختى فهوتلميذ الصف الاول من المدرسة الابتدائية. لناجد وجدة. جدنا شيخ أبيض الشعر، بطىء الحركات. هوىجلس طول النهار فى الحديقة، فى ظل الأشجارومعه كتب ومجلات. صحة جدناجيدة. وأماجدتنا فهى مريضة.

يعمل عمنا فى سكة الحديد. لهزوجة وابنة. زوجته ربة البيت. هى مشغولة بأعمال المنزل. ابنتهماتلميذة المدرسة الثانوية. أماعتنا فهى تسكن فى بلدة سمرقند. لهازوج وابن واحد. زوجها مدير معهد الطب. هى نفسها طبيبة فى المستشفى. وأما ابنيهما فهوتلميذ فى مدرسة من المدارس. لناخال وخالة ايضا. هما فى قرية قريبة من مدينتنا. لخالتنا ابن تزوج فى العام الماضى. كنتها عاقلة وجميلة. ولخالنا ابنة تزوجت مهندسنتين. ختنه مؤرخ مشهور. ولهما طفل جميل.

كلمات

أَقْرَبَاءُ (قَرِيبٌ ед.) родные

شَخْصٌ (أَشْخَاصٌ мн.) лицо

قَلْبٌ сердце; центр

مَعْمَلُ النَّسِيجِ	текстильная фабрика
خَبِيرٌ	(мн. خُبَرَاءُ) специалист
طُولُ النَّهَارِ	весь день
يَجْلِسُ	сидит (он)
عَمَلٌ	(мн. أَعْمَالٌ) дело
شَعْرٌ	волосы
حَدِيدٌ	железо
سَكَّةٌ	дорога
وَاحِدٌ	один
عَائِلَةٌ	семья
كُلٌّ	каждый; весь
عَمٌّ	дядя
عَمَّةٌ	тётка
	} со стороны отца
خَالٌ	дядя
خَالَةٌ	тётка
	} со стороны матери
ظِلٌّ	тень

بَطِيءٌ	медленный
تَزَوَّجَ	он женился
تَزَوَّجَتْ	она вышла замуж
سِكَّةُ الْحَدِيدِ	железная дорога
مُسْتَشْفَى	больница
شُغْلٌ	занятие
مَوْْلَفٌ مِنْ	состоит из
يَعْمَلُ	работает (он)
جَدٌّ	дед, дедушка
جَدَّةٌ	бабушка
زَوْجٌ	муж, супруг
زَوْجَةٌ	жена, супруга
ابْنَةٌ	дочь
كَنْهٌ	невестка
خَتَنٌ	зять
عَامٌ	год
مِنْذُ	с; тому назад
مِنْذُ سَنَتَيْنِ	два года тому назад

Упражнение 77. Ответьте на следующие вопросы:

هل لك عائلة؟ هل هي كبيرة؟ هل لكم منزل؟ أين يعمل أبوك؟ أين تعمل أمك؟ هل أنت عامل؟ ماذا تعمل اختك؟ هل جدك سالم؟ أين يجلس؟ كيف صحة جدتك؟ أين يعمل عمك؟ هل له زوجة؟ أين تسكن عمتك؟ أين يسكن خالك وخالتك؟ هل لهما اولاد؟

Упражнение 78. Переведите на арабский язык следующие предложения:

У меня есть учебник. У него нет авторучки. У неё (есть) умный друг. У тебя есть портфель? Он имеет красивую комнату. В ней есть большой шкаф, удобный диван и т. д. У них (м. р.) большой деревянный дом. В нём несколько комнат. В них (т. е. в комнатах) электрические лампочки. Она имеет чёрный зонт. У вас (ж. р.) красивый сад. Мой старый друг имеет автомашину. С ним был мужчина высокого роста. Его дядя работает на том заводе. На нём (т. е. на заводе) много специалистов.

Упражнение 79. Составьте пять предложений, употребив в них слитные местоимения с предлогами.

Упражнение 80. Подготовьте рассказ на тему «Наша семья».

Упражнение 81. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие пословицы:

(١) خَيْرُ الْأَشْيَاءِ جَدِيدُهَا وَخَيْرُ الْأَخْوَانِ قَدِيمُهَا.

(٢) مَنْ نَظَرَ فِي الْعَوَاقِبِ سَلِمَ مِنَ النَّوَائِبِ.

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК. الدَّرْسُ الثَّالثُ عَشَرَ

Глагольное предложение.

В глагольном предложении глагол-сказуемое может стоять впереди подлежащего или после него.

Если сказуемое (глагол) стоит впереди подлежащего, которое выражено именем, обозначающим лицо, то оно согласуется с

этим подлежащим только в роде и, независимо от числа подлежащего, ставится всегда в форме единственного числа.

Примеры:

Подлежащее—лицо
мужского пола.

Подлежащее—лицо
женского пола.

ذَهَبَ الطَّالِبُ. Студент ушёл. ذَهَبَتِ الطَّالِبَةُ. Студентка ушла.

ذَهَبَ الطَّالِبَانِ. Студенты (оба) ушли. ذَهَبَتِ الطَّالِبَتَانِ. Студентки (обе) ушли.

ذَهَبَ الطُّلَّابُ. Студенты ушли. ذَهَبَتِ الطَّالِبَاتُ. Студентки ушли.

Примечание. Если подлежащее стоит в ломаной форме множественного числа, то глагол-сказуемое может стоять также в форме женского рода (единственного числа).

Если глагол-сказуемое стоит после подлежащего, которое выражено именем, обозначающим лицо, то согласование сказуемого с подлежащим бывает полное, т. е. и в роде, и в числе.

Примеры:

Подлежащее—лицо
мужского пола.

Подлежащее—лицо
женского пола.

أَلِطَّالِبُ ذَهَبَ. Студент ушёл. أَلِطَّالِبَةُ ذَهَبَتْ. Студентка ушла.

أَلِطَّالِبَانِ ذَهَبَا. Студенты (оба) ушли. أَلِطَّالِبَتَانِ ذَهَبَتَا. Студентки (обе) ушли.

أَلِطُّلَّابُ ذَهَبُوا. Студенты ушли. أَلِطَّالِبَاتُ ذَهَبْنَ. Студентки ушли.

Эти правила согласования глагола-сказуемого с подлежащим распространяются и на те случаи, когда подлежащее выражено именем, стоящим в форме единственного или двойственного числа и обозначающим предмет или существо, не наделённое разумом. Однако при подлежащем, стоящем в форме множественного

числа, глагол-сказуемое ставится всегда в форме единственного числа женского рода, независимо от порядка главных членов.

Примеры:

صَرَّتِ الْقَوَانِينُ. или الْقَوَانِينُ صَرَّتْ. Вышли законы.

نَبَحَتِ الْكِلَابُ. или الْكِلَابُ نَبَحَتْ. Собаки залаяли.

وَصَلَّتِ السَّيَّارَاتُ. или السَّيَّارَاتُ وَصَلَتْ. Автомашины прибыли.

Дополнение.

Глагол-сказуемое может иметь при себе дополнение, которое обозначает объект действия. Дополнение бывает прямое или косвенное.

Прямым называется дополнение, которое управляется переходным глаголом и обозначает предмет, на который непосредственно направлено действие. Прямое дополнение выражается именем в форме винительного падежа и, как правило, ставится после подлежащего. Например:

كَتَبَ الطَّالِبُ الْمَكْتُوبَ. Студент написал письмо.

Однако иногда, для выделения или подчёркивания прямого дополнения, оно может быть поставлено впереди подлежащего. Например:

قَرَأَ الْجَرِيدَةَ مَحْمُودٌ. Махмуд читал газету.

Если же подлежащее и прямое дополнение выражены именами, которые не изменяются по падежам, то подлежащее ставится обязательно впереди прямого дополнения.

Примеры:

قَابَلَ مُصْطَفَى مُوسَى. Мустафа встретил Моисея.

عَرَفَ أَخِي هَؤُلَاءِ. Мой брат узнал этих (людей).

При глаголе-сказуемом в форме страдательного залога, когда действующее лицо по какой-либо причине не упоминается, имя, выражающее объект действия, становится подлежащим и ставится в форме именительного падежа. Например:

كُتِبَ الْمَكْتُوبُ. *Письмо написано.*

Косвенные дополнения выражают различные отношения предметов к действиям (цель, направление, орудие, совместность и др.). Косвенные дополнения чаще всего выражаются именами существительными в форме родительного падежа с различными предлогами и, как правило, ставятся после прямого дополнения. Например:

كُتِبَ الطَّالِبُ مَكْتُوباً إِلَى أَبِيهِ. *Студент написал письмо своему отцу.*

ذَهَبَ الطَّالِبُ مَعَ الْمُعَلِّمِ. *Студент ушёл с преподавателем.*

Некоторые глаголы требуют после себя косвенного дополнения в форме винительного падежа без предлога. Например:

دَخَلَ الْغُرْفَةَ. *Он вошёл в комнату.*

رَكِبَ السَّفِينَةَ. *Он сел на корабль.*

Слитные местоимения с глаголами.

В соединении с глаголами слитные местоимения соответствуют русским личным местоимениям в косвенных падежах и выступают в роли дополнений.

Примеры:

كَتَبَهُ. *Он написал его (т. е. письмо).*

سَأَلْتُهَا. *Я спросил у неё.*

При присоединении слитных местоимений к глаголам, стоящим в форме 3-го лица множественного числа мужского рода, у последних отпадает конечный алиф. Например:

قَتَلُوا. Они убили. — قَتَلُوهُ. Они убили его.

При присоединении к глаголу слитного местоимения 1-го лица единственного числа между ним и глаголом вставляется звук н (вставочный ن), а если глагол стоит в форме 2-го лица множественного числа мужского рода прошедшего времени, то к глаголу добавляется ещё и долгий гласный звук و -ū перед ن.

Примеры:

عَرَفَ. Он узнал. → عَرَفَنِي. Он узнал меня.

عَرَفْتُمْ. Вы узнали. → عَرَفْتُمُونِي. Вы узнали меня.

Слитное местоимение в функции дополнения в винительном падеже может отделяться от глагола или отглагольного имени. Тогда оно употребляется в сочетании с частицей أَيَّاهُ : أَيَّا

его. أَيَّاكَ тебя, тебе и т. д.

Примеры:

أَعْطَيْتَكَ أَيَّاهُ. Я тебе отдал его (что-нибудь, например карандаш).

مَعْرِفَتِي أَيَّاكَ... Моё знакомство с тобой (буквально: моё знание тебя)...

Упражнение 82. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

ماذا صنعت أمس؟ ما صنعت شيئاً. قرأ محمود دروسه وكتب
فروضه. درست درسی ثم لبست بدلتی وقبعتی فخرجت إلى

الشارع. ألبست فاطمة لباسها الجديد؟ نعم، لبسته. نظرت من الشباك. ما نظرتن أصلاً إلى هذه المجلة. فهتموني؟ نعم، فهمناك. اليوم جاء إلينا زميلي فجلسنا معه في الشرفة. اخذنا كتاباً جديداً من المكتبة فقرأناه معاً. أين الطالبات؟ هن سمعن محاضرة عن حفظ الصحة ورياضة البدن ثم ذهبن إلى بيوتهن. أما سمعتن أصواتهن؟ نعم. ماسمعنا قط. ولد سليم في طشقند. فُتح البابُ فدخل أستاذنا.

كلمات

صَنَعَ	делать
قَرَأَ	читать
فَرَضَ	(مَنْ. فَرُوضُ) задание (на дом)
صَوْتٌ	(مَنْ. أَصَوَاتٌ) голос
قَطُّ	никогда, совсем
رِيَاضَةُ الْبَدَنِ	физкультура
أَخَذَ	брать
لَبَسَ	надевать
شُبَّاكٌ	окно
أَصْلًا	совсем
زَمِيلٌ	коллега

حَفَظَ	сохранение
نَظَرَ	смотреть
فَهِمَ	понимать
جَاءَ	приходить
فَتَحَ	открывать
دَرَسَ	учить, изучать
شُرْفَةٌ	терраса, балкон

Упражнение 83. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Что делал вчера твой брат? Мой брат учил свои уроки. Фатима читала эту книгу. Я взял книгу и пошёл в школу. Мы учили свои (наши) уроки и выполнили свои (наши) задания. Они поняли меня. Почему ты не надел свою чёрную шляпу и новый костюм? Я слышал твой голос. Твой дядя родился в Москве. Послышался голос девочки. Открылась дверь, и она вошла в дом. Мы посмотрели на неё. Она была усталая.

Упражнение 84. Прочитайте и переведите на русский язык следующий текст:

يوم أمس

نهضت أمس من نومي باكرا فغسلت وجهي ويدي ثم دخلت غرفة الأكل وجلست إلى المائدة. أولا أكلت الخبز مع اللحم المشوي بالبصل والبطاطس ثم شربت الشاي بالسكر. وبعد ذلك جلست قليلا في حجرتي وكتبت مکتوبين، ثم أخذت كتيبي ودفاتري وذهبت إلى الجامعة بالترام. عند ما وصلت إليها قدمت سيارة تاكسي ووقفت بالقرب من الجامعة. نزل المعلمون من

تلك السيارة فدخلوا الجامعة وذهبوا تَوَّأ إلى غرفة المعلمين.
 دق الجرس. دخل الطلاب غرفة الدرس فجلسوا. وحينئذ جاءت
 الطالبات أيضا فدخلن وأخذن مكانهن. وبعد هنيهة فتح الباب فدخل
 المعلم وحيانا ونحن رددنا عليه التحية. قال المعلم: هل درستُم
 دروسكم؟ فأجاب الطلاب: نعم، درسناها. وقال المعلم: جيد، إذن
 تعال إلى اللوح ياسليم! فخرج سليم إلى اللوح ومسحه بالممسحة.
 ثم أخذ الطباشير وكتب به على اللوح جملة عربية فقرأها جهرة.
 ثم خرجت مريم وكتبت جملة أخرى فقرأتها. وبعد ذلك قرأ محمود
 هاتين الجملتين و شرح مسائل النحو الصعبة.
 وحين ذلك دق الجرس مرة أخرى فخرج الطلاب و الطالبات
 من غرفة الدرس. ذهبت الطالبات إلى بيوتهن. وأما الطلاب
 فذهبوا إلى الملعب.

كلمات

نَهَضَ вставать

نَوْمٌ сон

بَاكِرًا рано

لَحْمٌ мясо

وَجْهٌ лицо

مَكَانٌ место

وَصَلَ приходить

أَكَلَ есть, съедать

قَالَ он сказал

آخَرُ (ж. р. أُخْرَى) другой

مَسْأَلَةٌ (мн. مَسَائِلُ) вопрос

وَحِينَ ذَلِكَ
وَحِينَئِذٍ } и в это время

مَشْوًى жареный

قَلِيلًا немного

عِنْدَمَا когда

غُرْفَةُ الْأَكْلِ столовая

خُبْزٌ хлеб

شَايَ чай

بَصَلٌ лук

يَدٌ рука

تَوًّا прямо

قَدِمَ прибывать

جُمْلَةٌ	предложение
مَسَحَ	стирать
جَهْرَةً	вслух
النَّحْوُ	синтаксис
مَرَّةً أُخْرَى	в другой раз
مَائِدَةٌ	обеденный стол
أَوَّلًا	сперва, сначала
سُكَّرٌ	сахар
بَطَاطِسُ	картофель
هَنِيئَةٌ	небольшой промежуток времени
بَعْدَ هَنِيئَةٍ	вскоре
بَعْدَ ذَلِكَ	после этого
تَحِيَّةٌ	привет
حَيَانًا	он приветствовал нас
رَدَدْنَا عَلَيْهِ التَّحِيَّةَ	мы ответили ему приветом
شَرَحَ	объяснять
أَذِنَ	в таком случае

Упражнение 85. Спишите и огласуйте текст упражнения 84-го и подчеркните в нём все глаголы, стоящие в форме прошедшего времени, сокращённо указывая их лицо, род и число.

Упражнение 86. Ответьте на следующие вопросы:

متى نهضت من نومك امس؟ هل غسلت وجهك ويديك؟ ماذا صنعت بعد ذلك؟ ماذا أكلت وشربت؟ ماذا صنعت فى حجرتك؟ ماذا أخذت عندما ذهبت إلى الجامعة؟ أين وقفت السيارة و من نزل منها؟ إلى أين ذهب المعلمون؟ ماذا صنع الطلاب والطالبات؟ متى فُتح الباب؟ من دخل الغرفة؟ ماذا قال المعلم للطلاب؟ من خرج إلى اللوح وماذا كتب عليه؟ من شرح المسائل الصعبة؟ إلى أين ذهب الطلاب والطالبات بعد الدرس؟

Упражнение 87. Составьте шесть предложений, употребив в них в качестве сказуемых известные вам глаголы.

Упражнение 88. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Когда встала твоя сестра? Та студентка умылась. Она съела хлеб с мясом и выпила чай с сахаром, а потом пошла в школу. Эти рабочие встали рано. Они уже пошли на завод. Вчера работницы возвратились с фабрики прямо домой. Через некоторое время они отправились в клуб. Твоя бабушка открыла дверь и вышла. Она остановилась вблизи дома. Студенты пришли в университет и вошли в аудиторию. Они прослушали лекцию, а потом пошли в библиотеку. После этого они пошли в музей. Зайнаб объяснила этот вопрос. Она поняла урок. Её подруга написала два предложения и прочитала их.

Упражнение 89. Подготовьте рассказ на тему «Мой вчерашний день».

Упражнение 90. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) مَنْ كَثُرَ الْمَلَّاحِينَ غَرِقَتِ السَّفِينَةُ.

(٢) رَبُّ كَلِمَةٍ سَلَبَتْ نِعْمَةً.

(٣) كَيْسَ الْخَبَرِ كَالْمُعَايَنَةِ.

Настояще-будущее время глагола.

Настояще-будущее время (или несовершенный вид) арабского глагола выражает незаконченное действие в настоящем, будущем и даже в прошедшем периоде времени. Оно может выражать также действие, совершающееся всегда, т. е. безотносительно к какому-либо определённом моменту.

Формы настоящего-будущего времени 1 породы глаголов образуются от основы настоящего-будущего времени с помощью приставок и личных окончаний. При этом первый коренной согласный звука основы лишается гласного (сукунируется), а второй получает одну из трёх огласовок: *a* (фатху), *i* (кесру) или *u* (дамму), которые называются типовыми гласными.

Таблица личных окончаний и приставок, при помощи которых образуются формы настоящего-будущего времени глагола 1 породы.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	يَ . . . ُ	يَ . . . اِنْ	يَ . . . ُ وَنَ
	Женск.	تَ . . . ُ	تَ . . . اِنْ	يَ . . . ُ نَ
2	Мужск.	تَ . . . ُ	} تَ . . . اِنْ	تَ . . . ُ وَنَ
	Женск.	تَ . . . يِنَ		تَ . . . ُ نَ
1	Мужск.	أَ . . . ُ	нет	زَ . . . ُ
	и Женск.			

Как видно из таблицы, в единственном числе приставки и личные окончания у форм 2-го лица мужского рода и 3-го лица женского рода одинаковы; точно так же в двойственном числе совпадают формы 3-го лица женского рода и 2-го лица обоих родов.

**Образец спряжения I породы правильного трёхбуквенного глагола
в настояще-будущем времени.**

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	يَكْتُبُ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبُونَ
	Женск.	تَكْتُبُ	تَكْتُبَانِ	يَكْتُبْنَ
2	Мужск.	تَكْتُبُ	} تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُونَ
	Женск.	تَكْتُبِينَ		تَكْتُبْنَ
1	Мужск. и Женск.	اَكْتُبُ	нет	نَكْتُبُ

В зависимости от огласовки второго коренного согласного звука, формы настоящего-будущего времени I породы глаголов, как и формы прошедшего времени той же породы, делятся на три типа, а именно:

1) يَفْعُلُ , 2) يَفْعَلُ , 3) يَفْعُلُ .

Если второй коренной согласный у глагола огласован в формах прошедшего времени даммой, то он и в формах настоящего-будущего времени будет иметь эту же огласовку:

(يَفْعُلُ) فَعُلَ , например: كَبُرَ (يَكْبُرُ) *быть большим, великим.*

В случае если у второго коренного согласного в формах прошедшего времени имеется кесра, то в формах настоящего-будущего времени у этого глагола почти всегда бывает фатха:

فَعِلَ (يَفْعُلُ) , например: عَلِمَ (يَعْلَمُ) *знать.*

Есть очень мало глаголов, которые имели бы кесру у второго коренного согласного как в формах прошедшего, так и в формах настоящего-будущего времени.

Если в формах прошедшего времени второй коренной согласный звук огласован фатхой, то в формах настоящего-будущего времени он будет иметь чаще всего дамму:

(يَفْعُلُ) فَعَلَ, например: (يَكْتُبُ) كَتَبَ *писать*.

Реже он будет иметь кесру или фатху:

(يَفْعَلُ) فَعَلَ, например: (يَجْلِسُ) جَلَسَ *сидеть*;

(يَفْعَلُ) فَعَلَ, например: (يَفْتَحُ) فَتَحَ *открывать*.

Последний тип обычно встречается среди глаголов, у которых третий или второй коренной согласный звук является гортанным.

Правильная огласовка второго коренного согласного I поро-ды глагола часто вызывает затруднения. Здесь помогает словарь. В обычных словарях арабского языка исходная форма прошед-шего времени глагола приводится в начале гнезда с соответст-вующей огласовкой, а после исходной формы буквой (а), (и) или (у) указывается типовой гласный звук второго коренного согласного основы настоящего-будущего времени.

Например: فَتَحَ (а), جَلَسَ (и) и т. п.

Для выражения отрицания в настояще-будущем времени употребляется частица لا не или иногда — ما не.

Например: لَا يَكْتُبُ { Он не пишет.
Он не будет писать.

Формы страдательного залога образуются от форм настоящего-будущего времени действительного залога путём замены огла-совки приставки даммой и огласовки второго коренного со-гласного—фатхой.

Например: يُكْتُبُ пишется; будет писаться (кем-либо).

При глаголах, стоящих в форме настоящего-будущего времени, могут употребляться следующие частицы:

1) سَوْفَ и её сокращённый вариант سَ. Они придают глаголу в форме настоящего-будущего времени значение действительного будущего времени:

سَوْفَ يَكْتُبُ. } Он напишет, он будет писать.
 سَيَكْتُبُ.

2) قَدْ Эта частица придаёт глаголу модальный оттенок предположительности, неуверенности или допущения вероятности, возможности совершения действия, события.

Примеры:

قَدْ يَعْرِفُهُ أَبُوكَ. Видимо, твой отец знает его.

إِنَّ الْجَوَادَ قَدْ يَعْتَرُّ. И хороший конь, бывает, спотыкается.
(Пословица).

قَدْ يَكُونُ، قَدْ يَكُونُ... Бывает, бывает... (М. Нуайме).

Упражнение 91. Пользуясь словарём, образуйте формы настоящего-будущего времени следующих глаголов и проспрягайте их:

منح , خرج , حفظ , حسن.

Упражнение 92. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

ماذا تصنع؟ أحفظ دروسى وأكتب فروضى. ماذا تفعل فاطمة؟
 هى تدرس دروسها. نسمع أصوات الأولاد. هم يلعبون فى الدار.
 بعد قليل سينذهب محمود إلى الكلية. هل هو يعرف اللغات
 الأجنبية؟ أجل، هو يعرف اللغة العربية جيدا، يقرأ ويكتب ويتكلم بهذه
 اللغة. محمود ومحمد يعرفان اللغة الفرنسية. أية لغة تعرف أنت؟
 أعرف اللغة الانجليزية وأتكلم بها بسهولة. يعرف طلاب الصف
 الثانى من القسم العربى كثيرا من قواعد الصرف والنحو.
 هم يسمعون أحيانا محاضرات الأساتذة باللغة العربية. معلمنا

يشرح لنا معانى كلمات صعبة. وكثيراً ما يقرأ النصوص جهره ونحن نسمع صامتين. تجلس الطالبات بين الطلاب ويسمعن بانتباه.

عند الصباح ينهض الطلاب من نومهم فيغسلون وجوههم ويلبسون ثيابهم ويأكلون فطورهم ثم يذهبون إلى الجامعة. عند الظهر يرجعون إلى البيت للاستراحة وتناول الغداء. وعند المساء يراجعون دروسهم ويكتبون فروضهم. سنذهب غداً أو بعد غد إلى الغابة القريبة من المدينة للاستراحة. اليوم الطقس ردي، سيسقط الثلج.

كلمات

فَعَلَ	(а) делать
الصَّرْفُ	морфология
قَاعِدَةٌ	(قَوَاعِدُ. мн.) правило
جَيِّدًا	хорошо
غَدًا	завтра
بَعْدَ غَدٍ	послезавтра
بَعْدَ قَلِيلٍ	через некоторое время
بِسُهُولَةٍ	легко
أَحْيَانًا	по временам, иногда
تَكَلَّمَ (يَتَكَلَّمُ)	говорить, разговаривать

صَامِنِينَ	молча
اِسْتِرَاحَةٌ	отдых
اِنْتِبَاهٌ	внимание
ظُهْرٌ	полдень
كَثِيرًا	часто
لَعِبَ	(a) играть
سَقَطَ	(y) падать
فُطُورٌ	завтрак
مَسَاءٌ	вечер
ثَلَجٌ	снег
نَصٌّ	(نُصُوصٌ مَن.) текст
وَلَدٌ	(أَوْلَادٌ مَن.) дитя; сын, мальчик
يُرَاجِعُونَ	повторяют
تَنَاوُلٌ	получение, приём (пищи)
غَدَاةٌ	обед

Упражнение 93. Ответьте на следующие вопросы:

هل تحفظ دروسك؟ متى يذهب محمود إلى الكلية؟ اتعرف اللغة العربية؟ هل تكتبين مکتوبك باللغة الفارسية يا فاطمة؟ من

يشرح لكم معانى الكلمات؟ هل يقرأ المعلم بعض النصوص
 جهرة؟ أين تجلس الطالبات؟ ماذا يصنع الطلاب؟ متى ينهضون
 من نومهم؟ ماذا يفعلون بعد ذلك؟ متى يرجعون إلى البيت؟
 هل يرجعون دروسهم؟ فى أى وقت؟ إلى أين يذهبون غدا؟

Упражнение 94. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Что ты (ж. р.) делаешь сейчас? Я читаю книгу. Она хорошо знает персидский язык. Он легко говорит по французски. Понимаешь ли ты это слово? Да, я хорошо понимаю. Студенты слушают и понимают. Почему ты не надеваешь своё новое пальто? Почему ты (ж. р.) не умываешься? Махмуд открывает окно. Фатима стоит возле окна и смотрит на улицу. Сегодня идёт (падает) снег. Студенты завтракают, а потом уйдут в университет. Когда вы (ж. р.) вернётесь оттуда домой? Профессор выходит из автомобиля. Вот он заходит в университет. Он объясняет нам трудные вопросы синтаксиса.

Упражнение 95. Составьте шесть предложений, употребив в них в качестве сказуемых известные вам глаголы (I породы) в форме настоящего-будущего времени.

Упражнение 96. Спишите предложения и в процессе списывания огласуйте и поставьте в нужных грамматических формах слова, заключённые в скобки:

الأساتذة (ينزل) من الترام. هم (سيدخل) الجامعة. الطالبات
 (يسمع) محاضرة عن حفظ الصحة. هن (يجلس) طويلا. هؤلاء
 الطلاب (رجع) أمس من سمرقند. هم (يفهم) كلام المدرس.
 أنتن (تعرف) اللغة العربية. أخوه يلبس (معطف جميل). هو كان
 (تعب). رأيت (زميلان) محمود. رأيت (طالب) يقرأ (كتاب عربى).

Упражнение 97 Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) الْجَاهِلُ يَطْلُبُ الْمَالَ وَالْعَاقِلُ يَطْلُبُ الْكَمَالَ.

(٢) عِنْدَ الْجِدَالِ يَظْهَرُ فَضْلُ الرَّجَالِ.

- نهار كم سعيد! —
 — أتعرف من أنا؟ —
 — كيف حالك؟ أمسور أنت؟ —
 — من هي هذه الطفلة؟ هل لك ابنة؟ —
 — أحمًا؟ مع من جاءت؟ —
 — أين يعمل أخوها؟ —
 — من أى معهد تخرج؟ —
 — أين تعمل زوجته؟ —
 — أين هم يسكنون؟ —
 — ماذا يصنع عمك؟ —
 — أنا على موعد مع الرفيق ميخائيلوف فى النادى. —
 — سأبحث معه عن بعض المسائل المهمة. وبعد ذلك سأقرأ مجلات وجرائد وسألعب بالشطرنج. —
 — أية محاضرة؟ —
 — ما علمت ذلك حتى الآن. سأسمع بالطبع. أتذهب معى؟ —
 — نهار كم سعيد، اهلا وسهلا! —
 — أجل، يا عزيزى، تفضل! —
 — أشكر، حالى طيب. أنا مسرور جدا بقدمك إلينا! —
 — لا، ليستلى بنت. هذه هي بنت عمى جاءت إلى أمس. —
 — جاءت مع أخيها الكبير. —
 — هو طبيب فى المستشفى. يعمل هناك منذ سنتين. —
 — هو خريج معهد الطب فى موسكو. —
 — هى مربية فى روضة الأطفال. —
 — فى شارع كارل ماركس. —
 — هو يعمل فى مصنع الطائرات. —
 — مالك تنظر فى ساعتك؟ —
 — ماذا تصنع معه هناك؟ —
 — ألا تسمع فيه المحاضرة؟ —
 — المحاضرة عن الحوادث العالمية الأخيرة. —
 — لا، ليس لى وقت، مع شديد الأسف. —

نعم، أنا آسف أيضاً. أماعندك جريدة؟	— لى جريدة عربية، هاهى ذى
أشكرك، أمعك مجلة ما؟	— تفضل!
عفوا، أذهب، مالى وقت. إلى اللقاء!	— لا.
	— مع السلامة، يا صديقى!

كلمات

نهارُكُمْ سَعِيداً	Добрый день!
مَسْرُورٌ	обрадованный, радостный
قُدُومٌ	приход, приезд
خَرِيجٌ	окончивший курс, выпускник, воспитанник
طَائِرَةٌ	самолёт
مَصْنَعُ الطَّائِرَاتِ	авиазавод
حَادِثَةٌ	(مَنْ. حَوَادِثُ) событие
مَعَ شَدِيدِ الْأَسْفِ	к великому сожалению
أَسْفٌ	горюющий, сожалеющий
عَزِيزٌ	дорогой
أَحَقَّاقٌ	Правда?

وَرَبِيَّةٌ

воспитательница

رَوْضَةٌ

сад

رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ

детский сад

طَبٌّ

медицина

وَمُهِّمٌ

важный

عَالَمِيٌّ

мировой

مَا

какой-нибудь

مَجَلَّةٌ مَا

какой-нибудь журнал

بِالطَّبْعِ

естественно, конечно

طِفْلَةٌ

девочка

تَخْرُجَ (يَتَخَرَّجُ)

выходить из учебного заведения, оканчивать (курс)

مَوْعِدٌ

срок, время; свидание

شَطْرَنْجٌ

шахматы

أَخِيرٌ

последний

Однородные члены предложения.

Однородными называются два или несколько членов предложения, которые находятся в одинаковом отношении к какому-либо другому члену предложения и являются равноправными, т. е. независимыми друг от друга. Однородными могут быть как главные, так и второстепенные члены предложения.

В арабском языке однородные подлежащие и именные сказуемые, однородные дополнения, определения и обстоятельства согласуются между собою в падеже, а однородные глагольные сказуемые ставятся в одних и тех же формах лица, рода и наклонения.

Однородные члены предложения могут соединяться друг с другом при помощи какого-либо союза. По своему значению союзы делятся на следующие группы:

1. Соединительные:

союз *و* и; *а* выражает простую связь двух однородных членов предложения; союз *ف* затем; *и* — последовательность их, а союз *ثم* *а потом* — тоже последовательность, но с некоторым разрывом во времени.

Примеры:

محمود يقرأ ويكتب. Махмуд читает и пишет.

دخل عثمان وعمر فسليم. Вошли Осман и Омар, затем — Салим.

جاء محمود ثم أخواه. Пришёл Махмуд, а потом — два его брата.

2. Противительные:

союзы *بل* но, *напротив*; *а* и *لكن* но; *а* употребляются в таких предложениях, в которых имеется отрицательная частица, 180

и обозначают противопоставление одного однородного члена предложения другому.

Примеры:

مَا كَتَبَ سَلِيمٌ بَلْ مَحْمُودٌ. Не Салим, а Махмуд написал.

لَا تَفْتَحِ الْبَابَ لَكِنِ النَّافِذَةَ. Открывай не дверь, а окно.

Союз لا а не отличается от предыдущих союзов только тем, что употребляется в предложениях, не содержащих в себе отрицательной частицы. Он тоже означает противопоставление одного однородного члена предложения другому.

Например:

الْقَاعِدَةُ خَاصَّةٌ لَا عَامَّةٌ. Правило частное, а не общее.

(М. Джавад)

3. Разделительные:

союзы أَوْ или وَاِمَّا... اِمَّا или... или; либо... либо указывают на реальность только одного из перечисляемых фактов или явлений.

Примеры:

أَشْرَبُ فِي الصَّبَاحِ شَايَا أَوْ قَهْوَةً. Утром я пью чай или кофе.

خُذْ اِمَّا كِتَابًا وَاِمَّا دَفْتَرًا. Бери либо книгу, либо тетрадь.

Союз اِمَّا или имеет то же самое значение, но употребляется в вопросительных предложениях.

Например:

أَأَنْتَ كَتَبْتَ هَذِهِ الْجُمْلَةَ أَمْ سَلِيمٌ? Ты написал это предложение или Салим?

4. Кроме союзов, перечисленных выше, имеется ещё пояснительный союз **أَيَّ** *то есть*.

Например:

جَاءَ الْخِيَّاطُ أَيَّ سَلِيمٍ. *Пришёл портной, то есть Салим.*

Глагольные предложения с однородными главными членами.

Когда в предложении имеется два однородных подлежащих—одно мужского, а другое женского рода, предшествующий им глагол-сказуемое согласуется с тем из них, которое стоит непосредственно после глагола.

Примеры:

ذَهَبَ الرَّجُلُ وَالْمَرْأَةُ. *Мужчина и женщина ушли.*

ذَهَبَتِ الْمَرْأَةُ وَالرَّجُلُ. *Женщина и мужчина ушли.*

Но глагол (сказуемое), если он стоит после двух однородных подлежащих, ставится всегда в форме двойственного числа мужского рода, независимо от порядка расположения однородных подлежащих.

Примеры:

الرَّجُلُ وَالْمَرْأَةُ ذَهَبَا. *Мужчина и женщина ушли.*

الْمَرْأَةُ وَالرَّجُلُ ذَهَبَا. *Женщина и мужчина ушли.*

В глагольных предложениях с несколькими однородными сказуемыми обычно употребляется такая конструкция: первое сказуемое ставится впереди подлежащего и согласуется с ним только в роде, а остальные следуют за подлежащим, согласуясь с ним и в роде и в числе.

Например:

وَقَدْ عَرَفَ الْمِصْرِيُّونَ الْكِتَابَةَ
مُنْذُ فَجَّرَ التَّارِيخَ وَكَوَّنُوا بِهَا
عِلْمَهُمْ وَفَنَّهُمْ وَعَوَاطِفُهُمْ وَنَقَلُوهَا
لِغَيْرِهِمْ... وَعَرَفُوا الطَّبَّ
وَالْتَشْرِيحَ... وَعَرَفُوا النَّقْشَ
وَالْتَّصْوِيرَ... («مصر اليوم»)

Египтяне знали письмо ещё на
заре истории, (они) фиксировали
(т. е. записывали) им свои
науки, искусство и чувства,
передавали его другим..., знали
медицину и анатомию..., знали
резьбу и рисование.... (Из книги
«Египет сегодня».)

Вторая порода.

Вторая порода трёхбуквенного глагола образуется от его I породы путём удвоения второго коренного согласного, который всегда огласуется в II породе фатхой, независимо от его огласовки в I породе. Итак, II порода образуется по следующей модели:

فَعَّلَ

Как и в остальных породах, эта модель является формой 3-го лица единственного числа мужского рода прошедшего времени действительного залога. Аналогичная исходная форма настоящего-будущего времени образуется по модели يُفَعِّلُ. Таким образом, для II породы исходными формами являются следующие:

فَعَّلَ (يُفَعِّلُ), например: عَلَّمَ (يُعَلِّمُ) обучать.

Форма страдательного залога образуется по общему правилу, а именно: **فُعِّلَ (يُفَعَّلُ)**.

Как видно из приведённых выше примеров, приставки в формах настоящего-будущего времени II породы глагола огласуются даммой. Подобно всем другим породам глагола, II порода в обеих временных и в залоговых формах спрягается по образцам спряжения I породы.

II порода глагола выражает следующие значения:

1. Усилительное значение: усиленное или учащённое действие, или действие, имеющее множество объектов.

Примеры:

ضَرَبَ <i>бить</i>	—	ضَرَّبَ <i>бить сильно, много;</i>
كَسَرَ <i>ломать, разбивать</i>	—	كَسَّرَ <i>ломать на мелкие кусочки, разбивать вдребезги;</i>
غَلَقَ <i>запирать</i>	—	غَلَّقَ <i>запирать часто или много (дверей).</i>

2. Понудительное (каузативное) значение, т. е. превращение непереходных глаголов в переходные или превращение переходных глаголов в глаголы вдвойне переходные.

Примеры:

فَرَحَ <i>радоваться</i>	—	فَرَّحَ <i>радовать;</i>
عَلِمَ <i>знать</i>	—	عَلَّمَ <i>обучать, научить.</i>

3. Объявительное или декларативное значение:

كَذَّبَ <i>лгать</i>	—	كَذَّبَ <i>объявлять ложью; считать или находить (что-либо) ложью; опровергать.</i>
----------------------	---	---

4. Делать похожим на то, что обозначает имя (такие глаголы, конечно, являются отымёнными).

Например:

ذَهَبَ золото — ذَهَبَ золотить.

Пятая порода.

Пятая порода трёхбуквенного глагола образуется от его

II породы путём прибавления к ней приставки *ت*, т. е. по следующей модели:

تَفَعَّلَ

Исходные (простейшие) формы прошедшего и настоящего-будущего времени V породы глагола таковы:

(يَتَفَعَّلُ) تَفَعَّلَ, например: (يَتَعَلَّمُ) تَعَلَّمَ обучаться, учиться.

Формы страдательного залога образуются по модели:

تُفَعَّلُ (يَتَفَعَّلُ).

Значения V породы глаголов могут быть следующими:

1. Возвратное по отношению к значению II породы.

Например:

عَلَّمَ обучать, учить — تَعَلَّمَ обучаться, учиться;

كَسَّرَ разбивать вдребезги — تَكَسَّرَ разбиваться вдребезги.

2. Значение старания или попытки стать кем-либо или чем-либо.

Например:

شَجَعَ быть смелым — تَشَجَّعَ осмеливаться;

جَمَّلَ быть красивым — تَجَمَّلَ украшаться, стараться быть красивым.

Упражнение 98. Образуйте II породу от глагольных корней حصل , فصل , رتب , نظم и проспрягайте образованные вами глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени.

Упражнение 99. Образуйте V породу от глагольных корней قدم , شكر , فكر , عجب и проспрягайте эти образованные вами глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени.

Упражнение 100. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

من جاء إليك اليوم، سليم أم محمود؟ جاء سليم لامحمود. أنت تجلس هنا أم أخوك؟ هل سافر محمد إلى موسكو؟ مسافر محمد بل محمود. سيرجع أبى من هناك بعد أسبوع أو أسبوعين. رجع محمود و فاطمة من المسرح فدخلتا غرفتهما. خرجت فاطمة وسليم إلى الجنيينة فجلسا فيها حتى الليل. خرج من النادي الشبان ثم الشابات. هم يتعلمون فى المعهد. ركب الأولادوأمهم سيارة تاكسى. قدم محمود لأمه باقة من مختلف الأزهار وقال لها: أهنتك ياوالدتى بالعيد! قبلت الأم ولدها وقالت: أشكرك، يابنى، شكرا جزيلًا! هى قدمت له طعاما لذيذا، فأكله. نُقدّم إلينا كل يوم ألوان عديدة من الأطعمة. من فشل فى الامتحانات؟ مافشل أحد فى الامتحان الصيفى. سليمان و فاطمة قد فشلا فى الامتحان الشتوى، نجح محمود وزينب فى امتحان المسابقة للقبول بالجامعة. محمود ينجح دائما فى الامتحانات. هو يتحدث إلينا عن اجتهداه ونجاحه. أولئك الطالبات يتكلمن باللغة العربية.

كلمات

أسبوع (أسابيعُ م.ن.) (أسابيعُ م.ن.) أسبوع

امتحان (امتحانات م.ن.) (امتحانات م.ن.) امتحان

امْتَحَانُ الْمَسَابَقَةِ

конкурсные экзамены

مُسَابَقَةٌ

соревнование, конкурс

جَزِيلٌ

обильный; большой

طَعَامٌ

(мн. أَطْعِمَةٌ) пища

تَحَدَّثَ

говорить, разговаривать; рассказывать

اجْتِهَادٌ

старание, усердие

عِيدٌ

праздник

قَبَّلَ

целовать

قَبُولٌ

приём

بَاقَةٌ

букет

صَيْفِيٌّ

летний

شَتَوِيٌّ

зимний

نَجَاحٌ

успех

نَجَحَ

(a) иметь успех, преуспевать

فَسَلَ

(a) терпеть неудачу; проваливаться

جَنِينَةٌ

садик

يَا بُنَيَّ

О, сынок мой!

قَدَّمَ	преподносить
هَنَّا (يَهْنِئُ)	поздравлять
لَذِيذٌ	сладкий, вкусный
دَائِماً	постоянно

Упражнение 101. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Студентки говорят по-французски. Они учатся в институте иностранных языков. Эти студенты не говорят по-арабски. Мы учимся на восточном факультете. Ты или твой друг знаете персидский язык? Учитель рассказывал нам о старой (или новой) Бухаре. Я успешно сдал экзамен. Я преподнёс ему книгу. Поздравляем вас с праздником!

Упражнение 102. Прочитайте и переведите на русский язык следующий текст:

يوم العمل

ينهض العامل من نومه باكراً فيغسل وجهه ورقبته ويديه بالماء النقي الدافئ والصابون وينظف أسنانه بفرشة الاسنان ويجفف الماء بالمنشفة ويمشط شعره بالمشط إلخ...

وفى نفس الوقت تعدله زوجته الفطور فى المطبخ. وبعد قليل يدخل العامل قاعة الأكل ويجلس إلى المائدة فيشرع فى الأكل: أولاً، يأكل الرغيف بالجبنه والزبدة أو البيض المسلوق ثم يشرب الشاي مع السكر أو القهوة مع الحليب والسكر. و بعد الفطور يخرج العامل من البيت ويذهب الى المصنع بالتزام أوفى التروليبوس.

يعمل العامل السوفياتى سبع ساعات فى كل يوم. هو يشرع فى العمل فى الساعة الثامنة صباحا و فى منتصف النهار يستريح ساعة ويتناول طعام الغداء فى مطعم المصنع. ويتم عمله فى الساعة الرابعة بعد الظهر ثم يرجع إلى البيت ويأكل ويشرب ويستريح قليلا.

وفى المساء قد يذهب العامل مع زوجته الى السينما أو المسرح أو يتفرج فى الحديقة. وكثيرا ما يجلس فى البيت ويقرأ الجرائد والمجلات ويطالع الكتب المفيدة.

كلمات

رَقَبَةٌ

шея

سِنٌّ

(أَسْنَانُ. МН.) зуб

نَقَى

чистый

شَرَعَ

(а) начинать

رَغِيفٌ

лепёшка

تَعِدُّ

готовит (она)

زَبْدَةٌ

масло

يَسْتَرِيحُ

отдыхает (он)

يُنِمْ

заканчивает (он)

سَبْعَ سَاعَات	семь часов
يَتَنَاوَلُ طَعَامَ الْغَدَاءِ	обедает (он)
نَظَّفَ	чистить
مِنْشَفَةٌ	полотенце
دَافِئٌ	тёплый
صَابُونٌ	мыло
مَشْطٌ	расчёска
حَلِيبٌ	молоко
مُنْتَصَفٌ	половина
يُطَالِعُ	читает (он)
تَفَرَّجَ	прогуливаться
تِرُولِيْبُوس	троллейбус
فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ	в 4 часа
فُرْشَةٌ	щётка
جَفَّفَ	сушить; вытирать
مَشَّطَ	расчёсывать

وَفِي نَفْسِ الْوَقْتِ и в это же самое время

قَهْوَة кофе

بَيْض яйца

مَسْلُوق варёный

مَطْعَم столовая

فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ в 8 часов

جِبْنَة кусок сыра

Упражнение 103. Спишите и огласуйте текст упражнения 102-го, подчеркните в нём все глаголы, стоящие в форме настоящего-будущего времени, и определите их породы.

Упражнение 104. Ответьте на следующие вопросы:

متى ينهض العامل من نومه؟ وماذا يصنع بعد ذلك؟ ماذا
تصنع زوجته؟ أين يأكل ويشرب العامل؟ ماذا يأكل وماذا يشرب؟
إلى أين يذهب بعد الفطور؟ متى يشرع فى العمل؟ هل هو يستريح
فى النهار؟ متى يتم عمله؟ متى يرجع إلى بيته؟ ماذا يصنع فى
المساءة؟

Упражнение 105. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Почему ты (ж. р.) не встаёшь рано? Работницы встают рано и после завтрака уходят на фабрику. Ты (ж. р.) умываешься холодной водой? Мы не умываемся тёплой водой. Я утром чищу свои зубы зубной щёткой. Она вытирается новым полотенцем. Почему ты (ж. р.) не расчёсываешь свои волосы этой расчёской? Вы не начинаете работу рано? Она заканчивает свою работу

в четыре часа. Что ты делаешь после завтрака? Едешь ли ты на работу троллейбусом или трамваем? Мой отец едет на работу трамваем или троллейбусом.

Упражнение 106. Подготовьте рассказ на тему «Рабочий день».

Упражнение 107. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие пословицы:

(١) أَنَا أَمِيرٌ وَأَنْتَ أَمِيرٌ، مَنْ يَسُوقُ الْحَمِيرَ؟

(٢) هِمَّةُ الرِّجَالِ تَقْلَعُ الْجِبَالَ.

ШЕСТИНАДЦАТЫЙ УРОК. الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ

Обстоятельство.

В арабском языке очень мало наречий, т. е. неизменяемых слов, вроде *أَمْسَ* вчера, *هُنَا* здесь, *كَذَا* так, *فَطْ* никогда и т. п. Для выражения обстоятельственных членов предложения в нём употребляются существительные, прилагательные и причастия в форме винительного падежа и неопределённом состоянии или имена существительные в форме родительного падежа с каким-либо предлогом.

Например:

^٦سَرِيعٌ *скорый, быстрый* — سَرِيعًا *скоро, быстро*;

^٧جَالِسٌ *сидящий* — جَالِسًا *сидя*;

^٨لَيْلٌ *ночь* — بِاللَّيْلِ *или* لَيْلًا *ночью*.

Обстоятельства выражают различные значения, а именно:
1. Обстоятельства времени обозначают время совершения действия.

Примеры:

ذَهَبَ سَلِيمٌ نَهَارًا. Салим ушёл днём.

سَكَنْتُ هُنَا شَهْرَيْنِ. Я здесь жил два месяца.

فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَهْلَكَ جُبْرَانٌ كَثِيرًا مِنَ الْقَهْوَةِ وَالسِّجَارَاتِ... В ту ночь Джубран употребил много кофе и сигарет... (М. Нуайме).

Обстоятельства времени могут выражаться изафетными сочетаниями: а) наречия-предлога с существительным, например: بَعْدَ الظُّهْرِ после полудня; б) существительного в форме винительного падежа с другим существительным, например:

وَقْتُ الدَّرْسِ во время урока, أَوْأَنَ الصَّيْفِ в летнее время и т. п. Некоторые слова, выражающие обстоятельства времени, имеют при себе артикль ال today, الْآنَ теперь, الْبَارِحَةَ вчера. Отдельные наречия-предлоги, выступая в функции обстоятельства времени, употребляются в форме именительного падежа: بَعْدُ ещё; потом, مِنْ قَبْلُ раньше, прежде.

2. Обстоятельства места обозначают место совершения действия или его направление.

Примеры:

جَلَسْتُ فِي الْحَدِيقَةِ. Я сидел в саду.

نَظَرَ يَمِينًا وَيَسَارًا. Он посмотрел направо и налево.

Обстоятельства места могут быть выражены изафетными сочетаниями: а) наречия-предлога с существительным, например: *أَمَامَ الْجَامِعَةِ* перед университетом, *وَرَاءَ الْجِدَارِ* за стеной;

б) существительного или другого имени в форме винительного падежа с каким-либо другим существительным, например:

جَنُوبِيَّ юго-восточный, *خَارِجَ الْبَيْتِ* вне дома, *قُرْبَ الْمَدْرَسَةِ* вблизи школы,

الْمَدِينَةِ юге города и т. п.

3. Обстоятельства меры обозначают, сколько раз проявилось действие, длину пройденного пути или длительность во времени.

Примеры:

قَرَأَتْ هَذَا الْكِتَابَ مَرَّتَيْنِ. Она прочитала эту книгу два раза.

مَشَيْتُ كِيلُومِترًا. Я прошёл километр.

تَفَكَّرْنَا طَوِيلًا. Мы думали долго.

4. Обстоятельства степени показывают степень проявления действия или качества.

Примеры:

عَمِلْنَا أَمْسَ كَثِيرًا فَتَعَبْنَا جِدًّا. Вчера мы поработали много и очень устали.

هُوَ جَسُورٌ جِدًّا. Он очень храбрый.

5. Обстоятельства цели или причины обозначают цель или причину действия. Они выражаются обычно каким-либо именем действия (масдаром).

Примеры:

ضَرَبَ ابْنُهُ تَأْدِيبًا. Он бил своего сына с целью воспитания его.

هُوَ يَرْتَجِفُ غَضَبًا. Он трясётся от гнева.

6. Обстоятельства состояния (الْحَال) показывают, в каком положении находится или находился субъект или объект в процессе совершения действия. Слова, выражающие такие обстоятельства, употребляются обычно в неопределённом состоянии, а поясняемые ими слова — в определённом, причём слова, выражающие обстоятельства состояния, согласуются в роде и числе с поясняемыми словами.

Примеры:

جاءَ سَلِيمٌ رَاكِبًا. Салим прибыл вёрхом.

قَدِمَ الْعُمَالُ مَشَاةً. Рабочие пришли пешком.

دَخَلْتُ الْبُسْتَانَ مُزْهَرًا. Я вошёл в сад, когда он цвёл.

Если обстоятельство состояния образовано от переходного глагола, то оно сохраняет переходность и управляет тем же падежом, что и глагол.

Например:

دَخَلَتِ الْمُعَلِّمَةُ حَامِلَةً أَوْرَاقَ. Учительница вошла, держа в
руках табели с отметками.

الْعَلَامَاتِ.

Как правило, обстоятельства состояния ставятся после тех слов, к которым они относятся. Но они могут стоять и впереди этих слов.

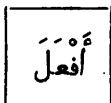
Обстоятельства времени ставятся обычно после главных членов предложения и прямого дополнения, затем идут обстоятельства места, цели и т. д., т.е. обычный порядок слов (членов предложения) в распространённом глагольном предложении таков:

قَرَأَ الطَّالِبُ الدَّرْسَ يَوْمَ الْخَمِيسِ. Студент читал (этот) текст
(буквально: урок) в четверг
أَمَامَ رِفَاقِهِ اطَاعَةً لِأَمْرِ مُعَلِّمِهِ. перед своими товарищами,
выполняя указание (букваль-
но: повинаясь приказу) своего
преподавателя.

Однако, в зависимости от обстановки или ситуации, в которой речь имеет место, в предложении могут допускаться инверсии. обстоятельство времени, например, может быть поставлено впереди главных членов предложения или между ними.

Четвёртая порода.

Четвёртая порода трёхбуквенного глагола образуется от I породы путём прибавления к ней приставки ^أ и сукунирования первого коренного согласного по модели:



Исходные формы прошедшего и настоящего-будущего времени IV породы образуются по моделям: ^{أَفْعَل} (يُفْعَلُ), например:

^{أَخْرَجَ} (يُخْرِجُ) *выводить*. Формы страдательного залога:

^{أُفْعِلَ} (يُفْعَلُ).

IV порода глагола имеет следующие значения:

1. Понудительное (каузативное) значение, т. е. значение, аналогичное 2-му значению II породы (см. 15 урок).

Примеры:

^{خَرَجَ} *выходить*

—

^{أَخْرَجَ} *выводить*;

^{كَتَبَ} *писать*

—

^{أَكْتَبَ} *диктовать, заставлять писать*.

2. Непереходное значение: «отправляться в то место, которое обозначается именем существительным» (если глагол образуется от названия страны или города).

Например:

^{مِصْرَ} *Египет* —

^{أَمْصَرَ} *отправляться в Египет*.

Упражнение 108. Образуйте IV породу от глагольных корней **صدر**, **نتج**, **علن**, **بلغ** и проспрягайте образованные вами глаголы в прошедшем и настоящем-будущем времени.

Упражнение 109. Прочитайте и переведите на русский язык следующие предложения:

اليوم جاء سليم متأخراً. هو قد تخلف عن محاضرة أستاذ اللغة العربية. نادية تحسن القراءة والكتابة. هي تجلس وقت الدرس منتبهة. قال لها المعلم أمس: أحسنت ينادية! محمود لا يحسن القراءة بل الكتابة. بعض الطلاب يحسنون اللغة العربية ويتكلمون بينهم بهذه اللغة. نحن نجيد اللغات الأجنبية. رأيت فاطمة صباحاً قرب بيتها. هي كسرت لوح الزجاج خطأً.

خرج العامل من المعمل وتوجه نحو منزله مسرعاً. هو تأخر أول أمس عن موعد وصوله إلى العمل. أبوه شيخ لا يعمل أصلاً. هو يخرج مساءً من باب المنزل ويتوجه نحو الحديقة ببطء ويستريح فيها ساعتين ثم يرجع. أسرعت يومانحوه وسلمت عليه فأخرج من جيبه قلماً وقال لي: هذه هديتي إليك. جدتنا تجلس في الشتاء قرب النار وفي الصيف أمام النافذة. هي تشعل ضوءاً في غرفتها مساءً كل يوم وتطفئه قبل النوم. من أطفالاً الأضواء؟ أنا أطفال هذا الصباح. خطف هرذات يوم جنة من المطبخ وهرب بها خوفاً من الناس فتسلق شجرة قريبة من الدار. أعجبنى هذا المنزل ولكنه لا يعجبني مطبخه. هل يعجبك البستان؟ نعم.

كلمات

متأخراً

поздно

أَجَادَ (يُجِيدُ)

хорошо делать, хорошо говорить

لَوْحُ الزُّجَاجِ	стекло
خَطَأً	ошибочно
مُسْرِعاً	быстро, поспешно
سَلَّمَ (على)	приветствовать
أَصْلًا	совершенно, совсем
ضَوْءٌ	(мн. أَضْوَاءٌ) свет
هَرَبَ	(y) бежать, убежать
أَشْعَلَ	зажигать
خَوْفٌ	страх, боязнь
أَوَّلَ أَمْسٍ	позавчера
تَخَلَّفَ	отсутствовать, пропускать (лекцию)
نَحْوُ	сторона
نَحْوَ الْمَنْزِلِ	к дому
وُصُولٌ	прибытие
بِبُطْءٍ	медленно
شِتَاءٌ	зима
هَرٍ	кот
أَسْرَعَ	спешить

هَدِيَّةٌ	подарок
مَطْبَخٌ	кухня
تَوَجَّهَ	направляться
أَحْسَنَ	делать превосходно, отлично
أَحْسَنْتَ!	браво! молодец!
تَأَخَّرَ	опаздывать
ذَاتَ يَوْمٍ	} однажды
يَوْمًا	
مُنْتَبِهًا	внимательно
أَطْفَأَ	гасить, тушить
خَطَفَ	(а) схватывать, уносить
جَيْبٌ	карман
تَسَلَّقَ	взбираться
أَعْجَبَ	удивлять
أَعْجَبَهُ هَذَا الْكِتَابُ	Ему понравилась эта книга.

Упражнение 110. Спишите и огласуйте текст упражнения 109-го, затем подчеркните в нём все слова, выражающие обстоятельства.

Упражнение 111. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Она возвратилась быстро. Ты (ж. р.) слушаешь внимательно. Открыли ли вы (ж. р.) сегодня окна комнаты? Вчера мой брат работал весь день, возвратился с завода поздно ночью и поэтому

очень устал и мало ел. Твой товарищ хорошо говорит по-английски. Преподаватель уедет завтра в деревню. В прошлом году я жил там две недели. Однажды мы опоздали на урок. Она направилась к моему дому. Я её приветствовал. Салим пообедал, сидя в своей комнате. Нравится ли тебе его комната?

Упражнение 112. Прочитайте и переведите на русский язык следующий текст:

زيارة المعلم

منذ يومين ذهبت مع أختي الصغرى لزيارة معلمنا. هويسكن فى ضاحية المدينة. يقع بيته فى حديقة كثيرة الأشجار والأزهار. وهو مؤلف من عدة غرف: غرفة لاستقبال الزائرين وغرفة الطعام وغرفة النوم و غرفة لأولاده الصغار و مطبخ و مغسلة و حجرة الاستحمام.

قابلنا معلمنا وزوجته وابنتهما الصغيرة فى غرفة الاستقبال بكل سرور. غرفتهم هذه واسعة ونيرة. فيها كثير من الأثاث: فى أقصى الغرفة بين النافذتين مرآة كبيرة وفى الركن الأيمن جهاز التليفزيون وفى الركن الأيسر جهاز التليفون وبالقرب منه جهاز الراديو. فى وسط الغرفة طاولة مستطيلة وكراسى. وعلى اليسار أريكة جميلة. وعلى اليمين خزانة الكتب. حيطانها مزينة برسوم دقيقة بديعة. فى غرفة النوم سريران ومنضدة ومراة الخ..

ولما دخلنا البيت سلمنا عليهم. قال لنا معلمنا: «أهلا وسهلا بكم، يا أولادى، مرحبا بكم، تفضلوا!». وسأل عن حالنا وهو يتكلم معى

باللغة العربية. وفى أثناء ذلك تكلمت زوجته مع أخى وسألت
 عن صحته ودراسته فى المدرسة الابتدائية. جلسنا عندهم ساعة
 أو أكثر ثم رجعنا إلى البيت مسرعين ونحن مبسوطون من
 زيارة أستاذنا.

كلمات

زِيَارَةٌ	посещение, визит
غُرْفَةُ الطَّعَامِ	столовая
غُرْفَةُ النَّوْمِ	спальня
مِرْآةٌ	зеркало
زَائِرٌ	посетитель, гость
حُجْرَةُ الاسْتِحْضَامِ	ванная
مَغْسَلَةٌ	умывальная
أَثَاثٌ	мебель
اسْتِقْبَالٌ	встреча
غُرْفَةُ الاسْتِقْبَالِ	гостиная
قَابَلَ	встречать
سُرُورٌ	радость

أَقْصَى

самый дальний (край)

بِكَلِّ سُورٍ

с радостью

وَمَزِينٌ

украшенный

مُسْتَطِيلٌ

продолговатый

وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ

и в это время

مَرْحَبًا بِكُمْ!

Добро пожаловать!

تَفَضَّلُوا!!

Пожалуйста!

رُكْنٌ

угол

أَيْمَنُ

правый

أَيْسَرُ

левый

لَمَّا

когда

دَقِيقٌ

тонкий

بَدِيعٌ

чудесный

مَبْسُوطٌ

довольный

جِهَازٌ

прибор, аппарат

جِهَازُ التَّلِفُونِ

телефонный аппарат

جهاز التليفزيون телевизор

جهاز الراديو радиоприёмник

رَسْمٌ (رُسُومٌ) картина
(мн.)

سَاعَةً أَوْ أَكْثَرَ час или больше

سَرِيرٌ кровать

Упражнение 113. Ответьте на следующие вопросы:

متى ذهبت لزيارة المعلم؟ مع من ذهبت؟ أين يسكن معلمكم؟
كيف قابلكما المعلم؟ هل بيته كبير؟ ماذا يوجد فى بيته؟ هل له
أثاث؟ فى أية غرفة يوجد جهاز التليفون؟ ماذا قال المعلم عند
الدخول؟ بأية لغة تكلمتما؟ ماذا صنعت زوجته فى ذلك الوقت؟
مع من تكلمت هى؟

Упражнение 114. Спишите текст упражнения 112-го, огласуйте его и подчеркните в нём все слова, выражающие обстоятельства.

Упражнение 115. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Наша квартира большая и красивая. В ней много комнат: гостиная, спальня, столовая и др. В моей комнате мебели мало. В ней есть кровать и стол. На столе — лампа. Я её зажигаю вечером. В левом углу — радиоприёмник. Мы по радио слушаем полезные лекции учёных. Я ночью сижу долго и читаю книги.

Упражнение 116. Составьте шесть предложений, употребив в них нужные слова для выражения обстоятельственных членов.

Упражнение 117. Подготовьте рассказ на тему «Посещение учителя».

Упражнение 118. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие пословицы:

(١) لَا يَلْدَغُ الْعَاقِلُ مِنْ جُرٍّ مَرَّتَيْنِ.

(٢) عِنْدَ النَّطَاحِ يَغْلَبُ الْكَبْشُ الْأَجْمُ.

Наклонения.

Наклонение выражает отношение действия к реальной действительности. Так, в формах изъявительного наклонения глагола действие мыслится говорящим как факт реальной действительности, а в формах условного, сослагательного и повелительного наклонений действие мыслится лишь как возможное, желательное или как такое, осуществления которого требует говорящий.

В арабском языке имеется пять наклонений: изъявительное, условное, повелительное, сослагательное и усиленное. Все они образуются от форм настоящего-будущего времени.

Условное наклонение.

Формы условного наклонения правильного глагола образуются от форм настоящего-будущего времени изъявительного наклонения путём замены окончания — окончанием ° и отбрасывания конечного согласного *н* (вместе с гласным звуком, стоящим за ним) во всех формах, кроме форм женского рода множественного числа 2-го и 3-го лица.

Образец спряжения I породы правильного трёхбуквенного глагола в условном наклонении.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	يَكْتُبُ	يَكْتُبَا	يَكْتُبُوا
	Женск.	تَكْتُبُ	تَكْتُبَا	يَكْتُبْنَ
2	Мужск.	تَكْتُبُ	} تَكْتُبَا	تَكْتُبُوا
	Женск.	تَكْتُبِي		تَكْتُبْنَ
1	Мужск. и Женск.	اَكْتُبُ	нет	نَكْتُبُ

Формы страдательного залога условного наклонения образуются по общему правилу.

Условное наклонение зависит от следующих частиц:

а) **إِنْ** *если*, **مَتَى** *когда*, **مَوْمًا** *что бы ни* и др., которые выражают условие и обычно требуют после себя употребления двух глаголов в форме условного наклонения.

Например:

إِنْ تَخْرُجَ أَخْرُجُ Если (ты) выйдешь, (то и я) выйду.

б) **لَمْ** *не*, **لَمَّا** *не*, **لِ** *пусть*, **لَا** *не*, которые не выражают условия, но требуют после себя употребления одного глагола в форме условного наклонения. Из них первые две частицы (об остальных см. ниже) отрицают действие и выражают значение прошедшего времени (хотя форма условного наклонения образована от формы настоящего-будущего времени).

Например:

لَمْ يَكْتُبْ (لَمَّا) Он не написал.

Повелительное наклонение.

Форма повелительного наклонения образуется от формы 2-го лица условного наклонения путём отбрасывания приставки

ج. При этом стечение двух согласных в начале слова устраняется прибавлением васлового алифа, огласованного даммой (если второй коренной согласный огласован даммой).

Например:

تَكْتُبْ *táktub* → *ктуб* → **اُكْتُبْ** *'úktub* пиши.

Но если второй коренной согласный огласован кесрой или фатхой, то васловый алиф огласуется кесрой.

Например:

تَجَلَّسْ *táджлис* → أَجْلِسْ *'íджлис* садись;
تَفْتَحْ *táфтах* → أَفْتَحْ *'íфтах* открой.

Образец спряжения I породы правильного трёхбуквенного глагола
в повелительном наклонении.

Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
Мужск.	اُكْتُبْ	اُكْتُبَا	اُكْتُبُوا
Женск.	اُكْتُبِي		اُكْتُبْنَ

Повелительно-запретительные формы образуются от формы 2-го лица условного наклонения глагола с помощью вышеуказанной частицы отрицания لا *не*, причём приставка اُ не отбрасывается.

Например:

لا تَكْتُبْ. *Не пиши!*, لا تَكْتُبُوا. *Не пишите!* И т. д.

Повелительные формы для 1-го и 3-го лица образуются от соответствующих личных форм условного наклонения с помощью частицы لَ *пусть*.

Например:

لِيَكْتُبْ. *Пусть он напишет.*

لِيَكْتُبُوا. *Пусть они напишут.*

لِنَكْتُبْ. *Давайте-ка мы напишем.*

Частица **ل** теряет свой гласный (сукунируется), если ей предшествует союз **و** или **ف** и.

Например:

فَلْيَكْتُبْ или **وَلْيَكْتُبْ** *И пусть он напишет.*

Запретительные формы для 1-го и 3-го лица образуются от тех же глагольных форм с помощью частицы **لَا** не:

لَا يَكْتُبْ *Пусть он не пишет.*

Обращение.

Обращениями называются слова или словосочетания, грамматически не связанные с составом предложения и называющие лицо или предмет как адресат речи. При обращении употребляются особые звательные частицы **يَا** *O!* **أَيُّ** (ж. р. **أَيَّة**)

в сочетании с побудительной частицей **هَـ** — **أَيُّهَا** (ж. р. **أَيَّتُهَا**) *O!* и др. Употребляется также сочетание первой частицы со второй: **يَا أَيُّهَا** (ж. р. **يَا أَيَّتُهَا**).

При частице **يَا** существительное, выступающее в роли обращения, ставится в форме именительного падежа без артикля **ال** и танвина, если оно не определено последующим именем в форме родительного падежа или слитным местоимением

Примеры:

يَا سَلِيم! *O, Салим!*

يَا رَجُل! *O, человек!*

يَا أَرْض! *O, Земля!*

يَا سَائِقُونَ! *O, водители!*

Если же обращение определено другим именем, стоящим в форме родительного падежа, то оно ставится в форме винительного падежа.

Примеры:

يا طَالِبَ الْعِلْمِ! О, студент (буквально: ищущий знания)!

يا عَبْدَ اللَّهِ! О, 'Абдалла (буквально: раб аллаха)!

При частицах *أَيُّهَا* (يا) и ж. р. *أَيُّهَا* (يا) обращение ставится в форме именительного падежа и в определённом состоянии с артиклем *ال*, а частица *أَيُّهَا* согласуется с обращением (именем) в роде.

Примеры:

أَيُّهَا النَّاسُ! О, люди!

يا أَيُّهَا الرَّجُلُ! О, мужчина!

يا أَيُّهَا الْمَرْأَةُ! О, женщина!

При обращении к незнакомому лицу употребляют указательное местоимение *هذا* или имя в форме винительного падежа и неопределённом состоянии.

Например:

يا هذا! Эй, ты!

يا رَجُلًا! О человек!

Если же имя отглагольное, то оно может иметь при себе несогласованное определение.

Например:

يا مُقِيمًا فِي دِمَشْقَ! О житель Дамаска!

Третья порода.

Третья порода трёхбуквенного глагола образуется от I породы путём удлинения гласного звука у первого коренного согласного по модели:

فَاعَلَ

Исходные формы прошедшего и настоящего-будущего времени этой породы образуются по следующим моделям:

(يُفَاعِلُ) فَاعَلَ, например: (يُكَاتِبُ) كَاتَبَ *переписываться*.

Формы страдательного залога имеют следующий вид:
فُوعِلَ (يُفَاعَلُ).

Значения III породы глагола таковы:

1. Значение взаимного действия между двумя лицами:

كَتَبَ *писать* — كَاتَبَ *переписываться*;

ضَرَبَ *бить* — ضَارَبَ *драться*.

2. Значение старания или соревнования в совершении действия:

سَبَقَ *обгонять* — سَابَقَ *соревноваться, состязаться*;

خَدَعَ *обманывать* — خَادَعَ *стараться, пытаться обманывать*;

غَلَبَ *побеждать* — غَالَبَ *стараться победить, бороться*.

3. Значение, аналогичное значению I породы:

سَافَرَ = سَفَرَ *отправляться в путь; путешествовать*;

شَهِدَ = شَهِدَ *видеть; быть свидетелем*.

Шестая порода.

Шестая порода трёхбуквенного глагола образуется от III породы путём прибавления к ней приставки *ت* по модели:

تَفَاعَلَ

Исходные формы прошедшего и настоящего-будущего времени

VI породы образуются по моделям: (تَفَاعَلَ) (يَتَفَاعَلُ), например: (يَتَكَاتَبُ) تَكَاتَبَ *вести переписку*. Исходные формы страдательного залога имеют вид: (يُتَفَاعَلُ) تُفَاعَلُ.

VI порода глагола имеет следующие значения:

1. Значение взаимного или взаимно-массового действия.

Например:

ضَرَبَ *бить* — تَضَارَبَ *драться между собою*;
 بَدَّلَ *менять* — تَبَادَلَ *обмениваться между собою*;
 سَقَطَ *падать* — تَسَاقَطَ *падать во множестве*.

2. Значение притворства:

مَرَضَ *быть больным, бо-
леть* — تَمَارَضَ *притворяться больным*;
 جَهِلَ *не знать* — تَجَاهَلَ *притворяться невеждой*.

Упражнение 119. Образуйте III породу от глагольных корней *عمل*, *نضّل*, *سعد* и проспрягайте образованные вами глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени.

Упражнение 120. Образуйте VI породу от глагольных корней *عون*, *كمل*, *صدم* и проспрягайте образованные вами глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени.

Упражнение 121. Образуйте условное и повелительное наклонения, а также повелительно-запретительные формы от I породы глаголов:

فرح , صرف , سكن.

Упражнение 122. Прочитайте и переведите на русский язык следующие предложения:

اليوم صادفت محمودا وتبادلنا التحية والسلام. عمال مصنعنا يتبادلون النكت وقت الاستراحة. أخى يتناول الآن فطوره. هو صادف أمس عدداً من أصحابه ولعبوا ألعاباً مختلفة. ميخائيل وسليم يحبان الألعاب الرياضية، لاسيما كرة القدم. هما يساعدان الرفاق على التمرينات الرياضية. قال لى أبى: يا بنى، لا تجلس هنا بلا شغل، بل اذهب إلى حجرتك وادرس دروسك واكتب فروضك! انزع قميصك الوسخ والبس قميصك النظيف وبدلتك الجديدة! لا تلبس لباساً وسخاً أبداً! وقال لرفيقي: افتح الباب وادخل! لا تنزع هنا معطفك بل انزعه فى الدهليز! إن تشأ تدخل غرفة صاحبك. أيتها البنات، اخرجن من البيت والعين كثيراً فى الهواء الطلق! يفاطمة، لاتذهبي اليوم إلى السينما، لنذهب غداً إلى المسرح. مع الأسف لم نسمع فى إذاعة اليوم غناءً لأم كلثوم. أما سمعت برنامج المساء؟ فيه منوعات غنائية.

كلمات

صَاحِبٌ (مَن. أَصْحَابٌ) товарищ, друг, приятель

عَدَدٌ некоторое число, несколько

لَعَبٌ (مَن. أَلْعَابٌ) игра

أَلْعَابُ الرِّيَاضِيَّةِ спортивные игры, спорт

تَمْرِیْنَاتٌ رِیَاضِیَّةٌ

гимнастические упражнения

نَزَعَ

(и) снимать

مُنَوَّعَاتٌ

различные, разнообразные (номера)

غِنَائِیٌّ

вокальный

غِنَاءٌ

пение

أُمُّ كُثُومٍ

имя известной певицы

أَحَبُّ (يُحِبُّ)

любить

لَا سِیَّمَا

в особенности, особенно

نُكْتَةٌ

(мн. نُكْتٌ) шутка

كُرَّةٌ

шар, мяч

كُرَّةُ الْقَدَمِ

футбол

بِرَ نَامِجٍ

(мн. بِرَامِجٌ) программа

إِنْ تَشَاءُ

если ты хочешь

صَادَفَ

случайно встречать

سَاعَدَ

помогать

تَمْرِیْنٌ

упражнение

إِذَاعَةٌ

распространение, передача по радио

شُغِلَ занятие, дело

طَلِقَ открытый, свежий

هَوَا воздух

Упражнение 123. Спишите и огласуйте предложения упражнения 122-го; подчеркните в них все глаголы, стоящие в форме условного или повелительного наклонения.

Упражнение 124. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Садись здесь. Читай это письмо. Не открывайте (ж. р.) окна. (О) студенты, не разговаривайте во время урока! (О) дети, играйте после урока во дворе! (О) девушки, слушайте внимательно! Смотри в окно. Смотрите (ж. р.) на него. Пейте утром кофе с молоком. Не пейте холодной воды. Давайте объясним ему этот вопрос. Пусть они работают много. Я помогаю сестре. Пусть они (ж. р.) слушают вечернюю радиопередачу.

Упражнение 125. Составьте шесть предложений, употребив в них глаголы в форме условного и повелительного наклонений.

Упражнение 126. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующий текст:

يوم الراحة

يستريح العمال والمثقفون وغيرهم من الكادحين في الاتحاد السوفياتي في أيام الآحاد. وفي الصيف، في مثل هذه الأيام، يتفرج كثير من الناس في المتنزهات والحدائق وضاف البحيرات والأنهر أو في الغابات قرب المدن.

الرفيق إيفانوف هو عامل مصنع الطائرات وله سيارة يقودها بنفسه. هو يحب الاستراحة مع عائلته في الحقول، في أحضان الطبيعة. قبيل يوم العطلة الأسبوعية هم يتزودون بالطعام الضروري ويأخذون بساطاً أو أكواباً وأطباقاً وغيرها من الأشياء اللازمة

ويجعلون كل ذلك فى السيارة. وفى الغد باكرًا يذهبون إلى
الحقل حيث يستريحون طول النهار.

رأيتهم فى يوم الأحد الماضى فى متنزه غير بعيد من
جدول جميل وكانت سيارتهم واقفة فى رابية قليلة الارتفاع،
مغطاة بالعشب الأخضر والأزهار، وفى الجهة المقابلة تنبت
الأشجار المثمرة، وأولاد العامل يلعبون ويركضون قرب الجدول
حفاة الأقدام. وأما الوالدان فكانا جالسين على البساط تحت ظل
شجرة وينظران إلى أولادهما فرحين.

فلما جاء الظهر ناداهم أبوهم قائلاً: أيها الأولاد، تعالوا لنأكل
ولنشرب! فتجمع الأولاد وتناولوا غداهم بشهية، ثم تمددوا
للقيلولة فى ظل الشجرة. وبعد الاستراحة لعب الأولاد وأبواهم
ألعاباً مختلفة. وفى المساء رجعوا إلى البيت مبسوطين، وقد
توردت خدودهم وارتاحت أعصابهم.

كلمات

يَوْمُ الرَّاحَةِ день отдыха

يَوْمُ الْعُطْلَةِ الْأُسْبُوعِيَّةِ выходной день

عُطْلَةٌ незанятость, бездействие

كادِحٌ трудящийся

فِي مِثْلِ هَذِهِ الْأَيَّامِ	в такие дни
يَوْمُ الْآحَدِ	(мн. أَيَّامُ الْآحَادِ) воскресенье
حِضْنٌ	(мн. أَحْضَانٌ) объятие
كُوبٌ	(мн. أَكْوَابٌ) стакан, чаша
طَبَقٌ	(мн. أَطْبَاقٌ) блюдо, тарелка
حَافٍ	(мн. حَفَاةٌ) босой
قَدَمٌ	(мн. أَقْدَامٌ) нога
نَادَى	звать, кричать
نَادَاهُمْ	Он их позвал.
وَهُوَ بَحِيرَةٌ	(мн. بَحِيرَاتٌ) озеро
ضِفَّةٌ	(мн. ضِفَافٌ) берег
بِسَاطٍ	ковёр
طَبِيعَةٌ	природа
جَنَولٌ	ручей
رَابِيَةٌ	холм
أَرْتِفَاعٌ	высота

مُثْمِرٌ	плодородный, плодоносный
رَكَضَ	(y) бежать
جَهَةٌ	сторона
قُبَيْلَ	накануне
يَقُودُ بِنَفْسِهِ	управляет сам
جَعَلَ	(a) класть
تَزَوَّدَ	запасаться
فِي الْغَدِ	на другой день
قَلِيلُ الْارْتِفَاعِ	невысокий
مُغْطَاةٌ	покрытая
عُشْبٌ	зелень, трава
مُقَابِلٌ	противоположный
تَجَمَّعَ	собираться
تَمَدَّدَ	растягиваться, ложиться
عَصَبٌ	(مِنْ أَعْصَابٍ) нерв
خَدٌ	(مِنْ خُلُودٍ) щека
شَهِيَّةٌ	аппетит

أَرْتَاخَ отдыхать

وَالِدَانِ }
أَبَوَانِ } родители

قِيلُولَةٌ полуденный сон

تَوَرَّدَ покрываться румянцем, загорать

حَيْثُ где, когда

Упражнение 127. Ответьте на следующие вопросы:

متى يستريح الكادحون فى الاتحاد السوفياتى؟ أين يتفرج
الناس فى أيام الأحاد؟ من هو الرفيق إيفانوف؟ ماذا يحب هو؟
ماذا يصنع هو وعائلته قبيل يوم العطلة الأسبوعية؟ أين يستريحون؟
أين رأيتهم؟ أين كانت سيارتهم؟ أين كان أولاد العامل وماذا
صنعوا؟ ماذا قال أبواهم وقت الظهر وأين تجمعوا؟ متى رجعوا
إلى البيت؟

Упражнение 128. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Сегодня воскресенье, день отдыха. Рабочие отдыхают на лоне природы. Люди гуляют в садах. В прошлое воскресенье мы гуляли на холме, близ реки. Мы запаслись необходимыми продуктами и положили (их) в автомашину. Моя мать взяла чашки, тарелки и другие нужные вещи. Автомашина остановилась на берегу озера. Дети бегали босые и играли. Ваши родители сидели под тенью большого дерева, на красивом ковре. Они были довольны. Мы пообедали с аппетитом.

Упражнение 129. Подготовьте рассказ на тему «В выходной день».

Упражнение 130. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) اُطْلِبِ الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ.

(٢) لَا تَعْمَلِ الْخَيْرَ رِيَاءً وَلَا تَتْرُكْهُ حَيَاءً.

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК. الدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ

Частицы, влияющие на подлежащее.

В арабском языке имеется шесть частиц, которые требуют постановки подлежащего в форме винительного падежа. Это следующие частицы:

أَنَّ действительно, подлинно (на русский язык часто не переводится), أَنَّ что, كَأَنَّ как; как будто, لَعَلَّ может быть, لَكِنَّ но, однако, لَيْتَ о, если бы

Примеры:

أَنَّ سَلِيمًا نَشِيطًا.	Действительно, Салим энергичен.
لَعَلَّ مُحَمَّدًا يَكْتُبُ.	Может быть, Мухаммед пишет.

Данное правило распространяется также на именные предложения типа لَهُ كِتَابٌ.

Примеры:

لَيْتَ لِي صَدِيقًا مُخْلِصًا!

О, если бы я имел искреннего друга!

وَإِذْ أَوْكَدَلَهُ أَنَّ عِنْدَهُمْ عَلِيًّا

И тут я уверяю его, что у них есть больной по имени Джубран. (М. Нуайме)

اسْمُهُ جُبْرَان.

При наличии частицы **أَنَّ** к сказуемому может прибавляться

подтвердительная частица **لَ:**

أَنَّ سَلِيمًا لَنَشِيطٌ.

Салим, безусловно, энергичен.

Частица **أَنَّ** (иногда **أَنَّ** и **كَأَنَّ**) при сочетании её с части-

цей **مَا** утрачивает своё влияние на подлежащее и часто употребляется перед глаголом, получая при этом ограничительное значение «только»:

أَنَّمَا الْمَنْظَرُ جَمِيلٌ.

Всё же вид красив.

وَهُمْ أَنَّمَا يَجْتَمِعُونَ لِيَتَحَدَّثُوا

А они собираются только для того, чтобы поговорить обо всём этом. (Таха Хусейн)

فِي هَذَا كَلِّهِ.

Слитные местоимения в сочетании с этими частицами соответствуют русским личным местоимениям в форме именительного падежа и в предложении выступают в роли подлежащего.

Примеры:

أَنَّهُ نَشِيطٌ.

Он (действительно) энергичен.

لَعَلَّكَ شَاعِرٌ.

Может быть, ты поэт.

При присоединении слитных местоимений 1-го лица к частицам **لَكِنَّ**, **كَأَنَّ**, **أَنَّ**, **إِنَّ** между местоимением и частицей может появляться вставочный согласный **ن** ن, т. е. употребляются формы **أَنَّنِي** или **إَنَّنِي** или **أَنَّنَا** или **إَنَّنَا** и т. п.

Имея ещё значение подчинительного союза, частица **أَنَّ** может вводить придаточное предложение дополнительное или придаточное подлежащее.

Примеры:

سَمِعْتُ أَنَّ أَخَاكَ مُمَثِّلٌ.

Я слышал, что твой брат артист.

يَسُرُّنِي أَنَّكَ نَجَحْتَ فِي الْإِمْتِحَانِ.

Меня радует, что ты преуспел на экзамене.

وَمِنَ الْمَعْلُومِ أَنَّ الْإِنْسَانَ

Известно, что человек ответствен за свои поступки.

مَسْئُولٌ عَنْ عَمَلِهِ.

Частица **أَنَّ**, сочетаясь с некоторыми предлогами и другими частицами, образует сообразно с их значениями различные союзы, а именно: **لِأَنَّ** потому что, **عَلَى أَنَّ** в то время как; однако, **بِمَا أَنَّ** так как, **غَيْرَ أَنَّ**, **بَيْدَ أَنَّ**, **إِلَّا أَنَّ** однако и т. п.

Частица **لَكِنَّ** обычно противопоставляет одно предложение другому.

Например:

سَمِعْتُهُ لَكِنَّ صَوْتَهُ ضَعِيفٌ.

Я его слушал, но голос у него слабый.

Частица **كَأَنَّ** является сравнительной частицей:

كَأَنَّ سَلِيمًا أَسَدٌ.

Салим подобен льву.

Абсолютное отрицание.

Частица لا может ещё иметь значение абсолютного, категорического отрицания. В этом случае она требует постановки подлежащего, следующего непосредственно за ней, в форме винительного падежа и в неопределённом состоянии без танвина.

Примеры:

لَا رَجُلَ فِي الْغُرْفَةِ. Нет никакого мужчины в комнате.

لَا رَيْبَ فِيهِ. Нет никакого сомнения в нём.

Иногда именная часть сказуемого в такого рода предложениях опускается:

لَا بَأْسَ! Не беда (ничего)!

Седьмая порода.

Седьмая порода трёхбуквенного глагола образуется от I породы посредством прибавления к ней приставки اَنْْ по модели:

اَنْفَعَلَ

Исходные формы прошедшего и настоящего-будущего времени

VII породы образуются по моделям: اَنْفَعَلَ (يَنْفَعُلُ), например:

اِنْقَلَبَ (يَنْقَلِبُ) быть перевёрнутым.

VII порода имеет непереходное значение, обычно возвратно-страдательное по отношению к значению I породы (причём субъект действия отсутствует).

Например:

قُطِعَ резать — اِنْقَطَعَ быть перерезанным.

Восьмая порода.

Восьмая порода трёхбуквенного глагола образуется от I породы путём прибавления к ней приставки **أ**, вставки слóга **اَ** (между первым и вторым коренными согласными) и сукунирования первого коренного согласного по модели:

اَفْتَعَلَ

Исходные формы прошедшего и настоящего-будущего времени VIII породы образуются по моделям: **اَفْتَعَلَ** (يَفْتَعِلُ), напри-

мер: **اَجْتَمَعَ** (يَجْتَمِعُ) *собираться*.

Формы страдательного залога: **اُفْتُعِلَ** (يُفْتَعَلُ).

Восьмая порода глагола имеет следующие значения:

1. Возвратно-страдательное (по отношению к значению I породы), т. е. если I порода глагола обозначает действие переходное, то VIII порода обозначает действие непереходное. В этом отношении VIII порода похожа на VII породу.

Примеры:

جَمَعَ *собирать* — **اَجْتَمَعَ** *собираться*;

نَشَرَ *публиковать* — **اِنْتَشَرَ** *быть опубликованным, публиковаться*.

2. Значение, которое по-русски можно перевести так: совершать действие для себя. В этом случае VIII порода обозначает переходное действие.

Например:

كَسَبَ *приобретать* — **اِكْتَسَبَ** *приобретать себе, добывать, зарабатывать*.

3. Иногда VIII порода глагола по своему значению совпадает со значением I или VI породы.

Например:

جَذَبَ = اجْتَذَبَ притягивать, привлекать;

تَخَاصَمَ = اخْتَصَمَ спорить друг с другом; враждовать.

При образовании VIII породы глаголов могут иметь место явления ассимиляции, а именно:

а) Первый коренной согласный و (реже ی) полностью ассимилируется вставному согласному ّ, образуя удвоенный ّّ.

Например:

وَحَدَّ быть единым — اَوْتَحَدَّ (вместо اَوْتَحَدَّ) соединяться, объединяться.

б) Если первым коренным согласным является один из эмфатических согласных (ض, ط, ظ, ص), то вставной согласный ّ превращается в эмфатический согласный звук ط.

Примеры:

ضَرَبَ бить — اضْطَرَبَ (вместо اضْطَرَبَ) биться, волноваться;

طَلَعَ восходить — اِطْلَعَ (вместо اِطْلَعَ) осведомляться.

в) Если первым коренным согласным является один из звонких зубных согласных د, ذ или ز, то вставной согласный ّ обычно ассимилируется одному из этих согласных.

Например:

ذَكَرَ упоминать, вспоми- — اِذْكَرَ (вместо اِذْكَرَ) вспоминать, припоминать;

زَهَرَ блистать, сиять — اِزْدَهَرَ (вместо اِزْدَهَرَ) цвести, процветать.

Упражнение 131. Образуйте VII породу от глагольных корней عكس , كسر , فعل и проспрягайте образованные вами глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени.

Упражнение 132. Образуйте VIII породу от глагольных корней نخب , شغل , وفق , صلح , وفسد и проспрягайте образованные вами глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени.

Упражнение 133. Прочитайте и переведите на русский язык следующие предложения:

إن صحتك جيدة. كأنك بطل. إن الطريق أمامك. كأن الكتاب أستاذ. لابدلنا من مطالعة الكتب. أما تعلم أن في المطالعة حياة للعلم. علمت أن العلم نافع. سورت البراحة لأن الدروس كانت كثيرة. قد تخلف محمود عن الدرس، لعله مريض. يعتقد الجميع أنه شاب مذهب. إنما المعلم صديق للطلاب. سافر أخوه إلى بغداد ولكنه سيرجع قريباً. إنه لرجل لطيف حقاً. ألاتعرف أن له اعتباراً ومقاماً. ليت الشباب عائد! لعلني أذهب معك إلى السينما. لاشك أنك مسرور. أتذكر أننا ذهبنا إليهم مساءً. إنني أعمل طول النهار. لقد عرفت أنني سأمرض. لا يوجد نهر بالقرب منا غير أننا نعلم السباحة. ومن الثابت أن تبديل الهواء في المساكن من الأمور الضرورية للصحة. تفكرت بأنه لا نجاح بلا كفاح. أيها الرفاق، إنكم سعداء!

كلمات

بَطْلٌ	герой
نافع	полезный
مُهَذَّبٌ	воспитанный, культурный
لَطِيفٌ	любезный, добрый, милый

وَمِنَ الثَّابِتِ أَنَّ...

бесспорно, что...

سَعِيدٌ

(мн. سَعْدَاءُ) счастливый

لَا بُدَّ

необходимо

سَهَرَ

(а) бодрствовать, не спать

أَعْتَبَارٌ

почёт

مَقَامٌ

место; достоинство

عَائِدٌ

возвращающийся

سَبَاحَةٌ

плавание

أَمَّا

не...ли

أَلَّا

أَعْتَقَدَ

верить, быть уверенным

شَبَابٌ

молодость, юность

كِفَاحٌ

борьба

لَا شَكَّ

несомненно

Упражнение 134. Спишите и огласуйте предложения упражнения 133-го; затем подчеркните в них подлежащие, стоящие в форме винительного падежа (вследствие влияния на них частиц группы إِنَّ).

Упражнение 135. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Она действительно старательная. Ты, безусловно, счастлив. Твой отец подобен герою. Известно, что он активный коммунист.

Может быть, Махмуд—врач. Он говорит по-арабски, как араб. Я знаю, что он преуспел на экзамене. Все студентки хорошо сдали экзамены, но его сестра провалилась. Студенты пришли, но Салим отсутствует. Может быть, он опоздал. О, если бы Салим был молод! Я очень счастлив, потому что живу в Советском Союзе и изучаю науки.

Упражнение 136. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующий текст:

لكل وقت عمل

جئت إلى صاحبي في الصباح فإذا هو يشتغل في بستانه.
لأحدمعه. فحييته فرد التحية وظل في عمله. فقلت له: إنك لجاهل
أدب الزيارة! فابتسم قائلاً: لا، إنما عرفت أضرار الزيارة في
وقت العمل فبقيت أخذاً في عملي. لعلك تتعلم الحرص على
الزمان. فاعلم أن الحياة عمل والزمان حقول والإنسان قيم عليه وأن
لكل وقت عملاً. ومن آخر عمل يومه إلى غده فقد فرغ يومه.
فخلني وجئني العشيّة فنتسامر على ضوء القمر في بستانى. وعاد
إلى شغله كأنه لا يرانى.

يوسف الحداد.

كلمات

جئتُ Я пришёл.

جئنى Приходи ко мне.

حرص хранение, бережливость

اِسْتَفْغَلَ	заниматься
اَخَّرَ	откладывать
ضَرَرَ	(мн. اَضْرَارٌ) вред
فَاِذَا هُوَ	и вдруг он, и вот он
مَنْ	тот, кто
ظَلَّ	продолжать
فَرَّغَ	быть не занятым; быть пустым
اَدَبٌ	приличие, культура
زَمَانٌ	время
بَقِيَْتُ	я оставался
اِبْتَسَمَ	улыбаться
قَيِّمٌ	управляющий, опекун
تَسَامَرَ	Беседовать друг с другом.
عَادَ	(y) возвращаться
لَا يَرَانِي	Он не видит меня.
اَلْعَشِيَّةَ	вечером
خَلَّنِي	Оставь меня.

Упражнение 137. Поставьте вопросы к тексту упражнения 136-го.

Упражнение 138. Составьте шесть предложений, употребив в них частицы, влияющие на форму подлежащего.

Упражнение 139. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Мы знаем, что жизнь есть труд и борьба. Не отложил ли ты дело сегодняшнего дня на завтра? Может быть, сегодня ты будешь заниматься в своём саду? Как будто он не знает правил визита. Почему ты не улыбаешься? Не слушали ли вы вечернюю радиопередачу? Мы слушали только пение известной артистки. Вы научились беречь время?

Упражнение 140. Подготовьте пересказ текста упражнения 136-го.

Упражнение 141. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть пословицы:

(١) إِنَّ لِلْحَيَّطَانِ آذَانًا.

(٢) لَا يَجْتَمِعُ سَيْفَانِ فِي غِمْدٍ وَاحِدٍ.

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК. الدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ

Глаголы бытия и становления.

К этому разряду относятся вспомогательные глаголы **كَانَ** *быть*; **مَا بَرِحَ** *становиться, делаться*; **بَاتَ**, **أَمْسَى**, **أَصْبَحَ**, **صَارَ**; **ظَلَّ** *оставать-*
ся; **لَيْسَ** *не (есть); нет* и др. Из них **كَانَ** явля-
ется наиболее употребительным. О нём и о глаголе **لَيْسَ** уже го-
ворилось выше.

Все эти глаголы играют роль связки в именных предложениях и имеют одно общее свойство: именная часть сказуемого ставится после этих глаголов в форме винительного падежа. Морфологически *كان*, *صار*, *بات*, *دام*, *زال* относятся к так называемым «пустым» глаголам (см. ниже, урок 30).

Так как арабский глагол имеет мало временных форм, то для более точного выражения различных оттенков времени используются частицы *قَدْ*, *سَوْفَ* и др., а также вспомогательные глаголы, в том числе глаголы бытия и становления, которые вместе со смысловыми (знаменательными) глаголами образуют сложные глаголы.

1. Сочетание формы прошедшего времени глагола *كان* и других глаголов данной группы с формой настоящего-будущего времени смысловых (знаменательных) глаголов обозначает прошедшее длительное или многократное действие и употребляется обычно в рассказе о прошлых событиях.

Например:

<i>كَتَبَ.</i>	Он написал (один раз).
<i>كَانَ يَكْتُبُ.</i>	Он писал (длительное время, неоднократно).
<i>مَا بَرَحَ يَكْتُبُ.</i>	Он не переставал писать.

Вспомогательный и смысловой (знаменательный) глаголы могут стоять рядом или разъединяться каким-либо членом предложения.

Примеры:

<i>وَكَانُوا يُنْكِرُونَ بَعْضَ هَذِهِ الْفُنُونِ.</i>	И они отрицали некоторые из этих искусств. (Шауки Дайф.)
<i>وَكَانَ فِي الْمَاضِي يُنْكِرُ هَذَا الْقَوْلَ الْمَأْثُورَ.</i>	И в прошлом он отрицал это изречение. (Аминат ас-Саид.)

Если их разъединяет подлежащее, то смысловой (знаменательный) глагол согласуется с подлежащим не только в роде, но и в числе.

Например:

كَانَتْ عَيْنَاهُ تَبْرُقَانِ بِرِيقِ
الذُّغْرِ وَالْأَلَمِ وَالشُّرُودِ.
Её глаза сверкали блеском ужа-
са, боли и рассеянности.
(Ал-Хамиси.)

С частицей *قد* сложные глаголы такого типа обозначают прошедшее длительное действие, которое уже закончилось в прошлом, т. е. до момента речи.

Например:

فَقَدْ ظَلَّ يَكْتُبُ فِي هَذِهِ الصُّحُفِ
وَالْمَجَلَّاتِ.
И (он) продолжал писать в
этих газетах и журналах.
(Шауки Дайф.)

2. Оба глагола (вспомогательный и смысловой) могут стоять в форме настоящего-будущего времени. Такой сложный глагол обозначает действие, которое совершалось раньше постоянно и продолжает совершаться также в момент речи.

Например:

لَا يَزَالُ يَعْمَلُ كَالنَّحْلَةِ رَغْمَ أَنَّهُ
جَاوَزَ السَّبْعِينَ.
Он всё ещё работает, как пче-
ла, хотя ему перевалило за
семьдесят. (Таха Абд ар-
Рахман.)

3. Оба глагола могут стоять в форме прошедшего времени с частицей *قد* или без неё, т. е. сложный глагол в этом случае имеет вид *كَانَ كَتَبَ* или *كَانَ كَتَبَ*. Сложные глаголы такого типа обозначают действия, уже наверняка совершившиеся в прошлом или совершившиеся в прошлом до какого-нибудь другого действия.

Примеры:

وَكَانَ الْأَمِيرُ قَدْ وَصَلَ إِلَى
الْأَسْكَندَرِيَّةِ صَبَاحَ أَمْسٍ عَلَى
الْبَاخِرَةِ.

*Вчера утром эмир уже прибыл
пароходом в Александрию.
(«Ал-Ахрам» от 2. I. 58.)*

كَانَ قَدْ قَرَّرَ أَنْ يُرَابِطَ أَمَامَ الْمَنْزِلِ
حَتَّى يَعُودَ صَاحِبُهُ.

*Он уже решил устроиться
перед домом до возвращения
его хозяина. (Осман Али
Нур.)*

4. Употребляются ещё сочетания формы прошедшего времени смыслового (знаменательного) глагола с частицей *قد* с формой настояще-будущего времени вспомогательного глагола, т. е.

сложные глаголы типа *يَكُونُ قَدْ كَتَبَ*. Они могут обозначать:

а) Действие, которое в будущем уже совершится (будет завершено) к тому времени, когда другое будущее действие будет иметь место.

Например:

... وَتَمُرُّ الْأَعْوَامُ... فَتَخْرُجُ إِلَى
حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ لِلنَّزْهَةِ وَمَعَكَ
زَوْجَتُكَ وَأَوْلَادُكَ الَّذِينَ يَكُونُونَ
قَدْ كَبُرُوا وَاسْتَطَاعُوا أَنْ
يَتَكَلَّمُوا وَأَنْ يَسِيرُوا...

*... и пройдут года... Ты
отправишься на прогулку в
зоологический сад с женой и
детьми, которые уже будут
взрослыми (буквально: вырос-
шими) и смогут говорить и
ходить... (Ал-Хамиси.)*

б) Действие, о совершении которого в прошлом, вследствие совершения другого действия, рассказчик делает вывод на основании того, что он сам рассказал.

Пример:

فَيَكُونُ ابْنُ شُهَيْدٍ قَدَسَمَى
رِسَالَتُهُ بِهَذَا الْأَسْمِ لِأَنَّهُ أَرَادَهَا
سِيَاحَةً فِي وَادِي الشَّيَاطِينِ.

И получается, что Ибн Шу-
хайд назвал свой трактат
таким именем потому, что
он имел в виду путешествие
в долину чёртей. (Муса Су-
лейман.)

В функции لَيْسَ может употребляться также отрицание ما или
реже لا:

ما (لا) سَلِيمٌ حَاضِرًا. Салим не присутствует.

ما سَلِيمٌ بِنَائِمٌ. Салим не спит.

ليس может выступать в роли отрицания при глаголе в фор-
ме настоящего времени.

Например:

لَسْتُ أَدْرِي كَيْفَ كُنْتُ أَعِيشُ
وَقَدْ ذَاكَ.

Я не знаю, как я жил в то
время.

Десятая порода.

Десятая порода трёхбуквенного глагола образуется от I поро-
ды путём прибавления к ней приставки اَسْتَفْعَلْ и сукунирования
первого коренного согласного по модели:

اَسْتَفْعَلْ

Исходные формы прошедшего и настоящего-будущего времени
X породы образуются по следующим моделям: (يَسْتَفْعَلُ) اِسْتَفْعَلَ,

например: (يَسْتَقْبِلُ) اِسْتَقْبَلَ *встречать*.

Формы страдательного залога: (يُسْتَفْعَلُ) اُسْتُفْعِلَ.

X порода глагола имеет следующие значения:

1. Просить, искать, упорно и долго добиваться того, что является значением корня.

Например:

عَلَّرَ *извинять, оправдывать* — اِسْتَعْلَرَ *просить извинения, извиняться;*

خَرَجَ *выходить* — اِسْتَخْرَجَ *извлекать, добывать (руды и т. п.);*

نَطَقَ *говорить* — اِسْتَنْطَقَ *допрашивать;*

خَلَصَ *спасаться* — اِسْتَخْلَصَ *добиваться спасения.*

2. Находить, считать кого-то или что-то таковым, что выражено в значении корня.

Примеры:

حَسَنَ *быть хорошим, добрым* — اِسْتَحْسَنَ *находить прекрасным, одобрять;*

عَظَّمَ *быть великим* — اِسْتَعْظَمَ *считать великим, важным.*

3. Иногда X порода употребляется в значении других пород:

عَجِبَ = تَعَجَّبَ = اِسْتَعْجَبَ *удивляться.*

4. X порода служит ещё для образования отымённых глаголов со значением «сделаться тем, что обозначает имя»:

حَجَرَ <i>камень</i>	—	اسْتَحْجَرَ <i>превращаться в камень, окаменеть;</i>
نَسَرَ <i>орёл</i>	—	اسْتَنْسَرَ <i>превращаться в орла.</i>

Девятая порода.

Девятая порода трёхбуквенного глагола образуется от I породы путём прибавления к ней приставки **أَفْعَلْ**, сукунирования первого и удвоения третьего коренного согласного по модели:

أَفْعَلْ

IX порода всегда имеет непереходное значение. Она означает: «иметь или приобретать (какой-либо) цвет или физический недостаток».

Примеры:

خَضِرَ <i>быть зелёным</i>	—	اخْضَرَ <i>становиться зелёным, зазеленеть;</i>
عَوَجَ <i>быть кривым</i>	—	اغْوَجَ <i>искривляться (о теле человека);</i>
أَحْمَرُ <i>красный</i>	—	احْمَرَّ <i>быть, становиться красным.</i>

Эта порода употребляется сравнительно редко. Исходные (простейшие) формы обоих времён IX породы образуются по моделям: **أَفْعَلْ (يَفْعَلُ)**.

Остальные 5 пород встречаются очень редко. Это следующие породы:

- XI *أَفْعَالٌ*, например: *أَحْمَرٌ* *быть очень красным;*
- XII *أَفْعَوْعَلٌ*, например: *أَخْشَوْشَنٌ* *быть грубым, очень жестоким;*
- XIII *أَفْعَوْلٌ*, например: *أَجَلَوْزٌ* *быть быстроходным;*
- XIV *أَفْعَنْلَلٌ*, например: *أَعْلَنْكَكَ* *быть густыми (о волосах);*
- XV *أَفْعَنْلَى*, например: *أَسْلَنْقَى* *лежать на спине.*

Итак, глагольные породы неравноценны: они не одинаково часто употребляются. С другой стороны, только определённые породы данного корня являются употребительными в языке.

И лишь отдельные глагольные корни (вроде *قَبِلَ* *принимать*) многопородны.

Упражнение 142. Образуйте X породу от глагольных корней *عمل*, *هلك*, *حصل* и проспрягайте образованные вами глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени.

Упражнение 143. Сведите в одну таблицу все исходные формы прошедшего и настоящего-будущего времени глаголов первых десяти пород и обоих залогов.

Упражнение 144. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующие предложения:

إن هذه المدينة أصبحت جميلة. كانت شوارعها ضيقة ملتوية
فصارت عريضة ومستقيمة. كانت فاطمة شابة ذكية وتعلمت في
معهد المعلمين والمعلمات فصارت معلمة اللغة والآداب الروسية.
كان محمود طالبا في ذلك المعهد ثم أصبح مدرسا. كانت أمينة
تنصت إليه باهتمام شديد وعيضاها مابرحتا جميلتين براقبتين.

كان الليل حالكا وكانت غيوم سوداء متكاثفة فى الأفاق ونحن
 لانفتأ نسير. كنا نسمع أن الأقدمين كانوا يطيطون على بساط
 الريح وبقينا نظن ذلك خرافة حتى أصبحت تطير الطائرات
 أمامنا وأصبح الوهم حقيقة.

كلمات

مَلْتَوٍ	(ж. р. مَلْتَوِيَّةٌ) кривой, извилистый
غَيْمٌ	(мн. غُيُومٌ) тучи, облака
اهْتِمَامٌ	забота, интерес
أَفْقٌ	(мн. أَفَاقٌ) горизонт
لَا نَفْتَأُ نَسِيرُ	Мы непрерывно идём.
خَرَافَةٌ	суеверие; предрассудок; сказка, легенда
مُسْتَقِيمٌ	прямой, ровный
حَالِكٌ	мрачный, тёмный
مُتَكَاثِفٌ	сгущающийся
رِيحٌ	ветер
وَهْمٌ	воображение, мечта; идея
نَصَّتْ	(и) молчать; слушать
بَرَّاقٌ	сияющий

الْأَقْدَمُونَ древние народы

ظَنَّ думать, полагать

طَارَ (يَطِيرُ) летать

Упражнение 145. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Надя стала врачом. Мы слушали её с интересом. Деревья стали высокими. Ташкент стал очень красивым городом. Салим учился долго и стал хорошим художником. Он жил раньше в деревне, и у него были жена и дети. Его брат — известный лётчик. Он постоянно совершал полёты (летал) между Москвой и Ташкентом.

Упражнение 146. Прочитайте и переведите на русский язык следующий текст:

الذئب والخروف الصغير

كان في قديم الزمان خروف عطشان. وكان صغيرا جدا. فذهب إلى نهر صغير ليشرب منه. وكان هذا النهر قريبا من غابة على جبل مرتفع. فخرج من الغابة ذئب ونزل حتى جاء إلى الخروف وقال له: أأنت عكرت الماء الذي أشرب منه؟ فقال الخروف: كيف أعكر عليك الماء مع كونك أنت في الجهة العالية التي يأتي منها الماء وأنا في الجهة المنخفضة التي يأتي إليها الماء؟ فقال الذئب للخروف: أنت الآن تكذبني وكنت في العام الماضي تشتمني. فقال الخروف: أنا ما كنت ولدت في العام الماضي فان عمري ستة أشهر فقط. فقال الذئب: إذن أخوك هو الذي شتمني. فقال الخروف: ليس لي أخ. فقال الذئب: إذن أبوك

هو الذى شتمنى. فقال الخروف: أنا يتيم وليس لى أب ولا أم.
 فقال الذئب: إذن أحد أقاربك أو أصحابك كان شتمنى. فلا بد
 من عقابك. ثم حمّله بأسنانه وذهب به إلى الغابة وأكله.
 مبدأ القراءة، ٢

كلمات

ذئب волк

جبل гора

كون бытие, нахождение

مع كونك أنت при твоём нахождении

أتى (يأتى) идти, приходить

الذى (ж. р. التى) который

أقارب родственники, родные

شتم (ш) ругать, бранить

خروف ягнёнок

مرتفع высокий

عكّر мутить

ولد (он) родился

فَإِنَّ	ибо, так как
أَذِنُ	в таком случае
عِقَابٌ	наказание
ذَهَبَ	уносить
عَطْشَانٌ	жаждущий
لِيَشْرَبَ	чтобы пить
مُنْخَفِضٌ	низкий, нижний
عَالٍ	(ж. р. عَالِيَةٌ) высокий, верхний
يَتِيمٌ	сирота
عُمُرٌ	жизнь, возраст
سِتَّةَ أَشْهُرٍ	шесть месяцев
حَمَلَ	(и) поднимать; нести

Упражнение 147. Спишите и огласуйте текст упражнения 146-го; сделайте грамматический разбор предложений с глаголами бытия и становления.

Упражнение 148. Составьте вопросы к каждому предложению текста упражнения 146-го.

Упражнение 149. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Мы вчера ходили к реке. Река находится далеко от деревни. Сейчас деревня стала богатой. Он жил в этой деревне. Я раньше был крестьянином, а сейчас стал учителем. Я уверен, что ты

повторила свои уроки. Наш учитель направился в школу. Он говорит со мной только по-арабски. Этот учитель объясняет студентам трудные вопросы. Нам нравится ваш город, но эта узкая улица мне не нравится. Почему ты опаздываешь на урок? Я не одобряю это дело.

Упражнение 150. Составьте пять предложений, употребив в них глаголы бытия и становления.

Упражнение 151. Подготовьте пересказ басни «Волк и Ягнёнок».

Упражнение 152. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) أَطْلُبُ الرَّفِيقَ قَبْلَ الطَّرِيقِ وَالْجَارَ قَبْلَ الدَّارِ.

(٢) مَنْ اسْتَحْسَنَ قَبِيحًا فَقَدْ عَمِلَهُ.

الدَّرْسُ الْعَشْرُونَ ДВАДЦАТЫЙ УРОК.

Приложение.

Приложение—это согласованное определение, выраженное именем существительным. Приложение определяет предмет, давая ему другое название.

В арабском языке имеются два типа приложений: заменительные и усилительные. Они ставятся после определяемого имени и согласуются с ним в падеже.

Заменительные приложения, обозначая предмет или лицо другим именем, либо охватывают его значение полностью или частично, либо отмечают его действие (состояние), или выражают что-нибудь с ним связанное. Во всех этих случаях, кроме первого, приложение снабжается слитным, так называемым «возвращающимся» местоимением (ضَمِيرٌ عَائِدٌ), которое связывает при-

ложение с определяемым словом и согласуется с этим словом в роде и числе.

Примеры:

أَخُوكَ إِبْرَاهِيمُ صَدِيقُنَا.

Твой брат Ибрагим — наш друг.

هُدِمَ الْبَيْتُ سَقْفُهُ.

Разрушился потолок дóма
(буквально: разрушился дом,
потолок его).

يَعْجِبُنِي مَحْمُودُ عِلْمُهُ.

Меня поражает учёность Мах-
муда (буквально: меня по-
ражает Махмуд, учёность
его).

انْصَرَفَتِ الْمُرْسَةُ تَلَامِيذُهَا.

Ученики школы разошлись.

Усилительные приложения употребляются тогда, когда требуется особо подчеркнуть определяемое слово. Такого рода приложения выражаются путём повторения определяемого ими имени или местоимения.

Примеры:

جَاءَ سَلِيمٌ سَلِيمٌ.

Пришёл Салим, Салим.

أَنْتَ أَنْتَ صَدِيقِي.

Мой друг — это ты, ты.

Усилительные приложения выражаются ещё словами نَفْسٌ, عَيْنٌ, كُلٌّ, جَمِيعٌ, ذَاتٌ, сам, весь, вся, всё, есе; всякий, каждый,

كُلٌّ, أَجْمَعٌ (ж. р. كِلْتَا) оба и др. В этих случаях определяемое слово должно находиться в определённом состоянии, а прило-

жение снабжаться слитным «возвращающимся» местоимением, которое согласуется с определяемым словом в роде и числе.

Примеры:

جَاءَ الْمُعَلِّمُ نَفْسَهُ. Пришёл сам учитель.

جَاءَتِ الْمُعَلِّمَةُ نَفْسَهَا. Пришла сама учительница.

وَفِي الْوَقْتِ ذَاتِهِ جَاءَ الطُّلَّابُ
أَنْفُسَهُمْ. И в это самое время пришли
сами студенты.

ضَيَعْتَ أَوْقَاتَكَ كُلَّهَا. Ты впустую потратил всё своё
время.
ذَهَبَ الطَّالِبَانِ كِلَاهُمَا. Ушли оба студента.

Слова *نَفْسٌ*, *كُلٌّ*, *جَمِيعٌ* могут находиться в сопряжённом состоянии с существительным, которое они определяют.

Например:

وَفِي نَفْسِ الْوَقْتِ или وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ и в это самое время;

فِي جَمِيعِ أَقْطَارِ الْعَالَمِ во всех странах мира;

كَتَبَ جَبْرَانُ «النَّبِيَّ» وَهُوَ
يَشْعُرُ أَنَّهُ قَدْ أَفْرَغَ فِيهِ كُلَّ
قَلْبِهِ وَكُلِّ فِكْرِهِ وَكُلِّ فَنِّهِ. Джубран написал книгу «Пророк» и чувствовал, что он
уже вложил в неё всё своё
сердце, все свои мысли и всё
своё искусство. (М. Нуайме.)

Если существительное находится в неопределённом состоянии, то слово **كُلُّ** выступает как прилагательное со значением *каждый*.

Например:

كُلُّ **اِنْسَانٍ** *каждый человек;*

كُلَّ **اُسْبُوعٍ** *каждую неделю;*

وَكُلُّ **شَجَرَةٍ** **تَحْمِلُ** **اِسْمَ** **مَنْ** **قَامَ** **بِغْرِ** **سَهَا.** *И каждое дерево носит имя того, кто его посадил. (Ахмад Баха ад-дин.)*

Слово **جَمِيعٌ** употребляется также в форме винительного падежа:

وَهَذَا **التَّارِيخُ** **مَعْرُوفٌ** **لَدَى** **أَهْلِ** **الْقَرْيَةِ** **جَمِيعًا.** *И эта дата известна всем жителям селения. (Журн. «Бина ал-Ватан», №12, 1959.)*

Слова **كُلُّ** и **جَمِيعٌ** с артиклем **ال** выступают как существительные с собирательным значением *все (люди)*. В этом случае они считаются именами мужского рода и выражают значение множественного числа.

Например:

أَنَّ **الْكُلَّ** **هُنَا** **يَعْمَلُونَ.** *Здесь все работают. (Ахмад Баха ад-дин.)*

فَإِذَا **الْجَمِيعُ** **يَهْرَعُونَ** **إِلَى** **بَابِ** **الْمَرْسَةِ.** *И тут все бегут к двери школы. (Тауфик ал-Хаким.)*

Приложения, выраженные названиями городов, рек и т. п. именами собственными (например: *город Москва, река Волга* и т. п.) выступают в арабском языке как изафетные, несогласованные определения и ставятся в форме родительного падежа (см. 11 урок).

Например:

مَدِينَةُ دِمَشْقَ город Дамаск,

نَهْرُ السَّلَامِ река Тигр.

Обособленное приложение

(الاختصاص)

Обособленное приложение не согласуется с тем словом, к которому оно относится. Оно определяет подлежащее, выраженное местоимением, и ставится в форме винительного падежа.

Например:

نَحْنُ الْعَرَبُ نُكْرِمُ الضَّيْفَ. Мы, арабы, потчуем гостей.

Четырёхбуквенные глаголы.

Глаголов с четырьмя коренными согласными, т. е. четырёхбуквенных глаголов, по сравнению с трёхбуквенными глаголами, в арабском языке не так уж много. Четырёхбуквенные глаголы образуются следующими способами:

а) Путём повторения звукоподражательного сочетания двух согласных.

Например:

زَلَزَلَ потрясать,

وَلَوَلَ выть, кричать.

б) Путём вставки нового согласного звука за счёт укорачивания долгого (удвоенного) согласного звука трёхбуквенного глагола.

Например:

دَرَجَ свёртывать; постепенно продвигать → دَحْرَجَ катить;

زَلَّزَ делать скользким → زَحَلَّزَ заставлять скользить.

в) От чужезычных имён существительных, имеющих в своём составе больше трёх коренных согласных.

Например:

فَيْلَسُوفُ философ → فَلَسَفَ философствовать;

اِنْجَلِيزُ англичане → تَنْجَلَزَ англизироваться.

г) От целых фраз и словосочетаний.

Например:

بِسْمِ اللّٰهِ во имя Аллаха → بَسَمَلَ произносить „во имя Аллаха“;

رَأْسُ الْمَالِ главное богатство, капитал → رَسَمَلَ вкладывать капитал.

Первая порода.

Четырёхбуквенный глагол может иметь четыре породы. Из них первая (основная) порода строится по модели:

فَعَلَّلَ

Исходные формы прошедшего и настоящего-будущего времени I породы четырёхбуквенных глаголов образуются по моделям:

(يُفَعِّلُ) فَعَلَّلَ, например: (يُدَحْرِجُ) دَحْرَجَ катить, ска-

тывать; (يُتَرْجِمُ) تَرَجَّمَ переводить.

Первая порода имеет переходное значение.

Производные породы.

От I породы четырёхбуквенных глаголов образуются следующие три производных породы, которые являются непреходными.

Вторая порода образуется от первой путём прибавления к ней приставки *تَفَعَّلَ* по модели:

تَفَعَّلَ

Исходные формы прошедшего и настоящего-будущего времени II породы четырёхбуквенных глаголов образуются по моделям:

(تَفَعَّلَ) (يَتَفَعَّلُ) *скатываться*, например: (يَتَدَحْرَجُ) (يَتَدَحْرَجُ) *скатываться*.

Значение этой породы возвратное (по отношению к значению первой породы), что видно из примера, приведённого выше.

Остальные две породы четырёхбуквенных глаголов употребляются очень редко. Ниже приводятся модели и образцы III и IV пород четырёхбуквенных глаголов.

III порода: (يَفْعَلِلُ) (يَفْعَلِلُ) *радоваться, расцветать*, например: (يَبْرَنْشِقُ) (يَبْرَنْشِقُ) *радоваться, расцветать*.

IV порода: (يَفْعَلِلُ) (يَفْعَلِلُ) *распадаться, исчезать*, например: (يَضْمَحِلُّ) (يَضْمَحِلُّ) *распадаться, исчезать*.

Упражнение 153. Найдите в словаре следующие четырёхбуквенные глаголы, выпишите их значения и образуйте от них исходные формы настоящего-будущего времени:

اطمان، اقشعر، تزعزع، تزدق، سلفت، حمل، وسوس، حملق.

Упражнение 154. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующие предложения:

اليوم الطلاب كلهم حاضرون. كان هذان الكتابان كلاهما في الخزانة. كانت هاتان الجريدتان كلاهما بيده. هم يعلمون أن هذا الأمر يصدر من العميد نفسه. كل هؤلاء قد اجتمعوا

أمس فى النادى وشاهدوا تمثيلية رائعة. رأيت فيه فاطمة وزينب كلتيهما. فى الشتاء يتزحلق الشبان على الجليد فرحين. جمهوريتنا أذربكستان هى بلد القطن وعاصمتها طشقند جميلة جميلة. يعجبنى سمرقند هواؤها. يعلم الكل أن الروايات الحسنة مفيدة جدا. إن المصريين أنفسهم شعب سامى ايضا. هكذا قال المدرسون أنفسهم. إن اجتماع مندوبى الملايين فى القاهرة انتصار للسلام... السلام فى العالم كله، فانها شعوب تحب السلام لكل شبر فى الأرض. نحن، السوفياتيين، نحب السلام والصدقة.

كلمات

شَاهَدَ видеть, смотреть

أَعْجَبَ удивлять; приводить в восторг

يُعْجِبُنِي мне нравится

رِوَايَةٌ (مِنْ رِوَايَاتٍ) рассказ, повесть; пьеса

تَمَثِيلِيَّةٌ пьеса, постановка

سَامِيٌّ семитский

مَلْيُونٌ (مِلَايِينُ مِنْ) миллион

اجْتِمَاعٌ собрание; встреча

فَإِنَّ ибо, так как

رَائِعٌ замечательный

قُطْنٌ (мн. أَقْطَان) хлопок

شِبْرٌ пядь

جَلِيدٌ лёд

هَكَذَا вот так

مَنْدُوبٌ представитель, делегат

Упражнение 155. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Арабский язык нелёгкий. (Вот) так сказал сам преподаватель. Мне нравится пение этого артиста. Она живёт в самом городе. Его отец Сулейман—директор авиазавода. Я узнал Махмуда и Салима обоих. Фатима и Марьям обе в театре. Вчера мы долго катались (на коньках) по льду. Иванов переводит (на другой язык) всю эту книгу.

Упражнение 156. Составьте пять предложений, употребив в них приложения.

Упражнение 157. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующий текст:

حصة الأخبار

كان مدرس اللغة العربية يخصص درسا من دروس التعبير ليتحدث فيه التلاميذ عن الموضوعات السهلة وأطلق على هذا الدرس «حصة الأخبار». وكان المدرس يختار لتلك الحصة يوم السبت بعد عطلة الأسبوع حيث يعود التلاميذ نشيطين وراغبين في الحديث عما قاموا به من رحلات أو زيارات مع آبائهم

وإخوتهم أو مشاهدوه من روايات أو ما قاموا به من أعمال فيصفون ويبدعون فى الكلام وينطلقون فى الحديث لأنهم لا يجدون صعوبة فى التعبير عما شاهدوه أو عملوه أو عما سمعوه من حكايات وفكاهات.

فإذا ذهب أحدهم إلى مسرح و شاهد فيه تمثيلية فإنه يصفها لزملائه التلاميذ. و هو فى الوقت نفسه يعبر بلغته و يتحدث بعبارته و يعيد معلق بذهنه من كلام الممثلين، ثم يتدرب على الإلقاء والتعبير بيده وحركات وجهه عن المعانى التى يتأثر بها. فمنهم من يتحدث عن حفلة عيد ميلاده ومن يصف نزهة الأسبوع التى تقوم بها الأسرة، و منهم من يحكى ما سمعه فى المذياع أو قرأه فى إحدى المجلات، ومنهم من يقول إنه قضى بعض الوقت فى الراحة وبعضه فى أداء الواجب المطلوب منه إلخ...

وهكذا يقضى التلاميذ نحو ساعة يحسنون فيها الحديث كما يحسنون فيها الاستماع.

«القراءة الابتدائية» ١.

كلمات

خَصَّصَ

назначать специально, выделять

لِيَتَحَدَّثَ

чтобы говорил(и)

حِصَّةٌ

доля: учебный час

رَحَلَةٌ	(мн. رَحَلَاتٌ) путешествие; экскурсия
قَامَ (يَقُومُ) ب	совершать, делать
وَصَفَ (يَصِفُ)	описывать, обрисовывать
انْطَلَقَ	уходить; развязываться (о языке)
فُكَاهَةٌ	(мн. فُكَاهَاتٌ) шутка, анекдот
أَعَادَ (يُعِيدُ)	повторять
ذَهْنٌ	(мн. أَذْهَانٌ) ум; память
تَأَثَّرَ	испытывать влияние
حَكَى (يَحْكِي)	рассказывать
مِذْيَاعٌ	микрофон, радиоприёмник
تَعْبِيرٌ	выражение
دَرْسُ التَّعْبِيرِ	урок выразительного чтения
حَدِيثٌ	разговор, беседа
اخْتَارَ (يَخْتَارُ)	избирать
أَبْدَعَ	творить; вводить новое

صُعُوبَةٌ	трудность
وجد (يجد)	находить
عِبَارَةٌ	выражение, оборот
عَلَقَ	(a) цепко держаться
تَدَرَّبَ	обучаться; приучаться; тренироваться
حَفْلَةٌ	торжество, празднество
أَدَاءٌ	выполнение
وَاجِبٌ	обязанность
نَحْوُ سَاعَةٍ	около часа
يَوْمُ السَّبْتِ	суббота
أَطْلَقَ	давать название, называть
رَاغِبٌ	желающий
مَا	то, что
عَمَّا	о том, что
إِذَا	если; когда
عَبَّرَ	выражать
مُمَثِّلٌ	артист

أَحَدٌ	(ж. р. أَحَدَى) один
الْقَاءُ	декламация
مِيلَادٌ	рождение
قَضَى (يَقْضِي)	проводить (о времени)
أُسْرَةٌ	семья
اسْتِمَاعٌ	слушание

Упражнение 158. Составьте вопросы к тексту упражнения 157-го.

Упражнение 159. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Они сделали много дел. Мы не нашли трудности в этой работе. В выходные дни рабочие совершают экскурсии в музеи. В субботу мы видели замечательную пьесу. Мой сосед повторял слова артистов. Об этом мы рассказали своими словами. Вот так мы учимся (приучаемся) декламировать. Завтра наш друг справляет день своего рождения. В это самое время мы будем слушать по радио последние известия, рассказы и анекдоты.

Упражнение 160. Подготовьте пересказ текста упражнения 157-го.

Упражнение 161. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие пословицы:

(١) كُلُّ كَلْبٍ بِبَابِهِ نَبَّاحٌ.

(٢) الضَّحْكُ بِلا سَبَبٍ مِنْ قِلَّةِ الْأَدَبِ.

Повелительное наклонение

(продолжение).

Формы повелительного наклонения от производных пород трёхбуквенных глаголов образуются в общем так же, как и от I породы глаголов, т. е. у формы 2-го лица условного наклонения отбрасывается приставка ج , затем устраняется стечение двух согласных звуков в начале слова путём подстановки слога 'и, т. е. прибавления васлового алифа (соединительной хамзы) с огласовкой кесра — أ .

Например:

VII	تَنْفَعِلْ	→	أَنْفَعِلْ ;
VIII	تَفْتَعِلْ	→	أَفْتَعِلْ ;
X	تَسْتَفْعِلْ	→	أَسْتَفْعِلْ .

Однако в IV породе к началу слова прибавляется слог 'а, т. е. разделительная хамза أ с огласовкой фатха:

$$\text{IV} \quad \text{تَفْعِلْ} \rightarrow \text{أَفْعِلْ}.$$

Во II, III, V и VI породах к началу слова ничего не прибавляется, т. к. в этих случаях стечения двух согласных в начале слова после отбрасывания приставки ج не происходит:

II	تَفْعَلْ	→	فَعَلْ ;
III	تُفَاعِلْ	→	فَاعِلْ ;
V	تَتَفَعَّلْ	→	تَفَعَّلْ ;
VI	تَتَفَاعَلْ	→	تَفَاعَلْ .

Формы повелительного наклонения четырёхбуквенных глаголов образуются по тому же правилу:

تَزَحَّلِقْ → تَزَحَّلِقْ ; تَرْجِمْ → تَنْزَجِمْ и т. п.

Формы запрещения и повелительного наклонения для 1-го и 3-го лица образуются по общему правилу.

Все глаголы в повелительном наклонении спрягаются по образцу, данному в 17 уроке, т. е. личные окончания у всех этих форм такие же (см. 17 урок).

Отглагольные имена.

В арабском языке подавляющее большинство имён образовано и образуется от глагольных корней. К этим именам относятся: масдары, причастия действительного и страдательного залогов, имена прилагательные, имена места и времени, имена орудия, имена профессии.

Масдары.

Масдар — это имя действия (состояния), т. е. отглагольное существительное с наиболее общим значением. Каждая порода глагола имеет свои масдары, которые образуются по определённым моделям.

Масдары I породы трёхбуквенного глагола.

Первая (основная) порода трёхбуквенного глагола имеет около сорока моделей масдаров. Их трудно запомнить, так как нет определённого правила их образования от тех или иных типов глаголов. На помощь приходят словарь, известные навыки и некоторые закономерности для отдельных моделей масдаров.

В словарях масдары I породы глаголов приводятся в начале гнезда, после исходной формы I породы глагола и типового гласного. Если глагол переходный, то его масдар чаще всего образуется по модели ^١فَعَلَ. Например: ضَرَبَ *бить* — ضَرْبٌ *побои*. Если же глагол непереходный, то его масдар часто образуется:

а) по модели ^٢فَعُولٌ, в случае если глагол относится к типу ^٣فَعَلَ, например: خَرَجَ *выходить* — خُرُوجٌ *выход*; б) по модели ^٤فَعِلٌ, если глагол имеет тип ^٥فَعِلٌ, например: فَرَحَ *радоваться* — فَرَحٌ *радость*.

Таблица наиболее употребительных моделей масдаров I породы трёхбуквенного глагола.

Модели	Глаголы и их масдары
1	2
فَعَّلَ	نَصَرَ (y) помогать — نَصْرٌ помощь
فَعَّلَ	عَلَّمَ (a) знать — عِلْمٌ знание
فَعَّلَ	شَكَرَ (y) благодарить — شُكْرٌ благодарность
فَعَّلَ	طَلَبَ (y) искать, требовать — طَلَبٌ искание, требование
فَعَّلَ	كَبُرَ (y) быть большим — كِبَرٌ величие
فَعَّلَ	فَرَّغَ (a) быть незанятым — فَرَاغٌ незанятость; досуг
فَعَّلَ	سَأَلَ (a) спрашивать — سُؤَالٌ вопрос
فَعَّلَ	قَبِلَ (a) принимать — قَبُولٌ приём
فَعَّلَ	خَرَجَ (y) выходить — خُرُوجٌ выход
فَعَّلَ	صَهَلَ (a) ржать (о лошади) — صَهِيلٌ ржание
فَعَّلَ	رَحِمَ (a) смиряться, сжалиться — رَحْمَةٌ милосердие
فَعَّلَ	غَلَبَ (u) побеждать — غَلَبَةٌ победа
فَعَّلَ	نَعِمَ (a) благоденствовать — نَعْمَةٌ благоденствие
فَعَّلَ	قَلَرَ (a) мочь, быть в состоянии — قُوَّةٌ мощь, сила

1	2
فَعَالَةٌ	سَلِمَ (a) быть цельным, невредимым — سَلَامَةٌ целостность, благополучие
فَعَالَةٌ	قَرَأَ (a) читать — قِرَاءَةٌ чтение
فَعُولَةٌ	سَهَلَ (y) быть лёгким — سُهُولَةٌ лёгкость
فِعْلَانٌ	عَرَفَ (u) знать, узнавать — عِرْفَانٌ (no) знание
فُعْلَانٌ	غَفَرَ (u) прощать — غُفْرَانٌ прощение
فَعْلَانٌ	لَمَعَ (a) блестеть, сиять — لَمْعَانٌ блеск, сияние
فَعْلَى	سَكَنَ (y) жить — سُكْنَى жительство

Кроме того, имеются ещё масдары с приставкой م (так называемые «масдар мйми»). Употребляются следующие модели этих масдаров:

Модели:	М а с д а р ы
مَفْعَلٌ	مَدْخَلٌ вход
مَفْعَلٌ	مَرْجِعٌ возвращение
مَفْعَلَةٌ	مَرْحَمَةٌ милосердие
مَفْعَلَةٌ	مَعْرِفَةٌ знание, познание

Следует отметить, что I порода одного и того же глагола может одновременно иметь несколько разных моделей масдаров.

Масдары производных пород трёхбуквенных глаголов.

Производные породы трёхбуквенных глаголов образуют масдары по определённым моделям, а именно:

Породы	Модели	П р и м е р ы
II	تَفْعِيلٌ	تَعْلِيمٌ обучение
	تَفْعَلَةٌ	تَجْرِبَةٌ испытание, опыт
III	مُفَاعَلَةٌ	مُسَابَقَةٌ соревнование
	فِعَالٌ	سِبَاقٌ — „ —
IV	أَفْعَالٌ	أَعْلَامٌ сообщение, уведомле- ние
V	تَفَعُّلٌ	تَعَلُّمٌ учение, учёба
VI	تَفَاعُلٌ	تَبَادُلٌ обмен
VII	اِنْفِعَالٌ	اِنْقِلَابٌ переворот
VIII	اِفْتِعَالٌ	اِجْتِمَاعٌ собрание
IX	اِفْعِلَالٌ	اِحْمِرَارٌ покраснение
X	اِسْتِفْعَالٌ	اِسْتِعْمَالٌ употребление

Масдары четырёхбуквенных глаголов.

Породы	Модели	П р и м е р ы
I	فَعَلَّلَهُ	دَحْرَجَهُ скатывание
	فَعْلَال	دَحْرَاج —
II	تَفَعَّلَ	تَدَحَّرَج —
III	أَفْعَلَّلَ	أَبْرَنْشَاق радость
IV	أَفْعَلَّلَ	أَضْحَلَّ исчезновение

Масдары могут выступать в роли как главных, так и второстепенных членов предложения. Они управляют той же падежной формой имён-дополнений, как и глаголы, от которых они образованы.

Например:

الْعَاقِلُ يَعْتَمِدُ عَلَى عَمَلِهِ. Умный опирается на свой труд.

الاعتماد على السلم... Опора на мир...

В изафетном сочетании масдар требует, чтобы название субъекта или прямого объекта действия стояло в форме родительного падежа (см. урок 11).

Например:

اِنْتِقَالُ الْعَمَالِ, переезд рабочих;

زَرْعُ الْقُطْنِ. сев хлопка.

В случае наличия при масдаре и субъекта и прямого объекта действия название прямого объекта ставится в форме винительного падежа:

قَتْلُ الْخَلِيفَةِ جَعْفَرًا... Убийство халифом Джафара...

Самодополнение.

Самодополнение — это дополнение в форме винительного падежа, выраженное масдаром того же корня и обычно той же породы, что и глагол-сказуемое. Оно усиливает значение действия, определяет его качество и степень проявления, приближаясь по своей функции к русскому обстоятельству образа действия.

Например:

قَتَلَ الْحَارِسُ اللَّصَّ قَتْلًا Сторож убил вора насмерть.

Самодополнение может иметь при себе согласованное или изафетное определение:

غَضِبَ غَضَبًا شَدِيدًا Он разгневался сильно.

ضَرَبَ ضَرْبَ الْجَلَادِ Он ударил так, как ударяет палач (буквально: ударом палача).

Имя однократности.

Имя однократности — это наименование действия, которое совершилось один раз. Имя однократности образуется путём прибавления к масдару окончания женского рода ة , причём для I породы берётся обычно масдар модели فَعَّل .

Например:

ضَرَبَ ضَرْبَةً побои, удар — ضَرْبَةٌ один удар.

Имя однократности может иметь формы двойственного и множественного числа:

ضَرَبَتَانِ два удара; ضَرْبَاتٌ много ударов.

Примеры образования имён однократности от масдаров производных пород:

تَقْلِيَعَةٌ (одна) новинка; اِلْتِفَاتَةٌ (один) взор и т. п.

Имя однократности может иметь при себе согласованное определение—слово *وَاحِدَةٌ* одна, которое прибавляется также к масдарам с окончанием *ة* в тех случаях, когда требуется выразить понятие однократности.

Например:

تَدُورُ الْأَرْضُ دَوْرَةً وَاحِدَةً فِي الْيَوْمِ. Земля вращается, (делая) один оборот в сутки.

Упражнение 162. Образуйте формы повелительного наклонения и запрещения от II и V пород глагольных корней علم, فكر, كلم; III и VI пород глагольных корней نزع, كفح, سبق и затем проспрягайте эти формы.

Упражнение 163. Образуйте формы повелительного наклонения и запрещения от VII породы глагольных корней عكس, صرف; VIII породы глагольных корней نظر, شرك; IV породы глагольных корней علم, قبل, خبر и проспрягайте эти формы.

Упражнение 164. Определите породы и коренные согласные нижеследующих масдаров и по этим коренным согласным образуйте соответствующие масдарам породы глаголов: تدبير, تعصب, مبالغة, إنصاف, معاهدة, تفرقة, ادراك, فراق, استخدام, تناقض, انحصار, اختلاف, تدارك.

Упражнение 165. По словарю найдите масдары I породы следующих глаголов: قعد, نلّم, نزع, ذهب.

Упражнение 166. Образуйте масдары II и V пород глагольных корней عمل, علج, III и VI пород глагольных корней كمل, علق, بدل, كفح; IV породы глагольных корней مكن, ظهر, أعلن; VII породы глагольных корней كسر, صرف, فعل; VIII породы глагольных корней شغل, وفق, لمس, صلح; X породы глагольных корней فطم, ثمر, عمر.

Упражнение 167. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующие предложения:

أيها الرفاق، حافظوا على نظافة ابدانكم وسلامة اجسامكم
 واشتغلوا بالرياضة البدنية لأنهما من الشروط الضرورية للصحة.
 اجتنبوا البطالة والكسل والخمول. انظر، ياسليم، هذا هو المفتاح
 فأقفل الباب. اسمع كلامي، يابنى، ثابر واجتهد لعلك تنجح.
 لاتأخر عن الدرس أبدا. يابنتى، راجعى دروسك، وتعلمى
 الخياطة لأنك فى حاجة إليها. أيتها الطالبات، اجتهدن كثيرا.
 ليجمع كل منكم باقة زهر وليقد مهالماً يوم العيد. فرغنا من
 الكتابة والآن نشرع فى القراءة. أجلس بجانب جدتى لاستماع
 الحكايات. وأنا أقرأ بنفسى وقت فراغى كثيرا من كتب القصص.
 نظرت إلى صديقى نظرة واحدة ففرحت فرحاشديدا، لأنه صحيح
 وسالم، يعيش عيشة راضية. هو يتعلم باحد المعاهد بطشقند.

كلمات

حَافَظَ عَلَى	стараться сохранить; беречь
اجْتَنَبَ	избегать
شَرَطَ	(مَنْ. شُرُوط) условие
أَقْفَلَ	запирать, закрывать
ثَابَرَ	проявлять настойчивость, упорство
بَطَالَةٌ	безделье
خِيَاطَةٌ	шитьё

عِيشَةٌ رَاضِيَةٌ жизнь в довольстве

خُمُولٌ вялость

كَسَلٌ лень, нерадение

Упражнение 168. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Чтение книг полезно. Приступайте, товарищи, к чтению. После чтения погуляйте в саду. Девушки, берегите ваше здоровье. Махмуд, говори своими словами. Не говори много. Друзья, соберитесь здесь и учитесь декламировать. Коля, говори о том, что ты слышал по радио. Товарищи, не пропускайте уроки и не опаздывайте.

Упражнение 169. Составьте пять предложений, употребив в них формы повелительного наклонения и запрещения, а также масдары различных глаголов.

Упражнение 170. Прочитайте и переведите на русский язык следующий текст:

السلام والصداقة

إن الاتحاد السوفياتى يبذل كل جهده فى إنشاء آلاف المصانع والورشات الجديدة وإنماء الزراعة ويحول أمواله إلى تطوير فروع الاقتصاد وإلى خفض الأسعار وإلى رفع رفاهية الناس وإلى إيجاد الشروط المعيشية الزاخرة بالوفرة — وكل ذلك يعنى أنه منصرف بكليته إلى البناء السلمى.

إن بناء الشيوعية الجارى فى وطننا هو على درجة من الضخامة بحيث لا يمكن الاعتماد فيه إلا على السلم الطويل الأمد. ولهذا تسعى الحكومة السوفياتية لحل المشكلات العالمية

حلا سلميا وتدعو الحكومات بأسرها لدعم السلام العالمى ونزع السلاح وتحريم إنتاج الأسلحة الذرية والهيدروجينية أو تجربتها واستخدام الطاقة الذرية للأغراض السلمية.

إن الحكومة السوفياتية قد برهنت مرارا على حبها للسلام. والآن قد فهم الناس فى جميع العالم تمام دور الاتحاد السوفياتى الكبير فى تثبيت السلم بالعالم واستمراره فى مؤازرة هذا العمل الشاق وفى السعى لتخفيف حدة التوتر فى الشؤون الدولية وتحقيق المودة بين الشعوب والتعايش السلمى بين النظم الاجتماعية المختلفة. عاش السلام والصداقة بين الشعوب!

كلمات

بَذَلَ	(y) давать щедро, не жалеть
جَهْدٌ	усилие, старание
إِنشَاءٌ	создание, строительство
رَفَاهِيَةٌ	благополучие
حَوَّلَ	переводить
بِنَاءٌ	строительство
بِكُلِّيَّتِهِ	целиком, всецело
جَارٍ	текущий, происходящий, идущий

مُشْكَلَاتٌ	проблемы
دَعَا (يَدْعُو)	призывать
بِأَسْرِهِ	все, полностью
إِنْتَاجٌ	производство
غَرَضٌ	(أَغْرَاضٌ) цель
تَثْبِيتٌ	укрепление
إِسْتِمْرَارٌ	продолжение
شَأْنٌ	(شُؤُونٌ) дело
تَعَايُشٌ	сосуществование
تَطْوِيرٌ	развитие
خَفَضٌ	снижение
رَفَعٌ	подъём
آلَافٌ	тысячи
إِيجَادٌ	создание
مَعِيشِيٌّ	жизненный
وَفَرَةٌ	обилие
يَعْنِي	означает

بَحِيْثٌ	так что
أَمَدٌ	срок, период
نَزْعُ السِّلَاحِ	разоружение
تَحْرِيمٌ	запрещение
هَيْدْرُوجِيْنِيٌّ	водородный
بَرَهَنَ	доказывать
دَوْرٌ	роль
شَاقٌّ	трудный
تَخْفِيفٌ	облегчение
صَدَاقَةٌ	} дружба
مَوَدَّةٌ	
تَحْقِيقٌ	осуществление
فَرْعٌ	(мн. فُرُوعٌ) отрасль
سِعْرٌ	(мн. أَسْعَارٌ) цена
وَرَشَةٌ	(мн. وَرَشَاتٌ) мастерская, цех
انْمَاءٌ	развитие, увеличение
زَاخِرٌ	обильный, полный

مَنْصَرِفٌ	занятый, поглощённый
ضَخَامَةٌ	огромность, грандиозность
سَعَى (يَسْعَى)	стараться, бороться
حَلٌّ	разрешение
دَعْمٌ	поддержание, укрепление
ذَرِيٌّ	атомный
الطَّاقَةُ الذَّرِيَّةُ	атомная энергия
مَرَّارًا	неоднократно
مُؤَاظَرَةٌ	содействие
تَوَتَّرٌ	напряжённость
كَوْلِيٌّ	} международный
كَوْلِيٌّ	
نِظَامٌ (مَنْ. نِظْمٌ)	порядок, строй

Упражнение 171. Спишите и огласуйте текст упражнения 170-го и подчеркните в нём все масдары, указывая их породы.

Упражнение 172. Поставьте вопросы к тексту упражнения 170-го.

Упражнение 173. Переведите на арабский язык следующие словосочетания:

Наша дорогая родина; Советское правительство; строительство коммунизма; мирное сосуществование; упрочение мира во всём мире; использование атомной энергии в мирных целях; запрещение производства оружия; решение международных проб-

лем; дружба народов; создание условий для работы; развитие сельского хозяйства; снижение цен; подъём благосостояния рабочих и крестьян.

Упражнение 174. Подготовьте пересказ текста упражнения 170-го.

Упражнение 175. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие пословицы:

(١) الْعَجَلَةُ أَخْتُ النَّدَامَةِ.

(٢) قَدِّرْ ثُمَّ اقْطَعْ.

(٣) لَا تَهْرِفْ بِمَا لَا تَعْرِفْ.

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعَشْرُونَ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.

Сослагательное наклонение.

Формы сослагательного наклонения правильного глагола образуются от форм условного наклонения путём замены в них окончания ° окончанием َ. При этом, как и в формах условного наклонения, отпадают все конечные согласные звуки *н* (вместе с гласными звуками, стоящими после них), за исключением лишь форм множественного числа женского рода 2-го и 3-го лица, в которых конечный слог َنْ на сохраняется.

Примеры:

تَكْتُبْنَ и يَكْتُبْنَ и т. д., но يَكْتُبُوا, يَكْتُبَا, يَكْتُبَ.

Сослагательное наклонение употребляется в придаточных предложениях после нижеследующих частиц-союзов, которые соединяют придаточные предложения с главными: أَنْ что; чтобы, كَيْ чтобы; с тем чтобы; لَ чтобы; с тем чтобы; а также после

сочетаний частицы-союза *لَا* с первыми двумя частицами — *لَا أُنَّ* и *لَا كُنَّ* чтобы; для того чтобы и после сочетаний всех указанных выше частиц-союзов с отрицанием *لَا* не: *لَا أُنَّ* или *لَا كُنَّ*, *لَا لَأَنَّ*, *لَا كَيْلَا*, *لَا لَيْلَا* чтобы не и др.

Наиболее употребительной из этих частиц-союзов является *أَنَّ*. Глагол в форме сослагательного наклонения вместе с этой частицей-союзом обычно переводится на русский язык инфинитивом или именем действия.

Например:

هُوَ يَدُ أَنْ يَكْتُبَ. Он хочет писать.

إِسْمَحْ لِي أَنْ أَجْلِسَ هُنَا. Позволь мне сидеть здесь.

Частица-союз *أَنَّ* обычно следует за глаголами, обозначающими желание, намерение, цель, долженствование, возможность, необходимость, решение, согласие, отказ, приказ, запрещение, позволение, страх, опасение, радость, удивление и т. п., а также после предлогов *قَبْلَ* до, *بَعْدَ* после, *دُونَ* без и др.

Примеры:

يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَكْدَحَ. Ты должен трудиться.

يَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَرْجِعَ سَرِيعًا. Тебе необходимо вернуться быстро.

لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَحَدَّثَ مَعَهُ. Я не могу разговаривать с ним.

وَلَكِنَّهُ كَثِيرًا مَا يَفْهَمُ مَاذَا نُرِيدُ أَنْ نَقُولَ قَبْلَ أَنْ يَتَرْجَمَ. Однако он часто до того, как ему переведут, понимал то, что мы хотим сказать. (Ахмад Баха ад-дин.)

إِلَيْهِ.

Когда говорится о факте, уже имевшем место в прошлом, глагол после частицы-союза **أَنَّ** ставится в форме прошедшего времени.

Например:

وَكَانَ مِنْ نَتِيجَةِ هُطُولِ الْأَمْطَارِ
بِشِدَّةٍ أَنَّ سَقَطَ سَقْفُ مَخْرَجِ

И в результате сильного дождя обвалилась крыша склада автомашин. («Ал-Ахрам», 12. I. 57.)

لِلْعَرَبَاتِ.

وَظَلَّ يُوَاصِلُ دِرَاسَتَهُ بِالْأَزْهَرِ
حَتَّى بَعْدَ أَنْ عَيِّنَ مُتَرَجِّمًا

И он продолжал свою учёбу в ал-Азхаре даже после назначения его переводчиком в правительстве. (Ахмад Амин.)

فِي الْحُكُومَةِ.

Частицы-союзы **لِ**, **كَى**, **لِأَنَّ**, **لِكَى** выражают цель, для достижения которой совершается действие, выраженное сказуемым главного предложения.

Примеры:

وَأَخَذَ قِطْعَةً حَجَرٍ لِيَقْتُلَ بِهَا
الذُّبَابَةَ.

И он взял кусок камня, чтобы убить им муху.

اسْمَعْ كَى تَفْهَمَ.

Слушай, чтобы ты понял.

كَانَ عَلَيْنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ هَمْسًا
لِكَيْلَا نُنْزِعَهُ فِي مَنَامِهِ.

Нам надо было говорить шёпотом, чтобы не тревожить его сон.

Сослагательное наклонение зависит ещё от следующих частиц-союзов:

1. От частицы-союза *حَتَّى* *до; чтобы; с тем чтобы*. Эта частица-союз обозначает предел или результат предыдущего действия, выражающего намерение, цель, необходимость, приказ, запрещение и т. п.

Примеры:

اتَّعَبْ فِي شَبَابِكَ حَتَّى تَحْصُلَ
عَلَى الرَّاحَةِ فِي هَرَمِكَ.

Трудись в молодости своей, с тем чтобы обрести покой в старости.

لَا تَرْقُدْ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ.

Не спи до восхода солнца.

2. От частицы-союза *فَ* *чтобы; с тем чтобы*. Эта частица-союз вводит предложения, выражающие следствие или результат действия (состояния), о котором сказано в предыдущем предложении, имеющем отрицательное значение или выражающем приказ, запрещение, желание, надежду, вопрос и т. п.

Примеры:

لَا أَعْرِفُ دَارَ الصَّدِيقِ فَأَزُورَهُ.

Я не знаю дома друга, чтобы мне посетить его.

هَلْ عِنْدَكَ مَاءٌ فَأَشْرَبُهُ؟

Есть ли у тебя вода, чтобы я выпил её?

3. От частицы *لَنْ* *никогда не*. Эта частица усиленно отрицает возможность совершения действия в будущем.

Например:

لَنْ يَكْتُبَ مُحَمَّدٌ Мухаммед никогда не напишет.

Причастие.

Причастия обозначают действия или состояния, временно совершаемые или испытываемые лицом (предметом) и мыслящиеся как признаки или свойства этого лица (предмета). В арабском языке причастия не выражают времени, но различаются по залогам: имеются причастия действительного и страдательного залогов, причём они образуются по различным моделям от разных пород глаголов.

От I породы правильных трёхбуквенных глаголов причастия действительного залога образуются по модели ^{فَاعِلٌ}, например:

^{كَاتِبٌ} пишущий, а причастия страдательного залога — по мо-

дели ^{مَفْعُولٌ}, например: ^{مَكْتُوبٌ} написанный. От производных пород указанных глаголов причастия образуются от формы настоящего-будущего времени соответствующего залога глагола путём замены в ней приставки ^{يَ} приставкой ^{مُ} му и окончания ^ي — окончанием ^ـ ун. При этом второй коренной согласный звук в форме действительного залога огласуется кесрой, а в форме страдательного залога — фатхой. Причастия IX породы по залогам не изменяются.

Все модели, по которым образуются причастия, сведены в нижеследующую таблицу:

Таблица моделей, по которым образуются причастия.

Породы	Действительный залог		Страдательный залог	
	Модели	Примеры	Модели	Примеры
Причастия от трёхбуквенных глаголов				
I	فَاعِلٌ	فَاتِحٌ	مَفْعُولٌ	مَفْتُوحٌ
II	مَفْعَلٌ	مَعْلَمٌ	مَفْعَلٌ	مَعْلَمٌ
III	مُفَاعِلٌ	مُكَاتِبٌ	مُفَاعَلٌ	مُكَاتَبٌ
IV	مُفْعَلٌ	مُكْرِمٌ	مُفْعَلٌ	مُكْرَمٌ
V	مُتَفَعِّلٌ	مُتَعْلِمٌ	مُتَفَعَّلٌ	مُتَعْلَمٌ
VI	مُتَفَاعِلٌ	مُتَنَاسِبٌ	مُتَفَاعَلٌ	مُتَنَاسَبٌ
VII	مُنْفَعِلٌ	مُنْقَلِبٌ	مُنْفَعَلٌ	مُنْقَلَبٌ
VIII	مُفْتَعِّلٌ	مُجْتَمِعٌ	مُفْتَعَّلٌ	مُجْتَمِعٌ
IX	مُفْعِّلٌ	مُحَمَّرٌ	—	—
X	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَقْبِلٌ	مُسْتَفْعَلٌ	مُسْتَقْبَلٌ
Причастия от четырёхбуквенных глаголов				
I	مُفْعِّلٌ	مُذَحْرَجٌ	مُفْعَلٌ	مُذَحْرَجٌ
II	مُتَفَعِّلٌ	مُتَذَحْرَجٌ	مُتَفَعَّلٌ	مُتَذَحْرَجٌ

Форма женского рода причастий образуется от формы мужского рода посредством прибавления к ней окончания ة .
 Например: كَاتِبَةٌ пишущая, مَكْتُوبَةٌ написанная и т. п.

Причастия, как и масдары, сохраняют свои глагольные свойства в отношении управления падежными формами зависимых от них слов. Причастия в предложении употребляются главным образом в функции определения или именного сказуемого. Однако субстантивированные причастия могут выступать в роли любого члена предложения. Субстантивированных причастий в арабском языке очень много. Например: كَاتِبٌ, кроме значения пишущий, означает ещё писарь, секретарь, писатель; مُتَرْجِمٌ, кроме значения переводящий, означает ещё переводчик; مُجْتَمِعٌ не только собранный, но и общество; مُسْتَمِعٌ слушающий и слушатель и т. п.

Упражнение 176. Определите коренные согласные, породы и залоги нижеследующих причастий и по этим коренным согласным образуйте соответствующие глаголы и их масдары: مَطْلَقٌ, مُشْتَرَكٌ, مُنْعَقِدٌ,

مُتَمَتِّعٌ, مُمْتَنِعٌ, مُشْكِلٌ, مُسْتَحْكَمٌ, مُتَعَاقِبٌ, مُقَدَّسٌ, مُخَالِفٌ.

Упражнение 177. Образуйте причастия I породы от глаголов شَغَلَ, قَبِلَ; II породы — от глаголов عَظَمَ, نَظَمَ; III породы — от глаголов جَهِدَ; IV породы — от глаголов خَبَرَ, خَلَصَ; V породы — от глаголов فَرَّقَ, صَرَفَ; VI породы — от глаголов عَهِدَ, كَمَلَ; VII породы — от глаголов عَبَرَ, نَشَرَ; VIII породы — от глаголов عَكَسَ, فَرَدَ; IX породы — от глаголов خَلَمَ, شَرَقَ.

Упражнение 178. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующие предложения:

أيها الرفاق، علينا أن نفكر في مسألة حفظ الألفاظ تفكيراً جيداً! يجب علينا أن نجتهد ونحفظ كثيراً من اللغات وقواعد الصرف والنحو. أليس في وسعنا أن نتدارك الأمر؟ ليس في استطاعتى أن أفهم كلامه ولا بد من أن يكون لنا مترجم. حدث هذا بعد أن ذهب أبى ألى العمل. أراد محمود أن يمزح مع سليم. هورفع يده ليأخذ كتاباً من الرف. جلست لأكتب الرسالة إلى صديقى فإذا هو يدخل على نفسه. ذهب الطلاب إلى بحيرة الكومسومول ليسبحوا ويتريضوا. ينبغي لكم ألا تنهّلوا عن ترويض أجسامكم. عليكم بتبديل الهواء في غرفتكم كل يوم لكي تحفظوا صحتكم. لقد رغبت في هذا اليوم أن أكون في غرفتى وحيداً. إنى صمت على أن أتمتع بحياة في القرية وأنعم بالحديقة والهواء وألا أفعل شيئاً سوى النوم والقراءة. قال جبران لأمه عن أبيه: «إذا وفقنى الرب، يا أمى، فسيجارته لن تنطفئ وقهوته لن تنقطع وقدحه لن يفرغ».

كلمات

عَلَيْنَا أَنْ

мы должны

فِي وَسْعِنَا أَنْ

мы можем, мы в силах

مَزَحَ

(a) шутить

سَبَحَ

(a) плавать

رَغِبَ

(a) желать, хотеть

تَرِيضُ	заниматься спортом
تَمَتَّعَ	пользоваться, наслаждаться
سِوَى	кроме
انْطَفَأَ	потухать, гаснуть
تَدَارَكَ	исправлять, улаживать
النَّحْوُ	синтаксис
رَفَعَ	(a) поднимать
ذَهَلَ	(a) забывать
وَاحِدًا	один
صَمَّ	решать
الرَّبُّ	господь
وَفَّقَ	помогать
قَدَحٌ	стакан, бокал
أَرَادَ (يُرِيدُ)	желать, хотеть
لَا بُدَّ مِنْ أَنْ	необходимо, чтобы
دَخَلَ عَلَى	(y) заходить к кому-либо
فِي اسْتَطَاعَتِي	я могу

تَرْوِضُ упражнение. тренировка

عَلَيْكُمْ вы должны

نَعِمَ (а) наслаждаться

سِجَّارَةٌ сигарета, папироса

طَلَبَ مِنْ требовать от...

Упражнение 179. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Он должен хорошо подумать. Ты должен перевести это выражение. Разве она не может понять мои слова? Ничего, я смогу уладить это дело. Он пошёл, чтобы напиться воды. Я не могу говорить по-французски, но в силах переводить любую фразу. Я потребовал от него, чтобы он занимался спортом. Я буду сидеть здесь до возвращения Салима. Он тренировался до восхода солнца. Необходимо (вам необходимо), чтобы вы не забывали пользоваться благами жизни в деревне во время летних каникул.

Упражнение 180. Составьте пять предложений, употребив в них глаголы в форме сослагательного наклонения.

Упражнение 181. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык басню:

الصيد والدب

صيدا صاد دبا ورباه. فألفه الدب كثيرا وأحبه حبا شديدا.
فكان يمشى معه من مكان إلى آخر ولا يفارقه ويبذل وسعه في
طاعته و يحفظه إذا نام من الحشرات المؤذية.
مرة خرج الصيد إلى بعض الجهات ومعه الدب. فنزل في
الطريق في ظل شجرة ليسترريح. فلما نام الصيد أخذ الدب

يحرصه على حسب عادته. فسقطت ذبابة على وجهه. فمنعها الدب
مرارا وهي ترجع وتسقط على وجهه. وعند ذلك غضب الدب
غضبا شديدا وأخذ قطعة حجر ليقتل بها الذبابة. فرماها بها
وهي على وجهه. فمات الصياد في الحال.
عدو عاقل خير من صديق جاهل.

«مبدأ القراءة» ٢

كلمات

صَيَّادٌ	некий охотник
صَادَ (يَصِيدُ)	ловить
رَبَّى (يُرَبِّي)	выращивать
نَامَ (يَنَامُ)	спать
نَزَلَ	(u) останавливаться
عَلَى حَسَبِ عَادَتِهِ	по своей привычке
مَنَعَ	(a) препятствовать, отгонять
مَاتَ (يَمُوتُ)	умирать
جَاهِلٌ	невежественный, невежда
دَبَّ	медведь
مَشَى (يَمْشِي)	ходить

فَارَقَ	расставаться
حَشَرَاتٌ	насекомые
مَرَّةً	однажды
ذُبَابَةٌ	муха
قِطْعَةٌ	кусок
خَيْرٌ	лучше
عَلُوٌّ	враг
وَسْعٌ	сила
طَاعَةٌ	повиновение
أَلَفَ	(a) привыкать
مُؤَذِّدٌ	вредный
حَرَسَ	(y) охранять
أَخَذَ يَحْرُسُ	он начал охранять
رَمَى (يَرْمِي)	бросать, швырять
فِي الْحَالِ	немедленно, тотчас

Упражнение 182. Составьте вопросы к тексту басни.

Упражнение 183. Подготовьте устный пересказ басни.

Упражнение 184. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) تَضَرَّعَ إِلَى الطَّبِيبِ قَبْلَ أَنْ تَمْرُضَ

(٢) لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَ الْيَوْمِ لِغَدٍ.

(٣) أَحْسِنَ إِنْ أَرَدْتَ أَنْ يُحَسِّنَ إِلَيْكَ.

حوار

- أَلُو، أَلُو، من هذا؟
— أنا محمودوف. أردت أن أبادر
إلى تحيتكم و تهنتتكم بعيد
رأس السنة. كل عام وأنتم بخير،
أيها الصديق!
- ماذا تفعل الآن؟
— حالنا واحد، وهذا شأننا أيضاً.
هللى أن اقترح عليك؟
— لعلك تكون بيننا بهذا المساء.
زيارتك، طبعاً، موضع ارتياح لنا.
- شكراً لكم. ولكن أسأل العفو،
يا صديقى. اليوم لا يمكن.
— لا، والله! إننى أنتظر الآن الرفيق
بتروف.
- أليس هو ذلك الرجل الذى
افتتح الاجتماع عندكم منذ
يومين وتحدث عن الحالة
السياسية الداخلية والدولية؟
- نعم، هو نفسه. هو رئيس النقابة
يتمتع بحب وتقدير فى أوساط
العمال والمستخدمين.
- إذن الأمر متروك لك، يا أخى!
تعال فى يوم آخر. نحن بانتظارك.
- ألقى شكر. تحياتى وتهنئتى
لأسرتك، إلى اللقاء.
- إلى اللقاء.

كلمات

تَهْنِئَةٌ	поздравление
هَلْ لِي (أَنْ)	могу ли я
اِفْتَحْ	открывать
حَالَةٌ	положение, обстановка
بَادِرْ	спешить
رُبَّمَا	может быть
مَا شِئْتَ	то, что́ хочешь
مُسْتَعْلِمٌ	служащий
كُلُّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ!	С новым годом!
مُتَأَهِّبٌ	готовящийся
اِقْتَرَحْ	предлагать
نِقَابَةٌ	профсоюз
تَقْدِيرٌ	оценка; уважение

دَوَادِثَاتُ ТРЕТИЙ УРОК. الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعَشْرُونَ

Имя прилагательное.

Имена прилагательные обозначают более или менее постоянные признаки, свойства и качества лиц или предметов. В арабском языке имена прилагательные образуются от I породы трёхбуквенных непереходных глаголов более чем по 20 моделям.

Таблица наиболее употребительных моделей, по которым образуются имена прилагательные.

№№ п/п	Модели	П р и м е р ы
1	فَعِيلٌ	كَرِيمٌ щедрый, благородный
2	أَفْعَلٌ	أَحْمَرٌ красный
3	فَعْلٌ	سَهْلٌ лёгкий
4	فَعْلٌ	صَلْبٌ твёрдый
5	فَعَلٌ	حَسَنٌ хороший, красивый
6	فَعْلٌ	فَرِحٌ радостный, весёлый
7	فَاعِلٌ	نَاعِمٌ мягкий, нежный
8	فَيْعِلٌ	طَيِّبٌ хороший
9	فَعُولٌ	غَيُورٌ ревностный, усердный
10	فَعْلَانٌ	جَوْعَانٌ голодный

Форма женского рода имён прилагательных образуется чаще всего путём прибавления к формам мужского рода окончания ة. Прилагательные, образованные по 9-й модели, не изменяются по родам; форма женского рода от имён прилагательных, образованных по 2-й модели, образуется по модели فَعْلَاءُ, например: حَمْرَاءُ красная; от имён прилагательных, образованных по

10-й модели, форма женского рода имеет модель ^٩فَعْلَى. на-

пример: ^٩جَوْعَى голодная.

Из разнообразных моделей прилагательных самой распространённой является модель ^٩فَعِيل. Однако слова с этой же структурой, образованные от переходных глаголов, имеют значение причастий страдательного залога. Например: ^٩قَتِيل

(мн. ^٩قَتَلَى) убитый, ^٩جَرَحَى (мн ^٩جَرَحَى) раненый и т. п.

По модели ^٩فَاعِل образуются не только причастия действительного залога I породы, но и прилагательные. Например: ^٩بارِد

холодный, ^٩حامِض кислый и т. п.

Прилагательные, образованные по модели ^٩أَفْعَل, обозначают:

а) цвет или физический недостаток — ^٩أَبْيَض (ж. р. ^٩بَيْضَاء) белый, ^٩أَعْرَج (ж. р. ^٩عَرَجَاء) хромо́й и т. п.; б) сравнительную и превосходную степени от остальных прилагательных — ^٩أَكْبَر больший; ^٩أَكْبَرُ наибольший и т. п.

Модели ^٩فَعَال, ^٩فُعُول, ^٩فَعِيل, ^٩فَعَالَة служат для образования при-

лагательных со значением усиленного качества. Например: ^٩ضَحَّاك хохотун, ^٩جَسُور очень смелый, ^٩صَدِيق правдивейший; ^٩صَدِيقٌ всегда гово-

рящий правду, ^٩عَلَّامَة выдающийся учёный и т. п.

Выступая в роли подлежащих, сказуемых и некоторых других членов предложений и постепенно утрачивая своё чисто качес-

твенное значение, прилагательные, как и причастия, могут выражать значения существительных, т. е. субстантивироваться.

Например, прилагательное ^٥أَمِين *верный, надёжный* употребляется также в значениях: *секретарь, хранитель, смотритель, заведующий*. К субстантивированным причастиям и прилагательным относится также большая часть собственных имён мужчин и женщин: *قادر, جميلة, جميل, محمودة, محمود, كاملة, كامل, غفور, عباس, جبار* и т. п.

Имя профессии.

Отглагольные имена, образованные по модели ^٥فَعَالَة, часто обозначают ремесло или профессию. Например: ^٥كُتَابَة *писанье; секретарство*, ^٥خِياطة *шитьё; портняжничество* и т. п.

Для обозначения лиц по их профессии используется модель ^٥فَعَّالٌ. Например: ^٥طَحَّانٌ *мельник*, ^٥خَيَّاطٌ *портной*, ^٥حَدَّادٌ *кузнец* и т. п.

Глаголы начинания и близости.

Некоторые самостоятельные глаголы, вроде ^٥بَدَأَ, ^٥شَرَعَ, употребляются также в функции вспомогательных глаголов со значением *начинать, приступать*. Они ставятся в форме прошедшего времени, а смысловой (знаменательный) глагол при них—в форме настоящего-будущего времени изъявительного наклонения.

Примеры:

^٥شَرَعَ يَقْطُفُ أَثْمَارَهَا. Он начал снимать (её) плоды.

^٥أَخَذَتْ تَنْظُرُ إِلَيْنَا. Она начала смотреть на нас.

В обоих примерах глаголы—компоненты составного сказуемого согласованы с подразумеваемым подлежащим в роде и числе. Но когда подлежащее стоит между вспомогательным и смысловым глаголами, то по общему закону в числе согласуется с подлежащим только смысловой глагол, стоящий после подлежащего.

Например:

بَدَأَ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ يَتَذَمَّرُونَ Многие люди начали проявлять
недовольство. (Ахмад Баха
ад-дин.)

Вместо смыслового глагола при вспомогательных глаголах
أَخَذَ и شَرَعَ может стоять масдар с предлогом فِي:

شَرَعُوا فِي الْكِتَابَةِ. Они начали писать.

إِنَّ مِصْرَ أَخَذَتْ فِي التَّحْوِيلِ. Египет начал изменяться.
(Шауки Дайф.)

К глаголам близости относятся كَادَ (يَكَادُ) и др.,
которые означают «быть близким», «быть накануне чего-либо». Они
вносят в значение смыслового глагола дополнительный оттенок,
а именно, что действие или состояние, обозначаемое смысловым
глаголом, вот-вот начнётся, что оно почти совершилось или близ-
ко к тому, чтобы совершиться. В русском языке таких глаголов
нет, и данный оттенок значения передаётся с помощью наречий:
чуть не, едва, почти, вот-вот и т. п.

Наиболее употребительным из глаголов близости является
глагол كَادَ, который может употребляться в речи как в форме
прошедшего, так и в форме настояще-будущего времени. Смыс-
ловой глагол при нём ставится обычно в форме настояще-будущего
времени изъявительного наклонения.

Примеры:

فَكَادَ يَرْقُصُ فَرَحًا.

И он чуть не заплясал от радости. (М. Нуайме.)

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ عِلْمٌ بِالزَّرَاعَةِ وَلَا

У него не было знаний по сельскому хозяйству, и он почти не знал разницы между пшеницей и ячменём. (Ахмад Амин.)

يَكَادُ يَعْرِفُ الْفَرْقَ بَيْنَ الْقَمْحِ

وَالشَّعِيرِ.

Глагол **أَوْشَكَ** употребляется чаще всего в форме настоящего-будущего времени. Как правило, он сочетается со смысловым глаголом, стоящим в форме сослагательного наклонения с частицей **أَنَّ**.

Например:

لَقَدْ أَحْسَسْتُ أَنَّ كَرِثَةً تُوشِكُ

Я уже почувствовал, что со мной вот-вот случится какая-то беда.

أَنَّ تَحُلَّ بِي.

К глаголам близости примыкает ещё глагол **عَسَى** *быть возможным*. В отличие от предыдущих глаголов, он выражает модальное значение надежды и возможности и употребляется только в форме прошедшего времени. Смысловый глагол при нём ставится обычно в форме сослагательного наклонения с частицей **أَنَّ**.

Примеры:

عَسَى زَيْدٌ أَنْ يَكْتُبَ.

Зайд, может (быть), напишет.

وَمَا عَسَى تِلْكَ الْأَشْيَاءُ أَنْ تَكُونَ؟

Чем же могут быть эти вещи? (М. Нуайме.)

К этому глаголу могут присоединяться слитные местоимения, которые играют роль подлежащего: **عَسَاهُ** *может быть, он*; **عَسَايَ** *может быть, я* и т. п.

Упражнение 185. Выпишите из словаря значения следующих имён прилагательных и имён лиц по профессии и составьте с этими словами (устно и письменно) 20—30 предложений: بسيط, بارع, نحيف, سالم, خراط, حمال, أحلب, أبكم, جزار, أدعج, فطن, شبعان.

Упражнение 186. Прочитайте и переведите на русский язык следующие предложения:

بدأ هؤلاء الطلاب يتعلمون اللغة العربية منذ سنتين. إنهم يستطيعون الآن أن يتكلموا ويكتبوا الرسائل إلى أصدقائهم. كبرت فاطمة حتى كاد أبوها لا يعرفها. قالت لها المعلمة: ينبغي لك، يافاطمة، أن تجتهدي كثيرا و تسأليني عن المسائل الصعبة، لأن وقت الامتحان قريب جدا. اليس فى وسعك أن تجعلى هذا؟ لى رفيق نشيط، لا يكاد يرجع إلى البيت ويتناول الطعام حتى يسرع إلى المكتبة دون أن يستريح ولو قليلا. سافر أخى إلى موسكو دون أن أودعه. أراد أن يودع زوجته قبل الذهاب. رأيت صديقى فى قلب المدينة فكاد يطير فرحا. فلما مشينا معه ليلا فى الشوارع الصامتة أخذت الكلاب تنبح وشرع الناس يصيحون. كان الطقس رديئا وما كاد الشبان يغادرون النادى حتى أخذ يسقط المطر. إنى تعبت وأصبحت مريضا فأوشكت أن أموت من الخوف والألم. عسائى أن أكون سليما بعد يومين. الآن نودعكم!

كلمات

جَعَلَ (a) делать

وَدَّعَ прощаться; провожать (уезжающего)

وَدَّعْنَاكُمْ! } До свидания!
نودعكم!

غَادَرَ	покидать
أَسْرَعَ	спешить
قَلْبٌ	сердце, центр
ذَهَابٌ	уход, отправление
أَلَمٌ	боль, страдание
وَلَوْ	хотя бы
صَامِتٌ	молчаливый, тихий
صَاحَ (يَصِيحُ)	кричать
خَوْفٌ	страх
سَلِيمٌ	здоровый

Упражнение 187. Спишите и огласуйте текст упражнения 186-го, подчеркните в нём все глаголы начинания и близости вместе со смысловыми глаголами.

Упражнение 188. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Студент начал учить свои уроки. Он уже начал говорить по-арабски. Рабочие начали работать в новом здании. Крестьяне начали возвращаться с поля. Сегодня мы не хотим возвращаться домой. Махмуд чуть не надел пальто своего отца. Твоя сестра открыла ему дверь. Она хотела попрощаться со мною. Может быть, ты поймёшь мои слова. Ребёнок вот-вот упадёт с кровати.

Упражнение 189. Составьте три предложения, употребив в них глаголы начинания и близости.

في القطار

...أنفقت في هذه الخواطر ليلة كاملة قبل أن أنام من التعب. واستيقظت في اليوم التالي مع الصباح لأنظر مرة أخرى بعين الكتاب الروس القدامى إلى هذه العربة التي تركض منذ الأمس بغير ملل، حاملة هذا المجتمع العجيب: ناس من مصر وفتاة من موسكو، ورجل غامض من آسيا، وضباط الجيش الأحمر، وزوج و زوجة وأولاد... ولكنني لا أستطيع أن أتحدث مع واحد من هؤلاء. إن الذين يعرفون لغات أجنبية هنا نادرون، والتفاهم بالإشارة عبث، لا يصلح لتفهم أى موضوع. فلاشى إلا أن ننظر من النافذة.

والمنظر خارج القطار لم يتغير منذ أمس: الحقول التي لا آخر لها وأشجار الغابات العالية، وقرى متناثرة، ومحطات صغيرة تجلس الفلاحات على أرضها وقد فرشن أمامهن الجبن والزبد والخضر والفاكهة يعرضنها للبيع، وأطفال خارج أسوار المحطة يلعبون، ورجل أو امرأة عند كل مزلقان، وصفارة القطار يرتفع صوتها كل حين...

من كتاب «شهر في روسيا» لأحمد بهاء الدين.

کلمات

اسْتَيْقَظَ	просыпаться
أَنفَقَ	расходовать; проводить
عَرَبَةٌ	вагон
الَّذِينَ	которые
غَامِضٌ	замкнутый, непонятный, скрытый
مَنْظَرٌ	вид
تَغَيَّرَ	изменяться
بَيْعٌ	продажа
صَفَاةٌ	свисток, гудок
قَطَارٌ	поезд
خَاطِرٌ	(мн. خَوَاطِرُ) мысль
قَدِيمٌ	(мн. قَدَامَى) старый
ضَابِطٌ	(мн. ضَبَّاطٌ) офицер
إِشَارَةٌ	знак; жест
صَلَحَ	(y) быть годным
عَرَضَ	(u) выставлять

فَرَشَ	(y) расстилать
أَرْتَفَعُ	подниматься
تَالِ	следующий
كُتَّابٌ	писатели
مَلَلٌ	усталость
جَيْشٌ	армия
عَبَثٌ	бесполезный
فَلَا شَيْءَ إِلَّا أَنْ	и не остаётся ничего, кроме как...
مُتَنَازِرٌ	разбросанный
خَضَرٌ	зелень
مَرْ لِقَانٌ	переезд (железнодорожный)

Упражнение 191. Составьте вопросы к тексту упражнения 190-го

Упражнение 192. Подготовьте пересказ текста «В поезде».

Упражнение 193. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие пословицы:

(١) الدِّيكُ الفَصِيحُ مِنْ دَاخِلِ البَيْضَةِ يَصِيحُ.

(٢) إِنَّ الْحَدِيدَ بِالْحَدِيدِ يَفْلَحُ.

(٣) مَا كُلُّ بَيْضَاءٍ شَحْمَةٌ وَلَا كُلُّ سَوْدَاءٍ تَمْرَةٌ.

Степени сравнения имён прилагательных.

Отглагольные качественные прилагательные, кроме выражения положительной степени качества, могут выражать ещё сравнительную и превосходную степени качества. Обе эти степени (степени сравнения) имеют одну общую форму, которая образуется от I породы трёхбуквенных глаголов, не обозначающих

цвет или физический недостаток, по модели أَفْعَلُ.

Например:

أَحْسَنُ красивее, красивейший от حَسَنَ быть хорошим, красивым,

أكْبَرُ больший, наибольший от كَبُرَ быть большим, старшим и т. п.

При употреблении сравнительной степени в предложении, вслед за формой أَفْعَلُ, одинаковой в этом случае для обоих родов и выступающей в роли сказуемого, ставится предлог مِنْ с существительным (в форме родительного падежа), обозначающим предмет (или лицо), с которым сравнивается другой предмет (или лицо).

Примеры:

سَلِيمٌ أَحْسَنُ مِنْ مَحْمُودٍ. Салим красивее Махмуда.

فَاطِمَةُ أَحْسَنُ مِنْ مَرْيَمَ. Фатима красивее Марьям.

أَرَادَتْهُ أَصْلَبُ مِنَ الصَّوَانِ. Воля его твёрже кремня.
(М. Нуайме.)

В значении превосходной степени форма **أَفْعَلُ** не изменяясь по родам, ставится в сопряжённом состоянии с последующим существительным (в форме родительного падежа обычно множественного числа).

Примеры:

أَحْسَنُ الرِّجَالِ, самый красивый мужчина;

أَحْسَنُ النِّسَاءِ, самая красивая женщина;

أَقْرَبُ الطَّرِيقِ فِي الْجِبَالِ, ближайшая дорога в горах.

Примечание. Вторым компонентом изафетной пары такого типа может быть целое предложение:

هُوَ أَجْمَلُ مَا فِي الْأَرْضِ. Он самый красивый из того, что (есть) на земле.

Прилагательные в форме **أَفْعَلُ**, выражающие превосходную степень, могут сочетаться с существительными, как согласованные определения. Тогда эти прилагательные изменяются по родам и числам: м.р. **أَفْعَلُ**; мн. ч. м.р. — **أَفْعَالُ**; ж. р. — **فَعْلَى**; мн. ч. ж.р. — **فَعْلَيَاتُ**.

Примеры:

الرَّجُلُ الْأَحْسَنُ, самый красивый мужчина;

الْمَرْأَةُ الْحَسَنَى, самая красивая женщина;

الرِّجَالُ الْأَحْسَنُ, самые красивые мужчины;

النِّسَاءُ الْحَسَنَاتُ, самые красивые женщины.

Прилагательные, выражающие положительную степень качества и обозначающие цвет или физический недостаток, имеют, как известно, основную форму, образуемую по модели أَفْعَلُ. Сравнительная и превосходная степени таких имён прилагательных образуются описательно: путём сочетания одного из вспомогательных прилагательных того же типа (أَشَدُّ, أَقْلُ, أَكْثَرُ, أَحْسَنُ и др.) с данным прилагательным (в форме отвлечённого имени качества), которое ставится в форме винительного падежа.

Примеры:

أَقْلُ حُمْرَةً — *красный* — أَكْثَرُ أَبْيَضَ — *менее (наименее) красный;*

أَكْثَرُ أَبْيَضَ — *белый* — أَقْلُ حُمْرَةً — *более (наиболее) белый.*

В этих примерах حُمْرَةٌ — *краснота*, أَبْيَضٌ — *белизна* — имена качества.

Точно таким же описательным способом выражаются степени

сравнения, если от данного глагола форма по модели أَفْعَلُ не образуется. В этом случае после вспомогательного прилагательного ставится отвлечённое имя действия (масдар) соответствующей породы глагола в форме винительного падежа.

Примеры:

أَشَدُّ غَضَبًا — *более (наиболее) сердитый;*

أَحْسَنُ مُعَامَلَةً — *более (наиболее) обходительный;*

أَكْثَرُ تَقَدُّمًا — *более (наиболее) передовой.*

Слова خَيْرٌ — *добро; добрый, хороший* и شَرٌّ — *зло; злой, плохой* выражают значения соответствующих существительных и прилагательных всех степеней.

Примеры:

هُوَ خَيْرٌ مِنْكَ. Он лучше тебя.

شَرُّ النَّاسِ مَنْ لَا يَنْفَعُ النَّاسَ. Самый плохой из людей тот, кто не приносит пользы людям.

О г р а н и ч е н и е .

(الْتَّمِيزُ).

Ограничением называется имя существительное (в форме винительного падежа и в неопределённом состоянии), которое поясняет сказуемое и уточняет его значение.

Например:

طَابَ زَيْدٌ نَفْسًا. Зейд в хорошем расположении духа (т. е. Зейд доволен, счастлив).

В этом предложении ограничение نَفْسًا (от نَفْسٌ «душа») конкретизирует, уточняет содержание сказуемого-глагола طَابَ быть хорошим, приятным.

أَمْتَلَأَ الْإِنَاءُ مَاءً. Сосуд наполнился водой.

В данном предложении ограничением является слово ماء.

Ограничение чаще всего употребляется при сказуемом, выражаемом именем прилагательным в форме сравнительной или превосходной степени.

Например:

أَنْشَى الْأَسَدُ أَصْغَرَ مِنْهُ جَثَّةً وَأَسْرَعَ حَرَكَةً. Лывица меньше льва телом и быстрее в движении.

حَرَكَةً.

В этом предложении слова جَثَّةً тело и حَرَكَةً движение являются ограничениями для соответствующих однородных сказуе-

мых, выраженных именами прилагательными в форме сравнительной степени — أَصْغَرُ меньше и أَسْرَعُ быстрее.

الْقَاهِرَةُ أَجْمَلُ الْمَدِينِ فِي أَفْرِيقِيَّةَ
وَأَعْظَمُهَا حَضَارَةً وَعِمَارَةً.

Каир—самый красивый город в Африке и самый значительный (буквально: великий в ней) по (своей) культуре и архитектуре (буквально: зданиям).

Ограничениями являются ещё названия исчисляемых предметов после числительных от 11 до 99, а также имена существительные, стоящие после слов, обозначающих меру веса, длины, площади и т. п.

Примеры:

عِنْدِي ثَلَاثَةَ عَشَرَ كِتَابًا.

У меня есть тринадцать книг.

اِشْتَرَيْتُ رَطْلًا سَمْنًا وَرَطْلَيْنِ

Я купил ратл масла, два ратла винограда, один метр шёлка, один мudd пшеницы.

عَنْبًا وَمِثْرًا حَرِيرًا وَمِدًّا قَمْحًا.

Имя места и времени.

Имя места и времени обозначает место или время действия. Это имя образуется от исходной формы настоящего-будущего времени I породы трёхбуквенных глаголов путём замены в этой

форме приставки ي приставкой مَ, а окончания ـ —окончанием ـ. При этом второй коренной согласный сохраняет свою огласовку, если это фатха или кесра; если же он огласован даммой, то дамма заменяется фатхой или реже кесрой. Итак, имя места и времени

образуется по модели مَفْعَلٌ или مَفْعِلٌ.

Примеры:

مَنْبَعٌ источник — от نَبَعَ (а) вытекать;

مَجْلِسٌ место сидения; заседание — от جلس (и) сидеть;

مَقْعَدٌ скамейка; стул — от قَعَدَ (у) сидеть;

مَغْرِبٌ место или время заката; запад — от غَرَبَ (у)

заходить, закатываться (о солнце).

Кроме того, употребляется ещё модель مَفْعَلَةٌ, образованная от первой модели посредством прибавления к ней окончания ة.

Примеры:

مَطْبَعَةٌ типография — от طَبَعَ (а) печатать;

مَحْكَمَةٌ суд — от حَكَمَ (у) судить; править.

Имя места и времени от производных пород глаголов по своей форме (модели) совпадает с причастием страдательного залога соответствующей породы.

Например:

مُسْتَوْدَعٌ хранилище, склад.

Имя орудия.

Имена, обозначающие орудия действий, образуются от I породы переходных трёхбуквенных глаголов по трём моделям, а именно:

مَفْعَلٌ, مِفْعَالٌ, مِفْعَلَةٌ.

Примеры:

مِبْرَدٌ *напильник* — от بَرَدَ (y) *подпиливать*;

مِفْتَاحٌ *ключ* — от فَتَحَ (a) *открывать*;

مِطْرَقَةٌ *молоток* — от طَرَقَ (y) *стучать; ударять*.

Однако, кроме имён орудий, образованных по этим моделям, встречаются ещё разнообразные имена орудий, из которых многие не связаны с глаголами.

Примеры:

مِنْخَلٌ *сито*, فَأْسٌ *топор*, سِكِّينٌ *нож*, زَمَامٌ *повод* и т. п.

В современном арабском языке имеется тенденция к образованию новых имён орудий по модели فَعَالَةٌ. Например: جَرَّارَةٌ *трактор*, مَسَّاحَةٌ *резинка*, ثَلَّاجَةٌ *холодильник* и т. п.

Упражнение 194. Образуйте имена прилагательные со значениями сравнительной и превосходной степеней от нижеследующих глаголов и составьте (устно и письменно) 15—20 предложений с этими прилагательными:

صدق , ثقل , بعد , جهل , خصب , عذب , شجع , صعب , سهل .

Упражнение 195. Прочитайте и переведите на русский язык следующие предложения:

تكثر الفواكه فى أذربكستان. العنب والمشمش والتفاح والرمان وغيرها فواكه ناعم بأكلها فى مواسمها. بعض الفواكه حلو وبعضها حامض. أنا أحب الرمان ولاسيما عصيره. السفرجل أصلب من الكمثرى. وهومدور كالتفاح. نواة التفاح أصغر من نواة السفرجل. البلح من أكثر الفواكه فائدة ولكنه لايزرع فى

بلادنا. البرتقال واليوسفى من أكثر فواكه الشتاء وأرخصها ثمنا وأكثرها فائدة للجسم. فى هذه المبقلة ينبت الخيار والكرنب والبصل والثوم وغيره.

طشقند أجمل المدن فى آسيا الوسطى. فيها مكتبات مزودة بأحدث الكتب ودور العلاج مجهزة بأحدث العدد. جامعتها من أكبر الجامعات فى بلاد آسيا السوفياتية. بيتنا اقرب إلى هذه الجامعة من بيت صديقى. هو أطفى الناس. أبوه أشهر الفنانين. المطرقة والمنجل شعار دولتنا. النجار ينشر الخشب بالمنشار ويثقبه بالمثقب ويضرب المسمار بالمطرقة. الحديد والفولاذ من أهم المعادن الفلزية. من الفولاذ يصنعون المبراة والموسى والسكين والمقص والمنشار والمبرد والكماشة والشوكات والملاعق وغيرها.

كلمات

كَثُرَ (y) быть обильным, многочисленным

فَاكِهَةٌ (فَوَاكِهُ. mn.) фрукт, плод

حَلْوٌ сладкий

صَلَبَ (y) быть твёрдым

بَلَحٌ финики

زَرَعَ (a) сеять, сажать

يُوسُفَى мандарин

نَبَتٌ	(y) расти
دُورُ الْعِلَاجِ	лечебные учреждения
ثُومٌ	чеснок
وَعِدَةٌ	(мн. عِدَدٌ) аппарат, прибор
فُؤَادٌ	сталь
مَعْدِنٌ	месторождение (металлов), рудник; металл
مَعَادِنُ فِلْزِيَّةٌ	металлы
مُوسَى	бритва
مِلْعَقَةٌ	(мн. مَلَاعِقُ) ложка
مَوْسِمٌ	(мн. مَوَاسِمُ) сезон, время (жатвы и т. п.)
نَوَآةٌ	(мн. نَوَى) семя, косточка (плода)
رُمَّانٌ	гранаты
مَلَوْرٌ	круглый
فَائِدَةٌ	польза
بُرْتُقَالٌ	апельсины
رَخِيسٌ	дешёвый

ثَمَنٌ	стоимость, цена
كُرْنَبٌ	капуста
مُجَهَّزٌ	оборудованный
شِعَارٌ	герб ; лозунг
فَلِيزٌ	металл
مِسمَارٌ	гвоздь
مِبردٌ	напильник
كَمَّاشَةٌ	клещи
مِنْشَارٌ	пила
عَنْبٌ	виноград
عَصِيرٌ	сок
كُمُثْرَى	груши
تُفَّاحٌ	яблоки
سَفَرَجَلٌ	айва
مِشْمَشٌ	абрикосы
مُزَوَّدٌ	снабжённый; укомплектованный

مَبْقَلَةٌ	огород
خِيَارٌ	огурцы
مَنْجَلٌ	серп
نَشَرَ	(y) пилить
ثَقَّبَ	(y) продырявливать; сверлить
مُثَقَّبٌ	сверло
مَقَصٌّ	ножницы
مِبْرَاةٌ	перочинный нож
شَوْكَةٌ	(мн. شَوَكَاتٌ) вилка

Упражнение 196. Спишите и огласуйте текст упражнения 195-го, подчеркните в нём все имена прилагательные в форме сравнительной и превосходной степеней, а также все имена места и времени и имена орудий.

Упражнение 197. Переведите на арабский язык следующие предложения.

Махмуд—наиболее известный учёный в нашей республике. Его дом ближе к центру города, чем твой дом. Это самый большой дом в городе. Эта скамья длиннее той скамьи. На каком заводе ты работаешь? Не работаешь ли ты в типографии? Дай ножницы! Что ты хочешь делать со сверлом? Ешь эту пищу ложкой, а не вилок. Виноград и финики—самые полезные фрукты. Лук дешевле чеснока.

Упражнение 198. Составьте шесть предложений, употребив в них имена прилагательные в форме сравнительной и превосходной степеней, а также имена места и времени и имена орудий.

الغراب والثعلب

يُحكى أن غراباً سرق قطعة لحم وطار بها حتى نزل على شجرة ليأكلها. وكان تحت الشجرة ثعلب. فلما رأى الغراب أراد أن يأخذ قطعة اللحم منه بالحييلة. فقال: إنكم، معاشر الغربان، صوركم جميلة وأصواتكم حسنة ولا أعرف من بين الطيور أحسن منكم صوتاً وأجمل منظرًا. وإنى قد اشتقت لسماع أصواتكم. فأرجو ذلك أن تغرد قليلاً و تطربنى بصوتك الجميل. ولك منى جزيل الشكر. فانغتر الغراب بذلك و ظن أنه كما وصف الثعلب ذو صوت جميل وفرح فرحاشديدا ولم يملك نفسه حتى فتح فمه وصاح. فسقطت قطعة اللحم من فمه فأخذها الثعلب وأكلها.

«مبدأ القراءة» ٢

كلمات

غَرَابٌ (مِنْ. غَرَبَانٌ) ворона

ثَعْلَبٌ (مِنْ. ثَعَالِبٌ) лисица

سَرَقَ (u) воровать, красть

رَأَى он увидел

حَيْلَةٌ хитрость

أَرْجُو	я прошу
مَعَشَرٌ	(мн. مَعَاشِرُ) общество
أَطْرَبَ	веселить, радовать
غَرَّدَ	петь, щебетать
إِعْتَرَّ	прельщаться, обольститься
أَشْتَقُّ	я тосковала, страстно желала
فَمٌّ	рот

Упражнение 200. Составьте вопросы к тексту басни.

Упражнение 201. Подготовьте пересказ басни.

Упражнение 202. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) شَرُّ الْبِلَادِ مَكَانٌ لَا صَدِيقَ بِهِ.

(٢) وَيَلْ أَهْوَنُ مِنْ وَيَلَيْنِ.

(٣) رَبُّ سَكُوتٍ أَبْلَغُ مِنْ كَلَامٍ.

الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعَشْرُونَ ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.

Имя числительное.

Имена числительные обозначают количество или порядковые номера предметов и в соответствии с этим делятся на имена числительные количественные и порядковые. В арабском языке есть простые числительные, состоящие из одного слова, и сложные числительные, которые представляют собою сочетания двух или нескольких простых числительных.

Количественные числительные первого десятка.

Цифровое обозначение		Мужск. род	Перевод	Женск. род
Русск.	Арабск.			
1.	١	<div> <div>واحد</div> <div>أَحَدٌ</div> </div>	один, одна	<div> <div>وَاحِدَةٌ</div> <div>أَحَدَى</div> </div>
2.	٢	اِثْنَانِ	два, две	اِثْنَانِ
3.	٣	ثَلَاثَ	три	ثَلَاثَةٌ
4.	٤	أَرْبَعٌ	четыре	أَرْبَعَةٌ
5.	٥	خَمْسَ	пять	خَمْسَةٌ
6.	٦	سِتٌّ	шесть	سِتَّةٌ
7.	٧	سَبْعَ	семь	سَبْعَةٌ
8.	٨	ثَمَانِ	восемь	ثَمَانِيَةٌ
9.	٩	تِسْعَ	девять	تِسْعَةٌ
10.	١٠	عَشَرَ	десять	عَشْرَةٌ

Синтаксическая связь количественных числительных с наименованиями исчисляемых предметов выражается по-разному

Числительные اِثْنَانِ, اِثْنَانِ, وَاحِدَةٌ, وَاحِدٌ ставятся после на

именований исчисляемых предметов и согласуются с ними, как прилагательные:

وَاحِدٌ طَالِبٌ *один студент*; طَالِبَةٌ وَاحِدَةٌ *одна студентка*;

اِثْنَانِ طَالِبَانِ *два студента*; اِثْنَتَانِ طَالِبَتَانِ *две студентки*.

Количественные числительные от 3 до 10 сочетаются с наименованиями исчисляемых предметов двумя способами:

1. Ставятся в сопряжённом состоянии с наименованиями исчисляемых предметов, стоящими в этом случае в форме родительного падежа множественного числа. При этом род числительного должен быть противоположным роду имени существительного (наименования исчисляемых предметов), т. е. тому грамматическому роду, к которому относится это существительное в форме единственного числа.

Примеры:

ثَلَاثَةُ طُلَّابٍ *три студента*; ثَلَاثُ طَالِبَاتٍ *три студентки*;

خَمْسَةُ طُلَّابٍ *пять студентов*; خَمْسُ طَالِبَاتٍ *пять студенток*.

В современном литературном арабском языке такая изафетная пара часто разъединяется предлогом مِنْ, т. е. заменяется сочетанием, в котором наименование исчисляемых предметов, стоящее в форме родительного падежа множественного числа с предлогом مِنْ, постпозитивно примыкает к числительному. употребляемому в этом случае в неопределённом состоянии.

Например:

أَرْبَعَةٌ مِنَ الطُّلَّابِ *четыре студента*.

2. Сформируются как приложения и ставятся после наименования исчисляемых предметов, которое в этом случае стоит в

форме множественного числа и с которым числительные согласуются в падеже и состоянии, причём грамматический род у существительного и числительного должен быть противоположным.

Примеры:

وَوُكْتُبُ سِتَّةَ шесть книг,

الْكُتُبِ السِّتَّةِ шесть книг (определённых),

حَيَّاتٍ أَرْبَعُ четыре змеи,

الْقَوَاعِدُ الثَّلَاثُ три правила (определённых).

Для обозначения неопределённого количества предметов (от 3 до 10) употребляется слово بَضْعٌ (ж. р. بَضْعَةٌ) *несколько*, которое сочетается со следующим за ним именем, как любое количественное числительное от 3 до 10.

Примеры:

بَضْعُ سَنَوَاتٍ } *несколько лет.*
 بَضْعَةُ أَعوَامٍ }

Неопределённое количество предметов, превышающее 10 и до 20, превышающее 20 и до 30, и т. д. обозначается словом نَيْفٌ *излишек*.

Например:

عَشْرَةٌ وَنَيْفٌ وَكُتُبُ десять с лишним книг.

Количественные числительные первого десятка склоняются по всем трём падежам. Но числительные اِثْنَانِ и اِثْنَانِ, как и

всякие имена в форме двойственного числа с окончанием

إن - *ани*, имеют только две падежные формы:

И. اثنان, اثنتان;

Р.-В. اثنین, اثنتین.

Слово ^٩أحد употребляется ещё в значении русского неопределённого местоимения *кто-то*, *некий*, а при отрицании—в значении местоимения *никто*.

Например:

دَخَلَ أَحَدٌ. *Кто-то вошёл.*

مَادَخَلَ أَحَدٌ. *Никто не вошёл.*

Количественные числительные свыше 11.

Количественные числительные от 11 до 19 представляют собой неизменяемые сочетания названий единиц с числительным 10, в которых компоненты находятся в сопряжённом состоянии. В этих сочетаниях оба компонента стоят всегда в форме винительного падежа без танвина. Исключение составляет лишь числительное *два* в составе сложного числительного *двенадцать*, в котором числительное *два* склоняется, как имя в форме двойственного числа, находящееся в сопряжённом состоянии.

Количественные числительные второго десятка следующие:

11. ١١ أَحَدَ عَشَرَ *одиннадцать* أَحَدَى عَشْرَةً

12. ١٢ И. اثنَا عَشَرَ *двенадцать* اِثْنَا عَشْرَةً

Р.-В. اِثْنَى عَشَرَ اِثْنَتَى عَشْرَةً

13.	١٣	ثَلَاثَةُ عَشَرَ	тринадцать	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
14.	١٤	أَرْبَعَةٌ	четырнадцать	أَرْبَعَ
15.	١٥	خَمْسَةٌ	пятнадцать	خَمْسَ
16.	١٦	سِتَّةٌ	шестнадцать	سِتَّ
17.	١٧	سَبْعَةٌ	семнадцать	سَبْعَ
18.	١٨	ثَمَانِيَةٌ	восемнадцать	ثَمَانِي
19.	١٩	تِسْعَةٌ	девятнадцать	تِسْعَ

После числительных от 11 до 99 включительно названия исчисляемых предметов ставятся в форме винительного падежа единственного числа и в неопределённом состоянии.

Например:

ثَلَاثَةُ عَشَرَ طَالِبًا тринадцать студентов,
 ثَلَاثَ عَشْرَةَ طَالِبَةً тринадцать студенток.

Количественные числительные, обозначающие круглые десятки, по родам не изменяются. Они образуются от соответствующих числительных первого десятка с помощью окончания

وَنَ :

20.	٢٠	عِشْرُونَ	двадцать
30.	٣٠	ثَلَاثُونَ	тридцать
40.	٤٠	أَرْبَعُونَ	сорок
50.	٥٠	خَمْسُونَ	пятьдесят

60.	٦٠	سِتُونَ	шестьдесят
70.	٧٠	سَبْعُونَ	семьдесят
80.	٨٠	ثَمَانُونَ	восемьдесят
90.	٩٠	تِسْعُونَ	девяносто

Примеры:

ثَلَاثُونَ كِتَابًا *тридцать книг*, خَمْسُونَ جَرِيدَةً *пятьдесят газет*.

Эти числительные склоняются как имена в форме правильного множественного числа, т. е. имеют две падежные формы:

И. عَشْرُونَ

Р.-В. عَشْرِينَ

Названия единиц в составе количественных числительных от 21 до 99 соединяются с названиями десятков при помощи союза **وَ** и склоняются по трём падежам (исключения: несклоняемое числительное أَحَدٌ и двухпадежные числительные

(اِثْنَتَانِ и اِثْنَانِ):

21. ٢١	»	أَحَدٌ (وَاحِدٌ) وَعِشْرُونَ طَالِبًا	»	أَحَدَى (وَاحِدَةٌ) وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
22. ٢٢	»	اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ	»	اِثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ
23. ٢٣	»	ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ	»	ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ

и т. д. до 99.

Числительные مائة (или مئة) *сто* и ألف *тысяча*, а также их формы двойственного числа — مائتان (или مئتان) *двести* и ألفان *две тысячи* употребляются в сопряжённом состоянии с идущими вслед за ними названиями исчисляемых предметов, стоящими в форме родительного падежа единственного числа.

Примеры:

مائة كتاب *сто книг*; ألف كتاب *тысяча книг*;

مائتا بيت *двести домов*; ألفانسة *две тысячи душ* и т.п.

При образовании таких числительных, как, например, 300, 400, 500, 3000, 4000, 5000 и т. п., слова مائة и ألف (мн. آلاف) сами выступают в роли названий исчисляемых предметов, причём слово مائة ставится всегда в форме единственного числа.

Примеры:

أربعة آلاف (или ثلاثمائة) *триста*, *четыре тысячи*,

ثلاثة عشر ألفاً *тринадцать тысяч* и т. д.

Сложные числительные, вроде 101, 102, 201, 202 и т. п., сочетаются с названиями исчисляемых предметов так:

مائة كتاب وكتاب *сто одна книга*,

مائة كتاب وكتابان *сто две книги*,

ألف ليلة وليلة *тысяча одна ночь* и т. п.

В остальных случаях они сочетаются с названиями исчисляемых предметов по следующим образцам:

مِائَةٌ وَثَلَاثَةٌ كُتِبَ сто три книги,

مِائَتَانِ وَخَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ كِتَابًا. двести двадцать пять книг,

أَرْبَعُ مِائَةٍ وَثَمَانِيَةٌ وَسِتُّونَ كِتَابًا. четыреста шестьдесят восемь книг и т. п.

Употребляются ещё числительные مِائَةُ أَلْفٍ сто тысяч,

أَلْفُ أَلْفٍ двести тысяч и т. д. и أَلْفُ أَلْفَيْنِ миллион. В совре-

менный язык вошли слова مِلْيُون (мн. مِلْيَيْنِ) миллион, مِلْيَارْ

(мн. مِلْيَارَاتِ) миллиард.

В предложении количественные числительные употребляются в качестве подлежащего, сказуемого, дополнения или обстоятельства:

Примеры:

فِي هَذَا الْكِتَابِ تِسْعُونَ صَحِيفَةً. В этой книге девяносто страниц.

بَعْضُ الشُّهُورِ ثَلَاثُونَ يَوْمًا. Некоторые месяцы (имеют) по тридцать дней.

هُوَ كَتَبَ ثَلَاثَ كَلِمَاتٍ. Он написал три слова.

جَلَسْنَا أَرْبَعَ سَاعَاتٍ. Мы сидели четыре часа.

Местоимение كَمْ.

Для выражения вопроса о количестве чего-либо употребляется вопросительное местоимение كَمْ сколько?. Существительное при нём ставится в форме винительного падежа единственного числа и в неопределённом состоянии.

Примеры:

كَمْ طَالِباً فِي هَذِهِ الْعُرْفَةِ؟ Сколько студентов в этой комнате?

كَمْ مَرَّةً قَرَأْتَ دَرْسَكَ؟ Сколько раз прочитал ты свой урок?

Вопрос о возрасте человека строится так:

كَمْ عُمْرُكَ؟ или كَمْ سَنَةٌ عُمْرُكَ؟ Сколько тебе лет?

Ответ: عُمْرِي عِشْرُونَ سَنَةً Мне двадцать лет.

Местоимение كَمْ употребляется ещё в функции восклицательного слова со значением «как много!» и выражает множество, многочисленность того, что обозначает существительное, идущее после него. Существительное это ставится в форме родительного падежа (без предлога или с предлогом مِنْ) единственного или ломаной формы множественного числа.

Примеры:

كَمْ رَجُلٍ فِي الْمَيْدَانِ! Сколько (как много) мужчин на площади!

كَمْ مِنْ بِلَادٍ سَكَنْتُهَا! В скольких странах я жил!

Слово **كَمْ** выражает также модальный оттенок восхищения по поводу качества или степени проявления действия:

كَمْ أَنْتِ جَمِيلَةٌ!.. وَكَمْ أُحِبُّكِ!
كَمْ أَكْرَهُ أَنْ أَتْرُكَكَ وَحِيدَةً
فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الْعَاصِفَةِ!

Как ты красива!.. Как я тебя люблю! Как я не хочу оставить тебя одну в этой беспокойной жизни.

(Ю. ас-Сибави.)

Упражнение 203. Назовите устно количественные числительные от 1 до 20 вместе с названиями исчисляемых предметов—словами **صحيفة** и **درس**.

Упражнение 204. Напишите словами количественные числительные 22, 37, 46, 61, 73, 95 в сочетании с существительными **مجلة** и **كتاب**, а затем прочитайте вслух эти словосочетания.

Упражнение 205. Просклоняйте числительные 52, 84 и 152 в формах мужского и женского рода.

Упражнение 206. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующие предложения:

في الصف الأول من القسم العربي ثمانية طلاب وتسع طالبات.
قرأت درسي خمس مرات ولذلك فهمته جيدا. اليوم حفظت
عشر كلمات جديدة. وصل إلينا أمس ثلاث جرائد وأربع مجلات.
خذ مجلة واحدة واقرأ. وقتك أغلى ما في الحياة. وضعت فاطمة في
محفظتها ثلاثة دفاتر وقلم الحبر فذهبت إلى المدرسة. كم ورقة
في الدفتر؟ فيه ست وثلاثون ورقة. في هذا الكتاب المدرسي
ثمانى عشرة حكاية قصيرة. في تلك البلدة ثلاثة آلاف وخمسمائة
واثنان وسبعون بيتا. فيها جامعة واحدة وثلاث مكتبات وثمانية
وتسعون كتابا وأربع وستون مدرسة ثانوية وثلاثة مسارح وعدة
دور للسينما. في هذه القرية ستمائة وثلاث وخمسون نسمة. في

ذلك المصنع الفاعمل ومائتا عاملة. قرأنا من هذا الكتاب سبعة وأربعين درسا. سأل الطلاب المعلم عن أربع وعشرين مسألة. سمعت أنه كتب في هذه السنة اثنتى عشرة مقالة مهمة. عمره اثنتان وخمسون سنة، أى هو أصغر منك بثلاث سنوات. إنهم هم الرفاق الأربعة الذين يعملون هنا من زمان. وأكبرهم سنا هو محمود الذى ناهز الأربعين.

كلمات

أَعْلَى	дороже; самый дорогой
بُيُوتٌ	начальная школа
زَمِيلٌ	(مِ. مَلَأَ) коллега
مَوْجِبٌ	важный
مِنْ زَمَانٍ	уже давно
نَاهَزَ	приближаться, достигать
نَسَمَةٌ	душа, человек (при счёте)
سِنٌ	возраст

Упражнение 207. Переведите на арабский язык следующие предложения:

В этом доме сорок три квартиры. И в каждой квартире четыре комнаты, (один) коридор и кухня. В большой комнате три окна и одна дверь. В ней два стола, двенадцать стульев, два дивана и одно зеркало. Моя сестра положила в шкаф шесть книг и три карты. Сколько часов сидела она здесь? Она выучила сегодня восемнадцать новых слов. В этой начальной школе двести три-

дцать три ученика и двести девятнадцать учениц. Сколько раз был ты в ней (т. е. в школе)? Сколько писем приходит к нам каждый день!

Упражнение 208. Составьте восемь предложений, употребив в них количественные числительные.

Упражнение 209. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык рассказ:

الجواد المسروق

سُرِقَ لأحد الفلاحين جواد جميل قد رباه منذ كان مهرا. فذهب الفلاح إلى سوق الخيل ليشتري جوادا غيره. وفيما هويتأمل في اخيل المعروضة للبيع وجد جواده بينها فقبض على لجامه وصاح بأعلى صوته:

— هذا الجواد لى وقد سرق منى منذ ثلاثة أيام. فقال الرجل الذى جاء به إلى السوق لبيعه:

— أنت مخطىء، يا صاحبى، لأننى اشتريت هذا الجواد منذ سنتين.

فأسرع الفلاح ووضع يديه على عيني الجواد وقال للرجل: — تزعم أنك اشتريته منذ زمن! قل لى أى عينيه عوراء؟

اضطرب الرجل وتردد فى الجواب ثم قال: العين اليسرى. فقال الفلاح: أخطأت، لأن العين اليسرى سليمة ورفع يده عنها. فضحك الرجل وقال:

— أجل، أخطأت، أريد القول إنه أعور العين اليمنى.

فرّفع الفّلاح يده الثّانية، فإذا بالعين اليمنى سليمة ايضاً.
 ووضّح للنّاس الذين تجمّعوا . حولها كذب الرّجل.
 فما كان منه إلّا أن توارى تاركا الجواد لصاحبه الفّلاح.
 «المرج الثّالث»

كلمات

جَوَادٌ	породистая лошадь, скакун
قبض على	(u) схватывать
أَعْلَى	самый высокий
بِأَعْلَى صَوْتِهِ	громко
زَعَمَ	(y) утверждать
اضْطَرَبَ	волноваться
تَوَارَى	скрываться, исчезать
خَيْلٌ	лошади
تَأَمَّلَ	смотреть, рассматривать
بَاعَ (يَبِيعُ)	продавать
أَعْوَرُ	(ж. р. عَوْرَأُ) кривой
وضّح	быть ясным, выясняться
فَمَا كَانَ مِنْهُ إِلَّا أَنْ تَوَارَى	и ему ничего больше не оставалось как удрать

مهر	жеребёнок
معروض	предлагаемый
مُخْطِئ	ошибающийся
أَخْطَأَ	ошибаться
تَرَدَّدَ	колебаться
الثَّانِيَّةُ	вторая
أَجَلَ	да

Упражнение 210. Составьте вопросы к тексту упражнения 209-го.

Упражнение 211. Подготовьте пересказ текста упражнения 209-го.

Упражнение 212. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) اِثْنَانِ لَا يَشْبَعَانِ: طَالِبٌ عِلْمٍ وَطَالِبٌ مَالٍ.

(٢) حَرْفٌ فِي قَلْبِكَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفٍ فِي كُتُبِكَ.

(٣) أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ.

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعَشْرُونَ. ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.

Порядковые числительные.

Порядковые числительные первого десятка образуются от корней соответствующих количественных числительных по модели فَاعِلٌ (ж. р. فَاعِلَةٌ). Исключение составляют: числительное

أَوَّلٌ (ж. р. أُولَى) первый, образованное от другого корня, и

числительное ^٦سادس (ж. р. ^٦سادسة) *шестой*, которое образовано не от ست, а от سلس. Порядковые числительные первого десятка следующие:

Мужск. род	Женск. род
أَوَّلٌ <i>первый</i>	أُولَى <i>первая</i>
ثَانٍ (الثَانِي) <i>второй</i>	ثَانِيَةٌ <i>вторая</i>
ثَالِثٌ <i>третий</i>	ثَالِثَةٌ <i>третья</i>
رَابِعٌ <i>четвёртый</i>	رَابِعَةٌ <i>четвёртая</i>
خَامِسٌ <i>пятый</i>	خَامِيسَةٌ <i>пятая</i>
سَادِسٌ <i>шестой</i>	سَادِسَةٌ <i>шестая</i>
سَابِعٌ <i>седьмой</i>	سَابِعَةٌ <i>седьмая</i>
ثَامِنٌ <i>восьмой</i>	ثَامِنَةٌ <i>восьмая</i>
تَاسِعٌ <i>девятый</i>	تَاسِعَةٌ <i>девятая</i>
عَاشِرٌ <i>десятый</i>	عَاشِرَةٌ <i>десятая</i>

Сложные порядковые числительные от 11 до 99 образуются так: сначала идут названия единиц—порядковые числительные (см. таблицу, помещённую выше), а затем—названия десятков—соответствующие количественные числительные. При этом слово *первый* обозначается числительным ^٧حَادٍ (ж. р. ^٧حَادِيَةٌ).

В порядковых числительных от 11 до 19 названия единиц находятся в сопряжённом состоянии с названиями десятков,

причём оба компонента не изменяются по падежам и всегда стоят в форме винительного падежа:

Мужск. род

Женск. род

حَادِي عَشْرَ одиннадцатый

حَادِيَّةٌ عَشْرَةٌ одиннадцатая

ثَانِي عَشْرَ двенадцатый

ثَانِيَّةٌ عَشْرَةٌ двенадцатая

ثَالِثَ عَشْرَ тринадцатый

ثَالِثَةٌ عَشْرَةٌ тринадцатая

и т. д.

Начиная с 21 и дальше до 99, названия единиц сочетаются с названиями десятков с помощью союза **و** и склоняются по трём падежам:

حَادِي وَعِشْرُونَ двадцать первый حَادِيَّةٌ وَعِشْرَةٌ двадцать первая

ثَانِي وَعِشْرُونَ двадцать второй ثَانِيَّةٌ وَعِشْرَةٌ двадцать вто-
рая

ثَالِثَ وَعِشْرُونَ двадцать третий ثَالِثَةٌ وَعِشْرَةٌ двадцать тре-
тья

и т. д.

Порядковые числительные — названия круглых десятков: *двадцатый, тридцатый* и т. д., а также числительное *сотый* по форме совпадают с соответствующими количественными числительными и не изменяются по родам, т. е. слово **عِشْرُونَ**, например, может означать *двадцать, двадцатый* и *двадцатая*.

В предложениях порядковые числительные выступают в роли согласованных постпозитивных определений: **الْبَيْتُ الْأَوَّلُ** *пер-
вый дом*; **الْغُرْفَةُ الْأُولَى** *первая комната*; **الدَّرْسُ الْخَامِسُ** *пя-
тый урок* и т. п.

Во втором десятке артикль **ال** может присоединяться только к названиям единиц:

الْصَّفْحَةُ الْخَامِسَةُ عَشْرَةَ *пятнадцатая страница.*
الْدَّرْسُ الْخَامِسَ عَشَرَ *пятнадцатый урок;*

Во всех остальных порядковых числительных, начиная с 21 и дальше, артикль **ال** может присоединяться как к названиям единиц, так и к названиям круглых десятков.

Например:

الْدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ *двадцать пятый урок,*

الْصَّفْحَةُ الْخَامِسَةُ وَالْعِشْرُونَ *двадцать пятая страница,*

الْصَّفْحَةُ الْمِائَةُ وَالْخَامِسَةُ *195-я страница.*

وَالْتِسْعُونَ

Дробные числительные.

Дробные числительные от $1/3$ до $1/10$ образуются от корней соответствующих количественных числительных по модели **فَعْلٌ** или **فَعْلٌ**.

Например:

$1/3$ — ثُلُثٌ или ثُلُثٌ; $1/4$ — رُبْعٌ или رُبْعٌ и т. д.

Но для дроби $1/2$ есть особое слово — نِصْفٌ (мн. أَنْصَافٌ).

Простые правильные дроби со знаменателем до 10 выражаются изафетными сочетаниями названий числителя и знаменателя:

ثَلَاثَةٌ أَرْبَاعٍ — $3/4$, где أَرْبَاعٌ — форма мн. ч. от رُبْعٌ.

Остальные правильные дроби выражаются описательно с помощью существительного جزء (мн. أجزاء) *часть* и предложением *часть* *из* *чего-либо*.

Например:

$$\frac{5}{19} - \text{خُمْسَةُ أَجْزَاءٍ مِنْ تِسْعَةِ عَشَرَ جُزْءًا}$$

Смешанные дроби выражаются сочетаниями названий целого числа и дроби, соединяемых с помощью союза *и*:

$$7\frac{1}{4} - \text{سَبْعَةٌ وَرَبْعٌ}$$

Разделительные числительные.

Разделительные числительные образуются либо путём простого удвоения количественных числительных: *один* *и* *один* по *одному*; либо посредством особой формы числительных по модели *три* *или* *три*: *три* *или* *три* по *три*; либо, наконец, путём удвоения этих особых форм: *три* *или* *три* по *три*.

Кратные числительные.

Кратные числительные образуются от корней соответствующих количественных числительных по форме причастий страдательного залога II породы, т. е. по модели *четыре* *или* *четыре*. Например: *четыре* *или* *четыре* *учетверённый*; *квадрат*, *четыре* *или* *четыре* *упятерённый* и т. п.

Обозначение процентов.

Для обозначения процентов употребляется слово *сто* с предлогом *в* (или *из*). Например: *восемь процентов* *в* *сто* *или* *восемь процентов* *из* *сто*.

Обозначение даты и времени суток.

Для обозначения календарных дат и времени суток в часах и минутах употребляются порядковые числительные.

Например:

فِي التَّاسِعِ مِنْ (شَهْرِ) أَيْلُولَ *девятого сентября,*

فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ *в пять часов.*

На вопрос *كَمْ السَّاعَةُ؟* *Который час?* отвечают так:

السَّاعَةُ السَّادِسَةُ تَمَامًا
или السَّاعَةُ السَّادِسَةُ بِالضَّبْطِ } *ровно шесть часов,*

السَّاعَةُ السَّادِسَةُ الْأَعَشَرَ دَقَائِقَ *без десяти шесть часов,*

السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَعَشْرُ دَقَائِقَ *десять минут седьмого,*

السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ وَالنِّصْفُ *половина шестого и т. п.*

Как видно из примеров, для обозначения минут употребляются количественные числительные с частицей исключения *أَلَّا* без, кроме или с соединительным союзом *وَ*.

Для обозначения календарных дат в годах обычно употребляются количественные числительные. Но числительные первого десятка в этих случаях иногда ставятся в форме порядковых числительных.

Примеры:

كُتِبَ (فِي سَنَةٍ) سَنَةَ أَلْفٍ وَتِسْعِمِائَةٍ وَتِسْعٍ وَخَمْسِينَ.
 كُتِبَ (فِي سَنَةٍ) سَنَةَ تِسْعٍ وَخَمْسِينَ وَتِسْعِمِائَةٍ وَأَلْفٍ.
 كُتِبَ فِي السَّنَةِ التَّاسِعَةِ وَالْخَمْسِينَ بَعْدَ أَلْفٍ وَتِسْعِمِائَةٍ
 سَنَةٍ.

Написано в
1959 году.

Названия месяцев.

В арабских странах пользуются солнечным и лунным календарями. Месяцы солнечного календаря носят либо сирийские, либо арабизированные европейские названия, а именно:

Русские	Европейские	Сирийские
Январь	يَنَائِرُ	كَانُونُ الثَّانِي
Февраль	فَبْرَائِرُ	شُبَّاطُ
Март	مَارِسُ	أَذَّارُ
Апрель	أَبْرِيلُ	نَيْسَانُ
Май	مَآيُو	أَيَّارُ
Июнь	يُونِيُو	حَزِيرَانُ
Июль	يُولِيُو	تَمُوزُ
Август	أَغْصَاطُسُ	أَبُ

Сентябрь	سَبْتَمْبَرُ	أَيْلُولُ
Октябрь	أَكْتُوبَرُ	تَشْرِينُ الْأَوَّلُ
Ноябрь	نُوفَمْبَرُ	تَشْرِينُ الثَّانِي
Декабрь	دَسَمْبَرُ	كَانُونُ الْأَوَّلُ

Названия лунных месяцев.

№№ п/п	Арабские названия	Русские написания
1.	الْمَحْرَمُ	Мухаррам
2.	صَفَرُ	Сафар
3.	رَبِيعُ الْأَوَّلُ	Раби I
4.	رَبِيعُ الثَّانِي	Раби II
5.	جُمَادَى الْأُولَى	Джумада I
6.	جُمَادَى الْآخِرَةُ	Джумада II
7.	رَجَبُ	Раджаб
8.	شَعْبَانُ	Шаабан
9.	رَمَضَانُ	Рамадан
10.	شَوَّالُ	Шаввал
11.	ذُو الْقَعْدَةِ	Зул-Каада
12.	ذُو الْحِجَّةِ	Зул-Хиджжа

Длина лунного месяца—29 и 30 дней (попеременно). Лунный год (354 дня) короче солнечного (365 дней) на 11 дней. Поэтому на 32 солнечных года приходится 33 лунных. Мусульманское лето-счисление начинается со дня переселения (هجرة хиджра) Мухаммеда из Мекки в Медину, т. е. с 16 июля 622 года н. э. Для пересчёта года по хиджре (X) на год нашей эры (H) и для обратного пересчёта пользуются соответственно следующими формулами:

$$H = X - \frac{X}{33} + 622$$

$$X = H - 622 + \frac{H - 622}{32}$$

Названия дней недели:

يَوْمُ الْأَحَدِ	воскресенье
الْاِثْنَيْنِ »	понедельник
الثَّلَاثَاءِ »	вторник
الرَّابِعَاءِ »	среда
الْخَمِيسِ »	четверг
الْجُمُعَةِ »	пятница
السَّبْتِ »	суббота

Слово يَوْمُ может опускаться: الْاِثْنَانِ воскресенье, الْاَحَدُ понедельник и т. д.

Упражнение 213. Напишите словами и прочитайте вслух следующие дробные числительные: $1/5$, $1/6$, $1/7$, $1/8$, $3/14$, $8 \frac{1}{2}$.

Упражнение 214. Образуйте кратные числительные от количественных числительных 3, 6, 7, 8.

Упражнение 215. Переведите на арабский язык следующие даты: 1917 год, 1948 год, 1802 год, 1755 год.

Упражнение 216. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующие предложения:

فى هذا الكتاب المدرسى تسعة وثلاثون درسا. الدرس الأول سهل واما الدرس الثانى فهو ليس بسهل. الدرس التاسع أصعب من الدرس الثامن. الدرس الحادى والعشرون أصعب الدروس. فى يوم السبت قرأنا الصحيفة الحادية عشرة. منذ أربعة أيام أخذنا نقرأ حكايات رائعة. فى يوم الأربعاء رجعنا من الجامعة فى الساعة الثالثة وسبع دقائق بعد الظهر.

نهض هذا العامل من نومه فى الساعة السابعة إلابعا وتناول الفطور ثم ذهب إلى المعمل حيث شرع فى العمل فى الساعة الثامنة تماما. هو يعيش فى الطبقة الأولى من هذه البناية. تزوجت أخته فى التاسعة عشرة من عمرها ولها الآن ستة من الأولاد. قابلت هذا الرفيق فى العاشر من تموز وتكلمنا معه طويلا. شعرت بأننا اصدقاء منذ عشرين سنة. تزوج ابنه منذ سنتين وهو فى العشرين من عمره أوفى الثانية والعشرين على الأكثر. هو بدأ يعمل فى الثالثة عشرة من عمره. هم يعيشون فى الغرفة الأولى من هذا البيت. وُلد محمود سنة ألف وتسعمائة وخمس وثلاثين.

وضع المؤتمر الثانى والعشرون للحزب الشيوعى فى الاتحاد السوفياتى البرنامج الجديد للحزب. هذا برنامج بناء الشيوعية فى بلادنا. الشيوعية نظام اجتماعى يطبق فيه مبدأ أن يقدم كل فرد من الجهد حسب مقدرته وأن يحصل من اللازم قدر احتياجاته.

كلمات

رائع

чудесный, замечательный

طبّق

применять

الشيوعية

коммунизм

شعرّب

(y) чувствовать

مقلّرة

сила, способность

مبدأ

принцип

على الأكثر

самое большее, не более

نظام

строй

Упражнение 217. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Эта семья живёт на втором этаже, в двенадцатой комнате. Одиннадцатого апреля я встретил твоего друга. Без двадцати десять он пойдёт на работу. Ему сейчас двадцать семь лет. Моя сестра поступила в университет три года тому назад, в возрасте девятнадцати лет. Она уходит туда каждое утро в четверть девятого. В понедельник они учили тринадцатый урок из этой книги. Девятнадцатого июня студенты соберутся в кабинете декана. Мой отец начал работать в возрасте одиннадцати лет. Он родился в 1896 году.

Упражнение 218. Составьте пять предложений, употребив в них порядковые, дробные и другие числительные.

موسكو

لاحت لنا موسكو... كان أول ما بدا منها مبنى الجامعة الأبيض الهائل النى تتراعى أطرافه على مساحة شاسعة ويرتفع قلبه ستة وثلاثين طابقا، يعلوها برج طويل يحمل فوق قمته نجمة حمراء. وقالتلى هيلين: إن الجامعة مقامة على مكان مرتفع بحيث يراها القادم إلى موسكو سواء كان قادما بالسكة الحديدية أو بالسيارة أو من المطار.

وعندما انطلقت بنا السيارات إلى قلب موسكو خطفت أبصارنا قباب الكرملين المذهبة تعكس شمس الغروب. إنها نفس القباب التى خطفت أبصار نابليون مرة فجاء إليها على رأس نصف مليون جندي. فلمبات تحتها ليلة وأغلق جفنيه ظانا أنه ملكها اشتعل فيها الحريق الكبير وأسرع وهوينجوب نفسه وجيشه من النيران والثلوج.

وهى أيضا نفس القباب التى خطفت أبصار هتلر بعد أكثر من مائة سنة فجاء إليها على رأس ثلاثة ملايين من الجنود. ولكنه كان أقل خطا من سابقه فلم يبيت تحتها ليلة ولا اكتحلت ببريقها عيناها. إنما كان حظه أن يدق أبوابها من بعيد ثم ينكص حتى مخبئه الأرضى حيث وضع المسدس فى فمه وأفرغ الرصاص.

ووصلت السيارة إلى ميدان فسيح بضج بالحركة ثم توقفت أمام مبنى ضخيم.

هذا هو فندق (موسكفا) أحد الفنادق الأولى في موسكو. إنه مبنى هائل يتكون من أربعة عشر طابقاً و يشغل مساحة واسعة. في الدور الأرضي منه توجد قاعات ضخمة ومحطة للمетро تحت الأرض و بعض محلات صغيرة لبيع طوابع البريد والهدايا ورجل يمسح حذاء زبون يجلس على مقعد مرتفع.

و الفندق يحتوى على مايقرب من ١٢٠٠ غرفة. كل غرفة مزودة بحمام و تليفون و جهاز تليفزيون. و في الدور الثالث يوجد مطعم ضخم. و في الدور السابع شرفة واسعة تستعمل كحديقة سطح في ليالى الصيف.

كانت حجرتى تقع في الدور السادس. ومن نافذتها رأيت مبنى ضخماً ظلت نوافذه مضيئة طوال الليل. ذلك مبنى رئاسة الوزراء. أما الواجهة الأخرى للفندق فهي تطل على الميدان الأحمر

وأبراج الكرملين.

(أحمد بهاء الدين)

كلمات

لَا حَ (يُلَوِّحُ)

казаться, виднеться

عَلَا (يَعْلُو)

возвышаться

مَسَاحَةٌ

территория, площадь

قِمَّةٌ	верх, вершина
مَطَارٌ	аэродром
انْطَلَقَ بـ	умчать
جُنْدِيٌّ	солдат
حَرِيقٌ	пожар
نَجَا (يَنْجُو)	спасаться
حَظٌّ	доля; удача
مَخْبِئَةٌ	убежище
مَسْدَسٌ	револьвер
بَدَا (يَبْدُو)	являться, показываться
هَائِلٌ	огромный
بَرْجٌ	(мн. أَبْرَاجٌ) башня
مُقَامٌ	воздвигнут, основан
سَوَاءٌ... أَوْ...	все равно, ... ли ... или..
خَطَفَ الْبَصَرَ	(а) ослеплять
بَاتَ (يَبِيتُ)	ночевать
اِسْتَعْلَ	загораться, вспыхнуть

بَرِيقٌ	блеск, сверкание
اِكْتَحَلَتْ عَيْنُهُ	он имел удовольствие
رَصَاصٌ	пуля
تَوَقَّفَ	останавливаться
مَبْنًى	здание
تَرَامَى	быть разбросанным
شَاسِعٌ	обширный, огромный
نَجْمَةٌ	звезда
قُبَّةٌ	(мн. قِبَابٌ) купол
جَفْنٌ	веко
نَارٌ	(мн. نَيْرَانٌ) огонь
ثَلْجٌ	(мн. ثُلُوجٌ) снег
نَكَصَ	(и) отступать
يَضْجُ	шумит
تَكُونُ	состоять
دَوْرٌ طَابِقٌ	этаж
بَرِيدٌ	

مَسَحَ	(а) чистить (обувь)
يَحْتَوِي	содержит; включает в себе
وَأَجْهَةٌ	фасад
أُطْلِ (يُطْلِ)	выходить, смотреть (об окне)
مَحَلَّاتٌ	магазины
طَابِعَ	(мн. طَوَائِعُ) марка
حذاء	сапог, обувь
مُضِيٌّ	освещающий
طَوَالَ اللَّيْلِ	всю ночь
هَدِيَّةٌ	(мн. هَدَايَا) подарок
مِيتْرُو	метро
زَبُونٌ	клиент
حَمَّامٌ	ванна
رِئَاسَةٌ	возглавление, управление

Упражнение 220. Составьте вопросы к тексту упражнения 219-го.

Упражнение 221. Подготовьте рассказ на тему «Москва».

Упражнение 222. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) ثَلَاثَةُ أَشْيَاءٍ تُؤَيِّدُ الْعَقْلَ: الْأَوَّلُ — الْمُكَاَلَمَةُ مَعَ الْأَذْكِيَاءِ،

وَالثَّانِي — التَّجَرُّبَةُ، وَالثَّالِثُ — حُسْنُ التَّنَبُّثِ.

(٢) الْغَرَّةُ ثَمَرَةُ الْجَهْلِ وَالتَّجَرُّبَةُ مِرَاةُ الْعَقْلِ.

(٣) أَوَّلُ الشَّجَرَةِ النَّوَاةُ.

الدَّرْسُ السَّابِعُ وَاعْشُرُونَ. ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК.

Правильные и неправильные глаголы.

Трёхбуквенный глагол называется правильным, если у него все три коренные согласные различны и если в составе его корня нет хамзы и так называемых „слабых“ букв (ا, و, ي). Например: كتب, جلس и т. п. Все остальные глаголы называются неправильными. К ним относятся: удвоенные, хамзовые и слабые глаголы.

Удвоенные глаголы.

Удвоенными называются глаголы, у которых второй и третий коренные согласные одинаковы. Например: مَدَدَ, فَرَرَ и т. п. В некоторых формах таких глаголов и в отглагольных именах происходит слияние двух одинаковых коренных согласных в один удвоенный (точнее: долгий) согласный звук, который обозначается на письме одной буквой с ташдидом. Например, удвоение согласных имеет место в следующих формах глагола مَدَدَ.

مَدَّدَ *máddá* протягивать вместо مَدَدَ *maḍada*;

يَمُدُّ *yamúddu* (наст.-буд. время) вместо يَمَدُّ *yamduḍu*.

Однако в таких формах этого глагола, как مَدَدَنَ мада́дна, يَمْدُنُ йамдудна и т. п., слияния двух согласных в один долгий согласный не происходит.

Спряжение I породы удвоенных глаголов.

Прошедшее время.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	مَدَّ	مَدَّا	مَدُّوا
	Женск.	مَدَّتْ	مَدَّتَا	مَدَدْنَ
2	Мужск.	مَدَدْتَ	مَدَدْتُمَا	مَدَدْتُمْ
	Женск.	مَدَدْتِ		مَدَدْتِنَّ
1	Мужск. и Женск.	مَدَدْتُ	нет	مَدَدْنَا

Настояще-будущее время.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	يَمْدُ	يَمْدَانِ	يَمْدُونُ
	Женск.	تَمْدُ	تَمْدَانِ	يَمْدُنَّ
2	Мужск.	تَمْدُ	تَمْدَانِ	تَمْدُونُ
	Женск.	تَمْدَيْنِ		تَمْدُنَّ
1	Мужск. и Женск.	أَمْدُ	нет	نَمْدُ

Формы страдательного залога: مَدَّنَ, مَدَّنَا, مَدَّنُو... مَدَّنَ

и т. д.; يَمَدُّ, يَمَدُّان и т. д.

Как видно из таблиц, слияние одинаковых коренных согласных происходит в пяти формах 3-го лица прошедшего времени и во всех формах настоящего-будущего времени, кроме форм множественного числа женского рода 2-го и 3-го лица. Все же остальные формы образуются нормально, т. е. без слияния одинаковых согласных в один долгий согласный звук.

Слияние обязательно происходит, если первый из одинаковых коренных согласных сукунирован, т. е. если между двумя одинаковыми согласными нет гласного звука. Например, масдар указанного выше глагола имеет форму مَدَّدَ вместо مَدَّدَ. Таково общее условие слияния.

Далее, если между одинаковыми коренными согласными имеется заударный краткий гласный, образующий краткий открытый слог, то слияние также обязательно происходит вследствие выпадения этого безударного гласного звука. Здесь могут быть два случая:

а) Первый коренной согласный огласован ударным гласным. Тогда гласный звук между одинаковыми (вторым и третьим) коренными согласными просто выпадает и происходит слияние согласных. Удвоенный согласный закрывает теперь ударный слог, который становится устойчивым и долгим, а количество слогов в слове сокращается на один слог.

Примеры:

مَدَّدَ	<i>mádaða</i>	→	مَدَّدَ	<i>mádda,</i>
مَسَّسَ	<i>másisa</i>	→	مَسَّسَ	<i>mássá,</i>
مَدَّدَ	<i>mādidun</i>	→	مَدَّدَ	<i>māddun.</i>

б) Первый коренной согласный не имеет огласовки и закрывает ударный слог. Тогда безударный гласный между одинако-

выми (вторым и третьим) коренными согласными звуками не выпадает, а передаётся первому коренному согласному; затем происходит слияние двух одинаковых согласных в один долгий согласный, и в результате образуется ударный, устойчивый долгий слог, который закрывается удвоенным согласным. При этом количество слогов в слове не изменяется, а изменяется лишь их структура.

Примеры:

$\text{يَمْدُدُ} \text{ йамдуду} \rightarrow \text{يَمُّدُ} \text{ йамудду},$
 $\text{يَمْسَسُ} \text{ йамсасу} \rightarrow \text{يَمْسَسُّ} \text{ йамассу}.$

Слияния одинаковых коренных согласных не происходит, если второй из них сукунирован и закрывает долгий слог с кратким ударным гласным.

Примеры:

$\text{مَدَدُنْ} \text{ мада́дна;}$
 $\text{مَسِّنْ} \text{ маси́сна;}$
 $\text{يَمْدُدُنْ} \text{ йамдудна;}$
 $\text{يَمْسَسُنْ} \text{ йамсасна.}$

Слияние одинаковых коренных согласных невозможно, если между ними имеется долгий ударный гласный, образующий долгий открытый слог.

Примеры:

$\text{مِدَادٌ} \text{ мида́дун},$
 $\text{مَمْلُودٌ} \text{ мамдудун},$
 $\text{مَدِيدٌ} \text{ мадидун}.$

Как видно из вышеприведённых примеров, отглагольные имена подчиняются тем же самым законам.

Причастия от I породы удвоенных глаголов имеют следующую структуру:

Действительный залог — ^{مَادٌ} (ж. р. ^{مَادَةٌ}).

Страдательный залог — ^{مَمْدُودٌ} (ж. р. ^{مَمْدُودَةٌ}).

Масдары: ^{رَدٌّ} отражение; ответ, ^{دَقَّةٌ} внимательность, точ-

ность, ^{سُرُورٌ} радость, ^{فِرَارٌ} бегство и т. п.

Прилагательные: ^{حُرٌّ} свободный, ^{غَزِيْزٌ} сильный; дорогой; ^{ذَلِيْلٌ}

униженный; покорный и т. п.

Имена орудия, места и др.: ^{مَقْصٌ} ножницы, ^{مَحَلَّةٌ} квартал

и т. п.

Н а к л о н е н и я. В формах условного наклонения удвоенных глаголов, когда третий коренной согласный сукунирован, слияние одинаковых согласных возможно, но не обязательно. В случае их слияния конечный коренной согласный огласуется фатхой или кесрой, если средний коренной согласный огласован фатхой или кесрой, и огласуется любым из трёх кратких гласных звуков, если средний коренной согласный огласован даммой. Таким образом, можно употреблять следующие разновидности форм условного наклонения удвоенных глаголов:

1. ^{يَمَسُّ}, ^{يَمَسَّ} или ^{يَمَسَّسَ};

2. ^{يَفِرُّ}, ^{يَفِرَّ} „ ^{يَفِرُّوْ};

3. ^{يَمْدُ}, ^{يَمَدَّ}, ^{يَمَدِّ} „ ^{يَمْدُوْ}.

Отсюда соответствующие формы повелительного наклонения образуются так:

1.	مَسِّ	مَسِّ	или	اَمْسَسْ
2.	فَرِّ	فَرِّ	„	اِفِرِّرْ
3.	مَدِّ	مَدِّ	„	اُمَدِّدْ

Формы женского рода: مَسِّي, فَرِّي, مَدِّي.

В форме сослагательного наклонения конечный коренной согласный огласуется фатхой:

يَمَسِّ, يَفِرِّ, يُمَدِّ.

Производные породы.

II и V породы удвоенных глаголов ничем не отличаются от соответствующих пород правильных глаголов. Например: (يَجَدُّ) обновлять.

جَدُّ обновлять, (يَجَدُّ) обновляться. IX и XI породы от удвоенных глаголов совсем не образуются. Все остальные породы и образованные от них имена изменяются согласно вышеизложенным законам:

Породы	Глаголы	Причастия	Масдары
III	حَاجَّ (يُحَاجُّ) спорить	مُحَاجٌّ	مُحَاجَّةٌ
IV	أَحَبَّ (يُحِبُّ) любить	مُحِبٌّ, مُحِبَّةٌ	أَحْبَابٌ
VI	تَمَاسَّ (يَتَمَاسَّ) соприкасаться (друг с другом)	مُتَمَاسِّ	تَمَاسٌّ
VII	أَنْضَمَّ (يَنْضُمُّ) быть присоеди- нённым	مُنْضَمٌّ	إِنْضِمَامٌ
VIII	أَحْتَجَّ (يَحْتَجُّ) протестовать	مُحْتَجٌّ	إِحْتِجَاجٌ
X	اسْتَحَقَّ (يَسْتَحِقُّ) иметь право на что-либо	مُسْتَحَقٌّ, مُسْتَحِقَّةٌ	إِسْتِحْقَاقٌ

Как видно из таблицы, во всех этих породах, кроме IV и X пород, причастия действительного и страдательного залогов благодаря выпадению краткого гласного между двумя одинаковыми коренными согласными и слиянию одинаковых коренных согласных совпадают по своей структуре.

Обороты исключения.

Для выражения исключения употребляются частицы: **إِلَّا**, **غَيْرَ**, **سِوَى**, **خَلَا**, **عَدَا**, **حَاشَا** кроме, исключая, из которых первая наиболее употребительна.

Имя, следующее за частицей **إِلَّا** и обозначающее предмет исключения, в утвердительном предложении ставится в форме винительного падежа, а в отрицательном предложении — в падежной форме имени, которое стоит до частицы **إِلَّا**, т. е. того имени, из которого делается исключение.

Примеры:

- | | |
|---|--|
| خَرَجَ الطُّلَّابُ إِلَّا مَحْمُودًا. | Вышли (все) студенты, кроме Махмуда. |
| مَآخَرَجَ الطُّلَّابُ إِلَّا مَحْمُودًا. | Не вышел ни один студент, кроме Махмуда. |
| مَا رَأَيْتُ هُنَاكَ أَحَدًا إِلَّا سَلِيمًا. | Я не видел там никого, кроме Салима. |

Если в отрицательном предложении нет имени, из которого делается исключение, то падежная форма имени, стоящего после частицы **إِلَّا**, зависит от предшествующего этой частице глагола (сказуемого). При этом сочетание **إِلَّا... (لَمْ، مَا، لَا)** приобретает ограничительное значение *только*.

Примеры:

لَمْ يَحْضُرْ إِلَّا أَخُوكَ.

Не пришёл (никто), кроме
твоего брата (т. е. пришёл
только твой брат).

لَا أَشْتَغِلُ إِلَّا بِالنَّافِعِ.

Я занимаюсь только полезным
(делом).

أَرْبَعَةَ عَشَرَ مَلِيُونًا مِنَ الْأَنْفُسِ

Четырнадцать миллионов душ
думают только об одном...

لَا تُفَكِّرُ إِلَّا فِي شَيْءٍ وَاحِدٍ...

(Тауфик ал-Хаким.)

Частицы *سِوَى* и *غَيْرِ* употребляются в сопряжённом состоянии с последующим именем, стоящим в форме родительного падежа и обозначающим предмет исключения, причём слово *غَيْرِ* ставится в той падежной форме, в которой должно было бы стоять имя после частицы *إِلَّا* в данном предложении.

Примеры:

خَرَجَ الطُّلَّابُ سِوَى مَحْمُودٍ.

Вышли (все) студенты, кроме
Махмуда.

لَا أَتَّبِعُ غَيْرَ الْحَقِّ.

(или: لَا أَتَّبِعُ إِلَّا الْحَقَّ) Я сле-
дую только правде.

После частиц *حاشا*, *عَدَا*, *خِلا*, а также *مِاْخِلا* и *مِاعَدَا*, имя может ставиться как в форме винительного, так и в форме родительного падежа.

Например:

جَاءَ الطُّلَّابُ حَاشَا مَحْمُودٍ (مَحْمُودًا).

Пришли (все) студенты, кроме
Махмуда.

Упражнение 223. Проспрягайте удвоенные глаголы رَدَّ *возвращать*;

отражать и عَضَّ *кусать* в прошедшем и настояще-будущем времени, образуйте от них причастия и формы условного и повелительного наклонений.

Упражнение 224. Образуйте IV и X породы от глаголов مَرَّ *проходить* и عَدَّ *считать*, а также причастия и масдары этих пород.

Упражнение 225. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующие предложения:

متى يتمّ الدرس؟ قدّم الدرس فى الساعة العاشرة إلى العشرين دقيقة. خرج الطلاب من قاعة المحاضرة إلى المرحودا. انصرف الطلاب كلهم عدا سليم. اليوم مارأيت هنا غير صديقك. ليس فى الغرفة مقاعد للجلوس غير أريكة. ليس فى تلك الخزانة شىء سوى خريطة قديمة. الهواء حار فلاتزربدلتك ولكن زرقميصك. هل يسرك هذا الخبر؟ نعم، يسرنى جدا. تعال هنا، لاتفرا! لم فررت أمس من الاجتماع؟

قرأنا هذا الكتاب إلا الفصل الأخير. من المعلوم أنه لا يستحق الشكر إلا المجتهد. أظن أن هذه الواقعة سرت أبانا جدا. جدنا يسرنا بكلامه النافع. هو لا يود كل أحد ولكنه يحبنا كثيرا. جدتنا تقص علينا كل مساء قصصا رائعة. هذا صحيح ولا تشك فى هذا الأمر. قد قصت مريم شعرها كما تقصه صديقاتها. فاطمة واقفة أمامها وهى تضم شفيتها وتعض إحدى إحداهما عضا خفيفا.

كلمات

تمّ (u) заканчиваться

اجتماع собрание

فصل глава

ظَنَّ	(y) полагать, думать
ضَمَّ	(y) собирать, соединять
انْصَرَفَ	уходить
حَارٌّ	жаркий
وَدَّ	(a) любить
قِصَّةٌ	(мн. قِصَصٌ) рассказ
شَكَّ	(y) сомневаться
سَرَّ	(y) радовать
زَرَّ	(y) застёгивать (на пуговицу)
شَفَّةٌ	губа
خَفِيفٌ	лёгкий
قَصَّ	(y) рассказывать; стричь

Упражнение 226. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Это меня не радует. Умные дети радуют своих отцов и матерей. Я думал, что ты сомневаешься в этом деле. Книжки, кроме учебника, он положил в шкаф. Там не было ничего, кроме одной тетради. Расскажи мне (один) рассказ. Почему ты остригла ей волосы? Урок кончится через двадцать две минуты. Будет звонок. После этого все преподаватели, кроме нашей преподавательницы, уйдут. Однако вы, товарищи, не убегайте: у нас много дел.

Упражнение 227. Составьте пять предложений, употребив в них удвоенные глаголы и обороты исключения.

Упражнение 228. Прочитайте, спишите, огласуйте и переведите на русский язык следующий текст:

...وهناك ناحية كان لها اهتمام خاص فى مؤتمر الكتاب السوفياتيين. وهى تتعلق بأدب الاطفال. فللأطفال حق على الكتاب كحق الكبار عليهم. والطفل فى الاتحاد السوفياتى مقدس وصاحب جلاله... جلاله حقيقية، لاجلاله بهرجية كجلالات بعض من تعرفون ممن ذكرت فى بداية هذا الحديث. إنه الأرض الخصبة لزرع بذور الفكر والعلم والفتنة والأخلاق. إنه الأمل الذى يتطلع إليه الشعب السوفياتى من أجل مستقبل سعيد. بهذه النظرة ينظر السوفياتيون إلى أطفالهم فيحيطونهم بأكثر ما يكون من العناية المادية ويغذونهم بأكثر ما يكون من الغذاء الروحى. إنهم المستقبل الذين يصبون إليه ويعملون من أجله.

للأطفال فى الاتحاد السوفياتى نواديم الخاصة ومصحاتهم الخاصة ومربوهم الخصوصيون. ولهم أيضا كتبهم الخصوصيون ومكتباتهم الخاصة. ولانعجبوا إذا قلت لكم إن الطفل السوفياتى نقاد من يوم يبدأ الدراسة. وكتاب كتب الأطفال يقيمون كبير وزن لنقد الاطفال لهم. والطفل عند ما ينتقد يقسو ويجرح ولا يجل. والطفل السوفياتى متطلب وعنيد ولجوج. إن مهمة كتاب أدب الأطفال ليست سهلة كما قد يتصور. ولطالما سمعت نقاشا حادا حول هذه المهمة فى المؤتمر الذى حضرته.

(الدكتور جورج حنا)

کلمات

نَاحِيَةٌ	сторона, область
تَعَلَّقَ بِ	касаться
جَلَالُهُ	величие
أَحَاطَ (يُحِيطُ)	окружать
نَقَادٌ	критик
جَرَحَ	(u) ранить, оскорбить
جَامِلٌ	обращаться вежливо
لَجُوجٌ	настойчивый, упорный
مَوْثِرٌ	съезд, конгресс
تَطَّلَعَ	обращать взор
بَهْرَجِي	ложный
عِنَايَةٌ	забота, внимание
اِنْتَقَدَ	критиковать
نِقَاشٌ	спор
مِهْمَةٌ	задача

غَذَا (يَغْذُو) питать

إِهْتِمَامٌ } забота,
внимание

مُقَدَّسٌ священный

أَمَلٌ надежда

صَبَاً (y) стремиться

قَسَاً (y) быть жестоким, суровым

طَالَمَا часто

عَنِيدٌ упорный, настойчивый

حَادٌ острый, резкий

Упражнение 229. Составьте вопросы к тексту упражнения 228-го.

Упражнение 230. Подготовьте рассказ на тему «На съезде советских писателей».

Упражнение 231. Переведите на русский язык и выучите наизусть следующие изречения:

(١) شَيْثَانٌ لَا يَعْرِفُ فَضْلَهُمَا إِلَّا مِنْ فَقْدِهِمَا: الشَّبَابُ وَالْعَافِيَةُ.

(٢) كَمْ مِنْ مَشْغُولٍ بِمَا يَضُرُّهُ وَ مُعْرِضٍ عَمَّا يَنْصُرُهُ!

(٣) خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قُلَّ وَدَلَّ.

Хамзовые глаголы.

Глагол называется хамзовым, если одним из его коренных согласных является хамза (гортанный взрыв). Хамза может быть первым, вторым или третьим коренным согласным звуком в корне глагола.¹

Например:

أَخَذَ брать,

سَأَلَ спрашивать,

قَرَأَ читать.

Хамзовые глаголы и образованные от них имена, если они не содержат в себе слабых и одинаковых коренных согласных, почти ничем не отличаются от соответствующих правильных глаголов и образованных от них имён. Однако иногда хамза опускается, что приводит к изменению формы слова. Не допускается, например, скопление двух гортанных взрывов в одном закрытом слоге с кратким гласным. Такое скопление может, однако, встретиться в начале слова. В этом случае второй гортанный взрыв выпадает, вызывая удлинение предшествующего гласного. Например: 'а' → 'ā (графически: ا | ا → آ).

Примеры:

أَخَذَ 'ā'хузу → أَخَذَ 'āхузу я беру;

أَثَارَ 'ā'сāрун → أَثَارَ 'āсāрун произведения (мн. ч.);

أَمَانٌ 'u'мāнун → أَيْمَانٌ 'ūмāнун вера;

أُؤْمِنُ 'ū'мину → أُؤْمِنُ 'ūмину я верю.

¹ Об особенностях произношения и правописания хамзы см. урок 6-й вводного курса.

Три глагола: أَخَذَ брать, أَكَلَ есть, أَمَرَ вѣлѣть в форме повелительного наклонения утрачивают обе хамзы: خُذْ бери, كُلْ ешь, مَرِّ вели.

В VIII породе некоторых глаголов, имеющих хамзу в качестве первого коренного согласного, происходит полная её ассимиляция вставочному согласному т. Например, от أَخَذَ: اتَّخَذَ —

أَتَّخَذَ, принимать, предпринимать. Форма настоящего

будущего времени от этого глагола — يَتَّخِذُ, причастие дей-

ствительного и страдательного залогов — مُتَّخِذٌ, мас-

дар — اتَّخَذَ. Однако от глагола أَلْفَى привыкать—VIII порода

اتَّامَرَ объединяться, от глагола أَمَرَ вѣлѣть—VIII порода اتَّامَرَ совещаться, т. е. в этих глаголах ассимиляции не происходит.

Серединная хамза опускается редко: إِسْأَلْ=سَلْ спрашивай.

Встречаются случаи разнобоя в написании серединной хамзы

в современном литературном арабском языке: شُؤْنٌ и شَوْنٌ дела,

مَسْأَلَةٌ и مَسْأَلَةٌ вопросы, مَسْئُولٌ и مَسْئُولٌ ответственный и т. п.

Вторые варианты этих написаний менее точны.

Сложное предложение.

Сложное предложение — это сочетание двух или нескольких простых предложений, которые тесно связаны между собою и поэтому представляют смысловое, грамматическое и фонетическое единство. В арабском языке имеются сложносочинённые и сложноподчинённые предложения.

В сложносочинённые предложения объединяются простые, независимые друг от друга предложения с помощью тех же союзов, которые употребляются для связывания друг с другом однородных членов предложения, а именно: *و* и; а, *فَ* затем; и, *ثُمَّ* потом, *بَلْ* но, *نَافِثٌ* напротив; а, *لَكِنْ* или *لَكِنْ* но, *وَأَمَّا* однако и др.

Например:

خَيْمَ اللَّيْلِ وَقَدْ يَبَسَتْ شَفَتَاهُ
وَكَلَّ لِسَانُهُ وَلَمْ تَزَلْ يَدُهُ فَارِغَةً
مِثْلَ جَوْفِهِ فَبَكَى.

*Наступила ночь, и губы у него
уже высохли, язык заплетал-
ся, руки его оставались та-
кими же пустыми, как и
его желудок, и он заплакал.
(Джубран Халил Джубран.)*

Что касается сложноподчинённых предложений, то в современном литературном арабском языке применяются почти все виды таких предложений, и в их составе в качестве придаточных предложений могут употребляться определительные, дополнительные, обстоятельственные и другие виды придаточных предложений, соединяющихся с главным предложением при помощи различных союзов и союзных слов, в том числе и относительных местоимений.

Относительные местоимения.

В арабском языке имеются относительные местоимения: *الَّذِي* (ж. р. *الَّتِي*) тот, кто; который, *مَنْ* кто; тот, кто, *مَا* что; то, что. Из них последние два—общие для всех родов и чисел. Но местоимение *الَّذِي* изменяется по родам и числам, а в двойственном числе — также по падежам:

Род	Ед. число	Дв. число		Мн. число
		Им. падеж	Косв. падеж	
Мужск.	الَّذِي	الَّذَانِ	الَّذَيْنِ	الَّذِينَ
Женск.	الَّتِي	الَّتَانِ	الَّتَيْنِ	الَّتَوَاتِي، الَّتَاتِي الَّتَاتِي،

Определительные придаточные предложения.

Определительные придаточные предложения поясняют какой-либо член главного предложения, выраженный именем существительным, и непосредственно следуют за ним. Эти предложения связываются с определяемым членом главного предложения при помощи относительного местоимения *الَّذِي*, которое выступает в роли союзного слова. Весьма употребительно также бессоюзное подчинение определительных придаточных предложений.

Определительное придаточное предложение с относительным местоимением *الَّذِي*, находящимся в определённом состоянии, поясняет такой член главного предложения, который стоит в определённом состоянии. При этом относительное местоимение, как и глагол-сказуемое придаточного предложения, согласуется с определяемым членом (именем существительным) в роде и числе, а в двойственном числе — и в падеже.

Примеры:

فَهِيَ التَّيْنِ الَّذِي لَا يَشْبَعُ

وَالْبُئْرُ الَّتِي لَا تَمَلُّ.

И она (т. е. война) является драконом, который ненасытен, ямой, которую не наполнишь. (Михаил Нуайме.)

وَهُوَ يَذْهَبُ بَيْنَ الْحَائِطَيْنِ

فَيُعْرِقُ سَيْرَ زَمِيلِهِ اللَّذِينَ

اِقْتَنَعَا بِأَنَّ احْتِجَا جَهُمَا لَا يُجْدِي

شَيْئًا.

وَقَدْ كَانَ لِهَذِهِ الْمَدْرَسَةِ الْفَضْلُ

فِي تَخْرِيجِ عَدَدٍ كَبِيرٍ مِنْ نَوَابِغِ

الْمِصْرِيَّاتِ اللَّاتِي نَوَّضْنَ بِتَعْلِيمِ

الْمَرْأَةِ وَسَاهَمْنَ فِي الدِّفَاعِ عَنْ

حُقُوقِهَا.

А он идёт между двумя стенами и затрудняет движение обоих своих коллег, которые убедились в том, что их протест не принесёт никакой пользы. (Таха Абдурахман.)

Этой школе принадлежит заслуга подготовки изрядного количества превосходных кадров из египтянок, которые подняли обучение женщин и участвовали в защите их прав. (Ал-Мар'ат ал-Мисрийя.)

Во всех этих предложениях относительные местоимения, будучи союзными словами, одновременно выполняют роль подлежащего придаточного предложения. Иначе говоря, определяемый член главного предложения (имя существительное) мыслится в придаточном предложении как его подлежащее. Но если определяемый член главного предложения мыслится как дополнение или обстоятельство (по отношению к глаголу-сказуемому придаточного предложения), то сказуемое придаточного предложения обязательно содержит в себе так называемое „возвращающееся“ местоимение (ضمير عائِد), которое относится к этому определяемому члену (существительному) и согласуется с ним в роде и числе.

Примеры:

عَرَفَ أَنَّ الزَّوْجَةَ الَّتِي أَشْرَكَهَا
حَيَاتَهُ لَا تَمْلِكُ مَالًا.

Он узнал, что жёна, с ко-
торой он связал свою жизнь,
не обладает богатством.
(Аминат ас-Са'йд.)

وَكَانَتْ أُمُّ صَابِرٍ وَاحِدَةً مِّنَ
الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ اسْتَعْبَدَهُمْ
الطُّغَاةُ وَالْمُسْتَعْمِرُونَ.

И 'Умму Сабир была одна из
тех людей, миллионы которых
поработили тираны и коло-
низаторы. (Ал-Мар'ат ал-Мис-
риййа.)

وَقَدْ تَبَيَّنَ أَنَّ الرَّقْمَ الَّذِي تَحْمِلُهُ
السَّيَّارَةُ مَزُورٌ.

И выяснилось, что номер, ко-
торый носит автомашина,
является поддельным. („Ал-
Ахрам“, 1. 5. 57.)

وَالزَّمَانُ الَّذِي نَحْنُ فِيهِ زَمَانُ
سُرْعَةٍ وَحَرَكَةٍ.

А время, в которое мы (жи-
вём), — это время действия
и быстроты. (Михаил Ну-
айме.)

Бессоюзное подчинение определительного придаточного пред-
ложения применяется в том случае, когда определяемый член
главного предложения (имя существительное) находится в не-
определённом состоянии. При этом глагол-сказуемое придаточно-
го предложения постпозитивно примыкает к определяемому им
члену главного предложения (существительному) и согласуется
с ним в роде и числе.

Примеры:

فَمَرَّ بِصِبْيَانٍ يَلْعَبُونَ.

И он прошёл мимо мальчиков,
которые играли.

كَانَ فِي مِصْرَ شَابَانِ ظَرِيفَانِ
أُدِيْبَانِ اجْتَهَدَا أَنْ يُلَقِّبَا كُلُّهُ
شَخْصِيَّةً مُمْتَازَةً فِي مِصْرَ.

В Египте были два просве-
щённых, остроумных юноши,
которые старались давать
прозвище каждому чем-то вы-
делявшемуся в Египте лицу.
(Ахмад Амин.)

فِي نِلْكَ الْفَتْرَةِ كَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ
يَعْمَلُ فِي مَيْدَانِ حِرٍّ لِأَنْشَاءِ
جِيلٍ جَدِيدٍ.

В этот период там был человек,
который работал на благо-
родном поприще воспитания
нового (молодого) поколения.
(Махмуд Теймур.)

وَقَدْ تَبَيَّنَ أَنَّ الْأَنْفِجَارَ نَشَأَ عَنْ
شَحْنَةٍ مُتَفَجِّرَةٍ وَضَعَتْ فِي السَّيَّارَةِ.

Выяснилось, что взрыв произо-
шёл от груза взрывчатых
веществ, который был поло-
жен в автомашину. («Ал-Ах-
рам», 23. 8. 58.)

Во всех этих предложениях определяемые члены главных предложений (имена существительные) мыслятся в придаточных предложениях как их подлежащие. Но поскольку для выражения этих подлежащих нет союзных слов, они лишь подразумеваются. Если же определяемый член главного предложения (имя существительное) мыслится в придаточном предложении как дополнение или обстоятельство (по отношению к сказуемому придаточного предложения), то определительное придаточное предложение обязательно содержит в себе возвращающееся местоимение, которое относится к определяемому члену главного предложения и согласуется с ним в роде и числе.

Примеры:

لَقَدْ كَانَ حُبُّهَا أَجْمَلَ حُبِّ عَرَفْتَهُ
فِي حَيَاتِي.

Её любовь была самой пре-
красной любовью, которую я
знал в своей жизни. (Х. А.
Заки.)

هَذِهِ آخِرُ كَلِمَاتٍ سَمِعْتُهَا مِنْهُ. Это—последние слова, которые я слышал от него. (Михаил Нуайме.)

В роли определительного придаточного предложения может выступать также именное предложение:

جَاءَ رَجُلٌ أَبُوهُ عَالِمٌ. Пришёл мужчина, у которого отец—учёный.

الْجَمَالُ وَالْحُبُّ كَلِمَتَانِ كُلُّهُمَا مُتِمَّةٌ لِلْآخَرَى. Красота и любовь — это два слова, каждое из которых дополняет другое. (Махмуд Теймур.)

وَفِي يَدِهِ عَصَا ثَمِينَةٌ ثَقِيلَةٌ عَلَيْهَا نُقُوشٌ ذَهَبِيَّةٌ بَدِيعَةٌ. А в его руке тяжёлая драгоценная трость, на которой (есть) чудесные золотые украшения. (Тауфик-ал-Хаким.)

Определительное придаточное предложение может быть связано с определяемым членом главного предложения также при помощи союзного слова *حيث* где:

وَقَضَيْتُ الْأُسْبُوعَ فِي بَلَدَةٍ قَرِيبَةٍ حَيْثُ أَدَيْتُ مُهِمَّتِي. И я провёл неделю в недалеко расположенном (буквально: в недалёком) городе, где выполнил своё важное дело. (Абдалла Хамед ал-Амин.)

Упражнение 232. Прочитайте и переведите на русский язык следующие предложения, а затем сделайте их детальный грамматический разбор:

فما هو العائق الذى يحول دون تطور اللغة؟ (محمود تيمور).
ومن الإطالة التى لاخير فيها أن نتعرض لإثبات ذلك بالبرهان (طه حسين). وفى مرة من هذه المرات سألتنى الزوج قائلاً بصراحته وهدوئه اللذين عهدتهما فيه. لذلك أكبت على الكتب والمجلات التى كنت أستعيرها من مكتبة المدرسة

(محمد حسين هيكل). لم يكن يخطرلى أننى سأستطيع
 ان اثير اهتمامه من بين ذلك الجمع من الفتيات اللاتى كنت
 أجلس بينهن (يوسفى السباعى). ووراء هذه الأسماء أسماء أخرى
 كثيرة برزت فى عالم القصة وخاصة فى السنوات العشر الأخيرة
 (شوقى ضيف). مررت ذات يوم بجماعة من الصبية يلعبون فى
 ظل شجرة باسقة (ميخائيل نعيمة). شهدت سنية رجلين يهبطان
 من العربة ويفتحان بابها الخلفى (عبدالرحمن الخميسى).

كلمات

عَائِقٌ	препятствие, преграда
بُرْهَانٌ	доказательство, аргумент
اِسْتَعَارَ	брать взаймы (на время)
سَنِية	женское собственное имя
دُونِ	перед
حَالٌ	(y) мешать
عَهْدَ	(a) знать
هَلْوَةٌ	спокойствие
أَثَارَ	возбуждать
هَبَطَ	(u) слезать
خَلْفَى	задний

١٠	لَطَالَة	растягивание
١١	تَعَرَّضَ	вдаваться. (в подробности). предаваться
١٢	أَكْبَبَ	предаваться, погружаться
١٣	أَهْتَمَامَ	интерес
١٤	بَاسِقَ	высокий

Упражнение 233. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Он работает в типографии, которая расположена в центре города. У нас был сосед, который работал на железной дороге. Там работают инженеры, которые хорошо знают иностранные языки. В этой школе учатся девушки, которые работают на текстильной фабрике. Крестьяне работают на полях, которым нет конца. На прошлой неделе я прочитал две книги, которые взял у учителя. Студенты, которые говорят по-арабски, отправились в Каир. Преподаватель, вокруг которого собрались студенты, вчера возвратился из Багдада. Вот это та артистка, которую я знаю давно.

Упражнение 234. Прочитайте и переведите на русский язык следующий текст. Затем сделайте грамматический разбор этого текста.

انتصيع باكورة الازدهارالاقتصادى

والازدهارالاقتصادى فى لبنان إنماينطلق من نموالانتاج الصناعى. فبمقدار ماينمو القطاع الصناعى يرتفع مستوى حياة المواطن وتنمو طاقة البلاد الانتاجية. وإنماء الانتاج وكبر حجمه إنما يقرر ان مناعة الاستقلال السياسى وتوطيد أركانه. فالبلد الذى يعتمد على سواه بمايحتاج إليه من السلع وعموم المنتجات الأخرى إنمايفقد أحد العناصر التى تجعل وضعه السياسى غير

مكين، بحيث يتسنى للاستعمار التدخل بشؤونهم وفرض إرادته عليه عن طريق الاحتكارات المصرفية وغير المصرفية التي تعمل باستمرار للتسرب إلى البلدان المتأخرة صناعيا.

والاستعمار يعمل باستمرار لمنع نشوء صناعة وطنية في البلدان المتأخرة أو التي تحررت من نير حكمه. وهو يفعل ذلك لعلمه أن نشوء الصناعة الوطنية إنما يخلق طبقة صناعيين وطنيين لها مصلحة رئيسية بحماية الإنتاج والسوق الوطنيين والحد من طغيان استيراد السلع الأجنبية وفرض تعرفات جمركية تحمي صناعاتهم الناشئة من مزاحمة الاحتكارات الاستعمارية القتالة. وهذا لا يروق المستعمرين، ومحاربتهم للتصنيع الوطنى إنما تعنى محاربتهم للصناعيين الوطنيين. الأمر الذى يهيب بصناعييننا لتكوين جبهة منهم ومن العمال والمنتجين الوطنيين على اختلافهم للوقوف فى وجه المزاحمة الاستعمارية.

(يوسف خطار الحلو)

كلمات

تَصْنِيعٌ

индустриализация

بِمَقْدَارِ مَا

по мере того как

نَمًا (يَنُمُو)

расти

نُمُو

рост, развитие

سَلْعَةٌ

(مِنْ. سِلْع) товар

فَقَدَّ	(и) утрачивать, терять
عُنْصُرٌ	(мн. عُنَاصِرُ) элемент
تَسَنَّى	становиться лёгким, удаваться
نَشُوءٌ	рост, развитие
حَدٌّ	ограничение, граница
طُغْيَانٌ	разлив; наплыв
تَعْرِيفَةٌ	(мн. تَعْرِيفَاتٌ) тариф
أَهَابَ (يُهَيِّبُ)	побуждать
وَجْهٌ	причина
إِزْدِهَارٌ	процветание
اِقْتِصَادِيٌّ	экономический
صَنَاعِيٌّ	промышленный
حَجْمٌ	объём
مَنْعٌ	препятствие
رُكْنٌ	(мн. أَرْكَانٌ) основа
مَبْكِينٌ	крепкий, прочный
مَصْرَفِيٌّ	банковский

تَحَرَّرَ	освобождаться
مَصْلَحَةٌ	интерес
مُزَاحِمَةٌ	конкуренция
رَاقٍ (يُرُوقُ)	радовать; нравиться
وُقُوفٌ	знание, понимание
مُنْتَجٍ	производитель
بَاكُورَةٌ	первый шаг
لُبْنَانُ	Ливан
قِطَاعٌ	сектор
مَنَاعَةٌ	прочность, крепость
تَوْطِيدٌ	укрепление, упрочение
اِحْتِكَارٌ	монополия
تَسَرَّبَ	просачиваться; незаметно проникать
نِيرٌ	иго, ярмо
حِمَايَةٌ	защита
جَمْرَكِيٌّ	таможенный

عنى (u) значить, означать

تكوين создание

جبهة фронт

Упражнение 235. Составьте вопросы к тексту упражнения 234-го.

Упражнение 236. Подготовьте пересказ текста упражнения 234-го.

Упражнение 237. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть пословицы:

(١) عِلْمٌ لَا يَنْفَعُ كَدَّوَاءٍ لَا يَنْجَعُ.

(٢) كَلَامٌ كَالْعَسَلِ وَفِعْلٌ كَالْأَسَلِ.

(٣) لَيْسَ الدَّلْوُ إِلَّا بِالرِّشَاءِ.

الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعَشْرُونَ. ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК.

Слабые глаголы.

Слабыми называются глаголы, имеющие в числе коренных согласных звуков сонанты *و* и *ي* и *ؤ* и *ئ*, которые приближаются по своей звучности к гласным звукам и потому называются «полугласными» (или «слабыми»). Слабые глаголы имеют ряд особенностей в формообразовании, связанных с выпадением или изменением вышеуказанных согласных звуков (*و* и *ي*).

Дело в том, что краткие гласные *a*, *u*, *y* и родственные последним двум гласным сонорные согласные *й*, *ю* иногда образуют неустойчивые звукосочетания. Наиболее звучный гласный *a* часто подавляет менее звучные гласные *u*, *y* и полугласные *й*,

й, а менее звучные и, й, в свою очередь, активно воздействуют на ещё менее звучные звуки у, ў. С другой стороны, долгие гласные звуки бывают более устойчивыми, чем краткие, и вследствие этого часто происходит стяжение сочетаний, состоящих из кратких гласных и полугласных звуков, в один долгий гласный звук (например: айа→ā; ий→ī; уй→ū).

Слабые глаголы делятся на три разряда: 1) глаголы, подобные правильным, 2) пустые глаголы, 3) недостаточные глаголы.

Глаголы, подобные правильным.

Так называются глаголы, у которых первым коренным согласным является و ў или реже ى й. Например: وَعَدَ *обещать*, يَبْسُ *становиться сухим, высыхать* и т. п.

Глаголы этого разряда и образованные от них имена в большинстве случаев мало отличаются от соответствующих глаголов и именных форм, образованных от правильных корней. В прошедшем времени I породы глаголы, подобные правильным, спрягаются так же, как правильные глаголы, и никаких пояснений не требуют. То же самое можно сказать в отношении причастий

I породы. Например, глагол وَجَدَ *находить* спрягается, как كَتَبَ, а причастия مُوجِدٌ وَّاجِدٌ соответственно имеют

такую же структуру, как причастия مَكْتُوبٌ وَّكَاتِبٌ и т. п.

Однако слабый коренной согласный و ў иногда выпадает или поглощается соседним гласным звуком.

Так, в формах настоящего-будущего времени действительного залога I породы глаголов, подобных правильным, первый коренной согласный و ў выпадает, если типовым гласным у этих глаголов является гласный и, как, например, у глаголов وَجَدَ

(и) *находить*, وَعَدَ (и) *обещать*, وَلَدَ (и) *рожать*, وَثَبَ (и) *прыгать*, وَرِثَ (и) *наследовать*, وَثِقَ (и) *верить, полагаться* и т.п.

Примеры:

йаўджиду → يَجِدُ йáджиду,

йаў'иду → يَعِدُ йá'иду.

В формах страдательного залога согласный *й* поглощается предыдущим гласным *у*, который удлинняется (*у*й→*û*) и на письме передаётся буквой *و*, т. е. буква *و* в графическом обозначении таких глаголов как бы восстанавливается.

Примеры:

йуўджаду → يُوجَدُ йûджаду,

йуў'аду → يُوعَدُ йû'аду.

Однако имеется несколько глаголов, подобных правильным, утрачивающих первый коренной согласный *й* в формах настоящего-будущего времени действительного залога несмотря на то, что типовым гласным у них является гласный *а*, а не *и*. Сюда относятся глаголы:

وَضَعَ (а) *класть*, وَقَعَ (а) *случаться; падать*, وَسِعَ

(а) *быть широким, быть вместительным*, وَدَعَ (а) *позволять*,

وَهَبَ (а) *дарить* и др., которые в настояще-будущем времени

действительного залога имеют формы: يَضَعُ йáда'у, يَقَعُ йáка'у,

يَسِعُ йáса'у, يَدَعُ йáда'у, يَهَبُ йáхабу и т. д.

В формах условного, повелительного и сослагательного наклонений, которые образуются от соответствующих форм настоящего-

будущего времени изъявительного наклонения, происходят те же самые изменения. Например, от глагола وَجَدَ *находить* формы указанных наклонений образуются так: لَمْ يَجِدْ он не нашёл,

لَمْ يُوْجَدْ не нашёлся, جَدْ найди, تَجَدَ لَنْ никогда не найдёшь.

У некоторых глаголов, подобных правильным, масдар имеет форму عَلَٓة или реже عَلَٓةٔ, т. е. форму, в которой утрачен первый

коренной согласный *y*. Например- سَعَة، عِدَة، هَبَة، ثِقَة، صَلَة

соответственно от وَسَعَ، وَعَدَ، وَهَبَ، وَثَقَ، وَصَلَ.

Краткий гласный звук *и* вместе с последующим слабым согласным *y* стягивается в один долгий гласный *ū*, т. е. *иy*→*ū*.

Например: имя орудия, которое образуется по модели مَفْعَالٌ от глагола وَزَنَ *взвешивать*, вместо مَوْزَانٌ *миўзāнун* будет иметь форму مِيزَانٌ *мизāнун*; масдары IV и X пород от глагола

وَرَدَ (и) *прибывать* соответственно будут иметь формы أَيْرَادٌ и

أَسْتِيرَادٌ вместо أَوْرَادٌ и أَسْتَوْرَادٌ и т. п.

Примечания. 1) Изредка встречаются случаи переходов *y*→*t*: *yurāsun*→*turāsun* наследство, *y*→ (хамза): *yīrsun* 'īrsun наследство.

2) Первый коренной согласный *y* ассимилируется вставному согласному *t* в VIII породе (см. 18 урок).

Имя места и времени от глаголов, подобных правильным, образуется обычно по модели مَفْعَلٌ. Например: مَوْعِدٌ *срок*.

Выражение удивления или восхищения.

Для выражения удивления или восхищения употребляются формы, образуемые по модели *مَا أَفْعَلُ* или *مَا أَفْعَلُ*, причём имена существительные после первой разновидности ставятся в форме винительного, а после второй — в форме родительного падежа:

$$\left. \begin{array}{l} \text{مَا أَكْرَمَ زَيْدًا} \\ \text{أَكْرَمَ بِزَيْدٍ} \end{array} \right\} \text{Как щедр Зейд!}$$

В современном литературном арабском языке чаще всего употребляется первая разновидность.

Примеры:

$$\text{مَا أَجْمَلَ الْحُبُّ إِذَا كَانَ نَظِيفًا!} \quad \text{Как прѣкрасна любовь, если она чиста! (Михаил Нуайме.)}$$

$$\text{وَلَكِنْ مَا أَعْجَبَ الْحَيَاةُ!} \quad \text{Однако, как удивительна эта жизнь! (Юсуф ас-Сибай.)}$$

Удивление и восхищение выражаются ещё при помощи частиц *يَا* и *لَ* в сочетании с существительным или слитным местоимением:

$$\text{يَا لَلْعَجَبُ!} \quad \text{Удивительно!}$$

$$\left. \begin{array}{l} \text{يَا لَهُ رَجُلًا!} \\ \text{يَا لَهُ مِنْ رَجُلٍ!} \end{array} \right\} \text{Что за человек!}$$

$$\text{يَا لَهَا مِنْ لَيْلَةٍ مُرَّةٍ أَمْضَاهَا عَبَّاسُ} \quad \text{Как горька (была) ночь, которую провели Аббас и его мать! (Михаил Нуайме.)}$$

$$\text{وَوَالِدَتُهُ!}$$

Подлежащие придаточные предложения.

Развёрнутые подлежащие, имеющие структуру простого предложения, называются подлежащими придаточными предложениями. Они связываются со сказуемым главного предложения при помощи относительных местоимений или союзов **أَنَّ** и **أَنَّ**.

Примеры:

وَالَّذِي يَدْرُسُ تَارِيخَ هَذَا الْعَصْرِ

Тот, кто изучает историю этой эпохи, знает, что тогда усилилась связь между мусульманами и Индией. (Таха-Хусейн.)

يَعْرِفُ أَنَّ الصِّلَةَ قَدِ اشْتَدَّتْ

فِيهِ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ وَبِلَادِ الْهِنْدِ.

لَقَدْ انْقَضَى الْآنَ عَلَى ذَلِكَ الزَّمَنِ

Сейчас уже прошло с того времени более тридцати лет. (Мухаммед Хусейн Хайкал.)

مَا يَزِيدُ عَلَى ثَلَاثِينَ سَنَةً.

وَكَانَ أَحَبَّ الْأَشْيَاءِ إِلَيْهَا أَنْ نَخْرُجَ

Самым любимым делом для неё было отправляться (буквально: то, что мы отправлялись) вместе на прогулку и что я подробно описывала всё, что вижу. (Юсуф ас-Сибан.)

سَوِيًّا لِلنُّزْهَةِ وَأَنْ أَصِفَ كُلَّ مَا

أَرَاهُ وَصَفًا دَقِيقًا.

При союзах **أَنَّ** и **أَنَّ** в роли сказуемого подлежащего придаточного предложения часто выступают безличные предложения:

(أَنَّ) مِنَ الْمَعْلُومِ (أَنَّ) или مِنَ الْمَعْرُوفِ (أَنَّ) ... (что) ...

حَرِيٌّ بِنَا (أَنَّ) ... (что) ... (أَنَّ) بِسُوءِ بَيِّنَةٍ (أَنَّ) ... (что) ...

ше.... (أَنْ) لَا بُدَّ لَنَا نَام НЕОБХОДИМО..., (أَنْ) عَلَيْنَا МЫ ДОЛЖНЫ, НАМ СЛЕДУЕТ... и т. п., а также некоторые глаголы непереходного значения или страдательного залога.

Примеры:

وَلَا بُدَّ لَنَا أَنْ نَحْرِصَ تَمَامًا عَلَى وَحْدَتِنَا. عَلَيْنَا أَنْ نَحَافِظَ عَلَى هَذِهِ الْوَحْدَةِ.

И нам необходимо настойчиво добиваться нашего единства, нам следует стараться сохранить это единство. («Ал-Ахрам», 23. 3. 59.)

وَمِنَ الْمَعْرُوفِ أَنَّ الْحِزْبَ طَلَبَ اسْتِبْدَالِ هَذِهِ الْوِزَارَةِ بِحُكُومَةٍ جَدِيدَةٍ.

Известно, что (эта) партия требовала замены этого кабинета министров новым правительством. («Ал-Ахрам», 5. 1. 57.)

وَيُظْهَرُ أَنَّ هَذِهِ الْحُجَّةَ الْأَخِيرَةَ أَقْنَعَتِ الْأُمَّةَ.

И видно, что этот последний довод убедил мать. (Тауфик ал-Хаким.)

Сказуемые придаточные предложения.

Сказуемое может быть выражено целым предложением, которое вводится с помощью относительного местоимения.

Примеры:

أَنَّهُمْ هُمُ الَّذِينَ أَطْفَأُوا بِالْحَرْبِ حَيَاةَ الْجَمِيلَةِ.

Они те, кто погубил войной жизнь Джамили. (Ал-Хамиси.)

ذلِكَ مَا رَأَيْتُهُ فِي نَوْمِي. Это то, что я видел во сне. (Михаил Нуайме.)

Слитное местоимение во втором предложении является возвращающимся по отношению к относительному местоимению مَا, которое является в придаточном предложении прямым дополнением к сказуемому этого предложения رَأَيْتُ (я) видел.

Аналогичный пример:

هَذَا كُلُّ مَا تَرَكَهُ صَاحِبِي. Это всё то, что оставил мне мой друг.

В этом сложном предложении сказуемым главного предложения является местоимение كُلُّ всё, находящееся в сопряжённом состоянии с последующим придаточным предложением, которое уточняет значение этого местоимения.

Упражнение 238. Проспрягайте следующие глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени: وَدَعَ (а) *оставлять, позволять*, وَصَفَ (и) *описывать*; образуйте от них формы условного и повелительного наклонений.

Упражнение 239. Определите коренные согласные следующих слов и найдите их в словаре: ميلاد, اتضاح, إيجاد, سمة, متصل, استيعاب.

Упражнение 240. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

اليوم أيقظتني أمي في ساعة مبكرة. ولما وصلت إلى الجامعة كانت السيارة تقف قرب الباب ولكنني لم أجد حولها أحداً. من يقف أمام المعلم؟ أيها الرفيق، قف هنا، ولا تقف في الممر ولا تضع رجلك في طريق الناس، لعل أحداً يصطدم بها ويقع على الأرض. هولم يرد بكلمة واحدة، بل هزرأسه قائلاً: طيب، طيب. لا يسعني إلا أن أشكرك لهذا. هو يثق بي ثقة كبيرة. توطدت بيني وبينه صلات أظنها صداقة دائمة.

يجب علينا ان نعمل كثيرا حتى نكون سعداء. يارفيق، لاتياس أبدا! الشاب الذي لايبأس هوالذي ينجح. هنأت جدى بعيد ميلاده. هويحبني جدا وكثيرا مايهبلى كتباً أضعها فى الخزانة. فيها ماينبغى أن نتركه وماينبغى أن نأخذه. نبداً الآن قراءة الجرائد والمجلات التى تصل إلينا بواسطة البريد. ومن المعلوم أنه ترد الأخبار الجديدة إلى الادارة من أطراف مختلفة وتصل إليها أيضا خطابات كثيرة تمس موضوعات هامة.

كلمات

أَيْقَظَ	будить
اِصْطَلَمَ	сталкиваться
تَوَطَّدَ	укрепляться
هَنَّا	поздравлять
إِدَارَةٌ	управление, дирекция
مُبَكَّرٌ	ранний
هَزَّ	(y) качать
وَثِقَ	(u) верить, полагаться на
بَرِيدٌ	почта
وَاسِطَةٌ	средство, способ
هَامٌ	важный

ممر

проход: коридор

لايسعني الا

я могу только

يئس

(а) отчаиваться, терять надежду

خطاب

(мн. خطابات) письмо

ورد

(и) приходит

Упражнение 241. Подчеркните и грамматически разберите имеющиеся в тексте глаголы, подобные правильным.

Упражнение 242. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Когда прибудет автомашина? В библиотеку каждый день приходят газеты и журналы. Положи свои книги в портфель. Не стой здесь. Подари мне эту книгу. Я дарю своей маленькой сестре тетради и книги. Известно, что я её люблю. Мы полагаемся на тебя. Он не нашёл авторучки. Самым любимым делом для меня является чтение арабских книг.

Упражнение 243. Составьте пять предложений, употребив в них глаголы, подобные правильным, а также подлежащие и сказуемые придаточные предложения.

Упражнение 244. Прочтите, грамматически разберите и переведите на русский язык следующий текст:

من كلمات جرجى زيدان

ما أجمل السلام! وما أسعد الأمة التى يخيم عليها رواقه
فيشتغل أبناؤها عن تجنيد الجند بتشديد أبنية العلم وعن
اقتناء السلاح بالبحث والاكتشاف والاختراع ويستعوضون عن
السيف بالقلم وعن البندقية بالمحراث فيتربع أبناؤها فى
بحبوحة السعادة والرفاهية. كل ذلك جميل تتوق إليه النفس
وتتمناه. ولكن هل من سبيل إليه؟

الهلال. يوليو ١٩٤٧

كلمات

خَيْمٌ	разбивать палатку; покрывать
يَسْتَعِضُونَ	заменяют
اِقْتِنَاءٌ	приобретение
بَنْدُ قِيَةٍ	винтовка
بِحَبْوَةٍ	приволье, довольство
بِحَبْوَةِ السَّعَادَةِ	полнейшее счастье
رَوَاقٌ	балдахин
تَشْيِيدٌ	возведение, постройка
تَأَقَّ (يَتَأَقُّ)	страстно желать; стремиться
اِخْتِرَاعٌ	изобретение
مُحْرَاثٌ	плуг
تَمَنَّى	желать
تَجْنِيدٌ	мобилизация
جَنْدٌ	войско
بِنَاءٌ	(أَبْنِيَّةٌ مَن.) здание

تَرْبِعُ сидеть (спокойно, скрестив
 NOGИ)
 رَفَاهِيَّةٌ благополучие, роскошь

Упражнение 245. Подготовьте пересказ текста упражнения 244-го.

Упражнение 246. Переведите на русский язык и грамматически разберите следующие предложения:

ما أصعب أن تعاشر الناس وتكلمهم بلغتهم فيحسبون أن لا لغة لك سواها! وما أكبر بهجتك عندما تقع على من يعرف لغتك مثل ما تعرفها! (جبران). ما أعجبهم قوماً هؤلاء الفلاحون! وما أجمل ذوقهم! لون لباسهم كلون سمائهم. (توفيق الحكيم).

Упражнение 247. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) أَخُوكَ مَنْ صَدَقَكَ.

(٢) إِنَّ أَخَاكَ مَنْ أَسَاكَ.

(٣) هَلْ تَلِدُ الْحَيَّةُ إِلَّا الْحَيَّةَ.

الْدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ ТРИДЦАТЫЙ УРОК.

Пустые глаголы.

Глаголы со средним коренным согласным *و* *ū* или *ى* *ū* называются пустыми глаголами. Формы как прошедшего, так и настоящего-будущего времени пустых глаголов, а также многие имена, образованные от них, претерпевают ряд фонетических изменений. Например, исходная форма прошедшего времени от корня

кўн вместо *каўана* звучит *كَانَ* *kāna* он был.

Коренные согласные *ў* и *й* (так называемые «слабые» согласные) в звуко сочетаниях *аўа*, *аўи*, *аўу*, *айа*, *айи*, *айу* стягиваются

вместе с окружающими их краткими гласными в долгий гласный *ā*, если предшествующий им краткий гласный *a* является ударным или заударным и если третий коренной согласный не закрывает слог.

Слабые коренные согласные *ḡ* и *ḡ* отпадают вместе с предшествующим им кратким гласным *a*, если следующий за ними краткий гласный звук является ударным и третий коренной согласный закрывает слог.

Примеры:

طَوَّلَ *taḡḡula* → طَالَ *tāla* быть длинным;

طَوَّلَتْ *taḡḡulta* → طُلَّتْ *tulta*.

Первая часть этого звукового закона применяется ко всем формам 3-го лица прошедшего времени пустых глаголов, за исключением формы множественного числа женского рода, которая вместе с формами 1-го и 2-го лица подчиняется второй части указанного закона.

Ниже приводятся формы прошедшего времени ещё трёх типичных пустых глаголов:

سَيَّرَ *sáýara* → سَارَ *sāra* идти;

سَيَّرَتْ *saiárta* → سِيرَتْ *síрта*;

خَوَّفَ *xáḡḡifa* → خَافَ *xāфа* бояться;

خَوَّفَتْ *xaḡḡifta* → خِفَتْ *xíфта*;

قَوَّلَ *káḡḡala* → قَالَ *kāла* сказать, говорить;

قَوَّلَتْ *kaḡḡalta* → قُلَّتْ *kúlта*.

П р и м е ч а н и е. Как видно из этих примеров, ударный гласный звук *a* в пустых глаголах после среднего коренного согласного *ḡ* заменяется кратким гласным *u* (сайáрта→сírта), а после среднего коренного согласного *ḡ* — кратким гласным *y* (каḡáлта—кúlта).

Спряжение I породы пустых глаголов в прошедшем времени.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	<div>Мужск.</div> <div>Женск.</div>	<div>قَالَ</div> <div>قَالَتْ</div>	<div>قَالَا</div> <div>قَالَتَا</div>	<div>قَالُوا</div> <div>قُلْنَ</div>
2	<div>Мужск.</div> <div>Женск.</div>	<div>قُلْتَ</div> <div>قُلْتِ</div>	<div>قُلْتُمَا</div>	<div>قُلْتُمْ</div> <div>قُلْتُنَّ</div>
1	Мужск. и женск.	قُلْتُ	нет	قُلْنَا
3	<div>Мужск.</div> <div>Женск.</div>	<div>سَارَ</div> <div>سَارَتْ</div>	<div>سَارَا</div> <div>سَارَتَا</div>	<div>سَارُوا</div> <div>سِرْنَ</div>
2	<div>Мужск.</div> <div>Женск.</div>	<div>سِرْتُ</div> <div>سِرْتِ</div>	<div>سِرْتُمَا</div>	<div>سِرْتُمْ</div> <div>سِرْتُنَّ</div>
1	Мужск. и женск.	سِرْتُ	нет	سِرْنَا
3	<div>Мужск.</div> <div>Женск.</div>	<div>خَافَ</div> <div>خَافَتْ</div>	<div>خَافَا</div> <div>خَافَتَا</div>	<div>خَافُوا</div> <div>خَفِنَ</div>
2	<div>Мужск.</div> <div>Женск.</div>	<div>خَفْتَ</div> <div>خَفْتِ</div>	<div>خَفْتُمَا</div>	<div>خَفْتُمْ</div> <div>خَفْتُنَّ</div>
1	Мужск. и женск.	خَفْتُ	нет	خَفْنَا

В отношении форм страдательного залога прошедшего времени I породы пустых глаголов действует следующий звуковой закон: в звукосочетаниях *уйи*, *уйи* доминирует более звучный гласный *и*; следовательно, эти звукосочетания стягиваются в долгий гласный *й̄*.

Примеры:

ка́йала → *قَوْلَ* *ку́йила* → *قِيلَ* *кй̄ла*,

ха́йифа → *خَوْفَ* *ху́йифа* → *خِيفَ* *хй̄фа*:

са́йара → *سَيْرَ* *су́йира* → *سِيرَ* *сй̄ра*.

Формы 1-го и 2-го лица, а также форма 3-го лица женского рода множественного числа страдательного залога совпадают с соответствующими формами действительного залога (за исключением глагола *قال*, в котором первый коренной согласный во всех указанных формах огласуется кесрой: *قُلْنَ*, *قُلْتِ* и т. д.).

Настояще-будущее время пустых глаголов.

Если первый коренной согласный не имеет огласовки (т. е. если он сукунирован), то ему передаётся гласный звук следующего слабого коренного согласного. При этом могут быть два случая:

а) Третий коренной согласный не закрывает слог (т. е. он не сукунирован). Тогда слабый коренной согласный поглощается указанным выше гласным звуком, который удлинится и принимает на себя ударение.

Примеры:

йа́кй̄улу → *йакуй̄лу* → *يَقُولُ* *йа́кй̄лу*:

йа́хй̄афу → *йахй̄афу* → *يَخَافُ* *йа́хй̄афу*.

йа́сй̄иру → *йасй̄иру* → *يَسِيرُ* *йа́сй̄иру*.

б) Третий коренной согласный звук закрывает слог, т. е. этот согласный сукунирован, а слог является ударным. В этом случае слабый коренной согласный выпадает.

Примеры:

йак_уулна → йаку_улна → يَقْنَنَّ йак_улна;

йах_уафна → йаха_уфна → يَخَفَنَّ йах_афна;

йас_ийрна → йаси_ирна → يَسِرَنَّ йас_ирна.

Спряжение I породы пустых глаголов в настояще-будущем времени.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
1	2	3	4	5
3	Мужск.	يَقُولُ	يَقُولَانِ	يَقُولُونَ
	Женск.	تَقُولُ	تَقُولَانِ	يَقْنَنَّ
2	Мужск.	تَقُولُ	تَقُولَانِ	تَقُولُونَ
	Женск.	تَقُولِينَ		تَقْنَنَّ
1	Мужск. и женск.	أَقُولُ	нет	نَقُولُ
3	Мужск.	يَخَافُ	يَخَافَانِ	يَخَافُونَ
	Женск.	تَخَافُ	تَخَافَانِ	يَخَفَنَّ

1	2	3	4	5
2	Мужск. Женск.	تَخَافُ تَخَافِينَ	تخافان	تَخَافُونَ تَخَفْنَ
1	Мужск. и женск.	أَخَافُ	нет	نَخَافُ
3	Мужск. Женск.	يَسِيرُ تَسِيرُ	يَسِيرَانِ تَسِيرَانِ	يَسِيرُونَ يَسِرْنَ
2	Мужск. Женск.	تَسِيرُ تَسِيرِينَ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُونَ تَسِرْنَ
1	Мужск. и женск.	أَسِيرُ	нет	نَسِيرُ

При образовании форм страдательного залога, кроме общего закона, по которому образуются формы страдательного залога, действует ещё вышеуказанный (см. стр. 373—374, пункты «а», «б») звуковой закон:

йáкйулу → *йúкйалу* → *йукайлу* → *يُقَالُ* *йукāлу*;

йáхйафу → *йúхйафу* → *йухайфу* → *يَخَافُ* *йухāфу*;

йáсйиру → *йúсйиру* → *йусайру* → *يُسَارُ* *йусāру*.

И далее:

йакъу́лна → йукъу́лна → йукайу́лна → يَقْلَنَ йука́лна;

йахъу́афна → ухъу́афна → ухакъу́фна → يُخَفْنَ ухакъа́фна;

йасйи́рна → йусйи́рна → йусайи́рна → يُسِرْنَ йусай́рна.

Формы условного и повелительного наклонений.

Долгий гласный звук в конечном закрытом слоге превращается в краткий гласный звук. В соответствии с этим фонетическим законом формы условного наклонения пустых глаголов имеют следующий вид:

йакъу́лу → йакъу́л → يَقُلْ йаку́л;

йахъу́афу → йахъу́аф → يُخَفْ йахакъа́ф;

йасйи́ру → йасйи́р → يُسِرْ йасай́р.

Но в формах типа يَقُولَا йаку́ла, يَقُولُوا йаку́лу, تَقُولِي таку́ли и т. п., поскольку они имеют в конце открытый слог, такого превращения долгого гласного в краткий не происходит.

От форм условного наклонения образуются формы повелительного наклонения пустых глаголов, а именно:

قُلْ ку́л, خَفْ ха́ф, سِرْ си́р.

Образец спряжения I породы пустых глаголов в повелительном наклонении.

Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
Мужск.	قُلْ		قُولُوا
Женск.	قُولِي	قُولَا	قُلْنَ

Примечание. Сокращения долгого гласного в краткий гласный не происходит, если закрытый слог с долгим гласным находится

в начале слова или же в конце глаголов при паузе. Например: شَابَّ *шаббун* юноша, تَكْتَبُونَ *тактубун* вы пишете и т. п.

Причастия пустых глаголов.

Слабые коренные согласные و *у* и ى *й*, следующие за долгим гласным ā, в отглагольных именах переходят в хамзу. В соответствии с этим фонетическим законом причастия действительного залога от пустых глаголов, например, от глаголов سَارَ и قَالَ звучат: كَا'يلُن *кә'илун* и سَا'ирُن *сә'ирун* вместо كَا'يِلُن *кә'йилун* и سَا'йِرُن *сә'йирун*.

Что касается причастий страдательного залога, то в них происходят обычные для пустых глаголов фонетические изменения, а именно:

مَا'يِلُن → مَا'يِلُن → مَقُولٌ *мак'улун*;
 مَا'يِلْفُن → مَا'يِلْفُن → مَخُوفٌ *мах'уфун*.

Так как средний коренной согласный й фонетически подчиняет себе долгий гласный звук ū, то звуко сочетание йū переходит в долгий гласный ī. Например, от بَاعَ (и) *продавать* причастие страдательного залога будет звучать مَبِيعٌ *мабй'ун* вместо مَا'يِل'УН.

Производные породы пустых глаголов.

II, III, V, VI, и IX породы пустых глаголов и образованные от них имена ничем не отличаются от соответствующих форм правильных глаголов и отглагольных имён, например: صَوَّرَ, تَصَوَّرَ, مَعَاوَنَ, مَتَصَوَّرَ, مَصَوَّرَ, اِسْوَدَّ, تَعَاوَنَ, عَاوَنَ, تَصَوَّرَ и т. п. Но

в IV и X, VII и VIII породах пустых глаголов и образованных от них именах происходит ряд фонетических изменений.

IV и X породы пустых глаголов соответственно звучат:

أَقَامَ выпрямлять; ставить, اِسْتَقَامَ быть прямым, честным. В этих породах пустых глаголов в формах прошедшего времени происходят следующие изменения (в соответствии с изложенными выше фонетическими законами):

أَقَامَ 'ақуама → أَقَامَ 'ақāма;

أَقَامَنَّ 'ақуāмна → أَقَامَنَّ 'ақāмна;

اِسْتَقَامَ 'истақуама → اِسْتَقَامَ 'истақāма;

اِسْتَقَامَنَّ 'истақуāмна → اِسْتَقَامَنَّ 'истақāмна

и т. д.

Формы страдательного залога прошедшего времени:

أُقِيْمَ 'укйма, اُسْتُقِيْمَ 'устукйма и т. д.

Формы настояще - будущего времени:

يُقَوِّمُ йуқуйму → يُقِيْمُ йукйму;

يُقَوِّمَنَّ йукйūмна → يُقِيْمَنَّ йукймна;

يُسْتَقَوِّمُ йастақуйму → يُسْتَقِيْمُ йастақйму;

يُسْتَقَوِّمَنَّ йастақйūмна → يُسْتَقِيْمَنَّ йастақймна;

и т. д.

Формы страдательного залога настоящего-будущего времени:

يُقَامُ йукāму, يُسْتَقَامُ йустакāму и т. д.

На основании рассмотренных выше законов фонетических изменений причастия действительного и страдательного залогов пустых глаголов соответственно будут звучать: مُقِيمٌ *муқй̣мун*,

مُقَامٌ *муқ̣амун*; مُسْتَقِيمٌ *мустақй̣мун*, مُسْتَقَامٌ *мустақ̣амун*.

В масдарах выпадает слабый коренной согласный звук и прибавляется окончание *ō* : 'иқ̣й̣мун → اِقَامَةٌ *'иқ̣аматун*, 'истиқ̣й̣мун → اِسْتِقَامَةٌ *'истик̣аматун*.

Формы условного и повелительного наклонений IV и X пород пустых глаголов имеют вид: يُقِيمُ *й̣уқим*, اَقِمْ *'ақим*, يَسْتَقِيمُ *й̣астақим*, اُسْتَقِمْ *'истақим*, но в формах اَقِيْمَا *'ақйм̣а*, اَقِيْمُوا *'ақйм̣у*, اَقِيْمِي *'ақйм̣и* и т. д. долгий гласный *й̣и*, конечно, сохраняется.

Исходные формы VII и VIII пород пустых глаголов соответственно звучат: اِنْقَادٌ *повиноваться*, اِخْتَارٌ *выбирать, избирать*. В формах прошедшего времени у глаголов этих пород сообразно с выше изложенными законами (см.: стр. 370—371 и 376) происходят следующие фонетические изменения:

اِنْقَوَدَ *'инқ̣ауада* → اِنْقَادَ *'инқ̣ада*;

اِخْتَيَّرَ *'ихтайара* → اِخْتَارَ *'ихт̣ара*;

اِنْقَوَدَنَّ *'инқ̣ауадна* → اِنْقَدَنَّ *'инқ̣адна*;

اِخْتَيَّرَنَّ *'ихтайарна* → اِخْتَرَنَّ *'ихт̣арна* и т. д.

Формы настоящего-будущего времени этих глаголов в соответствии с указанными выше законами звуковых изменений имеют следующий вид:

يَنْقُودُ йанкайиду →	يَنْقَادُ йанкәдү;
يَخْتِيرُ йахтайиру →	يَخْتَارُ йахтәру;
يَنْقُودُنَ йанкайидна →	يَنْقَدُنَ йанкәдна;
يَخْتِيرُنَ йахтайирна →	يَخْتَرُنَ йахтәрна и т. д.

Причастия действительного и страдательного залогов VII и VIII пород пустых глаголов совпадают: [Ⓢ]مُنْقَادٌ мункәдун, [Ⓢ]مُخْتَارٌ мухтәрун (так как, например, оба причастия: мухтайирун и мухтайарун по законам фонетических изменений превращаются в мухтәрун).

Масдары: [Ⓢ]اِنْقِيَادٌ 'инкийәдун (вместо 'инкийәдун) и [Ⓢ]اِخْتِيَارٌ 'ихтийәрун.

Формы условного и повелительного наклонений соответственно: يَنْقَدُ йанкәд, يَخْتَرُ йахтәр, اِنْقَدْ 'инкәд, اخْتَرْ 'их-тәр и т. д.

Дополнительные придаточные предложения.

Развёрнутые дополнения, имеющие структуру простого предложения, связываются с главным предложением при помощи относительных местоимений (الذي и др.) и союзов أَنَّ и أَنَّ что,

كَيْفَ как и др.

Примеры:

أَنْ مِصْرَ لَمْ تَنْسَ أَبَدًا وَلَنْ
تَنْسَى الَّذِينَ وَقَفُوا إِلَى جَانِبِهَا
فِي مِحْنَتِهَا وَشِدَّتِهَا.

Египет нисколько не забыл и
никогда не забудет тех, кто
стал на его сторону в его
беде и несчастье. («Ал-Ахрам»,
2.9. 57.)

لَقَدْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنَّهَا سَتَفْعَلُ
مَا فَعَلَتْ.

Я уже знал, что она сделает
то, что ты сделал. (Юсуф
ас-Сибан.)

وَكَانَتْ تَعْرِفُ كَيْفَ تَضَعُ كُلَّ
شَيْءٍ فِي مَحَلِّهِ.

И она знала, как класть каж-
дую вещь на своё место.
(М. Х. Хайкал.)

Союз **أَنَّ** может сочетаться с предлогами **بِ**, **عَلَى** и др.:

وَصَرَّحَ وَزِيرُ الزَّرَاعَةِ بِأَنَّ مِصْرَ
اسْتَوْرَدَتْ أَسْمِدَةً أَرْوْتِيَّةً.

Министр земледелия заявил,
что Египет импортировал
азотистые удобрения. («Ал-
Ахрам», 14. 10. 47.)

Упражнение 248. Проспрягайте следующие пустые глаголы в прошед-
шем и настояще-будущем времени: **قَامَ** (у) *вставать*, **بَاعَ** (и) *продавать*,
نَالَ (а) *получать*.

Упражнение 249. Образуйте все формы условного и повелительного на-
клонений от следующих пустых глаголов: **عَادَ** (у) *возвращаться*, **عَاشَ**
(и) *жить*, **نَامَ** (а) *спать*.

Упражнение 250. Образуйте глаголы, масдары и причастия IV и X по-
род от корней **فِيد** и **رود**; VII породы от корня **هيل** и VIII породы от
корня **حوج**.

Упражнение 251. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

الوطن هو البلاد التى ولدت فيها وتعيش بين اهلها. هنا، فى اراضى الاتحاد السوفياتى، عاش اجدادنا وآباؤنا فى السنين الماضية. انى أريد ان يكون وطنى عزيزا يحترمه جميع الناس فى العالم. إنك تعلم أنى قد زرت بلادا كثيرة ولم أجد بلداً مثل وطننا. سمعت أن الرفيق بتروف يزور مسقط رأسه لينين غراد مرة فى كل سنة ويسير فى شوارعها وحدا ثقها متنزها. وانا استطيع أن أقول أنه صديق مخلص يمتاز بالاخلاق الطيبة. هو يعمل فى الوزارة الخارجية ويقوم بالا عمال الهامة.

جاء الى رفيقى صباحا وانما زلت نائما فأيقظنى قائلاً: قم، ياسليم، لا يلىق بك أن تنام كثيراً. إنى أخبرك أن الرفاق قد اتفقوا على أن يذهبوا الى الغابة يوم العطلة المقبل ويستريحوا فيها طول اليوم. أترىد أن تذهب معنا؟ ساد صمت قصير. ثم اجبت له: أجل، يا عزيزى، بكل ارتياح، لأنى احتاج الى الراحة. ولكنه سينزل المطر. فقال: لاتخف، سيكون الطقس جيداً. فقلت له: إذن طيب. ولكنك تعال هنا واسترح قليلا فى الجنية ثم تعود الى بيتك. فأجاب: لا، وانصرف.

كلمات

زار	(y) посещать
مُخْلِصٌ	искренний, сердечный
مُقْبِلٌ	будущий
سَادَ	(y) господствовать

أَجَابَ отвечать

مِثْلُ подобный

إِمْتَنَزَ выделяться

وِزَارَةُ الْخَارِجِيَّةِ министерство иностранных дел

صَمْتُ молчание

أَذِنَ в таком случае

مَسْقَطُ الرَّأْسِ место рождения, родина

خُلُقٌ (мн. أَخْلَاقٌ) характер, нрав

لَاقَ (и) пододбать, быть к лицу

بِكُلِّ ارْتِيَاحٍ с удовольствием

وَجْنِينَةٌ садик

Упражнение 252. Подчеркните и грамматически разберите все имеющиеся в тексте упражнения 251-го пустые глаголы и образованные от них имена.

Упражнение 253. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Я родился в Москве и жил там пятнадцать лет. Разве я не сказал: «Живи с нами»? Мы знаем, что в прошлом году они отдыхали в санатории. В воскресенье она не отдыхала, а работала весь день. Сегодня не отдыхай. Спи в этой комнате. Посещайте своих друзей. Я хотел сказать тебе, что будущее твоё будет счастливым. Когда вы возвратились домой? Вам не подобает поздно возвращаться домой. Я не мог вернуться рано. В субботу я ночевал у моего товарища. Разве ты не слышал, что мы продали свой дом? Осенью крестьяне продают много фруктов.

Упражнение 254. Составьте пять предложений, употребив в них пустые глаголы и дополнительные придаточные предложения.

Упражнение 255. Переведите на русский язык и грамматически разберите следующие предложения:

شعر أبى العلاء وسيرته يدلان على أنه كان يؤثر العزلة (طه حسين). وقد أخبرنى ابن عمى أن أخوى سلمى كانا يريدان إبلاغ النيابة (الخميسى). لست أدري كيف كنت أعيش وقت ذاك... اخذوا معهم ما يحتاجونه من مؤن ومياه (يوسف السباعى). عند ذلك شعرت بأننى بدأت أدخل ميدانا جديداً من ميادين الحياة (محمد حسين هيكل).

Упражнение 256. Прочитайте и переведите на русский язык следующий текст:

نورية

رأيتها فى طشقند... هى صحفية شابة وصورة من الجمال فى ازبكستان: القد الصغير والوجه الأسمر المستدير، والعيون الوداعة، وغمازتان تضيئان فى خديها إذا ضحكت وبدأت فى ثغرها سنة من الذهب.

كانت تلبس الثياب الوطنية الزاهية الألوان وعلى رأسها طاقية مزركشة، وتدارسلت على صدها ضفيريّتين... وعند ما وقفنا نتصافح مودعين، فتشنا فى جيوبنا عن تذكارات نتبادلها فلم نجد. واقترحت «نورية» ان تكتب لى كلمة «سلام» بلغتها وتوقع عليها، وأن أكتب لها كلمة «سلام» بلغتى وأوقع عليها وأن نتبادل الكلمتين.

وكانت هذه البطاقة أجمل ماعدت به من الرحلة من تذكارات.
 هذا التذكار الذي يضم كلمة كانت لغة مشتركة بين انسانين
 لكل منهما لغته وكانت معنى يمكن أن يلتقى عنده كل البشر،
 مهما ابتعدت أوطانهم واختلفت مذاهبهم.
 انه ليس تذكارا خاصا، ولكنه دعوة للناس أجمعين.

احمد بهاء الدين

كلمات

صحفي	журналист
مستدير	круглый
أضاء	светить, сиять
طاقية	шапочка; тубетейка
مزرّكش	вышитый
جيب	(جيوب) карман
وقع	подписывать
رحلة	путешествие, поездка
ابتعد	удаляться
قد	рост
وإدع	мягкий, спокойный

خَدٌّ	щека
ثَغْرٌ	рот
ضَفِيرَةٌ	коса
اِقْتَرَحَ	предлагать
بِطَاقَةٌ	записка
بَشَرٌ	человек
مَهْمَا	как бы ни
دَعْوَةٌ	призыв
سِنَّةٌ	зуб
فَتَّشَ	искать
أَسْمَرٌ	смуглый
غَمَازَةٌ	ямочка на щеке
بَدَتْ	показывалась
زَاهِيَةٌ	яркая
تَذْكَارٌ	сувенир
تَصَافَحَ	обмениваться рукопожатиями
عَادَبَ	привозить с собой

مَعْنَى идея

أَنْ يَلْتَقِيَ соединяться, сходиться

مَذْهَبٌ (мн. مَذَاهِبٌ) путь, религиозное учение, секта

Упражнение 257. Составьте вопросы к тексту упражнения 256-го.

Упражнение 258. Подготовьте пересказ текста упражнения 256-го.

Упражнение 259. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) أَلْعِيَانُ لَا يَحْتَاجُ إِلَى الْبَيَانِ.

(٢) مَا نَالَ الْجَدُّ مَنْ فَاتَهُ الْجَدُّ.

(٣) لَا تَبِعْ نَقْدًا بِدَيْنٍ.

ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК. الدَّرْسُ الْوَاحِدُ وَالْثَلَاثُونَ

Недостаточные глаголы.

Глаголы с третьим слабым коренным согласным (و *y* или ي *ay*) называются недостаточными глаголами, например:

رَمَى *ráma* бросать,

دَعَا *da'a* звать,

نَسِيَ *nasíya* забывать.

В соответствии с законами фонетических изменений, изложенными в предыдущих уроках, ряд форм недостаточных глаголов будет иметь отклонения от соответствующих форм правильных глаголов.

Так, у первых двух из приведённых выше недостаточных глаголов отклоняются от нормы следующие четыре формы 3-го лица прошедшего времени:

а) Форма единственного числа мужского рода принимает вид:

рамайа → رَمَى *rámā*,

да'аўа → دَعَا *da'ā*.

Примечание. Как видно из этих примеров, в глаголах модели *فَعَلَ* с третьим коренным согласным *ي* и конечный долгий гласный *ā* обозначается буквой *ي* (алиф максӯра), а в случае, если третьим коренным согласным звуком будет *و* *ū*—буквой *ا* (протяжённый алиф).

б) Форма единственного числа женского рода изменяется так:

рамайат → *рамāt* → رَمَتْ *rámat*;

да'аўат → *да'āt* → دَعَتْ *da'at*.

Соответственно форма двойственного числа женского рода будет:

рамата, رَمَتَا, *да'ата*, دَعَتَا.

в) Форма множественного числа мужского рода имеет следующий вид:

рамайū → *рамāū* → رَمَوْا *rámaū*;

да'аўū → *да'āū* → دَعَوْا *da'aū*.

Все остальные формы прошедшего времени указанных двух недостаточных глаголов (и аналогичных с ними по структуре прочих недостаточных глаголов) нормальны и замечаний не требуют.

Все формы прошедшего времени недостаточных глаголов типа

نَسَى нормальны, за исключением формы множественного числа мужского рода 3-го лица, которая фонетически изменяется так:

насийū → نَسُوا *nasū*.

В данном случае действует фонетический закон: слабые коренные согласные *و* *ū* и *ي* *ā* выпадают вместе с предшествующим им кратким гласным *и* или *у*, если за этими согласными следует долгий гласный *ū* или *ā*.

Спряжение I породы недостаточных глаголов в прошедшем времени.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	رَمَى	رَمَيَا	رَمَوْا
	Женск.	رَمَتْ	رَمَتَا	رَمَيْنَ
2	Мужск.	رَمَيْتَ	رَمَيْتُمَا	رَمَيْتُمْ
	Женск.	رَمَيْتِ		رَمَيْتِنَّ
1	Мужск. и женск.	رَمَيْتُ	нет	رَمَيْنَا
3	Мужск.	دَعَا	دَعَوْا	دَعَوْا
	Женск.	دَعَتْ	دَعَتَا	دَعَوْنَ
2	Мужск.	دَعَوْتَ	دَعَوْتُمَا	دَعَوْتُمْ
	Женск.	دَعَوْتِ		دَعَوْتِنَّ
1	Мужск. и женск.	دَعَوْتُ	нет	دَعَوْنَا
3	Мужск.	نَسَى	نَسِيَا	نَسَوْا
	Женск.	نَسِيَتْ	نَسِيَتَا	نَسَيْنَ
2	Мужск.	نَسَيْتَ	نَسَيْتُمَا	نَسَيْتُمْ
	Женск.	نَسَيْتِ		نَسَيْتِنَّ
1	Мужск. и женск.	نَسَيْتُ	нет	نَسَيْنَا

Слабый согласный *و ū* превращается в согласный *ى ā*, если он (т. е. согласный *ū*), находясь между гласными звуками, не имеет перед собой краткого гласного *u*.

В соответствии с этим фонетическим законом недостаточные глаголы модели *فعل* с третьим коренным согласным *و ū* сводятся к глаголам той же модели, но с третьим коренным согласным *ى ā* (вроде *نَسَى*).

Например:

رَضُوا rádiŭa → *رَضَى rádiŭa*.

Форма 3-го лица множественного числа мужского рода прошедшего времени от этого глагола в силу только что изложенных фонетических законов принимает вид:

радиŭŭ → *радиŭŭ* → *رَضُوا ráðŭ*.

Все остальные формы глагола *رَضَى* нормальны и по своей структуре не отличаются от глагола *نَسَى*.

Формы страдательного залога прошедшего времени недостаточных глаголов мало чем отличаются от форм правильных глаголов. От глагола *رمى*, например, форма страдательного залога будет *رُمِيَ rúmiŭa*, в которой звукосочетание *ийа*, как в глаголе *نَسِيَ*, устойчиво. От глагола *دَعَا* форма страдательного за-

лога будет *دُعِيَ duŭiŭa* → *دُعِيَ duŭiŭa*; от глагола *رَمَوْا* — *рүми-*

ŭŭ → *رُمُوا rúmuŭ*; от *دَعَوْا* — *дуŭiŭŭ* → *دُعُوا duŭŭ*. Остальные формы нормальны.

Настояще-будущее время недостаточных глаголов.

В неударном конечном слоге слабые коренные согласные *ى* й и *و* ў утрачивают огласовку *у* и поглощаются предшествующим кратким гласным *и* или *у*, который при этом удлиняется, т. е. *ийу*→*й̣*; *уўу*→*ў̣*.

В соответствии с этим фонетическим законом и законами, указанными выше, в формах настоящего-будущего времени недостаточных глаголов происходят следующие изменения:

<i>йармийу</i>	→	يَرْمِي	<i>йáрмй̣</i> ;
<i>йад'уўу</i>	→	يَدْعُو	<i>йáд'ў̣</i> ;
<i>йармийўна</i>	→	يَرْمُونَ	<i>йармўна</i> ;
<i>йад'ууўна</i>	→	يَدْعُونَ	<i>йáд'ўна</i> ;
<i>тармиййна</i>	→	تَرْمِينَ	<i>тармйна</i> ;
<i>тад'ууўна</i>	→	تَدْعِينَ	<i>тад'йна</i> .

Так изменяются все соответствующие формы настоящего-будущего времени, отличающиеся друг от друга лишь приставками. Все же остальные формы настоящего-будущего времени нормальны.

В результате фонетических изменений недостаточные глаголы модели *يَفْعَلُ* принимают следующий вид:

<i>йансайу</i>	→	يَنْسَى	<i>йáнсạ́</i> ;
<i>йардаўу</i> → <i>йардайу</i>	→	يَرْضَى	<i>йáрдạ́</i> ;
<i>йансайўна</i>	→	يَنْسَوْنَ	<i>йансáўна</i> ;
<i>йардаўўна</i>	→	يَرْضَوْنَ	<i>йардáўна</i> ;
<i>тансаййна</i>	→	تَنْسِينَ	<i>тансáйна</i> ;
<i>тардаўйна</i>	→	تَرْضِينَ	<i>тардáйна</i> .

Все остальные формы глаголов этой модели нормальны.

Спряжение I породы недостаточных глаголов в настояще-будущем времени.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	يَرْمِي	يَرْمِيَانِ	يَرْمُونَ
	Женск.	تَرْمِي	تَرْمِيَانِ	يَرْمِينَ
2	Мужск.	تَرْمِي	} تَرْمِيَانِ	تَرْمُونَ
	Женск.	تَرْمِينَ		تَرْمِينَ
1	Мужск. и женск.	أَرْمِي	нет	نَرْمِي
3	Мужск.	يَدْعُو	يَدْعَوَانِ	يَدْعُونَ
	Женск.	تَدْعُو	تَدْعَوَانِ	يَدْعُونَ
2	Мужск.	تَدْعُو	} تَدْعَوَانِ	تَدْعُونَ
	Женск.	تَدْعِينَ		تَدْعُونَ
1	Мужск. и женск.	أَدْعُو	нет	نَدْعُو
3	Мужск.	يَنْسِي	يَنْسِيَانِ	يَنْسَوْنَ
	Женск.	تَنْسِي	تَنْسِيَانِ	يَنْسِينَ
2	Мужск.	تَنْسِي	} تَنْسِيَانِ	تَنْسَوْنَ
	Женск.	تَنْسِينَ		تَنْسِينَ
1	Мужск. и женск.	أَنْسِي	нет	نَنْسِي

В формах страдательного залога имеют место аналогичные изменения:

йурмайу → *يُرْمَى* *йўрмā*;

йуд'а'йу → *يُدْعَى* *йў'дā*;

йунсайу → *يُنْسَى* *йўнсā*.

Дальнейшие формы страдательного залога: *يُرْمَوْنَ* *йур-мāўна*, *يُدْعَوْنَ* *йуд'āўна*, *يُنْسَوْنَ* *йунсāўна*, *تُرْمَيْنَ* *турмайна*, *تُدْعَيْنَ* *туд'āйна*, *تُنْسَيْنَ* *тунсāйна* и т. д. Все эти формы изменяются, как соответствующие формы действительного залога, разница только в огласовке приставки.

Условное и повелительное наклонения.

В формах условного наклонения недостаточных глаголов конечные долгие гласные *ī*, *ū*, *ā* форм изъявительного наклонения сокращаются до соответствующих кратких гласных *и*, *у*, *а* (иначе говоря, конечные буквы *و* и *ى* отпадают):

йāрмī → *يُرْمِ* *йāрми*;

йāд'ū ← *يُدْعِ* *йāд'у*;

йāнсā → *يُنْسِ* *йāнса*.

Но в формах *يُرْمِيَا* *йāрмийā*, *يُدْعَوَا* *йāд'уўā*, *يُنْسِيَا* *йāн-сайā* и т. д. буквы *و* и *ى* не отпадают, так как звуко-соче-

тания *ийā, уйā, айā* устойчивы. Например, формы запрещения имеют следующий вид:

	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
М. р.	لَا تَرْمِ	لَا تَرْمِيَا	لَا تَرْمُوا
Ж. р.	لَا تَرْمِي	»	لَا تَرْمِينَ

В формах повелительного наклонения для устранения стечения двух согласных в начале слова после отбрасывания приставки настоящего-будущего времени прибавляется васловый алиф с соответствующей огласовкой:

أَرْمِ 'арми; *أُدْعُ* 'уд'у; *أَرْضَ* 'ірда.

Другие формы повелительного наклонения:

	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
М. р.	أَرْمِ	أَرْمِيَا	أَرْمُوا
Ж. р.	أَرْمِي	»	أَرْمِينَ

Формы сослагательного наклонения этих глаголов имеют следующий вид:

يَرْمِي йармийа; *يَدْعُو* йад'уя; *يَرْضَى* йардā, так

как звуко сочетания *ийа, уя* устойчивы.

Причастия недостаточных глаголов.

Причастия действительного залога, образуемые от недостаточных глаголов, претерпевают следующие фонетические изменения;

рāмийун → *рāмйн* → *رَامٍ* рāмин;

рāмийуна → *رَامُونَ* рāмўна.

Однако форма двойственного числа мужского рода и все формы женского рода причастий действительного залога остаются без изменения, так как звукосочетания *ийā*, *ийа* устойчивы:

	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
М. р.	رَامٍ	رَامِيَانِ	رَامُونَ
Ж. р.	رَامِيَةٌ	رَامِيَتَانِ	رَامِيَاتٌ

Аналогично образуются, изменяются и склоняются причастия действительного залога от недостаточных глаголов с третьим коренным согласным *у* *ū*, который изменяется в согласный *й* *y*:

(دَاعِيَةٌ ж. р. دَاعٍ);
(رَاضِيَةٌ ж. р. رَاضٍ) и т. д.

В причастии страдательного залога от глаголов типа دعا два согласных *у* *ū* графически сливаются в букву *у* *ū*, которая обозначает удвоенный (долгий) согласный: مَدْعُوٌّ → مَدْعُووْ мад'у'уун. Если третьим коренным согласным звуком является *й* *y*, то он влияет на предшествующий ему долгий гласный *у* *ū*, который переходит в *й* *y*:

مَرْمُوءٌ марм'у'уун → مَرْمِيٌّ мармийун, т. е. *ūy* → *йй*. Аналогично: مَنَسِيٌّ и даже مَرَضِيٌّ.

В определённом состоянии с артиклем *ал* и в сопряжённом состоянии конечная буква *й* *y* причастий действительного залога, образованных от недостаточных глаголов, восстанавливается:

الرَّامِيَّ ар-рāмй; الرَّمِيَّ الرَّمِيَّ рāми л-кёрси дискбол.

Масдары и другие имена.

Если слабые согласные *ū* и *ī* находятся рядом друг с другом в одном слове, то согласный *ū* превращается в согласный *ī*, и оба согласных сливаются в один удвоенный долгий согласный *ī*.

Примеры:

taūyūn → طَى *tāīyūn* свёртывание;

'aīyūmūn → أَيَّامٍ *'aīīāmūn* дни.

Масдары I породы недостаточных глаголов, образованные по моделям ^١فَعَالٌ, ^٢فَعَالٌ and ^٣فَعَالٌ, принимают следующий вид: (после *ā* согласный *ī* превращается в хамзу):

bakāīyūn → بَقَاءٌ *bakā'ūn* вечность;

bukāīyūn → بُكَاءٌ *bukā'ūn* плач;

bināīyūn → بِنَاءٌ *binā'ūn* строительство;

balāīyūn → بَلَاءٌ *balā'ūn* беда.

Кстати, в масдарах I породы пустых глаголов, образованных по модели ^٤فَعَالٌ, а также в именах в ломаной форме множественного числа, образованной по той же модели, средний коренной *ū* превращается в *ī* (в соответствии с изложенными выше законами фонетических изменений):

kiyūāmūn → قِيَامٌ *kiīāmūn* вставание; стояние;

niyūāmūn → نِيَامٌ *niīāmūn* спящие (ед. نَائِمٌ) и т. п.

Производные породы недостаточных глаголов.

В производных породах недостаточных глаголов происходят те же самые звуковые изменения (сравнительно с правильными глаголами), что и в I поросе недостаточных глаголов.

Так, недостаточные глаголы: II رَبَّى *rābbā* (йу-
rābbū) воспитывать, III لَاقَى (يَلْقَى) *lāqā* (йулақу) встречать,
 IV تَرَقَّى (يَتَرَقَّى) *'āxḏā* (й'ухдū) дарить, V تَرَأَى (يَتَرَأَى) *tarā-*
ḏā (йатарāḏā) возвышаться, VI اِنْجَلَى (يَنْجَلَى) *'инджālá* (йанджāлū) быть ясным, VIII
 اِنْتَهَى (يَنْتَهَى) *'интāxā* (йантāxū) оканчиваться, X اِسْتَوْدَى (يَسْتَوْدَى) *'истāxḏā* (йастāxḏū) искать верный путь и т. п. в
 прошедшем времени изменяются в точности как رَمَى, а в на-
 стояще-будущем времени — как يَرْمَى. Исключение составляют
 лишь V и VI породы недостаточных глаголов, которые в на-
 стояще-будущем времени изменяются как يَرْضَى.

В формах условного наклонения буква *у* отпадает, так как
 гласные *й* и *ā* сокращаются соответственно до *и* и *а*:

йулақу → يَلْقَى йулақи;

йастахдū → يَسْتَهْدِ йастāхди;

йатараққā → يَتَرَقَّ йатараққа и т. п.

Поэтому формы повелительного наклонения имеют следующий вид:

لَاقِ *lāqi*; اِسْتَهْدِ *'istāhdi*; تَرَقِّ *tarāqqa* и т. п.

Причастия действительного залога изменяются так же, как причастие رَامَ:

مُرَبِّ, مُتَرَقِّ, مُسْتَهْدٍ, مُلَاقٍ, مُرَبِّ

стоянии с артиклем ال они имеют следующий вид: الْمُرَبِّيَّ,

الْمُتَرَقِّيَّ, الْمُسْتَهْدِيَّ, اَلْمُلَاقِيَّ и т. д., то есть ي восстанавливается.

Причастия страдательного залога образуются так: مُرَبِّيَّ
мураббан, مُتَرَقِّيَّ мута-
раккан, مُسْتَهْدِيَّ мустахдан, مُلَاقِيَّ мулаккан и т. д.

Масдары V и VI пород изменяются как причастия действительного залога: تَرَقَّى *tarāqqin*, تَرَاضَى *tarādin*, а с артиклем
они имеют следующий вид: اَلتَّرَقِّيَّ, اَلتَّرَاضِيَّ и т. п. Масдар

III породы: مُلَاقَاةٌ *mulāqātun*. В масдарах IV, VII, VIII, X пород третий слабый коренной согласный превращается в хамзу:

اِنْتِهَآيَ, اِنْجِلَآيَ, اِهْدَآيَ вместо اِسْتِهْدَآ, اِنْتِهَآءَ, اِنْجِلَآءَ, اِهْدَآءَ

اِسْتِهْدَآيَ и т. д.

Выражение клятвы.

Клятва выражается при помощи частиц **وَ، بَ، تَ**, требующих после себя форму родительного падежа имени: **بِاللَّهِ، وَاللَّهِ**, **تَاللَّهِ** ей-богу. Из них наиболее употребительна первая частица. Клятва выражается ещё словом **عمر** жизнь в форме именительного падежа с частицей **لَعْمُرِكَ** *клянусь твоей жизнью*.

Упражнение 260. Проспрягайте следующие недостаточные глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени: **نَمَا** (у) *расти*, **كَفَى** (и) *быть достаточным*, **بَقِيَ** (а) *оставаться, длиться*.

Упражнение 261. Образуйте формы условного, повелительного и сослагательного наклонений от следующих глаголов: **دَنَا** (у) *быть близким*, **بَكَى** (и) *плакать*, **لَقِيَ** (а) *встречать*.

Упражнение 262. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения:

يقول العرب: الحق يعملو ولايعلى عليه. ينبغى لك الاتخشى احدا وتقول الحق دائما. هذه فكرة هامة أخذت تنمو فى رأسى منذ زمن طويل. فى بلادنا تنمو القوات الانتاجية بسرعة هائلة وتبنى المدارس وتنشأ المستشفيات. أرجو أن تمشى معى إلى الجامعة. يبدو أنك نسيتنا كلنا. أدن منى ولا تخش. إنك قضيت لى حاجة لم يقضها أحد سواك. نادى مريم أخاها فلم يسمع. مضت ساعة بعد ذلك. وقد مضى أكثر من عام ولم ألتق بصديقى. التقيت بأخيك أمس ومالقيت أحدا غيره فى الطريق. سيلقى غدا أستاذنا محاضرة عن حياة لينين العظيم.

جرت امس فى كليتنا حفلة حضرها جمع كثير من الكتاب
والمتقنين. وقضينا ليلة طيبة. قلت للرفاق وأنا اودعهم: مع السلامة،
أتمنى لكم ليلة سعيدة. فلما عدت إلى بيتى خاعت ثيابى
وارتديت ملابس النوم واستلقيت فى سريرى ولكن جفا النوم
مضجعى لكثرة ما فكرت فيما عسائى أصنع غدا. وفى اليوم التالى
بداسليم فى عتبة الباب فدنوت منه ووقفت بين يديه وقلت له:
ماعرفتك فى البداية ولهذا بقيت برهة حائرا. سيمضى هذا
الرفيق إلى القرية ولكنه لايدرى متى يعود مرة أخرى.

قضت الاشتراكية على استثمار العمل. انتصار الاشتراكية فى
بلادنا هو ثمرة جهود العمال والفلاحين والمتقنين. الحزب الشيوعى
للاتحاد السوفياتى هو القائد السياسى للشعب السوفياتى كله.
وهو يقود نضال الشغيلة جميعهم فى سبيل بناء المجتمع الشيوعى.

كلمات

يَنْبَغِي أَنْ	следует, чтобы...; необходимо, чтобы...
رَجَا	(y) надеяться; просить
نَادَى	кричать, звать
مَضَى	(u) уходить, проходить, истекать (о вре мени)
مُسْتَشْفَى	больница
بَنَى	(u) строить
أَلْقَى	говорить (речь), читать (лекцию)
جَرَى	(u) течь; происходить, состояться

خَشِيَ

(a) бояться

قَضَى

(u) исполнять; проводить (время); ликвидировать (على)

التَقَى

встречаться

خَلَعَ

(a) снимать (одежду)

اِسْتَلَقَى

ложиться; лежать

دَرَى

(u) знать, ведать

اَلْاِسْتِرَاكِيَّةُ

социализм

كَثْرَةٌ

множество, обилие

جَهْدٌ

(мн. جُهُودٌ) усилие, старание

حَفْلَةٌ

торжество; вечер

عَنْبَةٌ

порог

مَضْجَعٌ

постель

قَائِدٌ

вождь

يَبْدُوَنَّ

видно, что...

اِسْتِثْمَارٌ

эксплуатация

اِرْتَدَى

надевать на себя; одеваться

جَفَا

(y) покидать

الشَّغيلة трудящиеся

قاد (y) вести, руково-
дить

Упражнение 263 Подчеркните и грамматически разберите имеющиеся в тексте упражнения 262-го недостаточные глаголы, а также образованные от них имена

Упражнение 264. Переведите на арабский язык следующие предложения

Ты забыл своего друга. Она осталась дома. Мы никого не боимся. Я её звал, но она не слышала. Зови свою сестру. Видно, что она плачет. Она не хотела идти со мной. Мы просим тебя остаться с нами. Я встретился с инженером, который живёт недалеко от вас. Учитель вошёл в класс, и все ученики встали. Прошло десять дней, а я не встретил никого из друзей. Не лежи днём на кровати. Она не знает, когда я буду читать свою лекцию. Мы провели выходной день на Комсомольском озере.

Упражнение 265. Составьте пять предложений, употребив в них недостаточные глаголы.

Упражнение 266. Прочитайте и переведите на русский язык следующий текст:

طفيلي ومسافر

صحب طفيلي رجلاً في سفر. فلما نزلوا ببعض المنازل قال له الرجل: خذ درهما وامض واشتر لنا لحماً. فقال له الطفيلي: قم أنت واشتر، والله إنني لتعب. فمضى الرجل فاشتراه. ثم قال له الرجل: قم، فاطبخه. فقال: لا أحسن. فقام الرجل. ثم قال الرجل للطفيلي: قم، فأثرد. فقال: والله إنني كسلان. فثرد

الرجل ثم قال: فاعترف. قال: أخشى أن ينقلب المرق على ثيابي.
 فغرف الرجل حتى ارتوى الشريد. فقال له: قم الآن فكل. قال
 الطفيلي: نعم، إلى متى هذا الخلاف، قد والله استحييت من
 كثرة خلافك. وتقدم فأكل.

«المرج الرابع»

كلمات:

طَفِيلِي	дармояд; незваный гость
اِشْتَرَى	покупать
ارْتَوَى	насыщаться водой, напиться
خِلَاف	разногласие, противоречие
صَحِبَ	(a) сопровождать, сопутствовать
ثَرَدَ	(y) крошить
ثَرِيد	кушанье из мяса с бульоном и накрошенного хлеба
اِسْتَحْيَى	стыдиться
طَبَخَ	(a) варить, готовить (пищу)
مَرَق	суп, бульон
اِعْتَرَفَ	вычерпывать; наливать бульон
عَرَفَ	(u) черпать; наливать бульон
تَقَدَّمَ	подходить

Упражнение 267. Составьте вопросы к тексту упражнения 266-го.

Упражнение 268. Подготовьте пересказ текста упражнения 266-го.

Упражнение 269. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) لَا يَبْقَى أَحَدٌ عَلَى حَالَةٍ وَلَا تَخْلُوُ سَاعَةٌ مِنْ إِسْتِحَالَةٍ.

(٢) إِنَّكَ لَا تَجْنِي مِنَ الشَّوْكِ الْعِنَبَ.

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК. الدَّرْسُ الثَّانِي وَالثَّلَاثُونَ

Условные придаточные предложения.

Условные придаточные предложения указывают на условие, при котором может или могло осуществиться то, о чём говорится в главном предложении. Условные придаточные предложения начинаются союзами *متى* если бы, *لَوْ* если, *إذا* когда, *إِنْ* если, *مَنْ* (если) кто и др.

Когда условие (и, следовательно, обусловливаемое им следствие) нереально или имеет лишь предположительный характер, тогда применяется союз *لَوْ*. При этом сказуемые как в главном, так и в придаточном предложениях ставятся в форме прошедшего времени.

Например:

لَوْ شَتَمَنِي سَلِيمٌ ضَرَبْتُهُ.

Если бы Салим ругал меня, я побил бы его.

Главное предложение может в этом случае снабжаться под-
твердительной частицей *ج*:

فَلَوْ أَنَّي مَرَضْتُ لَعَادَنِي هَذَا
الطَّيِّبُ.

И если бы я болела, меня посе-
щал бы этот врач. (М. Х.
Хайкал.)

При союзе *لو* условное придаточное предложение может со-
стоять только из отрицания *لا* и подлежащего, выраженного су-
ществительным или слитным местоимением.

Примеры:

لَوْ لَا رَفِيقُكَ لَهَلَكْتَ. Если бы не товарищ твой, я
бы погиб.

لَوْ لَا هُوَ لَهَلَكْتَ. Если бы не он, я бы погиб.

Если же условие реально, т. е. может осуществиться, и
говорящий уверен в этом, то в начале условного придаточного
предложения ставятся союзы *إِنْ*, *إِذَا* и другие союзы, за ис-
ключением союза *لَوْ*. В качестве сказуемых как в главном, так
и в условном придаточном предложении могут употребляться
разнообразные глагольные формы с различными оттенками зна-
чения, причём осуществление действий или состояний, обозна-
чаемых этими глаголами, обычно мыслится в настоящем или бу-
дущем времени.

Примеры:

а) Сказуемые в обоих предложениях выражены глаголами в
форме условного наклонения (при союзе *إِذَا* этого не бывает):

إِنْ تَذَهَبَ أَذْهَبَ مَعَكَ. Если (ты) пойдёшь, (я) пойду
с тобой.

б) Одно сказуемое или оба сказуемых выражены глаголом или глаголами в форме прошедшего времени:

إِنْ خَرَجْتَ أَخْرُجْ، Если (ты) выйдешь, (я) выйду.

مَتَى ذَهَبْتَ ذَهَبْتُ. Когда (ты) пойдёшь, (я) пойду.

в) Главное предложение именное. Тогда оно снабжается частицей *فِي* то:

إِنْ تَذَهَبْ فَلَسْتُ بِذَاهِبٍ. Если (ты) пойдёшь, то (я) не иду.

г) Сказуемое главного предложения выражено глаголом в форме повелительного наклонения, запрещения или сослагательного наклонения с частицей *لَنْ* никогда не. Во всех этих случаях главное предложение содержит в себе частицу *فِي* то.

Примеры:

إِنْ شِئْتَ فَاذْهَبْ. Если хочешь, то иди.

إِنْ شَتَمَكَ سَلِيمٌ فَلَا تُضَرِّبْهُ. Если Салим поругает тебя, то не бей его.

إِنْ تَرَكْتُ هَذَا الْمَكَانَ فَلَنْ أَرْجِعَ إِلَيْهِ. Если я покину это место, то я никогда не вернусь сюда (буквально: в него).

д) Если содержание условного придаточного предложения относится к прошедшему моменту или периоду времени, то сказуемое этого предложения выражается сочетанием форм прошедшего времени смыслового глагола и вспомогательного глагола *كَانَ*:

إِنْ كَانَ أَخُوكَ رَجَعَ نَجَوْتَ. Если твой брат уже возвратился, ты спасён.

е) При рассказе, когда то, о чём говорится в главном и придаточном предложениях, относится к прошедшему периоду времени, глагол كَانَ выносится вперёд, т. е. ставится перед условным союзом:

وَكَانَ مَتَى أَرَادَ الدُّخُولَ فَتَحْتُ
 И бывало, когда он хотел вой-
 ти, я открывал дверь.
 الباب.

ж) Союз إِذَا, как и союз مَتَى, имеет оттенок временного отношения. При нём глагол-сказуемое условного придаточного предложения ставится в форме прошедшего времени или в форме условного наклонения с отрицанием لَمْ. Сказуемое же главного предложения может быть выражено глаголом в форме прошедшего или настоящего-будущего времени, повелительного наклонения и др.

Примеры:

وَمَاذَا يَقُولُ خَطِيبُكَ إِذَا تَخَلَّفْتَ
 И что скажет твой жених,
 если ты откажешься от по-
 ездки? (М. Нуайме.)
 عَنِ الذَّهَابِ؟

وَإِذَا لَمْ تَتِمَّكَنْ مِنْ ذَلِكَ فَكُنْ
 Если ты не в состоянии (сде-
 лать) это, то будь осторо-
 жен в своих словах.
 حَذَرًا فِي حَدِيثِكَ. (Э. Буктур.)

Союз إِذَا иногда употребляется в сочетании со словом مَا إِذَا مَا, если, когда.

Например:

لَيَكُنَ الْمِرَاحُ ذَائِبَكَ إِذَا مَا كَانَ
الْمَجَالُ مُلَائِمًا لِلْمِرَاحِ.

*Пусть шутка будет твоей
привычкой, если среда позво-
ляет шутку. (Э. Буктур.)*

з) Слово مَنْ является союзным словом, которое не только связывает условное придаточное предложение с главным, но выполняет ещё роль подлежащего придаточного предложения:

مَنْ سَلَبَنِي إِيَّاهُ فَهُوَ غَاصِبٌ

*(Если) кто отнимет его у
меня, то он захватчик. (Бинт
аш-Шати.)*

مَنْ يَطْلُبُ يَعِدْ.

*(Если) кто ищет, (тот)
найдёт.*

Кроме рассмотренных выше типов предложений, употребляются ещё сложноподчинённые предложения с бессоюзным подчинением и реальным условно-следственным значением. В таких предложениях сказуемое условного придаточного предложения выражается глаголом в форме повелительного наклонения или запрещения, а сказуемое главного предложения—глаголом в форме условного наклонения.

Примеры:

اجْتَهِدْ تَنْجَحْ.

Старайся—преуспеешь.

لَا تُقَصِّرْ تَنْلَمْ.

*Если сделаешь упущение, бу-
дешь каяться (буквально:
Не делай упущений—будешь
каяться).*

Уступительные придаточные предложения.

В уступительных придаточных предложениях высказываются мысли, как бы противоположные тому, что сообщается в главных предложениях. Уступительные придаточные предложения

связываются с главными предложениями при помощи союзов

وَأِنْ *хотя и; если и*, وَلَوْ *хотя и*, مَعَ أَنَّ *хотя*, رَغْمَ أَنَّ *хотя*,
(ذَلِكَ) عَلَى الرَّغْمِ مِنْ *несмотря на (это)*, عَلَى الرَّغْمِ مِنْ *вопреки и др.*

Примеры:

احْتَرِمُ آراءَ الْغَيْرِ وَإِنْ تَصَادَمَتْ
آرَأُهُمْ مَعَ آرائِكَ.

*Уважай мнения других, если
даже их мнения не сходятся
с твоими (мнениями).*
(Э. Буктур.)

لَا يَزَالُ يَعْمَلُ كَالنَّحْلَةِ رَغْمَ أَنَّهُ
جَاوَزَ السَّبْعِينَ.

*Он продолжает работать, как
пчела, хотя ему и перевалило
за семьдесят.* (Таха Абд ар-
-Рахман.)

Прямая и косвенная речь.

Чужая речь передаётся либо при помощи прямой речи, либо при помощи косвенной речи.

Прямой речью называются чужие слова, которые автор передаёт без всяких изменений. В арабском языке прямая речь следует после слов автора, отделяется от них двоеточием, а иногда заключается в кавычки.

Например:

سَأَلَتْنِي زَمِيلَةٌ لِي: أَسَمِعْتِ؟
قُلْتُ: مَاذَا؟

*Одна из моих коллег спросила
меня: «Ты слышала?». Я ска-
зала: «А что?».*

قَالَتْ: فَلَانَةُ قَدْتَزَوَّجَتْ مِنْ ضَابِطٍ
أَجَنَّبِيٍّ.

*Она сказала: «Такая-то вышла
замуж за офицера-иностран-
ца». (Бинт аш-Шати.)*

Косвенной речью называются чужие слова, которые автор передаёт не буквально, а в изменённом виде. Косвенная речь обыч-

но представляет собою дополнительное придаточное предложение, которое присоединяется к главному предложению (т. е. к словам автора) при помощи союза **أَنَّ** или **إِنَّ** (при глаголе **قَالَ**) или во-
просительных слов, если прямая речь является вопроситель-
ным предложением.

Например:

وَفِي اطَّرَاقَتِي ذَكَرْتُ يَوْمَ قُلْتُ

لِزَوْجِي أَنَّهُ مِمثْلُ بَارِعِ عَوَانِهِ

عُطِيلٌ وَرُومِيَوْمَعًا.

وَسَأَلَتْنِي مُحَدَّثَتِي، وَكُنْتُ قَدْ

عَلِمْتُ مِنْهَا أَنَّهَا فَرَنْسِيَّةٌ،

أَعْرِفُ هَذِهِ السَّيِّدَةَ

الْجَمِيلَةَ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، أَعْرِفُهَا

وَإِنْ لَمْ تَكُنْ أَصْدَقَاءَ.

Пока я молчала, я вспомнила день, когда сказала моему мужу, что он превосходный артист и что он — и Отелло и Ромео одновременно. (М. Х. Хайкал.)

И спросила меня моя собеседница, — а я уже узнала у неё, что она француженка, — знаю ли я эту красивую госпожу. Я сказала: «Да, знаю я её, хотя мы и не являемся друзьями». (М. Х. Хайкал.)

В последнем примере предложение **عَلِمْتُ مِنْهَا أَنَّهَا فَرَنْسِيَّةٌ** является вводным. В устной речи такие предложения выделяются более быстрым темпом произношения и пониженным тоном, а на письме отделяются запятыми.

Вдвойне неправильные глаголы.

Трёхбуквенный глагол называется вдвойне неправильным, если в составе его корня содержатся два слабых согласных звука (в этом случае слабыми согласными считаются не только **و** и **ي**,

но также и أ). Такие глаголы спрягаются одновременно по образцам обоих соответствующих неправильных глаголов. Вдвойне неправильные глаголы делятся на три типа:

1. Первый и второй коренные согласные слабые.

Глагол وَاذَّ (и) *хоронить заживо* спрягается, с одной стороны, как глагол وَعَدَ, и, с другой стороны, как глагол سَأَلَ. Форма настоящего-будущего времени от него يَئِذُّ, форма повелительного наклонения

أَذِّ, VIII рода этого глагола — تَأْذِي, не спешить (слабый согласный у ассимилировался вставному согласному ت).

Глагол أَبَّ (у) *возвращаться* спрягается, как глаголы أَخَذَ и قَالَ. Форма настоящего-будущего времени этого глагола — يَوْبُ, причастие действительного залога — آثَبٌ и т. д.

2. Первый и третий коренные согласные слабые.

Глагол أَتَى (и) *приходить* спрягается, как глаголы أَخَذَ и رَمَى. Форма настоящего-будущего времени этого глагола — يَأْتِي, форма повелительного наклонения — آتِ и т. д.

Глагол وَقَى (и) *хранить, защищать* спрягается, как глаголы وَعَدَ и رَمَى. Форма настоящего-будущего времени этого глагола — يَقِي, Форма условного наклонения — يَقِي, форма повелительного наклонения — قِ.

Спряжение глагола **وَقَى** в повелительном
наклонении.

Род	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
М. р.	قِ	قِيَا	قُوا
Ж. р.	قِي	»	قِينَ

3. Второй и третий коренные согласные слабые.

Глагол **جاء** (и) *приходить* спрягается, как глаголы **قرأ** и **سار**.

Форма настоящего-будущего времени этого глагола — **يَجِيءُ**, форма

повелительного наклонения — **جِي**, причастие действитель-

ного залога — **جاء**, причастие страдательного залога и масдар

с префиксом **مَجِيءٌ** — **م**.

Глагол **رَوَى** (и) *рассказывать* спрягается, как глагол **رَمَى**.

Глагол **قَوَى** (а) *быть сильным* спрягается, как глагол **رَضَى**.

Глагол **رَأَى** (а) *видеть* в прошедшем времени спрягается, как глагол **رَمَى**, а в настояще-будущем времени утрачивает хамзу, т. е. употребляется форма **يَرَى** вместо **يَرَأَى**.

Спряжение глагола رَأَى в настояще-будущем времени.

Лицо	Род	Ед. число	Дв. число	Мн. число
3	Мужск.	يَرَى	يَرَيَانِ	يَرَوْنَ
	Женск.	تَرَى	تَرَيَانِ	تَرَيْنَ
2	Мужск.	تَرَى	تَرَيَانِ	تَرَوْنَ
	Женск.	تَرَيْنَ		تَرَيْنَ
1	Мужск. и женск.	أَرَى	нет	نَرَى

В формах условного наклонения звук $\text{اَ} \text{ } \text{ي}$ и конечные нуны отпадают: يَرَوْا, يَرِيَا, يَرِ and т. д. Поэтому формы повелительного наклонения имеют следующий вид:

Род	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
М. р.	رَ	رِيَا	رَوَا
Ж. р.	رِي	"	رَيْنَ

В IV породе глагола رَأَى хамза отпадает как в формах прошедшего, так и в формах настоящего-будущего времени: أَرَى (يَرَى) *показывать*.

Нижеследующие два глагола, у которых все три коренные согласные слабые, являются втройне неправильными глаголами:

أَوَى (и) *обитать; искать приюта* (спрягается, как глагол أَتَى);

رَمَى (и) *обещать* (спрягается, как глаголы وَأَدَ и رَمَى).

Упражнение 270. Проспрягайте глагол *وفي* (и) *быть верным* в настоящем, будущем времени и условном и повелительном наклонениях

Упражнение 271. Переведите на русский язык и грамматически разберите следующие предложения:

لو كنت اعرف تليفونك لتلفت لك ان ترجى زيارتك إلى الغد (م. نعيمة). لاشك لوراه احد من عارفيه فى تلك اللحظة لدهش ولأنكرانه محسن توفيق الحكيم). ماتت زوجة الطبيب. فهل من بأس عليه لوتزوج صاحبتة؟ (بنت الشاطىء. إن كان الأمر كذلك فأنت على حق... ومن كان هذا دأبه فليس لنا أن نأسف على حاله (على ابو حيدر) فاذا كانت صور الاشياء تتغير امامنا على هذا النحو فهى اذن وهم وليست حقيقة (محمد حسين هيكل). واذا كان لابد للقارىء من نصائح يريد معرفتها فاليه بعضنا: إذا وجدت فى مجتمع فاستمع كثيرا وتحدث قليلا: فالمحدث الماهر مستمع ماهر (امير بقطر). ولاتنسوا ابدا ان الملك إن اخذ ابنك لحرب بعيدة فستعطيك زوجتك ابنا آخر. وإن اخذ قطيعك فلسوف تنسى ذلك بعد زمن. ولكن إن اخذ ارضك فهو لابد يريد موتك. ومن يريد موتك لايأبه لآلامك (سمبان السنغالى). ومع أن زهيرا عمر طويل فانه لم يترك ديوانا كبيرا (عمر فروخ). فاستقل رجال المطار احدى الطائرات الى مكان الحادث بالرغم من رداءة الاحوال الجوية (الاهرام).

كلمات

تَلْفَنَ звонить по телефону

أَنْكَرَ отрицать

أَسْفَى (a) сожалеть

نُصِيْحَةٌ (мн. نَصَائِحُ) совет

فَالِيهِ بَعْضُهَا
و

вот ему некоторые из них

أَلَمٌ (мн. آَلَامٌ) страдание

الْأَحْوَالُ الْجَوِيَّةُ
و

атмосферные условия, погода

أَرْجَأُ
و

откладывать

ظَهَرَ (a) становиться ясным

دَابٌّ
و

обыкновение

تَغَيَّرَ
و

изменяться

مَلِكٌ
و

король, царь

أَبَهَ (a) обращать внимание

عَمِرَ
و

долго жил (он)

حَادِثٌ
و

происшествие

دَهِشَ (a) быть изумлённым, поражённым

مَحْسِنٌ
و

мужское собственное имя

وَهْمٌ
و

иллюзия

قَطِيعٌ
و

стадо

زهير

имя доисламского поэта

مطار

аэродром

استقل

отправлять, отсылать

Упражнение 272. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Если бы ты открыл окно, в комнату вошёл бы свежий воздух. Если бы он хотел работать, (то он) вставал бы рано. Если бы ты жил в капиталистической стране, (ты) не мог бы учиться. Если бы наш друг не болел, (он) не пропустил бы эту важную лекцию. Если ты пойдёшь в театр, то не сможешь присутствовать на лекции профессора. Если бы не ты, он бы не преуспел на экзамене. Если (когда) придёт Махмуд, скажи ему, что его товарищ ушёл на стадион. Если ты забыл меня, то я не забуду тебя никогда. Если ты просишь меня пойти с тобой в университет, то я готов. Если ты боишься, не ходи. Если ты знаешь мой телефон, позвони мне завтра в десять часов утра, несмотря на то, что ты будешь занят. Если тебе необходимо почитать арабские книги, вот тебе две книги. Моя мать разбудила меня в семь часов, хотя ещё никто из моих друзей не приходил.

Упражнение 273. Составьте пять сложноподчинённых предложений с условными и уступительными придаточными предложениями.

Упражнение 274. Прочитайте, переведите на русский язык и грамматически разберите следующий рассказ:

قصة حبشية.

في يوم من الايام التقى ضبع بابن آوى فى غابة. فقبض الضبع على ابن آوى وقال له: إما أن تحضر لى ماء وإما أن تهيب لى مكانا للراحة. فقال له ابن آوى وهو يرتعد من الخوف: «لو كنت أنا رجلا لما تجاسرت على معاملتى بهذه الصورة الفظة».

فسأله الضبع: و من هو الرجل الذى تعنى؟ فاجاب: إذا أردت
 فتعال معى أدلك على رجل.
 وبينما هما يسيران مرا برجل مسن. فسأله الضبع قائلا: أهذا
 هو الرجل؟

فقال ابن آوى: لا، هذا كان رجلا، أما الآن فهو ليس برجل.
 فاستمرا بالسير حتى لقيا صبيا. فسأله الضبع: هل هذا
 هو الرجل؟ فاجاب ابن آوى: لا، هذا سيصير رجلا.
 وبينما هما فى طريقهما مرا بشاب فى يده بندقية. فسأله
 الضبع: هل هذا هو الرجل؟ فأجاب ابن آوى قائلا: «هذا رجل
 حقا. إذا كنت شجاعا فاقبض عليه.»

فذهب الضبع لينقض عليه ولكن الشاب أطلق عليه فورا
 رصاصة أصابت أذنه. فصدق الضبع حينئذ ابن آوى وفرك
 أذنه ثم ولى هاربا.

الطريق ٢٠ سنة ١٩٤٦

كلمات

حَبَشِيّ абиссинский, эфиопский

ارْتَعَدَ дрожать

تَجَاسَرَ осмеливаться

عَنِى (u) иметь в виду

اَسْتَمَرَّ

продолжать

اَنْقَضَ عَلَى

бросаться, обрушиваться на кого-либо

فَوْرًا

сейчас же, немедленно

فَرَكَ

(y) растирать, потирать

ضَبَعٌ

гиена

قَبِضَ عَلَى

(u) схватывать

مُعَامَلَةٌ

обхождение, обращение

دَلَّ

(y) указывать

صَبِيٌّ

мальчик

رَصَاصَةٌ

пуля

أَصَابَ

попадать

صَدَّقَ

подтверждать

أَبْنُ آوَى

шакал

هَيَّأَ

готовить, подготавливать

فُظٌّ

грубый

مَرَّبَ

(y) проходить мимо кого-либо

بَنْدُوقِيَّةٌ

винтовка

أَطْلَقَ освободить, отпускать

أَطْلَقَ رَصَاةً он выстрелил

وَلَّى هَارِبًا обращаться в бегство

Упражнение 275. Составьте вопросы к тексту рассказа упражнения 274-го.

Упражнение 276. Подготовьте пересказ содержания текста упражнения 274-го

Упражнение 277. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие пословицы и изречения:

(١) لَوْلَا الْوِثَامُ لَهْلَكَ الْأَنَامُ.

(٢) مَنْ تَأَنَّى نَالَ مَا تَمَنَّى.

(٣) لَوْ أَنْصَفَ النَّاسُ لَأَسْتَرَّاحَ الْقَاضِي.

(٤) إِذَا تَخَاضَعَ اللِّصَانُ ظَهَرَ الْمَسْرُوقُ.

(٥) مَنْ طَلَبَ شَيْئًا وَجَدَ وَجَدَ.

تَرِيدَاثُ ТРЕТИЙ УРОК. الدَّرْسُ الثَّلَاثُ وَ الثَّلَاثُونَ

О винительном падеже.

По сравнению с именительным и родительным падежами, об употреблении которых уже говорилось выше (см. урок 6), значения арабского винительного падежа более разнообразны. Им выражаются отношения: объектные, пространственные, целевые, причинные и др.

В форме винительного падежа ставятся: прямое дополнение, косвенное дополнение (при некоторых глаголах), самодополнение, ограничение, подавляющее большинство обстоятельств вре-

мени, обстоятельства места, образа действия, степени и цели.

подлежащее после частиц группы *إِنَّ*, именная часть сказуемого после вспомогательных глаголов бытия и становления, имя после частиц обращения и исключения (в определённых случаях) и, наконец, имя после формулы удивления и восхищения.

Некоторые переходные глаголы в арабском языке требуют постановки в форме винительного падежа не только одного, но и двух и даже трёх существительных, из которых одно бывает прямым дополнением, а остальные—косвенными дополнениями.

Двух дополнений в форме винительного падежа требуют некоторые глаголы, означающие суждение, знание и т. п. Например:

وَجَدَ زَعَمَ полагать, предполагать, *ظَنَّ* думать; полагать, находить, *حَسِبَ* считать; полагать, *عَدَّ* считать, *عَلِمَ* знать, *رَأَى* видеть, считать и др., а также II и IV породы глаголов, если они являются по своему значению вдвойне переходными.

Примеры:

وَجَدْتُ أَبَاكَ عَالِمًا. Я нашёл, что твой отец—учёный человек (буквально: Я нашёл твоего отца учёным).

ظَنَّ مُحَمَّدًا عَاقِلًا. Он полагал, что Махмуд умен.

أَرَى الْعِلْمَ نَافِعًا. Я считаю знание полезным.

سَمَى ابْنَهُ مُحَمَّدًا. Он назвал своего сына Мухаммедом.

Из этих предложений видно, что вторые, т. е. косвенные, дополнения, стоящие в форме винительного падежа, часто соответствуют русским именам существительным или прилагательным в форме творительного падежа. В нижеследующих предложениях, содержащих в себе II и IV породы глаголов со значе-

нием «давать» и «обучать», косвенные дополнения в форме винительного падежа соответствуют русским именам существительным в форме дательного падежа.

Примеры:

أَعْطَيْتُ التَّلْمِيذَ رِيشَةً. Я отдал ученику перо.

عَلَّمْتُ أَخَاكَ الْحِسَابَ. Я обучил твоего брата арифметике.

Двух дополнений в форме винительного падежа требует также VIII порода глагола اتَّخَذَ — أَخَذَ:

اتَّخَذَ الْجَارَ صَدِيقًا. Он избрал соседа в качестве друга.

Трёх дополнений в форме винительного падежа требует IV порода некоторых глаголов со значением уведомления, сообщения и т. п.

Примеры:

أَعْلَمْتُ مُحَمَّدًا الْحَرْفَةَ لَازِمَةً. Я дал знать Мухаммеду, что (эта) профессия нужна.

أَرَيْتُ أَخَاكَ الْعِلْمَ نَافِعًا. Я показал твоему брату, что знание полезно.

Дополнения совместности.

В арабском языке имеется ещё одна разновидность косвенных дополнений, которые ставятся в форме винительного падежа после частицы وَ со значением совместности. Эти дополнения (так называемые «дополнения совместности») показывают, кто (или что) сопутствует субъекту при совершении им действия.

Примеры:

وَهَا أَنَا ذَاهِبٌ لَأَتَنَاوِلَ وَآيَاهُ
И вот я иду, чтобы ужинать
вместе с ним. (М. Нуайме.)
العشاء.

سَارَ الْعَمَالُ وَالنَّيْلُ. Рабочие отправились по Нилу.

В этих предложениях слова *وَالنَّيْلُ* и *وَإِيَّاهُ* представляют собою дополнения совместности. В первом предложении *он* — соучастник субъекта в совершении действия *ужинать*, а во втором примере *Нил* мыслится как бы сопутствующим субъекту, пока им совершается действие.

Отымённые имена.

От первообразных имён путём изменения их внутренних гласных, а также посредством прибавления или замены окончаний образуются новые, производные имена. К ним относятся, в частности, имена относительные, о которых уже говорилось раньше (см. урок 5).

Абстрактные имена.

Имена с абстрактным значением образуются при помощи окончания ^عـية, т. е. по своей форме они совпадают с именами относительными женского рода.

Примеры:

١١٢ أب — отецство;
 ١١٣ اِنْسَانٌ человек — ١١٤ اِنْسَانِيَّةٌ чело́вечество; челове-
 ١١٥ ءِ чело́веч- ность;
 ١١٦ قَابِلٌ принимающий — ١١٧ قَابِلِيَّةٌ способность.

Имена уменьшительные.

Имена уменьшительные, которые выражают обычно и оттенок ласкательности или реже оттенок пренебрежительности, образуются от трёхбуквенных имён по модели ^١فَعِيلٌ, а от четырёхбуквенных — по модели ^٢فُعَيْلِل.

Примеры:

^١كَلْبٌ собака — ^١كَلْبٌ собачка;
^٢ثُعَلْبٌ лиса — ^٢ثُعَيْلِلٌ лисичка.

От имён, содержащих в своём составе пять и более букв, имена уменьшительные образуются так же, как от четырёхбуквенных имён, причём последние буквы отбрасываются.

Примеры;

^١سَفَرَجَلٌ айва — ^١سَفِيرَجٌ маленькая айва;
^٢عَنْدَلِيبٌ соловей — ^٢عَنْيَلٌ соловушка.

При образовании имён уменьшительных долгий гласный ā (алиф) после первого коренного согласного превращается в звукосочетание ^١و *уу*, а предпоследний долгий гласный ū — в долгий гласный ^٢ى *й*.

Примеры:

^١بَابٌ дверь — ^١بَوَيْبٌ дверца;
^٢فَارِسٌ всадник — ^٢فَوَيْرِسٌ всадничек;
^١عَصْفُورٌ воробей — ^١عَصِيفِيرٌ воробушек.

Имена женского рода при образовании от них имён уменьшительных сохраняют свои отличительные окончания и даже вос-

становливают окончание женского рода ةٌ, если оно внешне не выражено.

Примеры:

هَرَّةٌ кошка — هَرِيرَةٌ кошечка;

حُمْرَاءُ красная — حُمْرَاءُ красненькая;

سَلْمَى женск. собств. имя — سَلِيمَى женск. собств.
имя уменьшительное;

رَجُلٌ нога — رَجِيلَةٌ ножка;

شَمْسٌ солнце — شَمِيسَةٌ солнышко.

Свои окончания сохраняют также имена мужского рода, оканчивающиеся на اُنْ.

Примеры:

سَلْمَانٌ мужск. собств. имя — سَلِيمَانٌ мужск. собств. имя
уменьшительное;

سَكْرَانٌ пьяный — سَكِيرَانٌ пьянчужка.

Имена уменьшительные, образованные от наречных предлогов فَوْقَ, بَعْدَ, قَبْلَ и т. п., обозначают ничтожно малый промежуток времени или весьма небольшое расстояние.

Примеры:

قُبَيْلَ الْعِيدِ перед самым праздником,

فَوَيْقَ الْأَرْضِ почти на земле.

Имена единичности.

Имена единичности обозначают один предмет из совокупности однородных предметов или небольшую часть вещества. Имена единичности образуются от существительных (чаще от собирательных имён) путём прибавления к ним окончания $\text{ة}^{\text{ه}}$.

Примеры:

$\text{حَمَام}^{\text{ه}}$	голуби	—	$\text{حَمَامَةٌ}^{\text{ه}}$	голубь;
$\text{تَبَن}^{\text{ه}}$	солома	—	$\text{تَبْنَةٌ}^{\text{ه}}$	соломинка;
$\text{ذَهَب}^{\text{ه}}$	золото	—	$\text{ذَهَبَةٌ}^{\text{ه}}$	кусочек золота.

Имена места изобилия.

Имена места изобилия образуются от существительных по модели $\text{مَفْعَلَةٌ}^{\text{ه}}$. Например: $\text{أَسَد}^{\text{ه}}$ лев — $\text{مَأْسَدَةٌ}^{\text{ه}}$ место, где много львов.

В современном литературном языке по этой модели создаётся немало новых слов того же значения, но с несколько иным оттенком.

Примеры:

$\text{صَابُون}^{\text{ه}}$	мыло	—	$\text{مَصْبِنَةٌ}^{\text{ه}}$	мыловарённый завод;
$\text{لَبَن}^{\text{ه}}$	молоко	—	$\text{مَلْبِنَةٌ}^{\text{ه}}$	молочная ферма.

Придаточные предложения времени.

Придаточные предложения времени указывают, когда происходит действие главного предложения. Они связываются с главным предложением при помощи союзов إِذَا , حِينَ , مَتَى , عِنْدَمَا ,

بَيْنَمَا или بَيْنَا (или $\text{لَمَّا}^{\text{ه}}$... إِذْ) когда, كُلَّمَا всякий раз, как, بَيْنَمَا или بَيْنَا

между тем, как, رَيْثَمَا пока. حَتَّى пока не, قَبْلَ أَنْ до того, как, بَعْدَ أَنْ после того, как и др.

Примеры:

فَلَمَّا نَامَ الصَّيَّادُ أَخَذَ الدَّبَّ

И когда охотник спал, медведь начинал охранять его.

يَحْرُسُهُ.

وَكَانَ يَحْفَظُهُ إِذَا نَامَ.

И он охранял его, когда тот спал.

وَعِنْدَ مَا وَفَقْنَا نَتَصَافَحُ مُودَعِينَ

И когда (мы), прощаясь, стали обмениваться рукопожатиями, (мы) искали в своих карманах сувениры.

فَتَشَانِي جُيُوبَنَا عَنْ تَذَكُّرَاتِ.

(Ахмад Баха ад-дин.)

Придаточные предложения обстоятельства состояния.

(الجملة الحالـية)

Обстоятельства состояния могут выражаться в арабском языке придаточными предложениями, которые характеризуют состояние (действие) субъекта или объекта действия или внешнюю обстановку во время совершения действия главного предложения и переводятся на русский язык деепричастными оборотами или придаточными предложениями времени. Придаточные предложения обстоятельства состояния связываются с главным предложением обычно при помощи союза-частицы **وَ** или бессоюзным способом.

Примеры:

فَأَجَابَ الْخَادِمُ وَهُوَ يَغْلِقُ الْبَابَ:...

И слуга, закрывая дверь, ответил: ... (Осман Али Нур.)

إِنَّهُ اسْتَيْقَظَ قُبَيْلَ الْفَجْرِ وَظَلَامُ

Он проснулся перед самой зарёй, когда ещё ночной мрак не рассеялся. (Юсуф ас-Сибан.)

اللَّيْلِ لَمْ يَنْقَشِعْ.

Если такое придаточное предложение начинается глаголом в форме прошедшего времени, то союз-частица **وَ** сопровождается обычно ещё частицей **قَدْ** или вспомогательным глаголом **كَانَ**.

Например:

وَفَكَّرَ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَ وَقَدْ كَمَعَتْ عَيْنَاهُ
И подумал он немного, а потом, когда уже заблестели его глаза другой мыслью, сказал:... (Тауфик ал-Хаким.)
بِفِكْرَةٍ أُخْرَى:...

При глаголе в форме настояще-будущего времени, стоящем в начале придаточного предложения обстоятельства состояния, частица **وَ** обычно не употребляется.

Например:

فَلَمْ تُجِبْ سَنِيَّةً وَلَكِبْتُ لَحْظَةً
Санил не ответила и замолчала на мгновение, сер-
дито глядя на свою мать.
سَاكِتَةً تَنْظُرُ إِلَى وَالِدَتِهَا فِي
(Тауфик ал-Хаким.)

غَيْظٍ.

أَبْدَرْتُهُمَا يَرْتَفِعَانِ عَنِ الْأَرْضِ
Я их (обоих) видел медленно
поднимающимися с земли.
رَوِيْدًا رَوِيْدًا.
(Михаил Нуайме.)

Придаточные предложения места.

.Придаточные предложения места указывают, где развёртывается, куда или откуда направляется действие, выраженное сказуемым главного предложения. Придаточные предложения места связываются с главным предложением с помощью союзов:

أَيْنَمَا куда бы ни и др. إِلَى حَيْثُ где, حَيْثُمَا там, حَيْثُ где, حَيْثُ

Примеры:

حَيْثُ الْحَيَاةُ هُنَاكَ الرَّجَاءُ.

Где жизнь, там и надежда.

(Михаил Нуайме.)

وَكُنْتُ أَصْطَحِبُهَا أَيُّنَمَا سَارَتْ.

Я сопровождала её, куда бы она ни ходила. (Юсуф ас-Сибай.)

Упражнение 278. Прочитайте следующие собственные имена уменьшительные и определите их исходные формы:

حسين، زهير، فضيل، مسيلمة، عبيدالله، أبو عبيدة، ابن عيينة،

أم الحويرث

Упражнение 279. Прочитайте, спишите и переведите на русский язык следующие предложения, подчеркнув в них все имена уменьшительные:

خرج عباس من بيته قبيل الفجر... وانك درست الكمنجة فى ايطاليا ثم عدت الى بلادك لترتق من موهبتك بعيد أن مات والداك ولم يترك لك من حطام الدنيا غير كمنجتك... ولو أن كل من فى الارض من نقدة حاولوا أن يجعلوا من شويعر شاعرا ومن كويتب كتابا وأن يسدوا السبل على الكويتيين والشويعرين لا يقتحمون حومة الادب لباؤا بالفشل من غير شك (ميخائيل نعيمة)

كلمات

كَمَنَجَةٌ

скрипка

حَطَامٌ

обломки, остатки

حَطَامُ الدُّنْيَا

преходящие мирские блага

حُومَةٌ

пучина; арена

ارْتَقَى

кормиться

حَاوَلَ

пытаться

سَدَّ (y) закрывать

بَاءَ (y) возвращаться

مَوْهَبَةٌ ⑤ дар, дарование

نَاقِدٌ ⑤ (نَقْدَةٌ ⑤) критик

اِقْتَحَمَ ⑤ смело бросаться

بَاءَ بِالْفَشَلِ ⑤ окончиться неудачей

Упражнение 280. Переведите на русский язык и грамматически разберите следующие предложения, обращая особое внимание на дополнения:

علمت سليمان ليبيا. تعلمون الفراق مرًا. أما ظننتم السحاب
ممطرا؟ عددنا اخاه سخيا. أعطت المعلمة التلميذة المجتهدة جائزة
ثمينة. توجه الفلاحون والفجر. قرأت والسراج. سافرت واياه.
لا أسافر والسفيه أبدًا.

وليس ينكر احد الأثر الايجابي لهذه المؤتمرات الثلاثة خاصة.
انها كلها تجاوبت والوضع العربي التحررى ونادت بوجوب
مشاركة الأ دباء ابناء شعبهم العربي فى كفاحهم التحررى
المتعاضم (الثقافة الوطنية). وسنحاول أن نجيب عنها (أى الأسئلة)
باختصار يتفق وطبيعة هذا الكتاب (موسى سليمان). وانه لمن
الخير للذولة أن تعيش والادب فى سلام نام... واخيرا يسير
واياهم الى الساحة الكبيرة امام الهيكل (ميخائيل نعيمة).

لَبِيبٌ	умный, проницательный
تَوَجَّهَ	отправляться, направляться
تَجَاوَبَ	отвечать, соответствовать
تَحْرِيرِيٌّ	освободительный
هَيْكَلٌ	большое здание, громадина
مَرٌّ	горький
ثَمِينٌ	драгоценный
سِرَاجٌ	светильник, лампа
إِيجَابِيٌّ	положительный
وَجُوبٌ	необходимость
مُمَطَّرٌ	дождливый
سَخِيٌّ	щедрый
وَضْعٌ	положение; установление, осуществление, завершение
سَفِيهٌ	глухой
إِخْتِصَارٌ	сокращение

Упражнение 281 Переведите на арабский язык следующие предложения:

Мы нашли его друга умным (т. е. Мы нашли, что его друг умён). Она назвала своего сына Салимом. Я отдал твоей сестре арабскую книгу. Они обучали наших студентов русскому языку. Никогда не спорь с глупцом. Студенты с зарёй отправились в поле. Он идёт в столовую, чтобы позавтракать вместе с нами. Никто не отрицает пользы прошлого собрания. Эта статья не отвечает (не соответствует) требованиям газеты. Я пошёл вместе с ними (ж. р.) на площадь имени Ленина.

Упражнение 282. Прочитайте, переведите на русский язык и грамматически разберите следующие сложноподчинённые предложения:

فلما كان الصيف سافرنا جميعا إلى أوروبا... كان كل تفكير، متى فرغ من عمله، كيف يزيدنى سعادة وهناءة... وكان لزوجى أصدقاء من رجال السلك السياسى الأجانب لأدرى كيف ولامتى عرفهم (محمد حسين هيكل). و بعد أن صافحه سأله عن منزل ذلك الموظف ولحسن حظه كان صاحبه يعرف المنزل فوصف له (عثمان على نور). على أن السيد أنقذنى حين أمرنى بالذهاب إلى غرفة المكتبة وجمع الصور المنتثرة على بساطها... ولم تزد، بل انطلقت وبقيت حيث كنت أنبش الأرض بعود من حطب القطن ذاهلة لأعنى (بنت الشاطىء).

فى شمس ابريل سحر ليس تعرفه بقية الشهور، لاسيما فى المدن المكتظة بالسكان مثل نيويورك ولندن وباريس حيث يقضى الناس الشتاء وكأ نهم فى حصار... وأخرج جبران محفظة صغيرة من جيبه وعندما فيها من الدراهم، ثم نهض و مشى وهو لا يعرف أين يقصد و ماذا يبتاع (ميخائيل نعيمة). فأجاب وهو يحاول هذه المرة أن ينظر إليها... واستطرد عباس يقول وهو يحسب صاحبه يسمع له (توفيق الحكيم). ووقفت عن كذب من دار الصديق أتطلع إليها (محمود تيمور).

کلمات

هَنَاءٌ	довольство
لِحُسْنِ حَظِّهِ	к его счастью
انْطَلَقَ	уходить
نَبَشَ	(y) копать, ковырять
صَافَحَ	здороваться за руку
سَيِّدٌ	господин
بَسَاطٌ	ковёр
عُودٌ	палка
مَوْظِفٌ	служащий
أَنْقَذَ	спасать
مُنْتَشِرٌ	разбросанный
حَطَبٌ	стебель
ذَاهِلٌ	растерявшийся
اسْتَطَرَدَ	продолжать
سِحْرٌ	волшебство, чары
قَضَى	(и) проводить (время)

وَعَى (u) помнить

كُنْبُ близость

حِصَارُ осада

مِثْلُ такой, как..., подобный

اِبْتَاعُ покупать

تَطَلُّعُ смотреть, разглядывать

اِسْتِنَظٌ быть переполненным, кишеть

Упражнение 283. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Когда начался учебный год, мы уже вернулись в университет. Когда (пока) мы спали, Махмуд написал письма отцу и братьям. Всякий раз, как она освобождается от работы, (она) идёт сперва домой, а затем — в городской парк отдыхать. Когда она уезжала в Европу, к ней пришли все её родные и друзья, чтобы попрощаться. Мы стояли вблизи её дома, разглядывая его. Она прошла мимо студентов, когда те стояли у двери университета. Когда мы встали на другой день утром, (мы) увидели на его столе два письма. Я проснулся рано, когда солнце (ещё) было за горами. Вышли мы из дома перед самым закатом солнца. Давайте пойдём туда, откуда (мы) вернулись вчера. Когда вошли ко мне мои друзья, я замолчал на мгновение, глядя на них. После того как я поздоровался с ней за руку, я спросил у неё о жизни в селе. Девушка встала и пошла, не зная куда она стремится и что хочет делать. Человек ушёл, а мы остались там, где сидели до этого два часа.

Упражнение 284. Составьте пять сложноподчинённых предложений с придаточными предложениями времени и места.

فى السياره العامه

كان محمود يركب السياره العامه مع صديقه سليم. فلما وقفت فى احدى المحطات صعدت فيها سيدة تحمل طفلها ولم يكن بالسياره مقعد خال تجلس فيه. فبادر محمود إلى الوقوف و دعا السيدة إلى الجلوس مكانه، فشكرت له أذبه. والتفت سليم فرأى رجلا كبير السن واقفا يستند إلى ظهر الكرسي فنهض ودعاه إلى الجلوس مكانه، فشكر له مرؤته.

وللركوب فى هذه السيارات آداب يراعيها المهابدون. فاذا وقفت السياره فى محطة نزل منها من يريد النزول ثم بدأ يصعد فيها من يريد الركوب فى ترتيب وهدهد من غير تزاحم. والراكب المهابد يلتزم ألا يأتى بشيء يضايق الراكبين معه. واصحاب المروعة اذا رأوا شيخا ضعيفا أو سيدة تحمل رضيعا أو تضعف عن الوقوف قاموا من كراسيهم ليجلس من هو أضعف منهم فيكون عملا إنسانيا جميلا. ومهما يكن عمل الخير صغيرا فانه جميل، وجميل أن يؤديه الانسان راضيا مختارا غير منتظر جزاء ولا شكرا إلا تلبية الضمير.

وقد رأيتُ الناس فى بعض المدن الكبيرة ينتظرون السياره العامه فيقفون فى صف، بالترتيب. كلما حضر راكب وقف بعد سابقه حتى اذا جاءت السياره ركبوا بترتيب وقوفهم من غير تزاحم وتسابق.

ورأيتُ فى مدينة أخرى بجوار محطات السيارات العامه عمودا بطول الانسان به صندوق صغير. وفى الصندوق فتحة يظهر منها طرف شريط من الورق عليه رقم. فاذا جاء راكب

قطع طرف الشريط وأخله، فيه رقم ترتيبه. فاذاجأت السيارة
ركب المنتظرون بترتيب الأرقام التى أخلوها. وإذا استوفت
السيارة عدد ركابها لم يصعد أحد من الذين معهم الأرقام، بل
ينتظرون فى هدوء ورضى حتى تجيء السيارة التالية فيكون لهم
قبل غيرهم حق الركوب.

«القراءة الابتدائية» الجزء ا

كلمات

خال	свободный, пустой
بادَر	спешить
مَهَّـبٌ	воспитанный, культурный
ضَاقَ	стеснять
مَرْوَعَةٌ	великодушие, порядочность
اسْتَنَدَ	прислоняться
تَزَاحَمَ	толкотня
الْتَزَمَ	считать обязательным
صَعَدَ	(а) подниматься, садиться
رَاعَى	соблюдать
هَلْوَةٌ	спокойствие
أَدَّى	выполнять

رَضِيعٌ	грудной ребёнок
ضَعْفٌ	(y) быть слабым
رَقْمٌ	(мн. أَرْقَامٌ) цифра
تَالٍ	следующий
تَلْبِيَةٌ	повиновение зову
مَحْطَةٌ	остановка
اِسْتَوْفَى	набирать полностью
فَتْحَةٌ	отверстие
ضَمِيرٌ	совесть
عَمُودٌ	столб
شَرِيطٌ	лента

Упражнение 286. Составьте вопросы к тексту упражнения 285-го.

Упражнение 287. Подготовьте пересказ содержания текста упражнения 285-го.

Упражнение 288. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие изречения:

(١) مَنْ قَالَ مَا لَا يَنْبَغِي سَمِعَ مَا لَا يَسْتَهِي.

(٢) سِرُّكَ أَسِيرُكَ إِذَا تَكَلَّمْتَ بِهِ صِرْتَ أَسِيرَهُ.

(٣) مَنْ حَفَرَ حَفِيرًا لِأَخِيهِ كَانَ حَتْفُهُ فِيهِ.

Усиленное наклонение.

Усиленное наклонение глагола обозначает действие, которое, по мнению говорящего, непременно совершится в будущем. Форма усиленного наклонения образуется от формы сослагатель-

ного наклонения путём прибавления к ней окончания نَ (тяжёлый нун) или نْ (лёгкий нун). Например: *يَعْلَمَنَّ: يَعْلَمُ* (от *يَعْلَمَنَّ* Он непременно узнает).

В формах 2-го и 3-го лица множественного числа мужского рода, а также в форме 2-го лица единственного числа женского рода конечные долгие гласные *u* и *ü* при этом сокращаются до соответствующих кратких гласных *u* и *ü*.

Примеры:

от форм *يَكْتُبُونَ*, *يَكْتُبْنَ* или *يَكْتُبْنَ*, *يَكْتُبْنَ* — *يَكْتُبَنَّ*, *يَكْتُبَنَّ*

от формы *يَكْتُبِي* — *يَكْتُبِي* или *يَكْتُبِي*.

В формах двойственного числа обоих родов и в формах 2-го и 3-го лица множественного числа женского рода «лёгкий нун» не употребляется, а «тяжёлый нун» огласуется кратким гласным *ü* (نْ), причём конечный гласный *a* в указанных формах женского рода множественного числа удлиняется до долгого гласного *ä*.

Примеры:

от форм *يَكْتُبَانِ*, *يَكْتُبَانِ* — *يَكْتُبَانِ*, *يَكْتُبَانِ*

от форм *يَكْتُبَانِ*, *يَكْتُبَانِ* — *يَكْتُبَانِ*, *يَكْتُبَانِ*.

Глаголы в форме усиленного наклонения часто снабжаются усилительно-подтвердительной частицей *ل* и нередко употребляются после выражения клятвы:

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ.

И (мы) обязательно испытаем вас.

وَاللّٰهُ لَافْعَلَنَّ كَذٰلِكَ.

Ей-богу, я непременно соделаю так.

وَأَقْسِمُ لَيَكُونَنَّ هٰذَا آخِرَ عَهْدِيْ

Клянусь, это (непременно) будет моё последнее знакомство с этими людьми. (Бинт аш-Шати.)

بِهٰؤُلَاءِ النَّاسِ.

Кроме того, имеется ещё форма усиленного повелительного наклонения, которая образуется путём присоединения указанных окончаний к формам повелительного наклонения или запрещения. При этом к концу форм повелительного наклонения прибавляется краткий гласный звук *а* (фатха). Например, формы усиленного повелительного наклонения от глаголов *اجتهدْ* *учись*, *تعلّم*

старайся, *لا تفتحْ* *не открывай* будут звучать так:

تَعَلَّمَنَّ. Обязательно учись.

اجْتَهِدَنَّ. Обязательно старайся.

لَا تَفْتَحَنَّ الْبَابَ. Ни в коем случае не открывай двери.

لَا يَجْهَلَنَّ. Пусть он не будет глупцом. Пусть он обязательно узнает.

Выражение пожелания.

Для выражения пожелания применяется форма прошедшего времени глагола.

Пример:

عَاشَ السَّلَامُ! Да здравствует мир!

В этом же значении употребляется также повелительная форма для 3-го лица с частицей *لِ* пусть (или иногда без неё):

لِيَحْيَ الشَّعْبُ السُّوفِيَّاتِي! Да здравствует советский народ!

لِيَسْقُطِ الْإِسْتِعْمَارُ! Долой империализм!

Несбыточное желание выражается при помощи слов *لَيْتَ* или *يَالَيْتَ* *О, если бы*:

لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ! О, если бы вернулась молодость!

وَيَالَيْتَ الْوَقَاعَ كَانَ مُصَدِّقًا لِمَا تَقُولُونَ! О, если бы действительность подтвердила то, что (вы) говорите! (Михаил Нуайме.)

هَذَا هُوَ. نَعَمْ، نَعَمْ، هَذَا هُوَ. Это он. Да, да, это он. О, если бы его не было! (Михаил Нуайме.)
وَيَالَيْتَهُ مَا كَانَ!

Глаголы хвалы и хулы.

К этим глаголам относятся неспрягаемые глаголы *نَعِمَ* (ж. р.

نَعِمْتُ) Как хорошо! и *بُئْسَ* (ж.р. *بُئْسْتُ*) Как плохо!, которые

отличаются от остальных глаголов своеобразием формы и значения. Они выражают эмоциональное отношение говорящего к данному предмету или явлению и произносятся повышенным

тоном. Следующие за ними имена существительные ставятся в форме именительного падежа и в определённом состоянии.

Примеры:

نَعَمَ الصَّدِيقُ مُحَمَّدًا Какой хороший друг этот Мухаммед!

بُشْسَ الرَّجُلُ مَحْمُودًا Какой плохой человек этот Махмуд!

Кроме того, для выражения аналогичных значений употребляется ещё глагол حَبَّذا Как хороши! (от حَبَّ любить и ذا этот) и его отрицательная форма لَحَبَّذا Как плохи!.

Неопределённо-личные предложения.

Так называются предложения, в которых нет подлежащего, а действие, выраженное глаголом-сказуемым, относится к неопределённым лицам или ко всем лицам вообще. В арабском языке в качестве сказуемых таких предложений употребляются глаголы в форме 3-го лица мужского рода единственного числа страдательного или действительного залога или же множественного числа действительного залога.

Примеры:

а) قِيلَ сказано; говорят. يُقَالُ говорится. يُجُوزُ допускается, разрешается.

б) يَقُولُونَ или قَالُوا говорят.

Например:

قِيلَ فِي كِتَابٍ «كَالِيلَةُ وَدَمْنَةُ» О книге «Калила и Димна»
говорят, что она—вечная
книга. (Муса Сулейман).
أَنَّهُ كِتَابٌ خَالِدٌ

В роли сказуемых неопределённо-личных предложений могут выступать также глаголы в форме 3-го лица мужского рода единственного числа действительного залога в сочетании с самоподлежащим, выраженным причастием действитель-

ного залога того же глагола, который является сказуемым предложения.

Примеры:

وَأَرْجَى الْمَرْجُفُونَ أَنَّ الزَّوْجَةَ

دَبَّرَتْ مُؤَامَرَةً لَزَوْجِهَا.

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ: كَمْ لَبِثْتُمْ؟

И люди, сеющие ложь, распространили нехорошие слухи о том, что жена готовит заговор против мужа. (Бинт аш-Шати.)

Кто-то из них сказал: «Сколько вы пребывали?» (Коран)

Придаточные предложения образа действия.

Придаточные предложения образа действия указывают на способ действия (или на степень качества), выраженного глаголом-сказуемым главного предложения, причём образ действия может быть охарактеризован посредством сравнения. Такие придаточные предложения связываются с главным предложением

при помощи союзов: *كَمَا* так же, как, *كَمَنْ* как тот, кто, *كَمَا* как; подобно тому, как, *كَأَنَّ*, *كَأَنَّ* как будто; *будто* и др.

Примеры:

وَالرُّعَاةُ يُحِبُّونَنِي كَمَا يُحِبُّونَ
رِفَاقَهُمْ.

فَعَادَ يَنْظُرُ إِلَيَّ كَمَنْ يَرَانِي
لِأَوَّلِ مَرَّةٍ.

А пастухи любят меня так (же), как они любят своих товарищей.

И он начал смотреть на меня, как (тот) человек, который видит меня впервые. (Бинт аш-Шати.)

Однако Абдо не ответил ему, как будто он не слышал или (будто он) не знал, что ответить. (Тауфик ал-Хаким.)

غَيْرَ أَنَّ عَبْدَهُ لَمْ يُجِبْهُ كَأَنَّمَا

يَسْمَعُ أَوْ كَأَنَّمَا لَا يَدْرِي مَاذَا

يُجِيبُ.

Придаточные предложения причины, цели и следствия.

Придаточные предложения причины указывают причину того, о чём говорится в главном предложении. Они связываются с главным предложением посредством союзов: **لِذَا** из-за того, что,

لِأَنَّ потому что, **بِمِثَالِ** так как, **أِذَا** так как и др.

Примеры:

زِيَارَاتِي لَهُمْ نَادِرَةٌ ۖ لِأَنَّ حَيَاتِي
Я их посещаю редко, потому
بَعِيدَةٌ عَنْ حَيَاتِهِمْ. (М. Нуайме.)
что моя жизнь далека от их
жизни.

فَلَمَّا أَخَذَتْ الْخِطَابَ وَطَالَعَتْهُ
И когда она получила письмо
اسْتَفْغَرْتُ إِذْ لَمْ تَجِدْ فِي
и прочитала его, (она) уди-
الْخِطَابِ شَيْئًا.
вилась, так как ничего не
нашла в этом письме. (Тау-
фик ал-Хаким.)

Придаточные предложения цели указывают цель того действия, о котором говорится в главном предложении, и присоединяются к главному предложению с помощью союзов **كَيْ**, **أَنْ**, **لِ** и др. (см. урок 22).

Предложения, содержащие в себе следствие, которое вытекает из того, о чём говорится в главном предложении, называются придаточными предложениями следствия. Они присоединяются к главному предложению при помощи союза **حَتَّى** так что.

Например:

وَفِي مَيْدَانِ الشَّعْرِ غَذَى مُطْرَانِ

الشَّعْرَ الْعَرَبِيَّ بِدِمَاءٍ جَدِيدَةٍ

مِنْ فُنُونِ الْغَرْبِ حَتَّى يُمَكِّنَ

أَنْ نَعْتَبِرَهُ أَبَا لِلْمَدْرَسَةِ

الرُّومَانِيَّةِ فِي الشَّعْرِ الْعَرَبِيِّ.

А в сфере поэзии Мутран питал арабскую поэзию новой кровью из искусств Запада, так что его мы можем считать отцом романтической школы в арабской поэзии. (Дж. ар-Рамади.)

Особый тип простого предложения.

В арабском языке употребляются ещё предложения следующей конструкции: в начале предложения стоит подлежащее, выраженное именем существительным в определённом или реже в неопределённом состоянии; сказуемое такого предложения представляет собой именное или глагольное предложение, которое помещается после подлежащего. В этом сказуемом предложении воспроизводится подлежащее в виде возвращающегося слитного местоимения, согласующегося с подлежащим в роде и числе.

Примеры:

الْكَسْلُ عَاقِبَتُهُ الْفَقْرُ.

بَنَتِي عُمْرُهَا تِسْعُ سَنَوَاتٍ.

وَلَكِنَّ الْمَسْرَحَ الْكَبِيرَ قَدْ نَمَّ

بِنَاوِهِ.

Результат лени — бедность (буквально: Лени, последствие её — бедность).

Моей дочери девять лет (буквально: Дочь моя, возраст её — девять лет).

Однако строительство большого театра уже закончилось (буквально: Однако большой театр, уже закончилось строительство его). (Ахмед Баха ад-дин).

Как видно из приведённых выше предложений, основным смысловым центром в таких предложениях является второе подлежащее, т. е. подлежащее предложения, выступающего в роли сказуемого по отношению к первому (предварительному) подлежащему, которое для того, чтобы особо выделить его, выносится вперёд и является по существу изафетным определением ко второму

подлежащему (ср. عَاقِبَةُ الْكَسَلِ الْفَقْرُ). В такого рода предложениях выражается только одна простая мысль и поэтому они не могут считаться сложными.

Если в предложениях такого рода сказуемые их выражены переходными глаголами, то их первые (предварительные) подлежащие по существу являются прямыми дополнениями, вынесенными вперёд, и поэтому они могут ставиться не только в форме именительного, но и в форме винительного падежа.

Примеры:

الْجَرِيدَةُ طَالَعَهَا الْمُعَلِّمُ.

Учитель прочитал (эту) газету (буквально: Газета (эта), прочитал её учитель).

الْبَغْلُ الْهَرَمُ لَا يُفْزَعُهُ صَوْتُ

Старого мула не пугает звон колокольчика. (буквально:

الْبَغْلُ الْهَرَمُ لَا يُفْزَعُهُ صَوْتُ الْجَلْجَلِ).

Старый мул, не пугает его звон колокольчика). (Пословица.)

Определение с двухсторонним согласованием.

Известно, что имена прилагательные (или причастия), выступающие в роли определений, относятся к предшествующему им существительному, с которым они согласуются в роде, числе, падеже и состоянии.

Например:

جَاءَنِي رَجُلٌ حَسَنٌ. Ко мне пришёл красивый мужчина.

Но имена прилагательные и причастия могут быть связаны одновременно и с предшествующим им, и с последующим существительным. В таких случаях имена прилагательные (или причастия) употребляются всегда в форме единственного числа, причём

по смыслу они относятся к последующему существительному, с которым согласуются только в роде; с предшествующим же именем существительным они согласуются в падеже и состоянии. При этом последующее существительное (или словосочетание) содержит в себе (для связи) возвращающееся слитное местоимение того же рода и числа, что и предшествующее существительное.

Такие прилагательные (или причастия), которые по существу выполняют в этих случаях роль сказуемого для последующего существительного-подлежащего, арабы называют причинными прилагательными (النعت السببي).

Примеры:

جَاءَنِي رَجُلٌ حَسَنٌ أَخُوهُ.

Ко мне пришёл мужчина, брат которого красив.

رَأَيْتُ رَجُلًا حَسَنًا أَخُوهُ.

Я видел мужчину, брат которого красив.

رَأَيْتُ أَمْرَأَةً حَسَنًا وَجْهَهَا.

Я видел женщину, лицо которой красиво.

جَلَسْنَا فِي الْحَدِيقَةِ الْكَثِيرَةِ ثَمَارُهَا.

Мы сидели в саду, плоды которого обильны.

...شَخَصَتْ أَبْصَارُ الْعَالَمِ إِلَى هُنَا

...взоры всего мира устремлены на эту маленькую республику, численность населения которой достигает трех миллионов человек.

الْجُمْهُورِيَّةِ الصَّغِيرَةِ الْبَالِغِ عَدَدُ

(Ас - Сакафат ал - Ватания, май, 1957.)

أَهْلِهَا ثَلَاثَةَ مَلَايِينَ إِنْسَانٍ.

Как видно из приведённых выше предложений, указанные конструкции переводятся на русский язык обычно определительными придаточными предложениями. Но, с другой стороны, следует помнить, что в арабском языке употребляются также и

сложные предложения типа جَاءَنِي رَجُلٌ حَسَنٌ أَخُوهُ, т. е.

сложноподчинённые предложения с настоящими определительными придаточными предложениями, связанными с главным предложением без помощи союзов.

Упражнение 289 Прочитайте, грамматически разберите и переведите на русский язык следующие предложения:

نعم عباس صديقه الحميم!... بهذا تنظيم هذه المراعى الطبيعية
الواسعة واستثمار صوف حيوانها و ألبانها! (توفيق الحكيم). بثت
السعادة تفرض على فرضا!... ليتك عرفت مقدار معرفتى له!
(ميخائيل نعيمة). لكن هو الشباب ياميشا نزقه اسرع من حكمته
وغضبه أقوى من عدله (جبران). فكل فتاة مهيبة لاتعرف اليوم
أن تلعب إحدى آلات الطرب ينقصها شىء جوهرى لحياتها
الزوجية (محمد حسين هيكل). وهو أن الرجل قد اغراه ثراء المرأة
وأما المرأة قد فتنها الرجل (يوسف السباعى). وأمثال هذه الدراسات
لايمكنها أن تكون سريعة مختصرة (الثقافة الوطنية).

كلمات

حميم	закадычный (друг)
فَرَضَ	(и) возлагать
نَزَقَ	легкомыслие
جَوْهَرِيٌّ	существенный
ثَرَاءٌ	богатство
مِيشَا	Миша ¹
مَرَعَى	(مَرَاعٍ. مَن.) пастбище
فَرَضَ	обязанность
طَرَبٌ	веселье; музыка

¹ Так называл Джубран писателя Михаила Нуайме, учившегося в России.

نَقَصَ (y) не хватать

أَغْرَى соблазнять

صُوفُ шерсть

شَبَابٌ молодость, юность

دِرَاسَةٌ (دراسات. мн.) изучение, исследование

آلَةُ الطَّرَبِ музыкальный инструмент

فَتَنَ (u) чаровать; соблазнять

Упражнение 290. Прочитайте, переведите на русский язык и грамматически разберите следующие сложноподчинённые предложения:

لم يطق محسن صبرا عن مصر دقيقة واحدة بعد اليوم. وما الذى يبقيه هنا الآن وقد استلم الخطاب وقرأه مائة مرة حتى حفظه عن ظهر قلب؟... فدى قلب محسن دقاويا كأنما هو خائف. ولكنه نهض أخيرا واتجه نحو الحائط كما فعلت المراتان... غير أنه دهش إذ وجد المكان خاليا... فتردد محسن لحظة ثم رفع رأسه فجأة كمن صمم أن يتشجع قليلا (توفيق الحكيم).

ولكننى جعلت أرجى هذا من وقت إلى آخر رغبة فى أن أعيد النظر فى الكتاب فأغير وأبدل، لأننى كنت ومازلت أعتقد أن فيه فصولا وأقساماً تحتاج إلى التغيير، لأننى رجعت عن رأى فيها، بل لأن الرأى موجز مختصر يحتاج إلى شىء كثير من البسط والتفصيل (طه حسين) وكانت حياتهن جميعا تهتز فى كفى الزمان كما تهتز العوامة على سطح الماء... لقد رأتى قبل اليوم وتحدث إلى والآن يسألنى من أكون ثم ينصرف عني إلى صوره كأن لم يرني من قبل (بنت الشاطئ). أأدمية أنت حقا، عشت فى هذه الدنيا كما أنا أعيش

أَمْ كُنْتَ خَيْالًا؟ (محمود تيمور). ليس من يكتب بالحبر كمن يكتب بدم القلب (جبران).

وشغلت بهذه الطفلة عن كل شيء آخر، حتى عن أبيها الذي كان يحبها من أجله كما أخذت أحبه من أجلها (محمد حسين هيكل). إنه منقوش في مخيلتي كأنما حدث بالأمس فقط (يوسف السباعي). وتاب بعد ذلك أن يشتغل بالسياسة كما اشتغل بهازميلة عبدالله النديم وقصر نفسه على الإصلاحات الداخلية كما فعل رئيسه على مبارك (أحمد أمين). لم تكن حاجة البشرية في عصر من العصور ماسة إلى السلم مثلما هي اليوم (الطريق).

كلمات

أَطَاقَ

мочь, быть в состоянии

عَنْ ظَهْرِ قَلْبٍ

наизусть

فَجَاءَ

неожиданно

مَوْجِزٌ

лаконичный

عَوَاطِفٌ

поплавок

تَابَ

(y) каяться; бросать, переставать

بَشَرِيَّةٌ

человечество

حَصْرٌ

город, столица

دَهِشٌ

(a) быть изумлённым

صَمٌّ

решать

مُخْتَصَرٌ

краткий

سَطْحٌ	поверхность
مَخِيلَةٌ	воображение, фантазия
قَصَّرَ	(y) ограничивать
قَصَرَ نَفْسَهُ عَلَى	целиком посвятить себя (чему-то)
اِسْتَلَمَ	получать
تَرَدَّدَ	колебаться
أَعَادَ النَّظَرَ (فِي)	пересматривать
بَسْطَ	подробное изложение
خَيَالٌ	воображение, химера
إِصْلَاحَاتٌ	улучшения; реформы

Упражнение 291. Переведите на арабский язык следующие предложения:

Как прекрасна жизнь в нашей стране! Как плохо невежество в наше время! Говорят, он бросил работу и уехал из города. Говорят, что арабский язык самый трудный язык в мире. Учитель любит Салима, как своего сына. Я начал (так) разговаривать с ним, как будто впервые встретил его. Однако, я не ответил на его вопросы, как будто я не знал, что́ ему ответить. Он приехал сюда трамваем, потому что живёт далеко. Ты (ж. р.) живёшь, как я (живу), счастливо и в достатке. Фатыма внимательно слушала лекцию профессора, поняла её хорошо и (потом) повторяла её много раз, так что выучила (её) наизусть. Они (ж. р.) направились к двери, как это сделали оба юноши. Я перестал заниматься этим делом, потому что (я) заболел. Ты только вчера с ним встречался, а спрашиваешь о нём (так, как) будто не видал его раньше. Я думал, что ты отказалась от своего мнения, потому что ты долго молчала.

Упражнение 292. Составьте пять сложноподчинённых предложений с придаточными предложениями образа действия, причины, цели и следствия

Упражнение 293. Прочитайте, грамматически разберите и переведите на русский язык следующие предложения:

لنا منزل جيد هوأؤه. وجدت أباك شخصا نافعة نصيحتة. كان عليه
ثوب ممزقة أطرافه. هي فتاة حسن ثوبها. قرأت كتابا مدرسيا
سهلة تمارينه.

وهاتان الشفتان الرقيقتان المشدودة أطرافها باثقال كآبة تأبى
السفور (ميخائيل نعيمة). ماهو السبيل الذى يجدر سلوكه
والوسائل الواجب اتخاذها لضمان نزول الكتب القيمة الى السوق
وعدم بقائها فى واجهات المكاتب... ردا على الاسئلة التى تفضلت
مجلتكم الكريمة بتوجيهها الى فيما يختص بمؤتمر أدباء العرب
الثالث المزمع عقدته فى القاهرة، أجيب:.. (الثقافة الوطنية).

كلمات

ممزق	разорванный
مشدود	связанный, сжатый
سفور	открытие; сияние
سلوك	следование
مكاتب	книжные магазины
أختص	касаться
شفة	губа

كَاِبَةٌ печаль, страдание

جَدْرٌ (y) быть достойным

ضَمَانٌ обеспечение

رَدًّا в ответ на...

عَقْدٌ созыв

رَقِيقٌ тонкий

أَبَى (a) не желать

سَبِيلٌ путь

وَاجِهَاتٌ витрины

تَوَجَّهَ направление

مُزْمَعٌ решённый

Упражнение 294 Прочитайте, грамматически разберите и переведите на русский язык следующий текст:

ام الخير

لايسع التأريخ أن يمضى فى سيره دون أن يسجل على صفحاته قصة البطولة النادرة التى توج بها كفاح المرأة المصرية فى ميدان الجهاد الوطنى. تلك هى قصة (أم الخير) التى أوت عبد الله النديم الشاعر الخطيب والكاتب الثائر الذى حكم الانجليز عليه بالاعدام مع عرابى بطل مصر وقائد ثورتها ضد الاحتلال. وبمساعدة بعض السيدات لها تمكنت من إخفاء

عبدالله النديم زهاء تسع سنوات دوخ خلالها هؤلاء السيدات الانجليز فلم ينجحوا فى العثور عليه.
ومن طريق ما يذكر أنهم كثيراً ما لجأوا الى إخفائه بين الاثاث وزججن به فى الافران حتى كاد مرة أن يختنق ومرة أن يحترق ولم تقوَ وسائل التهديد وضروب الاغراء والوعود السخية التى كانت تلجأ اليها حكومة الاحتلال للارشاد عن هذا الثائر، على اخراجهن من صمتهن طوال هذه الفترة التى أخفيهن فيها.

ومما يذكر أن أم الخير عندما اشتمت من احدا بنائها سوء نية فى التبليغ عنه للحصول على الجائزة التى عرضتها حكومة الاحتلال باعت من أملاكها ما يعادل قيمة الجائزة ودفعت به اليه ضمانا لسكوته. وكان فى ذلك لاريب أروع الدروس فى الوطنية وابلغ الدليل على العزم والوفاء.
(«المرأة المصرية»)

كلمات

لَا يَسَعُ (أَنْ)	не может
تَوَّجَ	короновался, увенчан
حَكَمَ	(y) приговорить
ثَائِرٌ	революционер
تَمَكَّنَ (مِنْ)	мочь
دَوَّخَ	вскружить голову, водить за нос
لَجَأَ	(u) прибегать

اِخْتَنَقَ	задохнуться
اِرْشَادٌ	указание
اِسْتَمَّ	ощущать запах, нюхать
سُوءِ نِيَّةٍ	злое намерение
سَجَّلَ	отмечать
جِهَادٌ	борьба
اِخْتِلَالٌ	оккупация
اِعْدَامٌ	казнь
اِخْفَاءٌ	скрывание
عُثُورٌ	нахождение, отыскание
زَجَّ	(y) бросать, кидать
اِخْتَرَقَ	гореть, сгорать
ضَرْبٌ	(мн. ضُرُوبٌ) вид, сорт
مِلْكٌ	(мн. اَمْلاكٌ) собственность, имущество
اَرْوَعٌ	превосходный
وَفَاءٌ	верность
بَطُولَةٌ	героизм

أَوَى дать приют; укрыть

خَطِيبٌ оратор

مُسَاعَدَةٌ помощь

زُهَاءٌ около

طَرِيفٌ лебопытный

فُورَنٌ (أَفْرَانٌ) печь

إِغْرَاءٌ побуждение, подстрекательство

فَتْرَةٌ период времени

تَبْلِيغٌ сообщение, донос

عَزَمٌ решимость

Упражнение 295. Составьте вопросы к тексту упражнения 294-го.

Упражнение 296. Подготовьте пересказ содержания текста упражнения 294-го.

Упражнение 297. Переведите на русский язык, грамматически разберите и затем выучите наизусть следующие пословицы и изречения:

(١) الْغَائِبُ حُجَّتُهُ مَعَهُ.

(٢) أَلَشَّاءُ الْمَذْبُوحَةُ لَا يُؤْلِمُهَا السَّلَخُ.

(٣) نَعَمْ الْمَوَدِّبُ الدَّهْرُ!

(٤) لِكُلِّ قَوْلٍ جَوَابٌ: فَلَا تَقُولَنَّ رُحْرًا وَلَا تَفْعَلَنَّ شَرًّا!

النصوص الأدبية

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

نشاط الطلاب

مصطفى: أشتترك فى شىء من الألعاب الرياضية، يا حسين؟
حسين: نعم، أشتترك فى كثير منها، لأنى مُولَع بها، ولا سيما
كرة القدم وكرة المضرب فهى تقوّى الجسم وتُقوّم الأخلاق
وتعلم الانسان كيف يضبط شعوره ويخضع للحق ولو كان مرًا
ويعمل لنصرة فريقه، ناسيا نفسه، محبا للمصلحة العامة.

مصطفى: نعم المبدأ يا أخى! ولكن ما الجماعات التى تنتسب إليها؟
حسين: إننى أنتسب إلى قسمى الموسيقى والرسم والتصوير،
فانى أُميل الى الفنون الجميلة. و مدرس الموسيقى
يُشجّعنى و مدرس الرسم يُعجّب برسمى.

مصطفى: هل عندكم قسم للمناظرات والتمثيل؟
حسين: نعم، عندنا قسم للمناظرات والتمثيل وقد اشتراك
فيه. وقمنا بمناظرتين فى هذا العام. وسأقوم بتمثيل الجزء الرئيس

فى الرواية التى أعددناها واستاذ اللغة العربية يُسرّ بحسن
إلقائى وتمثيلى.

مصطفى: ألم تقوموا بشىء من الرحلات؟

حسين: لقد قمنا بكثير من الرحلات إلى دور الآثار، والأهرام
وأبى الهول، ومسجد عمرو بن العاص وحديقة الحيوان والقناطر
الخيرية والمتاحف والمعرض الزراعى الصناعى بالقاهرة.
مصطفى: أظن أن ذلك يشغلك عن عملك ويجعلك تُقصّر
فى دروسك.

حسين: لا، يا أخى! إنى أعمل دائماً فى وقت العمل وألعب
فى وقت اللعب وأجد فى الرحلات من الفوائد النافعة مالا أجده
فى الكتب. فهى مدرسة الحياة التى يتعلم فيها الانسان بالمشاهدة
أكثر مما يتعلمه بالدرس والمطالعة.

مصطفى: أتمنى لك يا أخى كل نجاح وتوفيق.

«المطالعة العربية» الجزء ٣.

المجتهد والكسول

اليوم يوم الاثنين. الساعة الرابعة والرّبع. قرب باب الكلية.
الطلاب ينصرفون إلى منازلهم حاملين كتبهم. الطقس جميل.
القطر الكهر بائية والسيارات تتلاحق فى الطريق. سليمان يقف
عند باب الكلية الخارجى وقفة منتظر وقد ترك محفظة كتبه

فى غرفة الدرس. محمود يقترب منه ليرافقه إلى البيت لأنهما جاران.

سليمان (بلهفة): أنا بانتظارك. تأخرت.

محمود: بقيت قليلا فى الصف لأسأل المعلم عن مسألة لم أفهمها جيدا.

سليمان (يأخذه بيده): ألم تكفك ست ساعات؟ أسرع!

محمود: إلى أين؟

سليمان: رفاقنا فى الانتظار. نريد أن ننزل اليوم إلى البحر.

محمود: أى رفاق؟

سليمان: يوسف ومنير وسعد تقدمونا وهام أولاء بانتظارنا على المحطة.

محمود: أى الذين سقطوا فى امتحان الانشاء؟ رفقة صالحة!

سليمان: يوسف يسبح كالسمكة. وقد دعانى ليعلمنى. ومنير

وسعد بدءا يسبحان قليلا. تعال!

محمود: السباحة جميلة ونافعة. ولكن الدرس أنفع والاجتهاد

أجمل. والفصل قد أشرف على النهاية. والسقوط فى الامتحان

يسود الوجه ويزعج الأهل والمعلمين

سليمان: الطقس جميل. البحر هادئ راكد كصفحة المرأة.

تمثل نفسك سابحا فى الماء والناس يتفرجون عليك ويعجبون

ببراعتك.

محمود: تمثل نفسك ساقطافى الامتحان والرفاق يهزؤون بك
واهلك يؤنبونك.

سليمان: يكفى مدرسناه وكتبناه، فان هذه الأيام الجميلة لا نعوض.
محمود: أى شأن لنا فى السباحة الآن؟ أما منا العطلة بأيامها
الطويلة فأذهب برفقة أهلى إلى البحر و يعلمنى أخى الكبير
السباحة. فما يحل بأهلك إذا غرقت؟ بل ما يقولون إذا عرفوا أنك
تنزل إلى البحر؟

سليمان: من أين لهم أن يعرفوا؟ تعال، إن رفاقنا بانتظارنا.
محمود: إن فروضى و دروسى بانتظارى فى البيت. وأنت
أين كتبك؟

سليمان: تركتها فى الصف. غدا أحضر باكرا وأراجع دروسى
وأكتب فروضى. تعال، فغدا ننهض عند الفجر.
شد سليمان بيد محمود ولكن محمودا أفلت يده منه وتوجه
نحو منزله. وكان رفاق سليمان ينادونه، فعدا إليهم وذهبوا فى لهوهم.
«المرج السادس»

جنى القطن

ليس أجمل من العمل إلا جنى ثمراته. ما أسعد صباح الجنائين:
يتنادون فيجتمعون ويتفقد بعضهم بعضا ثم يسرون. يمشون فى
طلعة الشمس جماعات جماعات مستبشرين رجالا ونساء، فتيانا
وفتيات، صبيانا وصبيات، يأخذون معهم مواشيهم لتأكل تحت

أعينهم من حشيش الأرض أو من النّرة المجاورة لمزرعة القطن.
وتتبعهم كلابهم أيضا. فتكاد الأسرة لا تخلف في البيت إلا من
نصلح لهم الطعام.

ترى الأطفال وقد خفت من الفرح جسومهم الصغيرة، فهم
ينطون من هنا إلى هنا ويثبون ويلتفتون؛ يضحكون من لاشيء،
يغنون طربين لأنهم تركوا المألوف من تفرق العائلة بكرة
النهار، كل إلى عمله بعيدا عن الآخر: كبار الأسرة إلى المزارع
ونسائها إلى الأعمال المنزلية وصغارها بعضهم يذهب إلى المكتب
وبعضهم يسرح بالمشية. تنسخ هذه العادة يوم جنى القطن،
إذ يذهب جميع أفراد العائلة بجملتهم إلى المزرعة، يتسابقون
في الجنى، وتبارى فتياتهم في الغناء ويتنافسون في إجادة
النكت الجميلة التي يضحك منها الجميع.

أحمد لطفى السيد

آداب الطريق والمجتمعات

للطرق والمجامع العامة آداب، لو أن الجمهور عمل بها وسار
على هديها لكفل لنفسه كثيرا من الراحة وبعد عن الأخطار.
وهاك بعضها:

- (١) على سائقي السيارات والعجلات وراكبي الدراجات أن
يسيروا على يمينهم دائما وبذلك لانحدر المصادمات والكوارث.
- (٢) وعلى الإنسان أن يعطى الطريق حقها فلا يسرع في

المشى ولا يبطىء. وإذا صدم غيره فليعتذر وليظهر أسفه. وعليه أن يمشى على اليمين وينظر أمامه ولا يشغل نفسه بقراءة كتاب أو صحيفة أو نحوها.

(٣) وإذا أراد أن يركب تراما أو سيارة عامة فلينتظر حتى ينزل من يريد النزول ثم يركب حينما تأتى نوبته ولا يزاحم غيره.

(٤) ومن الآداب العامة أن تنتظر نوبتك عند شباك تذاكر السفر بالسكة الحديدية أو شباك دار الخيالة (السينما) أو شباك البريد. فذلك يدل على حسن التربية وكمال الاخلاق وحب النظام.

«المطالعة العربية» الجزء ٣.

عن الزراعة بلبنان

الزراعة هى، بعد التجارة، المرفق الثانى فى لبنان ويشكل دخلها بالنسبة للمدخل القومى العام ١٩ بالمائة أو ما يعادل ٢٦٢ مليون ليرة لبنانية تقريبا.

والاقتصاد الزراعى هو أقدم فروع الاقتصاد فى بلادنا. وكان اللبنانيون يستندون إليه وحده فى توفير وسائل العيش ومادة البقاء. وقد تفننوا كثيرا وحققوا مبدعات فى حقل الاقتصاد الزراعى. وبفضل صبرهم وجلدهم وحيويتهم غير المحدودة تمكنوا من تحويل الصخور الصلد إلى حواكير ذات تربة صالحة لزراعة مختلف أنواع الحبوب والاشجار والتبغ، مما آمن للبنان فى أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن الحالى موارد هامة

أمنت للمواطن اللبناني دخلاً مكنه من تكوين العائلة وتوفير مادة العيش لها ورفع مستوى الحياة الاجتماعية والثقافية. وهذه الحال مكنت فلاحين كثيرين من توفير معظم حاجاتهم ولو بشكل محدود. وعند هافيل المثل اللبناني المعروف: فلاح مكفى سلطان مخفى.

يوسفى خطار الحلو

التصنيع الوطنى

التصنيع الوطنى هو نقطة الانطلاق لاستكمال معالم التحرر الوطنى والازدهار ورفع مستوى الحياة الاجتماعية والثقافية والمعاشية إلخ... هو ألى بآء السيادة وإقامة صرح الاستقلال القومى وإنماء الثروة الوطنية. وعندما تكتمل هذه العناصر يمكن للمقطر المصنّع من توفير وسائل دفاع كافية لدرء كل خطر يقوم به العدو المتربص بالبلاد شراً.

ولهذه الأسباب كلها، ولا سيما السبب الأخير، ىركز الاستعمار جهوده ويبذل كل مساعيه للمحوّل دون تمكّن البلدان التى تحررت من نير حكمه من السير فى طريق التصنيع الوطنى، ودفعاً لآرساء قواعد اقتصادها على أسس واهية، على الاقتصاد الزراعى واقتباس طريق التجارة والاستقراض إلخ... وهذا الواقع نلمسه فى لبنان بصورة واضحة جلية.

يوسفى خطار الحلو

الكولخوز

«الكولخوز» هو المزرعة الجماعية. والمزرعة الجماعية هي وحدة الانتاج فى ميدان الزراعة، كما أن المصنع هو وحدة الانتاج فى ميدان الصناعة. ولنتخذ «كولخوز كالينين» هذا الذى زرته مثلا، نفهم منه نظام المزارع الجماعية هناك.

إن «كولخوز كالينين» عبارة عن قرية صغيرة مساحتها ٤٧٠٠ هكتار، وتعدادها ٢٥٠٠ نسمة تتكون منهم ٩٤٠ أسرة وعدد الذين يعملون فى القرية من هؤلاء السكان يبلغون الألف. وهى نسبة كبيرة، لأن الرجال والنساء يعملون على السواء. أما عدد

الأعضاء المقيدين فى الحزب الشيوعى منهم فهو ٣١.

والأرض فى الكولخوز ليست مملوكة لأحد. فالكولخوز كاه ملك لأهله جميعا تديره بالنيابة عنهم إدارة ينتخبونها. وإيراد الكولخوز يوزع عليهم لكل حسب عمله.

وإدارة الكولخوز أشبه بوزارة صغيرة للقرية تتكون من مدير وعشرة أعضاء بينهم فى كولخوز كالينين امرأتان، ينتخبهم الفلاحون مرة كل سنتين. وعلى الإدارة أن تقدم تقريرا مصلا عن عملها فى اجتماع يحضره الفلاحون جميعا أربع مرات فى السنة. ومن حق الفلاحين أن يعزلوا المدير أو الإدارة كلها فى أى وقت يشاءون.

وعمل الإدارة يبدأ بأن تضع برنامجها للسنة تحدد فيه أنواع النباتات التى سوف يزرعها الكولخوز والحيوانات التى سيربها، والمساحات التى تخصص لكل محصول... تماماً كما تضع أى وزارة برنامجها وميزانية للسنة المقبلة. وهى تحدد نوع المحاصيل وكمياتها بناء على الخطة العامة التى تضعها الدولة - أى الحكومة المركزية - للإنتاج الزراعى فى البلاد كلها.

وبعد ذلك تقوم الإدارة بتقسيم العاملين والعاملات فى القرية إلى فرق. كل فرقة تخصص لفرع من فروع العمل فى المزرعة. ففى كولخوز كالينين مثلاً توجد: ٤ فرق للعمل فى الحقول وفرقتان لبساتين الخضراوات وفرقة لأعمال البناء وفرقة للأعمال الميكانيكية وفرقة لحديقة الفواكه وفرقة لشق الطرق وصيانتها وفرقة لخدمة الماشية... وإدارة الكولخوز تشرف على عمل هذه الفرق وإنتاجها كما تشرف إدارة أى مصنع على فروع العمل فيه.

وفى نهاية كل محصول تبيع إدارة الكولخوز إلى الدولة نسبة محددة من إنتاجها وبسعر حددته الدولة من قبل، وتبيع الباقى فى السوق الحرة بأى سعر تستطيع أن تبيعه، فمزرعة كالينين مثلاً تبيع الطماطم للدولة بسعر ٣٠ كوبيك وفى السوق الحرة بسعر ٥٠ كوبيك. ثم تدفع الإدارة للدولة الضريبة المقررة على الكولخوز وهى ١٦% من إيراده. ويبقى لها بعد

ذلك صافى. الإيراد تنفق منه على مرافق الكولخوز وتوزعه على الفلاحين.

والفلاح يأخذ نصيبه من إيراد الكولخوز فى صورة أجر يتناسب مع مقدار عمله. ومقدار العمل لا يقاس فى المزرعة بالساعة ولكن بكمية الانتاج. فالعمل فى الكولخوز كله مقسم الى (وحدات). وحدة العمل لها أجر محدد. فى العام الماضى مثلاً كان أجر وحدة العمل فى كولخوز كالينين ١٥ روبلا. فمن يعمل وحدة واحدة فى اليوم يأخذ ١٥ روبلا. ومن يعمل عشروحدات يأخذ ١٥٠ روبلا... أى أن لكل فلاح حسب مجهوده.

أحمد بهاء الدين.

النيل

نهر النيل من أطول أنهار الدنيا وأَعْظَمُها نفعاً، يستمد مائه من الأمطار التى تسقط فى منطقة خط الاستواء، ويزيد ماؤه كل عام بالأطمار الغزيرة التى تسقط على جبال الحبشة العالية وتأتى إلينا محملة بالغرين الذى يفيد الأرض قوة وخصباً فيفرح المصريون بزيادته ويقىمون الزينات يوم وفائه. وقد أقاموا عليه مقاييس تبين زيادته ونقصه. منها مقياس الروضة المعروف.

و تظهر زيادة النيل فى مصرفى أواخر شهر يولييه وتبلغ منتهاها فى سبتمبر. وقد اهتمت الحكومة المصرية بحفظ

مائه و توزيعه على الأراضى فبنت خزانات يُدخَر فيها الماء
وقت الفيضان و شقت تُرعاً تمد الأراضى الزراعية بما تحتاج
إليه من الماء بطرق منظمة.

وكان النيل، قبل إنشاء الطرق الحديدية، أعظم طريق
للمواصلات. و هو صالح لسير السفن من مصبه إلى ما بعد
أسوان ثم يعترض فيه الشلال الأول فلا يمكن السير فيه. و بعد
هذا الشلال تسهل الملاحة فيه إلى وادى حلفا.

والملاحة فى النيل أرخص وسيلة لنقل البضائع بين الجهات
التي فى شاطئيه ولايزال طريقنا فعا من طرق المواصلات
الداخلية مع بطء السير فيه لأن أغلب السفن التي
تجرى به شراعية تعتمد فى سيرها على الريح وقوة التيار.
ويسير فيه قليل من السفن البخارية التي تحمل المسافرين
أو تنقل القطن و الخشب وغيرهما من السلع.

ويمكن ترقية الملاحة فيه بالاكثار من السفن البخارية
المختلفة الأحجام لنقل التجارات وحمل المسافرين من بلد
إلى آخر وبقامة محاط مائية على شاطئيه تنار ليلا. ولا بد
لذلك من شركات مصرية قوية للملاحة النهرية. وبذا تتقدم
الملاحة فى مصر وترقى وتعمر البلاد وتروج تجارتها.

«المطالعة العربية» الجزء ٣.

القاهرة

القاهرة مدينة صافية السماء، جيدة الهواء، على الشاطئ
الشرقى لنهر النيل المبارك. بناها جَوهرُ الصقلَى أكبر قواد
المعز لدين الله الفاطمى سنة تسع وخمسين و ثلاثمائة للهجرة
النبوية. وكانت حين أُسست لا تتجاوز حى خان الخليلي
والأزهر ثم أخذت تتسع حتى وصلت إلى ما عليه الآن.
وهى حاضرة الديار المصرية و أعظم مدينة فى القارة
الافريقية. وبها آثار قديمة قيمة و مبان حديثة شاهقة و مدارس
متنوعة: ابتدائية و ثانوية و عالية و متاحف ذات شهرة ذائعة
و مساجد كثيرة و كنائس متعددة و شركات مختلفة و مصارف
مالية و مستشفيات يؤمها كثير من المرضى و ملاجئ للمضعفاء
والعجزة.

شوارعها واسعة و ميادينها فسيحة تمتد خطوط الترام فى
معظم مسالكها و تسير فيها سيارات عامة و خاصة تزدهم بها
طرقها و تمتلئ بها شوارعها.

وهى مركز عظيم للطرق الحديدية و لأكلاك البرقية و أنواع
المواصلات الأخرى التى تتفرع و تمتد منها إلى جميع جهات
القطر. حركتها دائمة و تجارنها رائجة يؤمها أناس من

أجناس مختلفة وأمم متباعدة فيعيشون مع قطان البلاد فى صفاء ووثام ويجدون من رغد العيش وكرم الضيافة ماينسبهم أوطانهم.

«المطالعة العربية» الجزء ٣

الشارع فى موسكو

الشارع فى موسكو «الجديدة» عريض جدا... أعرض من أى شارع آخر فى أوروبا. والحركة فيه تنبسط فى اتجاهين، يتوسطهما طريق ثالث تحدده خطوط «مرور البيضاء». هذا الطريق الثالث مخصص لسيارات الوزراء ورجال السلك السياسى الأجنبى والاسعاف. فاذا كانت السيارة تحمل الراية الدالة على أن راكبها وزير أو دبلوماسى أجنبى، استطاعت أن تمضى بسرعة فى هذا الطريق دون أن تعترضها السيارات الأخرى التى يزدحم بها الشارع فى الاتجاهين.

والسيارات فى الشوارع كثيرة و حركتها نشيطة. ولكنها ليست متعددة الأشكال و الألوان و الأنواع كالمنظر المألوف فى سائر العواصم. فالناس هنا لا يشتركون إلا السيارات الروسية فقط. والسيارات الروسية لا تزيد على ثلاثة أنواع: «زيم»، «زيس» و «فولجا» و ألوانها لا تخرج عن الأ سود أو الرمادى أو البيج.

وطراز السيارات لا يتغير كل عام، بل يثبت على رسم واحد خلال أعوام طويلة. انهم بذلك يوفرون جهدا وخامات تضيع فى عملية تغيير الموديلات ويقولون إن حرص شركات السيارات فى الخارج على تغيير الموديلات كل سنة سببه البحث عن الربح بواسطة إرغام المستهلك على تغيير سيارته من حين إلى آخر. أما فى روسيا فان هذا الدافع التجارى غير موجود، انما تريد صناعة السيارات أن تزود الناس بأكبر عدد من وسائل الانتقال السريعة والمريحة فحسب.

والشارع فى قلب موسكو ليس فيه ترام. فوسيلة المواصلات الأولى هى المترو تحت الأرض، ثم الاوتوبيس و الترولى باس حمراء اللون. واكثر السائقين والمحصلين فيها من النساء. والمترو تحت الارض هو الاعجوبة التى عرفت بها موسكو. فهذه المدينة التى تمتد تحت الأرض كلها مكيفة الهواء، الأمر الذى لا تجده فى أى مترو آخر فى العالم و كل محطة من محطاته أشبه بقاعة ضخمة فى أحد القصور التاريخية الباهرة: الجدران و الأرض من المرمر، و اللوحات التى تملأ كل ركن و النقوش المذهبة و التماثيل و الثريات البلورية الهائلة. أما سيارات التاكسى فليس لها لون موحد مثل القاهرة و الا سكندرية و لندن. و العداد ليس معلقا فى الخارج بل فى الداخل أمام السائق. ولكنك تستطيع أن تميز سيارة التاكسى

بشريط من المربعات البيضاء والسوداء على جوانبها. والناس
فى الشارع كثيرون. و فى هذا العدد الكبير من العابرين ترى
الرجال و النساء و الأطفال.

الميدان الأحمر

... و ههنا برج من أكبر أبراج الكرملين تخرج إلى الميدان
الأحمر. وقد طارت شهرة الميدان الأحمر فى أنحاء العالم،
لأنه هو الميدان الذى تجرى فيه الاستعراضات العسكرية
و المهرجانات و كل الاحتفالات الرسمية الكبيرة.
و الميدان مساحة مستطيلة هائلة من الأرض الفضاء. و على
الأضلاع الأربعة التى تحد الميدان ترى نفس الشئ: القديم
و الجديد جنباً على جنب، فمن ناحية ترى سور الكرملين
المرتفع الطويل. و فى الناحية المقابلة ترى محلات «جوم»
وهى مبنى هائل. و كنيسة القديس فاسيلى هى أروع كنائس
موسكو على الإطلاق. على مساحتها الصغيرة تتساند خمس
كنائس و تسع قباب. الكنائس حمراء اللون. أما القباب ففيها
الأخضر و الأصفر و الأبيض.

إننا نجد هناك طابورا من الناس يستغرق طول الميدان
الأحمر كله، و ينتهى عند بناء مرمى من اللونين الأحمر الداكن
و الأسود يشبه أهرامات الفراعنة المصريين المدرجة. انه قبر

لينين. وعلى بابه فى كل ساعات النهار نرى هذا الطابور الطويل. نهر من الناس لا يكف عن الجريان..

وعلى سور الكرملين، خلف قبر لينين مباشرة، رأينا عددا من اللوحات السوداء، مثبتة فى الجدار، فى صف طويل. كل لوحة تحمل اسما. إنهم يتبعون تقليدا روسيا قديما ويدفنون تحت سور الكرملين كل أبناء الرعيل الأول الذين أقاموا دعائم الدولة الشيوعية فى روسيا، ويثبتون على الجدار لوحة باسم الميت وتاريخ ميلاده ووفاته. وعلى هذه اللوحات قرأنا أسماء كثيرة منها سفيردوف، زدانوف، كالينين وغيرهم. بقى فى الميدان الأحمر، عند الطرف الآخر، مبنيان لونهما أحمر، يقفان حول مدخل الميدان كالتوأمين - أحدهما هو متحف الثورة والثانى متحف لينين.

من كتاب «شهر فى روسيا» لأحمد بهاء الدين

الثورة الاشتراكية و تطور التكنولوجيا

تضع الأبحاث العلمية أسس تكنيك جديد نوعيا يتعدى إطار ما أنجزته البلاد الرأسمالية و يؤمن شروط تطور متزايد السرعة دوما للقوة المنتجة ويزيل تماما الفروقات الجوهرية بين العمل اليدوى والعمل الفكرى، بين المدينة والريف، مما يرفع إنتاجية العمل على أساس التقدم التكنيكي

ورفع إنتاجية العمل هي على حد قول لينين، فى آخر تحليل،
أهم أمر لانتصار النظام الاجتماعى الجديد.

وفى خلال البرامجة الخماسية الأولى أخذت البلاد
السوفياتية تبنى الصناعة الاشتراكية مستوعبة التكنيك الجديد.
وفى مدة قصيرة من الزمن أنشئت ألوف المؤسسات الصناعية
وفروع صناعية بكمائها لم تكن روسيا ما قبل الثورة تعرفها.
ونشأت مدن جديدة ومراكز صناعية جديدة، وامتدت على
ألوف الكيلومترات خطوط حديدية جديدة، واشتعلت أنوار
المراكز الكهربائية المبنية حديثاً... إن هذا التقدم الصناعى
والتكنيكى حول البلد السوفياتى من بلد زراعى متأخر إلى
بلد صناعى قوى.

لقد أسهم العلم السوفياتى مساهمة كبرى فى تقدم الاتحاد
السوفياتى تكنيكياً. وحل العلماء السوفياتيون بمقدرة فائقة وفى
مهلة قصيرة أعقد القضايا العلمية والتكنيكية. وقد أتاحت منجزاتهم
البارزة فى ميدان الرياضيات والميكانيكا والفيزياء والكيمياء
والإلكترونية حل أعقد مسائل تطور الصناعة الطاقة والانشاءات
الميكانيكية والتعدين وتكنيك الراديو والتليميكانيك وإدراج
اتقن تكنيك فى المؤسسات الصناعية وصياغة الأساليب
التكنولوجية العالية الفعالية. كل ذلك سهل إشاعة أساليب
المكننة الشاملة فى وسائل الإنتاج.

إن التطور التكنيكي فى الاتحاد السوفياتى يستمر بدون انقطاع. ويعمل أول مركز ذرى فى العالم فى البلدان الاشتراكية منذ ١٩٥٤ ويجرى حاليا بناء مراكز ذرية جديدة. وقد بنى أكبر معمل للجزئيات فى العالم، وصنعت الصواريخ الباليستكية عابرة القارات ووسائل إطلاق هذه القذائف وأطلق كوكبان اصطناعيان فى الفضاء. وهذا العمرى نجاح عظيم حققه العلم والتكنيك فى الاتحاد السوفياتى.

والجدير بالذكر أن استخدام الطاقة الذرية سلميا سيلعب دورا رئيسيا فى بناء الشيوعية فى الاتحاد السوفياتى كالدور الذى لعبته الكهرباء فى مرحلة بناء الاشتراكية.

إن إنتقال الصناعة إلى العمل الاختصاصى الواسع وإلى مبدأ التعاون سيعجل أكثر فأكثر بزيادة الانتاج بقدر ملحوظ وتخفيض كلفة الانتاج وزيادة مردود العمل. ويتجلى الرقى التكنيكي فى ترقية فروع وأشكال الانتاج القائمة وبنشوء فروع وأشكال جديدة أيضا.

إن النضال من أجل التقدم المستمر فى تكنيك الانتاج واستنباط أشد الماكينات إنتاجية وأكثرها توفيراً وأضمنها استعمالاً وتعميم الكهرباء على مدى أوسع كوماً وجعل عمليات الانتاج أوتوماتيكية، والاستفادة أقصى الاستفادة من منجزات العلم فى حقل استخدام

الطاقة النرية فى الأعراض السلمية، كل ذلك سيدفع بالمجتمع السوفياتى خطوات كبيرة إلى أمام فى طريق بناء الشيوعية. إن هذا التطور العظيم للعلم والتكنيك فى الاتحاد السوفياتى يدل بشكل لا ىرتقى إليه الشك على تفوق النظام الاشتراكى فى جميع الميادين. وهو النظام الأرقى الذى فتح المجال أمام تطور مواهب الشعوب السوفياتية وتقدم البشرية كلها. ولايسعنا، ونحن فى مجال الاطلاع على ذخائر الثورة الاشتراكية العظمى وتعدادها، إلا أن نعلن كلمة حق. وهى ضرورة الافادة من معطيات هذا التطور الخلاق فى بلد الاشتراكية الأول. وحرى ببلبنان أن يطور علاقاته الثقافية مع الاتحاد السوفياتى لكى يوسع مداركه العلمية وينشئ قواعد صحيحة ترفع من مستواه بين الشعوب المتقدمة وتقوده فى مضمار التقدم الحضارى.

نحلة مطران «الطريق» اكتوبر ١٩٥٧.

عن الأدب السوفياتى

الأدب السوفياتى الحديث امتداد للأدب الروسى الكلاسيكى من حيث واقعيته وانسانيته. كانت واقعية الأدب الكلاسيكى واقعية تصويرية تصور حياة الانسان الروسى كماهى: فى بؤسها وشقائها، فى صبر الانسان الروسى على الظلم وأمله بالخلاص من الظلم،

فى ما يصبو إليه الشعب الروسى من حياة حرة وسعيدة، فى ما يعمر النفس الروسية من إيمان وتمنيات. ثم أصبحت واقعية أدبه الحديث واقعية اشتراكية وخلافة، توقف فى الشعب روح العمل، وتحفز إلى العمل من أجل بلوغ ما كانت تحلم ببلوغه أجياله الماضية ومن أجل بلوغ ما هو مقدر له بلوغه. إنها واقعية خلافة، تحبب إليه الحياة وتنفخ فيه روح البطولة الانسانية لما يسمونه بطولة عسكرية أو استثمارية أو تحكمية وما إلى ذلك من بطولات زائفة وغير شريفة.

إن الأدب السوفيائى الحديث هو أدب الحياة، لا كماهى واقعا وحسب، بل كما يجب أن يكون واقعا، بحيث يكون هذا الواقع منسجما مع ما عند الانسان من مؤهلات وخصائص وميزات إدراكية مادية وروحية. لا مجال فى الأدب السوفيائى للتفنن فى وصف العهر والعواهر، ولا فى تبرير الحروب، ولا فى تخليق الاستثمار والمستثمرين، ولا فى تحقيق ما يسمى بالعامّة. ولا فى تمجيد أقطاب المكر والدهاء والمغامرات الحربية واللصوصية والجرائمية. إن الأدب السوفيائى أدب أخلاقى كأكثر ما تكون الأخلاقية. إنه أدب الحياة وأدب العمل وأدب التقدم.

جورج حنا. «الثقافة الوطنية» العدد السابع ١٩٥٩.

بعد يومين أو ثلاثة ذهبت و سيب عريضة و عبد المسيح حداد
لتمضية السهرة عند جبران بدعوة منه. و كنت فى شوق إلى
التفرج على محترفه الذى كان معروفا عند المقربين منه باسم
«الصومعة». والصومعة هذه قائمة فى الطبقة الثالثة والآخرى -
من بداية قديمة شعرت عندما دخلتها كأنى داخل ديرا. فقد
قادنى رفيقائى فى ممرات كالسرايب ينيرها مصباح ضئيل من
الغاز فيطرح على جدرانها المظلمة أخيلة نكاد تستوقفك
وتسألك عن غرضك منها و تبكتك لأبك أقولقت سكينتها. ثم
صعدنا سلالا خشبية تدور دورات لولبية وتئن تحت أرجلنا
حتى نكاد نجفل من أنانها. و أخيرا وقفنا إلى اليسار من رأس
السلم، أمام باب خشبى قاتم اللون، فى وسطه حلقة من الحديد
ماطرقنا بها عليه حتى انفتح و بان من ورائه جبران فى «جبة»
التصوير وهى من الكتان البنى اللون و أشبه بقميص واسع
يلبس من فوق الرأس و يصل حتى الركبتين منها بالجبة. و على
وسطها منطقة محبوكة كالحبل.

جلست على ديوان قديم و جلس رفيقائى على كرسيين
قديمين لم يكن فى الصومعة كراسى غيرهما. و جلس جبران
على دكة التصوير الخشبية وهى نحو متر مربع بعلو شبر أو
أقل. و أمامنا، فى الحائط الشرقى، شبه موقد افرنجى و فى
قلبه و جاق حديدى صغير للتدفئة بالحطب أو بالفحم الحجري.

وقد قام هذا الوجدان من الموقد مقام المدخنة. وفوق رف الموقد قنديل من الغاز كان نورنا الأ واحد فى تلك الليلة. أخذت أتأمل الصومعة وما فيها: طولها نحو الثمانية أمتار وعرضها نحو الستة. الى اليسار من الموقد سرير واطى صغير من الحديد بغير قوائم ناتئة عند رأسه وقدميه. وعليه لحاف من صوف ووسادات مختلفة الأشكال والألوان. هو سرير جبران. وبجانبه خزانة صغيرة عليها كتب وأوراق. وإلى اليمين من الموقد منصب التصوير ووراءه منضدة عليها كتب وأوراق. وإلى يمين المقعد حيث أنا طاولة خشبية مستديرة عليها كذلك كتب وأوراق ودفاتر ومحابر وأقلام. وبالقرب منها محافظ متفاوتة الحجم من الكرتون الأسود. هى محافظ الصور.

فى الحائط الشمالى شبابيك ثلاثة عالية عليها ستائر سود. ومثلها فى الحائط القبلى. وعند متوسط الحائط الشمالى رفوف قد اصطفى عليها نحو المائتين من مختلف الكتب. وفى الجهة الشمالية من السقف العالى نوافذ من زجاج عليها ستائر سود تزاح عند الحاجة لادخال النور. وعلى الحائط الغربى الأصم قطعة كبيرة من نسيج قديم العهد تمثل يسوع المصلوب. وفى زاوية ذلك الحائط الشمالية باب يؤدى إلى مخدع ضيق. فى الجهة الواحدة منه حنفية ماء ومغسلة و بضعة صحنون

وملاعق وقنان وطاسات خشبية ولوازم القهوة ووجاق صغير للطبخ على الغاز. وفى جهته الأخرى مستودع لثياب جبران وفوقه رف تجمعت عليه جرائد ومجلات قديمة وأشياء كثيرة سواها علاها الغبار وعشش فيها الفار.

تلك هى «الصومعة». وهى صومعة كانت تحدثنى عن فقر ساكنها وجده أكثر من حديثها عن تقشفه وتعبده. ميخائيل نعيمة

أدب يلتهب فى القارة السوداء

ليست دراسة وافية مانقدم اليوم عن أدب إفريقية الثائر من أجل الحياة والانعताق وضد العرقية الباغية. إنما قصدنا بهذه العجالة إزاحة جانب من الستار، ستار المأساة الذى يخفى حقيقة مايعتمل فى قلب القارة السوداء.

وبما أن ثقافة كل شعب وأدبه فى كل بلد مرتبطان وثيق الارتباط بمسألته الوطنية، فاننا سنعرض لهذه المسألة عرضا عابرا لنبلغ المنابع الأصلية للأدب الثائر الذى بدأت تطلّعه فى القارة السوداء تحرك على الاستعمار حقدا هجع فظنه الظانون أنه انطوى فى صدور حاملية.

إنّ الدماء التى أريقّت فى الآونة الأخيرة فى إفريقية الجنوبية وتراق فى روديزيا الشمالية والجنوبية وفى نياسالاند والكونغو وغينيا وغيرها هى بالواقع امتداد للصراع الضارى

الذى وقع فريسته الإنسان الإفريقى بسبب لونه، وقد عجزت «مواثيق تحرير العبيد» التى عرفت منذ زهاء مئة سنة عن أن تضع حدا له أو تميل كفته لمصلحة الإفريقيين الذين لا ذنب لهم إلا كونهم سود البشرة. وهذا ما يوجب فى عرف دهاقنة الاستعمار أن يخضعهم للسيطرة الاستعمارية.

والسيطرة الاستعمارية التى عانتها وتعانيها الشعوب الإفريقية، كانت تقوم على الزعم الباطل المقاتل «بتحضير الشعوب الإفريقية وإخراجها من وادى الجهالة». وما النضال الدامى الدائرة رحاه اليوم فى جنوبى إفريقيا وفى شمالها، وفى اقطار عديدة أخرى إلا النتيجة الحتمية لذلك الزعم والسبب الاساسى اننى من أجله يرفع الإفريقى قبضته فى العلاء، وينادى أخاه فى البؤس والكفاح إلى نمطين أوأصر النضال الاجتماعى والسياسى والثقافى، وهو يتفجر على سغير المد التحررى الذى أخذت طلائعه المظفرة تكتسح سدود الاستعمار فى كثير من زوايا العالم التى كانت فى السابق ضمن مناطق النفوذ وتعمل جامعة وباستمرار الى توضيح مسائلها الوطنية، وتحديد معالمها، وجعلها فى موضعها من الصراع الدائرة رحاه بين قوى الشعوب التحررية وقوى الاستعمار. أما المسألة الوطنية فى القارة السوداء فهى، وإن اختلفت فى بعض جوانبها بالقياس لدرجة نمو حركة التحرر الوطنى

فى كل بلد، مجمعة على طلب الحرية بل أخذها أخذاً وبقوة السلاح.

ومن هنا يجب الاقرار بأن الأدب الذى يواكب حركة التحرر هذه إنما هو بالفعل أدب ثورى، تظهر روح الدعوة إلى الانعتاق فى كل ظاهرة من ظواهره.. ووجب الاقرار ايضا بأن للشعوب الافريقية فنونا و آدابا حاول المستعمرون الأوروبيون أن يقطعوا كل صلة بين ماضيها و حاضرها ثم راحوا يزعمون أن سود البشرية أولاء متخلفون جدا عن معارج التقدم ويجب تحضيرهم بلفح السياط.

ولم تظهر بوادر البحث عن الكرامة والحق السليب لدى الافريقيين السود، فترنعد منها فرائص المستعمرين إلا فى أعقاب الحرب العالمية الثانية، عندما سُخر الافريقى يحمل آلة الحرب و أكلت خيراته واستنزفت دماؤه للدفاع عن مصالح المستعمرين. فنتجت عن كل هذا تناقضات بلغت أوجها فى الآونة الاخيرة، على الصعيد السياسى والاقتصادى والاجتماعى، ثم تجمعت فى تيار انصبَّ فى مجرى حركة التحرر الوطنى المتلظية تحت رماد الارهاب. وعندئذ أخذ لافريقى يطرح قضاياها الاقتصادية والسياسية والاجتماعية. على بساط البحث، فكانت الثقافة والأدب الجديد النتيجة المنطقية لهذا التحول الجديد.

وعلى هذا النحو برزت للملأ بؤادر التطور الثقافى والأدبى فى إفريقيا السوداء واخذت تتفاعل مع البذور التحررية النامية فى أكثر من بقعة من الدنيا. واكنها دائماً كانت تنطلق من مصادر هالأساسية. واهمها:

أولاً: ماتوارثه الافريقى من تراث شفهى متمثل بأغانيه الفولكورية. ثانياً: توفه إلى وأد مركب النقص الذى غرسته فيه نظرة المستعمر الأبيض إلى لونه.

ثالثاً: طقوسه وأناشيده الدينية السائدة فى صفوف جميع الشعوب الافريقية.

ومن هناكان تأكيد أهمية هذه العوالم، لكونها تشكل المصدر الأساسى للثقافة والأدب الافريقى باطلاق.

ومن هنا أيضاً نتجت عند بعض المثقفين لافريقيين نزعات، بعضها يدعو إلى الانطلاق من واقع الحيف اللاحق بالافريقى لكونه أسودالبشرة، ومضوم الحقوق. والبعض يقول بوجوب إيجاد لغة مشتركة، يستحيل تحقيق ثقافة إفريقية أصيلة بدوها. والبعض الآخر يقول بوجوب الانطلاق من هذين لمبدأين.

إلا أن رأياً أسد من هذه جميعاً طامع فى السنوات الأخيرة، يقول بعدم جدوى هذه الاعتبارات بالرغم من أهميتها. ثم أخذ

يبشربأن كل ثقافة وكل أدب ينشأ ويواكب حركة تحرر وطنى،
 إنما هو إنسانى فى شكله ومحتواه ولا تشكل اللغة عائقا فى سبيل
 تكوينه، وأن الأدب الأفريقى بمقدوره ان يزدهر باستناده على
 اللغات الأفريقية المتعددة بوصفها لغات وطنية حقة، وطابعا
 مميزا لكل شعب من الشعوب الأفريقية وأداة تعبير له، وإن
 الدعوة إلى ثقافة وأدب وطنى يرتبط تطورها بجميع جوانب
 المسألة الوطنية بما فيها العوامل الاقتصادية والسياسية والاجتماعية.
 وفى يومنا هذا نجد أن المسألة الوطنية فى جميع أنحاء القارة
 السوداء هى نضال شعوب هذه القارة للتخلص من سياسة التمييز
 العنصرى والاعتناق من النير الاستعمارى بجميع أشكاله.
 ومما تجدر الإشارة إليه فى هذا المجال هو أن تقديم صورة
 واضحة المعالم عن الثقافة والأدب فن أفريقيا السوداء لا يمكن
 رسمها اليوم لقلة ما يصلنا من أدب هذه الشعوب وقلة معرفتنا
 بتياراتها الثقافية المعبرة عن نفسية الزنجرى، وإن كانت فى الصميم
 تحررية، وتحدد الدور الذى سيمثله الأفريقيون السود فى هذه
 المرحلة التاريخية التى بدأ فيها إله المال يتدحرج عن عرشه
 لى يبلغ الهاوية.

ميشال سليمان، «الطريق» العدد الرابع ١٩٦٠

رجل فى الفضاء

نحجت روسيا أمس فى إطلاق أول رجل إلى الفضاء. أمضى رجل الفضاء فى رحلته التى تعتبر أول رحلة من نوعها فى تاريخ الانسانية ساعة و ٤٨ دقيقة دارخلالها حول الأرض وسجل عن طريق الاتصالات اللاسلكية بينه وبين العلماء الروس المناطق التى مر فوقها. تركز حديث العالم كله أمس حول هذا الرجل الذى شهد خلال ١٠٨ دقائق أمضاها فى القمر الصناعى الذى عبر الفضاء مالم يشهده إنسان آخر من قبل الرجل الذى اسمه يورى جاجارين و عمره ٢٧ سنة، متزوج وله طفلتان عمر إحداهما شهر واحد. وهو ضابط برتبة ميجور بسلاح الطيران السوفييتى.

لم يكد جاجارين يهبط إلى الأرض سالما من رحلته إلى العالم المجهول حتى أطلق اسمه على عدد كبير من الشوارع و وضعت الأغانى باسمه تشيد بالرحلة الجبارة التى قام بها و أرسل إليه رئيس الحكومة برقية قال فيها: «إن عملك سيبقى فى الذكرى قرونا مثالا على الشجاعة و الشهامة و التفانى فى خدمة البشرية».

«الأهرام» ١٢ ابريل ١٩٦١

رجل الفضاء الجديد

أطلق الاتحاد السوفييتى أمس رجلا آخر إلى الفضاء. هذه هى الرحلة الثانية التى تتم بنجاح حول الأرض رائد الفضاء الأول كان يورى جاجارين الذى أطلق يوم ١٢ ابريل الماضى

وذكر حول الأرض وبقى فى الفضاء ١٠٨ دقائق. رجل الفضاء
الثانى جيرمان تيتوف انطلق صباح أمس ولايزال فى الفضاء
حتى الآن.

فى الساعة التاسعة من صباح أمس انطلقت من مكان ما
فى الاتحاد السوفييتى سفينة الفضاء الجديدة «فوستوك ٢»
يقودها الضابط الطيار جيرمان ستيبانوفتش تيتوف. ولم يعلم
بالها سوى رجال الدولة و عدد قليل من العلماء السوفييت
والذين حضروا انطلاق السفينة

وفى الساعة العاشرة و ٤٥ دقيقة قطع راديو موسكو إذاعته
العادية ايعلن للعالم انباء الاخير. لقد انطلقت السفينة
بنجاح فى الفضاء الخارجى. تيتوف فى حالة صحية جيدة. إنه
يتحكم فى «فوستوك ٢» و يقودها بنفسه. إنه فى الحقيقة يقرر
مسير نفسه و مصير السفينة.

إن جيرمان تيتوف رجل الفضاء السوفييتى الجديد فى
السادسة والعشرين من عمره، ولد فى قرية بسيبيريا قرب
حدود الصين من أسرة ريفية، جميل الشكل، مجعد الشعر، كثيف
الحاجبين. ستحتفل موسكو بعودة تيتوف كما احتفلت بعودة
جارجارين رائد الفضاء الأول.

«الأهرام» ٧ أغسطس ١٩٦١

АРАБСКО — РУССКИЙ СЛОВАРЬ

القاموس العربي الروسي

ا

اَلِف (أَلْف) алиф (первая буква арабско-

го алфавита)

أَلْ ли (вопросительная частица)

أَب (أَبَاءُ мн.) отец

أَبَوَانِ родители

أَبَوِيَّةُ отцовство

أَبُو الْهَوَلِ сфинкс

أَبْ август

أَبَدُ вечность

أَبَدًا вечно, всегда, постоянно

أَبَدًا ... لَا никогда

أَبْرِيلُ апрель

بَنَى, بَنَى см. اِبْن

أَبَّ (ا) обращать внимание

أَبَى (ا) не желать; противиться;
отказываться

أَتَى (ا) أَتَيَانُ приходит

أَثَاثُ мебель

أَثَرُ предпочитать

تَأَثَّرَ испытывать влияние

أَثَرُ (أَثَارُ мн.) след, остаток;
предание, памятник древности;
произведение, труд; влияние

مَأْثُورٌ передаваемый; памятный,
необыкновенный

الْقَوْلُ الْمَأْثُورُ изречение, афо-
ризм

أَثِيمٌ грешный

أَجْرٌ (мн. أَجُورٌ) вознаграждение,

плата

أَجْرَةٌ заработная плата

أَجَلٌ да

... مِنْ أَجْلِ из-за, за, для

أَحَدٌ (ж.р. أَحَدَى) один; кто-либо

يَوْمُ الْأَحَدِ или الْأَحَدُ воскресенье

أَخُو с.м. أخت

أَخَذَ (у) брать, взять; начинать

أَخْذٌ взятие

أَتَّخَذَ принимать, предпринимать,

брать, избирать в качестве . . .

اتَّخَذَ принятие; взятие; избрание

مَأْخِذٌ (мн. مَآخِذُ) источник

أَخَّرَ откладывать

تَأَخَّرَ опаздывать, отставать

مُتَأَخِّرٌ опаздывающий, отстающий

مُتَأَخِّرًا поздно

أَخِيرٌ последний

أَخِيرًا наконец; недавно

أَوَّلٌ (мн. أَوَّلٌ) последний,

конечный; конец

أُخْرَى (ж.р. أُخْرَى) другой,

иной

أَخْفَى скрывать, прятать

أَخُو

أَخٌ (мн. إِخْوَانٌ или أَخَوَةٌ) брат;

друг

أُخْتٌ (мн. أُخَوَاتٌ) сестра

أَخَوِي братский

أَخَوِيَّةٌ братство

أَدَبٌ (мн. آدَابٌ) литература;

воспитание, воспитанность; приличие, культура

آدَابٌ правила поведения; хорошие нравы

أَدِيبٌ литературный; относящийся-

ся к художественной литературе

أَدِيبٌ (мн. أَدِبَاءٌ) воспитан

ный; просвещенный; писатель, литератор

تَأْدِيبٌ воспитание; наказание

مُؤَدِّبٌ воспитатель, учитель

أَدَاةٌ (мн. أَدَوَاتٌ) принадлежность;
часть; инструмент

أَدَّى платить; исполнять, выполнять;
вести (куда-либо)

أَدَاءُ выполнение

إِذْ так как

إِذَا когда; если

فَإِذَا هُوَ и вдруг он..., и вот он...

أَذَارٌ март

إِذَنْ в таком случае

أُذُنٌ (мн. أُذَانٌ) ухо

إِذْنٌ разрешение

مُؤِذٌ вредный

تَارِيحٌ история; дата

مُؤَرِّخٌ историк

أَرْضٌ (мн. أَرَاضٍ) земля; террито-
рия; пол

أَرْضِي́ земляной

أَرِيْكُهُ диван

أَزْبَكِسْتَانُ Узбекистан

مُؤَاوَزَةٌ содействие, помощь

أَسَاتِذَةٌ (мн. أَسَاتِذَةٌ) учитель;

профессор

أَسَدٌ (мн. أَسْوَدٌ) лев

أُسْرَةٌ семья

بِأَسْرِهِ все, полностью

أَسِيرٌ пленный, пленник

أَسَّسَ основать

أَسَاسٌ (мн. أَسَاسٌ) основа,
фундамент

أَسَاسِي́ основной, фундаменталь-
ный

مُؤَسَّسَةٌ учреждение, предприя-
тие

أَسَفٌ (a) горевать, сожалеть

أَسْفٌ сожаление; скорбь, печаль

مَعَ الْأَسْفِ к сожалению

أَسِيفٌ горящий, сожалеющий

مَأْسُوفٌ огорчённый; достойный
сожаления

أَسْلٌ копьё, стрелы; острие меча

إِسْمٌ имя (см. سَمُو)

أَسْوَانُ город Асван (Египет)

أَسَى помогать, поддерживать

مَأْسَا горе; трагедия

آسيا Азия

آسيوي или آسيويّ азиат-

ский

أَوَاصِرُ (ед. أَصْرَة) связи, узы

أَصْلُ основа; принцип; происхождение

أَصْلًا совсем, совершенно

أَصِيلٌ подлинный, настоящий

إِطَارُ (мн. إِطَارَات) рама, оправва; рамка

إِفْرَنْجِي европейский; европеец

أَفْرِيْقِيَة или أَفْرِيْقِيَا Африка

أَفْرِيْقِيّ африканский, африканец

أَفْقُ (мн. أَفَاق) горизонт

أَكَّدَ подкреплять, подтверждать; уверять

تَأْكِيدُ уверение, утверждение

أَكَلَ (ي) أَكَلُ есть, съесть

أَلَا разве не...; не ... ли; о!

أَلَا (= أَنْ + لَا) что не...

لِئَلَّا (= أَنْ + لَا) чтобы

не ...

إِلَّا (= أَنْ + لَا) кроме, исключая; если не

أَلَّا أَنْ однако

إِلَى (إِلَى أَخْرِهِ) и так далее

الَّذِي (ж.р. الَّتِي, мужск. р. мн.

الَّذِينَ, ж.р. мн. الَّاتِي) или

الَّذِي (الَّذِي) или الَّاتِي) который

إِلْفُ (ا) إِلْفُ привыкать, приучаться

إِلْفُ соединять; образовывать, составлять; сочинять

مَوْلَفَاتُ (мн. مَوْلَفَاتُ) сочинение, произведение

مَوْلَفَاتُ состоит из...

مَوْلَفَاتُ автор

مَوْلَفَاتُ обычный, привычный

أَلْفٌ (мн. أُلُوفٌ или أَلَفٌ)

тысяча

الْكَتْرُونُ электрон

الْكَتْرُونِيَّةُ электроника

أَلَمَ причинять боль

أَلَمٌ (мн. أَلَامٌ) боль, страдание

إِلَى в; на; до; к

إِلَهُ 'илāхун бог, "ожество"

أُمٌ или

أُمٌ ... أُمٌ ... ли ... или ...

أَمَّ (у) стремиться; являться, приходить

أَمَامَ передняя часть, перед

أَمَامَ перед

أُمَّةٌ (мн. أُمَمٌ) нация, народ

أُمَمِي международный

أُمَمٌ مُتَبَا عِدَّةٌ народы, находя-

щиеся вдали друг от друга

أُمٌّ (мн. أُمَهَاتٌ) мать

أَمَّا ... فَمَا ... что касается..., то...

أَمَّا ... وَأَمَّا ... или... или

أَمَّا разве не...; не... ли

أَمَدٌ срок, время; даль, предел

أَمَرَ (у) велеть, приказывать

إِثْتَمَرَ совещаться

أَمْرٌ (мн. أَوَامِرُ) приказание,

распоряжение

أَمْرٌ (мн. أُمُورٌ) дело, положение, вопрос

أَمِيرٌ эмир, правитель; начальник

مُؤَامَرَةٌ заговор

مُؤْتَمَرٌ съезд, конгресс, конференция

أَمْرَأَةٌ женщина; жена (с.м. مَرَأَةٌ)

أَمْسٌ или بِالْأَمْسِ вчера

أَوَّلَ أَمْسٍ позавчера

أَمَّنَ обеспечивать

إِيمَانٌ вера

أَمِينٌ верный, надёжный; секретарь

تأملَ смотреть, рассматривать, вду-
маться

أملٌ надежда, чаяние

مأمولٌ ожидаемый

إن что; чтобы

إلى أن до тех пор, пока не

إن если

وإن хотя и

إن действительно, подлинно

فإن ибо, так как

إنما единственно, только

إنما ... فحسب только ... и всё

أن что

لأننى потому что я

على أن однако, всё же

مع أن хотя

كأن и كأن как будто

بما أن так как..., то...;

поскольку ..., то...

كأنما как будто

أن (и) стонать

أنة (мн. أناة) стон, крик

أنا я

أنت упрекать пугать

أنت (ж.р. أنت) ты

أنتما вы оба (обе)

أنتم (ж.р. أنتن) вы

أنثى (мн. أناث) женщина; самка

إنجليز англичане

إنجليزى английский

تنجّلز англизироваться

إنسان (мн. أناس или ناس) че-
ловек

إنسانية человечество, челове-
чность

إنشاء (мн. إنشاءات) создание;
постройка, строительство

أنيق изящный

أنام люди, всё живое

تَأَنَّى медлить; поступать обдуманно,
осмотрительно

مُتَّهِبٌ готовящийся, готовый

أَهْلٌ (мн. أَهَالٍ) родственники,

семья; жители; люди

مُوهَلَاتٌ способности, дарования

أَهْلًا وَسَهْلًا добро пожаловать!

أَوْ или

أَوْبٌ (y) أَبٌ возвратиться

أوبرа опера

أوتوبус автобус

أوتوماتيكي автоматический

أوروبا Европа

أوروبيون европейцы

أَوْجٌ вершина, апогей, высшая точка

آلة (мн. آلَات) орудие, инструмент; прибор, машина, аппарат

آلة الحرب оружие

أَوَّلٌ (мн. أَوَائِلُ) начало

أَوَّلَى (ж.р. أُولَى) первый

أَوَّلًا сначала, сперва

أَوْ لَئِكَ те эти; هؤلاء

آن время, порá

الآن теперь, сейчас

حَتَّى الآن до сих пор

أَوَانٌ (мн. أَوْنَةٌ) время, сезон

أَوَى (u) искать приюта; укрываться

آوى дать приют; укрывать

أَيُّ то есть

أَيُّ (ж.р. أَيَّة) какой?; какой бы
н ; какой-либо, любой

أَيْدٍ усиливать, укреплять, поддерживать

أَيَّارٌ май

إيراني иранский, иранец

أَيْضًا также; опять, ещё

أَيْلُولٌ сентябрь

أَيْنَ? где?

إِلَى أَيْنَ? куда?

مِنْ أَيْنَ? откуда?

أَيْنَمَا куда бы ни

ب

ب в; с; на; при; посредством;

путём; о

بَاقَةٌ (мн. باقات) букет

بِئْر (мн. آبار) колодец

بَاسٌ мощь; вред, беда

بُوسٌ бедствие, несчастье

أُبْحَاثٌ (мн. أبحاث) обсуждение;
изучение, изыскание, исследование

بِجْوَحةٌ приволье, довольство

بِجْوَحةُ السَّعَادَةِ полнейшее
счастье

أَبْحَرُ (или أَبْحَارُ мн.) Бَحْرٌ море

بُحَيْرَاتٌ (мн. بُحَيْرَة) озеро

بَاخِرَة пароход

بُخَارِي паровой

بَدٌّ избежание

لَا بُدَّ مِنْ ... необходимо, что-

бы...

اِسْتِبدَادٌ произвол, деспотизм

بَدَأَ (a) بَدَأَ начинать

اِبْتِدَاءٌ начинание, начало

اِبْتِدَائِيٌّ начальный

مَبْدَأٌ (мн. مَبَادِي) начало; ос-

нова; принцип

بَدَأَ или بِدَايَة начало

بَادِرٌ спешить

بَرٌّ полная луна

بَوَادِرُ (мн. بَادِرَة) первый шаг,

"первая ласточка"; признак, пред-
вестник

أَبْدَعَ вводить новое; создавать, тво-
рить

بَدِيعٌ чудесный

مُبْدَعَاتٌ нововведения; творения,
изобретения

بَدَّلَ (y) بَدَّلَ менять

بَدَّلَ заменять; переменять

تَبَادَلَ обмениваться друг с дру-
гом

تَبْدِيلٌ замена; перемена

تَبَادُلُ обмен

إِسْتِبْدَالُ замена; перемена

بَدَلَةٌ (мн. بَدَلَاتٌ) костюм

بَدَنٌ (мн. أَبْدَانٌ) тело, туловище

بَدَنِي телесный, физический

الرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ физкультура,

спорт

بَادِنٌ дородный, полный

بَدَأَ ((y)) являться, показываться;
казаться, представляться

بَادِيَةٌ пустыня

بَدَوِي бедуинский, бедуин

بَنَرَ (y) сеять

بَنَرٌ (мн. بُنُورٌ) семена

بَذَلَ (y) отдавать, давать щедро, не жалеть; растрачивать

بَذَلَ كُلَّ مَسَاعِيهِ = بَذَلَ جُهودَهُ он

приложил все усилия

بَذْلَةٌ костюм

بَرْتَالُ апельсины

بَرْجٌ (мн. أبراج) башня

بَرَحَ (a) покидать

مَابِرَحَ не переставать

الْبَارِحَةَ вчера

بَرَدَ (y) БРД быть холодным; под-
пиливать

بَرْدٌ холод

بَارِدٌ холодный

بَرِيدٌ почта

مِبْرَدٌ напильник

بَرَّرَ оправдывать

بَرَزَ (y) появляться, выступать

بُرُوزٌ появление

بَارِزٌ выдающийся

بِرَاعَةٌ умение, искусство

بَارِعٌ искусный, умелый; превос-
ходный

بَرَقَ (y) блистать, сверкать, сиять

بَرْقٌ молния; телеграф

بَرْقِي телеграфный

بَرِيقٌ сверkanie, блеск

بَرَّاقٌ сияющий, блестящий

بَرْقِيَّةٌ телеграмма

بَرَكَةٌ благодать; благословение

مُبَارَكٌ благословенный

بَرْنَامِجٌ (مِنْ. بَرَامِجٌ) программа;
план

بَرَهَنَ доказывать

بُرْهَانٌ доказательство, довод,
аргумент

تَبَارَى состязаться, соревноваться

مِبراةٌ перочинный нож

بُسْتَانٌ (مِنْ. بُسَاتِينٌ) сад; огород

بِسَاطٌ ковёр

طَرَحَ عَلَى بَسَاطِ الْبَحْثِ пред-

ставить на обсуждение

مَبْسُوطٌ довольный, радостный

بَسِيطٌ простой, несложный; прос-

тодушный

بَسْطٌ подробное изложение

بَاسِقٌ высокий

بِسْمِ

أَبْتَسَمَ улыбаться

تَبَسَّمَ улыбка

بِسْمِ اللَّهِ произносить:

во имя Аллаха

بَشَّرَ возвещать, предвещать

بَشْرَةٌ кожа

سُودُ الْبَشْرَةِ чернокожие

بَشَرٌ человек

بَشَرِيَّةٌ человечество

مُبَاشَرَةٌ прямо, непосредст-
венно

مُسْتَبَشِّرًا радуясь, радостно

بُشْرَى радостная весть

بِشَاشَةٍ приветливость, улыбка

أَبْصَرَ (بَصَرَ) видеть

بَصِيرٌ хорошо видящий, с хо-

рошим зрением

أَبْصَارٌ (مِنْ. بَصَرٌ) зрение, взор

الْبَصْرَةُ город Басра (Ирак)

بَصْلُ лук

بَضْعٌ (ж.р. بَضْعَةٌ) несколько (от 3 до 10)

بَضَاعَةٌ (мн. بَضَائِعُ) товар

بطؤ

أَبْطَأُ медлить

بطءٌ медленность

بِطْءٌ медленно

بطيءٌ медленный

بَطَاطِسُ картофель

بطاقةٌ записка

بَطْلٌ герой

بطولةٌ героизм

بَطَالَةٌ безделье

باطلٌ ложный, неверный

بعد

بعدٌ (у) быть далёким; находиться на расстоянии от...

إِبْتَعَدَ удаляться

بعيدٌ далёкий; долгий

بعدٌ после

بعدٌ ещё, потом

بَعْضٌ часть; кто-нибудь из..., некоторые из...

بَعْضُ النَّاسِ некоторые люди

الْبَعْضُ некоторые (люди)

بَعْضُهُمْ بَعْضًا друг друга

بَغْلٌ мул

بَاغٌ притесняющий; притеснитель, тиран

يَنْبَغِي لَكَ (أَنْ) тебе необходимо, следует

بقل

مَبْقَلَةٌ огород

بَقْعَةٌ (мн. بَقَاعٌ) место, местность

بَقِيَ (а) оставаться, длиться

أَبْقَى оставлять, задерживать

بَقَاءٌ длительность, вечность; существование

بَقِيَّةٌ оставшееся, остаток

بَكَتَ ругать, бранить; упрекать

بَاكِرًا рано

بُكْرَةً раннее утро

بُكْرَةَ النَّهَارِ на рассвете

مُبَكَّرٌ ранний

بَاكُورَةً первый шаг

بِكْم

أَبْنَكُمُ (ж.р. بَنَاءُ, мн. بَنُوكُمْ) не-
мой

بَكَى (и) بَكَاءٌ плакать, рыдать;
оплакивать

بَلٍ а; но, напротив

بِلا без

بَلَحٌ финики

بَلَدٌ (мн. بِلَادٌ или بُلْدَانٌ) город;

страна

بَلَغَ (у) بُلُوغٌ достигать, дохо-
дить

أَبْلَغُ доводить до сведения, со-
общать, уведомлять

تَبْلِيغٌ сообщение; донос

مُبَالَغَةٌ преувеличение, чрезмер-
ность

إِبْلَاقٌ сообщение, уведомление

بُلُوغٌ достижение (чего-либо)

أَبْلَغُ самый красноречивый

بَالِيسْتِيكِي баллистический

بَلَاءُ (у) БЛА испытывать

بَلَاءٌ беда, бедствие

بَلُّورٌ кристаллы; хрусталь

بَلُورِي кристаллический, хрус-
тальный

بَلَى да, конечно

بِنْتٌ дочь

بَنْدُوقِيَّةٌ винтовка, ружьё

بَنِي кофеинный

بَنَى (и) بِنَاءٌ строить

بِنَاءٌ (мн. أَبْنِيَّةٌ) здание, по-
стройка, строительство

بِنَاءُ الْإِسْتِرَاكِيَّةِ строительство
социализма

بِنَاءُ الشُّيُوعِيَّةِ строительство
коммунизма

بِنَاءٌ عَلَى на основании

بِنَايَةٌ здание, строение

مَبْنًى (мн. مَبَانٍ) здание

مَبْنًى построенный

ابْنٌ (мн. أَبْنَاءُ или بَنُونَ) сын

يَا بُنَيَّ о, мой сынок!

ابْنَةٌ или بِنْتُ (мн. بَنَاتٌ) дочь

ابْنُ أَوَى шакал

بَهْجَةٌ радость

بَاهِرٌ блестящий, превосходный

بَهْرَجِي ложный

بَاءَ (у) возвращаться

بَاءَ بِالْفَشْلِ окончиться неудачей

بَابٌ (мн. أَبْوَابٌ) дверь

بُوفِيه буфет

مَبِيتٌ (у) ночевать; становиться, делаться

بَيْتٌ (мн. بُيُوتٌ) дом

بِيج беж, бежевый

بيض

أَبْيَضُ (ж.р. بَيْضَاءُ, мн. بَيْضٌ)

ослый

بَيْضُ яйца

بَيْضَةٌ яйцо

بَاعَ (у) продавать

إِبتاعَ покупать

بَيْعٌ продажа

بَيَّانٌ (у) быть ясным, показываться, обнаруживаться

بَيَّنَ разъяснять, показывать

تَبَيَّنَ стать ясным, явным; выясняться

بَيَانٌ (мн. بَيَانَاتٌ) ясность; разъяснение; извещение, объявление; заявление, декларация; воззвание, манифест

بَيْنٌ между, среди

ت

تَ частица клятвы; تَالَلَهُ клянусь

Аллахом

تَ (ж.р. تِهَ или تِي или تَا)

أَوَّلًا (мн. أَوَّلًا) эта

تَاك ta

تَاكْسِي такси

تَوَّام (تَوَّامَانِ) близнецы

تَبِعَ (a) следовать, идти за ...

اتَّبَعَ следовать, идти (за кем-либо) соблюдать, руководствоваться

تَبَغْ табак

تَبَن солома

تِجَارَة (مِنْ. تِجَارَات) торговля; товар

تُجَّار (مِنْ. تَجَّار) торговец; купец

تَحْتَ под, снизу; ниже

تَحْفَة (مِنْ. تَحَفٍ) подарок

مَتْحَف (مِنْ. مَتَاحِف) музей

تُرْبَة (مِنْ. تَرَب) земля, почва

تَرَام трамвай

تَرْجَم переводить

تَرْجَمَة перевод

مُتَرْجِم переводчик

تُرْعَة (مِنْ. تَرَع) канал

تَرَكَ (y) оставлять, покидать; бросать; отказываться

تَرْك оставление, бросание

تِرُولِيْبُوس или تِرُولِيْ بَاس троллейбус

تِسْعَة (مِنْ. تِسْعَة) девять

تَاسِعَة (مِنْ. تَاسِعَة) девятый

تِسْعُون девяносто

تَشْرِينُ الْاَوَّل октябрь

تَشْرِينُ الثَّانِي ноябрь

تَعَبَ (a) уставать, утомляться; трудиться

تَعِب усталый, утомлённый

تَفَاح яблоки

تَقْن

اَتَقْن самый совершенный

تَكْنُوْلُوْجِي технологический

تكنيك техника

تکنیکی технический

تَلَّ (мн. تَلَالٌ) холм, бугор

تَلْفَنُ говорить, звонить по телефону

و ٤
تلیفون телефон

تلك та (см. ذا)

(تَلَامِيذُ или تَلَامِيذَةٌ) تَلْمِيذٌ

ученик, учащийся, студент

تال следующий

تَمَّامٌ (u) ⁶ заканчиваться; быть
полным

اَتَمَّ **доканчивать, заканчивать**

وَمِمَّا يَمْتَنِي

ДОПОЛНЯЮЩИЙ

تام полный; законченный

تمامًا окончательно, полностью,
вполне, совсем; ровно

تمر сухие финики

٩ - ٥ -
٥ تم финик

۲ و
تموز ИЮЛЬ

٦
تنين дракон

تَوْبُ (y) تَابُ каяться; бросать,
переставать

تَوَجَّهَ он короновался, увенчан

تَوْقٌ (y) ⁹ страстно желать,
стремиться

توق страстное желание, стремление

تَوًّا прямо

تیج

أُتَاحُ позволять, давать возможность

تَيَّارٌ (мн. تَيَّاراتٌ) поток, течение

ث

ثَبَاتٌ (y) ثَبَتَ быть твёрдым, непоколебимым; устоять, твёрдо стоять

ثَبَاتٌ твёрдость, стойкость

ثَبُوتٌ твёрдость, непоколеби-
мость

ثَبَّتْ уверенность

حَسَنُ التَّثْبُتِ действовать уве-

ренно, твёрдо, стойко
تثبيت укрепление, упрочение

مُثَبَّتٌ прикрепленный

ثَابِرٌ проявлять настойчивость,
упорство

تَرَدَّدٌ (у) крошить

ثَرِيدٌ кушанье из мяса с буль-
оном и накрошенного хлеба

ثَرَوَةٌ или ثَرَاءٌ богатство. изоби-
лие

ثُرَيَّا (мн. ثُرَيَّاتٌ) люстра

تَعَلَّبٌ (мн. تَعَلِّبٌ) лисица

تُغْرٌ рот

ثَقَبٌ (у) продырявливать,
пробивать; сверлить

مِثْقَبٌ сверло

ثَقَافَةٌ образованность; образование;
культура

ثَقَافِي культурный

مُتَقَفٌّ образованный, культур-
ный

مُتَقَفُّون интеллигенция

ثَقِيلٌ тяжёлый

أَثْقَالٌ (мн. ثِقَلٌ) тяжесть

ثَلَاثٌ

ثَالِثٌ (ж.р. ثَالِثَةٌ) третий

ثَلَاثٌ (ж.р. ثَلَاثَةٌ) три

ثُلَاثَا или الثُّلَاثَاءُ втор-
ник

ثُلُثٌ одна треть

ثُلَاثٌ или مَثَلَتٌ по три

ثَلَاثُونَ тридцать

ثُلُوجٌ (мн. ثُلُجٌ) снег

ثَلَاجَةٌ холодильник

ثَمٌّ потом

ثَمَرَةٌ (мн. ثَمَرَاتٌ) плод, фрукт

ثَمَرٌ (мн. أَثْمَارٌ или ثِمَارٌ)

плоды, фрукты; продукты; польза

مُثْمِرٌ плодородный

إِسْتِثْمَارٌ эксплуатация

إِسْتِثْمَارِي эксплуатационный

مُسْتِثْمِرٌ эксплуататор

ثَمَنٌ

ثَامِنَةٌ (ж.р. ثَامِنٌ) восьмой

ثَمَانٍ (ж.р. ثَمَانِيَّةٌ) восемь

ثَمَانُونَ восемьдесят

ثُمْنٌ одна восьмая

ثَمَنٌ (мн. أَثْمَانٌ) стоимость,
цена

ثَمِينٌ ценный, драгоценный

ثَنَى

إِثْنَانِ (ж.р. اِثْنَانٌ) два

يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ или الْاِثْنَانِ поне-
дельник

ثَانٍ (ж.р. ثَانِيَّةٌ) второй

ثَانَوِيٌّ вторичный; второй сту-
пени

أَثْنَاءَ во время, в течение

ثَوْبٌ (мн. ثِيَابٌ) одежда, платье

أَثَارٌ возбуждать, волновать

ثَوْرَةٌ революция, восстание

مَاقِبَلُ الثَّوْرَةِ дореволюционный

ثَوْرِيٌّ революционный

ثَوَّارٌ (мн. ثَوَّارٌ) восставший,

поднимающийся; революционер

ثُومٌ чеснок

ج

جُبَّةٌ джубба (верхняя одежда с ши-
рокими рукавами)

جَبَّارٌ могущественный; гигант

مُجْبُورٌ вынужденный

جَبَلٌ (мн. جِبَالٌ) гора

جَبْنٌ сыр

جُبْنَةٌ кусок сыра

جَبْهَةٌ лоб; фронт

جَسَدٌ тело, комплекция

جَحْرٌ нора

جَحْفَلٌ (мн. أَجْحَافُلٌ) огромная ар-
мия

جَدَّ (и) проявлять усердие, стара-
ние; трудиться

جَدَّدَ обновлять

تَجَدَّدَ обновляться

جَدٌّ 1) величие; счастье; 2) дед,
предок

جَدَّةٌ бабушка

جَدُّ усердие, труд; серьёзность

جَدًّا очень

جَدِيدٌ (мн. جَدَدٌ) новый

جَدْرٌ (у) быть достойным, заслуживать; надлежать, следовать

جَدِيرٌ достойный, заслуживающий

جَدِيرٌ بِالذِّكْرِ достойный упоминания

جُدْرَانٌ (мн. جُدْرَانٌ) стена

جِدَالٌ спор

جَدْوَلٌ (мн. جَدْوَالٌ) 1) ручей;

2) расписание

جَدْوٌ

أَجَدَى приносить пользу

جَنَوَى польза

جَذَبَ (у) притягивать, привлекать

اجْتَذَبَ притягивать

جَنْعٌ (мн. جُنُوعٌ) ствол; стебель

جَرْبٌ

تَجَرُّبَةٌ (мн. تَجَارِبٌ) опыт, испытание, эксперимент

جَرَحَ (у) ранить, оскорблять

جَرَحَى (мн. جَرَحَى) раненый

جَرِيدَةٌ (мн. جَرَائِدٌ) газета

جَرَّارَةٌ трактор

جَرَسَ колокол, звонок

جَرَائِمِيَّةٌ преступность

جَرَى (у) ГАРЯН или ГАРЬ течёт; ходить (о корабле); идти (о работе, строительстве); иметь место, происходить

جَرَيَانٌ течение

جَارٍ текущий; происходящий

مَجْرَى русло

أَجْزَاءٌ (мн. أَجْزَاءٌ) часть, доля

جُزْئِيَّاتٌ мелкие части; частности

جَزَاءٌ награда, вознаграждение; взыскание, наказание

جَزَارٌ мясник

جَزِيلٌ обильный; большой

تَجَاسَرَ осмеливаться

جَسُورٌ очень смелый; храбрый

جِسْمٌ (мн. أَجْسَامٌ) тело

جُسْمَانِي телесный, физический

جَعَد

مَجْعَدٌ вьющийся, кудрявый

جَعَلَ (a) делать; помещать, класть

جُغْرَافِيَا география

جَفَّفَ сушить; вытирать

جَفَلَ (y) пугаться

جَفَنَ (мн. أَجْفَانٌ) веко

جَلِيلٌ великий, большой

جَلَالَةٌ величие

مَجَلَّةٌ журнал

جَلْجَلٌ колокольчик

جَلَدٌ стойкость, выносливость

جَلِيدٌ лёд

جَلَّادٌ палач

جَلَسَ (u) сидеть, сесть

جُلُوسٌ сидение

جَالِسٌ сидящий

جَالِسًا сидя

مَجْلِسٌ место сидения, заседание; заседание; совет

جَلِيٌّ ясный, явный

تَجَلَّى появляться, обнаруживаться, раскрываться

جَمْرُكِي таможенный

جَمَعَ (a) собирать; соединять

تَجَمَّعَ собираться

اجْتَمَعَ собираться; объединяться; совмещаться; встречаться

اجْتِمَاعٌ собрание; встреча

اجْتِمَاعِي социальный, общественный

مَجْمَعٌ сводящийся

جَمْعُ собрание; сборище. толпа,
группа

جَمَاعَةٌ (мн. جَمَاعَاتُ) обще-
ство, группа

جَمَاعَاتُ جَمَاعَاتُ группами

جَمَاعِي коллективный

جَمْعِيَّة общество

جَامِعَةٌ университет

جَمِيع совокупность; весь, вся,
все

جَمِيعاً в совокупности, вместе;

целиком

أَلْجَمِيعُ все (люди)

مُجْتَمِعٌ (мн. مُجْتَمِعَاتُ) обще-
ство, коллектив

مَجْمَعٌ (мн. مَجَامِعُ) место
собраний; сбор, собрание

المَجْمَعُ الْعِلْمِيُّ Академия Наук

جَمَالٌ (у) جَمَلٌ быть красивым,
прекрасным

جَامِلٌ обращаться вежливо

تَجَمَّلٌ украшаться, стараться
быть красивым

جَمَالٌ красота

جَمِيلٌ красивый

جَمَلٌ (мн. جِمَالٌ) верблюд

جُمْلَةٌ (мн. جُمَلٌ) совокупность;
предложение (грамматическое)

بِجْمَلَتِهِمْ целиком

جَمٌ обильный

أَجْمٌ безрогий

جُمْهُورٌ (мн. جُمَاهِيرُ) масса,
публика; народ

جُمْهُورِيَّة республика

جَلَى

إِنْجَلَى быть ясным

جَنِينَةٌ садик

إِجْتَنَبَ избегать

جَنْبٌ бок, сторона

جَنْبًا إِلَى جَنْبٍ бок о бок

أَجْنَبِيٌّ (мн. أَجَانِبُ) чужой;

иностранный; иностранец

جَانِبٌ (мн. جَوَانِبُ) сторона,

бок

بِجَانِبٍ рядом с ...

جَنُوبٌ юг

جَنُوبِيٌّ южный

جَنَاحٌ (мн. أَجْنَحَةٌ) крыло; крыль-

цо

جُنْدٌ (мн. جُنُودٌ) войско

جُنْدِيٌّ солдат, военный

تَجْنِيدٌ мобилизация

جِنْسٌ (мн. أَجْنَاسٌ) род; порода;

племя; раса; народность

جَنَى (и) собирать (плоды)

جَنْى сбор

جَنَاءٌ сборщик

وجه см. جَهَة

جَهْدٌ (мн. جُهُودٌ) усилие, старание

جِهَادٌ борьба

مُجْهَدٌ труд, усилие, старание

جَاهِدًا старательно, усердно

اجْتِهَادٌ старание, усердие

مُجْتَهِدٌ старательный, прилежный

جَهْرَةً явно, гласно; вслух

جِهَازٌ (мн. أَجْهَازَةٌ) снаряжение,

оборудование; прибор, установка

التِّلِفُونُ ~ телефонный аппара-
рат

التِّلِفِيزِيُونُ ~ телевизор

الرَّادِيُو ~ радиоприёмник

مُجَهَّزٌ оборудованный

جَهْلٌ (а) جَهَلٌ не знать; быть не-

вежественным, глупым

تَجَاهَلَ притворяться незнающим
или невеждой; игнорировать

جَاهِلٌ невежественный, невежда

جَوْوٌ воздух, атмосфера

الْأَحْوَالُ الْجَوِّيَّةُ атмосферные

условия, погода

جَوْبٌ

أَجَابَ отвечать

تَجَاوَبَ отвечать друг другу; со-
ответствовать

جَوَاب (мн. أَجَوِبَةٌ) ответ

جود

أَجَادَ что-либо хорошо, превосходно делать: хорошо говорить и т. п.

إِجَادَةٌ превосходное выполнение

جَيِّد хороший, превосходный

جَيِّدٌ хорошо, отлично

جَوَاد хороший или породистый конь; скакун, рысак

جَار (мн. جِيرَان) сосед

جَوَار соседство, близость

... بِجَوَارِ ... вблизи ...

مُجَاوِر граничащий, сопредельный, соседний

جَاوَز превышать; переходить (от чего-либо к чему-либо)

إِجَازَةٌ разрешение; отпуск

جَائِزَةٌ награда; приз

جَوْعَانُ (ж.р. جَوْعَى) голодный

جَوْفُ полость; живот

مَجَال место; среда; простор; поприще, поле; возможность

جَاه сан, высокое положение, достоинство

جَوْهَرِيٌّ существенный

مَجِىءٌ (и) جَاء приходить, прибывать, являться

جَيْبٌ (мн. جُيُوب) карман

جَيْشٌ (мн. جُيُوش) армия; войско

جِيلٌ (мн. أَجْيَالٌ) поколение; род

ح

حَبَّبَ заставлять любить; вызывать любовь, внушать любовь

أَحَبَّ любить

حُبُّ любовь

مُحِبٌّ любящий

حَبٌّ (мн. حَبُوبٌ) зёрна

حَبْرٌ чернила

مَحَابِرٌ (мн. مَحْبَرَةٌ) черниль-

ница

حَبَشِيّ эфиопский

الْحَبَشَةُ Абиссиния, Эфиопия

مَحْبُوكٌ витый, скрученный

حَبْلٌ (мн. حَبَالٌ) верёвка, канат

حَبْلَى́ беременная

حَتْفٌ смерть

حَتْمِيٌّ неизбежный

حَتَّى́ до; даже; чтобы; пока не

حَاجٌّ спорить

إِحْتَجَّ протестовать, заявлять про-

тест (против чего-либо)

إِحْتِجَاجٌ протест

مُحَاجَّةٌ спор

حُجَّةٌ довод, доказательство

حَاجِبٌ бровь

حَجَرٌ камень

حَجَرِيٌّ каменный

أَسْتَحْجِرُ окаменеть, превращать-

ся в камень

حَجْرَةٌ комната

حَجْرَةُ الْإِسْتِحْمامِ ванная

حَجْمٌ объём; размер

حَدَّدَ ограничивать; определять

تَحْدِيدٌ ограничение; разграни-
чение; определение

مُحَدَّدٌ ограниченный; определённый

مَحْدُودٌ ограниченный

غَيْرُ مَحْدُودٍ неограниченный

حُدُودٌ (мн. حُدُودٌ) предел, край,
конец; граница, ограничение

عَلَى حَدِّقَوْلِهِ по его словам

حَدِيدٌ железо

حَدِيدِيٌّ железный

حَدَّادٌ кузнец

حَادٌ острый, резкий

حَدَبٌ

أَحْدَبٌ (ж.р. حَذْبَاءُ, мн. حَذَبٌ)
горбатый

حَدُوثٌ (у) حَدَثٌ случаться,
происходить

حَدَّثَ рассказывать

تَحَدَّثَ говорить, разговаривать;
рассказывать

حَدِيثٌ (мн. حَدَاثٌ) новый,

современный; недавний

حَدِيثًا недавно, на днях

أَحَدَثُ новейший

حَدِيثٌ (мн. أَحَادِيثُ) разговор,

беседа; рассказ

مُحَدِّثٌ рассказчик; собеседник

حَادِثٌ (мн. حَوَادِثُ) или حَدِثَةٌ

событие, случай, происшествие

حَدِيقَةٌ (мн. حَدَائِقُ) сад, парк

حَدِيقَةُ الْحَيَوَانِ зоологический

сад

حَظْرٌ осмотрительный, осторож-
ный

حِذَاءٌ обувь; сапог

حَرَّ (a) حَرَارَةٌ быть горячим,
жарким

حَرَّرَ освобождать

تَحَرَّرَ освобождаться

تَحَرَّرَ освобождение

تَحْرِيرِي освободительный

أَحْرَارٌ (мн. أَحْرَارٌ) свободный;
независимый

حُرِّيَّةٌ свобода

حَرِيرٌ шёлк

حَارٌ жаркий, горячий

حَرْبٌ (мн. حُرُوبٌ) война

حَرْث

مِحْرَاثٌ плуг

حِرَاسَةٌ (y) стеречь. беречь,

охранять

حَارِسٌ охраняющий, сторож,

часовой

حِرْصٌ сильное желание; стремле-
ние; хранение, бережливость

حِرْفَةٌ ремесло. профессия

مُحَرِّفٌ мастерская

حَرْفٌ (мн. حُرُوفٌ) буква;
звук; частица

حَرِيقٌ пожар

أَحْتَرَقَ гореть, сгорать

حَرَكَ побуждать, подстрекать

حَرَكَتٌ движение, действие, деятельность; огласовка

مُحَرِّكٌ движущий

حَرَمٌ

أَحْتَرَمَ уважать, почитать

أَحْتِرَامٌ уважение, почёт

تَحْرِيْمٌ запрещение

حَرِيٌّ достойный

حَرِيٌّ لِبُلْبَانِ Ливану надлежит,
следует...

أَحْزَابٌ (мн. حِزْبٌ) партия

حَزِيرَانُ июнь

حَزِينٌ печальный

حَسَبَ (у) или حَسَبَانِ или

حِسَابٌ считать, исчислять

حَسَبَ (а) حَسَبَانِ полагать, ду-

мать

حِسَابٌ исчисление; счёт, расчёт

حَسَبٌ знатность; достоинство, заслуга

حَسَبٌ согласно ..., по ...

حَسَبَ عَادَتِهِ по своей привычке

لِكُلِّ حَسَبَ عَمَلِهِ каждому по его труду

لَا... (ف) وَ حَسَبُ بَلٍّ ... не только ..., но и ...

حَسَنٌ (у) حَسَنٌ быть хорошим или добрым; быть красивым

أَحْسَنَ делать превосходно, отлично

أَحْسَنْتَ! браво! молодец!

أَسْتَحْسِنُ находить прекрасным, одобрять

حَسَنٌ хороший; красивый

حَسَنٌ красота

حُسْنُ التَّرْبِيَةِ благовоспитан-

ность

حشرات насекомые

حشيش трава

حاشا кроме, исключая

حصّة доля; учебный час

حصار осада

إنحصار ограничение; монополия

حَصَلَ (у) حُصُولٌ достигать; при-
обретать, получать (على)

حَصَلَ достигать; добывать;
получать

مَحْصُولٌ (мн. مَحَاصِيلُ) уро-
жай; продукт

مُحَصِّلٌ собирающий; сборщик
налогов, кондуктор

حضر

حَضَرَ (у) حُضُورٌ присутство-
вать; приходить, прибывать; быть
готовым

أَحْضَرَ готовить; доставлять

تَحْضِيرٌ подготовка к культур-
ной жизни; делать культурным

مُحَاضِرَةٌ (мн. مُحَاضَرَاتٌ) лек-
ция, доклад

حاضر присутствующий; насто-

ящий (о времени); готовый

حَاضِرَةٌ столица

حَضَارَةٌ культура

حَضَارِي культурный

أَحْضَانٌ (мн. حَضَنٌ) объятие

مَحَطَّةٌ (мн. مَحَطَّاتٌ) станция
вокзал; остановка

مَحَطَّةٌ مَائِيَّةٌ пристань

أَحْطَابٌ (мн. حَطَبٌ) дрова; сте-
бель

حُطَامٌ обломки, остатки

حُطَامُ الدُّنْيَا переходящие мир-
ские блага

حُظُوظٌ (мн. حَظٌّ) доля, счастье;
удача

حَفِيدٌ (мн. حَفَدَةٌ) внук

حَفَرَ (и) рыть, копать, откапы-
вать

حَفِيرٌ вырытый; могила

حَفَزَ (и) толкать, побуждать

حَفِظَ (a) حِفْظٌ хранить, беречь;

учить наизусть, помнить

حَافِظٌ стараться сохранить или
сберечь (على c)

حِفْظٌ сохранение, хранение

مَحَافِظُ (мн. مَحْفَظَةٌ) порт-

фель; папка

حَفْلَةٌ торжество, празднество, вечер

اِحْتَفَلَ праздновать

اِحْتِفَالٌ (мн. اِحْتِفَالَاتٌ) тор-

жество, празднество

حَافٍ (мн. حَفَافٌ) босой

حَقَّقَ осуществлять, проводить в
жизнь

اِسْتَحَقَّ иметь право на что-либо,
заслуживать

اِسْتِحْقَاقٌ заслуженность, право

مُسْتَحِقٌّ заслуживающий, дос-
тойный

تَحْقِيقٌ осуществление, прове-
дение в жизнь

حَقٌّ (мн. حَقُوقٌ) право; прав-
да, истина

أَحَقُّأ? правда?

حَقِيقَةٌ истина, правда

حَقْدٌ (мн. أَحْقَادٌ) злоба, нена-
висть

حَقَرٌ

تَحْقِيرٌ презрение, унижение

حَقْلٌ (мн. حُقُولٌ) поле, область

حَوَاكِرُ огороды (ед. حَاكُورَةٌ)

اِحْتِكَارٌ монополия

حَكَمَ (y) حُكْمٌ править, управ-
лять; господствовать; судить

تَحَكَّمَ господствовать, быть
хозяином положения

حُكُومَةٌ правительство

مَحْكَمَةٌ суд

مَحْكُومٌ осуждённый

حُكْمٌ господство; власть, правле-
ние

حَاكِمٌ (мн. حَكَّامٌ) правитель,

начальник, судья

تَحْكِمِي относящийся к господ-
ству, диктаторский

مُسْتَحْكَمٌ укреплённый, сильный

حِكْمَةٌ мудрость

حَكِيمٌ (мн. حُكَمَاءُ) мудрец

حِكَايَةٌ (у) рассказывать,

передавать

حِكَايَةٌ (мн. حِكَايَاتُ) рассказ,

повесть

حَلَّ (у) разрешать; распутывать

حَلُولٌ (у) наступать (о сроке); занимать (место); постигать, случаться

حَلٌّ разрешение

تَحْلِيلٌ анализ, разбор

اِحْتِلَالٌ оккупация

مَحَلٌّ (мн. مَحَلَّاتُ) место; помещение; фирма, торговый ряд, магазин

مَحَلَّةٌ квартал

حَلَبٌ (у) доить

حَلِيبٌ молоко

حَلَقَةٌ кольцо

حَالِكٌ тёмный, мрачный

حَلَمَ (у) видеть во сне; мечтать

حُلْمٌ (мн. أَحْلَامُ) сон, мечта

حُلُوٌ сладкий, приятный; красивый

حَمَّامٌ ванна, баня

اِسْتِحْمامٌ купание

حَمَامٌ голуби

حَمِيمٌ закадычный (друг)

حَمْدٌ хвала

حَمِيدٌ похвальный, достойный;

имя собств. Хамид

مَحْمُودٌ хвалимый, похвальный; имя собств. Махмуд

مُحَمَّدٌ хвалимый; имя собств. Мухаммед

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ произносить: حَمْدَلٌ

„слава богу!“

حَمْرٌ

أَحْمَرٌ становиться красным

أَحْمَرٌ (ж.р. حَمْرَاءُ, мн. أَحْمَرٌ) красный

وهـ حمرة краснота

حمرة краснение, краснеть

حمير (мн. حمار) осёл

حامض кислый

حمل (у) нести, везти; поднимать, держать (в руках)

حمل заставлять нести, нагружать

حملة (мн. حامل) носящий, несущий

حمل носильщик, грузчик

حملق тарашить глаза, смотреть с удивлением

حماية защита

حنفية кран

حوج

احتاج нуждаться, ощущать потребность

حاجة нужда, потребность

هو بحاجة إلى... он нуждается

в ..., ему нужен...

حوار разговор; диалог

حوط

أحاط окружать, ограждать; охватывать

حائط (мн. حيطان) стена

حال (у) мешать, препятствовать

حول изменять, превращать; передавать; переводить (деньги)

حاول пытаться

تحول превращаться

استحال быть невозможным, немислимым

تحول изменение, превращение

تحويل превращение, передача

استحالة изменение; превращение

حوول حوّل препятствие перед...

أحوال (мн. حال) состояние, положение

حالة положение, обстановка

في الحال немедленно, тотчас

حالياً сейчас, в настоящее время

حِيلَة (мн. حَيْلٌ) хитрость

حَوْلٌ вокруг..., около...

حَوْمَةٌ пучина; арена

حَوَى

أَحْتَوَى охватывать, содержать
или заключать в себе

مَحْتَوَى содержание

حَيَاءٌ или حَيَاةٌ (а) حَيٌّ или حَى
и нить, существовать; стыдиться

حَيَّاءٌ приветствовать

أَسْتَحْيِي стыдиться

حَيَاةٌ жизнь

مُسْتَوَى الْحَيَاةِ жизненный уро-
вень

حَيَوِيَّةٌ жизнеспособность, жизнен-
ность

حَيَوَانٌ (мн. حَيَوَانَاتٌ) живот-
ное

حَيَاءٌ стыд, застенчивость

تَحِيَّةٌ (мн. تَحِيَّاتٌ) привет, при-
ветствие

حَيٌّ квартал, район (города)

حَيَّةٌ (мн. حَيَّاتٌ) змея

حَيْثُ где, когда

مِنْ حَيْثُ оттуда, где; откуда; с
точки зрения

بِحَيْثُ так что; так, чтобы

حَيْثُمَا там, где

حَائِرٌ смущённый, растерянный

حَيْفٌ несправедливость

حِينَ время, пора

مِنْ حِينَ إِلَى آخِرٍ время от вре-
мени

حِينَ ذَلِكَ или حِينَئِذٍ в то
время

حِينَئِذَا когда

أَحْيَانًا иногда, по временам

خ

خَامَاتٌ сырые

خَبَأَ

مَخْبَأٌ убежище

و ُ
خبر (у) быть знающим, осведомлённым

خبرة (у) иметь опыт; по-

знавать на опыте

أخبار (мн.) известие, весть; сообщение

خبير (мн. خبراء) специалист;

خبز хлеб

خاتم кольцо

خاتمة (мн. خواتم) заключение,

конец, результат

ختن зять

خد (мн. خدود) щека

خدع (а) обманывать

خادع стараться обманывать

مخدع маленькая комнатка

خدمة служба; работа

مستخدم служащий

استخدام использование; служба

خرج (у) выходить, выйти

أخرج выводить; вытаскивать; выпускать; устранять

تخرج выпускаться; оканчивать (учебное заведение)

استخرج извлекать, добывать

تخرج подготовка, выпуск (учеников)

إخراج выведение, вывод

خروج выход

خارج выходящий; внешний, наружный

خارجى внешний, наружный;

иностранный

فى الخارج снаружи, вне

чего-либо; за границей

خريج выпускник, питомец, воспитанник

питанник

خراط токарь

خريطة (мн. خرائط) карта

اختراع изобретение

خرافة суеверие

خروف ягнёнок

خريف осень

خَزَانٌ (мн. خَزَانَاتٌ) водохрани-
лище

مَخْرَنٌ (мн. مَخَارِنٌ) склад;
амбар

خِزَانَةٌ шкаф

خَشَبٌ лес, дерево (как материал)

خَشَبِيٌّ деревянный

خَشِيَ (а) خَشِيَةً бояться, страшить-
ся

خَصَّ назначать специально, пред-
назначать, выделять

اِخْتَصَّ касаться; характеризо-
ваться

مَخْصَصٌ предназначенный

اِخْتِصَاصِيٌّ специалист

خَصَائِصٌ характерные черты,
особенности

خَاصٌّ особый, специальный;
частный

خَصْبٌ плодородие

خَصِيبٌ плодородный

خَصْرٌ

اِخْتِصَارٌ сокращение

مُخْتَصَرٌ сокращённый

خَصِمٌ

تَخَاصَمَ спорить, ссориться, враж-
довать друг с другом

اِخْتَصَمَ ссориться, враждовать

خَضِرٌ зелень

اِخْضَرَ становиться зелёным,
зазеленеть

خُضْرَآوَاتٌ зелень, овощи

خَضِرٌ (ж. د. خَضْرَاءُ, мн. خَضِرٌ)
зелёный; незрелый

خَضَعَ (а) покоряться, подчиняться

خَطٌّ (мн. خُطُوطٌ) линия; письмо,
почерк

خَطَّةٌ (мн. خَطَطٌ) линия пове-
дения; тактика; план

مَخْطُوطٌ рукописный; рукопись

خَطَأٌ ошибка

خَطَأً ошибочно

أَخْطَأَ ошибаться

مُخْطِئٌ ошибающийся

خطاب (мн. خطابات) речь; письмо

خطيب оратор; жених

خَطَرَ (у)приходить в голову или на ум

خاطر (мн. خَوَاطِرُ) соображе-

ние; ум; мысль; душа

خطر (мн. أخطار) опасность; важность

خَطَفَ (а) схватывать; вы-

рывать, отнимать

خَطَفَ البَصَرَ ослеплять

خَفَّ (и) خَفَءَ быть лёгким или легковесным

تَخَفَّفَ облегчение

خَفِيفٌ лёгкий

خَفَضَ понижение; опускание

تَخَفِضٌ снижение, уменьшение

منخفض низкий, нижний

خَفِيَ

أَخَفَى скрывать, прятать

مَخْفَى скрытый

إخفاء скрывание

خِلَالٌ в течение

خَالِدٌ вечный

خَلَصَ (у) خلاص спастись, избавиться

استخلص добиваться спасения

تخلص избавление

مخلص искренний, сердечный

خلاص избавление, освобождение

خَلَعَ (а) خَلَع снимать (платье или обувь); смещать, низлагать

خلف

خَلَفَ оставлять

تَخَلَّفَ отсутствовать; не являться (куда-либо); пропускать (лекцию)

اختلف быть различным или раз-

нообразным; отличаться

اِخْتِلَافٌ различие. разногласие.

противоречие

مُخْتَلِفٌ различный, разнообразный

مُتَخَلِّفٌ отстающий, отсталый

خِلَافٌ разногласие, противоречие

خَلْفَى задний

خَلْفٌ за

خَلِيفَةٌ преемник; халиф

خلق

تَخْلِيْقٌ формирование; отделка;

одобрение

خُلُقٌ (мн. أَخْلَاقٌ) характер, нрав

أَخْلَاقِي нравственный, моральный

أَخْلَاقِيَّةٌ нравственность

خَلَقٌ творческий, созидательный

خَلَا (у) быть пустым; проходить (о времени)

خِلا кроме

خَلَّى освобождать, опорожнять

خَالٍ пустой, свободный

خَمْرٌ вино

خَمْسَةٌ (ж.р. خَمْسٌ) пять

خَامِسٌ (ж.р. خَامِيسَةٌ) пятый

خُمْسٌ упятерённый

خَمْسُونَ пятьдесят

يَوْمُ الْخَمِيسِ или الْخَمِيسِ

четверг

خَمُولٌ вялость

خنق

اِخْتَنَقَ задохнуться

خَوْفٌ (а) бояться; страшиться, пугаться

خَوْفٌ страх, боязнь, опасение

خَالَ дядя

خَالَةٌ тётка

} со стороны матери

خير

اِخْتَارَ избирать, выбирать

مُخْتَارًا добровольно

خَيْرٌ добро; добрый. хороший;
лучше, наилучший

خَيْرَاتٌ блага, богатства; естественные богатства

خِيَارٌ огурцы

خِيَاطٌ портной

خِيَاطَةٌ шитьё; портняжничество

خَيْلٌ лошади

خَيَالٌ (мн. أَخْيَالٌ) воображение; химера; мираж

مُخَيَّلَةٌ воображение, фантазия

دَارُ الْخَيَالَةِ кино

خَيْمٌ разбивать палатку; нависать
(о темноте), наступать (о ночи)

د

دَابٌّ усердие; обыкновение, привычка; свойство

دَبٌّ медведь

دَبَّرَ заранее подготавливать, обдумывать, замышлять

تَدَبَّرَ хорошенько подумать, раскидывать умом

تَدَابِيرٌ (мн. تَدَابِيرُ) мероприятие. мера

دِپْلُومَاسِيّ дипломатический; дипломат

دَحَرَجَ катить

تَدَحَّرَجَ скатываться

دَحْرَجَةٌ или دِحْرَاجٌ скатывание

دَخَلَ (y) دُخُولٌ входить, заходить

دُخُولٌ вход, вступление

دَخْلٌ доход, поступление

مَدْخَلٌ вход

دَاخِلٌ входящий; внутренний

دَاخِلِيٌّ внутренний

فِي الدَّاخِلِ внутри

مِنْ دَاخِلٍ изнутри

مَدْخَنَةٌ труба, дымоход

دَرَاءٌ отражение

دَرْبٌ

تَدْرِيبٌ обучение, тренировка

تَدْرِبُ тренироваться: приуча-
ться

درج

إِدْرَاجُ включение, внедрение

دَرَجَةٌ степень; ранг; градус

دراجة велосипед

مدرج амфитеатр

درس (y) دَرَسُ учить, изучать

دَرْسٌ (мн. دُرُوسٌ) урок, заня-
тие, лекция

دَرْسٌ изучение

تَدْرِيسٌ преподавание, обуче-
ние

دِرَاسَةٌ (мн. دِرَاسَاتٌ) изуче-
ние, исследование; учёба, учение

مدرس преподаватель, учитель

مَدْرَسَةٌ (мн. مَدَارِسٌ) школа

مَدْرَسِي учебный

تَدَارَكَ исправлять, улаживать

تَدَارُكٌ исправление, улаживание

إِدْرَاكٌ постижение, понимание;
разум, сознание

مَدَّارُк ум. разум; духовные си-

лы; кругозор

دَرَاهِمُ деньги

دَرَى (u) دِرَايَةٌ знать, ведать

دَعَج

دُعْجٌ (ж. р. دَعَجَاءُ, мн. دُعُجٌ)
черноглазый

دَعَمٌ поддержание, укрепление

دِعَامَةٌ (мн. دِعَائِمٌ) опора, ос-
нова

нова

دَعَا (y) دُعَاةٌ или دَعَوَةٌ звать,
призывать; взывать; приглашать

دَعْوَةٌ приглашение, призыв

دَافِي согретый; тёплый

تَدْفِئَةٌ согревание; отопление

دَفْتَرٌ (мн. دَفَاتِرٌ) тетрадь; книга

для записей, журнал

دَفَعَ (a) دَفْعٌ отталкивать; отра-
жать; отдавать, платить

دَافِعٌ толкающий; побуждение;

причина

دِفَاعٌ оборона; защита

دَفَعًا в защиту... (с л)

دَفَنَ (и) دَفِنَ закапывать; погребать; прятать

دَقَّ (у) دَقٌ бить, стучать

دَقَّ الْجَرَسُ прозвенел звонок

دَقِيقٌ точный, подробный; тонкий

دَقَّةٌ точность; тщательность, внимательность

دَقِيقَةٌ

دَقَائِقُ (мн. دَقِيقَةٌ) минута

دَكْتُورٌ врач; доктор

دَكَّةٌ (мн. دَكَكٌ) скамья

دَاكِنٌ бурый, тёмно-коричневый

دَلَّ (у) دَلٌ указывать, показывать, свидетельствовать

دَالٌ указывающий

دَلِيلٌ доказательство, довод;

признак

دَلْوٌ ведро

دَمٌ (мн. دِمَاءٌ) кровь

دَامَ кровавый

النِّضَالُ الدَّامِي кровавая борьба

دَنَا (у) دُنُوٌ быть близким, приближаться, подходить

دُنْيَا мир, свет

دُنْيَاوِيٌ или دُنْيَوِيٌ светский, мирской

دَنِيٌّ близкий; низкий, подлый

دَهْرٌ эпоха; век; время; судьба

دَهَشَ (а) دِهَشٌ быть изумлённым или поражённым

دِهْشَةٌ изумление, удивление

دِهْقَانٌ (мн. دِهَاقِنَةٌ) вождь, глава,

староста

دَهْلِيزٌ коридор

دِهَاءٌ проницательность; хитрость

دَاءٌ болезнь

دَوَّخٌ вскружить голову; водить за нос

دَوْدٌ черви

دَوَّرَ (у) دَوَّرَ или دَوَّرَ вращать-ся; вертеться; обращаться

أَدَارَ вертеть, вращать, управлять

إدارة управление, правление; ди-

рекция

مدير

управляющий; директор;

ректор

مدور

круглый

دورة

(мн. دورات) оборот;

обращение

دائر вращающийся; происходящий,

имеющий место

دور

(мн. أدوار) оборот; пе-

риод; круг; роль; этаж

دار

(мн. ديار или دور) дом

دار الآثار музей

دور العلاج лечебные учрежде-

ния

مستدير

круглый

دولة

(мн. دول) государств

دولي

международный

دام

(у) دوام длиться, продол-

жаться

دائم

длящийся; постоянный

دائماً всегда, постоянно

دوماً

постоянно

دوم

продолжительность, длитель-
ность

كوت

записывать, заносить (в книгу),

фиксировать

دون

без; перед

ديوان

(мн. دواوين) диван

(сборник стихотворений)

ديوانات

(мн. ديوانات) диван,

софа

دواء

(мн. أدوية) лекарство

دير

монастырь

ديك

петух

دين

(мн. أديان) вера, религия

ديني

религиозный

دين

(мн. ديون) долг; заём

ذ

ذئب

волк

ذا

(х. р. تا или ذى или ذم: мн.

أُولَئِكَ (этот

تَاكَ (ж. р. ذَلِكَ или

أُولَئِكَ (мн. تِلْكَ

тот

ذَات (мн. ذَوَات) обладающая, обладательница; тот же самый

ذَاتِ يَوْمٍ однажды

ذُبَابَةٌ муха

ذَبَحَ

مَذْبُوحٌ зарезанный, убитый

ذَخِرَ

ذَخِيرَةٌ (мн. ذَخَائِرُ) запас,

припасы; сокровище, клад; вклад

أَدَّخَرَ сберегать, запасать

ذَرَّةٌ (мн. ذَرَّاتٌ) частичка; атом

ذَرِّيٌّ атомный

الطَّاقَةُ الذَّرِّيَّةُ атомная энер-

гия

ذَرَّةٌ маис; кукуруза; просо

ذُعْرٌ страх, ужас

ذَكَرَ (у) упоминать, назы-

вать; рассказывать; вспоминать

إِذْكَرَ вспоминать, припоминать

تَذْكِرَةٌ (мн. تَذَاكِيرُ) билет

تَذْكَارٌ сувенир

ذِكْرِيَّات (мн. ذِكْرَى

минание

أَذْكِيَاءُ (мн. ذِكْيٌ) проникатель-

ный, умный

ذَلِيلٌ униженный, покорный; низ-

кий

ذَاكَ с.м. ذَلِكَ

لِذَلِكَ поэтому

وَكَذَلِكَ так же и

ذَنْبٌ вина, проступок, преступление

ذَمَرٌ

تَذَمَّرَ роптать, проявлять недовольство

ذَهَبَ (а) ийти; уходить, отправляться; уводить, уносить

فَهَبَ تَحْتَ كُلِّ كَوْكَبٍ он

счастлив, ему везёт

ذَهَابٌ вход, отправление, отъезд

ذَهَبٌ золотить

ذَهَبٌ золото

ذَهَبِيٌّ золотой

مُذَهَّبٌ золотой, позолоченный

مَذَاهِبٌ (мн. مَذَاهِبُ) путь,

идеология; религиозное учение,
секта

ذَهَلَ (a) ذُهِلَ растеряться; забы-
вать

ذَاهِلٌ растерявшийся

ذِهْنٌ (мн. أَذْهَانٌ) ум; память

ذُو (вин. п. ذَا, род. п. ذِي, мн.

ذَوُو, род. и вин. п. ذَوَى) облада-
ющий, обладатель

ذِيعٌ

إِذَاعَةٌ распространение, передача

по радио

ذَائِعٌ распространяющийся; из-

вестный

مِذْيَاعٌ микрофон; радиопри-

ёмник

ذَوْقٌ вкус

رَأْسٌ голова

رَأْسُ الْمَالِ главное богатство;

капитал

رَأْسَمَالِيЙ капиталистический, ка-

питалист

رَئِيسٌ глава, председатель, на-
чальник, управляющий; президент

رَئِيسِيٌّ главный, основной

رِئَاسَةٌ возглавление; президиум

رِئَاسَةُ الْوُزَرَاءِ Совет Минис-
тров

رَأَى (a) رَأَى видеть; считать

رَأْيٌ (мн. آراء) мнение, взгляд;
мысль

رِئَاءٌ (رِئَاءٌ) лицемерие, хан-

жество

رَايَةٌ флаг, знамя

مِرْآةٌ зеркало

رَبٌّ много, часто; мало; может
быть

رُبَّمَا может быть

رُبَّ كَلِمَةٍ иное слово...

رَبُّ (мн. أَرْبَابٌ) господь; гос-
подин; хозяин

رَبَّةُ الْبَيْتِ домохозяйка

رِبْحٌ доход, прибыль

رَبْصٌ

مُتَرَبِّصٌ подкарауливающий, вы-

жидающий в засаде

رَبَطٌ

ارْتَبَطَ быть связанным

مُرْتَبِطٌ связанный

ارْتِبَاطٌ связанность, связь

رَبْعٌ

أَرْبَعَةٌ (ж.р. أَرْبَعَةٌ) четыре

رَابِعٌ (ж.р. رَابِعَةٌ) четвёртый

رَبْعٌ (мн. أَرْبَاعٌ) четверть

مَرْبَعٌ квадрат

يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ или الْأَرْبَعَاءُ среда

أَرْبَعُونَ сорок

رَبِيعٌ весна

تَرَبَّعَ сидеть (скрестив ноги,
спокойно)

رَبَّى воспитывать; выращивать.
разводить

تَرْبِيَةٌ воспитание; разведение

مَرْبِيَةٌ воспитательница

مُرَبِّونَ воспитатели

رَابِيَةٌ холм

رِبَاءٌ ростовщичество

رَتَّبَ приводить в порядок

تَرْتِيبٌ порядок

رَتَبَةٌ степень; чин

رَجَأٌ

أَرْجَأُ откладывать

رَجَعَ (и) رُجُوعٌ возвращаться

رَاجِعٌ повторять; проверять

مَرْجِعٌ возвращение

رَجْعِيٌّ реакционный, реакционер

رَجْعِيَّةٌ реакция

رَجَفَ

رَجَفَ распространять тревож-
ные или нехорошие слухи

ارْتَجَفَ трястись, дрожать

رَجُلٌ (мн. رَجَالٌ) мужчина; муж;
человек

رِجْلٌ (мн. أَرْجُلٌ) нога

رَجَاءٌ (у) просить; желать, на-
деяться

رَحِبَ

مَرْحَبًا بِكُمْ! добро пожаловать!

رَحْلَةٌ (мн. رَحَلَاتٌ) путешествие;
экскурсия

مَرَحِلَةٌ (мн. مَرَاكِجٌ) стадия;

этап; период

رَحِمَهُ (а) сжалиться, смила-
ваться, пожалеть

رَحْمَةٌ или مَرْحَمَةٌ милосердие,
сострадание

رَحْمَانٌ милостивый

رَحِيمٌ милосердный

مَرْحُومٌ покойный, умерший

رُحْيَ ручная мельница

رَخِيسٌ дешёвый

ارْخَصَ дешевле; самый дешёвый

رَدٌّ (у) возвращать, отдавать
назад; отражать; отвечать (на при-
ветствии)

تَرَدَّدَ колебаться

رَدٌّ возвращение; отражение; от-
вет

رَدًّا в ответ на...

مَرْدُودٌ возвращаемый; доход,
польза; выпуск (продукции)

مَرْدُودُ الْعَمَلِ производитель-
ность труда

رَدَاءَةٌ плохое состояние

رَدِيءٌ плохой, скверный

رَدَى

ارْتَدَى надевать на себя; оде-
ваться

رَزَقَ

ارْتَزَقَ кормиться

رَسَلَ

أَرْسَلَ посылать, отправлять;
отпускать (косы)

رَسُولٌ (мн. رُسُلٌ) посланец;
посланник

رِسَالَةٌ (мн. رِسَائِلٌ) письмо;

исследование, трактат

رَسْمٌ (мн. رُسُومٌ) рисование; ри-
сунок, чертёж; портрет

رَسْمِيٌّ официальный

رَسْمًا официально

رَسَمَلٌ вкладывать (капитал)

إِرْسَاءٌ закладывание (основы чего-
либо)

رِشَاءٌ верёвка (для колодца)

إِرْشَادٌ указание

رِصَاصٌ свинец; пули

رَضِيعٌ грудной ребёнок

رَضَوَانٌ (a) رَضَى или رَضِيَ

быть довольным, довольствоваться

رَاضٍ (ж. р. رَاضِيَةٌ) удовлет-

ворённый, довольный

رَاضِيَةٌ رَاضِيَةٌ жизнь в довольстве,

в достатке

رَضَى или رِضَاءٌ удовле-
творе-
ние; согласие

رَطْلٌ (мн. أَرْطَالٌ) ратл (мера веса,
равная 449,3 грамма)

رَعَدٌ

أَرْتَعَدُ дрожать, трястись

رَعِيلٌ группа, отряд

رَعَا (a) رَعَا пастись; пасти

رَاعَى соблюдать; хранить, охранять

رَاعٍ (мн. رُعَاةٌ) пастух

مَرَعَى (мн. مَرَاغٍ) пастбище

رَغِبَ (a) رَغِبَ желать, хотеть

رَاغِبٌ желающий

رَغَدٌ довольство; благополучие;
богатство

رَغِيفٌ (мн. أَرْغِفَةٌ) лепёшка

رَغَمٌ

إِرْغَامٌ принуждение

بِالرَّغْمِ مِنَْ вопреки, несмотря на

رَغْمَ أَنْ (y) несмотря на, хотя
 رَفٌّ (мн. رُفُوفٌ) полка
 رَفَعَ (a) поднимать
 اِرْتَفَعَ подниматься, возвыша-
 ться
 - رَفْعٌ поднятие, подъём
 رَفِيعٌ высокий
 اِرْتِفَاعٌ высота
 قَلِيلُ اِلِرْتِفَاعِ невысокий
 رَفِيقٌ (мн. رِفَاقٌ или رَفَقَاءُ) то-
 вариш
 رِفْقَةٌ сопровождение; общество
 رِفْقَةٌ صَالِحَةٌ подходящее обще-
 ство
 رَافِقٌ сопровождать
 مِرْفَقٌ (мн. مَرَاْفِقٌ) локоть;
 отрасль
 رَفَاهِيَةٌ благополучие, роскошь
 رَفِيقٌ тонкий
 رَقَبَةٌ шея

رَقَادٌ (y) спать
 رَقَصَ (y) плясать, танцевать
 رَقْصٌ танец, пляска
 رَقْمٌ (мн. أَرْقَامٌ) цифра, число;
 номер
 رَقِيَ (a) прогрессировать, продви-
 гаться вперёд
 تَرَقَّى возвышаться; развиваться
 اِرْتَقَى подниматься, восходить;
 постепенно развиваться
 رُقْيٌ или رُقْيٌ подъём, про-
 гресс
 أَرْقَى самый прогрессивный
 تَرْقِيَةٌ улучшение, развитие
 رَكَبَ (a) رُكُوبٌ садиться (на
 лошадь, поезд, трамвай и т. д.)
 رَاكِبٌ (мн. رُكَّابٌ) всадник; пас-
 сажир
 رَاكِبًا верхом
 رُكْبَةٌ колено
 مَرَكَّبٌ сложный; состав

مَرَكَبٌ (мн. مَرَاكِبُ) судно.

корабль

وَأُذِ مَرَكَبِ النَّقْصِ уничтожение

чувства неполноценности

رَاكِدٌ стоячая (о воде), тихий

رَكْزٌ

رَكَّزَ сосредоточивать, концентрировать

تَرَكَّزَ сосредоточиваться

مَرْكَزٌ (мн. مَرَاكِزُ) центр

مَرْكَزٌ ذَرْئِيٌّ атомная электро-

станция

مَرْكَزِيٌّ центральный

رَكَضَ (у) бежать, скакать

رُكْنٌ (мн. أَرْكَانُ) угол; основа

رَمَادٌ зола, пепел

رَمَادِيٌّ цвета пепла, пепельный

رَمَانٌ гранаты

رَمَى (и) бросать; швырять; стрелять

نَرَامِيٌّ быть разбросанным, раскинутым

رَنَمٌ

تَرَنَّمَ петь

مُتَرَنِّمٌ поющий

رَهَبٌ

إِرْهَابٌ террор

رَهْمٌ

مَرَاهِمٌ (мн. مَرَاهِمُ) мазь; пластырь

гырь

رَاجٌ (у) быть оживлённым

رَائِجٌ бойкий, оживлённый

رَاحٌ (у) уходить; начинать

ارْتَاحَ отдыхать; успокаиваться;

быть довольным

اسْتَرَاَحَ отдыхать

اسْتِرَاحَةٌ отдых; покой

ارْتِياحٌ удовлетворение, удовольствие

ствие

بِكُلِّ ارْتِياحٍ с удовольствием

رَاحَةٌ покой, отдых

مُرِيحٌ удобный, комфортабельный

رُوحٌ (мн. أرواح) дух (душа)

رُوحُ الْعَمَلِ дух труда; трудо-

любие

رُوحُ الْبَطُولَةِ дух героизма; ге-

роизм

رُوحِي́ духовный, душевный;

спиртной

رُوحَانِي́ духовный

رِيحٌ (мн. رياح) ветер

رَاوَدَ настойчиво просить

أَرَادَ хотеть, желать

إِرَادَةٌ желание, охота; намере-

ние; воля

رَوِيْدٌ тихо, тихонько

رَائِدٌ искатель места для кочевья,

пионер

رَأْسُ الْفَضَاءِ الْأَوَّلُ первый космо-

навт

رُوسِيَا Россия

رُوسِي́е русские

رُوسِي́йский русский

رَوْضٌ

تَرِيضٌ заниматься спортом

تَرْوِيضٌ упражнение, трени-
ровка

رِيَاضَةٌ (мн. رياضات) гимнас-

тическое упражнение; гимнастика,
спорт

رِيَاضَةُ الْبَدَنِ или الرِّيَاضَةُ

الْبَدَنِيَّةُ физкультура

رِيَاضِي́ спортивный; спортсмен

رِيَاضِيَّاتٌ математические науки;

математика

رَوْضَةٌ сад

رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ детский сад

رَائِعٌ замечательный, чудесный

أَرْوَعٌ превосходный, потряса-
ющий

رَوَى (u) رِوَايَةً рассказывать, пе-

редавать

أَرْتَوَى насыщаться водой, напи-

тываться; напиться

رِوَايَةٌ (мн. رِوَايَاتٌ) рассказ;

повесть, роман; пьеса

رَابٌّ (у) вызывать сомнение

رَيْبٌ сомнение

رَيْثِمًا пока, пока не

رِيشَةٌ перо

رَيْفٌ (мн. أَرْيَافٌ) берег; деревня,

провинция

رَيْفِي деревенский, провинци-

альный

رَاقٌ (у) нравиться, радовать, до-
ставлять удовольствие

أَرَأَقُ лить, проливать

رِوَاقٌ балдахин

ز

زُبْلَةٌ масло, сливки

زُبُونٌ клиент

زَجٌّ (у) бросать, кидать

زُجَاجٌ стекло

زَحْلٌ Сатурн

زَحْلٌ катить; заставлять сколь-
зить

تَزَحَّلُ кататься (на коньках)

زَاحِمٌ стеснять; соперничать, конку-
рировать

أَزْدَحَمُ тесниться, толкаться; быть
переполненным

مُزَاحِمَةٌ соперничество, конку-
ренция

تَزَاحَمُ толкотня, давка

زَاخِرٌ обильный, полный

زَرٌّ (у) застёгивать (пуговицы)

زَرَعٌ (а) сеять; сажать; раз-
водить; возделывать

زِرَاعَةٌ земледелие; сельское

хозяйство; разведение, сев

زِرَاعِي земледельческий; сельско-

хозяйственный

مَزْرَعَةٌ (мн. مَزَارِعُ) обраба-

тываемое поле, пашня

مَزْرَعَةٌ جَمَاعِيَّةٌ коллективное

хозяйство, колхоз

زركش

مَزْرَكَشٌ вышитый

زَعَجَ (a) беспокоить

زَعَجَ = أَزَعَجَ

زَعَزَعَ

تَزَعَزَعَ колебаться, трястись

زَعِمَ (y) утверждать; полагать

زَعِمٌ утверждение; предположение

زُعِمَ (мн. زُعَمَاءُ) вождь, лидер

дер

زَلَزَلَ трясти, потрясать

زَلَقَ

مَزَلَقَانَ дамба; переезд (железнодорожный)

زَمَعَ

مَزْمَعٌ решённый

زَمِيلٌ (мн. زُمَلَاءُ) коллега

زِمَامٌ повод

زَمَانٌ (мн. أَزْمِنَةٌ) время, порá;

эпоха

مِنْ زَمَانٍ уже давно

أَزْمَانٌ (мн. زَمَنٌ) время, порá

زَنْجِي́ негр: негритянский

زَنْدَقَ

تَزَنَّادَقَ быть еретиком, безбожником

زَهَرَ (a) Зَهَرٌ блистать, сиять

أَزْدَهَرَ цвести; процветать; рас-

цветать

أَزْدِهَارٌ процветание, расцвет

زُهُورٌ (мн. زُهُورٌ) цветок

مُزْهَرٌ цветущий; сияющий

أَزْهَارٌ (мн. زَهْرَةٌ) цветок

الْأَزْهَرُ мечеть и мусульманский университет в Каире

زَاهٍ (ж. р. زَاهِيَةٌ) цветущий, яркий

زُهَاءٌ около

زَوَاجٌ брак, супружество

تَزَوَّجَ жениться; выйти замуж

(مِنْ)

زَوْجٌ муж, супруг

زَوْجَةٌ жена, супруга

مُتَزَوِّجٌ женатый

زوح

أَزَّاحَ удалять, устранять

زَوَّدَ снабжать, давать провизию

تَزَوَّدَ снабжаться, запасаться

زَادَ провизия, провиант

مُزَوَّدٌ снабжённый; обеспечен-
ный; укомплектованный

زَارَ (y) زِيَارَةً посещать, навещать,

делать визит

زَائِرٌ посетитель; гость

زِيَارَةٌ посещение, визит

مُزَوَّرٌ поддельный

تَزْوِيرٌ подделка

زُورٌ насилие

زَاوِيَةٌ (мн. زَوَايَا) угол

زَادَ (u) زِيَادَةً увеличиваться, воз-

растать

تَزَايَدَ постепенно увеличиваться,
возрастать

زِيَادَةٌ увеличение; добавление,

прибавление

زِيَادَةُ الْإِنْتَاكِ увеличение произ-
водства

مُتَزَايِدٌ возрастающий

مُتَزَايِدُ السَّرْعَةِ с возрастающей
скоростью

زَائِفٌ поддельный, фальшивый

زَالَ (a) زَيْلٌ переставать, прек-
ращать

أَزَالَ устранять, уничтожать

زِينَةٌ (мн. زِينَاتٌ) украшение;

иллюминация

مُزَيْنٌ украшенный

س

سَامِيٌّ семитский; семит

سَائِرٌ прочий, остальной

سَأَلَ (a) سُؤَالَ спрашивать; про-
сить

سَاعَلَ обращаться с вопросом

سُؤَالٌ вопрос

مَسْأَلَةٌ (мн. مَسَائِلُ) вопрос;

задача, проблема

مَسْئُولٌ ответственный

سَبَبٌ (мн. أَسْبَابٌ) причина, повод

سَبَبِيٌّ причинный

يَوْمُ السَّبْتِ или السَّبْتُ суббота

سَبَحَ (а) سَبَاحَةً плавать

سَبَاحَةٌ плавание

سَابِحٌ плавающий

سَبْعٌ (ж. р. سَبْعَةٌ) семь

سَابِعٌ (ж. р. سَابِعَةٌ) седьмой

سَبْعُونَ семьдесят

أسبوعٌ (мн. أسابيع) неделя

سَبَقَ (и) سَبَقَ обгонять, опережать

سَابَقَ соревноваться, состязаться

تَسَابَقَ состязаться, соревноваться, совместно участвовать в конкурсе

مُسَابَقَةٌ или سِبَاقٌ соревнова-

ние, конкурс

سَابِقٌ предыдущий; бывший,

прежний

سَابِقًا раньше

سَبِيلٌ (мн. سُبُلٌ) путь, дорога

سِتَّةٌ (ж. р. سِتَّةٌ) шесть

سِتُّونٌ шестьдесят

سِتْرٌ (мн. سِتَرٌ) покров; занавес,

ширма, штора

سِتَارَةٌ (мн. سِتَائِرٌ) занавеска,

штора

سَجَدَ

مَسْجِدٌ (мн. مَسَاجِدُ) мечеть

سَجَّلَ отмечать, регистрировать, фиксировать

سَجِمَ

مُنْسَجِمٌ гармоничный; сообраз-

ный

سَحَابٌ облака

سِحْرٌ волшебство, чары

سَخَّرَ (a) принуждать работать;
заставлять работать бесплатно

سَخَّرَ мобилизовать; принуждать
работать бесплатно

سَخِيّ щедрый

سَدَّ (y) закрывать

سَدٌّ (мн. سُدُودٌ) заграждение;
преграда; плотина

أَسَدَمِنْ... правильное...

سَادِسَ (ж. р. سَادِسَةٌ) шестой

سَدَسٌ револьвер

سُرَّ (y) радовать

سُرَّ радоваться (с ب)

سُرور радость

بِكُلِّ سُرور с радостью

مَسرور обрадованный, радост-

ный

سِرَّ (мн. أَسْرَارٌ) тайна, секрет

سِرير кровать

سَرَب

تَسَرَّب просачиваться, незаметно
проникать

سِرَاج светильник, лампа

سَرَح (a) пасть

سَرَحٌ пасти

مَسْرَحٌ (мн. مَسَارِحُ) сцена;

театр

سِرْدَابٌ (мн. سَرَادِيبُ) подвал

подземелье; подземный ход

سرع

أَسْرَع спешить

سُرْعَة скорость, быстрота

مَسْرِع быстрый; поспешный

سَرِيع скорый, быстрый

سَرِيعاً скоро, быстро

سَرَقَ (u) красть, воровать

مَسْرُوق краденый

سِرْوَال шаровары, штанишки

سَطْحٌ поверхность

سَطْرٌ (мн. سَطُورٌ) строка

مِسْطَرَةٌ линейка

سَطْلٌ ведро

سَعَدَ (а) سَعَادَةً быть счастливым

سَاعَدَ помогать, содействовать;
поддерживать

سَعِيدٌ (мн. سَعْدَاءُ) счастливый

مُسَاعَدَةٌ помощь, содействие

سِعْرٌ (мн. أَسْعَارٌ) цена

سَعِيرٌ огонь, пламя

سَعَى (а) سَعًى стараться; рабо-
тать, добиваться; стремительно
идти или бежать

مَسْعًى (мн. مَسَاعٍ) старание, уси-
лие

سَعَوْ

أَسْعَافٌ оказание помощи; скорая
помощь

سَفَرَ (и) سَفَرٌ отправляться в путь

سَافَرَ отправляться, ехать; совер-
шать путешествие

مُسَافِرٌ путешественник; пасса-

жир

وُجُوهٌ Sَفُورٌ открытие лица

سَفْرَجَلٌ айва

سَفِينَةٌ (мн. سَفَنٌ) корабль, судно

سَفِيهٌ глупый

سَقُوطٌ (у) سَقَطَ падать, выпадать

تَسَاقُطٌ падать во множестве, осы-
паться

سُقُوطٌ падение

لَيْسَقُطٌ долой!

مَسْقُطُ الرَّأْسِ место рождения,
родина

سَقْفٌ потолок, крыша

سَكَّةٌ (мн. سَكَكٌ) дорога, путь

سَكَّةُ الْحَدِيدِ или السَّكَّةُ الْحَدِيدِيَّةُ
железная дорога

سُكُوتٌ молчание

سَكَّرَ сахар

سَكْرَانٌ (ж. р. سَكْرَى) пья-
ный

سَكَنَ (у) سَكَنَى жить обитать

سَاكِنٌ (мн. سَكَانٌ) житель

مَسْكَنٌ (мн. مَسَاكِينُ) жильё,

жилище

سَكِينَةٌ спокойствие. тишина

مُسْكِينٌ (мн. مُسَاكِينٌ) не-

частный; бедный

سَكِينٌ (мн. سَكَائِينُ) нож

سَلَبَ (у) سَلَبَ отнимать

سَلِيبٌ отнятый; ограбленный

أَسْلُوبٌ (мн. أَسَالِيْبٌ) способ;

метод, стиль

أَسْلَحَةٌ (мн. أَسْلِحَةٌ) оружие

سَلَخَ снятие или сдирание чукуры

سُلْطَانٌ (мн. سُلَاطِينٌ) государь.

властитель

سَلْعٌ (мн. سُلُوعٌ) товар

سَلَفَتَ асфальтировать

سَلَقَ

تَسَلَّقَ взбираться

مَسْلُوقٌ варёный

سَلَكٌ (мн. أَسْلَاقٌ) нить; провод,

провода; служба

سِلْكٌ дипломатическая

служба

سُلُوكٌ образ действий, поведе-
ние этика, мораль

مَسْلَكٌ (мн. مَسَالِكٌ) путь; до-

рога; поведение

سَلَامٌ (а) СЛАМА́ быть цельным, не-

вредным; спастись избавляться
(с مَنْ)

سَلَّمَ приречествовать (с عَلَى)

أَسْتَلَمَ получать

سَلَامٌ мир безопасность; благо-
получие; привет

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ! мир вам! привет
вам!

سَلَمٌ мир согласие; покой

سَلَامِيَا мирно, в мирных целях

سَلَامَةٌ безопасность, благополучие; здравость

مَعَ السَّلَامَةِ! до свидания! счастливого пути!

سَالِمٌ целый, здоровый

سَلِيمٌ здоровый

مُسْلِمٌ (мн. مُسْلِمُونَ) мусульманин

سَلَامٌ (мн. سَلَامٌ) лестница; ступени

وسم سم. سمّة

سَمَحَ (а) سَمَاحٌ позволять, допускать

سِمَادٌ (мн. أَسْمَدَةٌ) удобрение

سَمَرٌ

مُسْمَارٌ гвоздь

تَسَامَرَ беседовать друг с другом

أَسْمَرٌ (ж. р. سَمْرَاءُ, мн. سَمَرٌ) тёмный, смуглый

سَمِعَ (а) سَمَاعٌ или سَمْعٌ слышать; слушать

اسْتَمَعَ слушать

اسْتِماعٌ слушание

مُسْتَمِعٌ слушающий; слушатель

سَمَكَةٌ рыба

سَمْنٌ масло

سَمَّى называть, давать имя

اسْمٌ (мн. أَسْمَاءٌ) имя; название

سَمَاءٌ небо

سِنٌ (мн. أَسْنَانٌ) зуб; возраст

سِنَّةٌ зуб

اسْتَنَدَ опираться; прислоняться

تَسَانَدَ опираться (вместе)

بِاسْتِنَادٍ عَلَى опираясь на...

سَنَةٌ (мн. سِنَوَاتٌ или سِنُونٌ) год

تَسَنَّى становиться лёгким; удаваться

سَهَرَ (а) سَهَرٌ бодрствовать, не

спать

سَهَرٌ бодрствование

سَهْرَة вечеринка, званый вечер
 سَهْلٌ (у) быть лёгким
 سَهَّلَ делать лёгким, облегчать
 سَهْلٌ лёгкий
 سَهْوَةٌ лёгкость
 بِسَهْوَةٍ с лёгкостью, легко
 سَاهَمَ участвовать
 أَشْهَمَ делать участником
 أَشْهَمَ стать участником, участвовать
 مَسَاهِمَةٌ соучастие, участие
 سُوءٌ зло; беда, несчастье
 سُوءٌ злое намерение
 سَاحَةٌ площадь
 سَادَ (у) Сَيَادَةٌ управлять, править;
 господствовать
 سَوَّدَ делать чёрным, чернить
 أَسْوَدَ (ж. р. سَوْدَاءُ, мн. أَسْوَدٌ)
 чёрный
 سَائِدٌ господствующий

سَيِّدٌ господин, господство;
 سَيِّدَةٌ госпожа
 سِيَادَةٌ господство; суверенитет
 سُوْرٌ (мн. أَسْوَارٌ) стена; забор
 سِيَاسَةٌ политика; дипломатия
 سِيَاسِيٌّ политический, диплома-
 тический
 سَاعَةٌ час; часы
 سَوَطٌ (мн. سِيَاطٌ) плеть, кнут, бич
 سُوفِيَّاتٌ = سُوفِيَّاتٌ совет
 سُوفِيَّاتِي = سُوفِيَّاتِي советский
 سَوَّقَ (у) سَاقٌ гнать, подгонять;
 вести
 سَائِقٌ водитель
 سَائِقُ السَّيَّارَةِ шофёр
 سُوقٌ (мн. أَسْوَاقٌ) рынок, ба-
 зар
 سَوَّى выгавнивать
 سِوَى кроме

رَوْنَوْتٌ ровность; одинаковость

خَطُّ الِاسْتَوَاءِ экватор

مُسْتَوًى уровень

سَوَاءٌ равный, одинаковый

أَوْ سَوَاءٌ ...لِي...
или...

عَلَى السَّوَاءِ одинаково, наравне

سَوِيًّا или سَوِيَّةً вместе

لِاسِيَمَا особенно; в особенности

سِيَجَارَاتٌ (مِنْ سَجَائِرَ) سِيَجَارَةٌ

сигарета, папироса

سِيَاحَةٌ путешествие

سِيرٌ (ي) سَارَ идти, ходить

سِيرٌ движение, ход

سِيرَةٌ образ жизни

سَيَّارَاتٌ (مِنْ) سَيَّارَةٌ автома-
шина, автомобиль

سَيِّطَرَةٌ власть, господство

سَيْفٌ меч, сабля

سِينَمَا кино

دَارُ السِّينَمَا кинотеатр

ش

شَاي чай

شَأْنٌ (مِنْ شُؤْنٍ) дело; отноше-
ние

شَابٌ (مِنْ شَبَابٍ) или شَابٌ
юноша, молодой человек

شَابَةٌ (مِنْ شَبَابَاتٍ) девушка

شَبَابٌ молодость, юность

شِبْرٌ (مِنْ أَشْبَارٍ) пядь; шибр (ме-
ра длины, равная 22,5 см)

شَبَاطُ февраль

شَبِعَ (أ) شَبِعَ быть сытым

شَبَعَانٌ (ج. ر. شَبْعَى) сытый

شَبَاكٌ (مِنْ شَبَابِيكٍ) окошко,

окно

شَبَهَ сравнивать, уподоблять (س ب)

شَبَهَ быть подобным, похожим

شَبَهٌ (مِنْ أَشْبَاهٍ) подобный;

сходство, подобие; образ, вид

شبه موقد подобие печи

شئ (ед. شئيت) разные, различные

شتم (и) штем ругать, бранить

شتاء зима

شتوي зимний

شجب

مشجب вешалка

شجرة дерево

أشجار деревья

شجاع (и) شجاعه быть храбрым, смелым

شجع поощрять

تشجع пытаться быть смелым, осмеливаться

شجاعة храбрость, отвага

شجاع (мн. شجعان) храбрый, смелый

شحمе кусок сала, жира

شحنة груз; фрахт

شخص (а) شخصو подниматься, выисаться; быть устремлённым (о взоре), пристально смотреть

شخص (мн. أشخاص) лицо

شخصية личность

شد (и) شد тащить, влечь; тянуть

شد (и) شدة быть сильным,

крепким

اشتد становиться сильным, уси-

ливаться

تشديد усиление

شديد сильный

شدة сила; несчастье, бедствие

بشدة сильно

مشلول связанный; сжатый

شر зло; злой, плохой, самый плохой

شرب (а) شرب пить

شرب питьё

شرح (а) شرح объяснять, ком-
ментировать

تَشْرِيحٌ вскрытие, анатомирова-

ние

عِلْمُ التَّشْرِيحِ анатомия

شُرُودٌ блуждание, рассеянность

شَرْطٌ (мн. شُرُوطٌ) условие

شَرِيْطٌ лента, тесьма

شَرَعَ (a) شروع начинать

شارِعٌ (мн. شَوَارِعُ) улица

شِرَاعِيٌّ парусный

مَشْرُوعٌ (мн. مَشْرُوعَاتٌ) или

(مَشَارِيعُ) план, прсект

شَرَفٌ

أَشْرَفَ быть близким; управлять,
командовать, контролировать

شَرِيفٌ (мн. أَشْرَافٌ) знатный;

благородный, честный

شُرْفَةٌ терраса; балкон

شَرْقٌ восток

شَرْقِيٌّ восточный

شَرِكٌ (a) быть соучастником

أَشْرَكَ делать участником

اِسْتَرَكَ участвовать

اِسْتِرَاكٌ участие

اِسْتِرَاكِيٌّ социалистический

الْاِسْتِرَاكِيَّةُ социализм

مَشْتَرَكٌ общий

شَرِيْكٌ соучастник

مُشَارَكَةٌ участие, сотрудни-
чество

(مَشْرَكَاتٌ) (мн. شِرْكَةٌ) общество

компания

شَرَى

اِسْتَرَى покупать

شَاسِعٌ обширный, огромный; далё-
кий

شَاطِئٌ берег

(أَشْطُرٌ) (мн. شَطْرٌ) половина; пара
сосков

حَلَبَ الدَّهْرَ أَشْطَرَهُ ⑩ он всё пере-
жил: и горе и радость

شَطْرَنْج ⑩ шахматы

شَعْب ⑩ (мн. شُعُوب) ⑩ народ

شَعُور ⑩ (у) ⑩ чувствовать

شَاعِر ⑩ (мн. شُعَرَاء) ⑩ поэт

شَعْر ⑩ (мн. شُعُور) ⑩ волосы

شَعَار ⑩ лозунг; герб

شُعُور ⑩ чувство

شُويعِر ⑩ стихоплёт

شَعِير ⑩ ячмень

أَشَعَلَ ⑩ зажигать

أَشْتَعَلَ ⑩ зажигаться; загораться,

вспыхнуть

شَغَلَ ⑩ (а) ⑩ занимать; давать
дело, занятие; отвлекать (с عن)

أَشْغَلَ ⑩ занимать (место)

أَشْتَغَلَ ⑩ заниматься

أَشْغَالَ ⑩ (мн. شُغُل) ⑩ занятие,
работа, дело

مَشْغُول ⑩ занятый

شَغِيلَة ⑩ трудящиеся

شَفَاهِي ⑩ или شَفَهِي ⑩ устный, сло-
весный

شَفَة ⑩ губа

شِفَاء ⑩ излечение, исцеление

مُسْتَشْفِيَات ⑩ (мн. مُسْتَشْفَى) ⑩
больница

شَقَّ ⑩ (у) ⑩ раскалывать; разры-
вать, прорывать (канал)

شَاق ⑩ трудный, тяжёлый

شَقَّ ⑩ часть

شِقَق ⑩ (мн. شِقَق) ⑩ квартира

شَقَاء ⑩ беда; несчастье. страдание

شَكَّ ⑩ (у) ⑩ сомневаться

شَكَّ ⑩ сомнение

شَكَرَ ⑩ (у) ⑩ благодарить; быть
признательным или благодарным

تَشَكَرَ ⑩ благодарить, выражать
благодарность

شُكْر ⑩ выражение благодарности;
признательность, благодарность

شُكْرًا! благодарю!

أَشْكُرُكُمْ! благодарю Вас!

شَكَّلَ образовывать, составлять

شَكْل (мн. أَشْكَال) образ; форма, вид

مُشْكَلات проблемы

تَشْكِيل (мн. تَشْكِيلات) орга-

низация

سَلال водопад

شامخ высокий

شمس солнце

شامل всеобъемлющий, охватыва-
ющий

شمالى северный

شم

أَشْتَمُ ощущать запах, нюхать

شَهِد (a) شَهِادة свидетельствовать,

видеть

شاهد видеть; наблюдать; смотре-
ть

مُشَاهَدَة наблюдение

أَشْهُر (мн. شهور или شهر) شهر

месяц

شهرى ежемесячный

شُهرة известность, слава

ذُو شُهرة известный, со славой

شهير известный, знаменитый

أَشْهر более известный

مشهور известный

شاهق высокий

شهادة неустрашимость, доблесть

شهى

أَشْتَهى желать, хотеть

أَشْتِهاء желание; аппетит

أَشْتِهاء = شهية

شور

إشارة указание; знак, жест

شَوْق страсть, сильное желание

أَشْتاق страстно желать; томить-

ся, тосковать; стремиться

شَوْك شИП; колючка

شَوَكَت (мн. شَوَكَت) вилка

شَوْه

شَاة овца; баран

شَوَى

مَشَوَى жареный

شَاءَ (а) مَشِئَةً желать, хотеть

شَيْء (мн. أَشْيَاء) вещь;
что-нибудь

لَا شَيْء ничего

شَيْخ (мн. شيوخ) старик, старец

شِيد

تَشِيد возведение, постройка

أَشَاد превозносить, прославлять

شِيع

إِشَاعَة распространение

شِيعِي коммунистический; ком-

мунист

الشِّعْوِيَّة коммунизм

ص

صَبَب

انْصَبَّ вливаться, впадать

مَصَّب место впадения; устье

أَصْبَحَ становиться, делаться

صَبَاح утро

صَبَاحُ الْخَيْر! Доброе утро!

صَبَاحُ النُّور! Доброе утро! (от-
вет на приветствие)

صَبَاحًا утром

مَصَابِيح (мн. مَصَابِيح) лампа

صَبْر терпение

صَبَع

إِصْبَع (мн. أَصَابِع) палец

صَابُون мыло

صَبَّو (у) стремиться

صَبِي (мн. صِبْيَان или صَبِيَّة)

мальчик

صَحَّة здоровье

صَحِيح здоровый; правильный

مَصْحَةٌ санаторий; лечебница
 صَحْبٌ (a) صَحْبَةٌ быть другом; со-
 провождать, сопутствовать
 أَصْحَبَ сопровождать
 أَصْحَابٌ (мн. أَصْحَابٌ) спутник;
 товарищ, друг, приятель; хозяин
 صَحْرَاءُ (мн. صَحَارَى) пустыня
 صُحْفِي журналист
 صُحُفٌ газета;
 страница
 صُحُونٌ (мн. صُحُونٌ) блюдо, та-
 релка
 صُخْرَةٌ (мн. صُخُورٌ) скала
 صُودِرَ (y) صُودُورٌ выходить, ис-
 ходить; появляться
 أَصْدَرَ выпускать, опубликовать
 (книгу); издавать; вывозить
 إِصْدَارٌ выпуск; издание; вывоз
 صُدُورٌ (мн. صُدُورٌ) грудь;
 сердце
 مَصَادِرُ (мн. مَصَادِرُ) источник
 صَادَفَ случайно встречать

صَلَقَ (y) صَلَقٌ быть правдивым;
 говорить правду
 صَدَّقَ считать правдивым, верить;
 подтверждать
 صِدْقٌ правдивость, честность
 صَادِقٌ правдивый, искренний
 أَصْدِقَاءُ (мн. أَصْدِقَاءُ) друг
 صِدِّيقٌ всегда говорящий прав-
 ду, правдивейший
 صَدَاقَةٌ дружба
 تَصْدِيقٌ подтверждение
 مِصْدَاقٌ подтверждение, дока-
 зательство
 صَلَّمَ (u) صَلَّمَ толкать, сталкивать
 تَصَادَمَ сталкиваться друг с дру-
 гом
 اصْطَلَمَ сталкиваться
 مُصَادَمَةٌ столкновение
 صَرَخَ ясно или открыто говорить;
 заявлять
 صَرَاحَةٌ ясность

⑤ صَرَح звание
 ⑤ صَارُوْخ (мн. صَوَارِيْخ) ракета
 ⑤ صِرَاع борьба
 ⑤ الصِّرَاعُ الضَّرَارِي ожесточённая
 борьба
 ⑤ صَرَف
 ⑤ اَنْصَرَف уходить
 ⑤ مَنْصَرِف поглощённый, занятый
 ⑤ مَصْرَف (мн. مَصَارِف) банк
 ⑤ مَصْرَفِي банковский
 ⑤ الصَّرْف морфология
 ⑤ صَعْب трудный, тяжёлый
 ⑤ صُعُوْبَة трудность, затруднение
 ⑤ صَعَد (а) صُعُوْد подниматься; са-
 диться (на трамвай)
 ⑤ صَعِيْد плоскогорье; земля,
 почва; сфера
 ⑤ صَغَر малолетство; детство
 ⑤ صَغِيْر (мн. صِغَار) маленький,
 малый

⑤ صَفِيْ (мн. صُفُوْف) ряд; очередь;
 класс, курс
 ⑤ اصْطَفَى быть расставленным;
 выстраиваться, становиться в ряд
 ⑤ صَاح здороваться за руку
 ⑤ تَصَافَح обмениваться рукопожа-
 тиями
 ⑤ صَفْحَة (мн. صَفْحَات) страница;
 лицо; поверхность
 ⑤ صِفِر (а) быть пустым
 ⑤ صَفْر (ж. р. صَفْرَاء, мн. صُفْر) жёлтый
 ⑤ صَفَّارَة свисток, гудок
 ⑤ صَفَاء чистота, искренность; спокой-
 ствие
 ⑤ صَافِي чистый, прозрачный
 ⑤ صَلَب (у) صَلَابَة быть твёрдым
 ⑤ صَلْب твёрдый
 ⑤ أَصْلَب твёрже
 ⑤ مَصْلُوْب распятый
 ⑤ صَلَة см. وصل
 ⑤ صَلَح (у) صَلَاح быть годным, го-
 диться

أَصْلَحُ делать годным; исправлять;
улучшать; готовить (пищу)

أُصْلَحُ улучшаться; соглашаться
ءُ, ся, принимать

أَصْلَاحٌ улучшения, реформы
ءُ

صَالِحٌ хороший, добрый; подхо-
дящий, годный; интерес

مَصْلَحَةٌ (мн. مَصَالِحُ) выгода,
польза, интерес

صُلْحٌ мир

صَلْدٌ твёрдый

صَمٌّ решаться на (с عَلَى), решать

صَمِيمٌ сердцевина, суть, сущ-
ность

أَصْمٌ глухой

صَمْتُ молчание

صَامِتٌ молчаливый, тихий

صَامِتاً молча

صَنْدُوقٌ ящик; сундук

صَنَعَ (а) صَنَعٌ делать; выделы-
вать, производить

صِنَاعَةٌ промышленность; искус-
ство

صِنَاعَةٌ طَاقِيَّةٌ энергетическая
промышленность

صِنَاعَةُ السَّيَّاراتِ автомобильная
промышленность

مَصْنَعٌ (мн. مَصَانِعُ) завод, фаб-
рика

صِنَاعِيٌّ промышленный, индус-
триальный; искусственный

تَصْنِيعٌ индустриализация

مَصْنَعٌ индустриализованный

صَهْلٌ (а) صَهِيلٌ ржать (о ло-
шади)

صَوَّبَ

أَصَابَ попадать

صَوْتٌ (мн. أَصْوَاتٌ) голос, звук;
крик

صَوَّرَ рисовать; изображать; опи-
сывать; фотографировать

تَصَوَّرَ представлять себе

تَصْوِيرٌ рисование

تَصْوِيرِي относящийся к рисо-

нию, изображению и т. п.

صُورَة (мн. صُور) образ, картина, портрет

صُورَة واضحة المعالم ярко очер-
ченная картина

مُصَوِّر рисующий; художник; фо-
тограф

صُوف шерсть

صِيَاغَة литьё, придание формы; соз-
дание;

صِيَانَة охрана; защита

صَوْمَعَة келья

صَوَّان кремень

صَاد (и) صَيْد охотиться, ловить

صَيْد охота, ловля

صِيَاد охотник

صَاح (и) صِيَّاح кричать; петь

(о петухе)

صَيْرُورَة (и) صَار становиться, де-
латься; начинать

مَصِير будущее; судьба

صَيْف лето

صَيْفِي летний

صِيْنِي китайский

الصِيْن Китай

ض

ضَعِيل слабый, незначительный

ضَبَاب туман

ضَبَط (у, и) ضَبَّط сдерживать

ضَابِط (мн. ضَبَّاط) офицер

ضَبْع гиена

ضَج (и) ضَجِج шуметь, кричать

مَضْجَع постель

ضَحَك (а) ضَحِكَ смеяться

ضَحَّاك хохотун

ضَاحِيَة (мн. ضَوَاح) окрестность

ضَخْم большой, огромный

ضَخَامَةٌ огромность, грандиозность,

большой размер

ضَدٌّ против

ضَرَّ (у) ضَرٌّ вредить

ضَرَّ (мн. أَضْرَارٌ) вред; убыток

ضُرُورَةٌ (мн. ضُرُورَاتٌ) необходимость

ضُرُورَةُ الْإِفَادَةِ неизбежный вывод

ضَرُورِيٌّ крайне необходимый

ضَرَبَ (и) ضَرْبٌ бить, ударять

ضَرَّبَ бить сильно

ضَارَبَ драться

تَضَارَبَ драться (друг с другом)

اضْطَرَبَ биться, волноваться,

быть возбужденным

ضَرَبَ (мн. ضُرُوبٌ) вид, сорт

ضَرِيْبَةٌ (мн. ضَرَائِبٌ) налог

مِضْرَبٌ ракетка (спортивная)

ضَارٍ дикий, свирепый, ожесточенный

ضَرْسٌ коренной зуб

تَضَرَّعَ умолять, молить

ضَعُفٌ (у) ضَعْفٌ быть слабым

ضَعِيفٌ (мн. ضُعَفَاءٌ) слабый

ضَفَّ (мн. ضِفَافٌ) берег; побе-
режье

ضَفِيرَةٌ (мн. ضَفَائِرٌ) коса (из во-
лос)

ضَلَّ (и) ضَلَالٌ блуждать, заблудиться

ضَلَعَ (мн. أَضْلَاعٌ) ребро; сторона

ضَمَّ (у) ضَمٌّ соединять; присоединять

انْضَمَّ быть присоединённым,
присоединяться

انْضِمَامٌ соединение, присоеди-
нение

ضَمَحَلَّ

اضْمَحَلَّ исчезать, распадаться

اضْمَحْلَالٌ исчезновение

ضَمِيرٌ совесть; местоимение

مَضَامِيرُ (мн. مَضْمَارٌ) поп-

рище; ипподром; путь

ضِمَانٌ обеспечение, гарантия

أَصْمَنُ самый надёжный, гаранти-
рованный

ضِمْنٌ внутри, среди

تَضَامُنٌ солидарность

مَضْمُونٌ обеспеченный, гаранти-
рованный; содержание

ضَنَكٌ крайняя нищета

أَضْوَاءُ (мн. ضَوْءٌ) свет

أَضَاءَ светить, сиять

مُضِيٌّ осрещающий

ضَاعَ губить, терять; тратить зря

ضَيْفٌ (мн. ضُيُوفٌ) гость

ضِيَاْفَةٌ угощение; гостеприимство

أَضَافَ добавлять, прибавлять

ضَائِقٌ стеснять

ضَيْقٌ узкий, тесный

ط

طَبٌّ медицина

طِبَّاءٌ (мн. طَبِيبٌ) врач

طَبَخَ (а) варить, готовить (пищу)

طَبَخَ варка, приготовление пищи

مَطْبَخٌ кухня

طَابُورٌ очередь, шеренга

طَبَاشِيرٌ мел

طَبَعَ (а) печатать

مَطْبَعَةٌ типография

بِالطَّبْعِ естественно, конечно

طَبْعًا естественно, разумеется

مَطْبُوعٌ напечатанный, печатный

طَابِعٌ печать; марка; характер,

признак

طابعٌ مميزٌ отличительный, ха-
рактерный признак

طَبِيعَةٌ природа

طَبِيعِيٌّ природный, естественный

طَبَّقَ применять

طَبَقَةٌ (мн. طَبَقَاتٌ) этаж

طَابِقٌ (мн. طَوَائِقُ) этаж

طَبَقٌ (мн. أَطْبَاقٌ) тарелка,
блюдо

طَحَّانٌ мельник

طَرِبَ радостный

أَطْرَبَ веселить, радовать

طَرَبٌ радость, веселье

أَلَّةُ الطَّرَبِ музыкальный инстру-
мент

طَرَحَ (а) طَرَحَ бросать; отбра-
сывать (тень); вносить, выносить,
представить (на обсуждение)

طَرَدَ

اسْتَطْرَدَ продолжать

طِرَازٌ образец; модель, марка

طَرَفٌ (أَطْرَافٌ мн.) сторона

طَرِيفٌ любопытный

طَرَقَ (у) طَرَقَ стучать, ударять

طَرِيقٌ (мн. طُرُقٌ) дорога, путь

مَطْرَقَةٌ молоток

إِطْرَاقَةٌ молчание

أَطْعَمَ (мн. أَطْعَمَةٌ) пища

مَطْعَمٌ столовая

طَاغَ (мн. طُغَاةٌ) гиран, притесни-
тель

طُغْيَانٌ разлив; наплыв

طِفْأٌ

أُطْفِئَ гасить, тушить

انْطَفَأَ потухать, гаснуть

أُطْفَالٌ (мн. طِفْلٌ) дитя

طِفْلَةٌ девочка

طُفَيْلٌ незванный гость, дармоед

طَقَسَ погода; климат

طُقُوسٌ (мн. طُقُسٌ) обряд,
религиозный обычай

طَاقِيَّة шапочка

طلل

أُطِّلُ выходить; смотреть [на что-
либо через окно (с على)]

طَلَبَ (у) искать; просить,
требовать

طَلَبٌ искание; просьба, требо-
вание

طَالِبٌ (мн. طُلَّابٌ или طَلَبَةٌ)

студент

طَالِبَةٌ (мн. طَالِبَاتٌ) студентка

مَطْلُوبٌ требуемый

مَنْطَلِبٌ требующий; требова-

тельный

طَلَعَ (а) طُلُوعٌ восходить, подни-
маться, появляться

طَالَعَ читать

تَطَّلَعَ обращать взор; смотреть,
разглядывать

إِطَّلَعَ осведомляться

إِطْلَاعٌ ознакомление, знание,

осведомлённость

مُطَالَعَةٌ чтение

طَلْعَةٌ появление, выход

طَلِيعَةٌ (мн. طَلَائِعُ) передовой

отряд, авангард

طلق

أُطْلِقُ давать название, называть;
освобождать, отпускать; пускать

أُطْلِقُ رَصَاةً производить вы-
стрел

إِنْطَلَقَ уходить; освобождаться,

получать свободу развития; уле тать;
развязываться (о языке)

إِنْطِلَاقٌ уход, отправление

إِطْلَاقٌ освобождение, пуск;

обобщение

إِطْلَاقُ الْقَذَائِفِ метание снарядов

или бомб

بِاطْلَاقٍ вообще

عَلَى الْإِطْلَاقِ вообще; абсолютно

طَلَقَ открытый, свежий
طَمَآن

اطْمَآنَّ успокаиваться, чувствовать уверенность

طَمَآنِينَةٌ спокойствие

طَمَاطِمُ помидоры

طَوَّرَ развивать

تَطَوَّرَ развиваться

تَطْوِيرٌ развитие

تَطَوُّرٌ изменение, развитие

طَاسٌ (мн. طَاسَاتٌ) чаша; миска

طَوَّعَ

اسْتَطَاعَ мочь, быть в состоянии

طَاعَ повиновение

إِطَاعَةٌ послушание, повинове-

ние

اسْتَطَاعَ возможность сделать

что-либо; сила, способность

فِي اسْتَطَاعَتِي я могу, я в силах

طَائِفَةٌ группа

طَوَّقَ

أَطَاعَ мочь, быть в состоянии

الطَّاقَةُ الذَّرِّيَّةُ атомная энергия

طَوَّلَ (يُ) быть долгим, длительным; быть длинным; тянуться, длиться

طَالَمَا часто

إِطَالَةٌ удлинение; растянутость

مُسْتَطِيلٌ продолговатый

طَوِيلٌ (мн. طَوَالٌ) длинный

أَطْوَلُ длиннее; самый длинный

طَوِيلًا долго

طَاوِلَةٌ стол

طَوَّلَ продолжительность, длительность

طَوَالَ или طُوِلَ в течение...

طَوَالَ هَذِهِ الْفَتْرَةَ в течение этого
периода

طَوَلَ النَّهَارَ весь день

طَيَّ سَـوَـرَ свёртывание

اِنْطَوَى свёртываться; замыкать-
ся в себе

طَابَ (طِيبَ) быть приятным,
хорошим

طِيبَ приятность

عَنْ طِيبِ خَاطِرٍ добровольно, от
всего сердца

طَيِّبَ хороший; хорошо

طَارَ (طِيرَانِ) летать

(طُيُورٌ или أَطْيَارٌ) (мн. طَيْرٌ)
птица

(طَائِرَاتٌ) (мн. طَائِرَةٌ) самолёт

طَيَّارٌ лётчик

مَطَارٌ аэродром

طَيْرَانٌ авиация

ظ

(ظُرُوفٌ) (мн. ظَرْفٌ) обстоятель-
ство

ظَرِيفٌ остроумный

ظفر

مُظَفَّرٌ победоносный

ظَلَّ (ظِلَّ) оставаться, пребы-
вать; продолжать

(ظِلٌّ) (мн. ظِلَالٌ) тень; сень

مِظْلَةٌ зонтик

ظَلَّمَ гнёт; притеснение. тирания

ظَمَأَ (ظَمَى) испытывать жажду,

хотеть пить

ظَنَّ (ظَنَّنَ) полагать, предпола-
гать; думать

ظَنَّ الظَّائِنُونَ полагали люди

ظَانًّا думая

ظَنُّ (мн. ظُنُونٌ) предположе-
ние, мнение

ظَهَرَ (а) становиться ясным
или очевидным; появляться; выяв-
ляться, обнаруживаться

أَظْهَرَ выявлять, обнаруживать;
показывать

أَظْهَرَ أَسْفَهُ он выразил сожаление

ظَاهِرَةٌ (мн. ظَوَاهِرٌ) явление

مُظَاهَرَةٌ демонстрация

ظَهْرٌ спина

عَنْ ظَهْرِ قَلْبٍ наизусть

ظَهْرٌ полдень

ع

عَبَاءٌ 'абā (шерстяная одежда в виде
плаща)

عَبَاءٌ (мн. أَعْبَاءٌ) бремя, тяжесть

عَبَثٌ игра, забава; попираание

عَبَثًا напрасно, тщетно, бесполез-
но, зря, даром

عَبْدٌ (мн. عِبَادٌ или عَبِيدٌ) раб

أَسْتَعْبَدَ поработать

تَعَبَدَ набожность, религиозность

عَبَرَ (у) переходить; прохо-
дить

عَبَّرَ выражать

إِعْتَبَرَ считать; почитать, уважать

إِعْتِبَارٌ почёт, уважение; престиж

تَعْبِيرٌ выражение

دَرْسُ التَّعْبِيرِ урок выразитель-
ного чтения

مُعَبِّرٌ выражающий

عَابِرٌ переходящий; прохожий

عِبَارَةٌ выражение, оборот

عِبَارَةٌ عَنْ состоит из...

عَتَبَةٌ порог

عَتِيقٌ старый

إِنْعِاقٌ освобождение

عَثُرُ (у) спотыкаться, оступиться; наткаться, случайно находить

عُثِرَ нахождение, отыскание

عَجِبَ (а) удивляться, дивиться

أَعْجَبَ удивлять, поражать; приводить в восторг, восхищать

أَعْجَبَهُ الشَّيْءُ ему понравилась эта вещь

أُعْجِبُهُ восхищаться им

تَعْجَبَ удивляться, поражаться

تَعْجَبَ = اِسْتَعْجَبَ

عَجِيبٌ удивительный, чудесный

عَجَبٌ удивление, изумление

أَعْجُوبَةٌ (мн. أَعْجَابٌ) чудо,

нечто изумительное

عَجَزَ (и) быть слабым, бессильным; не мочь (быть не в состоянии делать что-либо)

عَاجِزٌ (мн. عَجَازَةٌ) слабый; сле-

пой

عَجُوزٌ (мн. عَجَائِزٌ) старуха;

старик; старый

عَجَّلَ торопить; ускорять

عَجَلَةٌ поспешность

عَجَالَةٌ поспешно выполненное (дело)

عَجَلَةٌ (мн. عَجَلَاتٌ) колесо; коляска, повозка

عَدَّ (у) считать

أَعَدَّ готовить, готовить

عَدَدٌ число, цифра, номер

عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنْ... много...

عَدِيدٌ многочисленный

عَدَّةٌ некоторое число; несколько

عُدَّةٌ (мн. عُدَدٌ) аппарат, прибор

عَدَّادٌ счетчик; таксометр

عُدَادٌ перечисление; численность (чего-либо)

مُتَعَدِّدٌ многочисленный, различный

عَادِلٌ равняться, соответствовать

عَمٌ отсутствие, небытие

إِعْدَامٌ уничтожение; казнь

عَدَن

مَعْدِنٌ (мн. مَعَادِنُ) месторож-

дение, рудник; металл

مَعَادِنُ فِلْزِيَّةٌ металлы

تَعْدِينٌ добывание, добыча; ме-

таллургия

عَدَا (у) бежать

عَدَا (ما) кроме

تَعَدَّى переходить, преступать
(закон)

أَعْدَاءٌ (мн. عَدُوٌّ) враг, против-
ник

عَدَاوَةٌ вражда

عُذْبٌ (у) быть сладким

عَذْبٌ сладкий, приятный

عَذَرَ (и) извинять, прощать;
оправдывать

أَعْتَرَ извинять, прощать

إِعْتَذَرَ извиняться

اسْتَعَذَرَ извиняться, просить

извинения

عَرَبٌ арабы

عَرَبِيٌّ арабский; араб

اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ арабский язык

عَرَبَةٌ (мн. عَرَبَاتٌ) коляска;

телега; автомашина; вагон

عَرَابِيٌّ Араби-паша, вождь еги-

петского национально-освободи-
тельного движения в XIX в.

عَرَجٌ

عَرَجٌ (мн. عَرَجَاءُ) хромой

مَعْرَجٌ (мн. مَعَارِجُ) место подъ-
ёма, восхода; подъём

مِعْرَاجٌ (мн. مَعَارِجُ) лестница

عَرُوسٌ невеста

عَرْشٌ трон, престол

عَرَضَ (u) عَرَضٌ представлять,
предлагать; выставлять; демон-
стрировать; затрагивать, касаться

عَرَضَ عَرَضًا عَابِرًا затрагивать
мимоходом, вскользь

تَعَرَّضَ подвергаться (чему-либо);
распространяться (о чём-либо);
вдаваться (в подробности), предава-
ться [чему-либо (с ل)]

اعْتَرَضَ преграждать дорогу;

мешать, препятствовать [кому-либо
(с ل)], возражать [против чего-либо
(с على)]

عَرِضٌ широкий

(إِسْتِعْرَاضَاتٌ (мн. اِسْتِعْرَاضٌ)

смотреть, парад

مَعَارِضٌ (мн. مَعَارِضٌ) выставка

مَعْرُوضٌ предлагаемый, выстав-
ляемый

مَعْرُوضٌ то, от чего отворачиваю-
тся, отказываются

مَعْرِفَةٌ (u) عَرَفَانٌ или عَرَفَانٌ

знать, узнавать, уметь

عُرِفَ стало известно

عَرَّفَ уведомлять; знакомить
[с кем-либо (с ب)]

تَعَرَّفَ знакомиться (с ب);

узнавать (с على)

تَعَارَفَ знакомиться друг с дру-
гом

اعْتَرَفَ признавать; сознаваться

(с ب)

إِعْتِرَافٌ признание

مَعْرِفَةٌ знание; познание

مَعْرُوفٌ известный

تَعْرِيفَاتٌ (мн. تَعْرِيفَةٌ) тариф

عَرَفٌ обыкновение, обычай;
определение, оценка

عِرْقِيٌّ расовый

عِرْقِيَّةٌ расизм

عَرَقَلَ затруднять

عُرِيَ الصَّدَاقَةُ узы дружбы

عَزِيزٌ дорогой; сильный

عَزَلَ (u) удалять; смещать,
увольнять

عَزْلَةٌ уединение

عَزْمٌ решимость

عَسْكَرِيٌّ военный; воинский

عَسَلٌ мёд

عَسَى быть возможным

عُشْشٌ гнезда

عُشْبٌ (мн. أَعْشَابٌ) зелень, трава

عَاشَرَ общаться, водиться

عَشْرَةٌ (ж.р. عَشْرَةٌ) десять

عَشْرٌ (мн. أَعْشَارٌ) одна десяти-
тая

عَاشِرٌ (ж.р. عَاشِرَةٌ) десятый

عِشْرُونَ двадцать

مَعَاشِرٌ (мн. مَعَاشِرٌ) общество

عِشِيَّةٌ вечер

عَشَاءٌ ужин

أَعْصَابٌ (мн. عَصَبٌ) нерв

تَعْصَبٌ чрезмерная любовь ко
всему своему; пристрастие

عَصْرٌ (мн. عَصُورٌ) век, эпоха

عَصِيرٌ сок

عَوَاصِفٌ (мн. عَاصِفَةٌ) сильный

ветер, буря

عَاصِفٌ сильный (о ветре), бур-

ный, беспокойный

عَصَافِيرٌ (мн. عَصَافِيرٌ) воробей

عَوَاصِمٌ (мн. عَوَاصِمٌ) столица

عَصَا палка, трость

عَضَّ (a) кусать

أَعْضَاءٌ (мн. عَضْوٌ) член

عَطَشَانٌ (ж.р. عَطَشَى) жаждущий

عَوَاطِفٌ (мн. عَوَاطِفٌ) чувство; сим-

патия, расположение

مِعْطَفٌ пальто

عُطْلَةٌ незанятость, бездействие; ка-
никулы

عطو

أَعْطَى давать, предоставлять

مُعْطِيَّاتٌ данные (статистические
и т. п.)

عَظُمَ (у) عِظْمٌ быть великим, важ-
ным

اسْتَعْظَمَ находить или считать
великим, важным

عَظِيمٌ великий, большой; огром-
ный, великолепный

مُعْظَمٌ бо́льшая часть; большин-
ство

مُتَعَاظِمٌ усиливающийся, всё воз-
растающий

عَافِيَةٌ здоровье

عَفَوًّا Простите!

عَقَبَ (мн. أَعْقَابٌ) исход; конец

عَوَاقِبُ (мн. عَوَاقِبُ) послед-
ствие, исход, результат

عَقَابٌ наказание

عَقَدَ (и) عَقْدٌ завязывать, связы-
вать; созывать (съезд)

إِعْتَقَدَ верить, быть уверенным

عَقْدٌ созыв

أَعْقَدُ самый запутанный, слож-
ный

عَقْرَبُ (мн. عَقَارِبُ) скорпион

عَقْلٌ ум, разум

عَاقِلٌ (мн. عُقَلَاءُ) умный

عَكَّرَ мутить

عَكَسَ (и) عَكْسٌ отражать

انْعَكَسَ отражаться

عِلَاجٌ лечение; лекарство

عَلَقَ (а) عَلَقٌ висеть; приставать,
цепко держаться

تَعَلَّقَ касаться (с б)

عِلَاقَةٌ (мн. عِلَاقَاتٌ) связь, отно-
шение

العلاقات الثقافية культурные

СВЯЗИ

معلقٌ подвешенный, висячий

علةٌ болезнь; причина, мотив

عليلٌ больной

علمٌ (а) знать

علمٌ учить, обучать

أعلمٌ сообщать, уведомлять

تعلمٌ учиться, обучаться

تعليمٌ обучение; образование

تعلُّمٌ учение, учёба

إعلامٌ извещение, уведомление

علمٌ (мн. علوم) знание; наука

علمي научный

عالمٌ (мн. علماء) учёный

علامةٌ выдающийся учёный

عالمٌ мир

عالمي́ мировой, всемирный

علائمٌ (мн. علامات или علامة) знак, метка; признак; отметка

علمٌ знамя, флаг

معلمٌ обучающий; учитель

متعلمٌ обучающийся, ученик

معلومٌ известный

من المعلوم (أن) известно,

что...

что...

معالمٌ (мн. معالم) вежа, указа-

тельный столб; отличительная чер-
та, особенность, признак, облик

علن

أعلنٌ объявлять; публично заявлять

علوٌ (у) быть высоким, возвы-
шаться, превосходить

علوٌ высота, вышина

علاءٌ высь

عالٍ (ж. عالية) высокий,

возвышенный

أَعْلَى (ж. р. عَلِيًّا) самый вы-
сокий, высший

عَلَى на, над

...عَلَيْهِ أَنْ он должен..., ему сле-
дует...

عَلَى величие; вышина; вершина,
верх

تَعَال! Приди! Подойди!

عَام общий, всеобщий, всенарод-
ный, общественный

عَامَة масса; простой народ

عُموم общность, всеобщность;
всё

تَعْمِيم введение чего-либо по-
всеместно

تَعْمِيمُ الْكَهْرَبَةِ электрификация

عم } со стороны отца
عم }
عمَة тётка

عمد

اعتمد опираться

عميد глава; декан

عُمود столб

عِمَارَة (y) عمر быть населённым;

населять; процветать; строить

عمر населять; ремонтировать;
строить; наполнять

عمر долго жить

استعمر поселять, заселять; об-
ращать в колонию

استعمار колонизация; колониа-
лизм; империализм

استعماري империалистический;
колониальный

مستعمر колонизатор; империалист

تعمير строительство

عامر благоустроенный, цветущий

عِمَارَة строение, здание

عمر жизнь; возраст

عَمَل (a) عمل работать, действо-
вать, делать

عَامِلٌ обращаться, обходиться,
поступать (с кем-либо)

اعْتَمَلَ действовать; работать,
делать

اسْتَعْمَلَ употреблять, применять

اسْتِعْمَالٌ употребление

مُعَامَلَةٌ отношения; обхождение,
обращение

عَمَلٌ (мн. عَمَالٌ или عَمَلَةٌ)

рабочий; трудящийся

عَمَلٌ (мн. أَعْمَالٌ) действие;
работа, дело, труд; практика

عَوَامِلٌ (мн. عَوَامِلٌ) фактор;
причина

عَمَلِيَّةٌ действие; процесс; операция

مَعْمَلٌ (мн. مَعَامِلٌ) фабрика;
завод

عميق глубокий

عَنْ от, из; о; об

عَنْ + مَا = عَمَّا

عَنْ + مَنْ = عَمَنْ

عَنْ (и, у) представляться, являться

عَنْبٌ виноград

عِنْدَ у, при

عِنْدَئِذٍ тогда, в то время

عِنْدَمَا когда

عَنِيد упорный, настойчивый

عَنْدَلِيبٌ (мн. عَنْدَلٌ) соловей

عُنْصُرٌ (мн. عُنَاصِرٌ) элемент

عَنْى (и) عَنْى иметь в виду, под-
разумевать; значить, означать

يَعْنِي то есть

عَانِي терпеть, переносить

عِنَايَةٌ забота; заботливость; вни-
мание

مَعْنَى (мн. مَعَانٍ) значение; идея

عَوْدٌ (а) عَهْدٌ знать, быть знако-
мым; поручать

مُعَاهَدَةٌ договор

عَهْدٌ знание, знакомство; эпоха,
время

مَعَهْدٌ (мн. مَعَاهِدٌ) институт

عَوِجٌ (a) быть кривым

إِعْوَجَّ искривляться

عَوِجٌ (ж.р. عَوِجَاءُ, мн. عَوِجٌ) кривой

عَادَ (y) عِيَادَةٌ посещать, навещать, (больного)

عَادَ (y) عَوْدَةٌ возвращаться; становиться, делаться; привозить (б.с)

أَعَادَ повторять; возвращать

أَعَادَ النَّظَرَ فِي... пересматривать

إِعَادَةٌ повторение; возвращение

عَادَةٌ обычай, привычка

عَادَةً обычно

عَادِي обычный

عَائِدٌ возвращающийся

عَوْدَةٌ возвращение

عِيدٌ мн. أعيادٌ праздник

عَوْدٌ палка

عَوْرٌ

إِسْتَعَارَ брать взаймы, занимать

عَوْرَاءُ (ж.р. عَوْرَاءُ, мн. عَوْرٌ) кривой (одноглазый)

عَوَّضَ возмещать, компенсировать

إِسْتَعَاضَ заменять

عَائِقٌ препятствие, преграда, помеха

أَعْوَامٌ (мн. عَامٌ) год

عَوَّامَةٌ поплавок

عَوْنٌ

تَعَاوَنَ сотрудничать, помогать друг другу

تَعَاوُنٌ сотрудничество, взаимная помощь

تَعَاوُنِي кооперативный

عَاشَ (u) жить, существовать

عَاشَ السَّلَامُ! Да здравствует мир!

عَيشٌ жизнь

تَعَايَشَ сосуществование

جَزَائِرٌ жизненный

مَعَاشِي относящийся к жалова-
нию; жизненный

عَائِلَةٌ семья

عَيْنٌ назначать, определять

عَيْنٌ (мн. عَيُونٌ или أَعْيُنٌ)
глаз

مُعَايَنَةٌ осмотр; наблюдение

عِيَانٌ видение воочию, собствен-
ными глазами

غ

غَازٌ газ; керосин

غَبَارٌ пыль

غَادَرَ покидать

غَدَاٌ завтра

بَعْدَ غَدٍ послезавтра

فِي الْغَدِ на другой день

غَدَاءٌ обед; завтрак

غَوَى (ي) غَوَى питать, кормить

غَذَّى кормить, питать

غَرَر

أَغْتَرَّ прельщаться, обольщаться

غِرَّةٌ оплошность, небрежность

غُرُوبٌ (ي) غَرَبَ заходить, закаты-
ваться (о солнце)

أَسْتَعْجَبُ находить странным;

удивляться

غَرْبٌ запад

غَرْبِي западный

مَغْرَبٌ место или время заката

(солнца), запад

غُرَابٌ (мн. غُرَبَانٌ) ворон;

воро́на

غَرَّدَ петь, щебетать

غَرَسَ (ي) غَرَسَ сажать, насаждать
(деревья); прививать (привычки)

غَرْسٌ посадка (деревьев)

أَغْرَاضٌ (мн. غَرَضٌ) цель

غَرَفَ (ي) غَرَفَ черпать, вычерпы-
вать, наливать (бульон)

أَغْتَرَفَ вычерпывать, наливать

(бульон)

غُرْفَةٌ (мн. غُرَفٌ) комната

غُرْفَةُ الدَّرْسِ аудитория

~ الأَكْل |
~ الطَّعَام |

столовая

~ النَّوْمِ спальня

~ الاستِقْبَالِ гостиная

غَرِقَ (a) тонуть, затонуть

اِسْتَفْرَقَ поглощать; занимать

غَرِينٌ ил; земля (приносимая рекой)

غَرَوُ

أَغْرَى побуждать; соблазнять

أَغْرَاءُ побуждение, подстрека-

тельство

غَزِيرٌ обильный

غَسَلَ (u) мыть; стирать

غَسَلَ وَجْهَهُ وَيَدَيْهِ умываться

مَغْسَلَةٌ умывальная

غَصَبَ (u) отнимать силой,
захватывать

غَاصِبٌ захватчик

غَضِبَ (a) сердиться, гневать

عَلَى (c)

غَضَبٌ гнев; недовольство

عَطَى покрывать, окутывать

مُغَطَّةٌ покрытая

غُفِّرَ (u) прощать

غَلَبَ (u) побеждать, одержи-
вать верх

غَالِبٌ стараться победить; бороть-
ся

غَالِبٌ побеждающий; победитель;

преобладающий

أَغْلَبَ السُّفْنِ большинство ко-

раблей

غَلَقَ (u) закрывать, запирать

غَلَقَ запирать (часто или много)

أَغْلَقَ закрывать, запирать

غُلَامٌ мальчик

غُلُو

أَعْلَى самый дорогой

غَمْدٌ ножны

غَمْرٌ

مُغَامَرَةٌ (мн. مُغَامِرَاتٌ) рискованное дело, авантюра

غَمَّازٌ подмигивающий

غَامِضٌ тёмный, неясный; скрытый, замкнутый, скрытный

غَنَّى петь

غِنَاءٌ пение

أَغْنِيَةٌ (мн. أَغَانٍ) песня

أَغْنِيَاءٌ (мн. أَغْنِيَاءٌ) богатый, богач

غَابَةٌ (мн. غَابَاتٌ) лес

غَائِبٌ отсутствующий

غَيْرٌ

تَغَيَّرَ изменяться

تَغْيِيرٌ изменение

غَيُورٌ ревностный, усердный

غَيْرٌ иное, другое; не, без; кроме

غَيْظٌ гнев, раздражение; ярость

غَيُومٌ (мн. غَيُومٌ) тучи, облака

غَايَةٌ предел, конец; цель

ف

فَ затем; и; то; чтобы

فَإِنَّ ибо, так как

فَارٌ или فَارٌ мыши

فَاسٌ топор

فَتَّى (а) переставать

فَتَحَ (а) открывать

أِنْفَتَحَ быть открытым, открываться

أَفْتَتَحَ открывать; открываться

مَفْتُوحٌ открытый

مِفْتَاحٌ (мн. مِفْتَاحٍ) ключ

فَتْحَةٌ отверстие; фатха

فَتْرَةٌ период времени

فَتَّشَ искать

فَتَّنَ (и) чаровать, околдовывать; соблазнять

فَتِيَانٌ (мн. فَتِيَانٌ) юноша, молодой

человек

فَتَاةٌ (мн. فَتَيَاتٌ) девочка; де-

вушка

فَجَاءَ неожиданно

فَجَرَ

تَفَجَّرَ разливаться; бить ключом;
извергаться

انْفَجَرَ взрываться

انْفِجارٌ взрыв

مَتَفَجِّرٌ взрывчатый

فَجَرٌ заря

فَاجِرٌ порочный

فَحْمٌ уголь

فَحْمٌ حَجَرِيٌّ каменный уголь

فُجَّ западня, силок

فَرَّ (у) فرَّارٌ бежать, убегать

فرارٌ бегство

فَرَجٌ

تَفَرَّجَ осматривать, любоваться
(с على); прогуливаться

تَفَرُّجٌ прогулка

568

فَرَحٌ (а) فرَحٌ радоваться. лико-

вать, веселиться

فرَحٌ радовать, веселить

فرَحٌ радость, ликование

فرَحٌ радостный, весёлый

أَفْرَادٌ (мн. فرَادٌ) один, одинокий; осо-
ба, индивидуум

أَفْرَادُ الْعَائِلَةِ члены семьи

فَوَارِسٌ (мн. فرَسَانٌ) или فارسٌ

всадник

فَرِيْسَةٌ добыча, жертва

فارِسِيٌّ персидский

فَرَشَ (у) فرشٌ стелить, рассти-
лать

فَرِشَةٌ щётка

فَرَاِصٌ (мн. فرَاِصٌ) мускул гру-

ди

أَرْتَعَدْتُ فَرَاِصَهُ у него затряс-

лись поджилки, он почувствовал
страх

فَرَضَ (у) فرضٌ предполагать,
допускать; налагать, возлагать

فَرَضَ (мн. فروض) предположение, гипотеза; обязанность, долг; домашнее задание

يَكْتَبُ فَرُوضَهُ Он выполняет домашнее задание.

فَرْعٌ (мн. فروع) ветвь; отрасль

تَفَرَّعَ разветвляться

فِرْعَوْنُ (мн. فَرَاعِنَةُ) фараон

فَرَّغَ (a) ФРАГ быть пустым; быть незанятым; оканчивать; освобождаться (с مَنْ)

أَفْرَغَ опорожнять, освобождать; прилагать (старания)

فَارِغٌ пустой; свободный

فَرَاغٌ досуг, свободное время

فَارَقَ расставаться; различаться

تَفَرَّقَ разделение; расхождение, рассеивание

تَفَرُّقٌ разделение, различие; разобщение, разлад

فِرَاقٌ разлука

فَرْقٌ (мн. فروق) разница, различие

فِرْقَةٌ (мн. فِرَقٌ) группа; бригада

فَرِيقٌ группа; команда (спортивная)

فَرَكَ (y) тереть, растирать

أُفْرَانٌ (мн. فُرُنٌ) печь

فَزَعٌ

أَفْزَعَ пугать, устрашать; тревожить

فَسِيحٌ широкий, просторный

فَشَلَ (a) ФШЛ терпеть неудачу; проваливаться

فَصِيحٌ красноречивый

فَصَّلَ делить на части; подробно излагать

مُفَصِّلٌ подробный

تَفْصِيلٌ подробное изложение,

подробности, детали

فَصْلٌ (мн. فُصُولٌ) отдел, раздел, глава (книги); время года, сезон

فَضَّةٌ серебро

فَضْلٌ достоинство, превосходство, преимущество; заслуга, честь

بِفَضْلِهِ благодаря ему

أَفْضَلٌ лучше; наилучший, наилучший

تَفَضَّلْ! пожалуйста!

فَضَاءٌ мировое пространство

رَجُلُ الْفَضَاءِ космонавт

فُطُورٌ завтрак

فَظْنٌ сообразительный, понятливый

فُطْنَةٌ понятливость; проницатель-

ность

فَظٌّ грубый, неотёсанный, невежливый

فَعَلَ (a) делать; действовать

تَفَاعَلَ взаимодействовать, действовать друг на друга

انْفَعَلَ волноваться, переживать

فَعْلٌ (мн. أَفْعَالٌ) действие; дело;

поступок; глагол

بِالْفِعْلِ в действительности

فَعَّالٌ сильно действующий, действенный

فَعَّالٌ действенный, эффективный

فَاعِلٌ делающий

قَدْ = قَدَّ

فَقَدَّ (u) не иметь; утрачивать, терять

تَفَقَّدَ осматривать, искать

فَقْدٌ или فَقْدَانٌ отсутствие; по-

теря; утрата

فَقْرٌ бедность

فَقِيرٌ (мн. أَفْقَرَاءُ) бедный, бедняк

فَكَكَ

انْفَكَكَ быть развязанным, разъединённым, переставать

فَكَرَ (u) думать, мыслить

فَكَرَّ думать, мыслить, размышлять

تَفَكَّرَ думать, размышлять

تَفَكِيرٌ обдумывание

أَفْكَارٌ (мн. فِكْرٌ) мысль; дума;

мнение; забота

فِكْرِي умственный

فَوَاكِهُ (мн. فَاكِهَةٌ) фрукт, плод

فُكَاهَةٌ (мн. فُكَاهَاتٌ) шутка, анекдот

فَلَحَ (a) раскалывать, разрезать; пахать (землю)

فَلَّاحٌ (ж.р. فَلَّاحَةٌ) крестьянин

فلت

أَفْلَتَ выскальзывать, вырваться

فلز металл

فَلَسَفَ философствовать

فَلَسَفَةٌ философия

فَيْلَسُوفٌ философ

فُلَانٌ (ж.р. فُلَانَةٌ) такой-то

فَمٌ (мн. أَفْوَاهٌ) рот

فَنٌّ (мн. فُنُونٌ) искусство

فُنُونُ الْجَمِيلَةِ изящные искусства

فَنَّانٌ (ж.р. فَنَّانَةٌ) артист; художник, мастер искусства

تَفَنَّنَ изощряться, проявлять изобретательность

تَفَنَّنٌ изощрение; изобретательность

فَنْدُقٌ гостиница

فَنَى

تَفَانٌ самоотверженность преданность

فَهِمَ (а) فَهِمَ понимать

فَوَتْ (у) فَوَتْ проходить, миновать; уходить, ускользать; упускать

مُتَفَاوِتٌ разнообразный

مُتَفَاوِتُ الْحَجْمِ разнообразный по объёму

فَوْرًا сейчас же, немедленно

عَلَى الْفَوْرِ немедленно

فَوَارَةٌ фонтан

فَوْزٌ победа, триумф

فَوْقٌ над, на, выше

فَائِقٌ превосходный; превосходный, чрезмерный

تَفُوقٌ превосходство

فُولاذ сталь

فِي в, на; о

فَيْدٌ

أَفَادَ приносить пользу

إِفَادَةٌ польза; уведомление, извещение

اِسْتِفَادَة استخدام

اَقْصَى الاستِفادة максимальное

использование

فائدة (мн. فَوَائِدُ) польза; вы-

года

مفيد полезный

فيزياء физика

فَيَضان наводнени, разлив

ق

قبة (мн. قباب или قُبُب) купол

قبيح безобразный; дурной; непри-
стойный

قبر (мн. قبور) могила

قبس

اِقْتِباس приобретение; заимствование

قبض (u) قبض брать в руки, дер-
жать; схватывать

قبضة горсть; кулак

قبعة шляпа

قبول (a) قبول принимать

قبل целовать

قابل встречать

مقابل противоположный

اِسْتِقبال встреча, приём

مقبل будущий, наступающий

قبول приём

قبل до; раньше

من قبل раньше, прежде

قبيل накануне, незадолго перед

مستقبل будущий

قابلية способность

قبلى южный

قتل (y) قتل убивать

قتلى (мн. قَتِيل) убитый

قاتم тёмный, чёрный

قاتم اللون чёрного цвета

قحم

اِقْتَحَم смело бросаться; проры-
ваться

قَدْ уже (перед глаголами в форме прош. вр.); иногда, вероятно, может быть, наверно (перед наст.-буд. вр.)

قَدْ талия; размер, рост

قَدَح бокал, стакан

قُدْرَة (u) мочь, быть в состоянии

قَدَّر определять размер

مَقْدَر определённый; предопределённый

تَقْدِير оценка, уважение

قُدْرَة сила, мощь

قَادِر сильный

مِقْدَار размер, количество

بِمِقْدَارِهِ по мере того как

بِمَقْدُورِهِ (أَنْ) он может, он в состоянии (чтобы)

مَقْدَرَة сила, мощь; способность

قَدْر количество; размер, величина

قَدْر (мн. قَدُور) котёл

قَدِيس святой

مُقَدَّس священный

قَدُوم (a) прибывать, приез-

жать

قَدَّمَ предпосылать; выдвигать
вперёд; преподносить; предлагать
представлять

تَقَدَّمَ выдвигаться; идти впереди;
двигаться вперёд, прогрессировать;
подходить

قَدُوم прибытие; приход; приезд

تَقْدِيم предоставление; препод-
ношение

تَقَدَّمَ продвижение; развитие,
прогресс

مَتَقَدِّم идущий впереди; пред-
шествующий; прогрессирующий.
переловой

قَادِم приезжающий; наступающий,
предстоящий

قَدَامِي (мн. قَدَمَاء) или قَدِيم

старый, древний

أَقَدَم самый древний

أَلْأَقْدَمُونَ древние народы

قَدَم (мн. أَقْدَام) нога; шаг

قَدِيفَة (мн. قَدَائِف) ядро, снаряд

قَرَّارٌ решать; устанавливать

تَقْرِيرٌ решение; доклад; отчёт

اِقْرَارٌ признание; установление

مُقَرَّرٌ определённый, установленный

قَرَارَاتٌ (мн. قَرَارٌ) решение, постановление; резолюция

قَارَةٌ материк, континент

القَارَةُ السَّوْدَاءُ чёрный континент

قَرَأَ (a) قراءة читать, прочитывать

قِرَاءَةٌ чтение

قَرَبٌ (y) быть близким, приближаться

اِقْتَرَبَ приближаться, подходить

قُرْبٌ вблизи, близ

بِالقُرْبِ مِنْ вблизи от...

قَرِيبٌ близкий, недалёкий

قَرِيبٌ (мн. أَقْرَبَاءُ) родной;

родственник

أَقْرَبُ родственников; родные

مُقَرَّبُونَ приближённые, близкие; друзья

تَقْرِيبًا приблизительно

قَرَحٌ

اِقْتَرَحَ предлагать, вносить предложение

قَرْضٌ

اِسْتِقْرَاضٌ заём

قَرْنٌ (мн. قُرُونٌ) рог; столетие, век

قَرْيَةٌ (мн. قُرَى) деревня, село

قَسَمَ (u) делить; разделять

أَقْسَمَ клясться, присягать

تَقْسِيمٌ деление, распределение

مَقْسَمٌ разделённый

أَقْسَامٌ (мн. قِسْمٌ) доля, часть;

отделение, отдел

قَسَاوَةً (y) быть жестоким; быть суровым, строгим

قَشَعٌ

اِنْتَقَشَعَ рассеиваться

قشعر

أَقْشَعِرُ дрожать (от холода); со-
дрогаться

قشِف

تَقْشِفُ аскетизм

قَصَّ (u) рассказы́вать; резать,
стричь

قِصَّة (мн. قِصَص) рассказ, по-
ведь; история

مَقْصُ пожни́цы

قَصَدَ (u) напра́вляться; стре-
миться, намереваться;

قَصْدُ цель, намерение, стремление

اِقْتِصَادُ экономика; хозяйство

اِقْتِصَادِي́ экономический

مَقْصُودُ цель

قَصَّرَ делать упу́щение; ограничи-
вать

قَصْرٌ (мн. قُصُور) дворец, за́мок

قَصِيْرٌ (мн. قِصَارٌ) короткий

قِصْعَةٌ (мн. قِصَاعٌ) блюдо, та-
релка

قَصُو

أَقْصَى́ самый дальний

قَضَض

اِنْقَضَ бросаться, обрушиваться

[на кого-либо (c على)]

قَضَى (u) судить, решать;
приговаривать; проводить (вре-
мя); исполнять, совершать

اِنْقَضَى проходить, истекать

(о времени)

القَاضِي (قاض) судья

قَضِيَّة (мн. قَضَايَا) вопрос, про-
блема

قَطُّ никогда, совсем

أَقْطَابٌ (мн. قُطْبٌ) выдающийся
человек; вождь, вожак; предво-
дитель

أَقْطَارٌ (мн. قُطُرٌ) страна

قِطَارٌ (мн. قُطَرٌ) поезд

القَطَرُ الكَثْرُ بِأَيَّةِ электрические
поезда

قَطَعَ (a) резать, отреза́ть;
прекращать, прерывать; прохо-
дить, проезжать (расстояние)

أَنْقَطَعَ быть перерезанным; от-

рываться

إِنْقِطَاعٌ перерыв; прекращение

بِدُونِ انْقِطَاعٍ непрерывно, бес-
престанно

قَاطِعٌ режущий; острый

قَطِيعٌ стадо

قِطْعَةٌ (мн. قِطَعٌ) кусок, часть

قِطَاعٌ сечение; сектор

قَطَفَ (и) قَظَفَ рвать, снимать,
собирать (плоды)

قُطْنٌ (мн. أَقْطَانٌ) хлопок

قَاطِنٌ (мн. قِطَّانٌ) житель, оби-
татель

قَعَدَ (و) قَعُودٌ сидеть, садиться

قَاعِدَةٌ (мн. قَوَاعِدُ) основа, фун-
дамент; правило, положение, прин-
цип

مَقْعَدٌ (мн. مَقَاعِدُ) стул; скамья

أَقْفَالٌ (мн. أَقْفَالٌ) замок

أَقْفَلَ запереть, закрывать

مَقْفُلٌ запертый, закрытый

قَلَّةٌ (и) قَلٌّ быть малочисленным

اسْتَقَلَّ становиться независи-
мым или самостоятельным, отпра-
влять, отсылать

قِلَّةٌ недостаточность

قَلِيلٌ малочисленный; мало

قَلِيلًا мало, немного

بَعْدَ قَلِيلٍ через некоторое время

أَقْلٌ меньше; самый малый, ма-
лейший

إِسْتِقْلَالٌ независимость, само-
стоятельность

قَلَبَ (и) قَلَّبَ переворачивать

أَنْقَلَبَ быть перевёрнутым

قَلْبٌ (мн. قُلُوبٌ) сердце; душа;
центр

قَلْدٌ

تَقَالِيدٌ (мн. تَقَالِيدٌ) подражание;

предание; традиция

قَلَعَ (a) قَلْعٌ вырывать, выдёргивать; ворочать

قَلَقَ

أَقْلَقَ тревожить, беспокоить

قَلَمٌ (мн. أَقْلَامٌ) тростниковое перо, карандаш

قَلَمُ الرَّصَاصِ карандаш

قَلَمُ الْحَبْرِ ручка, авторучка

قِمَّةٌ (мн. قِمَمٌ) верх; вершина

قَمْحٌ пшеница

قَمَرٌ луна

قُمِصٌ (мн. قُمَصَانٌ) рубашка

قِنِينَةٌ (мн. قَنَانٍ) бутылка; графин

قَانُونٌ (мн. قَوَانِينٌ) закон

قَنْدِيلٌ (мн. قَنَادِيلٌ) лампа; люстра

قَنْطَرَةٌ (мн. قَنَاطِرٌ) мост; плотина

القَنَاطِرُ الْخَيْرِيَّةُ Нильская пло-

тина (севернее Каира)

قَنَعَ

أَقْنَعَ убеждать, уверять

أَقْنَعْتُ.удовлетворяться; убеждать-

ся, соглашаться

قَنُو

اِقْتِنَاءٌ приобретение

قَهْوَةٌ кофе

قِيَادَةٌ (y) вести, предводительствовать, руководить, управлять

قَادَ بِنَفْسِهِ Управлял он сам.

اِنْقَادٌ повиноваться

قَائِدٌ вождь, руководитель

قِيَادَةٌ руководство, командование

قَاعَةٌ (мн. قَاعَاتٌ) зал

قَاعَةُ الْمُطَالَعَةِ читальный зал

قَوْلٌ (y) قَالَ сказать, говорить

قَائِلٌ говорящий

أَقْوَالٌ (мн. قَوْلٌ) высказывание; слова, речь

مَقَالٌ статья

مَقَالَةٌ (мн. مَقَالَاتٌ) статья; речь

قِيَامٌ (y) قَامَ вставать; подниматься;

ставить, поднимать (с ب); делать, выполнять, совершать. осуществлять (с ب)

قَوِّمَ поднимать, исправлять, выпрямлять, улучшать

أَقَامَ выпрямлять; ставить; основывать; устраивать; устанавливать; жить, проживать

أَسْتَقَامَ быть прямым, честным

أَسْتِقَامَةٌ честность, порядочность

إِقَامَةٌ поднятие; воздвижение;

устройство

قِيَامٌ стояние; вставание

مَقِيمٌ живущий, проживающий;

житель

مَقَامٌ воздвигнутый, основанный

مُسْتَقِيمٌ прямой, ровный

مَقِيمٌ уполномоченный, управляющий, опекун; ценный

قَامَةٌ рост (человека); талия, фигура

قَائِمٌ стоящий; отвесный; прямой; существующий

قَائِمَةٌ (мн. قَوَائِمٌ) ножка (мбели); нога (животного); список

مَقَامٌ место; достоинство

قَامَ مَقَامٌ... занимать место...

قَوْمٌ (мн. أَقْوَامٌ) народ, нация; люди

قَوْمِي народный, национальный

قَوْمِيَّةٌ национальность, народность; национализм

قِيَمَةٌ цена, стоимость; ценность

قُوَّةٌ (a) قَوَّى быть сильным, уси-

ливаться; быть в силах, мочь

قَوَّى усиливать, укреплять

أَقْوِيَاءُ (мн. قَوَّى) сильный

قُوَى (мн. قُوَّةٌ) сила, мощь

قَيْدٌ

مَقِيدٌ зарегистрированный, записанный

قِيَاسٌ (u) قَاسَ мерить, измерять;

сравнивать

مَقِيَاسٌ сопоставление, сравнение; аналогия

بِالْقِيَاسِ по сравнению...

مَقْيَاسٌ (мн. مَقْيَاسَاتٌ) мерило;

измерительный прибор

قَائِلٌ знойный

قِيلُولَةٌ отдых днём, полуденный сон

ك

كَ как

كَمَا هِيَ как она есть

كَلْبَةٌ уныние

كَبٌّ

كَأَبٌ предаваться; усердно работать;
погружаться в (чтение, изучение)

كَبِيرٌ (ي) быть большим,

великим, важным

كَبِيرٌ (مِنْ. كِبَارٌ) большой,

великий; старый, старший

أَكْبَرُ (ج.ر. كِبَرَى) самый боль-
шой, величайший; старший

كَبْشٌ баран

كَتَبَ (ي) كتابةً писать

كَاتَبَ переписываться

أَكْتَبَ заставлять писать; дикто-
вать

تَكَاتَبَ вести переписку

كَاتَبَ (مِنْ. كُتَابٌ) пишущий;

переписчик, секретарь; писатель

كِتَابَةٌ писание, письмо, секретарь-

ство

كِتَابٌ (مِنْ. كُتُبٌ) книга

مَكْتُوبٌ (مِنْ. مَكَاتِبٌ) письмо

كُتَّابٌ (مِنْ. كِتَابِيَةٌ) начальная

школа

مَكْتَبٌ (مِنْ. مَكَاتِبٌ) школа;

письменный стол; контора

مَكْتَبَةٌ (مِنْ. مَكْتَبَاتٌ или مَكَاتِبٌ)

библиотека; книжный магазин

كَتَّانٌ лён

كَثٌ густой

كَثَبٌ близость

كَثْرَةٌ (ي) كثراً быть обильным или
многочисленным; быть частым

تَكَاثَرَ постепенно умножаться,
возрастать количественно

إِكْتِنَارٌ увеличение

كَثْرَةٌ обилие, множество

كَثِيرٌ многочисленный, обильный;

частый

كَثِيرًا часто, много; очень

كثيراً ما часто

أَكْثَرُ больший, наибольший;
более частый

أَكْثَرُ فَكْثَرُ всё больше и больше
أَكْثَرُ النَّاسِ большинство людей

كثيفٌ густой

مُتَكَاثِفٌ постепенно сгущающийся

كحل

اِكْتَحَلَ подкрашивать глаза су-
рьмой, иметь удовольствие
اِكْتَحَلَتْ عَلَيْهِ Он имел удоволь-
ствие.

كَدَحَ (a) трудиться, ра-
ботать

كَادِحٌ (мн. كَادِحُونَ) трудящий-
ся

كَذًا так

كَذَبَ (u) лгать, говорить
неправду

كَذَّبَ считать или находить лож-
ным; опровергать

كَذَبَ или كَذَبَ ложь

كَرَّ

تَكَرَّرَ повторение

كَرْتُونٌ картон

كَارُثَةٌ (мн. كَوَارِثُ) беда, несчас-
тье; катастрофа, бедствие

كُرْسِيٌّ (мн. كُرَاسِيٌّ) стул, крес-
ло; кафедра

كَرُمٌ (y) быть щедрым ве-
ликодушным; быть благородным

أَكْرَمَ оказывать почёт, почитать,
уважать

كَرْمٌ щедрость; великодушие,
благородство

كَرِيمٌ щедрый; благородный; ве-
ликодушный; драгоценный

كَرَامَةٌ честь, достоинство, прес-
тиж, щедрость, благородство

كَرْمَلِينَ Кремль

كَرَنَبٌ капуста

كَرَّةٌ шар; мяч

كَرَّةُ الْقَدَمِ футбол

كُرَّةُ الْمَضْرَبِ ракетка

كَسَبَ (u) приобретать
добывать; зарабатывать

اِكْتَسَبَ приобретать себе, до-
бывать

كَسَحَ

اِكْتَسَحَ сметать, выметать

كَسَرَ (u) разбивать, ломать

كَسَّرَ разбивать вдребезги, ломать
на мелкие части

تَكَسَّرَ разбиваться; ломаться

اِنْكَسَرَ разбиваться, ломаться

كَسَلَ лень, нерадение

كَسْلَانُ (ж.р. كَسَلَى) ленивый

كَسُولٌ очень ленивый

كَشَفَ

اِكْتَشَفَ открытие

كَظَّ

مُكْتَظٌّ переполненный, набитый до
отказа

كَفَّ (y) удерживать; переставать

كَفٌّ кисть руки; ладонь; горсть

كَفَّةٌ чашка весов

كُفَّاحٌ или مُكَافَحَةٌ борьба

كَفَّلَ обеспечивать, содержать, опе-
кать

كَفَى (u) كَفَايَةٌ быть достаточ-
ным, хватать

كَافٍ достаточный

مُكْفًى удовлетворённый, доволь-
ный, живущий в достатке

كَلَّ (u) уставать, утомлять-
ся; заплетаться (о языке)

كُلٌّ совокупность; весь, вся, всё,
все, каждый, всякий

لِكُلِّ каждому, у каждого

بِكُلِّيَّتِهِ целиком, всецело

الْكُلُّ все (люди)

كُلَّمَا всякий раз как..

كَلَّا нет

كُلِّيَّاتٌ (мн. كُتُبَاتٌ) факультет

كِلَاهُمَا они оба; (ж.р. كِلْتَاهُمَا)
они обе)

كَلْبٌ (мн. كِلَابٌ) собака

كُلْفَةٌ напряжение, труд; стоимость,

цена

كُلْفَةُ الْإِنْتِاجِ (себе) стоимость

производства или продукции

كَلِمَةٌ (мн. كَلِمَاتٌ) слово

تَكَلَّمَ говорить, разговаривать

مُكَالَمَةٌ беседа, разговор

كَلَامٌ связные слова, речь, фраза

كَمْ? сколько? как много!

كَمِيَّةٌ количество

كَمْثَرَى груша

كَمَّاشَةٌ клещи

كَمَلٌ (у) كَمَالٌ быть полным или совершенным

تَكَامَلَ достигать полноты или совершенства

اِكْتَمَلَ быть полным или законченным; выполняться; достигать совершенства

كَمَالٌ совершенство, законченность, полнота

كَمِلٌ совершенный, полный,

целый

بِكَامِلِهِ целиком

تَكْمِيلٌ дополнение, довершение

مُكَمَّلٌ дополненный, завершённый, полный

اِسْتِكْمَالٌ полнота; завершение

كَمَنْجَةٌ скрипка

كَنْهٌ невестка

مُكَنَّىٌ скрытый

كَانُونُ الْأَوَّلِ декабрь

كَانُونُ الثَّانِي январь

كِنَائِسَةٌ (мн. كِنَائِسٌ) церковь

كَهْرَبَاءٌ электричество

كَهْرَبَائِيٌّ электрический

كَهْرَبَةٌ электричество; электрификация

كُوبٌ (мн. أَكْوَابٌ) стакан, чаша

كَادَ (а) быть близким, быть накануне чего-либо

كَوْكَبٌ (мн. كَوَاكِبٌ) звезда

كَوْكَبٌ اصْطِنَاعِيٌّ искусственный
спутник

كُولْخُوزْ колхоз

كُولْخُوزِي колхозник

كُومُومُولِي комсомолец

كَانَ (у) كُونُ быть, существовать;
являться; происходить

كَانَ عَلَيْنَا أَنْ نَكْتُبَ Нам надо было писать.

تَكُونُ образовываться, создаваться,
составляться; состоять

كُونُ бытие, существование; состояние, нахождение; вселенная, космос

مَكَانُ место

تَكْوِينُ создание, творение

كَيْ كَيْمَا чтобы; с тем, чтобы...

كَيْفَ как?

كَيْفَ هَالِكُمْ? Как поживаете?

مَكِينُ الْهَوَاءِ аппарат, кондиционерующий воздух

كِيمِيَاءُ химия

ل

ل предлог, выражающий переход действия на косвенный объект (русск. дат. или реже вин. падежи), принадлежность (русск. род. падеж), причину или цель; со

слитными местоимениями—ل, за исключением 1-го лица ед. ч.; с глаголами в форме усл. наклонения ل выражает приказ для 1-го или 3-го лица

ل подтверждательно-усилительная частица, частица клятвы и удивления

ل не, нет

لَا سِلْكِي беспроводной

لَامُ

مُلَائِمُ подходящий, соответствующий

لَيْبٍ умный, проницательный

لَبِثَ (ا) пребывать, оставаться

لَبَسَ (ا) надевать (на себя), носить (одежду)

لِبَاسُ (مِن. اَلْبِيسَةُ) одежда, одевание

مَلَبَسُ (مِن. مَلَابِسُ) одевание, одежда, платье

لَبَنَانٌ Ливан

لَبَنٌ молоко

لَبِي

تَلِيَّةٌ повинновение, готовность

идти (на зов); отзывчивость

لَجَأٌ (a) искать убежище. прибегать

مَلْجَأٌ (мн. مَلَاجِي) приют, убежище

لَجُوجٌ упрямый, упорный, настойчивый

لِجَامٌ узда, уздечка

لَجْنَةٌ (мн. لَجَائِنٌ) комитет; комиссия

لَحْدٌ могила

لَحْظَةٌ (мн. لَحَظَاتٌ) мгновение. миг, момент

مَلُحُوظٌ предусмотренный, намеченный

لِحَافٌ одеяло; покрывало

لَحَقَ (a) настигать

تَلَاَحَقَ следовать друг за другом

لَاَحِقٌ настигающий

لَحْمٌ (мн. لَحُومٌ) мясо

لَدَغَ (a) кусать, жалить

لُدُنْ у, при

مِنْ لُدُنْهُ с его стороны

لَدَى у, при

لَذٌّ (a) быть приятным, сладким

لَذِيذٌ приятный, сладкий, вкусный

لَزُومٌ (a) быть нужным или необходимым

التَزَمَ считать обязательным;

брать (на себя) обязательство

لَازِمٌ нужный, необходимый

لَوَازِمٌ всё необходимое; принадлежности

لِسَانٌ (мн. أَلْسِنَةٌ) язык

لِصٌّ (мн. لُصُوصٌ) вор

لُصُوصِيَّةٌ воровство

لَطِيفٌ нежный; милый, любезный.

мягкий, добрый; тонкий, изящный

لظى

مُتَلَطِّية пылающая

لَعِبَ (a) играть, забавляться

لَعِبَ (мн. أَلْعَابُ) игра; забава,
развлечение

لَعَبُ الرِّيَاضَةِ спортивные игры;

спорт

لَاعِبٌ играющий; спортсмен

مَلْعَبٌ (мн. مَلَاعِبُ) стадион,

спортивная площадка; сцена

لَعَقَ

مَلْعَقَةٌ (мн. مَلَاعِقُ) ложка

لَعَلَّ может быть; пожалуй

لَعَنَ (a) проклинать

لُغَةٌ (мн. لُغَاتُ) язык; говор; слово

لَفَتَ

التَفَتَ оборачиваться, поворачивать-

ся

أَفْحٌ удар

لَفْظٌ (мн. أَلْفَاظُ) слово; выражение

لَقَّبَ давать прозвище

لَقَّبَ (мн. الْقَابُ) прозвище;
звание

لَقِيَ (a) встречать, находить

لَاقَى встречать; испытывать, тер-
петь

أَلْقَى бросать; произносить, го-
ворить (речь). читать (лекцию)

التَقَى встречать, находить (кого-

либо), соединяться, встречаться
[с кем-либо (сبب)]

اسْتَلْقَى лежать (вытянувшись),

растянуться

أَلْقَاءُ бросание; декламация, чте-
ние

لِقَاءُ встреча, свидание

إلى اللقاء! До свидания!

لَكِنْ но; а; لَكِنْ но, однако

لَمْ не

لِمَ почему?

لَمَّا когда

لَمَسَ (u) трогать, касаться;
осязать

لَمَعَ (a) لَمَعَانٌ блестящий, сиять;
светиться

لهب

الْتَهَبَ загораться, воспламеняться

لَهْفَةٌ нетерпение

لَهْوٌ развлечение, веселье, забава

لَوْوٌ жемчуг

تَلَلُّوٌ блеск, сияние

لَوْ если бы; وَلَوْ хотя бы и; хотя и

لَوَّحَ (y) لَوْحٌ казаться; виднеться,
появляться

لَوْحٌ (мн. أَلْوَاحٌ) доска

لَوْحُ الزُّجَاجِ стекло

لَوْحَةٌ (мн. لَوْحَاتٌ) доска; по-
лотно, картина

لَوَلَبِيٌّ спиральный

لَوْنٌ (мн. أَلْوَانٌ) цвет, окраска;
краска; сорт, разновидность

لَوِي

مَلْتَوِيَةٌ (ж.р. مَلْتَوِيَةٌ) извилистый,

кривой, изогнутый

لَيْتَ о, если бы...

لَيْرَةٌ лира

لَيْسَ не (есть), нет

لَيْلٌ (мн. لَيَالٍ) ночь; вечер

لَيْلاً или بِاللَّيْلِ ночью

٢

لِمَ (ل+م) почему?

مَا что?; то, что; не; какой-нибудь

مَا كَتَابٌ какая-нибудь книга

مَاذَا что? что же?

مَارْكَسِيٌّ марксистский; марксист

مَارْكَسِيَّةٌ марксизм

مَوْنَةٌ (мн. مَوْنٌ) снабжение, про-
визия

مَوْنَةٌ припасы; провиант

مِائَةٌ или مِئَةٌ (мн. مِائَاتٌ) сто

أَلْمِائَةُ сотый

فِي الْمِائَةِ процент

مَٲَرٌ (мн. أَمٲَارٌ) метр

مَٲَرُو метрополитен, метро

مَٲَع

مَٲَعٌ наслаждаться, пользоваться

مَٲَعٌ доставляющий наслаждение

или удовольствие; интересный

مَٲَعٌ наслаждающийся, пользующийся

مَٲَعٌ укреплять, делать прочным

مَٲَعٌ укрепление, упрочение

مَتَى? когда?

مَٲَلٌ изображать, представлять; исполнять роль, играть

مَٲَلٌ представлять себе, воображать

مَٲَلٌ представление; исполнение (роли)

مَٲَلِيَّةٌ пьеса, постановка

مَٲَلٌ артист

مَٲَلٌ представленный

نَمَٲَالٌ (мн. تَمَٲَاثِيلٌ) статуя, монумент, памятник

مَٲَالٌ (мн. أَمَٲَالٌ) пример, образец; пословица, поговорка

مَٲَالًا например

الْمَٲَالُ الْأَعْلَى идеал

مَٲَالٌ пример, образец

مَٲَالٌ (мн. أَمَٲَالٌ) такой, как...

подобный

مَٲَالِمَا подобно тому как..., как и...

مَجْدٌ (y) مَجْدٌ быть славным

مَجْدٌ слава

تَمَجِيدٌ прославление, восхваление

مِحْنَةٌ (мн. مَحَنٌ) испытание, беда, горе

إِمْتِحَانٌ (мн. إِمْتِحَانَاتٌ) испытание, экзамен

إِمْتِحَانُ الْمَسَابَقَةِ конкурсный экзамен

مَدٌ (y) مَدٌ протягивать, прости-
рять; прокладывать (дорогу); про-
длевать (срок)

تَمَدُّدٌ вытягиваться; лечь (вытянувшись)

اِمْتَدَّ тянуться, простирается

اِسْتَمَدَّ просить помощи; получать, черпать

اِمْتِدَادٌ протяжение, длина; продолжение

مَدٌّ протяжение; продление; прилив; подъём

مَادَّةٌ (мн. مَوَادٌّ) материя, вещество; материал, средство

مَادِي материальный

مَدِيدٌ длинный, долгий

مَمْلُودٌ протянутый, вытянутый; длинный

مَدَادٌ чернила

مَدَّةٌ (мн. مَدَدٌ) период времени, срок

مَدٌّ мудд (мера сыпучих тел)

مَدِينَةٌ (мн. مَدَنٌ) город

مَدَنِي городской, горожанин;

цивилизированный, культурный; гражданский

مَدًى предел; протяжение; размах; объём; срок

مَرَّ (y) مرور проходить мимо (بِ c)

اِسْتَمَرَ длиться, продолжаться;

продолжать (بِ c)

اِسْتِمْرَارٌ длительность, непрерывность; продолжение

بِاِسْتِمْرَارٍ непрерывно

مُسْتَمِرٌ длительный, постоянный, непрерывный

مَرُورٌ прохождение, течение; проезд

مَمَرٌ (мн. مَمَرَاتٌ) проход, коридор

مَرٌّ горький

مَرَّةً раз, один раз, однажды

مَرَارًا несколько раз, неоднократно

مَرءٌ или امْرؤٌ мужчина; муж

مَرْأَةٌ или امْرَأَةٌ (мн. نِسَاءٌ или

نِسْوَةٌ женщина; жена

مَرْوَةٌ мужество, доблесть; великодушие, порядочность

مَرَضٌ (a) быть больным, болеть

تَمَارَضٌ притворяться больным, симулировать болезнь

أَمْرَاضٌ (мн. مَرَضٌ) болезнь

مَرِيضٌ (мн. مَرْضَى) больной

مَرْقٌ суп, бульон

مَرْمَرٌ мрамор

مَرْمَرِيٌّ мраморный

تَمْرِيْنٌ практика; упражнение, тренировка

تَمْرِيْنَاتٌ رِيَاضِيَّةٌ гимнастические упражнения

مَزَحٌ (a) шутить

مِزَاحٌ шутка

مَزَقٌ

مَمْزَقٌ разорванный, изорванный

مَسَّ (a) трогать, касаться; постигать (о беде); настоятельно требовать

تَمَسَّسٌ соприкасаться друг с другом

تَمَاسٌ касание, соприкосновение

مَاسٌ настоятельный, неотложный

حَاجَةٌ مَاسَةٌ настоятельная потребность, крайняя необходимость

مَسَحَ (a) мазать; чистить (обувь); вытирать (слёзы); стирать

مَسَاحَةٌ площадь, территория

مَسَاحَةٌ резинка

مَسْحَةٌ тряпка

مَسَاءٌ вечер

أَمَسَى наступать (о вечере); становиться, делаться

مَشَّطٌ чесать, причёсывать (волосы)

مَشْطٌ расчёска, гребень

مِشْمِشٌ абрикосы

مَشَى (u) идти, ходить

مَاشٍ (мн. مَاشِيَةٌ) идущий пешком, пеший

مَاشِيَةٌ (мн. مَوَاشٍ) скот

مِصرٌ Египет

مِصرِيّ египетский

أَمَصْرُ отправляться в Египет

مِصرٌ город; столица

مَضَى (u) уходить, проходить; истекать (о времени); идти дальше, продолжать

أَمْضَى проводить, проживать (время)

مَاضٍ прошлый, минувший; прошедший

تَمْضِيَةٌ проведение (времени)

مَطَرٌ (мн. أَمْطَارٌ) дождь

مُمَطِّرٌ дождливый

مَعَ с; вместе с

مَعَ مَنْ с кем?

مَعًا вместе

مَكْرٌ хитрость, коварство; обман, козни

مَكَّنَ давать возможность (с مَنْ)

أَمْكَنَ быть возможным

يُمْكِنُ можно; возможно

يُمْكِنُ لَهُ مَنْ... ему можно (сделать что-либо)

يُمْكِنُهُ أَنْ... он может...

لَا يُمْكِنُ нельзя

تَمْكَّنَ получать возможность, мочь, быть в состоянии; уметь

مَكْنَنَةٌ автоматизация

مَكِينٌ крепкий, прочный

مَآكِنَاتُ (мн. مَاكِئَةٌ) машина

مَلَأَ (a) наполнять; заполнять

أَمْتَلَأَ наполняться, быть полным

مَلَأَ общество; люди, публика

مَمْلُوءٌ наполненный, полный

مَلَّاحٌ моряк; мореплаватель; лоцман

مِلَاحَةٌ мореплавание, судоходство

مَلَح соль

مَلَّة (мн. مَلَل) нация; народ

مَلَل-усталость

مَلَكَ (у) مَلِكٌ владеть; быть собственником; овладевать

مَلِكٌ или مَلَكٌ (мн. أَمَلَاك)

собственность; владение, имущество

مَلِكٌ (мн. مَلُوك) король; монарх, царь

مَمْلَكَةٌ (мн. مَمَالِك) государство

مَمْلُوكٌ обладаемый, находящийся во владении владение, имущество; белый раб

مَلُو

اَمْلَاءٌ диктовка, диктант

مِلْيَارٌ (мн. مِلْيَارَات) миллиард

مِلْيُونٌ (мн. مِلْيَايِين) миллион

مَنْ кто; тот, кто...

مِنْ из; от; с, тому назад; чем

مِنْذ с; тому назад

مَنَحَ (а) مَنَحٌ лавать предоставлять, даровать

مَنَعَ (а) مَنَعٌ препятствовать, мешать; запрещать; предотвращать, удерживать, отгонять

مَنَعٌ препятствие; запрещение

مَنَاعَةٌ прочность, крепость

مَنَى

تَمَنَّى желать, высказывать пожелание

تَمَنِّيَاتٌ (мн. تَمَنٍّ) желание,

пожелание

مَهْدٌ колыбель

مَاهِرٌ (мн. مَهَرَةٌ) искусный; мастер

стер

مُحَرٌّ жеребёнок

مَهْرَجَانٌ (мн. مَهْرَجَات) народ-

ное празднество, торжество; фестиваль

مَهْلٌ (мн. مَهَلَةٌ) отсрочка, срок

مَهْمَا... как бы ни..., что бы ни...

مِهْنَةٌ (мн. مِهَن) профессия

مَاتَ (у) مَوْتُ умирать

مَيِّتٌ мёртвый, умерший

مَوْجٌ (мн. أمواج) волна

ميجور майор

موديلات модели

موسيقى музыка

موسكو Москва

موسم (мн. مواسم) сезон, время
(жатвы и т. п.)

موسى бритва

موه

ماء (мн. مياه) вода

مال (мн. أموال) богатство; имущество; деньги, капитал

ميدان (мн. ميادين) площадь;
поприще, арена, область

ميز отличать, различать; выделять

تميز отличаться

امتاز выделяться, отличаться

ممتاز выделяющийся

مميز отличительный, характер-
ный

ميزات (мн. ميزات) отличитель-
ный признак; отличительная чер-
та, особенность

تميز предпочтение, различие

تمييز عنصري расовая дискри-
минация

ميكانيكا механика

ميكانيكى механический

مائدة стол; обеденный стол

ميل (и) مال склоняться, наклоня-
ться; питать склонность

أمال склонять, наклонять

ميناء порт

ن

إنسان см. ناس

أنباء (мн. نبأ) известие, сообще-
ние

نبي пророк

نبوى пророческий

نبت (y) نبات расти, произрастать

نَبَاتٌ (мн. نَبَاتَاتٌ) растение

نَبَحٌ (a) лаять

نَبَّاحٌ сильно лающий

نَبَذَ (u) бросать, отбрасывать, отвергать

نَبْرٌ

مَنَابِرُ (мн. مَنَابِرُ) кафедра, трибуна

نَبَشَ (y) раскапывать; ковырять

نَبْطٌ

اِسْتِنْبَاطٌ открытие, изобретение

نَبَعَ (a) вытекать, брать начало

مَنْبَعٌ (мн. مَنَابِعُ) источник

نَابِغٌ (мн. نَبِغَاءُ) выдающийся или талантливый человек

نَابِغٌ = نَوَابِغٌ (мн. نَابِغَةٌ)

نَبِهٌ

نَبِيْهٌ предупреждение

اِنْتِبَاهٌ внимание; бдительность

مُنْتَبِهٌ внимательный, осматрительный

مُنْتَبِهًا внимательно

نَتَجَ (u) получаться в результате [чего-либо (عَنْ)]

اَنْتَجَ давать (какой-либо) результат; производить, давать продукцию

اِنْتَاجٌ производство; выработка

اِنْتَاجِيَّةٌ производительность

اِنْتَاجِيَّةُ الْعَمَلِ производительность труда

مُنْتِجٌ производящий; производитель

قُوَّةُ الْمُنْتَجَةِ производительная сила

نَتَائِجٌ (мн. نَتَائِجٌ) следствие, результат; вывод, заключение

نَاتِيءٌ торчащий

نَشْرٌ

مُنْتَشِرٌ или مُتَنَاشِرٌ разбросанный

نَجَحَ (a) или نَجَّاحٌ иметь успех, преуспевать

نَجَّاحٌ успех

نَجَّارٌ плотник, столяр

نَجَزَ

انْجَزَ заканчивать, выполнять;
исполнять

مُنْجَزَاتٌ достижения, завоевания

نَجَعَ (a) быть полезным или
целительным, производить хорошее
действие (о лекарстве)

نَجَلٌ

مَنَاجِلُ (мн. مَنْجَلٌ) серп; коса

نَجْمَةٌ звезда

نَجَا (y) спасаться, избавляться

نَجَاةٌ спасение

نَحِيفٌ (мн. نَحَافٌ) худой, тощий

نَحْلَةٌ пчела

نَحْنُ мы

أَنْحَاءٌ (мн. نَحْوٌ) сторона; край, ко-
нец; образ, манера, вид

عَلَى هَذَا النِّحْوِ таким образом; так

وَنَحْوِ и тому подобное

عِلْمُ النِّحْوِ или النِّحْوُ синтаксис

نَوَاحٍ (мн. نَوَاحٍ) сторона, на-

правление

نَخَبَ

اِنتَخَبَ избирать; выбирать

نَخَلَ

مُنْخَلٌ сито

نَدَبَ

مَنْدُوبٌ представитель; делегат

نَادِرٌ редкий

نَدِمَ (a) раскаиваться, сожа-
леть

نَدَامَةٌ раскаяние, сожаление

نَادَى кричать, звать; вызывать

تَنَادَى звать друг друга

أَنْدِيَّةٌ (мн. نَوَادٍ или نَادٍ) клуб

نَزَعَ (u) снимать (одежду);
отбирать, изымать

نَزْعُ السِّلَاحِ разоружение

نَزَعَاتٌ (мн. نَزْعَةٌ) характер-
ная особенность; стремление;
направление, тенденция

نَزَفَ (u) пускать кровь; истекать
(кровью)

اسْتَنْزَفَ истощать, обескровить

نَزَقَ легкомыслие

نَزَلَ (u) сходить, слезать;
выходить (из трамвая); идти, вы-
падать (о дожде); поселяться, ос-
таиваться

نَزُولُ сходжение, спуск; выход

مَنْزِلُ (мн. مَنَارِلُ) жилище; дом,

квартира

مَنْزِلِي домашний

نَزْهَةٌ прогулка

مَتْنَزِهٌ место гулянья; парк

مَتْنَزِّهًا прогуливаясь

نَزَا (y) прыгать, скакать

نَسَبٌ

تَنَاسَبَ быть пропорциональным;
соответствовать (друг другу)

اِنْتَسَبَ быть родственным; при-

надлежать; связываться

نِسْبَةٌ отношение, связь

بِالنَّسَبِ... по отношению к...

نَسِيجٌ (мн. اَنْسِجَةٌ) ткань

مَعْمَلُ النَّسِيجِ текстильная фаб-

рика

نَسَخَ (a) نسخ переписывать; vp-
разднить, отменять

نَسْرٌ орёл

اِسْتَنْسَرَ превращаться в орла

نَسَمَةٌ душа, человек (при счёте)

مَرَأَةٌ см. نِساء

نَسِيَ (a) نسي забывать

اَنْسى заставить забыть

اَنْشَأَ (a) возникать, вырастать, про-
исходить

اَنْشَأَ строить; создавать; сочи-
нять

اَنْشَاءٌ создание, постройка, стро-
ительство; сочинение

اَنْشَاءٌ возникновение, зарождение,
рост, развитие

نَشَد

أُنَشِدُ (мн. أَنَشِدُ) песня, гимн

نَشَرَ (у) опубликовать, напечатать; пилить (дрова)

أُنْتَشَرَ быть опубликованным; распространяться

إِنْتِشَارٌ распространение

مِنْشَارٌ пила

نَشَاطٌ деятельность; энергия; активность

نَشِيطٌ (мн. نَشِطَاءُ) энергичный, деятельный, активный

نَشْفٌ

مِنْشَفَةٌ полотенце

نَصٌّ (мн. نَصُوصٌ) текст

نَصِيبٌ доля, часть

مَنْصَبٌ установка, станок

نَصَّتْ (у) молчать; слушать

نَصِيحَةٌ (мн. نَصَائِحٌ) совет, наставление

نَصَرَ (у) помогать

أَنْتَصَرَ победа, триумф

نَصْرَةٌ помощь; победа

نَاصِرٌ (мн. أَنْصَارٌ) помогающий;

помощник; сторонник

أَنْصَارُ السَّلَامِ сторонники мира

نَصْفٌ

أَنْصَفُ соблюдать справедливость; быть беспристрастным

أَنْصَافٌ (мн. نَصَفٌ) половина

مُنْتَصَفٌ половина

مُنْتَصَفُ اللَّيْلِ полночь

نَضَدٌ

مَنْاضِدٌ (мн. مَنَاضِدٌ) стол

نَاضَلَ бороться, вести борьбу

مُنَاضَلَةٌ или نِضَالٌ борьба

أَلْتِضَالَ مِنَ أَجْلِ... борьба за...

نَطَّ (у) прыгать, перепрыгивать

نَطَحَ (а) бодать, бодаться

نَطَقَ (у) говорить

اسْتَنْطَقَ допрашивать

مَنْطِقَةٌ (мн. مناطق) пояс, ку-

шак; климатический пояс; район, зона

مَنْطِقِي логический

نَظَرَ (y) نَظَرٌ смотреть; видеть; наблюдать

انتَظَرُ ожидать

انتِظَارٌ ожидание

أَنَا بَانْتِظَارِكَ Я жду тебя.

مُنْتَظَرٌ ожидающий

نَظَرٌ (мн. أَنْظَارٌ) зрение; взгляд, взор

ناظِرٌ смотритель, заведующий

نَظْرَةٌ взгляд, взор

مَنْظَرٌ (мн. مَنَاظِرٌ) зрелище.

вид

مَنْظُورٌ предусмотренный

نَظَفَ чистить, очищать

نَظَافَةٌ чистота

نَظِيفٌ чистый

نَظَّمَ приводить в порядок; органи- зовывать

تَنْظِيمٌ приведение в порядок

نِظَامٌ (мн. نِظَمٌ) порядок; строй,

система

مُنَظَّمٌ упорядоченный, наложен- ный

مُنْظَمَةٌ организация, учреждение

نَعْتٌ определение; имя прилагатель- ное

نَعِمَ (a) نِعْمَةٌ благоденствовать,

жить в роскоши; наслаждаться

نِعْمَةٌ благоденствие, счастье

نَاعِمٌ мягкий

نَعِمْتُ (ж.р. نَعِمْتُ) как прекра- сен...!

نَعِمٌ да

نَفَخَ (y) نَفْخٌ дуть; вдохнуть

نَفَذَ (y) نَفْذٌ проникать, прохо- дить

نافذ проникающий, проходящий

نفوذ влияние

مناطق النفوذ зоны влияния

نافذة (мн. نوافذ) окно; от-
ветствие

نفس

تنافس состязаться; конкуриро-
вать (друг с другом)

أنفس (мн. نفوس или نفوس) душа; сам

نفسي душевный склад, психо-
логия

نفع (a) быть полезным, при-
носить пользу

نافع полезный, выгодный

نفع польза, выгода

نفق

نفق расхоловать, тратить; про-
водить (молодость)

نقابة объединение; профессиональ-
ный союз

نقد критика

انتقد критиковать

نقد (мн. نقود) наличные день-
ги

ناقد (мн. نقدة) критик

نقاد критик

نقد

أنقذ спасать, избавлять

نقر

منقار клюв

نقش (мн. نقوش) рисунок;
украшение; резьба

منقوش расписанный; нарисован-
ный

نقاش спор

نقص (y) نقصان или نقص быть
недостаточным; недоставать, не
хватать; уменьшаться, убывать

نقص нехватка; убыль; недоста-
ток, дефект

تناقض (мн. تناقضات) проти-
воречие

نقطة (мн. نقاط) точка; пункт

نقل (y) переносить, перевозить;
передавать

انتقال переезд; переход; пере-
движение

نقل перенос; перевозка

نقى чистый

نكتة (мн. نكت) остроумное выра-
жение; острота; шутка

نكر

أنكر отрицать, не признавать

نكص (u) отступать

نما (y) расти, развиваться

نام (ж.р. نامية) растущий

نمو развитие, рост

إنماء увеличение, наращение,
развитие

نهر (мн. أنهار) река

نهرى речной

نهار день

نهاراً днём

نهارٌ كم سعيد! Добрый день!

ناهز быть близким, приближаться,
достигать

نهوض (a) вставать, подни-
маться; поднимать (с ب)

نهاية конец, предел

انتهى кончаться

منتهى конец, предел

ناب (y) замещать

نوبة очередь, дежурство

نائب (мн. نواب) беда, бедствие

نيابة замещение; представитель-
ство

بالنيابة عن... от имени..., по
уполномочию...

النَّيَابَةُ العمومية или النَّيَابَةُ

прокуратура

أنوار (мн. نور) свет

أنار освещать, озарять

تنوير освещение просвещение

نيران (мн. نار) огонь

منير или نير светлый, яркий

نَوْعٌ (мн. أَنْوَاعٌ) вид, сорт, род

نَوْعِيٌّ видовой, качественный

مُتَنَوِّعٌ разнообразный; различ-
ный

نَاقَةٌ верблюдица

نَوْمٌ (a) спать, ложиться спать

نَائِمٌ (мн. نِيَامٌ) спящий

نَوْمٌ или مَنَامٌ сон

نِيَّةٌ намерение

نَوَاةٌ (мн. نَوَى) семя; косточка
(плода)

أَنْيَابٌ (мн. نَابٌ) клык

نِيرٌ иго, ярмо

نَيْسَانُ апрель

نَيْفٌ излишек (свыше 10)

عَشْرَةٌ وَنَيْفٌ десять с лишним

نَيْلٌ (a) получать, приобре-
тать; достигать, добиваться

تَنَاوَلٌ получать, брать; прини-
мать (лекарство, пищу), есть, ку-
шать

النَّيْلُ Нил

ها вот

هاك вот тебе

هَبُوطٌ (u) спускаться; сле-
зать, сходить

هَجْرَةٌ переселение

هَجَمٌ (a) спать; успокаиваться,
утихать

هَلْوَةٌ спокойствие, тишина

هَادٍ спокойный, тихий

هَدٌّ

تَهْدِيدٌ угроза

هَلَمٌ (u) разрушать, разла-
мывать; ломать, сносить

هَدًى

أَهْدَى дарить

اسْتَهْدَى искать верный путь

هَدًى правильный путь; руко-
водство

هَدًى ведение по правильному
пути

هَدِيَّة (мн. هَدَايَا) подарок

هَؤُلَاءِ этот; هَذِهِ (ж.р.) эта;

(мн.) эти

هَذَب

مُهَذَّب воспитанный, культурный

هَرَّ кот

هَرَّة кошка

هَرَب (у) бежать, убежать

هَرَعَ (а) бежать, спешить

هَرَف (и) расхваливать; болтать по-пусту

هَرَم (мн. أَهْرَام) пирамида (египетская)

هَرَم старость, дряхлость

هَرَوَلَ спешить, подбегать

هَزَّ (у) трясти; качать

أَهْتَزَّ трястись, качаться; колебаться; дрожать, содрогаться

هَزَأَ (а) смеяться, издеваться

هَزَلْ шутка, подшучивание

هَزِيل худой

هَضَم

مَهْضُوم перевариваемый; нарушенный, попорченный

هَطُولٌ (и) итти, выпадать (о дожде)

هَكَذَا вот так

هَلْ ли, разве

هَلَكَ (и) гибнуть, погибать

أَهْلَكَ губить, уничтожать

مُسْتَهْلِك потребитель

هُمْ они (м.р.)

هُمَا они (оба или обе)

هُمْ

أَهْتَمُ быть озабоченным, интересоваться, обращать внимание

إِهْتِمَام забота; интерес, заинтересованность, внимание

أَهْتِمَام забота; интерес, заинтересованность, внимание

أَهْتِمَام забота; интерес, заинтересованность, внимание

هَام важный, серьёзный

أَهَم важнейший

أَهَمِيَّة важность, значение

مِهِم важный, значительный

مهمة задача: миссия; важное дело

همة энергия, старание; деятель-

ность

ههههه шёпотом

ههههه здесь

ههههه отсюда

ههههه там

ههههه они (ж.р.)

ههههه поздравлять

ههههه поздравление

ههههه довольство

ههههه

ههههه инженер

ههههх индийский

ههههх небольшой промежуток времени

ههههх вскоре

ههه он

هههх страшный, ужасный; огромный

ههه

هههх унижать, оскорблять, презирать

هههх легче

هههх пропасть. бездна; преисподняя

هههх воздух, атмосфера; погода

ههх она

ههх готовить, готовить, готовить

ههх

ههх побуждать

ههх водородный

ههх (u) сыпать

ههх большое здание, громадина

و

و и, да; а

و частица клятвы: وَاللَّهِ клянусь аллахом!, ей - богу!

و хоронить заживо

و погребение; ликвидация, уничтожение

و согласие, единодушие, мир

وتر

توتر напряжённость

وَبَّ (u) прыгать, вскакивать

وثيق крепкий, прочный

مِيثاق (мч موثيق) договор.

пакт; устав

وَجَبَّ (u) следовать, над-
лежать, быть обязательным

يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ... ему следует..., он
должен

يَجِبُ أَنْ يَكُونَ должен быть

أَوْجَبَ делать обязательным;
обязывать; вызывать (сожаление)

إِيجَابِي положительный

وَاجِبَ обязательный, необходи-
мый; обязанность, долг

وَجوب необходимость, обязатель-
ность

وَجَدَ (u) находить

يُوجَدُ есть, имеется

إِيجَادُ создание

مُوجِدٌ имеющийся, существую-
щий; есть

غَيْرُ مُوجِدٍ не имеющийся; нет

وجود

бытие, существование, нали-
чие

وجز

مُوجَزٌ лаконичный, сокращённый,
краткий

وَجَاقُ очаг, отопительная печь

يُوجَلُ (يُوجَل) бояться, проявлять ро-
бость

وجه

تَوَجَّهَ направляться, отправляться;
обращаться

اتَّجَهَ направляться; обращаться

اتِّجَاهُ направление; линия (движе-
ния)

تَوَجُّهٍ направление, ориентирова-
ние

تَجَاهَ перед, напротив

وَجْهٌ (мн. وجوه) лицо; причина

وَأَجْهَةٌ (мн. أَجْهَات) фасад;

витрина

جِهَةٌ (мн. أَجْهَات) сторона, на-
правление

وَحَدٌ (u) وَحْدٌ быть единым быть
одиноким

اتَّحَدَ объединяться составлять

союз

اتِّحَادٌ объединение. союз

اتِّحَادُ السُّوفِيَّاتِ Советский

Союз

مُوَحَّدٌ объединённый

وَاحِدٌ (ж.р. وَاحِدَةٌ) один; кто

либо

وَاحِدَةٌ (мн. وَحَدَاتٌ) единство
единица (измерения)

وَحِيدٌ один; единственно

هُوَ وَاحِدٌ он один только

مُتَّحِدٌ объединённый

الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ الْمُتَّحِدَةُ Объ-

единённая Арабская Республика

وَدَّ (a) وَدٌ любить; хотеть, желать

وَدِي дружественный

وَدَادٌ дружба, симпатия

مُودَةٌ любовь, симпатия; дружба

وَدَعَ прощаться; провожать (везжаю-
щего)

وَدَّعْنَاكُمْ! или نَوَدَّعُكُمْ! До сви-

дания!

وَادِعٌ мягкий кроткий скромный

مُسْتَوْدَعٌ склад. хранилище, мес-
то хранения

وَادِي حَلْفَا Вади Хальфа (город на
границе Египта с Суданом)

وَذَرَ (a) оставлять

وَرَاءَ задняя часть; за

وَرَاءَ за

وَرِثَ (u) наследовать

تَوَارَثَ наследовать друг от дру-
га

تَرَاثَ наследство, наследие

وَارِثٌ наследник

مِيرَاثٌ наследство

وَرَدَ (u) وَرُودٌ приходить, прибы-
вать

تَوَرَّدَ краснеть, покрываться ру-
мянцем; загорать

اَسْتَوْرَدَ ввозить, импортировать

اِسْتِیْرَادَ ввоз, импорт

اِیْرَادَ цитирование; доход, поступление

وَرُودَ прибытие

وَارِدَ прибывающий

مَوْرِدَ (мн. مَوَارِدُ) источник, ресурсы

وَرَشَتَ (мн. وَرَشَاتُ) мастерская; цех; фабрика, завод

اَوْرَاقَ (мн. وُرُقَ) листья; бумага
وَرَقَ лист бумаги

وَرَى

تَوَارَى скрываться, исчезать

وَزَرَ (ш) нести бремя

وَاَزَرَ помогать

وَزَرَ (мн. وُزَرَ) министр

وَزَارَةَ министерство; совет или кабинет министров

وَزَعَ распределять, раздавать

تَوَزَّعَ распределение, раздача

وَزَنَ (ш) взвешивать, вешать

اَوْزَانَ (мн. وُزْنَ) вес, размер (стихов)

مِيزَانِيَّةَ бюджет

وَسَخَ грязный; запачканный

وَسَادَةَ подушка

اَوْسَاطَ (мн. وَسَطَ) середина, центр

تَوَسَّطَ занимать середину, находиться в середине или в центре

وَسَائِطَ (мн. وَاَسْطَ) средство, способ

بِوَاَسْطَةِ... при помощи..., посредством...

اَوْسَطَ (ж.р. وُسْطَى) средний

وَسِعَ (a) быть широким, просторным или вместительным; вмещать

لَا يَسْعَى أَن... он не может...

يَسْعَى أَن... я могу...

لَا يَسْعَى إِلَّا أَن... мы можем только...

رَسَعَ расширять, увеличивать

اتَّسَعَ расширяться

وَسَعُ сила, возможность

فِي وَسْعَانَا... мы в силах..., мы можем...

وَاسِعٌ широкий, просторный

وَسِيلَةٌ (мн. وَسَائِلٌ) средство

سِمَةٌ клеймо; знак; отпечаток

وَسَّسَ нащёптывать, внушать злые мысли

وَصَفَى (u) описывать, обрисовывать; характеризовать

وَصْفٌ описание

بِوَصْفِي... в качестве...

صِفَةٌ качество

وَصَلَ (u) приходить, при-
бывать; достигать, доходить

وَاصَلَ непрерывно делать, про-
должать

مُوَاصَلَةٌ (мн. مُوَاصَلَاتٌ) связь,
сообщение; продолжение

طُرُقُ الْمَوَاصِلِ пути сообщения

اتِّصَالَ соединение; связь

مُتَّصِلٌ соединённый, связанный;

непрерывный

وَصُولٌ прибытие, приезд

صِلَةٌ связь

وَضَّحَ (u) быть ясным или
явным; выясняться

تَوْضِيحٌ выяснение; разъяснение

اتِّضَاحٌ ясность, очевидность; вы-
явление, обнаружение

وَاضِحٌ ясный

وَضَعَ (a) положить, класть;
помещать; составлять (план); со-
чинять (книгу)

مَوْضِعٌ место

أَوْضَاعٌ (мн. وَضَعٌ) положение;
установление, осуществление

مَوْضُوعَاتٌ (мн. مَوْضُوعٌ) или
مَوَاضِعُ тема

وَاطِئٌ низкий, невысокий

وَطَّدَ укреплять, упрочивать

تَوَطَّدَ укрепляться, упрочивать-
ся

تَوَطِيدٌ укрепление, упрочение

وطن (мн. أوطان) родина, отече-
ство

وَطَنِي отечественный; национа-
льный; патриот

وَطَنِيَّة национальное сознание;
патриотизм

مُواطن соотечественник; гражд-
данин

وظف

مُوظف служащий

وعب

اِسْتِيعَابٌ усвоение; охватывание

مُسْتَوْعِبٌ полностью усвоивший

или охвативший

وَعَدَ (u) وَعْدٌ обещать

وَعْدٌ (мн. وعود) обещание

مَوْعِدٌ (мн. مَوَاعِد) срок, вре-

мя; свидание

وَعَى (u) وَعَى وَعَى вмещать; помнить,
хранить в памяти; соотносить

وَفَّرَ накапливать, сберегать, эконо-
мить; умножать, увеличивать

تَوْفِيرٌ увеличение, создание изо-
бия; выполнение, осуществле-
ние

وَفْرٌ обилие

وَفَّقَ содействовать, помогать

اِتَّفَقَ соответствовать, совпадать;
случаться

تَوَفَّقَ удача, успех; согласова-
ние

وَفَاءٌ (u) وفاء выполнять, испол-
нять; быть верным

اِسْتَوْفَى получать, собирать пол-
ностью

وافي полный; достаточный

وَفَاةٌ кончина, смерть

وَفَاءٌ верность; исполнение; пол-
нота

وَقْتُ (мн. أَوْقَات) время

وقد

مَوْقِدٌ очаг, печь

وَقَعَ (a) وقوع падать; случаться;
происходить, иметь место; быть
расположенным

وَقَعَ подписывать

وَاقِعٌ случающийся, происходя-

щий; расположенный; действитель-
ность, факт

وَاقِعِيَّةٌ реальность; реализм

وَقُوفٌ (u) وَقَفَ стоять, остано-
вливаться

تَوَقَّفَ останавливаться; зависеть

اِسْتَوْقَفَ просить остановиться;

останавливать

وَاقِفٌ стоящий, остановившийся

وَقُوفٌ вставание. стояние; знание,
понимание

وَقْفَةٌ стояние

وَقَى (u) وَقَاةٌ охранять, предо-
хранять; защищать

وَكَأَبٌ сопровождать; сопутствовать;
идти в ногу

وَلَدَ (u) وَلَادَةٌ рож(д)ать

وُلِدَ родиться

وَلَدٌ (مِنْ. أَوْلَادٌ) дитя; сын; маль-
чик

وَالِدٌ отец

وَالِدَةٌ мать

وَالِدَانِ родители

مِيلَادٌ рождение

تَوَلِيدٌ генерация (возбуждение
электрич. тока)

وَلَعٌ

مَوْلَعٌ увлечённый

وَلَوْلَ выть, кричать, вопить

وَلِيٌّ (مِنْ. أَوْلِيَاءُ) покровитель, опе-
кун

وَلَّى هَارِبًا Он обратился в бегство

وَهَبَ (a) وَهَبٌ дарить

مَوْهَبَةٌ (مِنْ. مَوَاهِبُ) дар, дарование

وَهْمٌ (مِنْ. أَوْهَامٌ) воображение, ил-
люзия

وَإٍ (مِنْ. وَاهِيَةٌ) слабый, незначи-
тельный

وَيْلٌ беда, горе

ى

يا o! (звательная частица)

يَأْسُ (a) يَيْسُ отчаиваться, те-
рять надежду

يَبَسُ (a) يَيْسُ становится сухим,

высыхать

يَتِيمٌ (мн. أَيَتَامٌ) сирота

يَدٌ (мн. أَيَدٍ) рука

يَدَوِيٌّ ручной

يَسَارٌ левая сторона

يَسَارًا налево

يَسْرَى (ж.р. أَيْسَرُ) левый

يَسُوعُ Иисус

يَقْظُ

يُوقِظُ (يُوقِظُ) будить, пробуж-

дать

أَسْتَيْقِظُ просыпаться (проснуться)

يَمِينٌ правая сторона

يَمِينًا направо

يَمْنَى (ж.р. أَيْمَنُ) правый

يُوسُفِيُّ мандарин

يَوْمٌ (мн. أَيَّامٌ) день; сутки

يَوْمِيٌّ ежедневный; суточный

يَوْمًا или ذَاتَ يَوْمٍ однажды

أَلْيَوْمَ сегодня

РУССКО-АРАБСКИЙ СЛОВАРЬ

القاموس الروسى العربى

А

ا و

август آب

авиазавод مَصْنَعُ الطَّائِرَاتِ

авиация طَيْرَانٌ

автомашина سَيَّارَةٌ

автомобиль. см. автомашина

авторучка قَلَمُ الْحَبْرِ

азиатский آسِيَوِيّ

Азия آسِيَا

активность نَشَاطٌ

активный (نَشْطَاءٌ مِّنْ) نَشِيطٌ

английский اِنْجِلِيزِيّ

анекдот فَكَاهَةٌ

аппетит شَهِيَّةٌ

апрель نَيْسَانٌ

араб عَرَبِيّ

арабский عَرَبِيّ

арабы عَرَبٌ

артист مُمَثِّلٌ، فَنَّانٌ

атомная энергия طَاقَةُ ذَرِّيَّةٍ

атомный ذَرِّيّ

غُرْفَةُ الدَّرْسِ аудитория

Африка أَفْرِيْقِيَا

африканский أَفْرِيقِيّ

аэродром مَطَارٌ

Б

бабушка جلة

базар (أسواق) سوق

баня حَمَّام

баран خروف

бегать رَكَضَ (y), عَدَا (y)

беда لاَ بَأْسَ! не беда ، بَأْسٌ ، بَلَاءٌ

бедный ^{فَقِيرٌ} (мн. ^{فُقَرَاءٌ})

бежать $فَرَّ$ (u), $عَدَا$ (y), $رَكَضَ$ (y)

بدون، بلا без

белый (بَيْضَاءُ мн. أَبْيَضُ)

берег ^{بەر} ضفة (мн. ^{ضفای})

бережливость حِرْصٌ، اِقْتِصَادٌ

берець حَافِظًا عَلٰی

беседа مُحَادَثَةٌ، حَدِيثٌ

библиотека ^⑧ مَكْتَبَة (мн. ^⑧ مَكْتَبَات или
,
مَكَاتِب)

билет (мн. ⁹تَذَكُّرَاتُ) تَذَكُّرَاتُ

бить ضَرَبَ (u), دَقَّ (y)

благодарить شَكَرَ (y) شَكَرْ

благодарность شکر

Благодарю! شُكراً

бла́гососто́яние رَفَاهِيَةٌ

близ **قَرِبَ**

близкий قَرِيبٌ

болезнь ^{مَرَضٌ} (мн. ^{أَمْرَاضٌ})

болеть مَرَضَ (a)

больница مستشفى

болной (مرضى) (мн. مرضى)

большой ⁹ کبير (мн. ⁹ کبار)

бороться **كافح، ناضل**

борьба كِفَاحٌ، نِضَالٌ

босой حافٍ (мн. حُفَاةٌ)

бояться خافَ (a)

бранить سَتَمَ (u)

брат أخٌ (мн. إِخْوَانٌ или إِخْوَةٌ)

братство أَخَوِيَّةٌ

брат أخَذَ (y) أَخَذَ

бросать تَرَكَ (y)

будить أَيْقَظَ

будущее مُسْتَقْبَلٌ

буква حَرْفٌ (мн. حُرُوفٌ)

бумага وَرَقٌ (мн. أَوْرَاقٌ)

Бухара بُخَارَى، بُخَارَا

быстро مُسْرِعًا، سَرِيعًا

быстрый مُسْرِعٌ، سَرِيعٌ

быть كَوْنٌ (y) كَانَ

B

в الِى، فِى

вагон عَرَبَةٌ

важный هَامٌ، مُهِمٌ

ванна حَمَّامٌ

варить طَبَخَ (a)

вблизи بِالْقُرْبِ مِنْ، قُرْبٌ

ввоз اسْتِيرَادٌ

вдруг إِذَا ب...، فَجَاءَ

великий كَبِيرٌ، عَظِيمٌ

великолепный بَدِيعٌ، رَائِعٌ

веселье طَرَبٌ

весна رَبِيعٌ

весь كُلٌّ

весь день طُولَ الْيَوْمِ

вечер مَسَاءٌ

вечерний مَسَائِيٌّ

вечером مَسَاءً

вещь شَيْءٌ (мн. أَشْيَاءٌ)

взгляд لَمَحَةٌ، نَظْرَةٌ

взрыв انفجار

взять أَخَذَ (y)

вид (разновидность) نَوْعٌ (мн.

أنواع)

видеть رَأَى (a) رُيَّةٌ (يَرَى)

визит زِيَارَةٌ

вилка شَوْكَةٌ

виноград عِنَبٌ

вкусный لَذِيذٌ

власть حُكْمٌ، سُلْطَةٌ

влияние أَثَرٌ

вместе مَعًا

вначале فِي الْبِدَايَةِ

внешний خَارِجِيٌّ

внимание اِنْتِبَاهٌ

внимательно بِاِنْتِبَاهٍ، مُنْتَبِهًا

внутренний دَاخِلِيٌّ

вода مِيَاهٌ (мн. ماءٌ)

военный حَرْبِيٌّ

возвращаться رَجَعَ (u) رُجُوعٌ

возвращение رُجُوعٌ

воздух هَوَاءٌ

возле بِالْقُرْبِ مِنْ، قُرْبٌ، بِجَوَارِ

возраст عُمُرٌ

война حَرْبٌ (мн. حُرُوبٌ)

волк ذئبٌ

волосы شَعْرٌ

вооруженный مَسْلَحٌ

вопрос سُؤَالٌ (мн. أَسْئَلَةٌ)

вопрос (проблема) مَسْأَلَةٌ (мн.

مَسَائِلٌ)

воскресенье يَوْمُ الْاَحَدِ

воспитание تَرْبِيَةٌ

восток شَرْقٌ

восточный شَرْقِيٌّ

восхищение اِعْجَابٌ

восход طُلُوعٌ

вот ها

вот - вот упадёт يَكَادِيْسُقُتُ

вот он هَاهُوَذَا

вот тебе هَاكَ

впервые لَأَوَّلِمَرَّةٍ

врач (أَطِبَّاءُ. мн.) طَبِيبٌ

время زَمَانٌ، زَمَنٌ، وَقْتُ

во время урока وَقْتُ الدَّرْسِ

все جَمِيعٌ، كُلُّ

всегда دَائِمًا

вспоминать تَذَكَّرُ

вставать (y) قَامَ، (a) نَهَضَ

встреча اِجْتِمَاعٌ، مُقَابَلَةٌ، لِقَاءٌ

встречать قَابَلَ، (a) لَقِيَ

встречаться اِجْتَمَعَ، اِلْتَقَى

всякий раз как... كُلَّمَا

входить دَخَلَ (y) دُخُولٌ

вчера أَمْسٍ

вы (أَنْتُمْ. ж.р.) أَنْتُمْ

вы (дв. ч.) أَنْتُمَا

вызывать دَعَا (y)

выполнять حَقَّقَ

выражение عِبَارَةٌ

высокий عَالٍ، مُرْتَفِعٌ

высокого роста طَوِيلُ الْقَامَةِ

вытирать (полотенцем) جَفَفَ

выходить (y) خَرَجَ خُرُوجٌ

выходить (из трамвая) (u) نَزَلَ

выходной день يَوْمُ الرَّاحَةِ

عَطْلَةُ الْأُسْبُوعِ

Г

газета (جَرَائِدُ. мн.) جَرِيدَةٌ

(صحف. мн.) صَحِيفَةٌ

где? أَيْنَ؟

где; там, где... حَيْثُ

география جُغْرَافِيَا

героизм بَطُولَةٌ

герой أَبْطَالٌ (мн. بَطَلٌ)

гимнастика رِيَاضَةٌ

глава رَئِيسٌ

главный رَئِيسِيٌّ

глубокий عَمِيقٌ

глупый أَحمَقُ

говорить (y) قَالَ، تَكَلَّمَ

говорить хорошо أَجَادَ

говорят يَقُولُونَ

год (мн. سَنَةٌ، أَعْوَامٌ) عَامٌ

ему семь лет (سَنَوَاتٌ، عَمْرُهُ)

Сَبْعُ سَنَوَاتٍ

годовой، годичный سَنَوِيٌّ

голова رَأْسٌ (мн. رُؤُوسٌ)

голодный جَوْعَانٌ (ж.р. جَوْعَى)

голос صَوْتُ (мн. أَصْوَاتٌ)

голубь حَمَامَةٌ

гора جَبَلٌ (мн. جِبَالٌ)

горе وَيْلٌ

гореть احْتَرَقَ

город (мн. مَدْنٌ، مَدِينَةٌ، بَلَدَةٌ)

гостиная غُرْفَةُ الْاِسْتِقْبَالِ

гостиница فُنْدُقٌ (мн. فُنْدُقٌ)

гость ضَيْفٌ (мн. ضُيُوفٌ)

государство دَوْلَةٌ

готовый حَاضِرٌ

гражданин مُوَاطِنٌ

граница حَدٌّ (мн. حُدُودٌ)

гребень, см.: расчёска

грудь صَدْرٌ (мн. صُدُورٌ)

груз شَحْنَةٌ

группа جَمَاعَةٌ، (فَرَقٌ) (мн. فِرَقَةٌ)

грязный وَسِخٌ

гулянье نَزْهَةٌ

гулять تَفَرَّجَ، تَنَزَّهَ

густой كَثِيفٌ

да أَجَلَ، نَعَمْ

давать أَعْطَى

давно مِنْ زَمَانٍ

далёкий بَعِيدٌ

далеко بَعِيداً

дарить أَهْدَى (a) وَهَبَ

дверь أَبْوَابٌ (мн.) بَابٌ

двор دَارٌ، صَحْنُ الدَّارِ

девочка طِفْلَةٌ

девушка فَتَاةٌ، (شَابَّاتٌ (мн.) شَابَّةٌ

(мн. فَتَيَاتٌ)

декабрь كَانُونُ الْأَوَّلِ

декан факультета عَمِيدُ الْكَلِيَّةِ

декламация إلقاءٌ

декламировать ألقى

делать فَعَلَ، (a) عَمِلَ، (a) صَنَعَ

(y) قامَ، (a) جَعَلَ، (a)

делаться, см.: становиться

делить قَسَمَ

дело أَمْرٌ، عَمَلٌ

демонстрация مُظَاهَرَةٌ

день نَهَارٌ، (أَيَّامٌ (мн.) يَوْمٌ

день отдыха يَوْمُ الرَّاحَةِ

деньги دَرَاهِمٌ

деревня قَرْيَةٌ (мн. قُرَى)

дерево شَجَرَةٌ (мн. أَشْجَارٌ)

дерево (материал) خَشَبٌ

деревянный خَشَبِيٌّ

дети أَطْفَالٌ، أَوْلَادٌ

детский сад رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ

дешёвый رَخِيسٌ

деятельный, см.: активный

диван أَرَائِكُ (мн.) أَرِيكَةٌ

директор مُدِيرٌ

дитя أَوْلَادٌ (мн.) وَلَدٌ

длинный طَوِيلٌ (мн. طَوَالٌ)

длиться دَامَ (y)

для لِأَجْلِ، لِ

до حَتَّى

добавлять أَضَافَ

добро خَيْرٌ

Добро пожаловать! أَهْلًا وَسَهْلًا

добывать اسْتَخْرَجَ

довольный مَبْسُوطٌ

довольство رَغَادَةٌ

дождь مَطَرٌ

доказывать بَرَّهَنَ

доктор (мн.) طَبِيبٌ

долго طَوِيلًا

должен: он должен писать (يَجِبُ)

ЕГО عَلَيْهِ أَنْ يَكْتُبَ

долгой! لَيْسَ قُطْرًا

дом (мн.) دَارٌ; (بُيُوتٌ) (мн.) بَيْتٌ

или دِيَارٌ

домохозяйка رَبَّةُ الْبَيْتِ

дорога سَكَّةٌ، طَرِيقٌ

дорогой (мн.) عَزِيزٌ، غَالٍ، ثَمِينٌ

(أَعَزَّاءُ)

доска (мн.) لَوْحٌ

• достаток, см. довольство

достижение نَجَاحٌ

достопримечательности مَعَالِمٌ

доход إِيرَادٌ

дочь (мн.) بَنَاتٌ، ابْنَةٌ

друг (мн.) أَصْدِقَاءُ، صَدِيقٌ

дружба مَوَدَّةٌ، صَدَاقَةٌ

дружественный وَدِّيٌّ

думать (мыслить) فَكَّرَ

думать (предполагать) ظَنَّ (y)

дух (мн.) أَرْوَاحٌ، رُوحٌ

душа (мн.) أَنْفُسٌ، نَفْسٌ (или أَنْفُسٌ) (мн.)

дядя (со стороны отца) خَالَ، (со стороны матери) عَمٌّ

Е

Европа أَوْرَبَا

Египет مِصْرُ

египетский, египтянин مِصْرِيّ

единица وَحْدَةٌ، وَاحِدٌ

единство وَحْدَةٌ

ежегодный سَنَوِيّ

ежедневный يَوْمِيّ

если لَوْ، إِذَا، إِنْ

если бы لَوْ; о, если бы! لَيْتَ

есть (имеется) يَوْجَدُ

есть (кушать) أَكَلَّ (يُ)

ещё بَعْدُ

Ж

жажда عَطَشٌ

жаждущий عَاطِشٌ (ж.р. عَاطِشِيّ)

жалость رَحْمَةٌ

жаль يَا لَاسَفٍ!

жара حَرَارَةٌ

жарёный مَشْوِيّ

жаркий حَارٌّ

ждать اِنْتَظَرْ

желание ارَادَةٌ، رَغْبَةٌ

желать تَمَنَّى، أَرَادَ، رَغِبَ فِيّ

железная дорога السِّكَّةُ الْحَدِيدِيَّةُ،

сѣтка الحديد

железо حَدِيدٌ

жёлтый أَصْفَرُ (ж.р. أَصْفَرَاءُ)

жена زَوْجَةٌ

жениться تَزَوَّجَ

женщина امْرَأَةٌ (мн. نِسَاءٌ или نِسَاءٌ)

животное حَيَوَانٌ (мн. حَيَوَانَاتٌ)

жизнь حَيَاةٌ

жилище مَسْكَنٌ (мн. مَسَاكِينُ)،

мَنْزِلٌ (мн. مَنَازِلُ)

житель سَاكِنٌ (мн. سَكَانٌ)

жить (u) عَاشَ، أَقَامَ، (y) سَكَنَ

журнал مَجَلَّةٌ (мн. مَجَلَّاتٌ)

журналист صَحْفِيٌّ

3

за خَلْفَ، وَرَاءَ

забота عِنايةٌ

забывать نَسِيَ (a) ذَهَلَ (a)

завод مَعْمَلٌ، (مَصَانِعُ. мн.) مَصْنَعٌ

(мн. مَعَامِلُ)

завтра غَدًا

завтрак فُطُورٌ

завтракать أَكَلَ (تَنَاوَلَ)، (y) فَطَرَ

الْفُطُورَ

заговор مُوَاَمَرَةٌ

заграницей فِي الْخَارِجِ

задание مِهْمَةٌ، فَرَضَ، وَاجِبٌ

задача مَسْأَلَةٌ (мн. مَسَائِلُ)

задохнуться اخْتَنَقَ

зажигать أَشْعَلَ

заканчивать أَتَمَّ

закат (солнца) غُرُوبٌ; перед самым

закатом قَبِيلَ الْغُرُوبِ; место и вре-

мя заката مَغْرِبٌ

закон قَانُونٌ (мн. قَوَانِينُ)

закрытый مَقْفَلٌ

зал قَاعَةٌ

замечательный بَدِيعٌ، رَائِعٌ

заниматься اشْتَغَلَ

заниматься спортом تَرَيَّضَ

занятие شُغْلٌ

занятый مَشْغُولٌ

запад غَرْبٌ

западный غَرْبِيٌّ

запасаться (продуктами) تَزَوَّدَ

запрещение مَنَعَ، تَحْرِيمٌ

затем ثُمَّ

защищать دَافَعَ عَنْ

извиняться اَعْتَذَرَ

издавать اَصَدَرَ

из-за границы مِنْ الْخَارِجِ

изобилие وَفَرَةٌ

изучать دَرَسَ (у)

изучение دِرَاسَةٌ

или أَمْ، أَوْ

или... или... أَمَّا... وَأَمَّا...

имеется (توجد ж.р.) يَوْجَدُ

империализм اِسْتِعْمَارٌ

империалистический اِسْتِعْمَارِيّ

имя (أَسْمَاءُ мн.); площадь اِسْمٌ

имени Ленина اَلْمَيْدَانُ بِاِسْمِ لِنِينَ

индустриализация تَصْنِيعٌ

индустрия صِنَاعَةٌ

инженер مَهْنِسٌ

иногда أحياناً

иностранец, иностранный أَجَنِبِيّ

(мн. أَجَانِبٌ)

иностpанные اَللُّغَاتُ اَلْأَجَنِبِيَّةُ

языки

институт مَعَاهِدُ (мн. مَعَاهِدٌ)

интеллигентный مُتَقَفٌ

интеллигенция مُتَقَفُونَ

интерес (مَصَالِحُ мн.), مَصْلَحَةٌ

إِهْتِمَامٌ

интернациональный أُمَمِيّ، دَوْلِيّ

Иордания اَلأُرْدُنُّ

Ирак اَلْعِرَاقُ

искренний مُخْلِصٌ

искусный مَاهِرٌ، حَازِقٌ

искусственный اصْطِنَاعِيّ

искусство (فنون мн.) فَنٌ

использование اِسْتِخْدَامٌ

историк مُؤَرِّخٌ

история تاريخ

источник مَصْدَرٌ، مَنَبَعٌ

июль تموز

июнь حزيران

K

кабинет مَكَانِبٌ (мн. مَكْتَبٌ)

каждый كُلٌّ

каждый день كُلَّ يَوْمٍ

казаться ظَهَرَ (a)

Каир الْقَاهِرَةُ

как: 1 (при вопросе) مَآ؟، كَيْفَ؟

2 (при сравнении) مِثْلَ، كَأَنَّ، كَرَّ

как будто كَأَنَّ

камень حَجَرٌ

каникулы عَطْلَةٌ

капитал رَأْسُ الْمَالِ

капиталист, капиталистический

رَأْسَمَالِيٌّ

карандаш قَلَمٌ (мн. أَقْلَامٌ)

карта خَرَائِطُ (мн. خَرِيطَةٌ)

картина لَوْحَةٌ، (صُورٌ) (мн. صَوْرَةٌ)

картофель بطاطس

кататься (на коньках) تَزَحَّلَقُ

кафедра كُرْسِيٌّ (мн. كُرَاسِيٌّ)

квартира مَنَزِلٌ، شَقَّةٌ

кино سِينَمَا

кинотеатр دَارُ السِّينَمَا

китайский صِينِيٌّ

клиент زَبُونٌ

клуб نَوَادٍ (или أَنْدِيَّةٌ) (мн. نَادٍ)

ключ مِفْتَاحٌ (мн. مِفْتَاحَاتٌ)

книга كِتَابٌ (мн. كُتُبٌ)

ковёр بِسَاطٌ

когда: 1. (вопросительное наречие)

عِنْدَمَا (союз); 2. مَتَى؟

коллега رُمْلَاءُ (мн. زَمِيلٌ)

коллектив جَمَاعَةٌ
 коллективный جَمَاعِي
 колониальный اِسْتِعْمَارِي
 колхоз مَزْرَعَةٌ جَمَاعِيَّةٌ، كَوْنُوزُ
 комиссия, комитет لَجْنَةٌ (мн. لَجَانٌ)
 коммунизм الشُّيُوعِيَّةُ
 коммунист شُيُوعِي
 комната حَجْرَةٌ، (غُرْفٌ (мн. غُرَفٌ)
 (мн. حَجَرَاتٌ)
 комсомол الكُومُسُومُولُ،
 اِتِّحَادُ الشُّبَّابَةِ الشُّيُوعِيَّةِ
 комсомольское озеро بَحِيرَةٌ
 الكُومُسُومُولُ
 конгресс مُؤْتَمَرٌ
 конец خِتَامٌ، آخِرٌ، نِهَآيَةٌ
 конкурс مُسَابَقَةٌ
 конференция مُؤْتَمَرٌ
 корабль سَفِينَةٌ (мн. سَفُنٌ)

коридор مَمْرٌ، دِهْلِيزٌ
 короткий قِصَارٌ (мн. قِصَارٌ)
 костюм بَدَلَةٌ
 который الَّذِي (ж.р. الَّتِي)
 кофе قَهْوَةٌ
 красивый حَسَنٌ، جَمِيلٌ
 красный حَمْرَاءُ (ж.р. أَحْمَرٌ)
 красота حُسْنٌ، جَمَالٌ
 краткий مُوجِزٌ
 крестьянин فَلَاحٌ
 крестьянка فَلَاحَةٌ
 критиковать اِنْتَقَدَ، (ي) نَقَدَ
 кровать سَرِيرٌ
 кроме غَيْرِ، إِلَّا، سِوَى
 кто؟ مَنْ؟
 куда؟ إِلَى أَيِّنْ؟
 культура ثَقَافَةٌ
 культурный مُهَذَّبٌ، مُثَقَّفٌ

курс صفوف (мн. صفوف)

кусок ^{قطعة} قُطْعَة

кухня مطبخ

кушать أَكَلَ (y)

Л

лампа ⁹ مُصَابِيح (мн. مُصَابِيح)

левый (يسرى. ж.р.) ايسر

лёгкий سهل

легко بِسَهولَةٍ

лѣд جَلِيدٌ

лежать تَمَدَّدُ، اسْتَلْقَى

лекарство (أَدْوِيَّةٌ) دَوَاءٌ

лекция ٥ محاضر

ленивый كَسْلَانُ (ж.р. كَسَلِي)

лес غابة

летать طار (u)

летние каникулы عَطْلَةُ الصَّيْفِ

лето صيف

лётчик طيار

лечение علاج

ли, هَلْ

либо... либо... أَمْ... أَمْ... أَمْ... أَمْ...

Ливан **لُبْنَانُ**

линейка ^⑧ مَسْطَرَّة (мн. مَسَاطِرُ)

литератор (مَن. اَدْبَاءُ) اَدِيبٌ

литература ^{اَدَبٌ} ^(мн. اَدَابٌ) ^{اَدَبٌ}

ЛИЦО ^{١٠}وجه (мн. ^{١١}وجوه)

ложка (ملعقة) (мн. ملاعق)

лозунг شعار

лоно, см.: объятие

лук بصل

луна قمر

любимейший ^{أحبُّ} أحب; любимейшее дело

أَحَبُّ شَيْءٍ إِلَى اللَّهِ

любить ^{أحب} أحب

любой ^{أَيُّ} (ж.р. ^{أَيَّة})

люди ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

май ^{أيار}

маленький ^{صَغِيرٌ (мн. صِغَارٌ)}

мало ^{قَلِيلٌ مِنْ...؛ قَلِيلًا}

малочисленный ^{قَلِيلُ الْعَدَدِ؛ قَلِيلٌ}

мальчик ^{صَبِيٌّ (мн. صِبْيَانٌ или صِبْيَةٌ)}

^{أَوْلَادٌ (мн. وَالدُّ، صِبْيَةٌ)}

мандарин ^{يُوسُفِي}

марксизм ^{اَلْمَارْكِسِيَّةُ}

март ^{أَذَارُ}

мать ^{أُمٌّ (мн. أُمَّهَاتٌ)}

мебель ^{أَثَاثٌ}

между ^{بَيْنَ}

международный ^{دَوْلِيٌّ، عَالَمِيٌّ}

^{دَوْلِيٌّ}

мел ^{طَبَاشِيرٌ}

мельник ^{طَحَّانٌ}

менее, меньше ^{أَقَلُّ مِنْ}

место ^{مَكَانٌ (мн. أَمْكِنَةٌ)}

месяц ^{شَهْرٌ (мн. أَشْهُرٌ или شُهُورٌ)}

металл ^{مَعَادِنٌ (мн. مَعَادِنٌ)}

метр ^{مِٔتَرٌ (мн. أَمْتَارٌ)}

метро ^{مِٔتْرُو}

механик ^{مِيكَانِيكِي}

миг ^{لَحْظَةٌ}

министерство ^{وِزَارَةٌ}

министр ^{وِزَرَاءُ (мн. وَزِيرٌ)}

мир ^{دُنْيَا، عَالَمٌ؛ صَلَاحٌ، سِلْمٌ، سَلَامٌ}

мирный ^{سِلْمِيٌّ}

мировой ^{دَوْلِيٌّ، عَالَمِيٌّ}

мнение ^{رَأْيٌ (мн. أَرَاءُ)}

много ^{كَثِيرٌ مِنْ}

многочисленный ^{عَدِيدٌ، كَثِيرٌ}

множество ^{وَفَرَةٌ، كَثَرَةٌ}

может быть ^{رُبَّمَا، لَعَلَّ}

можно يُمَكِّنُ، مُمَكِّنٌ

молния بَرْقٌ

молодёжь شَبَابٌ، شَبَابَةٌ

молодой شَابٌ

молоко حَلِيبٌ، لَبَنٌ

молот مِطْرَقَةٌ

молчать (ي) سَكَتَ، (ي) صَمَتَ

море بَحْرٌ (мн. بَحَارٌ)

Москва مُوسْكُو

мочь (ي) قَطَرَ، اسْتَطَاعَ... он может...

فِي وَسْعِهِ أَنْ... فِي اسْتَطَاعَتِهِ أَنْ

я не могу... لَيْسَ فِي اسْتَطَاعَتِي

мудрость حِكْمَةٌ (мн. حِكَمٌ)

мудрый حَكِيمٌ (мн. حُكَمَاءُ)

муж زَوْجٌ (мн. أَزْوَاجٌ)

мужественный شَجَاعٌ، بَاسِلٌ

мужчина رَجُلٌ (мн. رِجَالٌ)

музей مَتَّاحِفٌ (мн. مَتَّاحِفٌ)

мусульманин مُسْلِمٌ

мутить عَكَّرَ

мы نَحْنُ

мысль فِكْرَةٌ، (أَفْكَارٌ (мн. فِكْرٌ)

мыть غَسَلَ (ي)

мягкий لَيِّنٌ، وَثِيرٌ

мясо لَحْمٌ (мн. لَحُومٌ)

Н

на: 1. (место) فِي، عَلَى؛ 2. (направление)

فِي 3. (время) إِلَى؛

наверху فَوْقَ

навестить زَارَ (ي)

награда جَائِزَةٌ

над فَوْقَ، عَلَى

надевать на себя لَبَسَ (ي)

надо: нам надо идти عَلَيْنَا أَنْ نَذْهَبَ

название اسْمٌ (мн. أَسمَاءُ)

называть سَمَّى
 наиболее أَكْثَرُ
 наизусть عَنْ ظَهْرِ قَلْبٍ
 найти (y) عَثَرَ عَلَى، وَجَدَ (u)
 накануне قَبِيلَ
 наладить نَظَّمَ، رَتَّبَ
 налево يَسَاراً
 направляться تَوَجَّهَ
 направо يَمِيناً
 например مَثَلاً
 народ (شُعُوبٌ (мн. شَعْبٌ
 народный شَعْبِيٌّ
 население سُكَّانٌ، أَهَالٍ
 наслаждаться تَمَتَّعَ، (a) نَعِمَ
 натолкнуться (y) عَثَرَ عَلَى
 наука (عُلُومٌ (мн. عِلْمٌ
 научить دَرَسَ، عَلَّمَ
 научный عِلْمِيٌّ
 находить, см.: найти

нация أُمَّةٌ (мн. أُمَمٌ)
 начало بَدَايَةٌ، اِبْتِدَاءٌ
 начальный اِبْتِدَائِيٌّ
 начинать (a) شَرَعَ، اِبْتَدَأَ، بَدَأَ
 не لا، مَا
 невежество جَهَالَةٌ، جَهْلٌ
 неделя (أَسَابِيعٌ (мн. أُسْبُوعٌ
 нежный رَقِيقٌ، لَطِيفٌ
 независимость اِسْتِقْلَالٌ
 независимый مُسْتَقِلٌّ
 некоторое время هُنِيْهَ
 некоторый بَعْضٌ
 некто وَاحِدٌ، أَحَدٌ
 немедленно فَوْرًا
 немного قَلِيلاً
 необходимо يَجِبُ عَلَى...؛ لَا بُدَّ مِنْ...
 необходимый ضَرُورِيٌّ؛ لَا زِمَ

неоднократно مَرَّاراً

непонятный غَيْرُ مَفْهُومٍ

неправильный غَيْرُ صَحِيحٍ

непригодный غَيْرُ صَالِحٍ

несколько عِدَّةٌ

несмотря на بِالرَّغْمِ مِنْ

нет كَلَّا; совсем нет لَا

никогда не... لَا... أَبَدًا

никто не... لَا... أَحَدٌ

Ничего! لَا بَأْسَ بِهِ!

новый جَدِيدٌ (мн. جُدَدٌ)

нога قَدَمٌ، (أَرْجُلٌ) (мн. رِجْلٌ)

(أَقْدَامٌ) (мн.)

нож سِكِّينٌ

ножницы مَقَصٌّ

ночь لَيْلٌ (мн. لَيَالٍ)

ночью بِاللَّيْلِ، لَيْلاً

ноябрь تَشْرِينُ الثَّانِي

нравится ему اعْجَبَهُ

нужно: нам нужно идти يَجِبُ

عَلَيْنَا أَنْ نَذْهَبَ

нужный ضَرُورِيٌّ، لَازِمٌ

нынешний (теперешний) حَالِيٌّ

О

о, об عَنْ

оба كِلَا (ж. р. كِلْتَا)

обедать تَنَاوَلَ الْغَدَاءَ، تَغَدَّى

обещать وَعَدَ (u)

обилие كَثْرَةٌ، وَفَرَةٌ

обитать سَكَنَ (y)

облака سَحَابٌ

обмениваться تَبَادَلَ

обнародовать أَذَاعَ، (y) نَشَرَ

обогнать سَبَقَ (u)

оборона دِفَاعٌ

обрадовать سَرَّ (y)
 образованный مُؤَدَّب، مُثَقَّف
 обувь أَحْذِيَّة (мн. حِذَاء)
 обучать دَرَسَ، عَلَّمَ
 обучение تَدْرِيس، تَعْلِيم
 общество مَجْتَمَع
 общий عام
 объединение اِتِّحَاد
 объявление اِعْلَان
 объяснять شَرَحَ (a)
 объятие أَحْضَان (мн. حِضْن)
 обычай عَادَة
 овощи خَضَرَاوَات
 огонь نَار (мн. نِيران)
 одевать اِرْتَدَى، لَبَسَ (a)
 одежда ثَوْب؛ (الْبِسَة. мн. لِبَاس)
 (мн. ثِيَاب)
 однажды ذَات يَوْم، يَوْمًا، مَرَّة

однако غَيْرَ أَن، إِلَّا أَن، لَكِنَّ
 одобрять اِسْتَحْسَنَ
 озеро بُحَيْرَة (мн. بَحِيرَات)
 окно نَوَافِذ (мн. نَافِذَة)
 октябрь تَشْرِيرِينِ الْأَوَّل
 он هُوَ
 она هِيَ
 они هُمَا؛ (м.р. هُنَّ)؛ (ж.р. هُمْ)
 (дв.ч.)
 опаздывать تَأَخَّرَ
 опасение خَوْف
 опасность خَطَر
 описание اَوْصَاف (мн. وَصَف)
 описывать وَصَفَ (u)
 опубликовать اذَاعَ، نَشَرَ (y)
 опыт تَجَرِبَة، خِبْرَة
 организация مُنَظَّمَة
 организовать نَظَّمَ

оружие (أَسْلِحَةٌ (мн. سِلَاحٌ)

освобождать حَرَّرَ

освободиться تَحَرَّرَ

освобождаться (оканчивать)

فَرَّغَ مِنْ

освобождение تَحَرُّرٌ، تَحْرِيرٌ

осень خَرِيفٌ

ослабевать ضَعُفَ (y)

основа اَسَاسٌ (мн. اَسَاسَاتٌ)

основывать اَسَّسَ

особенно خَاصَّةً، لَاسِيَّهَا

особенный خَاصٌّ

оставаться بَقِيَ (a)

оставлять غَادَرَ، تَرَكَ (y)

останавливаться وَقَفَ (u) وَقُوفٌ

остановка مَحَطَّةٌ، مَوْقِفٌ

остроумный ظَرَفَاءُ (мн. ظَرِيفٌ)

острый قَاطِعٌ، حَادٌ

осуществлять حَقَّقَ

от مِنْ

ответ جَوَابٌ

отвечать (на вопрос) أَجَابَ

отвечать (соответствовать) تَجَاوَبَ

отдавать أَعْطَى

отдых رَاحَةٌ، إِسْتِرَاحَةٌ

отдыхать إِسْتَرَاخَ

отец أَبٌ (мн. آبَاءٌ)، وَالِدٌ

отечественный وَطَنِيٌّ

отечество (мн. أَوْطَانٌ) وَطَنٌ

отказываться رَجَعَ عَنْ، أَبَى (a) (u)

Он отказался от своего мнения

رَجَعَ عَنْ رَأْيِهِ

откладывать أَخَّرَ

открывать فَتَحَ (a)

открытие افْتِتَاحٌ

открытый مَفْتُوحٌ

откуда: 1. (вопрос) مِنْ أَيْنَ؟

2. (союз) مِنْ حَيْثُ. Пойдёмте

туда, откуда мы вернулись вчера

لِنَذْهَبَ مِنْ حَيْثُ رَجَعْنَا أَمْسَ

отправляться تَوَجَّهَ، (a) ذَهَبَ

انْصَرَفَ

отрицать أَنْكَرَ

отставать تَأَخَّرَ

отсталый; отстающий مُتَأَخِّرٌ

отсутствующий غَائِبٌ

отсюда مِنْ هُنَا

оттуда مِنْ هُنَاكَ

официально رَسْمِيًّا

официальный رَسْمِيٌّ

охранять حَرَسَ (y)

очень كَثِيرًا، جِدًّا

очередь نَوْبَةٌ، دَوْرٌ

ошибка غَلَطَ، خَطَأٌ

П

падать نَزَلَ، (и) سَقَطَ (y)

палец أَصْبَعُ (мн. أَصَابِعُ)

палка عَصَا

пальто مِعْطَفٌ

парк حَدَائِقُ (мн. حَدِيقَةٌ)

партия أَحْزَابٌ (мн. حِزْبٌ)

пассажир رُكَّابٌ (мн. رَاكِبٌ)

пастух رُعَاةٌ (мн. رَاعٍ)

педагог مُعَلِّمٌ، مُدَرِّسٌ

пение غِنَاءٌ

перевод تَرْجُمَةٌ (мн. تَرَاجِمُ)

переводить تَرْجَمَ

переводчик مُتَرْجِمٌ

перед أَمَامَ

передавать: 1. (сообщать) بَلَّغَ; 2. (по

радио) أَدَاعَ

передача (по радио) إِذَاعَةٌ

переносить (перевозить) نَقَلَ (y)
نَقْلٌ

переносить (терпеть) تَحَمَّلَ

переписывать (y) نَقَلَ، (a) نَسَخَ

переставать (y) كَفَّ عَنْ

переставать делать (y) تَابَ عَنْ. Он

перестал заниматься تَابَ أَنْ يَشْتَغَلَ

перо رِيشَةٌ

персидский فَارِسِيٌّ

песня (a) أَعْانِي (мн. اَغْنِيَة)

петь اَنْشَدَ، غَنَّى

пешеход, пеший مَاشٍ (мн. مَشَاةٌ)

печь مَوْقِدٌ، فُرْنٌ

писатель كَاتِبٌ (мн. كُتَّابٌ)

писать كَتَبَ (y) كِتَابَةً

письмо رِسَالَةٌ، (مَكَاتِيبٌ. мн.) مَكْتُوبٌ

(мн. رِسَالَاتٌ)

пить شَرَبَ (a) شَرْبٌ

пища (a) أَطْعَمَةٌ (мн. طَعَامٌ)

плакать بَكَى (u)

план بَرْنَامَجٌ، مَشْرُوعٌ

плащ رِدَاءٌ

плод (a) فَوَاكِهٌ (мн. ثَمَرَةٌ)

плодородный مُثْمِرٌ

плотник نَجَّارٌ

плохой رَدِيٌّ، سَيِّئٌ

площадь (a) مَيَادِينٌ (мн. مَيْدَانٌ)

(a) سَاحَةٌ (мн. سَاحَاتٌ)

победа غَلَبَةٌ، اِنْتِصَارٌ

побеждать اِنْتَصَرَ

повесить عَلَّقَ

повесть حِكَايَةٌ، قِصَّةٌ

повторять اَعَادَ، رَاجَعَ، كَرَّرَ

погода طَقْسٌ

под تَحْتَ

подарок هَدِيَّةٌ (мн. هَدَايَا)

подготовить أَعَدَّ

подготовиться اسْتَعَدَّ

поднимать أَقَامَ (a) رَفَعَ

подниматься (y) قَامَ، اِرْتَفَعَ

(a) نَهَضَ

подоба́ть (быть к лицу) (u) لَاقَ

подпись تَوْقِيعٌ، امْتِضاءٌ

подробно بِالتَّفْصِيلِ

подруга صَدِيقَةٌ

подходить (y) دَنَا مِنْ

подъём نَهْضَةٌ، رَفْعٌ

поезд قِطَارٌ

пожелание تَمَنٍّ

позавчера أَوَّلُ أَمْسٍ

позади وَرَاءَ

поздно مُتَأَخِّرًا

поздравлять هَنَّا

познакомить عَرَّفَ

познакомиться تَعَرَّفَ

пойти (a) ذَهَبَ

показывать أَظْهَرَ، أَرَى

покидать غَادَرَ، (y) تَرَكَ

полагать (y) ظَنَّ

полагаться اعْتَمَدَ عَلَى، (u) وَثِقَ بِـ

поле (мн. مَزْرَعَةٌ)، (حقول) حَقْلٌ

(مزارع)

полезный مُفِيدٌ، نَافِعٌ

политика سِيَاسَةٌ

политический سِيَاسِيٌّ

полный مُكْتَمَلٌ، مَمْلُوءٌ

полный энергии جَمُّ النَّشَاطِ

половина (مِنْ) نِصْفٌ (مн. أَنْصَافٌ)

положение وَضْعٌ، (أحوال) حَالٌ (мн. أَحْوَالٌ)

положительный إيجابيٌّ

положить (a) جَعَلَ، (a) وَضَعَ

полотенце مَنَشَفَةٌ

получать تَلَقَّى، اسْتَلَمَ

польза مَنَفَعَةٌ، فَائِدَةٌ

пользоваться اسْتَفَادَ، تَمَتَّعَ

помогать سَاعَدَ

помолчать мгновение لَيْثَ لَحْظَةٍ

ساكِتاً

понимать فَهِمَ (a) فَهِمَ

поражать (удивлять) أَدْهَشَ، أَعْجَبَ

портниха خِيَّاطَةٌ

портной خِيَّاطٌ

портрет صَوْرَةٌ (мн. صُورٌ)

портфель مَحَافِظَةٌ (мн. مَحَافِظُ)

порядок اِنْتِظَامٌ، (نَظْمٌ. мн. نِظَامٌ)

посев زِرَاعَةٌ

посетитель زَوَّارٌ (мн. زَائِرٌ)

посещать زَارَ (y) عَادَ، (y) زَارَ

посещение زِيَارَةٌ

после بَعْدَ، после этого بَعْدَ

последний آخِرٌ

постоянно دَائِماً

постоянный دَائِمٌ

построить اَنْشَأَ، (u) بَنَى

поступать (в вуз) اَلْتَحَقَّ بِـ، (y) دَخَلَ

потерять اَضَاعَ، (u) فَقَدَ

поток تَيَّارٌ

потолок سَقْفٌ

потом ثُمَّ

потому что لِأَنَّ

потребность حَاجَةٌ

почему لِمَ؟ لِمَاذَا؟

почёт شَرَفٌ

почта بَرِيدٌ

поэзия اَشْعَارٌ (мн. شِعْرٌ)

поэт شَاعِرٌ (мн. شُعَرَاءُ)

поэтому لِذَلِكَ، لِهَذَا

появляться ظَهَرَ (a)

правда حَقِيقَةٌ

правильный صَحِيحٌ

право حَقٌّ (мн. حَقُوقٌ)

правый يُمْنَى (ж.р. أَيْمَنُ)

празднество (торжество) حَفْلَةٌ

праздник عِيدٌ (мн. أَعْيَادٌ)

преданный أَمِينٌ، مُخْلِصٌ

предложение جُمْلَةٌ (мн. جُمَلٌ)

предместье ضَاحِيَةٌ (мн. ضَوَاحٍ)

представлять (преподносить) قَدَّمَ

прежде مِنْ قَبْلُ، سَابِقًا

прекрасный جَمِيلٌ، رَائِعٌ

премия جَائِزَةٌ

преподавание تَدْرِيسٌ، تَعْلِيمٌ

преподаватель مُعَلِّمٌ، مُدَرِّسٌ

преподавательница مُعَلِّمَةٌ، مُدَرِّسَةٌ

преподавать دَرَسَ، عَلَّمَ

преподносить قَدَّمَ

преуспевать نَجَحَ (a)

при عِنْدَ

прибывать وَصَلَ (u) وَرَدَ (u) جَاءَ (u)

привет تَحِيَّةٌ، سَلَامٌ

приветствовать حَيَّا، سَلَّمَ عَلَى

привычка عَادَةٌ

пригласить دَعَا (y)

приглашение دَعْوَةٌ

приехать وَصَلَ (u) قَدِمَ (a)

призыв دَعْوَةٌ، نِدَاءٌ

приказ أَوْامِرٌ (мн. أَمْرٌ)

приносить أَتَى بِـ (u)، جَاءَ بِـ (u)

принцип مَبْدَأٌ

природа طَبِيعَةٌ: на лоне природы

فِي أَحْضَانِ الطَّبِيعَةِ

приступать أَخَذَ (y)، شَرَعَ (a)

присутствовать حَاضَرَ (y)

присутствующий حَاضِرٌ

приходить (u) وَصَلَ، (u) جَاءَ،

(u) أَتَى، (u) وَرَدَ،

причёсывать مَشَّطَ

причина سَبَبٌ (мн. أَسْبَابٌ)

приятный طَيِّبٌ، عَذْبٌ

пробивать ثَقَّبَ (y)

проблема قَضِيَّةٌ (мн. قَضَايَا);

مُشْكِلَةٌ (мн. مَشَاكِلُ или

مُشْكِلَاتٌ)

проваливаться (терпеть неудачу)

فَشَلَ (a)

проводить (время) قَضَى (u)

проводить (кого-либо) وَدَعَ

прогресс تَقَدُّمٌ، تَرْقٍ

прогуливаться تَفَرَّجَ، تَنَزَّهَ

продавать بَاعَ (u)

продажа بَيْعٌ

продолжать اسْتَمَرَ، وَاصَلَ

продукты مَأْكُولَاتٌ، طَعَامٌ (мн.)

أَطْعَمَ

проект مَشْرُوعٌ

производить أَنْجَحَ

производство اِنْتِاجٌ

происшествие واقِعَةٌ، حَادِثَةٌ

промышленность صِنَاعَةٌ

проницательный ذَكِيٌّ (мн. أَذْكِيَاءُ)

пропускать (лекцию) تَخَلَّفَ عَنْ

просить طَلَبَ (y)

простой بَسِيطٌ

просторный وَاسِعٌ

просыпаться اسْتَيْقَظَ

против ضِدٌّ

протягивать مَدَّ (y)

профессия مِهْنَةٌ، حِرْفَةٌ

профессор أَسَاطِذُ (мн. أَسَاتِذَةٍ)

профсоюз نِقَابَةٌ

проходить (мимо) مَرَبَّ (y)

проходить (о времени) مَضَى (u)

прочный مَتِينٌ، وَطِيدٌ

прошлый ماضٍ

прощание وَدَاعٌ، وَدَاعٌ

прощаться وَدَعٌ

прямо مُبَاشَرَةً، تَوًّا

птица طَائِرٌ (мн. طُيُورٌ)

пункт نَقْطَةٌ (мн. نَقَطٌ)

пускать (позволять) (a) وَدَعَ، (a) سَمَحَ

пустой خَالٍ، فَارِغٌ

пустыня صَحْرَاءُ (мн. صَحَارَى)

пусть لِيَعْمَلْ! Пусть он работает!

путешествие سَفَرٌ، سِيَاحَةٌ

путь سَبِيلٌ، (طُرُقٌ) (мн. طَرِيقٌ)

(мн. سُبُلٌ)

пьеса مَسْرَحِيَّةٌ، رِوَايَةٌ

Р

работа عَمَلٌ (мн. أَعْمَالٌ)

работать عَمَلَ (a) عَمِلَ

работница عَامِلَةٌ (мн. عَامِلَاتٌ)

рабочий عَامِلٌ (мн. عَمَالٌ или

عَمَلَةٌ)

радио رَادِيُو; передавать по радио

أَذَاعَ بِالرَّادِيُو

радиоприёмник جِهَازُ الرِّادِيُو

радовать سَرَّ (y)

радоваться سُرِّ، فَرِحَ، سُرِّبَ (a)

радостно بِسُرُورٍ

радостный مَبْسُوطٌ، فَرِحَ، مَسْرُورٌ

радость سُرُورٌ، فَرَحٌ с радостью

بِسُرُورٍ

раз مَرَّاتٍ (мн. مَرَّةٌ)

разве? أَمْ، هَلْ

развитие اِنْمَاءٌ، تَطْوِيرٌ

развитие (имя действия от глагола

تَطَوَّرَ) развиваться

разговаривать تَحَدَّثَ، تَكَلَّمَ

разговор ^{كَلَامٌ}، حَدِيثٌ، تَكْلَمٌ
 раздавать ^{وَزَعَ}
 различный ^{مُتَنَوِّعٌ}، مُخْتَلِفٌ
 разногласие ^{اِخْتِلَافٌ}
 разоружение ^{نَزَعُ السِّلَاحِ}
 разъяснение ^{شَرَحٌ}
 ракета ^{صَارُوخٌ}
 рано ^{بَاكِرًا}
 раньше ^{سَابِقًا}، قَبْلًا، مِنْ قَبْلُ
 расписание ^{جَدُولٌ}
 расположение ^{تَرْتِيبٌ}، وَضْعٌ
 расположенный (где-либо); ^{وَاقِعٌ} быть
 расположенным ^{وَقَعَ (a)}
 распределение ^{تَوَزِيعٌ}
 распределять ^{وَزَعَ}
 рассвет ^{صَبَاحٌ}، فَجْرٌ
 рассказ ^{حِكَايَةٌ}، (قِصَصٌ ^{مِنْ} قِصَّةٍ)
^{رِوَايَةٌ}

рассказывать ^{حَكَى}، (y) قَصَّ عَلَى
 تحدث ^{تَحَدَّثَ}، حَدَّثَ، (u) رَوَى، (u)
 расставаться ^{فَارَقَ}
 расчёска ^{مُشَطٌّ}
 расчёсывать ^{مَشَّطَ}
 ребёнок ^(أَطْفَالٌ ^{مِنْ} طِفْلٍ)
 революционер ^(ثَوَّارٌ ^{مِنْ} ثَائِرٍ)
 революция ^{ثَوْرَةٌ}
 редкий ^{نَادِرٌ}
 резать ^{قَطَعَ (a)}
 резинка ^{مَسَاحَةٌ}
 результат ^{نَتِيجَةٌ}
 река ^(أَنْهَارٌ ^{مِنْ} نَهْرٍ)
 ректор университета ^{مَدِيرُ الْجَامِعَةِ}
 республика ^{جُمْهُورِيَّةٌ}
 решать (задачу) ^{حَلَّ (y)}
 решать (постановлять) ^{قَرَّرَ}
 решение ^{حَلٌّ}
 решение (постановление) ^{قَرَارٌ}

родина (أوطانٌ مн. وِطَنٌ)

родители أبوان، والدان

родить وَلَدَ (u)

родиться وَلِدَ

рождение ميلادٌ

роль دَوْرٌ

рост (человека) قَامَةٌ

рост (увеличение) نَمُو

рот أَفْوَاهٌ (мн. فَمٌ)

рубашка قَمِيصَانٌ (мн. قَمِيصٌ)

ругать شَتَمَ (u)

рука يَدٌ (мн. أَيْدٍ)

рукопись مَخْطُوطٌ

русский رُوسِيٌّ

ручка قَلَمُ الحَبْرِ

рынок أَسْوَاقٌ (мн. سُوقٌ)

ряд صَفٌّ (мн. صُفُوفٌ)

рядом с ... بِجَانِبِ

С

с مُنْذُ، مِنْ؛ ب، مَعَ

сад حَدَائِقُ (мн. حَدِيقَةٌ)

садиться جَلَسَ (u)

садовник بَسْتَانِيٌّ

сам هُوَ نَفْسُهُ; он сам نَفْسٌ

в этом самом городе فِي نَفْسِ

فِي الْبَلَدَةِ نَفْسِهَا или الْبَلَدَةِ

самолёт طَائِرَةٌ

санаторий مَصْحَةٌ

сахар سَكَّرُ

свежий طَلَقَ

сверло مِثْقَبٌ

свет نُورٌ

светлый نَيْرٌ

свобода حُرِيَّةٌ

сдавать: Он успешно сдал экзамен

نَجَحَ فِي الْإِمْتِحَانِ

сегодня ^{اَلْيَوْمَ}

сезон ^{مَوْسِمٌ، فَصْلٌ}

сейчас ^{اَلسَّاعَةَ، اَلْآنَ}

село ^{قَرْيَةٌ (мн. قُرَى)}

сельское хозяйство ^{زِرَاعَةٌ}

семья ^{أُسْرَةٌ، عَائِلَةٌ}

сентябрь ^{أَيْلُولٌ}

сердиться ^{(a) غَضِبَ}

сердце ^{قَلْبٌ (мн. قُلُوبٌ)}

серб ^{مَنَاجِلُ (мн. مَنَاجِلُ)}

сестра ^{أَخَوَاتٌ (мн. أُخْتٌ)}

сесть, сидеть ^{جَلَسَ (u)}

сидя ^{جَالِسًا}

сила ^{قُوَّةٌ، وَسِعَ، وَسَعَى (أَنَّ)} ^{فى} ^{يا} в силах...

сильный ^{أَقْوِيَاءُ (мн. قَوِيٌّ)}

синтаксис ^{عِلْمُ النَّحْوِ، النَّحْوُ}

сказать ^{قَالَ (y)}

скамья ^{مَقْعَدٌ (мн. مَقَاعِدُ)}

сколько? ^{كَمْ؟}

скорый ^{سَرِيعٌ}

слабый ^{ضَعْفَاءُ (мн. ضَعِيفٌ)}

слова (фраза; речь) ^{كَلَامٌ}

слово ^{كَلِمَاتٌ (мн. كَلِمَةٌ)}

словоохотливый ^{رَاغِبٌ فِي الْحَدِيثِ}

служащий ^{مَوْظَفٌ}

служба ^{خِدْمَةٌ}

случаться ^{(a) وَقَعَ، (y) حَدَثَ}

слушать ^{(a) سَمِعَ، اسْتَمَعَ إِلَى}

смеяться ^{(a) ضَحِكَ}

смотреть ^{شَاهَدَ (y)، نَظَرَ}

снег ^{ثَلُوجٌ (мн. ثَلَجٌ)}

снижение ^{خَفَضَ}

снизить (цены) ^{خَفَضَ}

снимать (одежду, обувь) ^{(a) خَلَعَ}

^{(a) نَزَعَ}

собака كَلْبٌ (мн. كِلَابٌ)
 собирать جَمَعَ (a), جَنَى (u)
 собираться تَجَمَّعَ، اجْتَمَعَ
 собрание اِجْتِمَاعٌ
 событие حَادِثٌ، حَادِثَةٌ، وَاقِعَةٌ
 совершать قَامَ بِ (y)
 совет نَصَائِحٌ (мн. نَصِيحَةٌ)
 совет (организация) مَجْلِسٌ
 советский سُوفِيَاتِي
 Советский Союз اَلْاِتِّحَادُ السُّوفِيَاتِي
 Советское Правительство اَلْحُكُومَةُ السُّوفِيَاتِيَّةُ
 современный مُعَاصِرٌ
 согласие مُوَافَقَةٌ
 содействие مُسَاعَدَةٌ
 содержание مَضْمُونٌ
 сожаление اَسْفٌ; к сожалению مَعَ اَلْاَسْفِ

создание اِبْتِغَاءٌ، اِنْشَاءٌ
 сознание اِدْرَاكٌ، وَعْيٌ
 созыв (собрания) اِنْعِقَادٌ، عَقْدٌ
 созывать عَقَدَ (u)
 сок عَصِيرٌ
 сокращённый مُوجَزٌ
 солидарность تَضَامُنٌ
 солнце شَمْسٌ
 соль مِلْحٌ
 сомневаться شَكَّ (y)
 сомнение رَيْبٌ، شَكٌّ
 сон نَوْمٌ
 сообщать اَخْبَرَ، اَعْلَمَ
 соответствовать اِتَّفَقَ، طَابَقَ
 соотечественник مُوَاطِنٌ
 сопровождать رَافَقَ
 соревнование مُبَارَاةٌ، مُسَابَقَةٌ
 сосед جَارٌ (мн. جِيرَانٌ)

состояние (أحوالٌ мн.) حالٌ، حالةٌ

существование تعاشٍ

сотрудничество تعاونٌ

сохранять حافظ على (a)، حفظ

социалистический اشتراكيٌّ

социальный اجتماعيٌّ

союз حلفٌ، اتحادٌ

спальня غرفة النوم

спать نام (a)

сперва أولاً

специалист خبيرٌ (мн. خبراءٌ)

специальный خاصٌ

спешить عجل، أسرع (a)

спина ظهرٌ

спокойно بهلوءٍ

спокойствие هدوءٌ

спор نزاعٌ

спорить تخاصم، نازع

спорт رياضة بدنيةٌ

способ طريقةٌ

справлять день (его) рождения

قام بحفلة ميلاده

спрашивать سأل (a)

сравнивать قاس (u)

среди في، ضمن، بين

средство وسائلٌ (мн.) وسيلةٌ

стадион ملعبٌ (мн. ملاعبٌ)

становиться (сделаться) صار، أصبح

станция محطةٌ

старательный مجتهدٌ

стараться سعى، اجتهد (a)

старый عتيق، قديمٌ

стать, см.: становиться

стать (стоять, останавливаться)

وقف، توقف (u). Он стал перед

وقف بين يديه

статья مَقَالَةٌ (مَقَالٌ)
 стекло زُجَاجٌ
 стена حَائِطٌ (مِنْ. حَيْطَانٌ)
 степень دَرَجَةٌ، رُتَبَةٌ
 стихотворение (مِنْ. أَشْعَارٌ) شِعْرٌ
 стол مِئْزَدَةٌ، (طَاوِلَاتٌ) طَاوِلَةٌ
 (مِنْ. مَنَاضِدُ)
 столовая غُرْفَةُ الطَّعَامِ، مَطْعَمٌ
 сторона جَانِبٌ، طَرَفٌ، جِهَةٌ
 стоять, см.: статья
 стоящий وَاقِفٌ
 страна بَلَدٌ (مِنْ. بِلَادٌ или بُلْدَانٌ)
 أَقْطَارٌ (مِنْ. قَطْرٌ)
 страница صَحِيفَةٌ، صَفْحَةٌ
 стремиться قَصَدَ إِلَى
 стричь قَصَّ (u)
 строительство بِنَاءٌ
 строй (система) نِظَامٌ (مِنْ. نِظَمٌ)

студент طَالِبٌ (مِنْ. طُلَّابٌ или طَلَبَةٌ)
 студентка طَالِبَةٌ (مِنْ. طَالِبَاتٌ)
 стул مَقْعَدٌ، كُرْسِيٌّ
 стучать دَقَّ (y)
 суббота يَوْمُ السَّبْتِ
 суд مَحْكَمَةٌ
 судно سَفِينَةٌ
 судья حَاكِمٌ، قَاضٍ
 сутки أَيَّامٌ (مِنْ. يَوْمٌ)
 счастливый سَعِيدٌ (مِنْ. سَعْدَاءُ)
 счастье سَعَادَةٌ
 считать (думать) حَسِبَ، (y) ظَنَّ (a)
 съезд مُؤْتَمَرٌ
 сын ابْنٌ (مِنْ. أَبْنَاءُ)
 сыр جَبْنٌ
 сытый شَبْعَى (ж. р. شَبْعَانُ)

та تِلْكَ

тайна أَسْرَارٌ (мн. سُرٌّ)

так هَكَذَا

также كَذَلِكَ، أَيْضًا

там هُنَاكَ

танец رَقْصٌ

тарелка صَحْنٌ (أَطْبَاقٌ (мн. طَبَقٌ)
(قِصَاعٌ (мн. قِصَعَةٌ، (صُحُونٌ (мн.)

Ташкент طَشْقَنْدُ

твёрдый صَلْبٌ

те تِلْكَ، أَوَّلُكَ

театр مَسَارِحٌ (мн. مَسَارِحٌ)

текст نَصٌّ (نُصُوصٌ (мн.)

телефон تَلِيفُونٌ

тело أَجْسَامٌ (мн. جِسْمٌ)

тема مَوْضُوعٌ

тёмный مُظْلِمٌ

тень ظِلٌّ (мн. ظِلَالٌ)

теперь آلَانْ

тёплый حَارٌّ، دَافِئٌ

терпение صَبْرٌ

тесный ضَيِّقٌ

тетрадь دَفَاتِيرُ (мн. دَفْتَرٌ)

типография مَطْبَعَةٌ

товарищ رَفِيقٌ (мн. رِفَاقٌ или رَفَقَاءُ)

тогда عِنْدَ ذَلِكَ، عِنْدَئِذٍ

то есть يَعْْنِي، أَيْ

тоже أَيْضًا، كَذَلِكَ

только فَقَطْ

торговля تِجَارَةٌ

торжество (праздник) إِحْتِفَالٌ، حَفْلَةٌ

тот ذَاكَ، ذَلِكَ

тотчас حَالًا

трактор جَرَّارَةٌ

тракторный завод مَصْنَعُ الْجَرَّارَاتِ

трамвай تَرَامٍ

требование طَلَبٌ

требовать طَلَبَ (y)

тренироваться تَدَرَّبَ، تَمَرَّنَ

تَرَوَّضَ

тренировка تَرْوِضُ، تَمْرِينٌ

троллейбус تِرُولِيبُوسٌ

тротуар رَصِيفٌ

труд كَدْحٌ، عَمَلٌ

труднейший أَصْعَبُ

трудность صَعُوبَةٌ

трудный صَعَبٌ; самый трудный

язык أَصْعَبُ اللُّغَاتِ

трудящиеся شَعِيبَةٌ، كَادِحُونَ

туда إِلَى هُنَاكَ

тут هُنَا

тучи سَحَابٌ

ты أَنْتَ (м. р.), أَنْتِ (ж. р.)

тяжёлый ثَقِيلٌ

y

y عِنْدَ

убегать فَرَّ (u)

убеждение عَقِيدَةٌ

убивать قَتَلَ (y)

уважаемый مُحْتَرَمٌ

уважать أَحْتَرَمَ

уважение إِحْتِرَامٌ

уведомлять أَخْبَرَ، أَبْلَغَ

увеличение زِيَادَةٌ

увеличивать زَادَ (u)

увеличиваться اِزْدَادَ

увидеть رَأَى (a) شَاهَدَ

угнетать اِضْطَهَدَ، ظَلَمَ (u)

угрожать هَدَدَ

угроза تَهْدِيدٌ

ударять ضَرَبَ (u)

удивительный عَجِيبٌ

удивляться تَعَجَّبَ مِنْ، (a) عَجِبَ

удобный مَرِيحٌ

удовольствие رِضَاءٌ، اِرْتِيَاحٌ

уезжать سَافَرَ، (a) ذَهَبَ إِلَى

уже قَدْ

ужин عَشَاءٌ

узкий ضَيِّقٌ

узнавать اِسْتَعْلَمَ، (u) عَرَفَ

узы дружбы عُرَى الصِّدَاقَةِ

أَوَاصِرُ الْآلِفَةِ

указание اِشَارَةٌ

указывать اَشَارَ إِلَى

укрепление تَوْطِيدٌ، تَعْزِيزٌ

укреплять وَطَّدَ، عَزَّزَ

укрепляться تَوَطَّدَ، تَعَزَّزَ

улаживать (дело) تَدَارَكَ

улица شَوَارِعُ (мн.) شَارِعٌ

уложить (a) وَضَعَ

улыбаться اِبْتَسَمَ

ум عَقْلٌ

умный عَاقِلٌ

умываться غَسَلَ (u). Он умылся

غَسَلَ وَجْهَهُ وَيَدَيْهِ

унести (a) ذَهَبَ بِـ

университет جَامِعَةٌ

упасть (y) سَقَطَ، (a) وَقَعَ

употребление اِسْتِعْمَالٌ

употреблять اِسْتَعْمَلَ

управление اِدَارَةٌ

управлять اَدَارَ

упражнение تَمَرِينٌ

упражняться تَمَرَّنَ

упрочение تَوَطِّيدٌ

урок (درس. мн.)

усиление تَقْوِيَّةٌ، تَعْزِيزٌ

условие (شروط. мн.) شَرْطٌ

успех نَجَاحٌ

успешно بِنَجَاحٍ

уставать (a) تَعِبَ

усталый تَعِبٌ

устно شِفَاهاً

устройство نِظَامٌ

усы (شوارب. мн.) شَارِبٌ

утверждение تَصَدِيقٌ

утомлённый تَعِبٌ

утонуть (a) غَرِقَ

утро صَبَاحٌ

утром صَبَاحاً

ухо (أذن. мн.) أُذُنٌ

уходить اِنْصَرَفَ، (a) ذَهَبَ

учащийся مُتَعَلِّمٌ

учёба دِرَاسَةٌ، تَعَلُّمٌ

учебник كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ

учебный دِرَاسِيٌّ

ученик تَلِمِيذٌ، مُتَعَلِّمٌ

учёный (علماء. мн.) عَالِمٌ

учитель مُعَلِّمٌ

учительница مُعَلِّمَةٌ

учить (изучать) (y) دَرَسَ

учить (обучать) دَرَّسَ، عَلَّمَ

учиться (y) دَرَسَ، تَعَلَّمَ

Ф

фабрика (معامل. мн.) مَعْمَلٌ

факультет كَلِيَّةٌ

февраль شَبَاطُ

физкультура الرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ

фиксировать سَجَّلَ

философ فَيْلَسُوفٌ

философия فِلَسْفَةٌ

финик تمر، تَمْرَةٌ

фонтан فَوَّارَةٌ

форма أَشْكَالٌ (мн. شَكْلٌ)

фраза جُمْلَةٌ (мн. جُمَلٌ)

Франция فَرَنْسَا

французский فَرَنْسَوِيٌّ، فَرَنْسَوِيٌّ

фрукты فَاكِهَةٌ (ед. ч. فَوَاكِه)

Х

характер أَخْلَاقٌ (мн. خُلُقٌ)

хлеб خُبْزٌ

хлопок أَقْطَانٌ (мн. قُطْنٌ)

ходить سَارَ، مَشَى (и)

хозяйка: домохозяйка رَبَّةُ الْبَيْتِ

холм تَلٌّ، رَابِيَةٌ

холод بَرْدٌ

холодильник ثَلَاجَةٌ

холодный بَارِدٌ

хороший طَيِّبٌ، جَيِّدٌ، حَسَنٌ

хорошо حَسَنًا، جَيِّدًا

хотеть (а) رَغِبَ فِي، أَرَادَ

хотя رَغَاءٌ أَنْ، مَعَ أَنْ

хотя и وَإِنْ، وَلَوْ

храбрый شَجَاعٌ، جَسُورٌ

художник فَنَّانٌ، مَصُورٌ

худой نَحِيفٌ، هَزِيلٌ

Ц

цвести اِزْدَهَرَ

цвет اَلْوَانٌ (мн. لَوْنٌ)

цветок زَهْرَةٌ

цветущий مُزْهَرٌ

цель اَغْرَاضٌ (мн. غَرَضٌ)

цена اَسْعَارٌ (мн. سِعْرٌ)

ценность قِيَمَةٌ

центр قَلْبٌ، مَرْكَزٌ

центральный مَرْكَزِيّ

цивилизация حَضَارَةٌ، مَدَنِيَّةٌ

цифра رَقْمٌ (мн. أَرْقَامٌ)

Ч

чай شَاي

час سَاعَةٌ

часовой حَارِسٌ

часто كَثِيرًا أَمَّا

часть أَجْزَاءٌ (мн. أَجْزَاءٌ)

чаша كُؤْبٌ (мн. أَكْوَابٌ)

человек إِنْسَانٌ (мн. أَنْاسٌ или أَنْاسٌ)

человечество بَشَرِيَّةٌ، إِنْسَانِيَّةٌ

через (после) بَعْدَ

чернила حَبْرٌ

чёрный سَوْدَاءُ (ж.р. أَسْوَدُ)

чеснок ثُومٌ

число عَدَدٌ (мн. أَعْدَادٌ)

чистить نَظَّفَ

чистота نِظَافَةٌ

чистый نَظِيفٌ

читальня قَاعَةُ الْمَطَالَعَةِ

читать (a) قَرَأَ

член أَغْضَاءٌ (мн. أَغْضَاءٌ)

чтение مُطَالَعَةٌ، قِرَاءَةٌ

что مَا، أَيْ، إِنَّ

что? مَاذَا или مَا؟

что касается... то... أَمَّا... فـ

чувство إِحْسَاسٌ، شُعُورٌ

чудесный عَجِيبٌ، رَائِعٌ

чуть не كَادَ (a) Он чуть не упал

كَادَ يَسْقُطُ

Ш

шаг خُطْوَةٌ

шапка قَلَنْسُوءَةٌ، طَاقِيَّةٌ

шёлк هَرِيرٌ

шерсть صُوفٌ

шея رَقَبَةٌ

широкий وَاسِعٌ، عَرِيفٌ

шкаф خَزَانَةٌ (мн. خَزَائِنُ)

школа مَدْرَسَةٌ (мн. مَدَارِسُ)

школа начальная مَدْرَسَةٌ اِبْتِدَائِيَّةٌ

книга كِتَابٌ

шляпа قُبْعَةٌ

шофёр سَائِقُ السَّيَّارَةِ

шутить مَزَحَ (a)

шутка مُزَاحٌ، مَزَاحٌ

Щ

щедрый كَرِيمٌ، سَخِيٌّ

щека خَدٌ (мн. خُدُودٌ)

щётка فُرْشَةٌ

щупать لَمَسَ (u)

Э

эволюция تَطَوُّرٌ

экзамен اِمْتِحَانٌ (мн. اِمْتِحَانَاتٌ)

экземпляр نُسْخَةٌ (мн. نُسُخٌ)

экономика اِقْتِصَادٌ

экономический اِقْتِصَادِيٌّ

экскурсия رِحْلَةٌ (мн. رِحَالٌ)

эксплуатация اِسْتِثْمَارٌ، اِسْتِغْلَالٌ

электрификация كَهْرَبَةٌ

электрический كَهْرَبَائِيٌّ

электричество كَهْرَبَاءٌ

электростанция عَظْمَةُ تَوْلِيدِ الْكَهْرِ بَاءِ

электроэнергия طَاقَةُ كَهْرَبَائِيَّةٍ

энергичный نَشِيطٌ (мн. نَشَاطٌ)

энергия طَاقَةٌ

эпоха عَصْرٌ (мн. عَصُورٌ)

эта هَذِهِ

этаж طَبَقَاتٌ (мн. طَبَقَةٌ)

эти هَذِهِ، هَؤُلَاءِ

это, этот هَذَا

эфиоп, эфиопский حَبَشِيٌّ

Ю

юг جَنُوبٌ

южный جَنُوبِيّ

юмор فَكَاهَةٌ

юность فَتَوَةٌ، شَبَابٌ

юноша فَتَى، (شَبَّانٌ мн.) شَابٌ

(мн. فَتَيَانٌ или فَتَيَّةٌ)

Я

я أَنَا

яблоко تَفَاحَةٌ

явление ظَاهِرَةٌ

ягнёнок خُرُوفٌ

язык (السَّنَةُ мн.) لِسَانٌ

язык (речь) (لُغَاتٌ мн.) لُغَةٌ

яйцо بَيْضَةٌ

январь كَانُونُ الثَّانِي

яркий مُنِيرٌ

ясный وَاضِحٌ

هذه اللغة - ببدء ملاحظاتهم و آرائهم حول الكتاب حتى يمكن الاستفادة به عند إعادة طبعه. ولا يسعنى قبل أن ختم كلمتى هذه إلا أن أقدم الشكر لكل من أسوم بجهدى إخراج هذا الكتاب. وجزيل الامتنان خاصة للاستاذ العالم الفاضل حامد محمد سليمان المصرى الذى راجع النصوص العربية للكتاب قبل طبعه وساعدنى على تجويده.

المؤلف

أما القسم الأساسى فىحوى أربعة وثلاثين درساتلدرج فى تقديم قواعد اللغة مع الأمثلة التى توضح استعمال هذه القواعد. وقد الحق بكل درس نوعان من النصوص: اولهما مجموعة من جمل وعبارات مختلفة تنطبق عليها القواعد التى شرحت فى خلال الدرس. وثانيهما نصوص مختلفة تشمل قصصا واخبارا وامثالا وحكما وهكذا... وفى هذا القسم عدة محاورات لتدريب الطلاب على التحدث باللغة العربية. وفيه ايضا تمارين للترجمة من اللغة الروسية الى العربية و بالعكس.

وقد استفدت عند تأليف الكتاب من كتب النحو و الصرف و اللغة للأساتذة: يوشمانوف، سيميونوف، عوده وأسيلوفا، بارانوف، كامينسكى، تسرتلى، كاواليوف، شربانوف، سوتسين، هاردر، كاسپارى، رايت، وهر وغيرهم، وكذا من كتب ابن مالك وابن الحاجب والزمخشري والثعالبي والميداني والغلايينى والشرتوني وعبدالرحمن عمرى وصنعة الله بيكبولاط واحمد هادى مقصودى وغيرهم.

أما النصوص والشواهد فقد أخذت من آثار كتاب العربية المعاصرين أمثال: محمود تيمور، طه حسين، ميخائيل نعيمة، محمد حسين هيكل، توفيق الحكيم، بنت الشاطىء، عبدالرحمن الخميسى، احمد بهاء الدين وغيرهم.

وانى لأرجو أن يسد هذا الكتاب حاجة الطلاب الظامئين إلى دراسة اللغة العربية التى تعد من إحدى اللغات المهمة فى العالم و أمل أن ينفصل الزملاء من المتخصصين والمشتغلين بتدريس

مقدمة

منذ ثمانية عشر عاما وأنا أعمل فى تدريس اللغة العربية لطلاب الكلية الشرقية بجامعة طشقند. ولقد حاولت خلال هذه الفترة أن أختار أيسر الطرق فى التعليم وأفضلها وأكثرها ملاءمة للطلاب الراشدين الذين لم تسبق لهم دراسة هذه اللغة من قبل. واليوم يسرنى أن أقدم كتابى المدرسى هذا للطلاب وللزملاء من المشتغلين بتدريس هذه اللغة باذلا كل جهدى فى مساعدتهم وتسهيل مهمتهم وراجيا أن أكون قد وفقت فى تضمينه حصيلة تجارب السنوات الطويلة.

والكتاب ينقسم إلى قسمين: القسم التمهيدي والقسم الأساسى ثم تأتى من بعد النصوص المنتخبة من الكتب الأدبية ثم القاموسان: العربى الروسى و الروسى العربى. ويحوى القسم التمهيدي مقدمة تضم معلومات عامة عن خواص الأصوات العربية كما تضم الأبجدية العربية ثم تأتى ثمانية دروس فى كل منها قواعد تلفظ بعض الأصوات العربية وأصول كتابة العروف و بعد ذلك تأتى تمارين متنوعة لتطبيق تلك القواعد.

ب. ذ. خالدوف

مَبَادِيُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

دار الطبع والنشر «المعلم»

طشقند ١٩٧٧